

Dansk udgave

## Meddelelser og oplysninger

Informationsnummer

Indhold

Side

I (Meddelelser)

### EUROPA-PARLAMENTET

SESSIONEN 2002-2003

Mødeperioden fra den 13. til 16. maj 2002

**Mandag, den 13. maj 2002**

(2003/C 180 E/01)

PROTOKOL

AFVIKLING AF MØDET .....	1
1. Genoptagelse af sessionen .....	1
2. Godkendelse af protokollen fra foregående møde .....	1
3. Meddelelser fra formanden .....	1
4. Parlamentets sammensætning .....	2
5. Udvalgenes sammensætning .....	2
6. Modtagne dokumenter .....	2
7. Bevillingsoverførsler .....	7
8. Andragender .....	8
9. Samarbejde mellem udvalgene .....	12
10. Arbejdsplan .....	12
11. Registret over Parlamentets dokumenter (forhandling) .....	14
12. Sikkerhed inden for civil luftfart ***II (forhandling) .....	14
13. Fjernsalg af finansielle tjenesteydelser ***II (forhandling) .....	14
14. Beskyttelse af arbejdstagerne i tilfælde af arbejdsgiverens insolvens ***II (forhandling) .....	15
15. Europæisk turisme (forhandling) .....	15
16. Tempus III (2000-2006) * (forhandling) .....	15
17. Et nyt afsæt for europæisk ungdom (forhandling) .....	16

Indhold ( <i>forsat</i> )	Side
18. Det Europæiske År for Idrættens Pædagogiske Dimension 2004 ***I (forhandling) . . . . .	16
19. Dagsorden for næste møde . . . . .	16
20. Hævelse af mødet . . . . .	16
TILSTEDEVÆRELSESLISTE . . . . .	17

**Tirsdag, den 14. maj 2002**

(2003/C 180 E/02)

PROTOKOL

AFVIKLING AF MØDET . . . . .	18
1. Åbning af mødet . . . . .	18
2. Godkendelse af protokollen fra foregående møde . . . . .	18
3. Modtagne dokumenter . . . . .	18
4. Aktuel og uopsættelig debat (meddelelse om indgivne beslutningsforslag) . . . . .	19
5. Afgørelse om uopsættelighed . . . . .	20
6. Udnævnelse af næstformand i Den Europæiske Centralbank (forhandling) . . . . .	20
7. Det europæiske forskningsrum ***II (forhandling) . . . . .	20
8. Forelæggelse ved Kommissionen af det foreløbige budgetforslag — Regnskabsåret 2003 (forhandling) . . . . .	20
9. Overslag over Parlamentets indtægter og udgifter for regnskabsåret 2003 (forhandling) . . . . .	20
10. De overordnede retningslinjer for medlemsstaternes og Fællesskabets økonomiske politikker for 2002 — Stabilitets- og konvergensprogrammerne (årlig bedømmelse) (forhandling) . . . . .	21
11. TÆB nr. 2 (frist for ændringsforslag) . . . . .	21
AFSTEMNINGSTID	
12. Transeuropæiske telenet ***I (procedure uden forhandling) (afstemning) . . . . .	21
13. EF-statistikker over indkomstforhold og levevilkår ***I (procedure uden forhandling) (afstemning) . . . . .	22
14. Samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Indien * (procedure uden forhandling) (afstemning) . . . . .	22
15. Statutten for EF-Domstolen * (procedure uden forhandling) (afstemning) . . . . .	22
16. Fiskeriaftale EF/Guinea * (procedure uden forhandling) (afstemning) . . . . .	22
17. Fiskeriaftale EF/Seychellerne * (procedure uden forhandling) (afstemning) . . . . .	23
18. Registret over Parlamentets dokumenter (afstemning) . . . . .	23
19. Sikkerhed inden for civil luftfart ***II (afstemning) . . . . .	23
20. Fjernsalg af finansielle tjenesteydelser ***II (afstemning) . . . . .	24
21. Beskyttelse af arbejdstagerne i tilfælde af arbejdsgiverens insolvens ***II (afstemning) . . . . .	24
22. Det Europæiske År for Idrættens Pædagogiske Dimension 2004 ***I (afstemning) . . . . .	24
23. Tempus III (2000-2006) * (afstemning) . . . . .	24
24. Europæisk turisme (afstemning) . . . . .	25
25. Et nyt afsæt for europæisk ungdom (afstemning) . . . . .	25
26. Udnævnelse af næstformand i Den Europæiske Centralbank (afstemning) . . . . .	25
27. Overslag over Parlamentets indtægter og udgifter for regnskabsåret 2003 (afstemning) . . . . .	25
AFSTEMNINGSTIDEN AFSLUTTET	
28. Fremskridt og perspektiver i indvandrings- og asylpolitikken (redegørelser efterfulgt af forhandling) . . . . .	27
29. Topmødet EU/Rusland den 28. maj 2002 — EU og Kaliningrad . . . . .	27
30. Offentlige finanser i ØMU (meddelelse fra Kommissionen) . . . . .	28



Indhold (forsat)	Side
31. Spørgetid (spørgsmål til Kommissionen) . . . . .	28
32. De overordnede retningslinjer for medlemsstaternes og Fællesskabets økonomiske politikker for 2002 – Stabilitets- og konvergensprogrammerne (årlig bedømmelse) (fortsat forhandling) . . . . .	29
33. Fødevarerhygiejne ***I – Hygiejnebestemmelser for animalske fødevarer ***I – Produktion, afsætning og import af animalske produkter til konsum * (forhandling) . . . . .	30
34. Zoonoser og zoonotiske agenser ***I – Salmonella og andre fødevarerbårne zoonotiske agenser ***I (forhandling) . . . . .	30
35. Ekstern støj ***III (forhandling) . . . . .	31
36. Dagsorden for næste møde . . . . .	31
37. Hævelse af mødet . . . . .	31
 TILSTEDEVÆRELSESLISTE . . . . .	 32
 BILAG I	
AFSTEMNINGRESULTATER . . . . .	33
1. Transeuropæiske telenet . . . . .	33
2. EF-statistikker over indkomstforhold og levevilkår . . . . .	33
3. Fiskeriaftale EU/Guinea . . . . .	34
4. Fiskeriaftale EU/Seychellerne . . . . .	34
5. Parlamentets register . . . . .	34
6. Sikkerhed inden for civil luftfart . . . . .	34
7. Fjernsalg af finansielle tjenesteydelser . . . . .	35
8. Beskyttelse af arbejdstagerne i tilfælde af arbejdsgiverens insolvens . . . . .	37
9. Det Europæiske År for Idrættens Pædagogiske Dimension 2004 . . . . .	37
10. Programme TEMPUS III (2000-2006) . . . . .	38
11. Europæisk turisme . . . . .	38
12. Et nyt afsæt for europæisk ungdom . . . . .	41
13. Overslag over Parlamentets indtægter og udgifter for regnskabsåret 2003 . . . . .	41
 BILAG II	
RESULTAT AF AFSTEMNINGERNE VED NAVNEOPRÅB	
Betænkning af Varela Suanzes-Carpegna A5-0086/2002 – Kommissionens forslag . . . . .	43
Betænkning af Varela Suanzes-Carpegna A5-0086/2002 – Beslutning . . . . .	44
Indstilling Foster A5-0134/2002 – Nr. 7 . . . . .	45
Indstilling Foster A5-0134/2002 – Nr. 8 . . . . .	46
Indstilling Foster A5-0134/2002 – Nr. 16 . . . . .	48
Indstilling Foster A5-0134/2002 – Nr. 21 . . . . .	49
Betænkning af Torres Marques A5-0152/2002 – Nr. 7 . . . . .	50
Betænkning af Torres Marques A5-0152/2002 – Punkt 12 . . . . .	52
Betænkning af Torres Marques A5-0152/2002 – Punkt 13 . . . . .	53
Betænkning af Torres Marques A5-0152/2002 – Punkt 34, 2. del . . . . .	55
Betænkning af Torres Marques A5-0152/2002 – Punkt 46 . . . . .	56
Betænkning af Torres Marques A5-0152/2002 – Beslutning . . . . .	58
Hemmelig afstemning – Betænkning af Randzio-Plath A5-0146/2002 – Beslutning . . . . .	59
 BILAG III	
MEDLEMMER, DER HAVDE DELTAGET I DEN HEMMELIGE AFSTEMNING	
Betænkning af Randzio-Plath – A5-0146/2002 . . . . .	61

VEDTAGNE TEKSTER

P5\_TA(2002)0210

Transeuropæiske telenet \*\*\*I (procedure uden forhandling)

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets beslutning om ændring af bilag I til beslutning nr. 1336/97/EF om et sæt retningslinjer for transeuropæiske telenet (KOM(2001) 742 – C5-0662/2001 – 2001/0296(COD)) . . . . . 63

P5\_TC1-COD(2001)0296

Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved førstebehandlingen den 14. maj 2002 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets beslutning nr. .../2002/EF om ændring af beslutning nr. 1336/97/EF om et sæt retningslinjer for transeuropæiske telenet . . . . . 63

BILAG

FASTLÆGGELSE AF PROJEKTER AF FÆLLES INTERESSE . . . . . 65

P5\_TA(2002)0211

Indkomstforhold og levevilkår \*\*\*I (procedure uden forhandling)

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om EF-statistikker over indkomstforhold og levevilkår (EU-SILC) (KOM(2001) 754 – C5-0679/2001 – 2001/0293(COD)) . . . . . 67

P5\_TC1-COD(2001)0293

Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved førstebehandlingen den 14. maj 2002 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2002 om EF-statistikker over indkomstforhold og levevilkår (EU-SILC) . . . . . 68

BILAG I . . . . . 75

PRIMÆROMRÅDER OMFATTET AF TVÆRSNITSKOMPONENTEN OG OMRÅDER OMFATTET AF TIDSSERIEKOMPONENTEN . . . . . 75

BILAG II . . . . . 76

P5\_TA(2002)0212

Samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Indien \* (procedure uden forhandling)

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Indien ((KOM(2001) 448 – C5-0451/2001 – 2001/0175(CNS)) . . . . . 77

P5\_TA(2002)0213

Statutten for EF-Domstolen \* (procedure uden forhandling)

Udkast til Rådets afgørelse om ændring af artikel 20 i protokollen vedrørende statutten for De Europæiske Fællesskabers Domstol (12991/2001 – C5-0050/2002 – 2001/0827(CNS)) . . . . . 78

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om udkast til Rådets afgørelse om ændring af artikel 20 i protokollen vedrørende statutten for De Europæiske Fællesskabers Domstol (12991/2001 – C5-0050/2002 – 2001/0827(CNS)) . . . . . 78

P5\_TA(2002)0214

Fiskeriaftale EF/Guinea \* (procedure uden forhandling)

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets forordning om indgåelse af aftalen i form af brevveksling om forlængelse af protokollen for 2000-2001 om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og regeringen for Den Revolutionære Folkerepublik Guinea om fiskeri ud for Guineas kyst, for perioden 1. januar 2002 til 31. december 2002 (KOM(2002) 41 – C5-0090/2002 – 2002/0034(CNS)) . . . . . 78



Indhold (forsat)	Side
P5_TA(2002)0215	
Fiskeriaftale EF/Seychellerne * (procedure uden forhandling)	
Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets forordning om indgåelse af en protokol om fastsættelse af de fiskerimuligheder og det finansielle bidrag, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Seychellerne om fiskeri ud for Seychellerne, for perioden 18. januar 2002 – 17. januar 2005 (KOM(2002) 55 – C5-0093/2002 – 2002/0036(CNS))	80
P5_TA(2002)0216	
Registret over Parlamentets dokumenter	
Europa-Parlamentets afgørelse om vedføjeelse af en liste over dokumenter, der er direkte tilgængelige gennem registret over Parlamentets dokumenter, som bilag til forretningsordenen (2002/2055(REG))	81
Ændring 1	
BILAG (nyt)	82
P5_TA(2002)0217	
Sikkerhed inden for civil luftfart ***II	
Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om fastsættelse af fælles bestemmelser om sikkerhed inden for civil luftfart (15029/4/2001 – C5-0033/2002 – 2001/0234(COD))	85
P5_TC2-COD(2001)0234	
Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved andenbehandlingen den 14. maj 2002 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2002 om fastsættelse af fælles bestemmelser om sikkerhed inden for civil luftfart	85
BILAG	92
P5_TA(2002)0218	
Fjernsalg af finansielle tjenesteydelser ***II	
Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om fjernsalg af finansielle tjenesteydelser til forbrugerne og om ændring af Rådets direktiv 90/619/EØF samt direktiv 97/7/EF og 98/27/EF (12425/1/2001 – C5-0697/2001 – 1998/0245(COD))	108
P5_TC2-COD(1998)0245	
Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved andenbehandlingen den 14. maj 2002 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2002/.../EF om fjernsalg af finansielle tjenesteydelser til forbrugerne og om ændring af Rådets direktiv 90/619/EØF samt direktiv 97/7/EF og 98/27/EF	109
P5_TA(2002)0219	
Beskyttelse af arbejdstagerne i tilfælde af arbejdsgiverens insolvens ***II	
Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 80/987/EØF om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om beskyttelse af arbejdstagerne i tilfælde af arbejdsgiverens insolvens (14854/1/2001 – C5-0070/2002 – 2001/0006(COD))	122
P5_TC2-COD(2001)0006	
Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved andenbehandlingen den 14. maj 2002 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2002/.../EF om ændring af Rådets direktiv 80/987/EØF om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om beskyttelse af arbejdstagerne i tilfælde af arbejdsgiverens insolvens	122

<u>Informationsnummer</u>	Indhold ( <i>forsat</i> )	Side
P5_TA(2002)0220	Det Europæiske År for Idrættens Pædagogiske Dimension 2004 ***I Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om Det Europæiske År for Idrættens Pædagogiske Dimension 2004 (KOM(2001) 584 – C5-0497/2001 – 2001/0244(COD))	127
P5_TC1-COD(2001)0244	Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved førstebehandlingen den 14. maj 2002 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. .../2002/EF om Det Europæiske År for Idrættens Pædagogiske Dimension 2004	128
	BILAG	
	Arten af de aktioner, der er omhandlet i artikel 3	133
P5_TA(2002)0221	Tempus III * Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets afgørelse om ændring af afgørelse 1999/311/EF om vedtagelse af tredje fase af programmet for tværeurøpæisk samarbejde inden for de videregående uddannelser (Tempus III) (2000-2006) (KOM(2002) 47 – C5-0096/2002 – 2002/0037(CNS))	135
P5_TA(2002)0222	Europæisk turisme Europa-Parlamentets beslutning om Kommissionens meddelelse til Rådet, Europa-Parlamentet, Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget om samarbejde om europæisk turismes fremtid (KOM(2001) 665 – C5-0077/2002 – 2002/2038(COS))	138
P5_TA(2002)0223	Et nyt afsæt for europæisk ungdom Europa-Parlamentets beslutning om Kommissionens hvidbog om et nyt afsæt for europæisk ungdom (KOM(2001) 681 – C5-0110/2002 – 2002/2050(COS))	145
P5_TA(2002)0224	Udnævnelse af næstformand i Den Europæiske Centralbank Europa-Parlamentets beslutning om udnævnelse af Lucas Papademos til næstformand i Den Europæiske Centralbank (7267/2002 – C5-0186/2002 – 2002/2063(NOM))	149
P5_TA(2002)0225	Overslag over Parlamentets indtægter og udgifter for regnskabsåret 2003 Europa-Parlamentets beslutning om overslag over Europa-Parlamentets indtægter og udgifter for regnskabsåret 2003 (2002/2042(BUD))	150

### **Onsdag, den 15. maj 2002**

(2003/C 180 E/03)

#### **PROTOKOL**

AFVIKLING AF MØDET	156
1. Åbning af mødet	156
2. Godkendelse af protokollen fra foregående møde	156
3. Forberedelse af topmødet EU/Latinamerika i Madrid (den 17. og 18. maj 2002) (redegørelser efterfulgt af forhandling)	156
4. Transatlantiske forbindelser – Resultaterne fra topmødet EU/USA den 2. maj 2002 og de transatlantiske forbindelser (forhandling)	157

Indhold ( <i>forsat</i> )	Side
AFSTEMNINGSTID	
5. Tildeling af ankomst- og afgangstidspunkter i lufthavne ***II (i form af en skrivelse) (afstemning)	158
6. Videreførelse af EKSFs statistiksystem ***I (procedure uden forhandling) (afstemning) . . . . .	158
7. Finansiell sikkerhedsstillelse ***II (procedure uden forhandling) (afstemning) . . . . .	158
8. Makrofinansiel bistand til Ukraine * (procedure uden forhandling) (afstemning) . . . . .	158
9. Kartoffelstivelse * (procedure uden forhandling) (afstemning) . . . . .	159
10. Møde mellem Euro-Middelhavsområdets udenrigsministre (Valencia, den 22. og 23. april 2002) (afstemning) . . . . .	159
11. Ekstern støj ***III (afstemning) . . . . .	159
12. Det europæiske forskningsrum ***II (afstemning) . . . . .	160
13. Fødevarehygiejne ***I (afstemning) . . . . .	160
14. Velkomst . . . . .	160
15. Hygiejnebestemmelser for animalske fødevarer ***I (afstemning) . . . . .	160
16. Salmonella og andre fødevarebårne zoonotiske agenser ***I (afstemning) . . . . .	160
17. Zoonoser og zoonotiske agenser ***I (afstemning) . . . . .	161
18. Produktion, afsætning og import af animalske produkter til konsum * (afstemning) . . . . .	161
19. Topmødet EU/Rusland den 28. maj 2002 (afstemning) . . . . .	161
20. EU og Kaliningrad (afstemning) . . . . .	162
21. Stabilitets- og konvergensprogrammerne (afstemning) . . . . .	162
22. Forberedelse af topmødet EU/Latinamerika (Madrid, den 17. og 18. maj 2002) (afstemning) . . . . .	162
23. Transatlantiske forbindelser (afstemning) . . . . .	162
AFSTEMNINGSTIDEN AFSLUTTET	
24. Meddelelse fra formanden . . . . .	164
25. Situationen i Mellemøsten (redegørelser efterfulgt af forhandling) . . . . .	165
26. Reform af Rådet (redegørelser efterfulgt af forhandling) . . . . .	165
27. Spørgetid (spørgsmål til Rådet) . . . . .	165
28. Kompetenceafgrænsning mellem Den Europæiske Union og medlemsstaterne (forhandling) . . . . .	167
29. Situationen i Irak 11 år efter Golfkrigen (forhandling) . . . . .	167
30. Stabiliserings- og associeringsaftale med Albanien (forhandling) . . . . .	167
31. Faste bogpriser (forhandling) . . . . .	167
32. Dagsorden for næste møde . . . . .	168
33. Hævelse af mødet . . . . .	168
TILSTEDEVÆRELSESLISTE . . . . .	169
BILAG I	
AFSTEMNINGSRISULTATER . . . . .	170
1. Tildeling af ankomst- og afgangstidspunkter i lufthavne . . . . .	170
2. Kartoffelstivelse . . . . .	170
3. Møde mellem Euro-Middelhavsområdets udenrigsministre (Valencia, den 22. og 23. april 2002)	171
4. Ekstern støj . . . . .	171
5. Det europæiske forskningsrum (2002-2006) . . . . .	171
6. Fødevarehygiejne . . . . .	172
7. Hygiejnebestemmelser for animalske fødevarer . . . . .	173
8. Salmonella og andre fødevarebårne zoonotiske agenser . . . . .	175
9. Zoonoser og zoonotiske agenser . . . . .	176

Indhold ( <i>forsat</i> )	Side
10. Produktion, afsætning og import af animalske produkter til konsum . . . . .	176
11. Topmødet EU/Rusland den 28. maj 2002 . . . . .	177
12. EU og Kaliningrad . . . . .	177
13. Stabilitets- og konvergensprogrammerne . . . . .	177
14. Forberedelse af topmødet Den Europæiske Union/Latinamerika (den 17. og 18. maj 2002) . . .	178
15. Transatlantiske forbindelser . . . . .	178

BILAG II

RESULTAT AF AFSTEMNINGERNE VED NAVNEOPRÅB

Betænkning af de Roo A5-0121/2002 – Fælles holdning . . . . .	182
Indstilling ved andenbehandling Caudron A5-0153/2002 – Nr. 92, 1. del . . . . .	183
Indstilling ved andenbehandling Caudron A5-0153/2002 – Nr. 92, 2. del . . . . .	184
Indstilling ved andenbehandling Caudron A5-0153/2002 – Nr. 92, 3. del . . . . .	186
Indstilling ved andenbehandling Caudron A5-0153/2002 – Nr. 92, 4. del . . . . .	187
Indstilling ved andenbehandling Caudron A5-0153/2002 – Nr. 95 . . . . .	189
Indstilling ved andenbehandling Caudron A5-0153/2002 – Nr. 89 . . . . .	191
Indstilling ved andenbehandling Caudron A5-0153/2002 – Nr. 91, 1. del . . . . .	192
Indstilling ved andenbehandling Caudron A5-0153/2002 – Nr. 91, 2. del . . . . .	194
Indstilling ved andenbehandling Caudron A5-0153/2002 – Nr. 91, 3. del . . . . .	195
Indstilling ved andenbehandling Caudron A5-0153/2002 – Nr. 91, 4. del . . . . .	197
Betænkning af Schnellhardt A5-0129/2002 – Nr. 103 . . . . .	198
Betænkning af Schnellhardt A5-0131/2002 – Nr. 129, 1. del . . . . .	200
Betænkning af Schnellhardt A5-0131/2002 – Nr. 129, 2. del . . . . .	201
Betænkning af Schnellhardt A5-0131/2002 – Nr. 82, 1. del . . . . .	202
Betænkning af Schnellhardt A5-0131/2002 – Nr. 82, 2. del . . . . .	204
Betænkning af Schnellhardt A5-0131/2002 – Nr. 130 . . . . .	205
Betænkning af Schnellhardt A5-0131/2002 – Nr. 131 . . . . .	207
Betænkning af Paulsen A5-0120/2002 – Nr. 3 . . . . .	208
Betænkning af Paulsen A5-0120/2002 – Nr. 37 . . . . .	209
Betænkning af Paulsen A5-0120/2002 – Nr. 35 . . . . .	211
Betænkning af Paulsen A5-0120/2002 – Beslutning . . . . .	212
Betænkning af Paulsen A5-0119/2002 – Beslutning . . . . .	214
Betænkning af Kindermann A5-0452/2001 – Beslutning . . . . .	215
Betænkning af Marinos A5-0145/2002 – Beslutning . . . . .	216
Betænkning af Elles A5-0148/2002 – Punkt 9 . . . . .	218
Betænkning af Elles A5-0148/2002 – Nr. 1, 1. del . . . . .	219
Betænkning af Elles A5-0148/2002 – Nr. 1, 2. del . . . . .	221
Betænkning af Elles A5-0148/2002 – Nr. 2, 1. del . . . . .	222
Betænkning af Elles A5-0148/2002 – Nr. 2, 2. del . . . . .	224
Betænkning af Elles A5-0148/2002 – Nr. 2, 3. del . . . . .	225
Betænkning af Elles A5-0148/2002 – Beslutning . . . . .	227

VEDTAGNE TEKSTER

P5\_TA(2002)0226

Tildeling af ankomst- og afgangstidspunkter i lufthavne \*\*\*II

Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om ændring af Rådets forordning (EØF) nr. 95/93 om fælles regler for tildeling af ankomst- og afgangstidspunkter i Fællesskabets lufthavne (6661/1/2002 – C5-0149/2002 – 2002/0013(COD)) . 229

P5\_TA(2002)0227

Videreførelse af EKSF's statistiksistem \*\*\*I (procedure uden betænkning)

Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om videreførelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskabs stålstatistiksystem efter udløbet af traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab (KOM(2002) 160 – C5-0146/2002 – 2002/0078(COD)) . . . . . 229

P5\_TA(2002)0228

Finansiel sikkerhedsstillelse \*\*\*II (procedure uden forhandling)

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om aftaler om finansiel sikkerhedsstillelse (5530/3/2002 – C5-0116/2002 – 2001/0086(COD)) . . . . . 229

P5\_TA(2002)0229

Makrofinansiel bistand til Ukraine \* (procedure uden forhandling)

Forslag til Rådets afgørelse om supplerende makrofinansiel bistand til Ukraine (KOM(2002) 12 – C5-0044/2002 – 2002/0018(CNS)) . . . . . 230

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets afgørelse om supplerende makrofinansiel bistand til Ukraine (KOM(2002) 12 – C5-0044/2002 – 2002/0018(CNS)) . . . . . 230

P5\_TA(2002)0230

Kartoffelstivelse \* (procedure uden forhandling)

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets forordning om ændring af forordning (EF) nr. 1868/94 om en kvoteordning for produktionen af kartoffelstivelse (KOM(2001) 677 – C5-0645/2001 – 2001/0273(CNS)) . . . . . 231

P5\_TA(2002)0231

Møde mellem Euro-Middelhavsområdets udenrigsministre (Valencia, den 22. og 23. april 2002)

Europa-Parlamentets beslutning om om mødet mellem Euro-Middelhavsområdets udenrigsministre i Valencia . . . . . 232

P5\_TA(2002)0232

Ekstern støj \*\*\*III

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Forligsudvalgets fælles udkast til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om vurdering og styring af ekstern støj (PE-CONS 3611/2002 – C5-0098/2002 – 2000/0194(COD)) . . . . . 233

P5\_TA(2002)0233

Det europæiske forskningsrum \*\*\*II

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om Det Europæiske Fællesskabs sjette rammeprogram for forskning, teknologisk udvikling og demonstration som bidrag til realiseringen af det europæiske forskningsrum og til innovation (2002-2006) (15483/3/2001 – C5-0036/2002 – 2001/0053(COD)) . . . . . 234



Indhold ( <i>forsat</i> )	Side
P5_TC2-COD(2001)0053	
Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved andenbehandlingen den 15. maj 2002 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. .../2002/EF om Det Europæiske Fællesskabs sjette rammeprogram for forskning, teknologisk udvikling og demonstration som bidrag til realiseringen af det europæiske forskningsrum og til innovation (2002-2006) . . . . .	234
 BILAG I	
VIDENSKABELIGE OG TEKNOLOGISKE MÅL, HOVEDLINJER FOR AKTIONERNE OG PRIORITETERINGEN . . . . .	238
 BILAG II	
DET SAMLEDE MAKSIMUMSBELØB, ANDELE OG VEJLEDENDE FORDELING . . . . .	260
 BILAG III	
INSTRUMENTER OG VILKÅR FOR FÆLLESSKABETS FINANSIELLE DELTAGELSE . . . . .	262
 P5_TA(2002)0234	
Fødevarehygiejne ***I	
Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om fødevarehygiejne (KOM(2000)438 – C5-0376/2000 – 2000/0178(COD)) . . . . .	267
 P5_TC1-COD(2000)0178	
Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved førstebehandlingen den 15. maj 2002 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2002 om fødevarehygiejne . . . .	267
 BILAG I	
ALMINDELIGE HYGIEJNEBESTEMMELSER FOR PRIMÆRPRODUKTIONEN . . . . .	278
 BILAG II	
ALMINDELIGE HYGIEJNEBESTEMMELSER FOR ALLE FØDEVAREVIRKSOMHEDER (UNDTAGEN PRIMÆRPRODUKTIONEN) . . . . .	281
 P5_TA(2002)0235	
Hygiejnebestemmelser for animalske fødevarer ***I	
Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om særlige hygiejnebestemmelser for animalske fødevarer (KOM(2000)438 – C5-0377/2000 – 2000/0179(COD)) . . . . .	288
 P5_TC1-COD(2000)0179	
Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved førstebehandlingen den 15. maj 2002 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2002 om særlige hygiejnebestemmelser for animalske fødevarer . . . . .	288
 BILAG I	
SÆRLIGE BESTEMMELSER . . . . .	299
 BILAG II	
IMPORT AF ANIMALSKE PRODUKTER FRA TREDJELANDE . . . . .	339
 P5_TA(2002)0236	
Salmonella og andre fødevarebårne zoonotiske agenser ***I	
Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets forordning om bekæmpelse af salmonella og andre fødevarebårne zoonotiske agenser og om ændring af Rådets direktiv 64/432/EØF, 72/462/EØF og 90/539/EØF (KOM(2001)452 – C5-0373/2001 – 2001/0177(COD)) . . . . .	343



Indhold ( <i>forsat</i> )	Side
P5_TC1-COD(2001)0177	
Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved førstebehandlingen den 15. maj 2002 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2002 om bekæmpelse af salmonella og andre fødevarerborne zoonotiske agenser og om ændring af Rådets direktiv 64/432/EØF, 72/462/EØF og 90/539/EØF .....	343
BILAG I	
BESTEMTE ZOONOSER OG ZOONOTISKE AGENSER, FOR HVILKE DER I HENHOLD TIL ARTIKEL 4 SKAL OPSTILLES EF-MÅL FOR MINDSKELSE AF FOREKOMSTEN .....	355
BILAG II	
BEKÆMPELSE AF DE I BILAG I ANFØRTE ZOONOSER OG ZOONOTISKE AGENSER .....	356
P5_TA(2002)0237	
Zoonoser og zoonotiske agenser ***I	
Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om overvågning af zoonoser og zoonotiske agenser, om ændring af Rådets beslutning 90/424/EØF og om ophævelse af Rådets direktiv 92/117/EØF (KOM(2001) 452 – C5-0372/2001 – 2001/0176(COD)) .....	359
P5_TC1-COD(2001)0176	
Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved førstebehandlingen den 15. maj 2002 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2002/.../EF om overvågning af zoonoser og zoonotiske agenser, om ændring af Rådets beslutning 90/424/EØF og om ophævelse af Rådets direktiv 92/117/EØF .....	360
BILAG I	
ZOONOSER OG ZOONOTISKE AGENSER, DER SKAL OVERVÅGES I HENHOLD TIL ARTIKEL 4 .	370
BILAG II	
KRAV VEDRØRENDE OVERVÅGNING AF ANTIMIKROBIEL RESISTENS I HENHOLD TIL ARTIKEL 5	371
BILAG III	
SAMORDNEDE OVERVÅGNINGSPROGRAMMER SOM OMHANDLET I ARTIKEL 6 .....	371
BILAG IV	
KRAV TIL DE RAPPORTER, DER FORELÆGGES I HENHOLD TIL ARTIKEL 9 .....	372
P5_TA(2002)0238	
Produktion, afsætning og import af animalske produkter til konsum *	
Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets forordning om dyresundhedsbestemmelser for produktion, afsætning og import af animalske produkter til konsum (KOM(2000) 438 – C5-0382/2000 – 2000/0181(CNS)) .....	373
P5_TA(2002)0239	
Topmødet EU/Rusland den 28. maj 2002	
Europa-Parlamentets beslutning om topmødet mellem EU og Rusland den 28. maj 2002 .....	378
P5_TA(2002)0240	
EU og Kaliningrad	
Europa-Parlamentets beslutning om Kommissionens meddelelse til Rådet om EU og Kaliningrad (KOM(2001) 26 – C5-0099/2001 – 2001/2046(COS)) .....	380

Indhold ( <i>forsat</i> )	Side
P5_TA(2002)0241	
Stabilitets- og konvergensprogrammerne	
Europa-Parlamentets beslutning om den årlige vurdering af gennemførelsen af stabilitets- og konvergensprogrammerne (EF-traktatens artikel 99, stk. 4) (2002/2016(INI)) . . . . .	385
 P5_TA(2002)0242	
Forberedelse af topmødet EU/Latinamerika i Madrid (den 17. og 18. maj 2002)	
Europa-Parlamentets beslutning om det andet topmøde mellem Den Europæiske Union og Latinamerika og Vestindien . . . . .	389
 P5_TA(2002)0243	
Transatlantiske forbindelser	
Europa-Parlamentets beslutning om Kommissionens meddelelse til Rådet om styrkelse af de transatlantiske forbindelser: fokus på strategi og resultater (KOM(2001)154 — C5-0339/2001 — 2001/2139(COS)) . . . . .	392

**Torsdag, den 16. maj 2002**

(2003/C 180 E/04)

**PROTOKOL**

AFVIKLING AF MØDET . . . . .	402
1. Åbning af mødet . . . . .	402
2. Godkendelse af protokollen fra foregående møde . . . . .	402
3. Modtagne dokumenter . . . . .	402
4. Ti år efter Rio — Mod et globalt partnerskab for bæredygtig udvikling (forhandling) . . . . .	403
5. Verdenstopmøde om fødevarer (redegørelse efterfulgt af forhandling) . . . . .	403
6. Velkomstord . . . . .	404
 AFSTEMNINGSTID	
7. Faste bogpriser (afstemning) . . . . .	404
8. De overordnede retningslinjer for medlemsstaternes og Fællesskabets økonomiske politikker for 2002 (afstemning) . . . . .	404
9. Reform af Rådet (afstemning) . . . . .	404
10. Kompetenceafgrænsning mellem EU og medlemsstaterne (afstemning) . . . . .	405
11. Situationen i Irak 11 år efter Golfkrigen (afstemning) . . . . .	405
12. Stabiliserings- og associeringsaftale med Albanien (afstemning) . . . . .	405
13. Ti år efter Rio (afstemning) . . . . .	405
14. Mod et globalt partnerskab for bæredygtig udvikling (afstemning) . . . . .	405
15. Verdenstopmøde om fødevarer (afstemning) . . . . .	406
 AFSTEMNINGSTIDEN AFSLUTTET	
16. Partnerskab EU/FN (forhandling) . . . . .	408
 AKTUEL OG UOPSÆTTELIG DEBAT	
17. Madagaskar (forhandling) . . . . .	408
18. Indonesien (Molukkerne, Aceh og Papua) (forhandling) . . . . .	409
19. Situationen i Indien (forhandling) . . . . .	409
20. Situationen i Zimbabwe (forhandling) . . . . .	409
21. Dagsorden for mødet den 29. og 30. maj . . . . .	410

Indhold (forsat)	Side
AFSTEMNINGSTID	
AKTUEL OG UOPSÆTTELIG DEBAT (Simpelt flertal påkrævet)	
22. Madagaskar (afstemning) . . . . .	410
23. Indonesien (Molukkerne, Aceh og Papua) (afstemning) . . . . .	411
24. Situationen i Indien (afstemning) . . . . .	411
25. Situationen i Zimbabwe (afstemning) . . . . .	411
AKTUEL OG UOPSÆTTELIG DEBAT AFSLUTTET	
26. Partnerskab EU/FN (afstemning) . . . . .	412
AFSTEMNINGSTIDEN AFSLUTTET	
27. Udvalgshenvisninger — Tilladelse til at udarbejde initiativ-og opfølgingsbetænkninger — Samarbejde mellem udvalgene . . . . .	412
28. Skriftlige erklæringer (forretningsordenens artikel 51) . . . . .	413
29. Fremsendelse af beslutninger vedtaget under dette møde . . . . .	414
30. Tid og sted for næste møde . . . . .	414
31. Afbrydelse af sessionen . . . . .	414
TILSTEDEVÆRELSESLISTE . . . . .	415
BILAG I	
AFSTEMNINGSRISULTATER . . . . .	416
1. Faste bogpriser . . . . .	416
2. De overordnede retningslinjer for medlemsstaternes og Fællesskabets økonomiske politikker for 2002 . . . . .	416
3. Reform af Rådet . . . . .	418
4. Kompetenceafgrænsning mellem EU og medlemsstaterne . . . . .	418
5. Situationen i Irak 11 år efter Golfkrigen . . . . .	423
6. Stabiliserings- og associeringsaftale med Albanien . . . . .	425
7. Ti år efter Rio . . . . .	426
8. Mod et globalt partnerskab for bæredygtig udvikling . . . . .	427
9. Verdenstopmøde om fødevarer (FAO) . . . . .	429
10. Situationen i Madagaskar . . . . .	430
11. Indonesien (Molukkerne, Aceh og Papua) . . . . .	430
12. Situationen i Indien . . . . .	430
13. Situationen i Zimbabwe . . . . .	431
14. Partnerskab EU/FN . . . . .	431
BILAG II	
RESULTAT AF AFSTEMNINGERNE VED NAVNEOPRÅB	
Betænkning af Trentin A5-0161/2002 — Punkt 5 — ændring 8 . . . . .	432
Betænkning af Trentin A5-0161/2002 — Nr. 3 . . . . .	433
Betænkning af Trentin A5-0161/2002 — Nr. 2 . . . . .	434
Betænkning af Trentin A5-0161/2002 — Nr. 1 . . . . .	435
Betænkning af Trentin A5-0161/2002 — Beslutning . . . . .	437
B5-0249/2002 — Reformen af Rådet og åbenhed — Nr. 1 . . . . .	438
Betænkning af Lamassoure A5-0133/2002 — Nr. 1 . . . . .	439
Betænkning af Lamassoure A5-0133/2002 — Nr. 25, 1. del . . . . .	441
Betænkning af Lamassoure A5-0133/2002 — Nr. 25, 2. del . . . . .	442
Betænkning af Lamassoure A5-0133/2002 — Nr. 3 . . . . .	443

Indhold ( <i>forsat</i> )	Side
Betænkning af Lamassoure A5-0133/2002 – Punkt 34 .....	445
Betænkning af Lamassoure A5-0133/2002 – Punkt 35 .....	446
Betænkning af Lamassoure A5-0133/2002 – Nr. 32 .....	447
Betænkning af Lamassoure A5-0133/2002 – Punkt 36 .....	449
Betænkning af Lamassoure A5-0133/2002 – Beslutning .....	450
Betænkning af Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002 – Nr. 4 .....	451
Betænkning af Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002 – Nr. 30 .....	452
Betænkning af Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002 – Nr. 12 .....	454
Betænkning af Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002 – Nr. 31 .....	455
Betænkning af Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002 – Nr. 22 .....	456
Betænkning af Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002 – Nr. 23 .....	458
Betænkning af Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002 – Nr. 27 .....	459
Betænkning af Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002 – Nr. 17 .....	460
Betænkning af Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002 – Beslutning .....	461
Betænkning af Pack A5-0118/2002 – Beslutning .....	463
Betænkning af Papayannakis A5-0151/2002 – Nr. 8 .....	464
Betænkning af Papayannakis A5-0151/2002 – Nr. 10 .....	465
Betænkning af Papayannakis A5-0151/2002 – Punkt 17 .....	466
Betænkning af Papayannakis A5-0151/2002 – Nr. 4 .....	467
Betænkning af Papayannakis A5-0151/2002 – Beslutning .....	468
Betænkning af Lannoye A5/0142/2002 – Beslutning .....	470
Fælles beslutning – B5-0262/2002 – Verdenstopmøde om fødevarer (FAO) – Nr. 1 .....	471
Fælles beslutning – B5-0262/2002 – Verdenstopmøde om fødevarer (FAO) – Nr. 6 .....	472
Fælles beslutning – B5-0262/2002 – Verdenstopmøde om fødevarer (FAO) – Nr. 4 .....	472
Fælles beslutning – B5-0262/2002 – Verdenstopmøde om fødevarer (FAO) – Nr. 5 .....	473
Fælles beslutning – B5-0287/2002 – Situationen i Indien – Nr. 2 .....	474
Fælles beslutning – B5-0286/2002 – Situationen i Zimbabwe – Beslutning .....	475

#### VEDTAGNE TEKSTER

P5\_TA(2002)0244

##### Faste bogpriser

Europa-Parlamentets beslutning med henstillinger til Kommissionen om udarbejdelse af et forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om faste bogpriser (2001/2061(INI)) .....

476

#### BILAG

DETALJEREDE HENSTILLINGER VEDRØRENDE UDARBEJDELSE AF ET FORSLAG TIL EUROPA-PARLAMENTETS OG RÅDETS DIREKTIV OM FASTE BOGPRISER .....

477

P5\_TA(2002)0245

##### De overordnede retningslinjer for medlemsstaternes og Fællesskabets økonomiske politikker for 2002

Europa-Parlamentets beslutning om Kommissionens henstilling om de overordnede retningslinjer for medlemsstaternes og Fællesskabets økonomiske politikker for 2002 (KOM(2002)191 – C5-0191/2002 – 2002/2075(COS)) .....

483

<u>Informationsnummer</u>	Indhold ( <i>forsat</i> )	Side
P5_TA(2002)0246	Reformen af Rådet	
	Europa-Parlamentets beslutning om reformen af Rådet og åbenhed . . . . .	491
P5_TA(2002)0247	Kompetenceafgrænsning mellem EU og medlemsstaterne	
	Europa-Parlamentets beslutning om kompetenceafgrænsning mellem Den Europæiske Union og medlemsstaterne (2001/2024(INI)) . . . . .	493
P5_TA(2002)0248	Situationen i Irak 11 år efter Golfkrigen	
	Europa-Parlamentets beslutning om situationen i Irak 11 år efter Golfkrigen (2000/2329(INI)) . . . . .	499
P5_TA(2002)0249	Stabiliserings- og associeringsaftale med Albanien	
	Europa-Parlamentets beslutning om Kommissionens rapport til Rådet om det arbejde, som den højtstående styringsgruppe EU/Albanien har udført som forberedelse til forhandlingerne om en stabiliserings- og associeringsaftale med Albanien (KOM(2001) 300 – C5-0654/2001 – 2001/2277(COS)) . . . . .	504
P5_TA(2002)0250	Ti år efter Rio	
	Europa-Parlamentets beslutning om Kommissionens meddelelse til Rådet og Europa-Parlamentet: »Ti år efter Rio: Forberedelse af verdenskonferencen om bæredygtig udvikling i 2002« (KOM(2001) 53 – C5-0342/2001 – 2001/2142(COS)) . . . . .	507
P5_TA(2002)0251	Mod et globalt partnerskab for bæredygtig udvikling	
	Europa-Parlamentets beslutning om Kommissionens meddelelse til Europa-Parlamentet, Rådet, Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget »Mod et globalt partnerskab for bæredygtig udvikling« (KOM(2002) 82 – C5-0173/2002 – 2002/2074(COS)) . . . . .	517
P5_TA(2002)0252	Verdenstopmøde om fødevarer	
	Europa-Parlamentets beslutning om De Forenede Nationers verdenstopmøde om fødevarer . . . . .	526
P5_TA(2002)0253	Madagaskar	
	Europa-Parlamentets beslutning om Madagaskar . . . . .	530
P5_TA(2002)0254	Indonesien (Molukkerne, Aceh og Papua)	
	Europa-Parlamentets beslutning om Indonesien (Molukkerne, Aceh og Papua) . . . . .	532
P5_TA(2002)0255	Situationen i Indien	
	Europa-Parlamentets beslutning om situationen i Indien . . . . .	534

Informationsnummer

Indhold (*forsat*)

Side

P5\_TA(2002)0256

Situationen i Zimbabwe

Europa-Parlamentets beslutning om situationen i Zimbabwe ..... 535

P5\_TA(2002)0257

Partnerskab EU/FN

Europa-Parlamentets beslutning om Kommissionens meddelelse til Rådet og Europa-Parlamentet om opbygning af et effektivt partnerskab med FN inden for udvikling og humanitære anliggender (KOM(2001) 231 – C5-0396/2001 – 2001/2154(COS)) ..... 538

*Tegnforklaring*

*	høringsprocedure
** I	samarbejdsprocedure (førstebehandling)
** II	samarbejdsprocedure (andenbehandling)
***	samstemmende udtalelse
*** I	fælles beslutningsprocedure (førstebehandling)
*** II	fælles beslutningsprocedure (andenbehandling)
*** III	fælles beslutningsprocedure (tredjebehandling)

(Den angivne procedure er baseret på det af Kommissionen foreslåede retsgrundlag)

*Oplysninger vedrørende afstemningerne*

Medmindre andet er angivet, har ordføreren skriftligt tilkendegivet sin stilling til ændringsforslagene.

*Forkortelser af udvalgenes navne*

AFET	Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik
BUDG	Budgetudvalget
CONT	Budgetkontroludvalget
LIBE	Udvalget om Borgernes Friheder og Rettigheder, Retsvæsen og Indre Anliggender
ECON	Udvalget om Økonomi og Valutaspørgsmål
JURI	Udvalget om Retlige Anliggender og Det Indre Marked
ITRE	Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi
EMPL	Udvalget om Beskæftigelse og Sociale Anliggender
ENVI	Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik
AGRI	Udvalget om Landbrug og Udvikling af Landdistrikter
PECH	Fiskeriudvalget
RETT	Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme
CULT	Udvalget om Kultur, Ungdom, Uddannelse, Medier og Sport
DEVE	Udvalget om Udvikling og Samarbejde
AFCO	Udvalget om Forfatningsspørgsmål
FEMM	Udvalget om Kvinders Rettigheder og Lige Muligheder
PETI	Udvalget for Andragender

*Forkortelser for de politiske grupper*

PPE-DE	Gruppen for Det europæiske Folkeparti (Kristelige Demokrater) og De Europæiske Demokrater
PSE	De Europæiske Socialdemokraters Gruppe
ELDR	Det Europæiske Liberale og Demokratiske Partis Gruppe
Verts/ALE	Gruppen De Grønne/Den Europæiske Fri Alliance
GUE/NGL	Den Europæiske Venstrefløjs Fællesgruppe/Nordisk Grønne Venstre
UEN	Gruppen Union for Nationernes Europa
EDD	Gruppen for Demokratiernes og Mangfoldighedens Europa
NI	Løsgængere

Mandag, den 13. maj 2002

## I

(Meddelelser)

## EUROPA-PARLAMENTET

SESSIONEN 2002-2003

Mødeperioden fra den 13. til 16. maj 2002  
LOUISE WEISS-BYGNINGEN — STRASBOURG

(2003/C 180 E/01)

## PROTOKOL

## AFVIKLING AF MØDET

FORSÆDE: Pat COX

*formand***1. Genoptagelse af sessionen**

Formanden åbnede mødet kl. 17.05.

**2. Godkendelse af protokollen fra foregående møde**

Ebner havde meddelt, at han havde villet stemme for beslutningsforslaget i betænkning af Mantovani om gældslempe, der havde været sat under afstemning den 25. april 2002.

Protokollen fra det foregående møde godkendtes.

**3. Meddelelser fra formanden**

Formanden afgav meddelelse om:

- mordet på den nederlandske politiker og og folketingskandidat, Pim Fortuyn, den 6. maj 2002; han oplyste, at han allerede på denne dag på egne og på Parlamentets vegne havde fordømt dette attentat og havde givet udtryk for sin solidaritet med det nederlandske folk og ofrets nærmeste; (På formandens opfordring iagttog Parlamentet et minuts stilhed i tilslutning til sin fordømmelse af dette mord samt af alle andre terrorhandlinger.)
- løsladelsen af Aung San Suu Kyi, modtager af Sakharov-prisen og af Nobels fredspris; han erklærede hendes løsladelse et stort skridt på vejen hen imod indførelse af demokrati i Burma, og håbede, at den ville blive fulgt op af andre løsladelser af politiske fanger; han gav endvidere udtryk for håbet om, at hun, som modtager af Sakharov-prisen, kunne komme til at tale personligt til Europa-Parlamentet.



Mandag, den 13. maj 2002

#### 4. Parlamentets sammensætning

Formanden meddelte, at Saïfi var blevet valgt til medlem af den franske regering og lykønskede hende med udnævnelsen.

Han konstaterede i overensstemmelse med forretningsordenens artikel 8, stk. 4, og artikel 6, stk. 1 i akten om de direkte valg af repræsentanterne i Europa-Parlamentet, at udnævnelsen var uforenelig med mandatet i Europa-Parlamentet, og at mandatet således var ledigt med virkning fra 7. maj 2002.

#### 5. Udvalgenes sammensætning

Efter anmodning fra PPE-DE-Gruppen godkendte Parlamentet følgende udnævnelser:

- CONT: Bayona de Perogordo i stedet for Ridruejo
- ECON: Ridruejo

#### 6. Modtagne dokumenter

Formanden havde modtaget:

a) fra Rådet og Kommissionen:

- Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets beslutning om et flerårigt program for tiltag på energiområdet: Programmet »Intelligent energi i Europa« (2003-2006) (KOM(2002) 162 – C5-0179/2002 – 2002/0082(COD))  
henvist til: korr.udv.: ITRE  
rådg. udv.: BUDG, CONT, ENVI  
retsgrundlag: EF-traktatens artikel 175, stk. 1
- Forslag til Rådets afgørelse om indgåelse på Fællesskabets vegne af Cartagena-protokollen om biosikkerhed (KOM(2002) 127 – C5-0187/2002 – 2002/0062(CNS))  
henvist til: korr.udv.: ENVI  
retsgrundlag: EF-traktatens artikel 175, stk. 1, og artikel 300, stk. 2
- Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om ændring af afgørelse nr. 253/2000/EF om iværksættelse af anden fase af Fællesskabets handlingsprogram for almen uddannelse Socrates (KOM(2002) 193 – C5-0188/2002 – 2002/0101(COD))  
henvist til: korr.udv.: CULT  
rådg. udv.: CONT  
retsgrundlag: EF-traktatens artikel 149
- Udtalelse fra Kommissionen i henhold til EF-traktatens artikel 251, stk. 2, tredje afsnit, litra c), om Europa-Parlamentets ændringsforslag til Rådets fælles holdning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af direktiv 97/67/EF for så vidt angår yderligere åbning af Fællesskabets marked for posttjenester (KOM(2002) 217 – C5-0189/2002 – 2000/0139(COD))  
henvist til orientering: RETT  
retsgrundlag: EF-traktatens artikel 47, stk. 2, artikel 55 og artikel 95
- Meddelelse fra Kommissionen til Revisionsretten, Europa-Parlamentet og Rådet om balancer og forvaltningsregnskaber for 6., 7. og 8. Europæiske Udviklingsfond for regnskabsåret 2001 (KOM(2002) 211 – C5-0190/2002 – 2002/2087(DEC))  
henvist til: korr.udv.: CONT  
rådg. udv.: DEVE
- Kommissionens henstilling om de overordnede retningslinjer for medlemsstaternes og Fællesskabets økonomiske politikker for 2002 (KOM(2002) 191 – C5-0191/2002 – 2002/2075(COS))  
henvist til: korr.udv.: ECON  
rådg. udv.: EMPL  
retsgrundlag: EF-traktatens artikel 99, stk. 2

Mandag, den 13. maj 2002

- Forslag om overførsel af bevillinger 10/2002 fra kapitel til kapitel for sektion III – Kommissionen – Del B – i det almindelige budget for Den Europæiske Union for regnskabsåret 2002 (SEK(2002) 515 – C5-0192/2002 – 2002/2089(GBD))  
henvist til: korr.udv.: BUDG
- Forslag om overførsel af bevillinger 11/2002 fra kapitel til kapitel for sektion IV – Domstolen – i det almindelige budget for De Europæiske Fællesskaber for regnskabsåret 2002 (SEK(2002) 516 – C5-0193/2002 – 2002/2090(GBD))  
henvist til: korr.udv.: BUDG
- Forslag om overførsel af bevillinger 12/2002 fra kapitel til kapitel for sektion III – Kommissionen – Del B – i det almindelige budget for Den Europæiske Union for regnskabsåret 2002 (SEK(2002) 526 – C5-0194/2002 – 2002/2091(GBD))  
henvist til: korr.udv.: BUDG
- Udtalelse fra Kommissionen i henhold til EF-traktatens artikel 251, stk. 2, tredje afsnit, litra c), om Europa-Parlamentets ændringer til Rådets fælles holdning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om minimumsforskrifter for sikkerhed og sundhed i forbindelse med arbejdstagernes eksponering for risici på grund af fysiske agenser (vibrationer) (17. særdirektiv i henhold til artikel 16, stk. 1, i direktiv 89/391/EØF) (KOM(2002) 229 – C5-0195/2002 – 1992/0449(COD))  
henvist til: korr.udv.: EMPL  
retsgrundlag: EF-traktatens artikel 137, stk. 2
- Den Europæiske Centralbank: Årsberetning 2001 (C5-0196/2002 – 2002/2092(COS))  
henvist til: korr.udv.: ECON
- Meddelelse fra Kommissionen til Rådet og Europa-Parlamentet om alvorlige overtrædelser af reglerne i den fælles fiskeripolitik i 2000 (KOM(2001) 650 – C5-0197/2002 – 2002/2093(COS))  
henvist til: korr.udv.: PECH
- Meddelelse fra Kommissionen: Første situationsrapport om økonomisk og social samhørighed (KOM(2002) 46 – C5-0198/2002 – 2002/2094(COS))  
henvist til: korr.udv.: RETT  
rådg. udv.: AFET, AGRI
- Ændret forslag til Europa-Parlamentet og Rådets direktiv om samordning af fremgangsmåderne ved indgåelse af kontrakter om vand- og energiforsyning, transport samt posttjenester (KOM(2002) 235 – C5-0199/2002 – 2000/0117(COD))  
henvist til: korr.udv.: JURI  
rådg. udv.: ECON, ITRE, EMPL, ENVI  
retsgrundlag: EF-traktatens artikel 47, stk. 2, artikel 55 og artikel 95
- Ændret forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om samordning af fremgangsmåderne ved indgåelse af offentlige indkøbskontrakter, offentlige tjenesteydelseskontrakter og offentlige bygge- og anlægskontrakter (KOM(2002) 236 – C5-0200/2002 – 2000/0115(COD))  
henvist til: korr.udv.: JURI  
rådg. udv.: ECON, ITRE, EMPL, ENVI  
retsgrundlag: EF-traktatens artikel 47, stk. 2, artikel 55 og artikel 95
- Udtalelse fra Kommissionen i henhold til EF-traktatens artikel 251, stk. 2, tredje afsnit, litra c), om Europa-Parlamentets ændringsforslag til Rådets fælles holdning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om fælles regler for civil luftfart og om oprettelse af et europæisk luftfartssikkerhedsagentur (KOM(2002) 241 – C5-0201/2002 – 2000/0246(COD))  
henvist til: korr.udv.: RETT  
retsgrundlag: EF-traktatens artikel 80, stk. 2
- Forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af en konvention mellem Det Europæiske Fællesskab og De Forenede Nationers Hjelpeorganisation for Palæstinaflygtninge i Mellemøsten (UNRWA) om bistand til flygtninge i landene i Mellemøsten for 2002-2005 (KOM(2002) 238 – C5-0202/2002 – 2002/0104(CNS))  
henvist til: korr.udv.: DEVE  
rådg. udv.: AFET, BUDG  
retsgrundlag: EF-traktatens artikel 181, artikel 300, stk. 3, afsnit 1, og punkt 4

Mandag, den 13. maj 2002

b) fra udvalgene:

ba) følgende betænkninger:

- Betænkning om overslag over Europa-Parlamentets indtægter og udgifter for regnskabsåret 2003 (2002/2042(BUD)) — Budgetudvalget  
Ordfører: Stenmarck  
(A5-0117/2002)
- Betænkning om indføjelser i forretningsordenen af en liste over dokumenter, der er direkte tilgængelige gennem registret over Parlamentets dokumenter, bilag til forretningsordenen (2002/2055(REG)) — Udvalget om Konstitutionelle Anliggender  
Ordfører: Maj-Weggen  
(A5-0125/2002)
- Betænkning om Kommissionens hvidbog om et nyt afsæt for europæisk ungdom (KOM(2001) 681 — C5-0110/2002 — 2002/2050(COS)) — Udvalget om Kultur, Ungdom, Uddannelse og Medier og Sport  
Ordfører: Gröner  
(A5-0126/2002)
- \*\*\*I Betænkning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om særlige hygiejnebestemmelser for animalske fødevarer (KOM(2000) 438 — C5-0377/2000 — 2000/0179(COD)) — Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik  
Ordfører: Schnellhardt  
(A5-0131/2002)
- \*\*\*I Betænkning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om Det Europæiske År for Idrættens Pædagogiske Dimension 2004 (KOM(2001) 584 — C5-0497/2001 — 2001/0244(COD)) — Udvalget om Kultur, Ungdom, Uddannelse og Medier og Sport  
Ordfører: Pack  
(A5-0132/2002)
- Betænkning om kompetenceafgrænsning mellem Den Europæiske Union og medlemsstaterne (2001/2024(INI)) — Udvalget om Konstitutionelle Anliggender  
Ordfører: Lamassoure  
(A5-0133/2002)
- \*\*\*I Betænkning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets beslutning om ændring af beslutning nr. 1692/96/EF om Fællesskabets retningslinjer for udvikling af det transeuropæiske transportnet (KOM(2001) 544 — C5-0478/2001 — 2001/0229(COD)) — Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme  
Ordfører: Bradbourn  
(A5-0135/2002)
- \* Betænkning om forslag til Rådets afgørelse om underskrivelse af aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Indien (KOM(2001) 448 — C5-0451/2001 — 2001/0175(CNS)) — Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi  
Ordfører: Khanbhai  
(A5-0137/2002)
- \*\*\*I Betænkning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om EF-statistikker over indkomstforhold og levevilkår (EU-SILC) (KOM(2001) 754 — C5-0679/2001 — 2001/0293(COD)) — Udvalget om Beskæftigelse og Sociale Anliggender  
Ordfører: Bouwman  
(A5-0138/2002)
- \*\*\*I Betænkning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af direktiv 2000/13/EF for så vidt angår angivelse af ingredienser i levnedsmidler (KOM(2001) 433 — C5-0404/2001 — 2001/0199(COD)) — Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik  
Ordfører: Klauß  
(A5-0139/2002)

Mandag, den 13. maj 2002

- Betænkning om Kommissionens meddelelse til Europa-Parlamentet, Rådet, Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget mod et globalt partnerskab for bæredygtig udvikling (KOM(2002) 82 – C5-0173/2002 – 2002/2074(COS)) – Udvalget om Udvikling og Samarbejde  
Ordfører: Lannoye  
(A5-0142/2002)
- Betænkning om udkast til Kommissionens forordning om anvendelse af traktatens artikel 81, stk. 3, på kategorier af vertikale aftaler og samordnet praksis inden for motorkøretøjsindustrien (2002/2046(INI)) – Udvalget om Økonomi og Valutaspørgsmål  
Ordfører: Konrad  
(A5-0144/2002)
- Betænkning om den årlige vurdering af gennemførelsen af stabilitets- og konvergensprogrammerne (EF-traktatens artikel 99, stk. 4) (2002/2016(INI)) – Udvalget om Økonomi og Valutaspørgsmål  
Ordfører: Marinos  
(A5-0145/2002)
- Betænkning om udnævnelse af Lucas Papademos som næstformand for direktionen for Den Europæiske Centralbank (7267/2002 – C5-0186/2002 – 2002/2063(NOM)) – Udvalget om Økonomi og Valutaspørgsmål  
Ordfører: Randzio-Plath  
(A5-0146/2002)
- Betænkning om Kommissionens meddelelse eEurope 2002: Tilgængeligheden af offentlige websteder og deres indhold (KOM(2001) 529 – C5-0074/2002 – 2002/2032(COS)) – Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi  
Ordfører: Belder  
(A5-0147/2002)
- Betænkning om Kommissionens meddelelse til Rådet om styrkelse af de transatlantiske forbindelser: Fokus på strategi og resultater (Hughes-proceduren) (KOM(2001) 154 – C5-0339/2001 – 2001/2139(COS)) – Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Den Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik  
Ordfører: Elles  
(A5-0148/2002)
- \* Betænkning om udkast til Rådets afgørelse om ændring af artikel 20 i protokollen vedrørende statuten for EF-Domstolen (12991/2001 – C5-0050/2002 – 2001/0827(CNS)) – Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked  
Ordfører: Gargani  
(A5-0149/2002)
- Betænkning om Kommissionens meddelelse til Rådet og Europa-Parlamentet: Ti år efter Rio – Forberedelse af verdenskonferencen om bæredygtig udvikling i 2002 (KOM(2001) 53 – C5-0342/2001 – 2001/2142(COS)) – Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik  
Ordfører: Papayannakis  
(A5-0151/2002)
- Betænkning om Kommissionens meddelelse til Rådet, Europa-Parlamentet, Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget om samarbejde om europæisk turismes fremtid (KOM(2001) 665 – C5-0077/2002 – 2002/2038(COS)) – Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme  
Ordfører: Torres Marques  
(A5-0152/2002)
- Betænkning om Kommissionens meddelelse »Beskyttelse af fodgængere: Forpligtelser fra den europæiske automobilindustri side« (KOM(2001) 389 – C5-0537/2001 – 2001/2216(COS)) – Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme  
Ordfører: Hedkvist Petersen  
(A5-0154/2002)

**Mandag, den 13. maj 2002**

- Betænkning om Kommissionens rapport om evaluering af aktive stoffer i plantebeskyttelsesmidler (forelagt i henhold til artikel 8, stk. 2, i Rådets direktiv 91/414/EØF om markedsføring af plantebeskyttelsesmidler) (KOM(2001) 444 – C5-0011/2002 – 2002/2015(COS)) – Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik  
Ordfører: Lannoye  
(A5-0155/2002)
- Betænkning om Kommissionens meddelelse til Rådet om EU og Kaliningrad (KOM(2001) 26 – C5-0099/2001 – 2001/2046(COS)) – Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Den Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik  
Ordfører: Hoff  
(A5-0156/2002)
- Betænkning om situationen i Irak elleve år efter Golfkrigen (2000/2329(INI)) – Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Den Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik  
Ordfører: Nicholson of Winterbourne  
(A5-0157/2002)
- Betænkning om Kommissionens meddelelse til Rådet, Europa-Parlamentet, Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget: Udkast til fælles rapport om social integration (KOM(2001) 0565 – C5-0109/2002 – 2002/2051(COS)) – Udvalget om Beskæftigelse og Sociale Anliggender  
Ordfører: Figueiredo  
(A5-0158/2002)
- Betænkning om Kommissionens grønbog om fremme af en europæisk ramme for virksomhedernes sociale ansvar (Hughes-proceduren) (KOM(2001) 366 – C5-0161/2002 – 2002/2069(COS)) – Udvalget om Beskæftigelse og Sociale Anliggender  
Ordfører: Howitt  
(A5-0159/2002)

*bb) følgende indstillinger ved andenbehandling:*

- \*\*\*II Indstilling ved andenbehandling om Rådets fælles holdning fastlagt med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om fastsættelse af fælles bestemmelser om sikkerhed inden for civil luftfart (15029/4/2001 – C5-0033/2002 – 2001/0234(COD))  
Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme  
Ordfører: Foster  
(A5-0134/2002)
- \*\*\*II Indstilling ved andenbehandling om Rådets fælles holdning fastlagt med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om offentlig adgang til miljøoplysninger og om ophævelse af Rådets direktiv 90/313/EØF (11878/1/2001 – C5-0034/2002 – 2000/0169(COD))  
Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik  
Ordfører: Korhola  
(A5-0136/2002)
- \*\*\*II Indstilling ved andenbehandling om Rådets fælles holdning fastlagt med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om fastsættelse af standarder for kvaliteten og sikkerheden ved tapning, testning, behandling, opbevaring og distribution af humant blod og blodkomponenter og om ændring af Rådets direktiv 2001/83/EF (14402/2/2001 – C5-0069/2002 – 2000/0323(COD))  
Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik  
Ordfører: Nisticò  
(A5-0141/2002)
- \*\*\*II Indstilling ved andenbehandling om Rådets fælles holdning fastlagt med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 80/987/EØF

Mandag, den 13. maj 2002

om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om beskyttelse af arbejdstagerne i tilfælde af arbejdsgiverens insolvens (14854/1/2001 – C5-0070/2002 – 2001/0006(COD)) – Udvalget om Beskæftigelse og Sociale Anliggender

Ordfører: Bouwman  
(A5-0143/2002)

- \*\*\*II Indstilling ved andenbehandling om Rådets fælles holdning fastlagt med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om aftaler om finansiel sikkerhedsstillelse (5530/3/2002 – C5-0116/2002 – 2001/0086(COD)) – Udvalget om Økonomi og Valutaspørgsmål

Ordfører: Pérez Royo  
(A5-0150/2002)

- \*\*\*II Indstilling ved andenbehandling om Rådets fælles holdning fastlagt med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om Det Europæiske Fællesskabs sjette rammeprogram for forskning, teknologisk udvikling og demonstration som bidrag til realiseringen af det europæiske forskningsrum og til innovation (2002-2006) (15483/3/2001 – C5-0036/2002 – 2001/0053(COD)) – Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi

Ordfører: Caudron  
(A5-0153/2002)

- c) *fra medlemmerne følgende mundtlige forespørgsler til spørgetiden (B5-0017/2002) (forretningsordenens artikel 43):*

Staes, Ford, Ortuondo Larrea, Papayannakis, Nogueira Román, Alavanos, Duff, Sjöstedt, Frahm, Díez González, Seppänen, Sacrédeus, Cercas, Posselt, Van Lancker, Howitt, Rodríguez Ramos, Alyssandrakis, Gahler, Bowis, Ferrer, Marset Campos, Obiols i Germà, Cushnahan, Korhola, Hans-Peter Martin, Stevenson, Zorba, Van den Berg, Heaton-Harris, Färm, Staes, Posselt, Whitehead, Papayannakis, Ludford, Hatzidakis, Ebner, Thors, Titley, McCartin, Korhola, Andersson, Raschhofer, Ortuondo Larrea, Alavanos, Bautista Ojeda, Nogueira Román, Stihler, Duff, Sjöstedt, Bushill-Matthews, Sornosa Martínez, Flemming, Seppänen, Sacrédeus, Sterckx, Izquierdo Rojo, Speroni, Hermange, MacCormick, Cushnahan, Howitt, Ahern, Souladakis, Rodríguez Ramos, Martínez Martínez, Bowis, Hulthén, Paulsen, Watts, Hans Karlsson, Marinos, Avilés Perea, Bowe, Ford, McNally, Gill, Kratsa-Tsagaropoulou, Robert Evans, Ferrer, Marset Campos, Van Brempt, Trakatellis, Van Lancker, Riis-Jørgensen, Hans-Peter Martin og Korakas

- d) *fra Forligsudvalget:*

- Forligsudvalgets fælles udkast til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om tyvende ændring af Rådets direktiv 76/769/EØF vedrørende begrænsning af markedsføring og anvendelse af visse farlige stoffer og præparater (korte chlorparaffiner) (PE-CONS 3617/2002 – C5-0138/2002 – 2000/0104(COD))

henvist til: korr.udv.: ENVI

retsgrundlag: EF-traktatens artikel 95

## 7. Bevillingsoverførsler

Budgetudvalget havde behandlet forslag til bevillingsoverførsel nr. 6/2002 (C5-0174/2002 – SEK(2002) 407 endelig udg.).

Udvalget vedtog i overensstemmelse med finansforordningens artikel 26, stk. 5, litra a) og b), at godkende den forslåede overførsel med følgende fordeling:

### BEVILLINGERNES OPRINDELSE:

Kapitel B0-40 – Formålsbestemte reserver

- |   |    |                 |
|---|----|-----------------|
| – Konto B7-8000 – Internationale fiskeriaftaler | FB | – 1 262 500 EUR |
|   | BB | – 1 262 500 EUR |

**Mandag, den 13. maj 2002**

## BEVILLINGERNES ANVENDELSE:

## Kapitel B7-80 — Internationale fiskeriaftaler

— Artikel B7-800 — Internationale fiskeriaftaler		
— Konto B7-8000 — Internationale fiskeriaftaler	FB	1 262 500 EUR
	BB	1 262 500 EUR

**8. Andragender**

Formanden havde jf. forretningsordenens artikel 174, stk. 5, henvist følgende andragender, som var optaget i registret på nedenstående datoer, til det kompetente udvalg:

*Den 15. april 2002*

Manuel Diaz Castillo (nr. 426/2002);  
Tomas García Lerín (Asociación de Caballeros Mutilados de Guerra por la Patria) (nr. 427/2002);  
Francisca Sánchez Salinas (24 medunderskrivere) (nr. 428/2002);  
Antonio Cánaves Martín (29 medunderskrivere) (nr. 429/2002);  
María Luisa Guerra Vieira (3 medunderskrivere) (nr. 430/2002);  
Amador Alonso Garcia (nr. 431/2002);  
Marta Moya Tena (125 medunderskrivere) (nr. 432/2002);  
Juan José Castro Castillejos (nr. 433/2002);  
Manuel Mateus Branquinho (nr. 434/2002);  
Maria Mylona (nr. 435/2002);  
Kanelos Papadatos (nr. 436/2002);  
Vassilis Loumis (nr. 437/2002);  
Bekir Gunes (Collectif pour les libertés démocratiques en Turquie) (73 medunderskrivere) (nr. 438/2002);  
Jean François Dufour (Clair Matin à saint Lizier) (nr. 439/2002);  
Christelle Fabing (Horizon FM) (nr. 440/2002);  
Michele Durand (Environnement Méditerranée) (nr. 441/2002);  
Jean Claude Dejaugère (Collectif pour la Val Joly) (nr. 442/2002);  
Abdelkrim Denfer (Les Enfants d'Ambatolampy) (857 medunderskrivere) (nr. 443/2002);  
Régis Hua-Van (nr. 444/2002);  
Francis Brachet (nr. 445/2002);  
Pierre Estève (nr. 446/2002);  
Panayota Kaloudi (nr. 447/2002);  
Jacky Chane-Alune (nr. 448/2002);  
Christian Benammar (nr. 449/2002);  
Solene Martine (nr. 450/2002);  
Salvatore Lentini (nr. 451/2002);  
Francesco Esposito (Sindacato Falcri) (5 medunderskrivere) (nr. 452/2002);  
Arrigo Muscio (Associazione Genitori Cattolici) (nr. 453/2002);  
Gianni Mari (Associazione Nazionale Comunità Italo Somala) (nr. 454/2002);  
Giuseppe Tizza (nr. 455/2002);  
Mario Bruno Lai (Soc. AL. DI. SE. SERVIZIO s.a.s.) (nr. 456/2002);  
Cornelio Leonardi (nr. 457/2002);  
Benito Alberto Ruiui (Gruppo Consigliare CDU-PPE) (nr. 458/2002);  
Edoardo Conte (Associazione Fraternità) (nr. 459/2002);  
Arrigo Muscio (Associazione Genitori Cattolici) (nr. 460/2002);  
Antonio Ciano (Il Partito del Sud) (2 medunderskrivere) (nr. 461/2002);  
Manuel Luís Frois Lemos do Amaral (nr. 462/2002);  
Antero Ferre Simões da Encarnação (nr. 463/2002);  
João Fernandes da Rocha Leitão (nr. 464/2002);  
Ruy Montóia Pires dos Santos (nr. 465/2002);  
João Lopes Antenor (nr. 466/2002);

Mandag, den 13. maj 2002

*Den 23. april 2002*

Christoph Thiede (nr. 467/2002);  
Harald Ihle (nr. 468/2002);  
Erika Kölbl (nr. 469/2002);  
Joachim Schulz (nr. 470/2002);  
Rahmat Mohammadi (nr. 471/2002);  
Heinz Hahn (nr. 472/2002);  
Alexander Bauersfeld (nr. 473/2002);  
Helga Bamberger (nr. 474/2002);  
Günther Bläsing (nr. 475/2002);  
Roland Davidson (nr. 476/2002);  
Petra Koch (EWS GmbH) (nr. 477/2002);  
Düzgün Korkmaz (nr. 478/2002);  
Fabian Ottjes (nr. 479/2002);  
Volker Totzeck (nr. 480/2002);  
Volker Totzeck (nr. 481/2002);  
Josef Althoff (nr. 482/2002);  
Hartmut Mindt (nr. 483/2002);  
Günther Reichert (nr. 484/2002);  
Günther Reichert (nr. 485/2002);  
Günther Reichert (nr. 486/2002);  
Frank Weiland (nr. 487/2002);  
Detlef Reiner (nr. 488/2002);  
Joseph Lentz (Amnesty International) (nr. 489/2002);  
Edy Jaeger (nr. 490/2002);  
Wolfgang Wegert (nr. 491/2002);  
Karl Josef Ziegler (nr. 492/2002);  
Ursel Dumont (nr. 493/2002);  
Katharina Trachtenberg (nr. 494/2002);  
Eberhard Walter (nr. 495/2002);  
Gerhard Brenner (nr. 496/2002);  
Werner Wagner (nr. 497/2002);  
Christoph Noebel (nr. 498/2002);  
Kirsten Diessner (International Butchers' Confederation) (nr. 499/2002);  
Ruben van Demmelen Benítez (nr. 500/2002);  
Mareth Lindsay (nr. 501/2002);  
Alex Ramsey (Campaign to free Iranian Students) (nr. 502/2002);  
Terry Gillespie (nr. 503/2002);  
Colin Deans (2 medunderskrivere) (nr. 504/2002);  
Kamitter (Haus »Flora«) (nr. 505/2002);  
Harry Allen (nr. 506/2002);  
Chris Martin (nr. 507/2002);  
Penelope Stonehouse David (nr. 508/2002);  
John William Timms (nr. 509/2002);  
Gavin Baggot (nr. 510/2002);  
Stan Roberts (nr. 511/2002);  
Anne Woods (nr. 512/2002);  
Michael Breen (nr. 513/2002);  
Joan Birbeck (nr. 514/2002);  
Michelle Lloyd (nr. 515/2002);  
Carmelina Iannuzzi (Sanzo S.a.s.) (nr. 516/2002);  
Justin Williams (Lasertec) (nr. 517/2002);  
Allan Berry (Scottish Society for the Protection of Salmon and Seatrout) (nr. 518/2002);  
Angus Lord (nr. 519/2002);  
Brian James Desmond (nr. 520/2002);



**Mandag, den 13. maj 2002**

Michael Zographos (nr. 521/2002);  
Maria de Lourdes Campos Andrada Haas (nr. 522/2002);  
Mats Andersson (nr. 523/2002);  
Pascale Mellado (nr. 524/2002);  
Niall Corrigan (nr. 525/2002);  
Brian Fraser (nr. 526/2002);  
Edoardo Di Gregorio (Eco Service snc) (nr. 527/2002);  
George McAulay (The U.K. Men's Movement) (nr. 528/2002);  
Miguel Angel Sosa Vasquez (The 666/Project 666) (nr. 529/2002);  
Anthony Rosato (nr. 530/2002);  
Elizabeth Tams (Aromatherapy in General) (2 medunderskrivere) (nr. 531/2002);  
Anna O'Boyle (nr. 532/2002);  
Harold Caplan (nr. 533/2002);  
Jessica Villa (nr. 534/2002);  
John Mulcahy (Save the Swilly) (10 000 medunderskrivere) (nr. 535/2002);  
Philip Mengel (English Welsh & Scottish Railway) (nr. 536/2002);  
Robert Mungra (nr. 537/2002);  
Walter van den Branden (nr. 538/2002);  
Jens Jerndal (nr. 539/2002);  
Sluis (nr. 540/2002);  
Pär Fritjofsson (nr. 541/2002);  
Ramón Valcárcel Siso (nr. 542/2002);

*Den 8. maj 2002*

Hans Kathemann (nr. 543/2002);  
Jürgen Rothmund (nr. 544/2002);  
Christiane Langkamm (nr. 545/2002);  
Norbert Zollweg (nr. 546/2002);  
Frank Sander (nr. 547/2002);  
Bernd Netzel (nr. 548/2002);  
Kurt Kroker (nr. 549/2002);  
Ingo Simon (nr. 550/2002);  
Werner Eymann (nr. 551/2002);  
Rainer Widmann (nr. 552/2002);  
Ulrich Tuchner (nr. 553/2002);  
Dirk Scherer (nr. 554/2002);  
Manfred Binder (nr. 555/2002);  
Ernst Lüders (nr. 556/2002);  
Michael Zenck (nr. 557/2002);  
Wilfried Meixner (nr. 558/2002);  
Gerhard Knauss (nr. 559/2002);  
Ronald Emmanuel Villa (nr. 560/2002);  
Arben Cokaj (nr. 561/2002);  
Mandy Lynch (nr. 562/2002);  
Paul Newman (nr. 563/2002);  
Tina-Marie Simba-Masozera (nr. 564/2002);  
Nicholas Browne (nr. 565/2002);  
Robert Pedigo (nr. 566/2002);  
Edoardo Cervoni (nr. 567/2002);  
Flemming Larsen (nr. 568/2002);  
Rob Stoneman (The Wildlife Trusts) (nr. 569/2002);  
Pawel Wiechowski (nr. 570/2002);  
Donnachadh O'Hearcain (nr. 571/2002);  
Christine Leeding (nr. 572/2002);  
Steve Hickey (nr. 573/2002);

Mandag, den 13. maj 2002

Philip Smith (Wizard Technology Corp. Ltd.) (nr. 574/2002);  
Wendy Spooner (246 medunderskrivere) (nr. 575/2002);  
Niall Greene (Shannon, Mulcair and District Anglers Association) (nr. 576/2002);  
Cath Phillips (nr. 577/2002);  
Sandra Rose Fletcher (nr. 578/2002);  
Sergiu Vacaru (nr. 579/2002);  
George Sotirhos (nr. 580/2002);  
Bryn Bartlett (nr. 581/2002);  
Thomas Connole (nr. 582/2002);  
Julia Ann Arathimou (nr. 583/2002);  
Marion Woods (nr. 584/2002);  
Spiros Kalogeropoulos (nr. 585/2002);  
David Moyle (nr. 586/2002);  
Pierluigi Pantini (nr. 587/2002);  
Leo Lahtinen (nr. 588/2002);  
André Monteyne (2 medunderskrivere) (nr. 589/2002);  
Richard Verbraeken (nr. 590/2002);  
Jacobus De Waal (nr. 591/2002);  
Bert van der Linden (nr. 592/2002);  
Georgios Lambrianidis (nr. 593/2002);  
Paraskevas Luludakis (nr. 594/2002);  
Kostas Voliotis (Pan-Hellenic Network of Ecological Organisations) (3 500 medunderskrivere) (nr. 595/2002);  
Georgios Krippas (nr. 596/2002);  
Petros Papadopoulos (nr. 597/2002);  
Kyriakos Domatzoglou (Comité des Citoyens pour Rendre les Trottoirs aux Pietons og la Lutte contre la Pollution Sonore) (3 medunderskrivere) (nr. 598/2002);  
Athanasios Makris (nr. 599/2002);  
Maria Emilia Vazquez Lorenzo (nr. 600/2002);  
Marcos Antonio Encinas Romero (Asociación de Vecinos Los Llanos de Torrox) (nr. 601/2002);  
Montserrat Muñoz de Diego (Ayuntamiento de San Fernando de Henares) (12 medunderskrivere) (nr. 602/2002);  
Maria Rosario Rodríguez Fernández (3 medunderskrivere) (nr. 603/2002);  
Veronica Rubio Gonzalez (nr. 604/2002);  
Jose Luis Vilchez Ventaja (Grupo Libre de Defensa de Todos los Derechos Patrimoniales de la Previsión Social de los Empleados de Telefónica) (nr. 605/2002);  
Angel Pérez Trisat (nr. 606/2002);  
Maria Amelia Alvarez Alvarez (Voces Polo Litoral de Teis) (3 medunderskrivere) (nr. 607/2002);  
Rita Milagros Pereda Martinez (nr. 608/2002);  
Guillermo Vilches (nr. 609/2002);  
Alfonso Chillerón Hellín (Asociación Nacional para la Protección y el Bienestar de nos Animales (ANPBA)) (nr. 610/2002);  
Andres Jubero Carmona (nr. 611/2002);  
Jose Luis Vicioso Perez (nr. 612/2002);  
Francisco Ortiz Lara (Asociacion de Vendedores de Prensa de Albacete) (nr. 613/2002);  
Sylvie Lindeperg (nr. 614/2002);  
Elise Lemoine (nr. 615/2002);  
Michèle Neumann-Rystow (nr. 616/2002);  
Lucien Orsane (nr. 617/2002);  
Jean-Benoît Debraux (nr. 618/2002);  
Véronique Evans-Tritz (nr. 619/2002);  
Claude Coste (Association contre les inondations, défense de l'eau og de l'environnement) (nr. 620/2002);  
Renaud Le Mailloux (nr. 621/2002);  
Etienne Griot (nr. 622/2002);  
Alain Buzare (78 medunderskrivere) (nr. 623/2002);

**Mandag, den 13. maj 2002**

Isabel Rosa Malato Leite (nr. 624/2002);  
Noël Dumont de Chassart (nr. 625/2002);  
Wanda Guido (Coordinamento Volontariato Privato Eco Animalista) (nr. 626/2002);  
Letizia Giustolisi (Salaam Ragazzi dell'Olivo – Comitato di Trieste) (421 medunderskrivere) (nr. 627/2002);  
Nicola de Socio (Metanauto Molise snc) (nr. 628/2002);  
Francesco Abbellito (nr. 629/2002);  
Beatrice Pietrangeli (38 medunderskrivere) (nr. 630/2002);  
Alberto Melis (175 medunderskrivere) (nr. 631/2002);  
Rony Cesana (13 medunderskrivere) (nr. 632/2002);  
Angelo Saracini (nr. 633/2002);  
Elio Carmi (7 medunderskrivere) (nr. 634/2002);  
Aurora Lusena (75 medunderskrivere) (nr. 635/2002);  
Daniele Durzu (17 medunderskrivere) (nr. 636/2002);  
Andrea Finzi (35 medunderskrivere) (nr. 637/2002);  
Alberto Ferrari (nr. 638/2002);  
Roberto Marcoccio (nr. 639/2002);  
Margot Arnold (nr. 640/2002);  
Andrea Tel (nr. 641/2002);  
Agostinho Pereira Teixeira (nr. 642/2002);  
Carlos Correia de Matos (nr. 643/2002);  
Nelio Sousa (nr. 644/2002);  
Maria Fonte (nr. 645/2002);  
Amilcar Benguela (nr. 646/2002);

**9. Samarbejde mellem udvalgene**

Hughes-proceduren ville finde anvendelse på følgende betænkning:

- ECON:
  - De overordnede retningslinjer for medlemsstaternes og Fællesskabets økonomiske politikker for 2002 (KOM(2002) 191 – C5-0191/2002 – 2002/2075(COS))  
(rådg.udv.: EMPL)  
Hughes-procedure mellem ECON og EMPL

**10. Arbejdsplan**

Næste punkt på dagsordenen var fastsættelse af arbejdsplanen.

Formanden meddelte, at det endelige forslag til dagsorden for mødeperioderne maj I og maj II 2002 (PE 316.576/PDOJ) var omdelt, og at der var foreslået eller foretaget følgende ændringer, jf. forretningsordens artikel 111:

- a) Mødeperioden den 13. til 16. maj 2002:
  - *Mandag den 13. maj:*  
Ingen ændringer.
  - *Tirsdag den 14. maj:*  
Kommissionen ville, i forbindelse med Rådets redegørelse, ligeledes afgive en redegørelse om fremskridt og perspektiver i indvandrings- og asylpolitikken (*punkt 87 i PDOJ*).
  - *Onsdag den 15. maj og torsdag den 16. maj:*  
Ingen ændringer.
- b) Mødeperioden den 29. og 30. maj 2002  
Ingen ændringer.

\*

\* \*

Mandag, den 13. maj 2002

Rådet havde, jf. forretningsordenens artikel 112, anmodet om anvendelse af uopsættelighedsproceduren vedrørende følgende forslag:

- forslag til Rådets forordning om særlige adgangskrav og dertil knyttede betingelser for fiskeri efter dybhavsbestande (KOM(2002) 108 — C5-0135/2002 — 2002/0053(CNS))

**Begrundelse:**

Rådet ønskede at behandle forordningsforslaget med al den opmærksomhed, det fortjener, før vedtagelsen den 15. juni.

Parlamentet ville udtale sig om anmodningen om anvendelse af uopsættelighedsproceduren ved begyndelsen af mødet den følgende dag.

\*  
\*   \*

Arbejdsplanen fastsattes således.

**Indlæg til forretningsordenen:**

Talere:

- Van Orden, som henviste til sine tidligere indlæg (*protokollen af 15.11.2001, punkt 2; protokollen af 28.11.2001, punkt 9; protokollen af 10.12.2001, punkt 9*), og rejste spørgsmålet om de tolv briter og to nederlændere, der den 26. april i år var blevet idømt tre års fængsel for spionage i Grækenland; han anmodede formanden om at henvende sig til de græske myndigheder med henblik på at få en hurtig appelprocedure, således at disse domme, som han fandt ude af proportion, blev ophævet (formanden lovede dette, dog under henvisning til nødvendigheden af at respektere den principielle adskillelse mellem den politiske og den dømmende magt);
- Beazley, som henviste til den togulykke, der havde fundet sted den 10. maj 2002 i Potters Bar nord for London, og som medførte syv døde og 66 sårede, og han opfordrede formanden til at sende kondolenceskrivelse til ofrenes familier via de britiske myndigheder, samt til at støtte Kommissionen i dens bestræbelser på området jernbanetransportsikkerhed (formanden lovede dette);
- Andrews, som oplyste, at over 1 million irere netop ved en brevkampagne over for den britiske premierminister havde krævet oparbejdningsanlægget i Sellafield lukket; han opfordrede formanden til at aflægge et besøg på stedet ledsaget af en uafhængig ekspert, som derefter kunne aflægge rapport herom for Parlamentet;
- Chichester om det foregående indlæg, som han tog afstand fra;
- Kuhne, som spurgte formanden, om han havde til hensigt at følge den praksis, Fontaine havde indført, dvs. at give ordet til medlemmerne for indlæg til forretningsordenen efter fastsættelsen af arbejdsplanen (formanden svarede bekræftende, og understregede, at det netop var det, han havde gjort);
- Schleicher, formand for Delegationen for Det Parlamentariske Samarbejdsudvalg for Forbindelserne med Armenien, Adserbadjan og Georgien, som rejste problemet med risikoen for uregelmæssigheder omkring de lokale valg i Georgien, der var planlagt til den 2. juni i år, og som opfordrede Rådet og Kommissionen til at forelægge Parlamentet mere nøjagtige oplysninger i sagen, og beklagede, at spørgsmålet ikke længere kunne opføres på dagsordenen for den aktuelle og uopsættelige debat i indøværende mødeperiode (formanden tog dette indlæg til efterretning);
- Katiforis, som under henvisning til det af Van Orden rejste spørgsmål opfordrede til, at denne sag blev behandlet med al mulig forsigtighed;
- Lynne, som anmodede formanden om at henvende sig til de indiske myndigheder til fordel for Ian Stillmann, en britisk hørehæmmet statsborger, der var blevet dømt for narkotikahandel, hvis appelanmodning var blevet forkastet; hun tog ligeledes ordet til spørgsmålet om de spionagedømte i Grækenland;
- Berès, som anmodede Parlamentet om at mindes ofrene (alle fra Cherbourg, Frankrig) for attentatet i Karachi og om, at der blev sendt en sympatitilkendegivelse til deres familier (formanden lovede dette);

**Mandag, den 13. maj 2002**

- Manders, som henviste til indlæg af Van Orden og Katiforis, og som beklagede, at spørgsmålet ikke var blevet opført under den aktuelle og uopsættelige debat, som ELDR-Gruppen havde bedt om;
- Santini, som tog de vanskelige forhold i Madagascar op og beklagede, at forhandlingen herom var opført på dagsordenen som led i den aktuelle og uopsættelige debat og ikke på et mere hensigtsmæssigt tidspunkt;
- Alyssandrakis, som protesterede mod det seneste forsøg på ændring af straffeloven i Slovakiet, hvorefter personer, der sympatiserede med kommunistisk tænkning kunne straffes med fængsling, og som opfordrede formanden til at henvende sig til de slovakiske myndigheder med henblik på at forhindre indførelsen af denne ændring;
- Cappato, som protesterede mod, at Le Pen var blevet forhindret i at afholde sin planlagte pressekonference den 24. april i år, og mod, at der var blevet kastet lagkager mod to af hans ledsagere, og som opfordrede formanden til at foretage en intern undersøgelse af disse forhold (formanden svarede, at han samme dag havde pålagt Præsidiets møde i eftermiddag);
- Ahern, som støttede indlæg af Andrews.

**11. Registret over Parlamentets dokumenter (forhandling)**

Maij-Weggen forelagde den betænkning, hun havde udarbejdet for Udvalget om Konstitutionelle Anliggender om indføjelser i forretningsordenen af en liste over dokumenter, der er direkte tilgængelige gennem registret over Parlamentets dokumenter, bilag til forretningsordenen (2002/2055(REG)) (A5-0125/2002).

Talere: Perry for PPE-DE-Gruppen, Van den Berg for PSE-Gruppen, Malmström for ELDR-Gruppen, Hautala for Verts/ALE-Gruppen, Cappato, løsgænger, Hans-Peter Martin, og de Palacio, næstformand i Kommissionen.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 14.5.2002, punkt 18.*

**12. Sikkerhed inden for civil luftfart \*\*\*II (forhandling)**

Foster forelagde den indstilling ved andenbehandling, hun havde udarbejdet for Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme om Rådets fælles holdning fastlagt med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om fastsættelse af fælles bestemmelser om sikkerhed inden for civil luftfart (15029/4/2001 – C5-0033/2002 – 2001/0234(COD)) (A5-0134/2002).

Jarzembowski tog ordet for PPE-DE-Gruppen.

FORSÆDE: Renzo IMBENI

*næstformand*

Talere: Wiersma for PSE-Gruppen, Pohjamo for ELDR-Gruppen og de Palacio, næstformand i Kommissionen.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 14.5.2002, punkt 19.*

**13. Fjernsalg af finansielle tjenesteydelser \*\*\*II (forhandling)**

Berger forelagde den indstilling ved andenbehandling, han havde udarbejdet for Udvalget om Borgernes Friheder og Rettigheder og Retlige og Indre Anliggender om Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om fjernsalg af finansielle tjenesteydelser til forbrugerne og om ændring af Rådets direktiv 90/619/EØF samt direktiv 97/7/EF og 98/27/EF (12425/1/2001 – C5-0697/2001 – 1998/0245(COD)) (A5-0122/2002).

Mandag, den 13. maj 2002

Talere: Harbour, for Lehne for PPE-DE-Gruppen, Koukiadis for PSE-Gruppen, Beysen for ELDR-Gruppen, Hautala for Verts/ALE-Gruppen, Oomen-Ruijten, Berès, Karas, Lechner, Byrne, medlem af Kommissionen, og Oomen-Ruijten om det foregående indlæg.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 14.5.2002, punkt 20.*

#### **14. Beskyttelse af arbejdstagerne i tilfælde af arbejdsgiverens insolvens \*\*\*II (forhandling)**

Bouwman forelagde den indstilling ved andenbehandling, han havde udarbejdet for Udvalget om Beskæftigelse og Sociale Anliggender, om Rådets fælles holdning fastlagt med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 80/987/EØF om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om beskyttelse af arbejdstagerne i tilfælde af arbejdsgiverens insolvens (14854/1/2001 – C5-0070/2002 – 2001/0006(COD)) (A5-0143/2002).

FORSÆDE: Alonso José PUERTA

*næstformand*

Talere: Pérez Álvarez for PPE-DE-Gruppen, Hughes for PSE-Gruppen, Koukiadis, De Rossa og Diamantopoulou, medlem af Kommissionen.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 14.5.2002, punkt 21.*

#### **15. Europæisk turisme (forhandling)**

Torres Marques forelagde den betænkning, hun havde udarbejdet for Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme om Kommissionens meddelelse til Rådet, Europa-Parlamentet, Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget om samarbejde om europæisk turismes fremtid (KOM(2001) 665 – C5-0077/2002 – 2002/2038(COS)) (A5-0152/2002).

Talere: Harbour, ordfører for udtalelse fra Udvalget om Retlige Anliggender og Det Indre Marked, De Clercq, ordfører for udtalelse fra Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi, Kratsa-Tsagaropoulou, ordfører for udtalelse fra Udvalget om Beskæftigelse og Sociale Anliggender, Sudre for PPE-DE-Gruppen, Simpson for PSE-Gruppen, Pohjamo for ELDR-Gruppen, Bautista Ojeda for Verts/ALE-Gruppen, Korakas for GUE/NGL-Gruppen, Van Dam for EDD-Gruppen, Berthu, løsgænger, Hatzidakis, Mastorakis, Marques, Lisi og Liikainen, medlem af Kommissionen.

FORSÆDE: Alejo VIDAL-QUADRAS ROCA

*næstformand*

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 14.5.2002, punkt 24.*

#### **16. Tempus III (2000-2006) \* (forhandling)**

Ojeda Sanz forelagde den betænkning, han havde udarbejdet for Udvalget om Kultur, Ungdom, Uddannelse, Medier og Sport om forslag til Rådets afgørelse om ændring af afgørelse 1999/311/EF om vedtagelse af tredje fase af programmet for tværeurøpæisk samarbejde inden for de videregående uddannelser (Tempus III) (2000-2006) (KOM(2002) 47 – C5-0096/2002 – 2002/0037(CNS)) (A5-0127/2002).

**Mandag, den 13. maj 2002**

Formanden meddelte, at Garriga Polledo, ordfører for udtalelse fra Budgetudvalget, ikke var til stede, og at han ville afgive sit indlæg skriftligt.

Talere: Prets for PSE-Gruppen, og Reding, medlem af Kommissionen.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 14.5.2002, punkt 23.*

## **17. Et nyt afsæt for europæisk ungdom (forhandling)**

Grøner forelagde den betænkning, hun havde udarbejdet for Udvalget om Kultur, Ungdom, Uddannelse og Medier og Sport om Kommissionens hvidbog om et nyt afsæt for europæisk ungdom (KOM(2001) 681 — C5-0110/2002 — 2002/2050(COS)) (A5-0126/2002).

Talere: Emilia Franziska Müller, ordfører for udtalelse fra Udvalget om Kvinders Rettigheder og Lige Muligheder, Zissener for PPE-DE-Gruppen, Iivari for PSE-Gruppen, Uca for GUE/NGL-Gruppen, Kratsa-Tsagaropoulou, Alyssandrakis, og Reding, medlem af Kommissionen.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 14.5.2002, punkt 25.*

## **18. Det Europæiske År for Idrættens Pædagogiske Dimension 2004 \*\*\*I (forhandling)**

Pack forelagde den betænkning, hun havde udarbejdet for Udvalget om Kultur, Ungdom, Uddannelse og Medier og Sport om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om Det Europæiske År for Idrættens Pædagogiske Dimension 2004 (KOM(2001) 584 — C5-0497/2001 — 2001/0244(COD)) (A5-0132/2002).

FORSÆDE: Gérard ONESTA

*næstformand*

Talere: Wenzel-Perillo, ordfører for udtalelse fra Budgetudvalget, Zabell for PPE-DE-Gruppen, Prets for PSE-Gruppen, Sanders-ten Holte for ELDR-Gruppen, Eurig Wyn for Verts/ALE-Gruppen, Fraisse for GUE/NGL-Gruppen, Mantovani, Bautista Ojeda, Matikainen-Kallström, og Reding, medlem af Kommissionen.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 14.5.2002, punkt 22.*

## **19. Dagsorden for næste møde**

Formanden meddelte, at dagsordenen for mødet den følgende dag var fastsat («Dagsorden», PE 316.576/OJMA).

## **20. Hævelse af mødet**

Formanden hævede mødet kl. 21.40.

Julian Priestley  
*generalsekretær*

Giorgos Dimitrakopoulos  
*næstformand*

---

Mandag, den 13. maj 2002

## TILSTEDEVÆRELSESLISTE

Følgende skrev under:

Abitbol, Adam, Ahern, Ainardi, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersson, Andrews, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayona de Perogordo, Beazley, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bordes, Borghезio, van den Bos, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowis, Bradbourn, Breyer, Brie, Brok, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cauquil, Caveri, Cederschiöld, Celli, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Chichester, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Coûteaux, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Decourrière, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, De Mita, Deprez, De Rossa, Désir, Deva, De Veyrac, Di Lello Finuoli, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ducarme, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, Elles, Eriksson, Esclopé, Esteve, Ettl, Evans Jillian, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Färm, Farage, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flemming, Florenz, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Gobbo, Goebbels, Goepel, Görlach, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Guy-Quint, Hager, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hautala, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, van Hulsten, Hulthén, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jarzembowski, Jeggle, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Karamanou, Karas, Karlsson, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kefler, Khanbhai, Kindermann, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Kuntz, van der Laan, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perriere, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Le Pen, Liese, Linkohr, Lisi, Lucas, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McCarthy, McCartin, MacCormick, McNally, Maes, Maij-Weggen, Malliori, Malmström, Manders, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Mantovani, Marinho, Marinos, Markov, Marques, Martens, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Menrad, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Mombaur, Moreira Da Silva, Morgantini, Morillon, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Musotto, Mussa, Myller, Nair, Napoletano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Novelli, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Okking, Olsson, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Pannella, Papayannakis, Parish, Pastorelli, Patakis, Patrie, Paulsen, Peijs, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Piscarreta, Plooi-j-van Gorsel, Poettering, Pohjamo, Poignant, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ridruejo, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Roving, Rübige, Rühle, Sacconi, Sacrédeus, Sakellariou, Sánchez García, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Schmid Gerhard, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Schröder Ilka, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Sichrovsky, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Sörensen, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Speroni, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusi, Theato, Theorin, Thors, Thyssen, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Turchi, Turco, Turmes, Uca, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Van Brempt, Vanhecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vermeer, Vidal-Quadras Roca, Vinci, Virrankoski, Voggenhuber, Volcic, Wallis, Walter, Watson, Weiler, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wieland, Wiersma, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen



Tirsdag, den 14. maj 2002

(2003/C 180 E/02)

## PROTOKOL

### AFVIKLING AF MØDET

FORSÆDE: Giorgos DIMITRAKOPOULOS

*næstformand*

#### 1. Åbning af mødet

Formanden åbnede mødet kl. 9.00.

#### 2. Godkendelse af protokollen fra foregående møde

Jensen havde meddelt, at hun havde været til stede den foregående dag, men at hendes navn ikke fremgik af tilstedeværelseslisten.

Talere:

- Alyssandrakis om sit indlæg ved åbningen af mødet (*punkt 10*),
- Korakas, som under henvisning til den seneste udvikling i situationen i Palæstina, spurgte, hvilken status de tretten militante palæstinensere, der netop var blevet udvist, havde (spørgsmålet var under overvejelse i Rådet), om det var muligt, at de kunne vende tilbage til deres hjemland, og om Unionen — således som taleren mente, at den gjorde — fortsat ville støtte Israel (formanden bemærkede, at dette spørgsmål ikke havde nogen forbindelse med godkendelsen af protokollen, og mindede taleren om, at der på dagsordenen for mødet onsdag var opført redegørelser fra Rådet og Kommissionen om Mellem-østen).

Protokollen fra foregående møde godkendtes.

\*  
\*   \*   \*

Rübig tog ordet vedrørende sikkerhedsproblemer i gaderne omkring Parlamentets bygninger i Bruxelles (formanden svarede, at Præsidiets hele tiden havde opmærksomheden henledt på sikkerhedsproblemer generelt).

#### 3. Modtagne dokumenter

Formanden havde modtaget følgende betænkninger fra udvalgene:

- \* Betænkning om forslag til Rådets afgørelse om supplerende makrofinansiel bistand til Ukraine (KOM(2002)12 — C5-0044/2002 — 2002/0018(CNS)) — Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi  
Ordfører: Westendorp y Cabeza  
(A5-0160/2002)
- Betænkning om Kommissionens henstilling om de overordnede retningslinjer for medlemsstaternes og Fællesskabets økonomiske politikker for 2002 (KOM(2002)191 — C5-0191/2002 — 2002/2075(COS)) — Udvalget om Økonomi og Valutaspørgsmål  
Ordfører: Trentin  
(A5-0161/2002)

Tirsdag, den 14. maj 2002

#### 4. **Aktuel og uopsættelig debat** (meddelelse om indgivne beslutningsforslag)

Formanden meddelte, at han fra følgende medlemmer (eller politiske grupper) havde modtaget anmodning om, at der afholdtes en sådan debat, i overensstemmelse med forretningsordenens artikel 50, ledsaget af følgende beslutningsforslag:

##### I. SITUATIONEN I MADAGASCAR

- Morillon, Bowis, Posselt og Gemelli for PPE-DE-Gruppen, Andrews for UEN-Gruppen om situationen i Madagascar (B5-0289/2002);
- Sylla og Sjöstedt for GUE/NGL-Gruppen om situationen i Madagascar (B5-0290/2002);
- Rod, Maes og Isler Béguin for Verts/ALE-Gruppen om situationen i Madagascar (B5-0301/2002);
- van den Bos for ELDR-Gruppen om den politiske situation i Madagascar (B5-0302/2002);
- Fruteau, Kinnock, Carlotti, Van den Berg og Scarbonchi for PSE-Gruppen om situationen i Madagascar (B5-0305/2002);

##### II. INDONESIAEN (MOLUKKERNE, ACEH OG PAPUA)

- Maij-Weggen, Bowis, Posselt og Sacrédeus for PPE-DE-Gruppen, Belder for EDD-Gruppen om Molukkerne i Indonesien (B5-0288/2002);
- Di Lello Finuoli og Eriksson for GUE/NGL-Gruppen om situationen i Molukkerne og i Aceh (Indonesien) (B5-0296/2002);
- van den Bos for ELDR-Gruppen om situationen i Molukkerne og i Aceh (Indonesien) (B5-0297/2002);
- Menéndez del Valle og Van den Berg for PSE-Gruppen om situationen i Molukkerne (Indonesien) (B5-0306/2002);
- Wuori og McKenna for Verts/ALE-Gruppen om Indonesien (B5-0307/2002);

##### III. SITUATIONEN I INDIEN

- Tannock og Martens for PPE-DE-Gruppen om religiøse sammenstød i Indien (B5-0287/2002);
- Vinci, Sjöstedt og Seppänen for GUE/NGL-Gruppen om voldsomheder i Gujarat-provinsen (Indien) (B5-0291/2002);
- van den Bos for ELDR-Gruppen om voldsomhederne mellem forskellige samfundsgrupper i Gujarat-provinsen (Indien) (B5-0298/2002);
- Lambert og Messner for Verts/ALE-Gruppen om Indien (B5-0299/2002);
- Sakellariou og Carrilho for PSE-Gruppen om situationen i Indien (B5-0304/2002);

##### IV. SITUATIONEN I ZIMBABWE

- Van Orden, Deva, Parish, Foster, Banotti, Corrie, Gahler, Korhola, Lehne, Maij-Weggen og Sacrédeus for PPE-DE-Gruppen, Andrews for UEN-Gruppen, Belder for EDD-Gruppen om situationen i Zimbabwe (B5-0286/2002);
- Sjöstedt, Seppänen og Frahm for GUE/NGL-Gruppen om situationen i Zimbabwe (B5-0295/2002);
- Maes, Isler Béguin og Lucas for Verts/ALE-Gruppen om situationen i Zimbabwe (B5-0300/2002);
- van den Bos for ELDR-Gruppen om situationen i Zimbabwe (B5-0303/2002);

Taletiden ville blive fordelt i overensstemmelse med forretningsordenens artikel 120, dvs. efter antallet af beslutningsforslag, der ville blive opført under aktuel og uopsættelig debat, således at medlemmerne fik 60 minutter i alt.

Tirsdag, den 14. maj 2002

## 5. Afgørelse om uopsættelighed

Næste punkt på dagsordenen var afgørelse om en anmodning om uopsættelig forhandling:

- \* Forslag til Rådets forordning om særlige adgangskrav og dertil knyttede betingelser for fiskeri efter dybhavsbestande (KOM(2002) 108 – C5-0135/2002 – 2002/0053(CNS))

Stevenson, for Fiskeriudvalget, korresponderende udvalg, tog ordet.

Anmodningen om uopsættelighed blev forkastet.

## 6. Udnævnelse af næstformand i Den Europæiske Centralbank (forhandling)

Randzio-Plath forelagde den betænkning, hun havde udarbejdet for Udvalget om Økonomi og Valuta-spørgsmål om udnævnelse af Lucas Papademos til næstformand i Den Europæiske Centralbank (7267/2002 – C5-0186/2002 – 2002/2063(NOM)) (A5-0146/2002)

Taler: Karas for PPE-DE-gruppen.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *punkt 26.*

## 7. Det europæiske forskningsrum \*\*\*II (forhandling)

Caudron forelagde den indstilling ved andenbehandling, han havde udarbejdet for Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi om Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om Det Europæiske Fællesskabs sjette rammeprogram for forskning, teknologisk udvikling og demonstration som bidrag til realiseringen af det europæiske forskningsrum og til innovation (2002-2006) (15483/3/2001 – C5-0036/2002 – 2001/0053(COD)) (A5-0153/2002).

Talere: Van Velzen for PPE-DE-Gruppen, McNally for PSE-Gruppen, Plooij-van Gorsel for ELDR-Gruppen, Piétrasanta for Verts/ALE-Gruppen, Alyssandrakis for GUE/NGL-Gruppen, Ribeiro e Castro for UEN-Gruppen, Raschhofer, løsgænger, Liese, Westendorp y Cabeza, Ahern, Dell'Alba, Purvis, Linkohr, Fiori, Zrihen, Matikainen-Kallström, Busquin, medlem af Kommissionen, og Marimón, formand for Rådet.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 15.5.2002, punkt 12.*

## 8. Forelæggelse ved Kommissionen af det foreløbige budgetforslag – Regnskabsåret 2003 (forhandling)

Schreyer, medlem af Kommissionen, forelagde det foreløbige forslag til Den Europæiske Unions almindelige budget for regnskabsåret 2003.

Talere: Färm, hovedordfører, der ligeledes talte på vegne af Terence Wynn, formand for Budgetudvalget.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

## 9. Overslag over Parlamentets indtægter og udgifter for regnskabsåret 2003 (forhandling)

Stenmarck forelagde den betænkning, han havde udarbejdet for Budgetudvalget om overslag over Europa-Parlamentets indtægter og udgifter for regnskabsåret 2003 (2002/2042(BUD)) (A5-0117/2002).

Tirsdag, den 14. maj 2002

FORSÆDE: Gérard ONESTA  
næstformand

Talere: Elles for PPE-DE-Gruppen, Gill for PSE-Gruppen, Virrankoski for ELDR-Gruppen, Seppänen for GUE/NGL-Gruppen, Ilgenfritz, løsgænger, Garriga Polledo og Cappato.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: punkt 27.

## **10. De overordnede retningslinjer for medlemsstaternes og Fællesskabets økonomiske politikker for 2002 – Stabilitets- og konvergensprogrammerne (årlig bedømmelse) (forhandling)**

Næste punkt på dagsordenen var forhandling under et om to betænkninger udarbejdet for Udvalget om Økonomi og Valutaspørgsmål.

Trentin forelagde sin betænkning om Kommissionens henstilling om de overordnede retningslinjer for medlemsstaternes og Fællesskabets økonomiske politikker for 2002 (C5-0191/2002 – 2002/2075(COS)) (A5-0161/2002).

Marinos forelagde sin betænkning om den årlige vurdering af gennemførelsen af stabilitets- og konvergensprogrammerne (EF-traktatens artikel 99, stk. 4) (2002/2016(INI)) (A5-0145/2002).

Talere: Herman Schmid, ordfører for udtalelse fra Udvalget om Beskæftigelse og Sociale Anliggender, Karas for PPE-DE-Gruppen, Goebbels for PSE-Gruppen, Gasòliba i Böhlm for ELDR-Gruppen, Jonckheer for Verts/ALE-Gruppen, Markov for GUE/NGL-Gruppen, Bigliardo for UEN-Gruppen, Blokland for EDD-Gruppen og Della Vedova, løsgænger.

*(På grund af afstemningstiden blev forhandlingen afbrudt her. Den ville blive genoptaget i aften kl. 21.00)*

*(Mødet udsat kl. 11.55 i afventning af afstemningstiden og genoptaget kl. 12.00)*

FORSÆDE: Pat COX  
formand

## **11. TÆB nr. 2 (frist for ændringsforslag)**

Formanden meddelte, at fristen for indgivelse af ændringsforslag til andenbehandlingen af forslag til tillægs- og ændringsbudget nr. 2 var fastsat til torsdag den 16. maj kl. 12.00.

### **AFSTEMNINGSTID**

*Resultaterne af afstemningerne som helhed (ændringsforslag, særskilte afstemninger, opdelte afstemninger osv.) fremgår af bilag 1, som er vedlagt protokollen, og resultaterne af afstemningerne ved AN fremgår af bilag 2, som offentliggøres separat: [www.europarl.eu.int](http://www.europarl.eu.int).*

## **12. Transeuropæiske telenet \*\*\*I (procedure uden forhandling) (afstemning)**

Betænkning fra Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets beslutning om ændring af bilag I til beslutning nr. 1336/97/EF om et sæt retningslinjer for transeuropæiske telenet (KOM(2001)742 – C5-0662/2001 – 2001/0296(COD)) (A5-0114/2002) (ordfører: Flesch)

*(Simpelt flertal påkrævet)*

*(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 1)*

FORSLAG TIL BESLUTNING KOM(2001)742 – C5-0662/2001 – 2001/0296(COD):

Parlamentet godkendte Kommissionens forslag som ændret (P5\_TA(2002)0210).

Tirsdag, den 14. maj 2002

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Parlamentet vedtog den lovgivningsmæssige beslutning (P5\_TA(2002)0210).

### **13. EF-statistikker over indkomstforhold og levevilkår \*\*\*I** (procedure uden forhandling) (afstemning)

Betænkning fra Udvalget om Beskæftigelse og Sociale Anliggender om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om EF-statistikker over indkomstforhold og levevilkår (EU-SILC) (KOM(2001) 754 – C5-0679/2001 – 2001/0293(COD)) (A5-0138/2002) (ordfører: Bouwman)  
(Simpelt flertal påkrævet)  
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 2)

FORSLAG TIL FORORDNING KOM(2002) 754 – C5-0679/2001 – 2001/0293(COD):

Parlamentet godkendte Kommissionens forslag som ændret (P5\_TA(2002)0211).

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Parlamentet vedtog den lovgivningsmæssige beslutning (P5\_TA(2002)0211).

### **14. Samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Indien \*** (procedure uden forhandling) (afstemning)

Betænkning fra Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi om forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Indien (KOM(2001) 448 – C5-0451/2001 – 2001/0175(CNS)) (A5-0137/2002) (ordfører: Khanbhai)  
(Simpelt flertal påkrævet)

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Parlamentet vedtog den lovgivningsmæssige beslutning (P5\_TA(2002)0212).

### **15. Statutten for EF-Domstolen \*** (procedure uden forhandling) (afstemning)

Betænkning fra Udvalget om Retlige Anliggender og Det Indre Marked om udkast til Rådets afgørelse om ændring af artikel 20 i protokollen vedrørende statutten for EF-Domstolen (12991/2001 – C5-0050/2002 – 2001/0827(CNS)) (A5-0149/2002) (ordfører: Gargani)  
(Simpelt flertal påkrævet)

UDKAST TIL AFGØRELSE 12991/2001 – C5-0050/2002 – 2001/0827(CNS):

Parlamentet godkendte Kommissionens udkast (P5\_TA(2002)0213).

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Parlamentet vedtog den lovgivningsmæssige beslutning (P5\_TA(2002)0213).

### **16. Fiskeriaftale EF/Guinea \*** (procedure uden forhandling) (afstemning)

Betænkning fra Fiskeriudvalget om forslag til Rådets forordning om indgåelse af aftalen i form af brevveksling om forlængelse af protokollen for 2000-2001 om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og

Tirsdag, den 14. maj 2002

regeringen for Den Revolutionære Folkerepublik Guinea om fiskeri ud for Guineas kyst, for perioden 1. januar 2002 til 31. december 2002 (KOM(2002) 41 — C5-0090/2002 — 2002/0034(CNS)) (A5-0102/2002) (ordfører: Varela Suanzes-Carpegna)  
(Simpelt flertal påkrævet)  
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 3)

FORSLAG TIL FORORDNING KOM(2002) 41 — C5-0090/2002 — 2002/0034(CNS):

Parlamentet godkendte Kommissionens forslag som ændret (P5\_TA(2002)0214).

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Parlamentet vedtog den lovgivningsmæssige beslutning (P5\_TA(2002)0214).

### **17. Fiskeriaftale EF/Seychellerne \*** (procedure uden forhandling) (afstemning)

Betænkning fra Fiskeriudvalget om forslag til Rådets forordning om indgåelse af en protokol om fastsættelse af de fiskerimuligheder og det finansielle bidrag, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Seychellerne om fiskeri ud for Seychellerne, for perioden 18. januar 2002 — 17. januar 2005 (KOM(2002) 55 — C5-0093/2002 — 2002/0036(CNS)) (A5-0086/2002) (ordfører: Varela Suanzes-Carpegna)  
(Simpelt flertal påkrævet)  
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 4)

FORSLAG TIL FORORDNING KOM(2002) 55 — C5-0093/2002 — 2002/0036(CNS):

Parlamentet godkendte Kommissionens forslag som ændret (P5\_TA(2002)0215).

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Parlamentet vedtog den lovgivningsmæssige beslutning (P5\_TA(2002)0215).

### **18. Registret over Parlamentets dokumenter** (afstemning)

Betænkning af Maij-Weggen — A5-0125/2002  
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 5)

PARLAMENTETS FORRETNINGSORDEN:  
(Kvalificeret flertal påkrævet)

Parlamentet vedtog det nye bilag (P5\_TA(2002)0216).

FORSLAG TIL AFGØRELSE:  
(Simpelt flertal påkrævet)

Parlamentet vedtog afgørelsen (P5\_TA(2002)0216).

### **19. Sikkerhed inden for civil luftfart \*\*\*II** (afstemning)

Indstilling ved andenbehandling af Foster — A5-0134/2002  
(Kvalificeret flertal påkrævet)  
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 6)

RÅDETS FÆLLES HOLDNING 15029/4/2001 — C5-0033/2002 — 2001/0234(COD):

Taler: Solbes Mira, medlem af Kommissionen, som i overensstemmelse med forretningsordenens artikel 80, stk. 5, tilkendegav Kommissionens holdning til ændringsforslagene.

Formanden erklærede den således ændrede fælles holdning for godkendt (P5\_TA(2002)0217).

Tirsdag, den 14. maj 2002

## 20. Fjernsalg af finansielle tjenesteydelser \*\*\*II (afstemning)

Indstilling ved andenbehandling af Berger — A5-0122/2002

(Kvalificeret flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 7)

RÅDETS FÆLLES HOLDNING 12425/1/2001 — C5-0697/2001 — 1998/0245(COD):

Talere: Byrne, medlem af Kommissionen, som i overensstemmelse med forretningsordenens artikel 80, stk. 5, tilkendegav Kommissionens holdning til ændringsforslagene, og Berger, ordfører, som trak anmodningerne om opdelt afstemning vedrørende ændringsforslagene 13-19 og 23 tilbage.

Chichester tog ordet om den afstemningsprocedure, som formanden havde bebudet vedrørende bestemmelsen i artikel 6, stk. 8, i originalteksten, med hensyn til hvilken der var anmodet om opdelt afstemning.

Formanden erklærede den således ændrede fælles holdning for godkendt (P5\_TA(2002)0218).

## 21. Beskyttelse af arbejdstagerne i tilfælde af arbejdsgiverens insolvens \*\*\*II (afstemning)

Indstilling ved andenbehandling af Bouwman — A5-0143/2002

(Kvalificeret flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 8)

RÅDETS FÆLLES HOLDNING 14854/1/2001 — C5-0070/2002 — 2001/0006(COD):

Talere: Solbes Mira, medlem af Kommissionen, som i overensstemmelse med forretningsordenens artikel 80, stk. 5, tilkendegav Kommissionens holdning til ændringsforslagene.

Formanden erklærede den således ændrede fælles holdning for godkendt (P5\_TA(2002)0219).

## 22. Det Europæiske År for Idrættens Pædagogiske Dimension 2004 \*\*\*I (afstemning)

Betænkning af Pack — A5-0132/2002

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 9)

FORSLAG TIL AFGØRELSE KOM(2001) 584 — C5-0497/2001 — 2001/0244(COD):

Parlamentet godkendte Kommissionens forslag som ændret (P5\_TA(2002)0220).

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Parlamentet vedtog den lovgivningsmæssige beslutning (P5\_TA(2002)0220).

## 23. Tempus III (2000-2006) \* (afstemning)

Betænkning af Ojeda Sanz — A5-0127/2002

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 10)

FORSLAG TIL AFGØRELSE KOM(2002) 47 — C5-0096/2002 — 2002/0037(CNS):

Parlamentet godkendte Kommissionens forslag som ændret (P5\_TA(2002)0221).

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Parlamentet vedtog den lovgivningsmæssige beslutning (P5\_TA(2002)0221).

Tirsdag, den 14. maj 2002

**24. Europæisk turisme** (afstemning)

Betænkning af Torres Marques — A5-0152/2002  
(*Simpelt flertal påkrævet*)  
(*Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 11*)

FORSLAG TIL BESLUTNING:

Parlamentet vedtog beslutningen (P5\_TA(2002)0222).

**25. Et nyt afsæt for europæisk ungdom** (afstemning)

Betænkning af Gröner — A5-0126/2002  
(*Simpelt flertal påkrævet*)  
(*Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 12*)

FORSLAG TIL BESLUTNING:

Parlamentet vedtog beslutningen (P5\_TA(2002)0223).

**26. Udnævnelse af næstformand i Den Europæiske Centralbank** (afstemning)

Betænkning af Randzio-Plath — A5-0146/2002  
(*Simpelt flertal påkrævet*)  
(*Hemmelig afstemning (forretningsordenens artikel 136, stk. 1)*)

FORSLAG TIL BESLUTNING:

Parlamentet vedtog beslutningen (P5\_TA(2002)0224).

Taler: Corbett, som anmodede om at få oplyst resultatet af afstemningen.

Formanden oplæste resultatet:

- afgivne stemmer: 516
- for: 425
- imod: 24
- hverken/eller: 67

(Navnene på medlemmerne, som havde deltaget i afstemningen, fremgår af bilag 3).

**27. Overslag over Parlamentets indtægter og udgifter for regnskabsåret 2003**  
(afstemning)

Betænkning af Stenmarck — A5-0117/2002  
(*Simpelt flertal påkrævet*)  
(*Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 13*)

FORSLAG TIL BESLUTNING:

Parlamentet vedtog beslutningen (P5\_TA(2002)0225).



Tirsdag, den 14. maj 2002

FORSÆDE: Gerhard SCHMID  
*næstformand*

*Mundtlige stemmeforklaringer:*

Betænkning Maij-Weggen — A5-0125/2002: Fatuzzo

Indstilling ved andenbehandling Foster — A5-0134/2002: Fatuzzo, Speroni

Indstilling ved andenbehandling Berger — A5-0122/2002: Fatuzzo

Indstilling ved andenbehandling Bouwman — A5-0143/2002: Fatuzzo

Betænkning Pack — A5-0132/2002: Fatuzzo

Betænkning Ojeda Sanz — A5-0127/2002: Fatuzzo, Raschhofer

Betænkning Torres Marques — A5-0152/2002: Fatuzzo

Betænkning Gröner — A5-0126/2002: Fatuzzo

Betænkning Randzio-Plath — A5-0146/2002: Fatuzzo

Betænkning Stenmarck — A5-0117/2002: Fatuzzo, Dell'Alba, Van Hulten, Duhamel, Van der Laan, Malmström, Dupuis, Raffaele Costa, Ilgenfritz, Turco, Della Vedova, Raschhofer, Cappato

*Skriftlige stemmeforklaringer:*

De skriftlige stemmeforklaringer, jf. forretningsordenens artikel 137, stk. 3, var indeholdt i det fuldstændige forhandlingsreferat fra mødet.

*Stemmerettelser:*

- Betænkning af Varela Suanzes-Carpegna (A5-0086/2002)
  - ændret forslag  
*for:* Korakas, Herman Schmid
  - lovgivningsmæssig beslutning  
*for:* Korakas, Herman Schmid
- Indstilling ved andenbehandling af Foster (A5-0134/2002)
  - nr. 7  
*for:* Korakas
  - nr. 16  
*imod:* Jarzembowski
- Betænkning af Torres Marques (A5-0152/2002)
  - punkt 12  
*for:* Berès
  - punkt 13  
*imod:* Fitzsimons, Balfe
  - endelig afstemning  
*imod:* Cederschiöld

**AFSTEMNINGSTIDEN AFSLUTTET**

(Mødet udsat kl. 13.15 og genoptaget kl. 15.00)

Tirsdag, den 14. maj 2002

FORSÆDE: Pat COX

*formand***28. Fremskridt og perspektiver i indvandrings- og asylpolitikken** (redegørelser efterfulgt af forhandling)

Rajoy Brey, formand for Rådet, og Patten, medlem af Kommissionen, afgav redegørelser om fremskridt og perspektiver i indvandrings- og asylpolitikken.

Talere: Galeote Quecedo for PPE-DE-Gruppen, Terrón i Cusí for PSE-Gruppen, Watson for ELDR-Gruppen, Lambert for Verts/ALE-Gruppen, Frahm for GUE/NGL-Gruppen, Muscardini for UEN-Gruppen og Krarup for EDD-Gruppen.

FORSÆDE: Catherine LALUMIÈRE

*næstformand*

Talere: Borghezio, løsgænger, Pirker, Ghilardotti, Varaut, Hernández Mollar og Rajoy Brey.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

**29. Topmødet EU/Rusland den 28. maj 2002 – EU og Kaliningrad**

Næste punkt på dagsordenen var forhandling under et om redegørelser og en betænkning

De Miguel, formand for Rådet, og Patten, medlem af Kommissionen, afgav redegørelser om topmødet EU/Rusland den 28. maj 2002.

Erika Mann forelagde den betænkning, som Hoff havde udarbejdet for Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik om Kommissionens meddelelse til Rådet om EU og Kaliningrad (KOM(2001) 26 – C5-0099/2001 – 2001/2046(COS)) (A5-0156/2002), og som ordføreren af helbredsmæssige grunde ikke selv var i stand til at forelægge.

Hoff tog ordet, bl.a. for at takke kommissær Patten for de venlige bemærkninger i starten af hans indlæg og Erika Mann for at have forelagt betænkningen.

FORSÆDE: José PACHECO PEREIRA

*næstformand*

Talere: Poettering for PPE-DE-Gruppen, Paasilinna for PSE-Gruppen, Thors for ELDR-Gruppen, Staes for Verts/ALE-Gruppen, Modrow for GUE/NGL-Gruppen, Dupuis, løsgænger, Oostlander, Elisabeth Schroedter, Kronberger, de Miguel, Staes om den foregående talers indlæg, de Miguel, Thors ligeledes om dette indlæg og Schulz, der takkede ordføreren for at være til stede trods hendes helbredsmæssige tilstand.

Formanden meddelte, at han havde modtaget følgende beslutningsforslag, jf. forretningsordenens artikel 37, stk. 2, af:

- Pasqua for UEN-Gruppen om topmødet mellem EU og Rusland den 28. maj 2002 (B5-0260/2002);
- van den Bos for ELDR-Gruppen om topmødet mellem EU og Rusland den 28. maj 2002 (B5-0265/2002);

**Tirsdag, den 14. maj 2002**

- Sakellariou, Paasilinna og Gröner for PSE-Gruppen om topmødet mellem EU og Rusland den 28. maj 2002 (B5-0270/2002);
- Staes, Lagendijk, Schroedter og Turmes for Verts/ALE-Gruppen om topmødet mellem EU og Rusland den 28. maj 2002 (B5-0274/2002);
- Marset Campos, Markov, Seppänen og Vinci for GUE/NGL-Gruppen om topmødet mellem EU og Rusland den 28. maj 2002 (B5-0278/2002);
- Oostlander og Suominen for PPE-DE-Gruppen om topmødet mellem EU og Rusland den 28. maj 2002 (B5-0282/2002).

Formanden erklærede forhandlingen af afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 15.5.2002, punkt 19 og 20.*

**30. Offentlige finanser i ØMU (meddelelse fra Kommissionen)**

Solbes Mira, medlem af Kommissionen, afgav meddelelse om de offentlige finanser i ØMU.

Talere: Rübig, Torres Marques, Della Vedova, Randzio-Plath, formand for Udvalget om Økonomi og Valutaspørgsmål, Ribeiro e Castro og Goebbels for at stille spørgsmål, som Solbes Mira, medlem af Kommissionen, besvarede løbende.

Formanden erklærede dette punkt for afsluttet.

FORSÆDE: Alonso José PUERTA  
*næstformand*

**31. Spørgetid (spørgsmål til Kommissionen)**

Parlamentet behandlede en række spørgsmål til Kommissionen (B5-0017/2002).

*Første del*

**Spørgsmål nr. 27** af Stevenson: Forsinkelse af forslagene til reform af den fælles fiskeripolitik

Fischler, medlem af Kommissionen, besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Stevenson, Miguélez Ramos og Hudghton.

Taler: Nogueira Román om proceduren.

**Spørgsmål nr. 28** af Zorba: Mindreårige sportsfolk

Fischler besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Zorba.

**Spørgsmål nr. 29** af Van den Berg: Kommissionens ønskeseddel i forbindelse med liberaliseringen af tjenesteydelser i udviklingslandene

**Spørgsmål nr. 85** af Van Lancker: Forberedelse til GATS-forhandlingerne

Lamy, medlem af Kommissionen, besvarede spørgsmålene samt tillægsspørgsmål af Van den Berg, Van Lancker, Sjøstedt og Rübig.

*Anden del*

**Spørgsmål nr. 30** af Heaton-Harris bortfaldt, da spørgeren ikke var til stede.

**Spørgsmål nr. 31** af Färm: Budgettets gennemførelse

Schreyer, medlem af Kommissionen, besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Färm og Redondo Jiménez.

Tirsdag, den 14. maj 2002

**Spørgsmål nr. 32** af Staes: EU-budgettet og støtte til våbenindustrien

Busquin, medlem af Kommissionen, besvarede spørgsmålet og et tillægsspørgsmål af Staes.

**Spørgsmål nr. 33** af Posselt: Medlemsstaternes forfatninger og det 6. rammeprogram

Busquin besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Posselt, Purvis og Sacrédeus.

Taler: Purvis om et spørgsmål af teknisk karakter.

**Spørgsmål nr. 34** af Whitehead: Arbejdet i Den Europæiske Gruppe vedrørende Etik inden for Naturvidenskab og Ny Teknologi

Busquin besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Whitehead, Bowe og McNally.

**Spørgsmål nr. 35** af Papayannakis: Beskyttelse af roma mod racediskrimination i Europa

Verheugen besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Papayannakis.

**Spørgsmål nr. 36** af Ludford: Cypern

Verheugen besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Duff.

**Spørgsmål nr. 37** af Hatzidakis: Udsigt til en løsning af Cypern-problemet og tiltrædelsesforhandlingerne

Verheugen besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Hatzidakis.

**Spørgsmål nr. 38** af Ebner: Benes-dekretet af 19. maj 1945

Verheugen besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Posselt for spørgeren.

Formanden meddelte, at spørgsmål **39-84** og **86-88**, der på grund af tidnød ikke var blevet besvaret, ville blive besvaret skriftligt.

Formanden erklærede spørgetiden til Kommissionen for afsluttet.

(Mødet udsat kl. 19.45 og genoptaget kl. 21.00)

FORSÆDE: James PROVAN

*næstformand*

**32. De overordnede retningslinjer for medlemsstaternes og Fællesskabets økonomiske politikker for 2002 – Stabilitets- og konvergensprogrammerne (årlig bedømmelse) (fortsat forhandling)**

Talere: García-Margallo y Marfil, Randzio-Plath, Mayol i Raynal, Bordes, Andria, Berès og Solbes Mira, medlem af Kommissionen.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: Betænkning Marinos (A5-0145/2002): *Protokollen af 15.5.2002, punkt 21*; betænkning Trentin (A5-0161/2002): *Protokollen af 16.5.2002, punkt 8*.

Tirsdag, den 14. maj 2002

### **33. Fødevarehygiejne \*\*\*I – Hygiejnebestemmelser for animalske fødevarer \*\*\*I – Produktion, afsætning og import af animalske produkter til konsum \* (forhandling)**

Næste punkt på dagsordenen var forhandling under et af tre betænkninger.

Schnellhardt forelagde de betænkninger, han havde udarbejdet for Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik om:

- forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om fødevarehygiejne (KOM(2000) 438 – C5-0376/2000 – 2000/0178(COD)) (A5-0129/2002)
- forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om særlige hygiejnebestemmelser for animalske fødevarer (KOM(2000) 438 – C5-0377/2000 – 2000/0179(COD)) (A5-0131/2002)

Schnellhardt udtalte sig ligeledes som ordfører for udtalelse fra Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik om betænkning af Kindermann.

Kindermann forelagde den betænkning, han havde udarbejdet for Udvalget om Landbrug og Udvikling af Landdistrikter om forslag til Rådets forordning om dyresundhedsbestemmelser for produktion, afsætning og import af animalske produkter til konsum (KOM(2000) 438 – C5-0382/2000 – 2000/0181(CNS)) (A5-0452/2001).

Talere: Lucas, ordfører for udtalelse fra Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi, MacCormick, ordfører for udtalelse fra Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked, Piétrasanta, ordfører for udtalelse fra Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi, Ayuso González for PPE-DE-Gruppen, Corbey for PSE-Gruppen, Paulsen for ELDR-Gruppen, Sjöstedt for GUE/NGL-Gruppen, Esclopé for EDD-Gruppen, Grossetête, Whitehead, Pesälä, Fiebiger, Farage, Lisi, Patakis, Emilia Franziska Müller, Arvidsson og Redondo Jiménez samt Byrne, medlem af Kommissionen.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 15.5.2002, punkt 13, 15 og 18.*

### **34. Zoonoser og zoonotiske agenser \*\*\*I – Salmonella og andre fødevarebårne zoonotiske agenser \*\*\*I (forhandling)**

Næste punkt på dagsordenen var forhandling under et af to betænkninger udarbejdet for Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik.

Paulsen forelagde sine betænkninger om:

- forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om overvågning af zoonoser og zoonotiske agenser, om ændring af Rådets beslutning 90/424/EØF og om ophævelse af Rådets direktiv 92/117/EØF (KOM(2001) 452 – C5-0372/2001 – 2001/0176(COD)) (A5-0119/2002)
- forslag til Rådets forordning om bekæmpelse af salmonella og andre fødevarebårne zoonotiske agenser og om ændring af Rådets direktiv 64/432/EØF, 72/462/EØF og 90/539/EØF (KOM(2001) 452 – C5-0373/2001 – 2001/0177(COD)) (A5-0120/2002).

Talere: Redondo Jiménez for PPE-DE-Gruppen, Patrie for PSE-Gruppen, Goodwill, Whitehead og Byrne, medlem af Kommissionen.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 15.5.2002, punkt 16 og 17.*

Tirsdag, den 14. maj 2002

### 35. Ekstern støj \*\*\*III (forhandling)

De Roo forelagde den betænkning, han havde udarbejdet for Europa-Parlamentets Delegation til Forligsudvalget om fælles udkast til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om vurdering og styring af ekstern støj (PE-CONS 3611/2002 – C5-0098/2002 – 2000/0194(COD)) (A5-0121/2002).

Taler: Walström, medlem af Kommissionen.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 15.5.2002, punkt 11.*

### 36. Dagsorden for næste møde

Formanden meddelte, at dagsordenen for mødet den følgende dag var fastsat («Dagsorden», PE 316.576/OJME).

### 37. Hævelse af mødet

Formanden hævede mødet kl. 23.20.

Julian Priestley  
generalsekretær

Renzo Imbeni  
næstformand

---

Tirsdag, den 14. maj 2002

## TILSTEDEVÆRELSESLISTE

Følgende skrev under:

Abitbol, Adam, Ahern, Ainardi, Alavanos, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersson, Andrews, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfé, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayona de Perogordo, Beazley, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bethell, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bonino, Bordes, Borghezio, van den Bos, Boselli, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Breyer, Brie, Brienza, Brok, Brunetta, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Carlotti, Carlsson, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Caveri, Cederschiöld, Celli, Cercas, Cerdeira Morterero, Cesaro, Ceyhun, Chichester, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Costa Paolo, Costa Raffaele, Coûteaux, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Decourrière, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, De Mita, Deprez, De Rossa, Désir, Deva, De Veyrac, Díez González, Di Lello Finuoli, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Doorn, Dover, Ducarme, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, Elles, Eriksson, Esclopé, Esteve, Ettl, Evans Jillian, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Färm, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferreira, Ferrer, Fiebigler, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flautre, Flemming, Fleisch, Florenz, Folias, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Gobbo, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänisch, Hager, Hannan, Hansenne, Harboure, Hatzidakis, Haug, Hautala, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Hoff, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulten, Hume, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Karamanou, Karas, Karlsson, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kefler, Khanbhai, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Kuntz, van der Laan, Lage, Legendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perrière, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Le Pen, Liese, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lombardo, Lucas, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, MacCormick, McMillan-Scott, McNally, Madelin, Maes, Maj-Weggen, Malliori, Malmström, Manders, Manisco, Mann Thomas, Mantovani, Marchiani, Marinho, Marini, Marinos, Markov, Marques, Marset Campos, Martens, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Mennitti, Menrad, Messner, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Modrow, Mombaur, Montfort, Moraes, Moreira Da Silva, Morgan, Morgantini, Morillon, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Muscardini, Musotto, Mussa, Musumeci, Myller, Nair, Napolitano, Napolitano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nobilia, Nogueira Román, Novelli, Ojeda Sanz, Okking, Olsson, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Ortuondo Larrea, O'Toole, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Palacio Vallelersundi, Papayannakis, Parish, Pasqua, Pastorelli, Patakis, Patrie, Paulsen, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Piscarreta, Pisciocchio, Pittella, Plooi-jvan Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ridruejo, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Roving, Rübig, Rühle, Ruffolo, Rutelli, Sacconi, Sacrédeus, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Schmid Gerhard, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Schröder Ilka, Schröder Jürgen, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Sichrovsky, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Sørensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Swibel, Swoboda, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thors, Thyssen, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Turchi, Turco, Turmes, Uca, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Vanhecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vattimo, Veltroni, van Velzen, Vermeer, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Wallis, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

Tirsdag, den 14. maj 2002

## BILAG I

## AFSTEMNINGSRESULTATER

## Tegnforklaring

+	vedtaget
-	forkastet
↓	bortfaldt
R	taget tilbage
AN	afstemning ved navneopråb
VE (... , ... , ...)	elektronisk afstemning (for, imod, hverken/eller)
div	opdelt afstemning
vs	særskilt afstemning
am	ændringsforslag
AC	kompromisændringsforslag
PC	tilsvarende tekstdel
S	tekstdel udgår
=	identiske ændringsforslag
§	punkt/stk.
art	artikel
cons	betragtning/punkt
PR	beslutningsforslag
PRC	fælles beslutningsforslag

## 1. Transeuropæiske telenet

Betænkning: FLESCHE (A5-0114/2002) [\*\*\*I]

Angående	æf. nr.	stiller/fra	AN, osv.	afstemningsresultat	VE/ Bemærkninger
<b>ændringsforslag fra det korresponderende udvalg – afstemning under et</b>	1-10	<b>korr. udv.</b>		+	
<b>afstemning: ændret forslag</b>				+	
<b>afstemning: lovgivningsmæssig beslutning</b>				+	

## 2. EF-statistikker over indkomstforhold og levevilkår

Betænkning: BOUWMAN (A5-0138/2002) [\*\*\*I]

Angående	æf. nr.	stiller/fra	AN, osv.	afstemningsresultat	VE/ Bemærkninger
<b>ændringsforslag fra det korresponderende udvalg – afstemning under et</b>	1-12	<b>korr. udv.</b>		+	
<b>afstemning: ændret forslag</b>				+	
<b>afstemning: lovgivningsmæssig beslutning</b>				+	



Tirsdag, den 14. maj 2002

**3. Fiskeriaftale EU/Guinea**

Betænkning: VARELA SUANZES-CARPEGNA (A5-0102/2002) [\*]

Angående	æf. nr.	stiller/fra	AN, osv.	afstemningsresultat	VE/ Bemærkninger
<i>ændringsforslag fra det korresponderende udvalg – afstemning under et</i>	1-5	<b>korr. udv.</b>		+	
<b>afstemning: ændret forslag</b>				+	
<b>afstemning: lovgivningsmæssig beslutning</b>				+	

**4. Fiskeriaftale EU/Seychellerne**

Betænkning: VARELA SUANZES-CARPEGNA (A5-0086/2002) [\*]

Angående	æf. nr.	stiller/fra	AN, osv.	afstemningsresultat	VE/ Bemærkninger
<i>ændringsforslag fra det korresponderende udvalg – afstemning under et</i>	1-4	<b>korr. udv.</b>		+	
<b>afstemning: ændret forslag</b>			AN	+	
<b>afstemning: lovgivningsmæssig beslutning</b>			AN	+	

Anmodning om afstemning ved navneoprøb

EDD: ændret forslag og endelig afstemning

**5. Parlamentets register**

Betænkning: MAIJ-WEGGEN (A5-0125/2002)

Angående	æf. nr.	stiller/fra	AN, osv.	afstemningsresultat	VE/ Bemærkninger
bilag	1	<b>korr. udv.</b>		+	
<b>afstemning: afgørelse (som helhed)</b>				+	

**6. Sikkerhed inden for civil luftfart**

Indstilling ved andenbehandling: FOSTER (A5-0134/2002) [\*\*\*II]

Angående	æf. nr.	stiller/fra	AN, osv.	afstemningsresultat	VE/ Bemærkninger
<i>ændringsforslag fra det korresponderende udvalg – afstemning under et</i>	2-3 5 11 13 17 19-20 23-29 32-33	<b>korr. udv.</b>		+	

Tirsdag, den 14. maj 2002

Angående	æf. nr.	stiller/fra	AN, osv.	afstemningsresultat	VE/ Bemærkninger
<b>ændringsforslag fra det korresponderende udvalg – særskilt afstemning</b>	1	<b>korr. udy.</b>	vs	+	
	4	<b>korr. udy.</b>	vs	+	
	7	<b>korr. udy.</b>	AN	+	
	8	<b>korr. udy.</b>	AN	+	
	9	<b>korr. udy.</b>	vs	+	
	10	<b>korr. udy.</b>	vs	+	
	12	<b>korr. udy.</b>	vs	+	
	14	<b>korr. udy.</b>	vs	+	
	15	<b>korr. udy.</b>	vs	+	
	16	<b>korr. udy.</b>	AN	+	
	18	<b>korr. udy.</b>	vs	+	
	21	<b>korr. udy.</b>	AN	+	
	30	<b>korr. udy.</b>	vs	+	
	31	<b>korr. udy.</b>	vs	+	
art 4	34	ELDR		-	260, 239, 13
	6	<b>korr. udy.</b>		-	

Ændringsforslag 22 vedrørte ikke alle sprogudgaver og sattes derfor ikke under afstemning (jf. forretningsordenens artikel 140, stk. 1, litra d)).

Anmodning om afstemning ved navneopråb

PPE-DE: æf. 7, 8, 16, 21

Anmodning om særskilt afstemning

ELDR: æf. 1, 7, 14, 15, 18, 30, 31

Verts/ALE æf. 1, 4, 7, 9, 10, 12

## 7. Fjernsalg af finansielle tjenesteydelser

Indstilling ved andenbehandling: BERGER (A5-0122/2002) [\*\*\*II]

Angående	æf. nr.	stiller/fra	AN, osv.	afstemningsresultat	VE/ Bemærkninger
<b>ændringsforslag fra det korresponderende udvalg – afstemning under et</b>	1-12 22 25	<b>korr. udy.</b>		-	
	13-19 23	<b>korr. udy.</b>		-	205, 276, 12
cons	37	ELDR		-	
	38	ELDR		-	
	39	ELDR		-	
art 1	49	PPE-DE		-	

Tirsdag, den 14. maj 2002

Angående	æf. nr.	stiller/fra	AN, osv.	afstemningsresultat	VE/ Bemærkninger
art 3, § 1, punkt 2	45	PPE-DE:		-	
art 3, § 1, punkt 3	40	ELDR		-	
art 3, § 3	46	PPE/DE		-	
art 4, § 2-4	26S	ELDR		R	
	27S	ELDR		-	
	28S	ELDR		-	
art 6, § 1, sidste afsnit		<b>forkastelse af originalteksten</b>	vs	-	
art 6, § 2, litra b)	47	PPE-DE:		-	
	29	ELDR		-	
art 6, § 3	20	<b>korr. udy.</b>	vs	-	
	30	ELDR		-	
	43	PSE+PPE-DE		+	
	21	<b>korr. udy.</b>	vs	-	
	31	ELDR		-	
art 6, § 5	32	ELDR		-	
art 6, § 8		<b>forkastelse af originalteksten</b>	vs	-	
art 7, § 1	44	PSE+PPE-DE		+	
art 7, § 2	42S	PPE-DE:		-	
	33	ELDR		-	
art 5, efter § 3	34	ELDR		-	
art 9, indledning	48	PPE-DE:		-	
	24	<b>korr. udy.</b>		-	
art 15	35	ELDR		-	
art 16	36	ELDR		-	
		<b>forkastelse af originalteksten</b>	vs	-	
art 21	50	PPE-DE:		-	
		<b>forkastelse af originalteksten</b>	vs	-	

Æf. 41 var annulleret

Anmodning fra PSE-Gruppen om særskilt afstemning af ændringsforslag 13-19 og 23 var blevet trukket tilbage af ordføreren.

Anmodning om særskilt afstemning

PPE: art 6, § 1, sidste afsnit (Medlemsstaterne kan ... fastsat i dette stykke), art 6, § 8, art 16, art 21.  
PSE æf. 20, 21

Tirsdag, den 14. maj 2002

## 8. Beskyttelse af arbejdstagerne i tilfælde af arbejdsgiverens insolvens

Indstilling ved andenbehandling: BOUWMAN (A5-0143/2002) [\*\*\*II]

Angående	æf. nr.	stiller/fra	AN, osv.	afstemningsresultat	VE/ Bemærkninger
<i>ændringsforslag fra det korresponderende udvalg – afstemning under et</i>	1-5 7	<b>korr. udy.</b>		+	

Ændringsforslag 6 var annulleret og artikel 5 i direktivet blev bibeholdt.

## 9. Det Europæiske År for Idrættens Pædagogiske Dimension 2004

Betænkning: PACK (A5-0132/2002) [\*\*\*I]

Angående	æf. nr.	stiller/fra	AN, osv.	afstemningsresultat	VE/ Bemærkninger
<i>ændringsforslag fra det korresponderende udvalg – afstemning under et</i>	1-21 23-28 30-37 39-40	<b>korr. udy.</b>		+	
<i>ændringsforslag fra det korresponderende udvalg – særskilt afstemning</i>	29	<b>korr. udy.</b>	vs	+	
	38	<b>korr. udy.</b>	div		
			1	+	
			2	+	
art 2, efter §. 2	43	GUE/NGL		+	
art 3, §. 1, efter litra b)	42	PSE:		-	
	22	<b>korr. udy.</b>		+	
art 3, §. 1, efter litra d)	41	Verts/ALE		+	
<b>afstemning: ændret forslag</b>				+	
<b>afstemning: lovgivningsmæssig beslutning</b>				+	

Anmodning om særskilt afstemning

ELDR æf. 29

Anmodning om opdelt afstemning

ELDR

### æf. 38

1. del: indtil »... Pædagogiske Dimension«
2. del: resten

Talere:

- Formanden havde gjort opmærksom på, at en fejl i oversættelsen af ændringsforslag 43 ville blive rettet.

Tirsdag, den 14. maj 2002

**10. Programme TEMPUS III (2000-2006)**

Betænkning: OJEDA SANZ (A5-0127/2002) [\*]

Angående	æf. nr.	stiller/fra	AN, osv.	afstemningsresultat	VE/ Bemærkninger
<i>ændringsforslag fra det korresponderende udvalg – afstemning under et</i>	1-15	<b>korr. udv.</b>		+	
<b>afstemning: ændret forslag</b>				+	
<b>afstemning: lovgivningsmæssig beslutning</b>				+	

**11. Europæisk turisme**

Betænkning: TORRES MARQUES (A5-0152/2002)

Angående	æf. nr.	stiller/fra	AN, osv.	afstemningsresultat	VE/ Bemærkninger
cons E	1	EDD		-	150, 315, 34
	§	<b>originaltekst</b>	vs	+	
cons F		<b>originaltekst</b>	vs	+	
cons G		<b>originaltekst</b>	vs	+	
cons L		<b>originaltekst</b>	vs	+	
cons P		<b>originaltekst</b>	vs	+	
cons R		<b>originaltekst</b>	div		
			1	+	
			2	+	
§ 2		<b>originaltekst</b>	vs	+	
§ 3	6	Bradbourne m.fl.		-	
	2	EDD		+	264, 246, 21
	§	<b>originaltekst</b>	AN	↓	
§ 9	8	Bradbourne m.fl.		+	
§ 12	7	Bradbourne m.fl.	AN	-	
	3	EDD		-	
	§	<b>originaltekst</b>	AN	+	
§ 13		<b>originaltekst</b>	AN	+	
§ 18		<b>originaltekst</b>	div		
			1	+	
			2	+	

Tirsdag, den 14. maj 2002

Angående	æf. nr.	stiller/fra	AN, osv.	afstemningsresultat	VE/ Bemærkninger
§ 19		<b>originaltekst</b>	vs	+	
§ 21		<b>originaltekst</b>	vs	+	
§ 23		<b>originaltekst</b>	div		
			1	+	
			2	+	273, 236, 8
efter § 27	5	PPE-DE		+	
§ 28		<b>originaltekst</b>	vs	+	
§ 29	4	EDD		-	
	§	<b>originaltekst</b>	div		
			1	+	
2	+				
§ 33		<b>originaltekst</b>	div		
			1	+	
			2	+	
			3	+	
§ 34		<b>originaltekst</b>	div		
			1	+	
			2/AN	+	
§ 37		<b>originaltekst</b>	vs	+	
§ 38		<b>originaltekst</b>	div		
			1	+	
			2	+	
§ 39		<b>originaltekst</b>	vs	+	
§ 40		<b>originaltekst</b>	vs	+	
§ 41		<b>originaltekst</b>	div		
			1	+	
			2	+	
§ 42		<b>originaltekst</b>	vs	+	
§ 43		<b>originaltekst</b>	vs	+	
§ 44	9	Bradbourn m.fl.		-	
	§	<b>originaltekst</b>	vs	+	
§ 45		<b>originaltekst</b>	div		
			1	+	
			2	+	
			3	+	
§ 46		<b>originaltekst</b>	AN	+	
<b>afstemning: beslutning (som helhed)</b>			AN	+	

Tirsdag, den 14. maj 2002

*Anmodning om afstemning ved navneopråb*

PPE-DE: endelig afstemning

PSE: endelig afstemning

EDD § 46

Bradbourne m.fl. § 3, am 7, § 12, 13, 34 – 2. del, 46

*Anmodning om særskilt afstemning*

ELDR cons L, § 3, 12, 13, 38, 39, 40, 44, 45, 46

Verts/ALE cons P, § 19, 21, 28, 40, 43

EDD cons G, § 38

Bradbourne m.fl. cons E, F, G, § 2, 37, 40, 42

*Anmodning om opdelt afstemning*

Verts/ALE, Bradbourne m.fl.

### § 33

1. del: »... løse dette problem«

2. del: »... nationalt og regionalt plan«

3. del: resten

Verts/ALE

### § 38

1. del: indtil »... neutralisere hinanden«

2. del: resten

### § 45

1. del: teksten uden ordene »og eventuelle ... denne foranstaltning« og »varigt«

2. del: ordene »og eventuelle ... denne foranstaltning«

3. del: ordet »varigt«

Bradbourne m.fl.

### cons R

1. del: indtil »... tøvende forbrugere«

2. del: resten

### § 18

1. del: teksten uden ordene »og støtteordninger«

2. del: disse ord

### § 23

1. del: teksten uden ordene »skatte- og afgiftsmæssige ... virkninger«

2. del: disse ord

### § 29

1. del: indtil »... vækstpotentiale«

2. del: resten

### § 34

1. del: indtil »... SMV'er«

2. del: resten

### § 41

1. del: indtil »... fællesskabslandene«

2. del: resten

Tirsdag, den 14. maj 2002

Talere:

- Torres Marques, ordfører, havde stillet et mundtligt ændringsforslag til punkt 7 med henblik på at lade ordene »Det Rådgivende Udvalg for Turisme« udgå. Formanden havde konstateret, at der ikke var nogen indsigelser mod at tage dette mundtlige ændringsforslag i betragtning, og det blev vedtaget.

## 12. Et nyt afsæt for europæisk ungdom

Betænkning: GRÖNER (A5-0126/2002)

Angående	æf. nr.	stiller/fra	AN, osv.	afstemningsresultat	VE/ Bemærkninger
§ 3		<b>originaltekst</b>	div		
			1	+	
			2	+	
efter § 10	1	ELDR		+	
efter § 22	2	PSE		-	
efter § 23	3	PSE		-	
<b>afstemning: beslutning (som helhed)</b>				+	

Anmodning om opdelt afstemning

ELDR

### § 3

1. del: indtil »... rådighed herfor«
2. del: resten

## 13. Overslag over Parlamentets indtægter og udgifter for regnskabsåret 2003

Betænkning: STENMARCK (A5-0117/2002)

Angående	æf. nr.	stiller/fra	AN, osv.	afstemningsresultat	VE/ Bemærkninger
cons H		<b>originaltekst</b>	div		
			1	+	
			2	+	
efter § 3	1	PPE-DE	div		
			1	+	
			2	-	234, 235, 12
§ 14	3	Verts/ALE		-	
efter § 16	4	ELDR		+	



Tirsdag, den 14. maj 2002

Angående	æf. nr.	stiller/fra	AN, osv.	afstemningsresultat	VE/ Bemærkninger
§ 17		<b>originaltekst</b>	div		
			1	+	
			2	-	
§ 19	2	PPE-DE:		-	
§ 21		<b>originaltekst</b>	vs	+	283, 196, 17
<b>afstemning: beslutning (som helhed)</b>				+	

*Anmodning om særskilt afstemning*

ELDR § 21

Verts/ALE § 21

*Anmodning om opdelt afstemning*

Verts/ALE

**æf. 1**

1. del: indtil »... udvidelsen«

2. del: resten

**§ 17**

1. del: indtil »... 2003«

2. del: resten

UEN

**cons H**

1. del: teksten uden ordene »af 2 dages varighed«

2. del: disse ord

Tirsdag, den 14. maj 2002

## BILAG II

## RESULTAT AF AFSTEMNINGERNE VED NAVNEOPRÅB

## Betænkning af Varela Suanzes-Carpegna A5-0086/2002

## Kommissionens forslag

*Ja-stemmer: 320***EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond**ELDR:** Sánchez García**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Markov, Miranda, Modrow, Puerta, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz**NI:** Berthu, Garaud, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Raschhofer, Souchet**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Camisón Asensio, Cederschiöld, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Fatuzzo, Ferrer, Fiori, Flemming, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Poettering, Posselt, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Santer, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Dary, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Lancker, Vattimo, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Wynn, Zorba, Zrihen**UEN:** Andrews, Bigliardo, Marchiani, Mussa, Pasqua, Queiró, Segni, Turchi**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Evans Jillian, MacCormick*Nej-stemmer: 58***EDD:** Bonde, Farage, Krarup, Okking, Sandbæk**GUE/NGL:** Meijer**PPE-DE:** Atkins, Avilés Perea, Balfé, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Stevenson, Stockton, Sumberg, Tannock, Van Orden

Tirsdag, den 14. maj 2002

**Verts/ALE:** Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schroedter, Sørensen, Staes, Wuori

**Hverken eller: 54**

**ELDR:** Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Esteve, Flesch, Gasòliba i Bòhm, Jensen, van der Laan, Lynne, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Laguiller, Manisco

**NI:** Cappato, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, Le Pen, Speroni, Turco, Vanhecke

**PPE-DE:** Costa Raffaele, Sacrédeus, Wijkman

**UEN:** Camre

**Betænkning af Varela Suanzes-Carpegna A5-0086/2002**

**Beslutning**

**Ja-stemmer: 334**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond

**ELDR:** Sánchez García

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Markov, Miranda, Modrow, Puerta, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

**NI:** Berthu, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Camisón Asensio, Cederschiöld, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Santer, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dary, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Wynn, Zorba, Zrihen

Tirsdag, den 14. maj 2002

**UEN:** Andrews, Bigliardo, Camre, Marchiani, Mussa, Musumeci, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Cohn-Bendit, Evans Jillian, MacCormick

**Nej-stemmer: 59**

**EDD:** Bonde, Farage, Krarup, Okking, Sandbæk

**GUE/NGL:** Meijer

**PPE-DE:** Atkins, Balfé, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Stockton, Sumberg, Tannock, Van Orden

**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Flautre, Frassoni, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Maes, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schroedter, Sörensen, Staes, Wuori

**Hverken eller: 56**

**ELDR:** Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Laguiller, Manisco

**NI:** Borghezio, Cappato, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, Le Pen, Speroni, Turco, Vanhecke

**PPE-DE:** Costa Raffaele, Sacrédeus, Stevenson, Wijkman

**Indstilling Foster A5-0134/2002**

**Nr. 7**

**Ja-stemmer: 396**

**ELDR:** Malmström, Paulsen, Schmidt

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Markov, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Wurtz

**NI:** Berthu, Borghezio, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Raschhofer, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocolovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt,

Tirsdag, den 14. maj 2002

Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dary, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulsten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Bigliardo, Camre, Marchiani, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

#### **Nej-stemmer: 93**

**EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond

**ELDR:** Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Di Lello Finuoli, Laguiller

**PPE-DE:** Matikainen-Kallström, Suominen, Vatanen

**UEN:** Andrews, Hyland

**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, MacCormick, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Wuori

#### **Hverken eller: 19**

**EDD:** Abitbol, Bonde, Farage, Krarup, Kuntz, Okking, Sandbæk

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Frahm, Manisco, Schröder Ilka, Vachetta

**NI:** de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Le Pen, Vanhecke

**PPE-DE:** Costa Raffaele

### **Indstilling Foster A5-0134/2002**

#### **Nr. 8**

#### **Ja-stemmer: 480**

**EDD:** Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

**ELDR:** Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder,

Tirsdag, den 14. maj 2002

Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Wurtz

**NI:** Berthu, Borghezio, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Raschhofer, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hergange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Perry, Pirker, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübzig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumbeg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dary, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poes, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

#### *Nej-stemmer: 22*

**EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond

**NI:** de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen, Vanhecke

**UEN:** Andrews, Bigliardo, Hyland, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Tirsdag, den 14. maj 2002

**Hverken eller: 7**

**EDD:** Abitbol, Farage, Kuntz

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso

**PPE-DE:** Costa Raffaele

**Indstilling Foster A5-0134/2002**

**Nr. 16**

**Ja-stemmer: 415**

**EDD:** Bonde, Krarup, Okking, Sandbæk

**ELDR:** Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Wurtz

**NI:** Berthu, Borghezio, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bethell, Bodrato, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Majj-Weggen, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübiger, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schleicher, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dary, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulften, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kinnock, Koukiadis, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson,

Tirsdag, den 14. maj 2002

Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Bigliardo, Camre, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

**Nej-stemmer: 99**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Raymond

**PPE-DE:** Berend, Böge, von Boetticher, Camisón Asensio, Ferber, Florenz, Goepel, Gomolka, Hieronymi, Jeggle, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Langen, Langenhagen, Lehne, Mann Thomas, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Müller Emilia Franziska, Nassauer, Niebler, Pack, Quisthoudt-Rowohl, Schmitt, Theato, Vatanen, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Bullmann, Duin, Ettl, Gebhardt, Glante, Görlach, Hänsch, Haug, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Piecyk, Sakellariou, Schulz, Stockmann, Swiebel, Walter

**UEN:** Andrews, Hyland

**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

**Hverken eller: 5**

**GUE/NGL:** Frahm, Schröder Ilka, Vachetta

**PPE-DE:** Costa Raffaele, Schierhuber

**Indstilling Foster A5-0134/2002**

**Nr. 21**

**Ja-stemmer: 416**

**EDD:** Bonde, Krarup, Okking, Sandbæk

**ELDR:** Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Wurtz

**NI:** Berthu, Borghезio, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Pannella, Raschhofer, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bethell, Bodrato, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Liese, Lisi, Lombardo, Maat, McCartin, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto,



Tirsdag, den 14. maj 2002

Naranjo Escobar, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabel, Zacharakis

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dary, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Bremept, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Bigliardo, Camre, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

**Nej-stemmer: 93**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Raymond

**NI:** de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen

**PPE-DE:** Berend, Böge, von Boetticher, Camisón Asensio, Ferber, Florenz, Glase, Goepel, Gomolka, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggler, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Lulling, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Müller Emilia Franziska, Nassauer, Niebler, Pack, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Theato, Vatanen, Wijkman, Zimmerling, Zissener

**UEN:** Andrews, Hyland

**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

**Hverken eller: 9**

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Frahm, Laguiller, Schröder Ilka, Vachetta

**NI:** Garaud

**PPE-DE:** Laschet, Schierhuber

**Betænkning af Torres Marques A5-0152/2002**

Nr. 7

**Ja-stemmer: 91**

**EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Mathieu, Okking, Raymond, Sandbæk

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Korakas, Miranda, Patakis, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

Tirsdag, den 14. maj 2002

**NI:** Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

**PPE-DE:** Arvidsson, Atkins, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Carlsson, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Florenz, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Perry, Posselt, Purvis, Radwan, Redondo Jiménez, Sacrédeus, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Vatanen, Wijkman

**PSE:** Theorin

**UEN:** Andrews, Fitzsimons, Hyland, Queiró, Ribeiro e Castro

**Verts/ALE:** Auroi, Gahrton, Hautala, Lannoye, Mayol i Raynal, Messner, Onesta

### Nej-stemmer: 438

**ELDR:** Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Esteve, Flesch, Formentini, Gasoliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schröder Ilka, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Pannella, Raschhofer, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Fleming, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcuyo Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grosselet, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Poettering, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Riduejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübige, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linköhr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Tirsdag, den 14. maj 2002

**UEN:** Berlato, Bigliardo, Camre, Crowley, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Segni, Turchi

**Verts/ALE:** Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Nogueira Román, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Hverken eller: 10**

**EDD:** Abitbol, Coûteaux, Farage

**NI:** Borghezio, Gobbo, Kronberger, Speroni, Vanhecke

**PPE-DE:** Provan, Rack

### Betænkning af Torres Marques A5-0152/2002

#### Punkt 12

**Ja-stemmer: 368**

**ELDR:** Procacci

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjøstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Borghezio, Dell'Alba, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Speroni

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Píscarreta, Poettering, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Rovsing, Rübiger, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wiermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Caudron, Ceyhan, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Scheele, Schulz, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Berlato, Bigliardo, Caullery, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Segni, Turchi

Tirsdag, den 14. maj 2002

**Verts/ALE:** Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-stemmer: 137**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Sandbæk

**ELDR:** Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Esteve, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Bordes, Di Lello Finuoli, Eriksson, Frahm, Markov, Meijer

**NI:** Berthu, Cappato, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke, Varaut

**PPE-DE:** Arvidsson, Atkins, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Deva, Dover, Evans Jonathan, Ferber, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Peijs, Perry, Posselt, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Vatanen, Wijkman

**PSE:** Berès, Guy-Quint, Katiforis, Kuckelkorn, Lage, Lange, Martin Hans-Peter, Patrie, Sacconi, Skinner

**UEN:** Camre, Queiró, Ribeiro e Castro

**Verts/ALE:** Auroi

**Hverken eller: 13**

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Cauquil, Korakas, Laguiller, Patakis

**NI:** Della Vedova, Dupuis, Kronberger

**PPE-DE:** Costa Raffaele, Provan, Rack, Schleicher

**Verts/ALE:** Schroedter

**Betænkning af Torres Marques A5-0152/2002****Punkt 13****Ja-stemmer: 425**

**ELDR:** Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sterckx, Sørensen, Thors, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schröder Ilka, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz,

Tirsdag, den 14. maj 2002

Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Maat, McCartin, Majj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübiger, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dary, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Fitzsimons

**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### **Nej-stemmer: 88**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Farage, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Sandbæk

**ELDR:** Paulsen, Schmidt

**GUE/NGL:** Eriksson, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

**NI:** Berthu, Borghezio, Garaud, Gobbo, de La Perriere, Montfort, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Varaut

**PPE-DE:** Arvidsson, Atkins, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Lulling, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden

**PSE:** Katiforis, Kuhne

**UEN:** Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

**Verts/ALE:** Gahrton

Tirsdag, den 14. maj 2002

**Hverken eller: 19****EDD:** Coûteaux**ELDR:** Maaten, Väyrynen**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Laguiller, Patakis**NI:** de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen, Vanhecke**PPE-DE:** Costa Raffaele, Matikainen-Kallström, Provan, Schleicher**PSE:** Theorin**Betænkning af Torres Marques A5-0152/2002****Punkt 34, 2. del****Ja-stemmer: 377****ELDR:** van den Bos, Procacci, Sanders-ten Holte**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schröder Ilka, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Speroni, Turco**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Fournou, Friedrich, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wiermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Ceideira Morterero, Ceyhan, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnoek, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Tittley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Tirsdag, den 14. maj 2002

**Verts/ALE:** Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-stemmer: 137**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Sandbæk

**ELDR:** Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Esteve, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Eriksson, Frahm, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

**NI:** Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

**PPE-DE:** Arvidsson, Atkins, Balfe, Beazley, Berend, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goepel, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Lulling, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Sacrédeus, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Wijkman

**PSE:** Poos, Theorin

**UEN:** Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

**Verts/ALE:** Gahrton

**Hverken eller: 16**

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Figueiredo, Korakas, Laguiller, Miranda, Patakis

**NI:** Borghezio

**PPE-DE:** Costa Raffaele, Provan

**Verts/ALE:** Flautre, Lambert, Schörling, Schroedter, Turmes

**Betænkning af Torres Marques A5-0152/2002**

**Punkt 46**

**Ja-stemmer: 388**

**ELDR:** Caveri, Procacci

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Markov, Meijer, Modrow, Morgantini, Puerta, Schröder Ilka, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Kläß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen,

Tirsdag, den 14. maj 2002

Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Majj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübige, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulsten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Berlato, Bigliardo, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Segni, Turchi

**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, Maes, Messner, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### **Nej-stemmer: 130**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Krarup, Kuntz, Mathieu, Raymond, Sandbæk

**ELDR:** Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Eriksson, Figueiredo, Frahm, Miranda, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

**NI:** Berthu, Cappato, Della Vedova, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Varaut

**PPE-DE:** Arvidsson, Atkins, Balfe, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, García-Orcoyen Tormo, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Sacrédeus, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Vatanen, Wijkman

**PSE:** Theorin

**UEN:** Camre, Queiró, Ribeiro e Castro

**Verts/ALE:** Gahrton, Hautala



Tirsdag, den 14. maj 2002

**Hverken eller: 20**

**EDD:** Okking

**ELDR:** Attwooll

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Laguiller, Patakis

**NI:** Borghezio, Garaud

**PPE-DE:** Costa Raffaele, Provan

**UEN:** Caullery, Marchiani, Pasqua

**Verts/ALE:** Lucas, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Schörling, Schroedter

**Betænkning af Torres Marques A5-0152/2002**

**Beslutning**

**Ja-stemmer: 387**

**ELDR:** De Clercq, Gasòliba i Böhm, Sánchez García

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Markov, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Puerta, Uca, Vinci, Wurtz

**NI:** Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Ivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kincock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Tirsdag, den 14. maj 2002

**UEN:** Berlato, Bigliardo, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Segni, Turchi

**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sørensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-stemmer: 111**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Farage, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Sandbæk

**ELDR:** Beysen, van den Bos, Clegg, Davies, Duff, Esteve, Flesch, Formentini, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Eriksson, Frahm, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

**NI:** Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen, Souchet, Speroni, Vanhecke

**PPE-DE:** Arvidsson, Atkins, Balfe, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Carlsson, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Peijs, Perry, Purvis, Sacrédeus, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Vatanen, Wijkman

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Gahrton

**Hverken eller: 20**

**ELDR:** Attwooll, Caveri, Procacci

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Laguiller, Patakis

**PPE-DE:** Provan

**PSE:** van Hulten

**UEN:** Queiró, Ribeiro e Castro

**Verts/ALE:** Bouwman, Jonckheer, Lambert, Lucas, Schörling, Schroedter, Turmes

**Hemmelig afstemning – Betænkning af Randzio-Plath A5-0146/2002**

**Beslutning**

**Ja-stemmer: 387**

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Sandbæk

**ELDR:** Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Esteve, Flesch, Formentini, Gasöliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Miranda, Modrow, Patakis, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

Tirsdag, den 14. maj 2002

**NI:** Berthu, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Pannella, Raschhofer, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Foster, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrillo, Casaca, Caudron, Cercas, Ceira Moura, Ceyhan, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Berlato, Camre, Caullery, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

---

Tirsdag, den 14. maj 2002

## BILAG III

## MEDLEMMER, DER HAVDE DELTAGET I DEN HEMMELIGE AFSTEMNING

## Betænkning af Randzio-Plath – A5-0146/2002

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Sandbæk

**ELDR:** Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Miranda, Modrow, Patakis, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjøstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Pannella, Raschhofer, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Ivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kessler, Kindermann, Kinnoek, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Tirsdag, den 14. maj 2002

**UEN:** Berlato, Camre, Caullery, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

---

Tirsdag, den 14. maj 2002

**VEDTAGNE TEKSTER****P5\_TA(2002)0210****Transeuropæiske telenet \*\*\*I** (procedure uden forhandling)**Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets beslutning om ændring af bilag I til beslutning nr. 1336/97/EF om et sæt retningslinjer for transeuropæiske telenet (KOM(2001) 742 – C5-0662/2001 – 2001/0296(COD))**

(Fælles beslutningsprocedure: førstebehandling)

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2001) 742),
  - der har fået forslaget forelagt af Kommissionen, jf. EF-traktatens artikel 251, stk. 2, og artikel 156 (C5-0662/2001),
  - der henviser til forretningsordenens artikel 67,
  - der henviser til betænkning fra Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi (A5-0114/2002),
1. godkender Kommissionens forslag som ændret;
  2. anmoder om fornyet forelæggelse, hvis Kommissionen agter at ændre dette forslag i væsentlig grad eller erstatte det med en anden tekst;
  3. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

**P5\_TC1-COD(2001)0296****Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved førstebehandlingen den 14. maj 2002 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets beslutning nr. .../2002/EF om ændring af beslutning nr. 1336/97/EF om et sæt retningslinjer for transeuropæiske telenet**

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR –

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 156,

under henvisning til forslag fra Kommissionen <sup>(1)</sup>,under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg <sup>(2)</sup>,under henvisning til udtalelse fra Regionsudvalget <sup>(3)</sup>,i henhold til proceduren i traktatens artikel 251 <sup>(4)</sup>, og<sup>(1)</sup> EFT C 103 E af 30.4.2002, s. 23.<sup>(2)</sup> EFT C [...] af [...], s. [...].<sup>(3)</sup> EFT C [...] af [...], s. [...].<sup>(4)</sup> Europa-Parlamentets holdning af 14. maj 2002.

Tirsdag, den 14. maj 2002

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ifølge artikel 14 i beslutning nr. 1336/97/EF<sup>(1)</sup> skal Kommissionen hvert tredje år forelægge en beretning om gennemførelsen af beslutningen for Europa-Parlamentet, Rådet, Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget.
- (2) Kommissionen forelagde denne beretning den [...];
- (3) Ifølge artikel 14 i beslutning nr. 1336/97/EF skal Kommissionen forelægge passende forslag til revision af bilag I til beslutningen på grundlag af den tekniske udvikling og de indhøstede erfaringer.
- (4) Revisionsrettens særberetning nr. 9/2000 indeholder en række anbefalinger, der tages op i Kommissionens beretning.
- (5) I meddelelsen om Kommissionens initiativ op til Det Europæiske Råds ekstraordinære møde i Lissabon den 23. og 24. marts 2000 præsenterede Kommissionen eEurope-initiativet, der lægger særlig vægt på den sociale dimension af informationsfundet.
- (6) **Den 28. januar 2002 vedtog Rådet en resolution om en fælles strategi og særlige foranstaltninger inden for net- og informationssikkerhed<sup>(2)</sup>.**
- (7) *Beslutning nr. 1336/97/EF bør derfor ændres i overensstemmelse hermed.*
- (8) Da de for gennemførelsen af nærværende beslutning nødvendige foranstaltninger er generelle foranstaltninger efter artikel 2 i Rådets afgørelse 1999/468/EF af 28. juni 1999 om fastsættelse af de nærmere vilkår for udøvelsen af de gennemførelsesbeføjelser, der tillægges Kommissionen<sup>(3)</sup>, bør de vedtages efter forskriftsproceduren i artikel 5 i nævnte afgørelse.

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

#### Artikel 1

*Beslutning nr. 1336/97/EF ændres som følger:*

1. I artikel 1 indsættes følgende stykke:

**»I denne beslutning refererer telekommunikationsinfrastruktur til net til elektronisk fremsendelse af oplysninger og de tjenester, som anvender dem.«**

2. Artikel 8, stk. 2, erstattes af følgende:

»2. Når der henvises til nærværende stykke, finder den i artikel 5 i afgørelse 1999/468/EF omhandlede forskriftsprocedure anvendelse i overensstemmelse med samme afgørelses artikel 7, stk. 3, og artikel 8.

3. Det i artikel 5, stk. 6, i afgørelse 1999/468/EF omhandlede tidsrum er på 3 måneder.«

3. **Artikel 14 ændres som følger:**

**a) Stk. 1 affattes således:**

**»1. Inden den 31. januar 2005 forelægger Kommissionen en beretning for Europa-Parlamentet, Rådet, Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget om gennemførelsen af denne beslutning i tidsrummet fra juli 2000 til juni 2004.«**

<sup>(1)</sup> EFT L 183 af 11.7.1997, s. 12.

<sup>(2)</sup> EFT C 43 af 16.2.2002, s. 2.

<sup>(3)</sup> EFT L 184 af 17.7.1999, s. 23.

Tirsdag, den 14. maj 2002

**b) Stk. 4 affattes således:**

»4. Hvis der ikke er truffet afgørelse senest den 31. december 2006, anses bilag I for bortfaldet, med undtagelse af de forslagsindkaldelser, der er offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende før denne dato.«

4. Bilag I til beslutning nr. 1336/97/EF erstattes af bilag I til nærværende beslutning.

## Artikel 2

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i

På Europa-Parlamentets vegne  
Formand

På Rådets vegne  
Formand

## BILAG

## FASTLÆGGELSE AF PROJEKTER AF FÆLLES INTERESSE

1. Transeuropæiske telenet **skal bidrage til indførelsen af** innovative transeuropæiske tjenester i almenhedens interesse. Tjenesterne *bidrager* til informationssamfundets udvikling med hensyn til vækst, beskæftigelse, social samhørighed og inddragelse af alle i den videnbaserede økonomi.
2. TEN-Telecom-programmet yder støtte til undersøgelse og godtgørelse af sådanne tjenesters tekniske og **økonomiske** gennemførlighed samt til iværksættelse af tjenesterne. Tjenesterne skal være innovative, transeuropæiske og baseret på kendt teknologi:
  - en tjeneste kan lanceres i forskellige medlemsstater med passende tilpasning i hver enkelt medlemsstat
  - en tjeneste, der allerede er *iværksat* i en enkelt medlemsstat **uden støtte under dette program**, kan udvides til andre medlemsstater
  - en tjeneste, **der** klart har tværeurøpæisk interesse, kan indføres i en enkelt medlemsstat.
3. **Selv om det ikke er obligatorisk, tilskyndes der til projekter med** deltagelse af organisationer fra mere end en medlemsstat **og gennemførelse i mere end en medlemsstat, da udgangspunktet er transeuropæisk anlagte tjenester.**
4. På denne baggrund fastlægges projekter af fælles interesse ud fra, i hvor høj grad de kan yde praktisk støtte til, at målene i denne beslutning nås.
5. De projekter af fælles interesse, der beskrives nedenfor, er inddelt i tre niveauer, der udgør en sammenhængende struktur.

## i) Applikationer

Applikationerne skal opfylde brugernes behov og tage hensyn til kulturelle og sproglige forskelle samt **til krav vedrørende tilgængelighed, navnlig for handicappede**. Hvor det er relevant, skal de tage højde for de særlige behov i mindre udviklede eller tyndt befolkede regioner. **De skal gøre brug af bredbåndsnet, mobilnet og andre kommunikationsnet efter behov.**



Tirsdag, den 14. maj 2002

ii) Generiske tjenester

Generiske tjenester skal opfylde applikationernes fælles krav ved at levere fælles værktøjer til udvikling og implementering af nye applikationer baseret på indbyrdes kompatible standarder. De skal levere tjenester til dataoverførsel og -integritet på tværs af net, **herunder bredbånds- og mobilnet**.

iii) Sammenkobling af og interoperabilitet mellem net

Der vil blive ydet støtte til sammenkobling, interoperabilitet og sikkerhed i forbindelse med net, der danner grundlag for særlige applikationer og tjenester af offentlig interesse.

6. I de følgende afsnit fastlægges, for hvert niveau i de transeuropæiske net, de projekter af fælles interesse, der i henhold til artikel 9 skal specificeres efter proceduren i artikel 8.

*Applikationer*

- **e-Forvaltning og e-Administration:** En mere effektiv, interaktiv og integreret service fra det offentlige **til gavn for borgere og SMV'er** er en af **informationssamfundets** oplagte muligheder. Der vil blive ydet støtte på alle niveauer: europæisk, nationalt, regionalt og lokalt **til onlinetjenester, herunder tjenester** vedrørende elektroniske offentlige indkøb, **sikker adgang for borgere og SMV'er til offentlige onlinetjenester**, personlig sikkerhed, **miljø og turisme**, virksomhedsstøtte for SMV'er (**bl.a. informationstjenester og e-handel**) **samt tjenester, der har til formål at udvide deltagelsen i den demokratiske beslutningsproces**. Tjenesterne kan leveres af eller med støtte fra offentlige myndigheder som en tjeneste i offentlighedens interesse til gavn for borgere og SMV'er.
- **Sundhed:** Telematiknet og -tjenester i sundhedssektoren giver vid mulighed for at forbedre adgangen til og kvaliteten af sundhedsplejen, samt for at **håndtere følgerne** af lægevidenskabelige fremskridt og demografiske ændringer. Der vil blive ydet støtte til innovative tjenester, der forbinder sundhedsplejainstitutioner og andre behandlingssteder, og som gør det muligt at yde sundhedstjenester direkte til offentligheden, navnlig til støtte for sygdomsforebyggende og sundhedsfremmende tiltag.
- **Handicappede og ældre:** Udviklingen inden for netbaseret kommunikation giver for alvor mulighed for at inddrage ældre og handicappede i informationssamfundet. Netapplikationer og -tjenester, der opfylder denne befolkningsgruppes særlige behov, kan medvirke til at overvinde socio-økonomiske, geografiske og kulturelle barrierer. Der vil blive ydet støtte til tjenester, der tilgodeser ældre og handicappedes behov, så denne befolkningsgruppe kan integreres og deltage fuldt ud i informations-samfundet.
- **Læring og kultur:** Et højt niveau af almen og faglig uddannelse samt kulturel bevidsthed er afgørende for den økonomiske udvikling og den sociale samhørighed. Der vil fortsat blive lagt stor vægt på disse aspekter i fremtiden, hvor teknologien vil spille en stigende rolle i samfundet. Der vil blive ydet støtte til tjenester, der byder på innovative måder at præsentere undervisningsstof og kulturelt materiale på, bl.a. tjenester vedrørende livslang læring.

*Generiske tjenester*

- **Avancerede mobiltjenester:** Der er forsøg i gang om interoperabilitetsaspekterne af innovative applikationer til 2½- og 3G-mobilnet. De vil danne grundlag for avancerede end-to-end-løsninger inden for mobilkommunikation, med lokationsbaserede, personligt tilpassede og kontekstfølsomme tjenester. Der vil blive ydet støtte til lancering af avancerede mobilapplikationer og -tjenester i almenhedens interesse, bl.a. tjenester inden for navigation og styring, trafik- og rejseinformation, netsikkerhed og betaling via nettet, m-handel, m-business og mobiltjenester på områderne arbejde, læring og kultur, nødhjælp og sundhed.
- **Tillidsfremmende tjenester:** Hvorvidt virksomheder og borgere deltager aktivt i informationssamfundet afhænger af, om de har tillid til de tjenester, der udbydes. Sikkerhed er derfor et højt prioriteret emne, der udgør en betydelig udfordring for fremtiden. Der vil blive ydet støtte til tjenester i offentlighedens interesse vedrørende alle aspekter af sikkerhed, herunder effektivt netsamarbejde inden for EU om de nationale IT-katastrofehjælpssystemer (CERT).

Tirsdag, den 14. maj 2002

*Sammenkobling af og interoperabilitet mellem net*

- **Sammenkobling og interoperabilitet:** Sammenkobling af og interoperabilitet mellem net er en forudsætning for effektive transeuropæiske tjenester. Der vil blive ydet støtte til sammenkobling, interoperabilitet og sikkerhed i forbindelse med net, der er nødvendige for bestemte tjenester af offentlig interesse. Projekter vedrørende udvikling og forbedring af telenet vil blive undersøgt ekstra omhyggeligt for at sikre, at de ikke griber ind i de frie markedsvilkår.

*Supplerende støtte- og samordningsforanstaltninger*

Ud over at yde støtte til projekter af fælles interesse iværksætter Fællesskabet en række foranstaltninger, der **ikke i væsentligt omfang skal finansieres på bekostning af resten af programmet, og som** sigter mod at skabe passende rammer for gennemførelse af projekterne. Disse foranstaltninger skal bidrage til at skabe øget opmærksomhed om programmet, udvikle konsensus og fremme samordningen af nationale, regionale og lokale aktiviteter, der sigter mod at stimulere og fremme nye applikationer og tjenester i overensstemmelse med gennemførelsen af programmer på andre områder, samt bidrage til udviklingen af bredbåndsnet. De vil bl.a. indebære høring af de europæiske organisationer for standardisering og strategisk planlægning samt samordning med andre aktiviteter, der finansieres af Fællesskabets forskellige finansieringsinstrumenter. Foranstaltningerne omfatter:

- strategiske undersøgelser med henblik på at udvikle målspecifikationer, og overgang hen imod disse mål. Specifikationerne skal hjælpe aktørerne i sektoren til at træffe fornuftige økonomiske investeringsbeslutninger
- fastlæggelse af metoder til at få adgang til bredbåndsnet
- etablering af fælles specifikationer på grundlag af europæiske standarder og verdensstandarder
- fremme af samarbejdet mellem aktørerne i sektoren, herunder offentlig-private partnerskaber
- samordning af aktiviteter i medfør af denne beslutning med relevante fællesskabsprogrammer og nationale programmer.

Fællesskabet skal navnlig opfordre de organisationer i medlemsstaterne, som leverer tjenesteydelser inden for områderne applikationer og generiske tjenester af fælles interesse, til at arbejde sammen om at finde muligheder for transeuropæisk samarbejde.

---

P5\_TA(2002)0211

**Indkomstforhold og levevilkår \*\*\*I** (procedure uden forhandling)**Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om EF-statistikker over indkomstforhold og levevilkår (EU-SILC) (KOM(2001) 754 — C5-0679/2001 — 2001/0293(COD))**

(Fælles beslutningsprocedure: førstebehandling)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2001) 754 (1)),
- der har fået forslaget forelagt af Kommissionen, jf. EF-traktatens artikel 251, stk. 2, og artikel 285, stk. 1 (C5-0679/2001),
- der henviser til forretningsordenens artikel 67,
- der henviser til betænkning fra Udvalget om Beskæftigelse og Sociale Anliggender (A5-0138/2002),

---

(1) EFT C 103 E af 30.4.2002, s. 198.

Tirsdag, den 14. maj 2002

1. godkender Kommissionens forslag som ændret;
2. anmoder om fornyet forelæggelse, hvis Kommissionen agter at ændre dette forslag i væsentlig grad eller erstatte det med en anden tekst;
3. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

#### P5\_TC1-COD(2001)0293

### **Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved førstebehandlingen den 14. maj 2002 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2002 om EF-statistikker over indkomstforhold og levevilkår (EU-SILC)**

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 285,

under henvisning til forslag fra Kommissionen<sup>(1)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg,

efter proceduren i traktatens artikel 251<sup>(2)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) For at kunne udføre de opgaver, den har fået pålagt, især efter Det Europæiske Råds møder i Lissabon og Nice i hhv. marts og december 2000, bør Kommissionen holdes orienteret om indkomstfordelingen og om *omfanget af fattigdom og social udstødelse i medlemsstaterne og om de berørte gruppers sammensætning*.
- (2) **Den nye åbne koordinationsmetode på området for social integration og de strukturelle indikatorer, der skal indgå i de årlige sammenfattende rapporter**, øger behovet for sammenlignelige og aktuelle tværsnits- og tidsseriedata om indkomstfordelingen og om *omfanget af fattigdom og social udstødelse og om de berørte gruppers sammensætning* med henblik på pålidelige og relevante sammenligninger mellem **medlemsstaterne**.
- (3) Med Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 50/2002/EF af 7. december 2001 om et fællesskabs-handlingsprogram til fremme af medlemsstaternes samarbejde om bekæmpelse af social udstødelse<sup>(3)</sup> er der med foranstaltning 1.2 under indsatsområde 1 »Analyse af særtræk, årsager, processer og tendenser i forbindelse med social udstødelse« skabt det nødvendige grundlag for finansiering af foranstaltninger vedrørende indsamling og formidling af sammenlignelige statistikker, specielt støtte til forberedning af undersøgelser og analyser af fattigdom og social udstødelse.
- (4) Den bedste metode til at vurdere situationen med hensyn til indkomst, fattigdom og social udstødelse er at udarbejde EF-statistikker under anvendelse af harmoniserede metoder og definitioner.
- (5) For at kunne afspejle ændringer i indkomstfordeling og i omfanget og sammensætningen af social udstødelse må statistikkerne ajourføres hvert år.
- (6) For at kunne undersøge vigtige samfundsmæssige problemer, specielt nye problemer, der kræver videnskabelig forskning, har Kommissionen brug for tværsnits- og tidsseriemikrodata på husstands-niveau og personniveau.
- (7) Der skal lægges størst vægt på at udarbejde aktuelle og sammenlignelige årlige tværsnitsdata om indkomstforhold og social udstødelse.

<sup>(1)</sup> EFT C 103 E af 30.4.2002, s. 198.

<sup>(2)</sup> Europa-Parlamentets holdning af 14. maj 2002.

<sup>(3)</sup> EFT L 10 af 12.1.2002, s. 1.

Tirsdag, den 14. maj 2002

- (8) Der bør tilskyndes til fleksibilitet med hensyn til datakilder, specielt anvendelse af eksisterende nationale datakilder, uanset om der er tale om undersøgelser eller registre, og nationale stikprøveplaner, såvel som inddragelsen af nye kilder i de etablerede nationale statistiske systemer bør fremmes.
- (9) Kommissionens forordning (EF) nr. .../... af ... om gennemførelse af Rådets forordning (EF) nr. 322/97 om EF-statistikker for så vidt angår adgang til fortrolige data til videnskabeligt brug<sup>(1)</sup> fastlægger, med henblik på at gøre det muligt at drage statistiske konklusioner til videnskabelige formål, betingelserne for adgang til fortrolige data, der er indberettet til fællesskabsmyndigheden.
- (10) Udarbejdelsen af særlige EF-statistikker er reguleret ved bestemmelserne i Rådets forordning (EF) nr. 322/97 af 17. februar 1997 om EF-statistikker<sup>(2)</sup>.
- (11) Da gennemførelsesbestemmelserne til denne forordning er forvaltningsbestemmelser, jf. artikel 2 i Rådets afgørelse 1999/468/EF af 28. juni 1999 om fastsættelse af de nærmere vilkår for udøvelsen af de gennemførelsesbeføjelser, der tillægges Kommissionen<sup>(3)</sup>, bør de vedtages efter forvaltningsproceduren i artikel 4 i nævnte afgørelse.
- (12) Udvalget for Det Statistiske Program, der er nedsat ved Rådets afgørelse 89/382/EØF, Euratom<sup>(4)</sup>, er blevet hørt i overensstemmelse med artikel 3 i ovennævnte afgørelse.

## UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

## Artikel 1

## Formål

Formålet med denne forordning er at etablere en fælles ramme for en systematisk udarbejdelse af EF-statistikker om indkomstforhold og levevilkår (i det følgende benævnt EU-SILC) omfattende sammenlignelige og aktuelle tværsnits- og tidsseriedata om indkomstforhold og om omfanget af fattigdom og social udstødelse og om de berørte gruppers sammensætning på nationalt plan og EU-plan.

## Artikel 2

## Definitioner

I denne forordning forstås ved:

- (a) »EF-statistikker«: jf. definitionen i artikel 2 i forordning (EF) nr. 322/97.
- (b) »Udarbejdelse af statistikker«: jf. definitionen i artikel 2 i forordning (EF) nr. 322/97.
- (c) »Undersøgelsesår«: det år, hvor indsamlingen, eller det meste af indsamlingen, gennemføres.
- (d) »Feltarbejdsperiode«: den tidsperiode, i hvilken undersøgelseskomponenterne indsamles.
- (e) »Referenceperiode«: den tidsperiode, som en bestemt information vedrører.
- (f) »Privat husstand«: en person, der bor alene, eller en gruppe personer, der bor sammen i samme private bolig og deler udgifterne, herunder fælles tilvejebringelse af livsfornødenheder.

Medlemsstater, der har en fælles husstandsdefinition i deres nationale statistiske system, kan i begrænset omfang fravige denne fælles definition, hvis det kun har marginal virkning på sammenligneligheden.

Virkingen på sammenligneligheden af en enhver fravigelse fra den fælles definition skal beskrives i den i artikel 16 omhandlede kvalitetsrapport.

<sup>(1)</sup> EFT L ...

<sup>(2)</sup> EFT L 52 af 22.2.1997, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT L 184 af 17.7.1999, s. 23.

<sup>(4)</sup> EFT L 181 af 28.6.1989, s. 47.

Tirsdag, den 14. maj 2002

- (g) »Tværnsnitsdata«: data vedrørende et bestemt tidspunkt eller en bestemt tidsperiode. Tværnsnitsdataene kan udtrækkes enten af en tværnsnitsstikprøve med eller uden en rotationsstikprøve eller af en ren panelstikprøve (forudsat at tværnsnitsrepræsentativiteten er sikret); sådanne data kan kombineres med registerdata (data om personer, husstande eller boliger hentet i et enhedsorienteret administrativt eller statistisk register).
- (h) »Tidsseriedata«: data vedrørende ændringer på personniveau over tid observeret periodisk i et bestemt tidsrum. Tidsseriedata kan stamme enten fra en tværnsnitsundersøgelse med rotationsstikprøve, hvor udvalgte personer følges op, eller fra en ren panelundersøgelse; de kan kombineres med registerdata.
- (i) »Stikprøvepersoner«: de personer, der udvælges til stikprøven ved første afsnit af et tidsseriepanel. De kan omfatte samtlige medlemmer af en oprindelig stikprøve af husstande eller en repræsentativ stikprøve af enkeltpersoner i en personundersøgelse.
- (j) »Primære målområder«: de områder, hvor der skal indsamles data på årsbasis.
- (k) »Sekundære målområder«: de områder, hvor der skal indsamles data hvert fjerde år eller sjældnere.
- (l) »Bruttoindkomst«: husstandens samlede bruttoindkomst i en bestemt indkomstreferenceperiode før fradrag af indkomstskat, formueskat, arbejdstageres obligatoriske bidrag til sociale ordninger og arbejdsgiveres bidrag til sociale ordninger, men efter overførsler mellem husstandene, **faktisk beregnet lejeværdi og ikke-kontant indkomst fra ansættelse eller selvstændig virksomhed.**
- (m) »Disponibel indkomst«: bruttoindkomst minus indkomstskat, formueskat, arbejdstageres obligatoriske bidrag til sociale ordninger og arbejdsgiveres bidrag til sociale ordninger.

### Artikel 3

#### Anvendelsesområde

EU-SILC omfatter sammenlignelige og aktuelle tværnsnitsdata om indkomstforhold, fattigdom, social udstødelse og andre levevilkår samt tidsseriedata om indkomstforhold, arbejdskraft og et begrænset antal ikke-monetære indikatorer for social udstødelse.

### Artikel 4

#### Tidsplan

1. Tværnsnits- og tidsseriedataene indsamles eller – hvis der er tale om registre – sammenstilles årligt fra 2003. I hver medlemsstat skal indsamlingstidspunktet så vidt muligt være det samme fra år til år.
2. Som undtagelse til stk. 1 kan Tyskland, Frankrig, Italien, Nederlandene og Det Forenede Kongerige starte den årlige tværnsnits- og tidsseriedataindsamling i 2004, forudsat at landene forsyner sammenlignelige data i overgangsperioden for de af Kommissionen efterspurgte indikatorer for de områder, for hvilke der i Rådet er opnået enighed om en åben koordineringsmetode.
3. Indkomstreferenceperioden er en tolv måneders periode. Denne kan være en fast tolv måneders periode (f.eks. det foregående kalender- eller skatteår) eller en glidende tolv måneders periode (f.eks. tolv månedersperioden forud for interviewet).

Medlemsstater, der har en anderledes national statistisk tradition, kan i begrænset omfang fravige denne definition, hvis virkningen på sammenligneligheden er marginal.

Virkningen på sammenligneligheden af en enhver fravigelse fra den fælles definition skal beskrives i den kvalitetsrapport, der er omhandlet i artikel 16.

Tirsdag, den 14. maj 2002

4. Hvis der anvendes en fast indkomstreferenceperiode, gennemføres feltarbejdet for undersøgelseselementet i en begrænset periode, der ligger så tæt op ad indkomstreferenceperioden eller selvangivelsesperioden som muligt, således at den tidsmæssige afstand mellem indkomstvariabler og de løbende variabler bliver så lille som muligt.

#### Artikel 5

##### Datakarakteristika

1. For at gøre det muligt at gennemføre multidimensionale analyser på husstands- og personniveau og specielt undersøgelser af vigtige samfundsmæssige problemer, som er nye, og som kræver specifik forskning, skal samtlige husstands- og persondata kunne sammenknyttes med tværsnitkomponenten.

På samme måde skal alle husstands- og persondata kunne sammenknyttes med tidsseriekomponenten.

Tidsseriemikrodataene behøver ikke at kunne sammenknyttes med tværsnitmikrodataene.

Tidsseriekomponenten skal omfatte mindst fire år.

2. For at begrænse respondentbyrden, for at lette indkomstimputationsprocedurerne og for at teste datakvaliteten skal de nationale myndigheder have adgang til relevante administrative datakilder i overensstemmelse med forordning (EF) nr. 322/97.

#### Artikel 6

##### Krævede data

1. De primære målområder og de dertil svarende referenceperioder, der skal være omfattet af tværsnit- og tidsseriekomponenterne, er fastlagt i bilag I.

2. Sekundære målområder skal fra 2004 inddrages i tværsnitkomponenten. De fastlægges i overensstemmelse med proceduren i artikel 14. Hvert år skal et sekundært område være omfattet.

#### Artikel 7

##### Indsamlingsenhed

1. Referencepopulationen for EU-SILC er alle private husstande og medlemmerne heraf på medlemsstatens område på dataindsamlingstidspunktet.

2. De vigtigste indsamlede oplysninger skal vedrøre

- a) private husstande, herunder data om husstandens størrelse og sammensætning og grundlæggende karakteristika for dens medlemmer og
- b) personer på 16 år eller derover.

3. Indsamlingsenheden samt indsamlingsmetoden for husstands- og personoplysninger er fastlagt i bilag I.

#### Artikel 8

##### Stikprøve- og opfølgingsbestemmelser

1. Tværsnit- og tidsseriedataene skal være baseret på nationalt repræsentative stikprøver med tilfældig udvælgelse.

2. I tidsseriekomponenten skal enkeltpersoner, der indgår i den oprindelige stikprøve, dvs. stikprøvepersoner, følges i hele panelets varighed. Enhver stikprøveperson, som er flyttet til en privat husstand inden for de nationale grænser, skal følges til den nye bopæl efter opfølgingsbestemmelser og -procedurer, der fastlægges i overensstemmelse med proceduren i artikel 14.

Tirsdag, den 14. maj 2002

## Artikel 9

### Stikprøvestørrelser

1. På grundlag af forskellige statistiske og praktiske overvejelser og præcisionskravene for de mest kritiske variabler skal den effektive minimumsstikprøvestørrelse, der skal opnås, være som fastlagt i tabellen i bilag II.
2. Stikprøvestørrelsen for tidsseriekomponenten er det antal husstande, i hvilke der i to på hinanden følgende år er gennemført interview. Et interview anses for gennemført, hvis samtlige eller i hvert fald størstedelen af husstandsmedlemmerne på 16 år eller derover er blevet interviewet.
3. Medlemsstater, der anvender registre for indkomst og andre data, kan anvende en stikprøve af personer frem for en stikprøve af fuldstændige husstande i interviewundersøgelsen. Den effektive minimumsstikprøvestørrelse udtrykt i antal detaljerede personlige interview skal være 75 % af de tal, der fremgår af kolonne 3 og 4 i tabellen i bilag II, for hhv. tværsnits- og tidsseriekomponenterne.

Hver stikprøvepersons husstand skal også interviewes, idet indkomstdata og alle andre data, der ikke er dækket i interviewundersøgelsen, hentes fra registre for alle sådanne husstande og for samtlige deres medlemmer.

## Artikel 10

### Indberetning af data

1. I form af mikrodatafiler indberetter medlemsstaterne til Kommissionen (Eurostat) vægtede tværsnits- og tidsseriedata, der er fuldstændig kontrolleret, bearbejdet og imputeret, med hensyn til indkomstforhold.

Medlemsstaterne indberetter dataene i elektronisk form i et egnet teknisk format, som foreslås af Kommissionen.

2. Med hensyn til tværsnitskomponenten indberetter medlemsstaterne mikrodatafilerne for undersøgelsesår N til Kommissionen (Eurostat) så vidt muligt inden ti måneder efter afslutningen af dataindsamlingen. Allersidste frist for indberetning af mikrodata til Eurostat er 31. oktober (N+1) for medlemsstater, hvor data indsamles ultimo år N eller gennem en løbende undersøgelse eller gennem registre, og 1. september (N+1) for andre medlemsstater.

Dog indberettes tværsnitsmikrodatafiler for 2003 til Kommissionen (Eurostat) senest den 31. december 2004.

Sammen med mikrodatafilerne indberetter medlemsstaterne indikatorer om social samhørighed baseret på tværsnitsstikprøven for år N, som kommer til at indgå i den årlige forårsrapport i år (N+2) til Det Europæiske Råd.

3. Med hensyn til tidsseriekomponenten indberetter medlemsstaterne mikrodatafilerne indtil år N til Kommissionen (Eurostat) så vidt muligt inden femten måneder efter feltarbejdets afslutning. Den bindende frist for årlig indberetning af mikrodata til Eurostat er ultimo marts (N+2) begyndende i det andet år, hvor EU-SILC finder anvendelse. Den første indberetning af data (omfattende data, der er sammenknyttet tidsseriemæssigt, for undersøgelsesårene 2003 og 2004) finder sted senest ultimo marts 2006. Næste indberetning dækker de første tre undersøgelsesår 2003-2005; derefter skal der hvert år indberettes tidsseriedata omfattende de foregående fire undersøgelsesår (om nødvendigt med rettelser til tidligere indberetninger).

Tirsdag, den 14. maj 2002

## Artikel 11

## Offentliggørelse

Med hensyn til tværnsnitskomponenten offentliggør Kommissionen (Eurostat) en årlig tværnsnitsrapport på EU-niveau senest ultimo juni (N+2) baseret på de data, der er indsamlet i år N.

Dog udarbejder Eurostat for det første år af EU-SILC (indsamling i 2003) en tværnsnitsrapport på EU-niveau senest i september 2005.

## Artikel 12

## Adgang til fortrolige EU-SILC-data til videnskabelige formål

1. Fællesskabsmyndigheden (Eurostat) kan til videnskabelige formål give adgang til EU-SILC-mikrodata i overensstemmelse med forordning (EF) nr. .../... [om gennemførelse af Rådets forordning (EF) nr. 322/97 om EF-statistikker for så vidt angår adgang til fortrolige data til videnskabeligt brug].

2. Med hensyn til tværnsnitskomponenten stilles mikrodatafiler på EU-niveau vedrørende data indsamlet i år N til rådighed til videnskabelige formål senest ultimo februar (N+2).

Dog stilles tværnsnitsmikrodatafiler på EU-niveau vedrørende 2003 til rådighed til videnskabelige formål senest ultimo april 2005.

3. Med hensyn til tidsseriekomponenten stilles mikrodatafiler på EU-niveau for data indsamlet indtil år N til rådighed til videnskabelige formål senest ultimo juli (N+2).

Den første udgave af tidsseriemikrodatafiler på EU-niveau skal omfatte 2003 og 2004 og udsendes ultimo juli 2006. Anden udgave i juli 2007 skal omfatte årene 2003-2005; derefter skal hver udsendelse i juli omfatte tidsseriedata for de seneste fire år, for hvilke der foreligger data.

## Artikel 13

## Finansiering

1. For de første fire år, for hvilke de i denne forordning omhandlede data indsamles, modtager medlemsstaterne et finansielt bidrag fra Fællesskabet til dækning af de omkostninger, som arbejdet medfører.

2. De årlige bevillinger til det finansielle bidrag, der er omhandlet i stk. 1, fastsættes som led i de årlige budgetprocedurer.

3. Budgetmyndigheden fastsætter de årlige disponible bevillinger.

## Artikel 14

## Udvalg

1. Kommissionen bistås af Udvalget for Det Statistiske Program, der er nedsat ved afgørelse 89/382/EØF, Euratom, der består af repræsentanter for medlemsstaterne, og som har Kommissionens repræsentant som formand.

2. Når der henvises til dette stykke, anvendes *forvaltningsproceduren som omhandlet i artikel 4 i afgørelse 1999/468/EF, jf. afgørelsens artikel 7 og 8.*

3. Det tidsrum, der nævnes i artikel 4, stk. 3, i afgørelse 1999/468/EF, fastsættes til 3 måneder.



Tirsdag, den 14. maj 2002

## Artikel 15

### Gennemførelsesforanstaltninger

1. De nødvendige foranstaltninger til forordningens gennemførelse, herunder foranstaltninger under hensyn til den økonomiske og tekniske udvikling, fastsættes senest ni måneder før undersøgelsesårets begyndelse i overensstemmelse med proceduren i artikel 14. Disse foranstaltninger vedrører:

- a) fastlæggelsen af listen over primære målvariable, der skal indgå i hvert område for tværsnitskomponenten, og listen over målvariable i tidsseriekomponenten, herunder fastsættelse af koderne for variable og det tekniske format for indberetning til Eurostat
- b) det detaljerede indhold af kvalitetsrapporten
- c) ajourføring af definitionerne, specielt den praktiske anvendelse af indkomstdefinitionerne i artikel 2, litra l) og m) (herunder tidsplanen for inddragelse af de forskellige komponenter)
- d) stikprøveaspekterne, herunder opfølgingsbestemmelserne
- e) feltarbejdsaspekterne
- f) listen over sekundære målområder og variable.

2. Uanset bestemmelserne i stk. 1 fastsættes med henblik på den dataindsamling, der gennemføres i 2003, de nødvendige foranstaltninger til forordningens gennemførelse, herunder foranstaltninger under hensyn til den økonomiske og tekniske udvikling, senest seks måneder før undersøgelsesårets begyndelse, og disse vedrører kun stk. 1, litra a) til e).

3. Den samlede varighed af interviewet vedrørende primære målvariable og sekundære målvariable for tværsnitskomponenten, herunder husstandsinterview og interview med enkeltpersoner, bør ikke overstige en time i gennemsnit i hvert land.

## Artikel 16

### Rapporter

Medlemsstaterne udarbejder senest ultimo (N+2) som fastlagt i artikel 10, stk. 2, andet afsnit, kvalitetsrapporter, som omfatter både tværsnits- og tidsseriekomponenter i relation til undersøgelsesår N, idet der fokuseres på intern nøjagtighed. Rapporten for 2003 skal dog kun omfatte tværsnitskomponenten.

Kommissionen (Eurostat) udarbejder senest 30. juni (N+3) en sammenlignende kvalitetsrapport, som omfatter både tværsnits- og tidsseriekomponenter i relation til undersøgelsesår N. Rapporten for 2003 skal dog kun omfatte tværsnitskomponenten.

Senest den 31. december 2007 forelægger Kommissionen Europa-Parlamentet og Rådet en rapport om det arbejde, der er udført i henhold til denne forordning.

## Artikel 17

### Ikrafttræden

Denne forordning træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i De Europæiske Fællesskabers Tidende.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i

På Europa-Parlamentets vegne  
*Formand*

På Rådets vegne  
*Formand*

Tirsdag, den 14. maj 2002

## BILAG I

PRIMÆROMRÅDER OMFATTET AF TVÆRSNITSKOMPONENTEN  
OG OMRÅDER OMFATTET AF TIDSSERIEKOMPONENTEN

## 1. Husstandsoplysninger

ENHED (personer eller husstande)	INDSAMLINGS- FORM	EMNE	OMRÅDER	REFERENCE- PERIODE	TVÆRSNITS- OMRÅDE (X) OG/ELLER TIDSSERIEOMRÅDE (L)
Husstand	Personligt interview med et husstandsmedlem på 16 år eller derover eller registerdata	BASISDATA	Grundlæggende husstandsdata, <b>herunder oplysninger om lokalområdet</b>	Løbende	X, L
		INDKOMST	Samlet husstandsindkomst (brutto og disponibel)	Indkomst-referenceperiode	X, L
			Bruttoindkomstkomponenter på husstandsniveau, <b>herunder bruttoindkomst for lønmodtagere og selvstændige (monetær og ikke-monetær), arbejdsgiveres bruttosocialforsikringsbidrag, faktisk beregnet lejeværdi, formueindkomst, løbende betalte/modtagne overførsler, anden bruttoindkomst og rentebetaling.</b>	Indkomst-referenceperiode	X, L
		SOCIAL UDSTØDELSE	<b>Boligrelaterede restancer og andre restancer samt omfanget af gæld</b>	Sidste 12 måneder	X, L
			Ikke-monetære afsavnindikatorer, <b>herunder mangel på ikke-monetære midler og påtvungen mangel på elementære nødvendigheder</b>	Løbende	X, L
			Fysisk og socialt miljø ( <b>kriminalitet, forurening og støj</b> )	Løbende	X
		BOLIGFORHOLD	<b>Boligtype, besiddelsesform og boligforhold</b>	Løbende	X, L
			Bekvemmeligheder i boligen	Løbende	X
			Boligomkostninger	Løbende	X

## 2. Personoplysninger

ENHED (personer eller husstande)	INDSAMLINGS- FORM	EMNE	OMRÅDER	REFERENCE- PERIODE	TVÆRSNITS- OMRÅDE (X) OG/ELLER TIDSSERIEOMRÅDE (L)
Samtlige personer under 16 år	Personligt interview med et husstandsmedlem på 16 år eller derover eller registerdata	BASISDATA	Demografiske data	Løbende	X, L
Tidligere medlemmer af husstanden			Demografiske data	Indkomst-referenceperiode	L

Tirsdag, den 14. maj 2002

ENHED (personer eller husstande)	INDSAMLINGS- FORM	EMNE	OMRÅDER	REFERENCE- PERIODE	TVÆRSNITS- OMRÅDE (X) OG/ELLER TIDSSERIEOMRÅDE (L)
Samtlige personer på 16 år eller derover i husstanden	Personligt interview med samtlige husstandsmedlemmer på 16 år eller derover (for midlertidigt fraværende personer eller personer, som det ikke er muligt at interviewe, kan anvendes fuldmagt) eller registerdata	INDKOMST	Personlig bruttoindkomst, i alt og komponenter på personniveau	Indkomst-referenceperiode	X, L
		BASISDATA	Personlige basisdata	Løbende	X, L
			Demografiske data	Løbende	X, L
		UDDANNELSE	Uddannelse ( <b>ISCED-<i>klassifikation</i></b> ) <b>Forældreuddannelse (ISCED-<i>klassifikation</i>)</b>	Løbende	X, L
		ERHVERVSOPLYS- NINGER	Grundlæggende erhvervsoplysninger <b>om nuværende beskæftigelsessituation og nuværende hovedbeskæftigelse</b> <b>Grundlæggende oplysninger om beskæftigelsessituation i indkomstreferenceperioden</b>	Løbende/indkomst-referenceperiode	X, L
<b>Anden nuværende beskæftigelse</b>	Løbende			X	
Mindst et husstandsmedlem på 16 år eller derover (stikprøvepersonen)	Personligt interview med enkeltperson(er) (undtagelsesvis fuldmagt) eller registerdata	SUNDHED	Sundhed ( <b>generel tilstand og kroniske sygdomme eller lidelser</b> )	Løbende	X, L
			Adgang til sundhedspleje	Seneste 12 måneder	X
		ERHVERVSOPLYS- NINGER	Detaljerede erhvervsoplysninger	Løbende	X, L
			Karriere forløb	Arbejdsliv	L
			Aktivitetskalender	Indkomst-referenceperiode	L

## BILAG II

## Mindste effektive stikprøvestørrelse

Land	Husstande		Personlige interview	
	tværsnit	tidsserie	tværsnit	tidsserie
	1	2	3	4
Belgien	4 750	3 500	8 750	6 500
Danmark	4 250	3 250	7 250	5 500
Tyskland	8 250	6 000	14 500	10 500
Grækenland	4 750	3 500	10 000	7 250
Spanien	6 500	5 000	16 000	12 250
Frankrig	7 250	5 500	13 500	10 250

Tirsdag, den 14. maj 2002

Land	Husstande		Personlige interview	
	tværsnit	tidsserie	tværsnit	tidsserie
	1	2	3	4
Irland	3 750	2 750	8 000	6 000
Italien	7 250	5 500	15 500	11 750
Luxembourg	3 250	2 500	6 500	5 000
Nederlandene	5 000	3 750	8 750	6 500
Østrig	4 500	3 250	8 750	6 250
Portugal	4 500	3 250	10 500	7 500
Finland	4 000	3 000	6 750	5 000
Sverige	4 500	3 500	7 500	5 750
Det Forenede Kongerige	7 500	5 750	13 750	10 500
I ALT	80 000	60 000	156 000	116 500

NB: Der er tale om den effektive stikprøvestørrelse, som er den størrelse, der kræves, hvis undersøgelsen var baseret på simpel tilfældig stikprøveudvælgelse (stikprøveplaneffekt = 1,0). De faktiske stikprøvestørrelser skal være større, hvis stikprøveplaneffekten overstiger 1,0, således at der kompenseres for alle former for manglende besvarelse. Desuden er stikprøvestørrelsen *udtrykt* i antal gyldige husstande, dvs. husstande – og samtlige medlemmer heraf – hvor samtlige eller næsten samtlige krævede oplysninger er blevet indhentet.

P5\_TA(2002)0212

## Samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Indien \* (procedure uden forhandling)

### Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Indien ((KOM(2001) 448 – C5-0451/2001 – 2001/0175(CNS))

(Høringsprocedure)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til forslag til Rådets afgørelse (KOM(2001) 448 (1)),
- der henviser til forslag til aftale om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Indien,
- der henviser til EF-traktatens artikel 170 og 300, stk. 2, afsnit 1,
- hørt af Rådet, jf. EF-traktatens artikel 300, stk. 3, afsnit 1 (C5-0451/2001),
- der henviser til forretningsordenens artikel 67 og 97, stk. 7,
- der henviser til betænkning fra Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi og udtalelse fra Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik (A5-0137/2002),

1. godkender indgåelsen af aftalen;
2. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen samt til medlemsstaternes og Republikken Indiens regeringer og parlamenter.

(1) EFT C 304 E af 30.10. 2001, s. 242.

Tirsdag, den 14. maj 2002

P5\_TA(2002)0213

### **Statutten for EF-Domstolen \*** (procedure uden forhandling)

**Udkast til Rådets afgørelse om ændring af artikel 20 i protokollen vedrørende statutten for De Europæiske Fællesskabers Domstol (12991/2001 – C5-0050/2002 – 2001/0827(CNS))**

Udkastet godkendt.

---

**Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om udkast til Rådets afgørelse om ændring af artikel 20 i protokollen vedrørende statutten for De Europæiske Fællesskabers Domstol (12991/2001 – C5-0050/2002 – 2001/0827(CNS))**

(Høringsprocedure)

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til Rådets udkast (12991/2001),
  - hørt af Rådet, jf. EF-traktatens artikel 245, stk. 2, (C5-0050/2002),
  - der henviser til Kommissionens udtalelse (SEK(2002) 201),
  - der henviser til forretningsordenens artikel 67,
  - der henviser til betænkning fra Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked (A5-0149/2002),
1. godkender Rådets udkast;
  2. opfordrer Rådet til at underrette Parlamentet, hvis det ikke agter at følge den tekst, Parlamentet har godkendt;
  3. kræver, at der indledes samrådsprocedure, hvis Rådet ikke agter at følge den tekst, Parlamentet har godkendt;
  4. anmoder Rådet om fornyet høring, hvis det agter at ændre udkastet i væsentlig grad;
  5. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

---

P5\_TA(2002)0214

### **Fiskeriaftale EF/Guinea \*** (procedure uden forhandling)

**Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets forordning om indgåelse af aftalen i form af brevveksling om forlængelse af protokollen for 2000-2001 om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og regeringen for Den Revolutionære Folkerepublik Guinea om fiskeri ud for Guineas kyst, for perioden 1. januar 2002 til 31. december 2002 (KOM(2002) 41 – C5-0090/2002 – 2002/0034(CNS))**

(Høringsprocedure)

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til Kommissionens forslag til Rådet (KOM(2002) 41),
- hørt af Rådet, jf. EF-traktatens artikel 37 og artikel 300, stk. 2 og stk. 3, afsnit 1 (C5-0090/2002),

Tirsdag, den 14. maj 2002

- der henviser til forretningsordenens artikel 67 og artikel 97, stk. 7,
  - der henviser til betænkning fra Fiskeriudvalget og udtalelse fra Budgetudvalget (A5-0102/2002),
1. godkender Kommissionens forslag som ændret;
  2. opfordrer Kommissionen til at ændre sit forslag i overensstemmelse hermed, jf. EF-traktatens artikel 250, stk. 2;
  3. opfordrer Rådet til at underrette Parlamentet, hvis det ikke agter at følge den tekst, Parlamentet har godkendt;
  4. anmoder Rådet om fornyet høring, hvis det agter at ændre Kommissionens forslag i væsentlig grad;
  5. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

## KOMMISSIONENS FORSLAG

## ÆNDRINGER

## Ændring 1

Betragtning 3 a (ny)

**(3 a)** *Det er vigtigt at forbedre kvaliteten af de informationer, Europa-Parlamentet modtager, og Kommissionen bør derfor forelægge en årlig rapport om arbejdet med gennemførelsen af denne aftale.*

## Ændring 2

Artikel 2 a (ny)

**Artikel 2 a**

*I protokollens sidste gyldighedsår og forud for indgåelsen af en eventuel ny aftale forelægger Kommissionen en rapport for Europa-Parlamentet og Rådet om anvendelsen af og gennemførelsesbetingelserne for aftalen. Denne rapport omfatter også en cost-benefit-analyse.*

## Ændring 3

Artikel 2 b (ny)

**Artikel 2 b**

*På grundlag af den i artikel 2 a nævnte rapport og efter høring af Europa-Parlamentet giver Rådet i givet fald Kommissionen et forhandlingsmandat med henblik på vedtagelse af en ny protokol.*

## Ændring 4

Artikel 2 c (ny)

**Artikel 2 c**

*Kommissionen sender Europa-Parlamentet og Rådet en kopi af den rapport om de målrettede aktioner, som myndighederne i Guinea forelægger, jf. protokollens artikel 4.*

Tirsdag, den 14. maj 2002

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

Ændring 5  
Artikel 2 d (ny)

**Artikel 2 d**

*De medlemsstater, hvis fartøjer fisker i forbindelse med denne protokol, har pligt til at meddele Kommissionen, hvilke mængder af hver bestand der fanges i Guineas fiskerizone på betingelserne i Kommissionens forordning (EF) nr. 500/2001 af 14. marts 2001 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 2847/93 vedrørende kontrollen af EF-fiskerfartøjernes fangster i tredjelandes farvande og på åbent hav<sup>(1)</sup>.*

<sup>(1)</sup> EFT L 73 af 15.3.2001, s. 8.

P5\_TA(2002)0215

**Fiskeriaftale EF/Seychellerne** \* (procedure uden forhandling)

**Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets forordning om indgåelse af en protokol om fastsættelse af de fiskerimuligheder og det finansielle bidrag, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Seychellerne om fiskeri ud for Seychellerne, for perioden 18. januar 2002 – 17. januar 2005 (KOM(2002) 55 – C5-0093/2002 – 2002/0036(CNS))**

(Høringsprocedure)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag til Rådet (KOM(2002) 55),
- hørt af Rådet, jf. EF-traktatens artikel 37 og 300, stk. 2, første afsnit (C5-0093/2002),
- der henviser til forretningsordenens artikel 67 og artikel 97, stk. 7,
- der henviser til betænkning fra Fiskeriudvalget og udtalelse fra Udvalget om Udvikling og Samarbejde (A5-0086/2002),

1. godkender Kommissionens forslag som ændret;
2. opfordrer Kommissionen til at ændre sit forslag i overensstemmelse hermed, jf. EF-traktatens artikel 250, stk. 2;
3. opfordrer Rådet til at underrette Parlamentet, hvis det ikke agter at følge den tekst, Parlamentet har godkendt;
4. anmoder Rådet om fornyet høring, hvis det agter at ændre Kommissionens forslag i væsentlig grad;
5. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

Tirsdag, den 14. maj 2002

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

Ændring 1

Betragtning 3 a (ny)

*(3 a) Det er vigtigt at forbedre kvaliteten af de informationer, Europa-Parlamentet modtager, og Kommissionen bør derfor forelægge en årlig rapport om arbejdet med gennemførelsen af denne aftale.*

Ændring 2

Artikel 3 a (ny)

**Artikel 3 a**

*I protokollens sidste gyldighedsår og forud for indgåelsen af en eventuel ny aftale forelægger Kommissionen en rapport for Europa-Parlamentet og Rådet om anvendelsen af og gennemførelsesbetingelserne for aftalen. Denne rapport omfatter også en cost-benefit-analyse.*

Ændring 3

Artikel 3 b (ny)

**Artikel 3 b**

*På grundlag af den i artikel 3a nævnte rapport og efter høring af Europa-Parlamentet giver Rådet i givet fald Kommissionen et forhandlingsmandat med henblik på vedtagelse af en ny protokol.*

Ændring 4

Artikel 3 c (ny)

**Artikel 3 c**

*Kommissionen sender Europa-Parlamentet og Rådet en kopi af den rapport om de målrettede aktioner, som myndighederne i Seychellerne forelægger, jf. protokollens artikel 3.*

P5\_TA(2002)0216

## Registret over Parlamentets dokumenter

**Europa-Parlamentets afgørelse om vedføjelse af en liste over dokumenter, der er direkte tilgængelige gennem registret over Parlamentets dokumenter, som bilag til forretningsordenen (2002/2055(REG))**

Europa-Parlamentet,

- der henviser til formandens skrivelse af 11. december 2001,
- der henviser til præsidiets afgørelse af 28. november 2001 om aktindsigt i Europa-Parlamentets dokumenter <sup>(1)</sup>,

<sup>(1)</sup> EFT C 374 af 29.12.2001, s. 1.



**Tirsdag, den 14. maj 2002**

- der henviser til sin beslutning af 14. marts 2002 om Europa-Parlamentets, Rådets og Kommissionens gennemførelse af forordning (EF) nr. 1049/2001 om aktindsigt<sup>(1)</sup>,
  - der henviser til EF-traktatens artikel 255 og EU-traktatens artikel 1 sammenholdt med artikel 12 i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1049/2001 om aktindsigt i Europa-Parlamentets, Rådets og Kommissionens dokumenter<sup>(2)</sup>,
  - der henviser til forretningsordenens artikel 171, stk. 1, og artikel 172, stk. 3, sammenholdt med forretningsordenens artikel 186, litra b),
  - der henviser til betænkning fra Udvalget om Konstitutionelle Anliggender (A5-0125/2002),
1. vedtager at optage nedenstående ændringer i sin forretningsorden;
  2. vedtager, at det efter samråd med næstformanden med ansvar for aktindsigt og gennemsigtighed og efter behørig forberedelse i det kompetente udvalg kan udvide listen over de af Parlamentets dokumenter, der er direkte tilgængelige gennem registret;
  3. pålægger sin formand at sende denne afgørelse til Rådet og Kommissionen til orientering.

<sup>(1)</sup> P5\_TA(2002)0111.

<sup>(2)</sup> EFT L 145 af 31.5.2001, s. 43.

---

Ændring 1

BILAG (nyt)

1. DOKUMENTER VEDRØRENDE PARLAMENTETS VIRKSOMHED

1.1. EUROPA-PARLAMENTETS FORRETNINGSORDEN

1.2. PLENARMØDEDOKUMENTER

- Forslag til dagsorden
- Endelige forslag til dagsorden
- Dagsordener
- Fuldstændige forhandlingsreferater
- Foreløbige protokoller
- Endelige protokoller
- Tilstedeværelseslister
- Resultater af afstemninger ved navneopråb
- Vedtagne tekster
- Konsoliderede tekster
- Budgetafgørelser
- Ændringsforslag indeholdt i betænkninger
- Andre ændringsforslag til behandling på plenarmødet
- Ændringsforslag til fælles beslutningsforslag
- Ændringsforslag til og forslag til ændring af budgetforslaget
- Forslag til beslutning/afgørelse
- Fælles beslutningsforslag

1.3. DOKUMENTER VEDRØRENDE MEDLEMMERNES VIRKSOMHED

- Erklæringer om medlemmernes økonomiske interesser
- Skriftlige erklæringer
- Skriftlige forespørgsler

Tirsdag, den 14. maj 2002

Mundtlige forespørgsler stillet af et medlem, en politisk gruppe eller et udvalg  
Spørgsmål til spørgetiden  
Svar på skriftlige forespørgsler  
Svar på spørgsmål til spørgetiden  
Beslutningsforslag  
Forslag til ændring af forretningsordenen  
Medlemsfortegnelsen  
Liste over medlemmernes assistenter

#### 1.4. UDVALGSDOKUMENTER

Dagsordener  
Protokoller  
Arbejdsdokumenter  
Udkast til betænkning  
Ændringsforslag til udkast til betænkning  
Betænkninger  
Udkast til udtalelse  
Ændringsforslag til udkast til udtalelse  
Udtalelser  
Tilstedeværelseslister

#### 1.5. DOKUMENTER FRA DE PARLAMENTARISKE DELEGATIONER

Dagsordener  
Protokoller  
Arbejdsdokumenter  
Tilstedeværelseslister  
Henstillinger og erklæringer

#### 1.6. FORLIGSDOKUMENTER

Fælles arbejdsdokumenter  
Fælles udkast godkendt af Forligsudvalget  
Forligshåndbog  
Tilstedeværelseslister

#### 1.7. DOKUMENTER FRA ANDRE PARLAMENTARISKE ORGANER

Officielle skrivelser fra Parlamentets formand som opfølgning af afgørelser truffet af følgende organer:

Præsidiumet – Formandskonferencen – Kvæstorkollegiet – Udvalgsformandskonferencen – Delegationsformandskonferencen

- Dagsordener
- Protokoller
- Lister over afgørelser
- Udvalgsformandskonferencens aktivitetsrapporter

## 2. GENERELLE INFORMATIONS-DOKUMENTER

### 2.1. PARLAMENTETS BULLETIN

Virksomhed  
Mødekalender  
Specialudgaver om Det Europæiske Råds møder  
Oversigt over Europa-Parlamentets arbejde

Tirsdag, den 14. maj 2002

2.2. PRESSEDOKUMENTER

Pressemeddelelser  
News Report/Direct info  
News Alert/Direct agenda  
Background Notes/Dossiers  
Debat og Beslutninger  
Næste Samling  
Ugen i Parlamentet

2.3. UNDERSØGELSER OG PUBLIKATIONER FRA EUROPA-PARLAMENTET

Undersøgelser  
Arbejdsdokumenter  
Briefings  
Informationsnotater  
Emneblade

2.4. DOKUMENTER TIL UDSENDELSE, EKSTERNE KONTORER

3. OFFICIELLE DOKUMENTER FRA DE ØVRIGE INSTITUTIONER

Officielle dokumenter fremsendt af de øvrige institutioner i overensstemmelse med og med de begrænsninger, der følger af forordning (EF) nr. 1049/2001, og i overensstemmelse med de procedurer, institutionerne har fastsat, bl.a. i det interinstitutionelle udvalg, som er nedsat ved forordningens artikel 15, stk. 2.

3.1. KOMMISSIONEN

KOM-dokumenter  
SEK-dokumenter  
Afgørelser truffet af kommissærkollegiet  
Dokumenter vedrørende udvalgsprocedurer («komitologi») (dokumenter vedrørende Parlamentets kontrolbeføjelser, udkast til retsakter, dagsordener, protokoller, udtalelser og dokumenter til orientering)

3.2. RÅDET

Dokumenter og meddelelser fremsendt som led i lovgivnings- og budgetprocedurerne og procedurerne for decharge, udnævnelser og indgåelse af aftaler

3.3. DEN EUROPÆISKE CENTRALBANK

Meddelelser

3.4. DEN EUROPÆISKE INVESTERINGSBANK

Meddelelser

3.5. REGIONSUDVALGET

Meddelelser

3.6. DET ØKONOMISKE OG SOCIALE UDVALG

Meddelelser

3.7. REVISIONSRETEN

Meddelelser

3.8. INTERINSTITUTIONELLE FORBINDELSER

Interinstitutionelle aftaler

Tirsdag, den 14. maj 2002

## 4. DOKUMENTER FRA TREDJEPART

## 4.1. DOKUMENTER FRA MEDLEMSSTATERNE

## 4.2. ANDRAGENDER (MED FORBEHOLD AF, AT ANDRAGEREN HAR GIVET TILLADELSE HERTIL)

## 4.3. OFFICIEL POST

## 5. ADMINISTRATIVE DOKUMENTER

Officielle skrivelser – Generalsekretariatets meddelelser om Parlamentets afgørelser

P5\_TA(2002)0217

**Sikkerhed inden for civil luftfart \*\*\*II****Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om fastsættelse af fælles bestemmelser om sikkerhed inden for civil luftfart (15029/4/2001 – C5-0033/2002 – 2001/0234(COD))**

(Fælles beslutningsprocedure: andenbehandling)

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til Rådets fælles holdning (15029/4/2001 – C5-0033/2002),
- der henviser til sin holdning ved førstebehandling <sup>(1)</sup> til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2001) 575 <sup>(2)</sup>),
- der henviser til EF-traktatens artikel 251, stk. 2,
- der henviser til forretningsordenens artikel 80,
- der henviser til indstilling ved andenbehandling fra Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme (A5-0134/2002),

1. ændrer den fælles holdning som angivet nedenfor;
2. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

<sup>(1)</sup> »Vedtagne tekster« af 29.11.2001, punkt 7.

<sup>(2)</sup> EFT C 51 E af 26.2.2002, s. 221.

P5\_TC2-COD(2001)0234

**Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved andenbehandlingen den 14. maj 2002 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2002 om fastsættelse af fælles bestemmelser om sikkerhed inden for civil luftfart**

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR,

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 80, stk. 2,

under henvisning til Rådets (transport) konklusioner af 16. oktober 2001, særlig afsnit 9,

under henvisning til forslag fra Kommissionen <sup>(1)</sup>,

<sup>(1)</sup> EFT C 51 E af 26.2.2002, s. 221.

Tirsdag, den 14. maj 2002

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg <sup>(1)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Regionsudvalget <sup>(2)</sup>

efter proceduren i traktatens artikel 251 <sup>(3)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) De kriminelle handlinger, der blev begået i New York og Washington den 11. september 2001, viser, at terrorisme er en af de største trusler mod demokrati, frihed og fred, som udgør Den Europæiske Unions fælles idealer og værdigrundlag.
- (2) Den europæiske borger bør til enhver tid være sikret beskyttelse inden for civil luftfart gennem forebyggelse af ulovlige handlinger.
- (3) Med forbehold af medlemsstaternes nationale sikkerhedsregler og de foranstaltninger, der træffes på grundlag af afsnit VI i traktaten om Den Europæiske Union, bør et sådant mål opnås ved vedtagelse af fælles sikkerhedsbestemmelser for civil luftfart og ved formålstjenlige bestemmelser på lufttransportpolitikens område, der baseres på gældende henstillinger fra Den Europæiske Konference for Civil Luftfart (ECAC) Dokument 30. Der bør desuden delegeres forvaltningsbeføjelser til Kommissionen med henblik på vedtagelse af de dermed forbundne detaljerede gennemførelsesforanstaltninger. For at forebygge ulovlige handlinger bør visse af disse gennemførelsesforanstaltninger være hemmelige og ikke offentliggøres.
- (4) I denne forordning respekteres de grundlæggende rettigheder og de principper, som bl.a. anerkendes i Den Europæiske Unions charter om grundlæggende rettigheder.
- (5) Forskellige typer civile luftfartsaktiviteter er ikke nødvendigvis udsat for samme typer af trusler. De detaljerede gennemførelsesforanstaltninger må derfor tilpasses de særlige forhold i forbindelse med hver enkelt aktivitet og følsomheden af visse foranstaltninger.
- (6) I små lufthavne kan det være uforholdsmæssigt krævende eller ud fra praktiske, objektive grunde umuligt at anvende fælles grundlæggende krav. I sådanne tilfælde bør medlemsstaternes kompetente myndigheder kunne anvende alternative foranstaltninger, der tilvejebringer et passende beskyttelsesniveau. Kommissionen bør undersøge, om sådanne foranstaltninger er begrundet ud fra praktiske, objektive grunde, og om de skaber et passende beskyttelsesniveau.
- (7) Konventionen angående international civil luftfart, som blev undertegnet i Chicago den 7. december 1944 (Chicago-konventionen), fastsætter minimumskrav med henblik på at sikre sikkerhed inden for civil luftfart.
- (8) For at opfylde denne forordnings mål bør de enkelte medlemsstater vedtage et nationalt program for civil luftfartssikkerhed samt et tilsvarende kvalitetskontrolprogram og et uddannelsesprogram.
- (9) I betragtning af, at de parter, der er inddraget i gennemførelsen af sikkerhedsforanstaltningerne på nationalt plan, er forskellige, må den enkelte medlemsstat udpege en enkelt kompetent myndighed, der har ansvaret for at koordinere og overvåge gennemførelsen af luftfartssikkerhedsprogrammer.
- (10) Medlemsstaterne bør samordne deres foranstaltninger til udarbejdelse af en samlet politik for finansiering og sikring af det højest mulige sikkerhedsniveau inden for civil luftfart.**
- (11) Dette vil indebære oprettelse af en inspektionsordning, som finansieres ved hjælp af aktionsbevilinger.**
- (12) Lovgivningsmyndighedens afgørelse herom berører ikke de budgetafgørelser, der vedtages som led i den årlige budgetprocedure.**

<sup>(1)</sup> EFT C 48 af 21.2.2002, s. 70.

<sup>(2)</sup> Udtalelse afgivet den 23. november 2001 (EFT C ...).

<sup>(3)</sup> Europa-Parlamentets holdning af 29. november 2001, Rådets fælles holdning af 28. januar 2002 (EFT C 113 E af 14.5.2002, s. 17) og Europa-Parlamentets holdning af 14. maj 2002.

Tirsdag, den 14. maj 2002

- (13) **Effektiv og ensartet gennemførelse af sikkerhedsforanstaltninger vil medføre store omkostninger for alle operatørerne. Hvis anvendelsen af denne forordning udgør en alvorlig fare for bestemte lufthavnes fortsatte eksistens, bør de offentlige myndigheder i et kortere tidsrum kunne afholde omkostningerne til visse supplerende sikkerhedsforanstaltninger. En sådan finansiel kompensation må kun ydes som et engangstilskud, der ikke må overstige det investeringsniveau, der kræves i medfør af denne forordning. Brugere af lufttransporten og luftfartssektoren bør på mellemlang sigt bidrage til at betale omkostningerne. Finansieringen af visse supplerende sikkerhedsforanstaltninger inden for luftfarten må ikke føre til konkurrenceforvridning mellem operatørerne og mellem lufthavnene. Det er derfor nødvendigt, at medlemsstaterne i snævert samarbejde med Kommissionen fastlægger en entydig og samordnet tilgang til spørgsmålet om den finansielle kompensation.**
- (14) Medlemsstaterne bør kunne anvende strengere foranstaltninger.
- (15) Overvågning af sikkerhedsforanstaltninger kræver, at der på nationalt plan oprettes hensigtsmæssige kvalitetskontrollsystemer og inspektionsordninger under Kommissionens tilsyn for at kontrollere de enkelte nationale systemers effektivitet.
- (16) De nødvendige foranstaltninger til gennemførelse af denne forordning bør vedtages i overensstemmelse med Rådets afgørelse 1999/468/EF af 28. juni 1999 om fastsættelse af de nærmere vilkår for udøvelsen af de gennemførelsesbeføjelser, der tillægges Kommissionen <sup>(1)</sup>.
- (17) Der blev den 2. december 1987 i London i en fælleserklæring fra Kongeriget Spaniens og Det Forenede Kongeriges udenrigsministre aftalt ordninger med henblik på et bedre samarbejde om brugen af Gibraltars lufthavn, og disse ordninger er endnu ikke taget i anvendelse.
- (18) Målene for den foreslåede handling, nemlig fastlæggelse og anvendelse af formålstjenlige bestemmelser på luftfartspolitikens område kan ikke i tilstrækkelig grad opfyldes af medlemsstaterne og kan derfor på grund af denne forordnings europæiske dimension bedre gennemføres på fællesskabsplan. Fællesskabet kan derfor træffe foranstaltninger i overensstemmelse med subsidiaritetsprincippet, jf. traktatens artikel 5. I overensstemmelse med proportionalitetsprincippet, jf. nævnte artikel, begrænser denne forordning sig til fælles grundlæggende krav, der er nødvendige for at nå målsætningerne om luftfartssikkerhed, og går ikke ud over, hvad der er nødvendigt med henblik herpå —

## UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

## Artikel 1

## Formål

1. Denne forordning har til hovedformål at fastsætte og gennemføre formålstjenlige fællesskabsforanstaltninger for at forebygge ulovlige handlinger over for civil luftfart.
2. Den har desuden til formål at skabe grundlag for en ensartet fortolkning af de beslægtede bestemmelser i Chicago-konventionen, navnlig konventionens bilag 17.
3. Midlerne til at nå de i stk. 1 og 2 anførte mål skal være:
  - a) fastsættelse af fælles grundlæggende krav til luftfartssikkerhedsforanstaltninger
  - b) indførelse af hensigtsmæssige mekanismer til kontrol med overholdelse.

<sup>(1)</sup> EFT L 184 af 17.7.1999, s. 23.

Tirsdag, den 14. maj 2002

## Artikel 2 Definitioner

I denne forordning forstås ved:

- 1) »lufthavn«: ethvert område i en medlemsstat, som er åben for kommercielle lufttransportoperationer
- 2) »Chicago-konventionen«: konventionen angående international civil luftfart, som blev undertegnet i Chicago den 7. december 1944, samt bilagene hertil
- 3) »luftfartssikkerhed«: kombinationen af foranstaltninger og menneskelige og naturlige ressourcer, som har til formål at beskytte civil luftfart mod ulovlige handlinger.

## Artikel 3 Anvendelsesområde

1. De i denne forordning foreskrevne foranstaltninger gælder for enhver lufthavn, der er beliggende på de territorier i medlemsstaterne, som traktaten finder anvendelse på.
2. Anvendelsen af denne forordning på Gibraltar lufthavn foregriber ikke henholdsvis Kongeriget Spaniens og Det Forenede Kongeriges retlige holdning til deres uoverensstemmelse med hensyn til suveræniteten over det område, på hvilket lufthavnen er beliggende.
3. Anvendelsen af denne forordning på Gibraltar lufthavn suspenderes, indtil den ordning, der er fastlagt i den fælles erklæring af 2. december 1987 fra udenrigsministrene for Kongeriget Spanien og Det Forenede Kongerige, er blevet iværksat. Spaniens og Det Forenede Kongeriges regeringer underretter Rådet om denne iværksættelsesdato.

## Artikel 4 Fælles krav

1. De fælles grundlæggende krav til luftfartssikkerhedsforanstaltninger **baseres på de gældende henstillinger fra Den Europæiske Konference for Civil Luftfart (ECAC) dokument 30, og fastlægges i bilaget eller i bilagene som tilpasset af Fællesskabet.**
2. De nødvendige foranstaltninger til gennemførelse og teknisk tilpasning af disse fælles grundlæggende krav vedtages efter proceduren i *artikel 10*, stk. 2, under behørig hensyntagen til de forskellige typer operationer og til følsomheden af de foranstaltninger, der vedrører
  - a) brugsegnethedskriterierne og godkendelsesprøven for udstyr
  - b) de detaljerede procedurer, der indeholder følsomme oplysninger
  - c) de detaljerede kriterier for undtagelser fra sikkerhedsforanstaltningerne.
3. Den *kompetente* myndighed i en medlemsstat kan på grundlag af en lokal risikovurdering og hvor de sikkerhedsforanstaltninger, der er præciseret i bilaget til denne forordning, kan være uforholdsmæssige eller ikke kan anvendes af praktiske, objektive grunde, vedtage nationale sikkerhedsforanstaltninger for at tilvejebringe et passende beskyttelsesniveau i lufthavne:
  - a) med et årligt gennemsnit på to kommercielle flyvninger pr. dag eller
  - b) hvor der udelukkende foregår general aviation, eller
  - c) hvor den kommercielle aktivitet begrænses til luftfartøjer med en startvægt på under 10 tons eller under 20 sæder,

idet sådanne mindre lufthavnes særegenheder tages i betragtning.

Den pågældende medlemsstat underretter Kommissionen om sådanne foranstaltninger.

Tirsdag, den 14. maj 2002

4. Kommissionen undersøger, om de foranstaltninger, som en medlemsstat vedtager i henhold til stk. 3, er berettigede af praktiske, objektive grunde og tilvejebringer et passende beskyttelsesniveau. Hvis foranstaltningerne ikke opfylder disse kriterier, træffer Kommissionen en beslutning efter proceduren i *artikel 10*, stk. 3; i så fald tilbagekalder eller tilpasser medlemsstaten dem.

#### Artikel 5

##### Nationale sikkerhedsprogrammer for civil luftfart

1. Inden 3 måneder efter denne forordnings ikrafttræden vedtager hver medlemsstat et nationalt sikkerhedsprogram for civil luftfart for at sikre anvendelsen af de fælles krav, der er nævnt i *artikel 4*, stk. 1, og de foranstaltninger, der vedtages i henhold til *artikel 4*, stk. 2, senest den dato, der er anført i disse foranstaltninger.
2. Uanset at der i en medlemsstat kan være et eller flere organer eller en eller flere enheder inddraget i luftfartssikkerheden, udpeger hver medlemsstat en enkelt *kompetent* myndighed, der har ansvaret for koordinering og overvågning af gennemførelsen af dens nationale sikkerhedsprogram for civil luftfart.
3. Inden 6 måneder efter denne forordnings ikrafttræden kræver hver medlemsstat, at dens *kompetente* myndighed sørger for udarbejdelse og gennemførelse af et nationalt kvalitetskontrolprogram for civil luftfart, der skal sikre effektiviteten af dens nationale sikkerhedsprogram for civil luftfart.
4. Hver medlemsstat sørger for, at dens lufthavne og de luftfartsselskaber, der leverer tjenester fra den pågældende stat, udarbejder, gennemfører og opretholder passende sikkerhedsprogrammer for lufthavnen og luftfartsselskabet for at opfylde kravene i det nationale sikkerhedsprogram for civil luftfart, **og den afholder en rimelig andel af udgifterne ved disse programmer**. Disse programmer forelægges den *kompetente* myndighed til godkendelse og overvåges af samme myndighed.
5. Hver medlemsstat kræver, at den *kompetente* myndighed sørger for at udarbejde og gennemføre et nationalt sikkerhedsuddannelsesprogram inden for civil luftfart.

#### Artikel 6

##### Strengere foranstaltninger

Medlemsstaterne kan under overholdelse af fællesskabsretten anvende foranstaltninger, der er strengere end de i denne forordning fastsatte. Medlemsstaterne underretter Kommissionen om arten af disse foranstaltninger snarest muligt efter deres *iværksættelse*.

#### Artikel 7

##### Kontrol med overholdelse

1. Specifikationerne for det nationale kvalitetskontrolprogram vedrørende sikkerhed inden for civil luftfart, der skal indføres af medlemsstaterne, vedtages efter proceduren i *artikel 10*, stk. 2. Et sådant program bygger på bedste praksis og gør det muligt hurtigt at opdage og korrigere svigt. Hvert program skal indebære, at alle lufthavne i den berørte medlemsstat kontrolleres regelmæssigt under ansvar af den *kompetente* myndighed, der er omhandlet i *artikel 5*, stk. 2. Denne kontrol skal foretages efter en fælles metode og udføres af kontrolpersonale, som er kvalificeret i henhold til fælles kriterier.
2. Fra 6 måneder efter denne forordnings ikrafttræden, jf. *artikel 14*, foretager Kommissionen i samarbejde med den i *artikel 5*, stk. 2, omhandlede *kompetente* myndighed inspektioner, herunder inspektioner af et passende udvalg af lufthavne, for at overvåge medlemsstaternes anvendelse af bestemmelserne i denne forordning. Sådanne inspektioner skal tage hensyn til oplysningerne fra de nationale kvalitetskontrolprogrammer vedrørende sikkerhed inden for civil luftfart, herunder navnlig kontrolrapporter. Procedurene for udførelse af sådanne inspektioner vedtages efter proceduren i *artikel 10*, stk. 2.



Tirsdag, den 14. maj 2002

3. De tjenestemænd, som Kommissionen pålægger at udføre inspektioner i henhold til stk. 2, udøver deres beføjelse efter at have fremvist en skriftlig fuldmagt, der specificerer genstanden og formålet med inspektionen og begyndelsesdatoen for denne. **Inspektioner af lufthavne sker uanmeldt.**

Den pågældende medlemsstat skal underkaste sig sådanne inspektioner og sikre, at de berørte organer og personer også underkaster sig inspektionerne.

4. Kommissionen meddeler inspektionsrapporterne til den pågældende medlemsstat, som inden for tre måneder efter meddelelsen angiver de foranstaltninger, der er truffet for at afhjælpe eventuelle mangler. Rapporten og den i artikel 5, stk. 2, omhandlede kompetente myndigheds svar meddeles det udvalg, der nedsættes ved artikel 10, stk. 1.

**5. Medlemsstaterne samordner deres foranstaltninger til udarbejdelse af en samlet politik til finansiering og sikring af det højest mulige sikkerhedsniveau inden for civil luftfart.**

### Artikel 8

#### Finansiering

**Kommissionen forelægger senest seks måneder efter denne forordnings ikrafttræden forslag om ensartede ordninger i medlemsstaterne til finansiering af de herved fastsatte sikkerhedsforanstaltninger med henblik på at forhindre enhver form for konkurrenceforvriddning i Fællesskabet mellem operatørerne og mellem medlemsstaterne.**

### Artikel 9

#### Formidling af oplysninger

1. Uanset retten til aktindsigt i henhold til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1049/2001 af 30. maj 2001 om aktindsigt i Europa-Parlamentets, Rådets og Kommissionens dokumenter<sup>(1)</sup>, er

- a) foranstaltninger vedrørende
  - i) brugsegnekriterierne og godkendelsesprøven for udstyr
  - ii) de detaljerede procedurer, der indeholder følsomme oplysninger
  - iii) de detaljerede kriterier for undtagelser fra sikkerhedsforanstaltningerne, som omhandlet i artikel 4, stk. 2
- b) de i artikel 7, stk. 1, omhandlede specifikationer
- c) de i artikel 7, stk. 4, omhandlede inspektionsrapporter og svar fra medlemsstaterne

hemmelige og offentliggøres ikke. De stilles kun til rådighed for den i artikel 5, stk. 2, omhandlede kompetente myndighed, der kun videregiver dem til de berørte parter, for hvem aktindsigt er tjenstlig nødvendig, i overensstemmelse med de nationale regler om formidling af følsomme oplysninger.

2. Medlemsstater skal så vidt muligt og i overensstemmelse med national ret behandle oplysninger fra inspektionsrapporter og medlemsstaternes svar som fortrolige oplysninger, når disse vedrører andre medlemsstater.

3. Medmindre det er klart, at inspektionsrapporterne og svarene skal eller ikke skal offentliggøres, hører medlemsstaterne eller Kommissionen den berørte medlemsstat.

### Artikel 10

#### Udvalg

1. Kommissionen bistås af et udvalg, der består af medlemsstaternes repræsentanter med en repræsentant for Kommissionen som formand.

<sup>(1)</sup> EFT L 145 af 31.5.2001, s. 43.

Tirsdag, den 14. maj 2002

2. Når der henvises til dette stykke, anvendes *proceduren* i artikel 5 og 7 i afgørelse 1999/468/EF, jf. dennes artikel 8.

*Fristen* i artikel 5, stk. 6, i afgørelse 1999/468/EF, fastsættes til en måned.

3. Når der henvises til dette stykke, anvendes *proceduren* i artikel 6 og 7 i afgørelse 1999/468/EF, jf. dennes artikel 8.

4. Udvalget vedtager selv sin forretningsorden.

### Artikel 11

#### Tredjelande

**Kommissionen udarbejder sammen med Organisationen for International Civil Luftfart (ICAO) og ECAC en procedure for vurdering af, om lufthavne i tredjelande opfylder de væsentlige sikkerhedskrav.**

### Artikel 12

#### Offentliggørelse af oplysninger

Med forbehold af forordning (EF) nr. 1049/2001 offentliggør Kommissionen hvert år en rapport om gennemførelsen af denne forordning og om situationen i Fællesskabet for så vidt angår luftfartssikkerhed, idet den drager konklusioner af inspektionsrapporterne. **Når Kommissionen forelægger det foreløbige budgetforslag, sender den budgetmyndigheden resultatet af en kvantitativ og kvalitativ evaluering af gennemførelsen af forordningen, der er foretaget på grundlag af årlige program- og præstationsmål.**

### Artikel 13

#### Sanktioner

Sanktionerne for overtrædelse af bestemmelserne i denne forordning skal være effektive, stå i et rimeligt forhold til overtrædelsen og have en afskrækkende virkning.

### Artikel 14

#### Ikrafttrædelse

Denne forordning træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i De Europæiske Fællesskabers Tidende, undtagen følgende bestemmelser i bilaget:

- vedrørende eftersyn af indskrevet bagage (punkt 5.2)
- vedrørende fragt, kurerpost og eksprespakker (punkt 6) og
- vedrørende post (punkt 7)

der træder i kraft den **31. december 2003**.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder direkte i alle medlemsstater.

Udfærdiget i

På Europa-Parlamentets vegne  
Formand

På Rådets vegne  
Formand

Tirsdag, den 14. maj 2002

BILAG

1. DEFINITIONER

1. »Ledsaget *indskrevet* bagage«: bagage, der er indskrevet til transport i lastrummet på et *luftfartøj*, hvor den passager, der indskrev den, selv er om bord.
2. »Airside«: manøvreområdet i en lufthavn, tilstødende terræn og bygninger eller dele heraf.
3. »Flysikkerhedscheck«: inspektion af den del af *luftfartøjets* indre, som passagererne kan have haft adgang til, og inspektion af lastrummet med henblik på at finde forbudte genstande.
4. »Flysikkerhedskontrol«: grundig inspektion af *luftfartøjets* indre og ydre med henblik på at finde forbudte genstande.
5. »Baggrundskontrol«: kontrol af en persons identitet og fortid, herunder enhver kriminel baggrund, som led i vurderingen af personens egnethed til uledsaget adgang til securitybeskyttede områder.
6. »Håndbagage«: bagage, der skal transporteres i et *luftfartøjs* kabine.
7. »Kommerciel flyvning«: *regelmæssig* eller *ikke-regelmæssig* flyvning eller *flyveaktivitet udbudt* til den brede offentlighed eller til private grupper mod vederlag.
8. »Co-Mat«. forkortelse for et luftfartsselskabs materialer til intern brug, der sendes inden for dets net af *stationer*.
9. »Co-Mail«. forkortelse for et luftfartsselskabs interne post, der sendes inden for dets net af *stationer*.
10. »Kontinuerlig stikprøvekontrol«: *stikprøvevis kontrol i hele aktivitetsperioden*.
11. »General Aviation«: *regelmæssig* eller *ikke-regelmæssig* flyvning, der ikke tilbydes eller er tilgængelig for offentligheden.
12. »EDS (Explosive Detection System)«: et system eller en kombination af forskellige teknologier, der kan detektere og således ved hjælp af en alarm gøre opmærksom på eksplosivt materiale i bagagen, uanset hvilket materiale tasken eller kufferten er lavet af.
13. »EDDS (Explosive Device Detection System)«: et system eller en kombination af forskellige teknologier, der kan detektere og således ved hjælp af en alarm gøre opmærksom på en eksplosiv anordning ved at afsløre en eller flere komponenter af en sådan anordning i bagagen, uanset hvilket materiale tasken eller kufferten er lavet af.
14. »*Indskrevet* bagage«: bagage, der skal transporteres i et *luftfartøjs* lastrum.
15. »Kendt afsender«:
  - a) i forbindelse med fragt: en afsender af *gods* med henblik på lufttransport for egen regning, som har entreret med en *sikkerhedsgodkendt fragtagent* eller *et flyselskab* på grundlag af kriterierne i dette bilag
  - b) i forbindelse med post: en afsender af post med henblik på lufttransport for egen regning, der har entreret med et autoriseret postvæsen.
16. »Landside«: det område i en lufthavn, der ikke er airside, og som omfatter alle offentlige områder.
17. »Post«: forsendelser af korrespondance og andre genstande, der leveres af og skal leveres til et postvæsen. Hvad der skal forstås ved et postvæsen, defineres af medlemsstaterne.

Tirsdag, den 14. maj 2002

18. »Forbudt genstand«: en genstand, der kan benyttes til at begå en ulovlig handling, og som ikke er blevet korrekt *deklareret* og behandlet i henhold til gældende love og bestemmelser. En vejledende liste over sådanne forbudte genstande findes i *tillægget*.
19. »PEDS« (Primary Explosive Detection System): et system eller en kombination af forskellige teknologier, der kan detektere og således ved hjælp af en alarm gøre opmærksom på eksplosivt materiale i bagagen, uanset hvilket materiale tasken eller kufferten er lavet af.
20. »Sikkerhedsgodkendt fragtagent«: en *fragtagent*, *fragtoverdrager* eller anden enhed, der har forretningsforbindelser med en operatør og yder sikkerhedskontrol, der er accepteret eller krævet af den *kompetente myndighed* i forbindelse med fragt, kurerpost og eksprespakker eller post.
21. »Security-beskyttet område«: *airside*-områder i en lufthavn, hvortil adgangen er kontrolleret for at varetage sikkerheden for civil luftfart. Sådanne områder omfatter normalt blandt andet alle afgangsområder for passagerer mellem *eftersynsstederne* og *luftfartøjerne*, ramper, bagagefordelingsområder, fragtterminaler, postcentre, *airside*-rengøringsområder og *-cateringområder*.
22. »Security-kontrol«: *metoder* til at forebygge, at der indføres eller medbringes forbudte genstande.
23. »Eftersyn«: anvendelse af tekniske eller andre midler med henblik på at identificere og/eller detektere forbudte genstande.
24. »Uledsaget *indskrevet* bagage«: bagage, der er indskrevet til transport i lastrummet på et *luftfartøj*, hvor den passager, der *indskrev* den, ikke selv er om bord.
25. »Terminal«: den hovedbygning eller gruppe af bygninger, hvor behandlingen af betalende passagerer og gods samt ombordstigningen foregår.
26. »TIP« (trusselsbilledprojektion): et programmel, der kan installeres på visse røntgenmaskiner. Programmet projekterer virtuelle billeder af truende genstande (f.eks. pistoler, knive, improviserede eksplosive anordninger) inden for rammerne af røntgenbilleder af virkelige tasker, der er ved at blive undersøgt, og giver røntgenmaskineoperatøren umiddelbar feedback om operatørens evne til at detektere sådanne billeder.
27. »Trace Detection Equipment«: et teknologisk system eller en kombination af forskellige teknologier, der kan detektere meget små mængder (1/milliardtedel gram) og således ved hjælp af en alarm gøre opmærksom på eksplosivt materiale i bagage eller i andre genstande, der analyseres.

## 2. SIKKERHED I LUFTHAVNE

### 2.1. Krav til planlægning af lufthavne

Ved udformningen af lufthavne, passager- og fragtterminaler og andre bygninger med direkte adgang til *airside* skal der tages hensyn til de væsentlige krav i forbindelse med:

- a) sikkerhedskontrol af passagerer, bagage, fragt, kurerpost og eksprespakker, post, samt *catering* og forsyninger til *luftfartsselskaber*
- b) beskyttelse og kontrol af adgang til *airside*, security-beskyttede områder og andre følsomme områder og faciliteter i lufthavnen
- c) effektiv brug af *security-udstyr*.

#### 2.1.1. Grænser mellem *airside* og landside

Der skal etableres *afgrænsning* mellem landside og *airside* i lufthavne.

#### 2.1.2. Security-beskyttede områder

I alle lufthavne skal der *fastlægges* security-beskyttede områder.

Tirsdag, den 14. maj 2002

## 2.2. Adgangskontrol

### 2.2.1. Security-beskyttede områder og andre airside-områder

- i) Adgangen til security-beskyttede områder og andre airside-områder skal løbende kontrolleres for at sikre, at ingen uautoriserede personer får adgang til disse områder, og at ingen forbudte genstande kan indføres i eller medbringes til security-beskyttede områder eller i *luftfartøj*.
- ii) Alt personale, der skal have adgang til security-beskyttede områder, skal underkastes en baggrunds-kontrol, *der går mindst 5 år tilbage i tiden*. Kontrollen skal gentages med regelmæssige mellemrum, der ikke overstiger fem år.
- iii) Alt personale, der skal have adgang til security-beskyttede områder, skal også med jævne mellemrum undervises i *security* (jf. punkt 12.3), herunder risiciene i forbindelse med luftfartssikkerhed og *instrue-res* om at melde enhver hændelse, der kan udgøre en trussel *mod* luftfartssikkerheden, til den *kompe- tente* myndighed.
- iv) Der skal udstedes lufthavns-id-kort til alt personale, som arbejder i lufthavnen, eller som ofte kommer i lufthavnen (herunder ansatte i lufthavnen, luftfartsselskaberne og andre organisationer). Lufthavns-id-kortet skal være forsynet med navn og foto af vedkommende. Gyldighedsperioden skal være begrænset. Den *kompetente* myndighed skal afgøre, *i hvilke tilfælde* der udstedes et permanent lufthavns-id-kort til personer, der hyppigt kommer i lufthavnen.
- v) Lufthavns-id-kortet skal altid bæres synligt, når vedkommende *opholder sig og færdes på det afspærrede område i tjenstligt ærinde*.
- vi) Køretøjer, der skal benyttes på airside, skal så vidt muligt forblive på airside.
- vii) Til køretøjer, som skal færdes både landside og airside, skal der udstedes en passérseddel, som skal gælde for det specifikke køretøj og *monteres* på dette på et synligt sted. Andre køretøjer kan kun få adgang til airside efter at være blevet inspiceret og fået udstedt en midlertidig passérseddel. Bered-skabskøretøjer på en redningsopgave kan undtages fra disse krav.
- viii) Lufthavns-id-kort og passérsedler skal kontrolleres ved alle kontrolsteder, hvor der er adgang til airside og security-beskyttede områder.

### 2.2.2. Terminalområder

Alle terminalområder, hvor offentligheden har adgang, skal overvåges **af medlemsstaternes myndigheder**. Terminaler skal patruljeres **af medlemsstaternes myndigheder**, og passagerer og andre personer skal holdes under overvågning af **sikkerhedspersonale fra medlemsstaternes myndigheder**.

### 2.2.3. Andre områder med offentlig adgang

Der skal stilles faciliteter til rådighed til **medlemsstaternes myndigheders** kontrol med adgangen til offentlige områder, der ligger tæt på manøvreområder for luftfartøjer (udsigtsplatforme, lufthavnshoteller og parkeringspladser). Som andre offentlige områder, der kræver overvågning **af medlemsstaternes myndig- heder**, kan bl.a. nævnes faciliteter, der altid findes landside, herunder parkeringspladser for besøgende og andre offentlige parkeringsområder, terminal og offentlige adgangsveje, biludlejningsfaciliteter, taxiholde- pladser og holdepladser til transportmidler på jorden samt hotelfaciliteter på lufthavnsområdet.

Der skal også træffes foranstaltninger til at sikre, at **medlemsstaternes myndigheder med kort varsel kan lukke sådanne offentlige områder** i tilfælde af et øget trusselsniveau. **Medlemsstaternes myndigheders sikkerhedspersonale** skal afpatruljere disse områder, når de er åbne for offentligheden.

## 2.3. Eftersyn af personale, medbragte genstande og køretøjer

- a) Alt personale, herunder flybesætninger, og *medbragte* genstande skal *efterses*, inden *der gives* adgang til security-beskyttede **områder**. **Eftersynsproceduren** skal sikre, at der ikke *medbringes* forbudte gen- stande, og metoderne skal være de samme som for *eftersyn* af passagerer og håndbagage.

Tirsdag, den 14. maj 2002

- b) Køretøjer og forsyninger, der bringes ind på airside eller andre beskyttede områder, skal inspiceres *stikprøvevist*.

#### 2.4. Fysisk sikkerhed og patruljer

- a) Forpladser og *andre* parkeringsarealer for *luftfartøjer* skal være tilstrækkeligt oplyst, og navnlig skal belysningen oplyse særligt sårbare områder af lufthavnen.
- b) Tekniske områder og vedligeholdelsesområder **uden for security-beskyttede områder** skal være beskyttet med indhegning, vagter og patruljer, og adgangen til disse områder skal kontrolleres ved hjælp af lufthavns-id-kort og *bilpas*. Tilsvarende foranstaltninger skal træffes for at beskytte *lufthavnens afspærring* og *lufthavnsrelaterede anlæg* som f.eks. kraftværker, transformestationer, navigationsfaciliteter, kontrol-tårne og andre bygninger, som anvendes af lufttrafikkontroltjenester samt brændstof- og kommunikationsfaciliteter. Der skal træffes særlige forholdsregler mod forsøg på at sabotere brændstof- og kommunikationsfaciliteter.
- c) Hegnet omkring lufthavnen, områder der støder op til security-beskyttede områder, andre airside-områder uden for dette hegn og områderne i umiddelbar nærhed af banetærskler og *rulleveje* skal **af medlemsstaternes myndigheder** overvåges med patruljer, internt tv eller andre former for overvågning. Der skal **af medlemsstaternes myndigheder** anvendes strenge procedurer, hvorefter man kan anråde og kontrollere personer uden synligt id-kort samt personer, der bevæger sig ind på områder, som de ikke er godkendt til.
- d) Adgang til airside og security-beskyttede områder via udlejede og forpagtede kontorer på lufthavn-sområdet, værksteder, fragtfaciliteter og andre service- og facilitetsbygninger skal begrænses til et *nødvendigt* minimum.

### 3. FLYSIKKERHED

#### 3.1. Undersøgelse **og check** af luftfartøjer

##### 1. Alle luftfartøjer skal undersøges således:

- a) luftfartøjer, der ikke er i brug, underkastes et »fysikkerhedscheck« umiddelbart inden de køres, **eller umiddelbart efter de er kørt** ind i et security-beskyttet område med henblik på en flyvning; luftfartøjer kan undersøges på et tidligere tidspunkt end umiddelbart inden, de køres ind i et security-beskyttet område, men skal i så fald sikres eller overvåges fra påbegyndelsen af undersøgelsen til **de køres ind i et security-beskyttet område**; og
- b) luftfartøjer, der er i brug skal før en returflyvning eller under transitstop underkastes et »fysikkerhedscheck«, så snart passagererne er gået fra borde, eller så sent som muligt inden passagererne går om bord og bagage og gods lastes alt efter omstændighederne.

##### 2. Alle fysikkerhedskontroller og fysikkerhedscheck foretages, når alle serviceleverandører (catering- og rengøringselskaber, leverandører af afgiftsfrie varer og andre), bortset fra dem der tager sig af *security*, har forladt kabinen, og steriliteten opretholdes indtil og under ombordstigning og inden afgang.

#### 3.2. Beskyttelse af luftfartøjer

##### 1. Det fastsættes, hvem der har ansvaret for at føre kontrol med adgangen til parkerede luftfartøjer, og kontrollen gennemføres således:

- a) adgangen til luftfartøjer, der er i brug, kontrolleres fra det øjeblik, hvor fysikkerhedschecket går i gang, indtil afgang for at opretholde kontrollens integritet
- b) adgangen til luftfartøjer, der ikke er i brug, og som er blevet undersøgt og kørt ind i et security-beskyttet område, kontrolleres fra det øjeblik, hvor *fysikkerhedskontrollen* går i gang til afgang for at opretholde kontrollens integritet.

**Tirsdag, den 14. maj 2002**

2. Hvert luftfartøj, der er i brug, underkastes overvågning for at opdage eventuel uautoriseret adgang.
3. Adgangen til luftfartøjer, der ikke er i brug, kontrolleres således:
  - a) Kabinedørene skal være lukket
  - b) Luftbroer og/eller mobile passagertrapper skal være sikret eller trukket tilbage; eller
  - c) Flydørene skal være forsynet med forseglinger, som tydeligt viser, hvis de er **brudt**.
4. **Luftfartøjer** skal så vidt muligt parkeres i god afstand fra den ydre indhegning eller andre let gennemtrængelige barrierer og i *veloplyste* områder.

**4. PASSAGERER OG HÅNDBAGAGE****4.1. Eftersyn af passagerer**

1. *Bortset fra de i punkt 3 nedenfor nævnte*, skal alle afrejsende passagerer (dvs. *lokalt afgående passagerer*, og *transfer-passagerer*, medmindre de allerede er *efterset* efter reglerne i dette bilag) *efterses* for at forhindre, at forbudte genstande indføres i de security-beskyttede områder og om bord på et luftfartøj. Passagerer skal *efterses ved følgende metoder*:
  - a) manuel *undersøgelse*, eller
  - b) *eftersyn* med metaldetektorkarme. Når der anvendes metaldetektorkarme, skal der også foretages en kontinuerlig manuel *stikprøvevis undersøgelse af eftersete* passager. Manuel *undersøgelse* skal foretages af alle de passagerer, der udløser alarm, og der skal foretages en kontinuerlig stikprøveundersøgelse af de passagerer, *der ikke har udløst alarm*. *Aktiveres alarmen skal den pågældende*:
    - i) *efterses* på ny ved at passere gennem en metaldetektorkarm, eller
    - ii) undersøges manuelt, *evt.* med brug af en *håndholdt* metaldetektor.
2. Når der anvendes metaldetektorkarme, skal de justeres til et niveau, som med rimelighed kan sikre, at små metalgenstande opdages.
3. De *kompetente* myndigheder kan fastsætte kategorier af personer, der skal underkastes særlige *eftersyns-procedurer* eller fritages for *eftersyn*.
4. Der skal udarbejdes sikkerhedsbestemmelser for potentielt uregerlige passagerer.

**4.2. Adskillelse af passagerer**

*Eftersete* afrejsende passager må ikke komme i kontakt med ankomende passagerer, der måske ikke er *efterset* efter reglerne i dette bilag. Når disse passagerer ikke kan adskilles fysisk, skal sikkerhedsmålet nås ved anvendelse af *kompenserende foranstaltninger i henhold til den kompetente myndigheds* risikovurdering.

**4.3. Eftersyn af håndbagage**

1. *Alle passageres håndbagage* (dvs. *lokalt afgående passagerer* og *transfer-passagerer*, medmindre de allerede er *efterset* efter reglerne i dette bilag) skal *efterses*, inden den kan *medbringes* ind i security-beskyttede områder og om bord på et luftfartøj. Forbudte genstande skal fjernes fra passagererne, eller passagererne skal nægtes adgang til det security-beskyttede område eller luftfartøjet. Håndbagage skal *efterses ved en af følgende metoder*:
  - a) en fuldstændig manuel *undersøgelse* af indholdet af hver enkelt taske for mistænkelige tegn såsom uoverensstemmende vægt osv.; eller

Tirsdag, den 14. maj 2002

- b) *eftersyn* med konventionelt røntgenudstyr og manuel *undersøgelse* af *eftersete* tasker også i form af kontinuerlig stikprøveundersøgelse, idet denne form for kontrol skal omfatte mindst 10 % af passagererne, herunder de personer, med hensyn til hvilken operatøren føler sig usikker; eller
  - c) *eftersyn* med højopløsningsrøntgenudstyr med *TIP*. Kun den bagage, med hensyn til hvilken operatøren føler sig usikker, skal visiteres manuelt, men den manuelle visitering kan suppleres med brug af spordetektionsudstyr.
2. Håndbagage tilhørende personer som nævnt i punkt 4.1, nr. 3, kan underkastes særlige *eftersynsprocedurer* eller fritages for *eftersyn*.

#### 4.4. *Eftersyn* af diplomater

Med forbehold af Wienerkonventionen om diplomatiske forbindelser skal diplomater og andre VIP'er samt deres personlige bagage — med undtagelse af »*diplomatiske forsendelser*«— underkastes *eftersyn* af hensyn til sikkerheden. Luftfartsselskabernes personale med ansvar for at modtage *diplomatiske forsendelser* skal forvisse sig om, at denne rent faktisk er sendt af behørigt udnævnte *repræsentanter* fra den pågældende delegation. Diplomatkurere og deres personlige bagage er ikke fritaget for *eftersyn*.

### 5. INDSKREVET BAGAGE

#### 5.1. *Sammenkædning* af *indskrevet* bagage

1. *Indskrevet* bagage må ikke anbringes i et luftfartøj, medmindre der er truffet følgende foranstaltninger:
- a) det skal af den ydre mærkning af *indskrevet* bagage fremgå på passende vis, hvilken passager den tilhører
  - b) den passager, som bagagen tilhører, skal være *indchecket* til det *luftfartøj*, som den skal transporteres med
  - c) *indskrevet* bagage skal før *lastningen* opbevares i et område af lufthavnen, hvortil kun *autoriserede personer* har adgang, og
  - d) *alle stykker* bagage, der er *taget* i et luftfartsselskabs *varetægt* med henblik på transport i et luftfartøjs lastrum, skal identificeres som enten ledsaget eller uledsaget. Identifikationen skal foretages enten manuelt eller automatisk.
2. Der skal træffes foranstaltninger til sikring af, at *indskrevet bagage* i *luftfartsselskabets varetægt*, der tilhører en passager, der ikke er ombord på *luftfartøjet*, aflastes og ikke transporteres på denne flyvning.
3. Der skal udarbejdes et *bagagemanifest* over *indskrevet* bagage eller findes *anden dokumentation*, som bekræfter identifikationen og *eftersynet* af uledsaget *indskrevet* bagage.

#### 5.2. *Eftersyn* af *indskrevet* bagage

1. Ledsaget *indskrevet bagage*: Hvert stykke ledsaget *indskrevet* bagage (både *lokalt afgående* og *transferbagage*, medmindre den allerede er *efterset* efter reglerne i dette bilag) skal *efterses ved* en af følgende metoder, før det *lastes på* et *luftfartøj*:
- a) manuel *undersøgelse*, eller
  - b) konventionelt røntgenudstyr, idet mindst 10 % af den *eftersete* bagage også underkastes enten:
    - i) manuel *undersøgelse*, eller
    - ii) *EDS*, *EDDS* eller *PEDS*, eller
    - iii) konventionelt røntgenudstyr, idet samme operatør på samme *eftersynsposition* skal se hver taske og kuffert fra to forskellige vinkler, eller



Tirsdag, den 14. maj 2002

- c) konventionelt røntgenudstyr med *TIP installeret og aktiveret*, eller
  - d) *EDS* eller *EDDS*, eller
  - e) *PEDS*, eller
  - f) spor/dampdetektionsudstyr på åbne stykker bagage.
2. Uledsaget *indskrevet bagage*: Hvert stykke uledsaget bagage, både *lokalt afgående* og *transfer-bagage*, *efterses ved* en af følgende metoder, før det *lastes på* et luftfartøj:
- a) *EDS*, eller
  - b) et flerniveau-*PEDS*, hvor billederne af alle *tasker præsenteres for* operatørerne på niveau 2, eller
  - c) *eftersyn* med konventionelt røntgenudstyr, idet samme operatør på samme *eftersynsposition* skal se hver taske og kuffert fra to forskellige vinkler, eller
  - d) manuel *undersøgelse* suppleret med anvendelse af spordetektionsudstyr på åbne stykker bagage.

Dette gælder dog ikke *uledsaget bagage*, der tidligere er blevet *efterset* efter *reglerne* i dette bilag, som er blevet adskilt *fra passageren* på grund af *omstændigheder*, som *passageren* ikke *har haft indflydelse på*, og den uledsagede bagage har været i luftfartsselskabets varetægt.

### 5.3. Beskyttelse af *indskrevet bagage*

*Indskrevet bagage*, der skal transporteres med et luftfartøj, skal beskyttes mod uautoriseret *adgang* fra det sted, hvor luftfartsselskabet *tager det i sin varetægt*, indtil *luftfartøjet*, som det skal transporteres med, afgår. Der skal træffes følgende foranstaltninger til beskyttelse af *indskrevet bagage*:

- a) *indskrevet bagage* skal inden *lastning* opbevares i *bagagesorteringsområdet* eller et andet opbevaringsområde i en lufthavn, hvortil kun *autoriserede personer* har adgang
- b) enhver person, der går ind i et *bagagesorterings-* eller *opbevaringsområde* uden *autorisation*, skal *antastes* og ledsages ud af området
- c) *indskrevet bagage i første afgangslufthavn* og *indskrevet transfer-bagage* må ikke efterlades uden opsyn ved rampen eller *luftfartøjet før lastningen*
- d) *indskrevet transfer-bagage*, som overføres direkte fra *luftfartøj til luftfartøj*, må ikke efterlades uden opsyn ved rampen eller *luftfartøjet før lastningen*
- e) adgangen til *hittegodskontoret* i terminalen skal begrænses for at forhindre *uautoriseret adgang* til bagage og materialer.

## 6. FRAGT, KURERPOST OG EKSPRESPAKKER

### 6.1. Anvendelse

Fragt, kurerpost og eksprespakker, der skal medføres på passager- eller fragtluftfartøjer, skal underkastes den sikkerhedskontrol, der er præciseret nedenfor, inden det bringes om bord på luftfartøjet.

### 6.2. Sikkerhedsgodkendte fragtagenter kvalifikationer

*Sikkerhedsgodkendte fragtagenter* skal:

- a) være udpeget, godkendt eller registreret af den kompetente myndighed
- b) være underlagt forpligtelser, som fastlægges af den kompetente myndighed.

Tirsdag, den 14. maj 2002

## 6.3. Sikkerhedskontrol

1. Fragt, kurerpost og eksprespakker transporteres kun med *luftfartøj*, hvis der er foretaget følgende sikkerhedskontrol:

- a) modtagelse, behandling og håndtering af fragt skal udføres af dertil ansat og uddannet personale
- b) fragten skal *underkastes*:
  - i) *manuel undersøgelse* eller fysisk kontrol, eller
  - ii) *eftersyn* med røntgenudstyr, eller
  - iii) afprøvning i *simulator-kammer*, eller
  - iv) andre tekniske og biosensoriske midler (f.eks. sniffere, spordetektorer, sprængstofsporhunde, osv.),

*så det så vidt muligt sikres, at den ikke indeholder forbudte genstande, jf. punkt iv) og v) i tillægget, medmindre de er deklareret og har været behørigt underkastet gældende sikkerhedsforanstaltninger.*

Hvis ingen af de ovennævnte sikkerhedskontrolmidler og -metoder kan anvendes som følge af forsendelsens art, kan den *kompetente myndighed* angive en opbevaringsperiode.

2. Når sikkerhedskontrollen er gennemført, herunder fragt fra kendte afsendere, uanset om det er sket på eller uden for lufthavnsområdet, skal det sikres, at forsendelserne forbliver sterile, indtil de anbringes i luftfartøjet og indtil afgang.

3. Sikkerhedskontrollerne under nr. 1 kræves ikke anvendt på:

- a) fragt, som er modtaget fra en kendt afsender
- b) omladningsfragt
- c) fragt, hvis oprindelse og håndteringsbetingelser sikrer, at den ikke udgør nogen sikkerhedstrussel
- d) fragt, der er omfattet af lovfæstede krav, som giver en passende sikkerhedsbeskyttelse.

## 6.4. Kriterier for en kendt afsender

1. En *sikkerhedsgodkendt fragtagent* eller et luftfartsselskab kan kun anerkende en afsender som en kendt afsender ved:

- a) at fastslå og registrere identiteten af og adressen på afsenderen og de agenter, der er autoriseret til at foretage leveringer på hans vegne, og
- b) at kræve, at afsenderen erklærer, at han:
  - i) forbereder forsendelser i sikre områder, og
  - ii) beskæftiger pålideligt personale ved forberedelsen af forsendelserne, og
  - iii) beskytter forsendelserne mod uautoriseret adgang under forberedelse, opbevaring og transport, og

c) at kræve, at afsenderen:

- i) skriftligt attesterer, at forsendelsen ikke indeholder forbudte genstande, jf. punkt iv) og v) i tillægget, og
- ii) accepterer, at forsendelsens emballage og indhold kan undersøges af sikkerhedsårsager.

**Tirsdag, den 14. maj 2002**

## 6.5. Transport med fragtluftfartøjer

Hvis forsendelser kan identificeres positivt til transport med fragtluftfartøjer alene, behøver kriteriet i punkt 6.4 ikke finde anvendelse, forudsat at den kendte afsender:

- a) har en bekræftet, autentisk forretningsadresse, og
- b) tidligere har sendt forsendelser med den *sikkerhedsgodkendte fragtagent* eller luftfartsselskabet, og
- c) har en etableret forretningsforbindelse med den *sikkerhedsgodkendte fragtagent* eller luftfartsselskabet, og
- d) sikrer, at alle forsendelser beskyttes mod *uautoriseret* adgang, indtil luftfartsselskabet *tager dem i sin varetægt*.

## 6.6. Omladningsfragt

Omladningsfragt, der ankommer ad luftvejen, behøver ikke at blive underkastet den sikkerhedskontrol, der er beskrevet i punkt 6.3, nr. 1, under forudsætning af, at det beskyttes mod uvedkommendes adgang *på transfer-stedet*. Anden omladningsfragt, der for eksempel ankommer ad landvej eller med jernbane, og som ikke har været underkastet sikkerhedskontrol ved afgangsstedet eller undervejs, skal *efterses* i henhold til punkt 6.3, nr. 1b, og beskyttes mod uvedkommendes adgang.

## 7. POST

## 7.1. Anvendelse

Post, der medføres på passager-, fragt- og postluftfartøjer, skal underkastes sikkerhedskontrol, inden den bringes om bord på luftfartøjet.

## 7.2. Kvalifikationer for en autoriseret postmyndighed/administration

7.2.1. En *sikkerhedsgodkendt* postmyndighed/administration, der indleverer post til et luftfartsselskab med henblik på transport, skal opfylde følgende minimumskriterier:

- a) Den skal være udpeget, godkendt eller registreret af den *kompetente* myndighed
- b) opfylde forpligtelserne over for luftfartsselskaber om at anvende de krævede sikkerhedskontroller
- c) anvende dertil ansat og uddannet personale, og
- d) beskytte post mod *uautoriseret* adgang, mens den er i dens varetægt.

## 7.3. Sikkerhedskontrol

1. *Eksprespost*: *Eksprespost* (dvs. op til 48-timers levering) må kun befordres ad luftvejen, hvis følgende sikkerhedskontroller er anvendt:

- a) modtagelse, behandling og håndtering af post udføres af dertil ansat og uddannet personale
- b) post skal:
  - i) *undersøges* manuelt eller kontrolleres fysisk eller
  - ii) *efterses* med røntgenudstyr eller
  - iii) afprøves i et *simulator-kammer* eller
  - iv) undersøges med andre midler, det være sig andre procedurer eller andre tekniske og biosensoriske midler (f.eks. sniffere, *spordetektorer*, *sprængstofsporhunde* osv.)så det så vidt muligt sikres, at posten ikke indeholder forbudte genstande, og
- c) enkeltheder vedrørende flyvningen og ruteplanlægningen for det luftfartøj, som skal medføre posten, skal hemmeligholdes.

Tirsdag, den 14. maj 2002

2. Anden post. *Ikke-eksprespost* kan befordres ad luftvejen, hvis foranstaltningerne i nr. 1, litra a) og b) er anvendt. Sikkerhedskontrollen i nr. 1, litra b), ovenfor kan udføres *stikprøvevist*.
3. Sikkerhedskontrollerne i nr. 1, litra b), kræves ikke anvendt på:
  - a) post modtaget fra en kendt afsender
  - b) breve under en specificeret vægt eller tykkelse
  - c)  *troværdige* forsendelser af  *nødhjælpsforsyninger*
  - d)  *værdiforsendelser* , som er sikret til en standard, der mindst svarer til den, der er beskrevet under nr. 1, litra b)
  - e) post, der befordres på  *dedikerede*  postflyvninger mellem Fællesskabets lufthavne, og
  - f) omladningspost.

#### 7.4. Kriterier for en kendt afsender

En *sikkerhedsgodkendt* postmyndighed/administration må kun anerkende en afsender som en kendt afsender ved:

- a) at fastlægge og registrere identiteten og adressen på  *afsenderen*  og de agenter, der er bemyndiget til at foretage leveringer på dennes vegne
- b) at kræve, at afsenderen erklærer, at han beskytter forsendelsen mod  *uautoriseret*  adgang under forberedelsen, opbevaringen og transporten, og
- c) at kræve, at afsenderen
  - i) skriftligt bekræfter, at postforsendelsen ikke indeholder forbudte genstande, der er opført under nr. iv) og v) i  *tillægget* , og
  - ii) accepterer, at indpakningen og indholdet af postforsendelsen kan underkastes  *sikkerhedskontrol i henhold til punkt 7.3.*

#### 7.5. Omladningspost

Omladningspost, der ankommer ad luftvejen, behøver ikke at blive underkastet sikkerhedskontrol som anført i punkt 7.3, under forudsætning af, at den beskyttes mod  *uautoriseret*  adgang på  *transfer-stedet* . Anden omladningspost, der for eksempel ankommer ad landvejen eller med jernbane, og som ikke har været underkastet sikkerhedskontrol ved afgangsstedet eller undervejs, skal  *efterses*  i overensstemmelse med punkt 7.3, nr. 1, og beskyttes mod uvedkommendes adgang.

## 8. LUFTFARTSSELSKABERS POST OG MATERIALER

### 8.1. Anvendelse

Intern post og materialer, som et luftfartsselskab transporterer med eget luftfartøj, skal underkastes sikkerhedskontrol, inden det bringes om bord på luftfartøjet.

### 8.2. Definitioner

Ved post og materialer forstås interne forsendelser af korrespondance og materialer, som for eksempel — men ikke udelukkende — dokumenter, forsyninger, reservedele, catering- og  *rengøringsmateriel*  samt andre genstande, der skal leveres til selskabets egen organisation eller en organisation, det har kontraheret med, og  *som skal*  anvendes i forbindelse med luftfartsoperationer.

Tirsdag, den 14. maj 2002

8.3. Sikkerhedskontrol

Hver enkelt af et luftfartsselskabs forsendelser af intern post eller materialer til intern brug skal underkastes følgende forholdsregler:

- a) den skal **kontrolleres for** at sikre, at ingen forbudte genstande er anbragt i interne forsendelser, og
- b) den må ikke efterlades uden opsyn, inden den bringes om bord på et luftfartøj.

**Luftfartsselskaber skal sikre, at enhver anden forsendelse af intern post eller materialer til intern brug, der udføres for luftfartsselskabet af en organisation, det har kontraheret med, og som for eksempel – men ikke udelukkende – omfatter cateringudstyr og -fornad, rengøringsforsyninger og andre materialer, som ekspederes af serviceleverandører, luftfartsselskabet har kontraheret med, underkastes kontrol inden den bringes om bord på et luftfartøj.**

**Genstande, der betragtes som farligt gods eller farlige stoffer, må ikke bringes om bord på et luftfartøj som intern post eller materialer til intern brug.**

9. LUFTFARTSSELSKABERNES CATERINGSFORRÅD OG -FORSYNINGER

9.1. Anvendelse

Luftfartsselskabernes *cateringsfornad og -forsyninger til brug* om bord på luftfartøjer underkastes sikkerhedskontrol for at forhindre, at *forbudte genstande* bringes om bord på et luftfartøj.

9.2. Sikkerhedskontrol

1. Leverandører til luftfartsselskaberne af **cateringsfornad og -forsyninger** skal foretage sikkerhedskontrol for at forhindre, at forbudte genstande anbringes i *sådanne leverancer, som skal medbringes om bord på et luftfartøj*. Disse forholdsregler omfatter følgende:
  - a) der udnævnes en *sikkerhedsansvarlig* med ansvar for gennemførelsen og overvågningen af sikkerheden i virksomheden
  - b) der ansættes kun meget pålideligt personale
  - c) alt personale, som har adgang til security-beskyttede områder, skal underkastes baggrundskontrol og følge lufthavnsmyndighedens sikkerhedsinstrukser
  - d) virksomheden skal forhindre *uautoriseret* adgang til sine faciliteter og forsyninger
  - e) hvis virksomheden befinder sig uden for *lufthavnens afspærrede område*, skal alle leverancer transporteres til luftfartøjet i aflåste eller forseglede køretøjer, og
  - f) behandling og håndtering af forråd og *forsyninger* skal udføres af dertil ansat og uddannet personale.
2. Efter levering skal forråd og forsyninger *efterses stikprøvevist*.
3. Forråd og forsyninger fra en virksomhed, som ikke er blevet underkastet foranstaltningerne i ovennævnte nr. 1, må ikke bringes om bord på et luftfartøj.

10. LUFTFARTSSELSKABERNES FORRÅD OG FORSYNINGER AF RENGØRINGSMATERIEL

10.1. Anvendelse og formål

Luftfartsselskaber og rengøringsvirksomheder skal sikre, at *fornad og forsyninger af rengøringsmateriel*, der bringes om bord, ikke indeholder forbudte genstande, som kan bringe luftfartøjets sikkerhed i fare.

Tirsdag, den 14. maj 2002

## 10.2. Sikkerhedskontrol

1. Leverandører til luftfartsselskaberne af *forråd og forsyninger af rengøringsmateriel*, skal indføre de sikkerhedsforholdsregler, der er nødvendige for at forhindre, at forbudte genstande anbringes i *rengøringsmateriel*, der bringes om bord.

Følgende *sikkerhedsforanstaltninger* skal træffes:

- a) der udnævnes en *sikkerhedsansvarlig* med ansvar for gennemførelsen og overvågningen af sikkerheden i *virksomheden*
  - b) der ansættes kun meget pålideligt *personale*
  - c) alt personale, som har adgang til beskyttede områder skal underkastes baggrundskontrol og følge lufthavnsmyndighedens *instrukser*
  - d) virksomheden skal forhindre *uautoriseret* adgang til sine *faciliteter*
  - e) hvis virksomheden befinder sig uden for *lufthavnens afspærrede område*, skal *rengøringsmateriel* transporteres til luftfartøjet i aflåste eller forseglede *køretøjer*
  - f) behandling og håndtering af *rengøringsmateriel* skal udføres af dertil ansat og uddannet personale, og
  - g) *eftersyn af rengøringsmateriel* skal foretages, inden *materiellet* sendes med intern post til andre bestemmelsessteder.
2. Efter modtagelsen *efterses rengøringsmateriellet stikprøvevist*.
  3. Forsyninger fra en virksomhed, som ikke er blevet underkastet *foranstaltningerne* i ovennævnte nr. 1, må ikke bringes om bord på et luftfartøj.

## 11. GENERAL AVIATION

## 11.1. Sikkerhedskontrol

1. General aviation-luftfartøjer (GA-luftfartøjer), som befinder sig i lufthavne, må ikke parkeres i umiddelbar nærhed af luftfartøjer, som anvendes til kommercielle flyvninger, for at undgå brud på de sikkerhedsforanstaltninger, der gælder for disse luftfartøjer samt den bagage, fragt og post, der skal medtages om bord.
2. Der gennemføres bestemmelser for at holde *eftersete* passagerer på kommercielle flyvninger adskilt fra personer i GA-luftfartøjer ud fra følgende kriterier:
  - a) i større lufthavne skal der indføres fysiske *foranstaltninger og/eller sikkerhedskontrol* for at undgå, at afrejsende og ankommende personer fra GA-luftfartøjer blandes med allerede *eftersete* passagerer
  - b) om muligt skal afrejsende og ankommende personer fra GA-luftfartøjer passere gennem en særskilt lufthavnsterminal for GA-luftfartøjer, og når de *går om bord* eller *går fra borde* på forpladsen, skal de enten holdes adskilt fra *eftersete* passagerer, transporteres i en særlig bus/bil eller være under konstant overvågning
  - c) hvis der ikke findes en særskilt terminal, skal personer fra GA-luftfartøjer enten:
    - i) passere en særskilt del af terminalbygningen og eskorteres eller transporteres med bus eller bil til og fra deres luftfartøjer eller
    - ii) underkastes *et eftersyn*, inden de gives adgang til det securitybeskyttede område, hvis *passage gennem det security-beskyttede område i terminalbygningen ikke kan undgås*, eller
    - iii) underkastes *anden* lokalt betinget *sikkerhedskontrol*, som giver samme effekt.

Tirsdag, den 14. maj 2002

12. ANSÆTTELSE OG UDDANNELSE AF PERSONALE

12.1. Nationale security-uddannelsesprogrammer

Hver af de kompetente myndigheder udvikler og gennemfører nationale security-uddannelsesprogrammer for at sætte flyvende personale og jordpersonale i stand til at gennemføre kravene til luftfartssikkerheden og reagere på ulovlige handlinger i forbindelse med flyvning.

12.2. Sikkerhedspersonale

1. De nationale security-uddannelsesprogrammer bør omfatte kvalifikationer ved udvælgelse, uddannelse, certificering og motivering af sikkerhedspersonalet. Personale, der udelukkende eller delvis er ansat til at varetage sikkerhedsopgaver, skal opfylde følgende krav, som fastsat af den kompetente myndighed.

- a) Ledere, der udvikler og varetager sikkerhedsuddannelse for sikkerhedspersonale, flyselskabernes personale og lufthavnspersonale på jorden, skal have den nødvendige certificering og den nødvendige viden og erfaring, der mindst skal omfatte:
  - i) omfattende erfaring inden for luftfartssikkerhedsoperationer og
  - ii) en certificering, der er godkendt af den nationale kompetente myndighed, eller en anden tilsvarende godkendelse, der er givet af den nationale kompetente myndighed, og
  - iii) viden inden for følgende områder:
    - 1) sikkerhedssystemer og adgangskontrol
    - 2) sikkerhed på jorden og under flyvning
    - 3) eftersyn før ombordstigningen
    - 4) sikkerhed i forbindelse med bagage og fragt
    - 5) luftfartøjssikkerhed og kontrol/check af luftfartøjer
    - 6) våben og forbudte genstande
    - 7) overblik over terrorisme og
    - 8) andre sikkerhedsrelaterede områder og foranstaltninger, som skønnes egnede til at øge bevidstheden omkring sikkerhed.
- b) Ledere og instruktører, der deltager i og har ansvaret for sikkerhedsuddannelse af sikkerhedspersonale og lufthavnspersonale på jorden, skal gennemgå en årlig efteruddannelse i luftfartssikkerhed og den seneste udvikling på området.

2. Uddannelse af sikkerhedspersonalet

Sikkerhedspersonalet skal være uddannet til at udføre det arbejde, det vil få pålagt; en sådan uddannelse skal omfatte, men ikke være begrænset til, følgende sikkerhedsområder:

- 1) eftersynsteknologi og -metoder
- 2) eftersynsprocedurer på kontrolsteder
- 3) teknikker til undersøgelse af håndbagage og indskrevet bagage
- 4) sikkerhedssystemer og adgangskontrol
- 5) eftersyn før ombordstigningen
- 6) sikkerhed i forbindelse med bagage og fragt
- 7) luftfartøjssikkerhed og kontrol/check af luftfartøjer
- 8) våben og forbudte genstande
- 9) overblik over terrorisme og
- 10) andre sikkerhedsrelaterede områder og foranstaltninger, som skønnes egnede til at øge bevidstheden omkring sikkerhed.

Uddannelsens omfang kan udvides alt efter behovene inden for luftfartssikkerhed og den teknologiske udvikling. Varigheden af grunduddannelsen for eftersynspersonalet må ikke være kortere end i anbefalinger fra Organisationen for International Civil Luftfart (ICAO).

Tirsdag, den 14. maj 2002

## 3. Certificering af sikkerhedspersonalet

Eftersynspersonalet skal være godkendt eller certificeret af den nationale kompetente myndighed.

## 4. Motivation af sikkerhedspersonalet

Egnede metoder bør udvikles, der sikrer, at sikkerhedspersonalet er meget motiveret, så det udfører sit arbejde på en effektiv måde.

## 12.3. Andet personale

**Medlemsstaternes myndigheder afholder et uddannelsesprogram** på grundlæggende og vedligeholdende niveau **med genopfriskningskurser mindst hvert femte år** for alt lufthavnspersonale og luftfartsselskabernes personale, **der har eller kan få ret til adgang til security-beskyttede områder**. Uddannelsen skal bidrage til at øge sikkerhedsbevidstheden og forbedre de eksisterende sikkerhedssystemer. Den skal inddrage følgende komponenter:

- 1) sikkerhedssystemer og adgangskontrol
- 2) sikkerhed på jorden og under flyvning
- 3) eftersyn før ombordstigningen
- 4) sikkerhed i forbindelse med bagage og fragt
- 5) luftfartøjssikkerhed og kontrol/check af luftfartøj
- 6) våben og forbudte genstande
- 7) overblik over terrorisme og
- 8) andre sikkerhedsrelaterede områder og foranstaltninger, som skønnes egnede til at øge bevidstheden omkring sikkerhed.

**Sikkerhedsuddannelseskurset skal** have en varighed på mindst tre timer i klasseværelset og en times introduktion i marken.

## 13. ANBEFALINGER FOR UDSTYR

Udstyr, som anvendes til støtte for luftfartssikkerhed, skal godkendes af den kompetente myndighed i overensstemmelse med de retningslinjer, der er skitseret i dette afsnit.

## 13.1. Metaldetektorudstyr

## 1. Metaldetektorkarme

Metaldetektorkarme, der anvendes til eftersyn af passagerer i lufthavne, skal opfylde følgende krav:

- a) Sikkerhed
  - i) Udstyret skal kunne detektere **små** metalgenstande, med forøget følsomhed over for metaller, der indeholder jern i alle tænkelige sammensætninger.
  - ii) Udstyret skal kunne detektere metalgenstande *uafhængigt* af, hvordan de vender, og hvor de befinder sig inden for karmen.
  - iii) Udstyrets følsomhed skal være så *ensartet* som muligt *inden* for hele rammen, og bør forblive *stabil* samt kontrolleres regelmæssigt.
- b) Driftskrav

Udstyrets drift må ikke påvirkes af det omgivende miljø.



**Tirsdag, den 14. maj 2002**

## c) Alarm

Metaldetekteringen skal *indikeres* automatisk, så intet er overladt til operatørens vurdering (go/no go-indikatorssystemer).

## d) Kontrolpanel

i) Udstyret skal kunne justeres, så det opfylder alle specificerede detektionskrav, og desuden skal alarmens lydvolume kunne justeres.

ii) Betjeningsanordninger til at justere detektionsniveauet skal være *udformet* på en sådan måde, at *uautoriseret* adgang forhindres. Indstillingen skal *fremgå tydeligt*.

## e) Kalibrering

Kalibreringsproceduren må ikke være *tilgængelig* for uvedkommende personer.

## 2. Håndholdte metaldetektorer

Håndholdte metaldetektorer, der anvendes til *eftersyn* af passagerer, skal opfylde følgende krav:

a) Udstyret skal under alle forudsigelige forhold kunne **detektere små** metal-mængder uden at være i direkte kontakt med genstanden.

b) Udstyret skal kunne detektere såvel jernholdige som ikke-jernholdige metaller.

c) Detektorspolen skal designes på en sådan måde, at metallet let kan lokaliseres.

d) Udstyret skal forsynes med en akustisk og/eller visuel alarmindikator.

## 13.2. Standarder og prøvningsprocedurer for røntgenudstyr

## 1. Anvendelsesområde

## a) Udstyr

Disse krav og retningslinjer vedrørende røntgensikkerhedsudstyr gælder for alt røntgenbaseret *eftersynsudstyr*, som genererer et billede, der skal fortolkes af en operatør. Dette omfatter konventionelle *røntgenanlæg* såvel som EDS/EDDS anvendt i *skærmvisningstilstand*.

## b) Genstande

Tilsvarende gælder disse krav og retningslinjer vedrørende røntgensikkerhedsudstyr for enhver *efterset* genstand uanset type eller størrelse. Enhver genstand, som medbringes om bord på et luftfartøj, skal *efterses efter standarden, som angivet i dette bilag*.

## 2. Krav til ydelse

## a) Sikkerhed

Røntgenudstyret skal kunne udføre den nødvendige detektion, målt i forhold til opløsning, gennemtrængningsevne og nuancering, så forbudte genstande ikke medbringes om bord på luftfartøjer.

## b) Afprøvning

*Ydelsen* skal vurderes med hensigtsmæssige prøvningsprocedurer.

## c) Driftskrav

Røntgenudstyret skal vise et komplet billede af enhver genstand, som kan passere tunnelen. Hjørner må ikke skæres af.

Forvrængning af den viste genstand skal holdes på et minimum.

Maskinens fremføringsbælte skal markeres for at angive, hvor tasker skal placeres på bæltet for at optimere billedkvaliteten.

Kontrastfremhævning: røntgenudstyret skal kunne vise grupper af gråtoner (scanne et mindre område).

Tirsdag, den 14. maj 2002

Billedet af enhver del af den *eftersete* genstand skal vises på skærmen i mindst 5 sekunder. Operatøren skal endvidere have mulighed for at stoppe fremføringsbæltet og om nødvendigt lade det køre tilbage, hvis en yderligere undersøgelse er påkrævet.

Skærmstørrelse: monitoren skærm skal være tilstrækkelig stor af hensyn til operatørens bekvemmelighed (typisk 14 tommer og derover).

Skærmkarakteristik: skærmen skal være flimmerfri og have mindst 800 linjer (typisk 1024\*1024 pixel, dvs. højopløsningsskærme).

Når der anvendes dobbelt skærm, skal den ene være monokrom.

Røntgenudstyret skal visuelt markere materialer, det ikke kan trænge igennem.

Røntgenudstyret skal *særskilt* kunne vise organiske og uorganiske materialer (stripping).

Systemerne skal automatisk kunne genkende farlige genstande for at lette operatørens opgave.

### 3. Vedligeholdelse

Der må ikke foretages uautoriserede ændringer, herunder vedligeholdelse og reparation. Der må ikke ændres i maskinens hardware eller software, *uden at det kontrolleres*, at dette ikke påvirker maskinens billedkvalitet i negativ retning.

Bæltematerialets sammensætning må ikke ændres, *uden at det kontrolleres*, at dette ikke ændrer billedkvaliteten.

Hvis der er adgang til vedligeholdelse og opgradering via modem, skal denne adgang kontrolleres og overvåges.

### Tillæg

#### Retningslinjer for klassificering af forbudte genstande

I disse retningslinjer findes eksempler på udformning af våben og forbudte genstande, men almindelig sund fornuft er dog det bedste middel til at vurdere, om en genstand kan bruges som et våben.

- i) Skydevåben: ethvert våben, som kan affyre et skud med eksplosionskraft eller trykluft eller gas, herunder start- og signalpistoler.
- ii) Knive og skæreværktøjer: inklusive sabler, sværd, hobbyknive, jagtknive, souvenir-knive, martial arts-våben, professionelle værktøjer og *andre* knive med en klingelængde på 6 cm eller derover og/eller knive, der er illegale ifølge den lokale lovgivning.
- iii) Slagvåben: totenschlægere, knipler, baseballbat eller lignende *instrumenter*.
- iv) Eksplosive stoffer/ammunition/brændbare væsker/ætsende væsker: enhver eksplosionsfarlig eller brændbar komponent, som alene eller sammen med andre genstande kan resultere i en eksplosion eller brand. Dette omfatter eksplosive materialer, fængelhætter, fyrværkeri, benzin, andre brændbare væsker, ammunition osv. eller enhver kombination af disse. Ethvert ætsende eller giftigt stof, herunder gasser, uanset om det er i trykbeholder eller ej.
- v) Genstande, der kan paralisere eller bedøve: alle former for tåregas, mace og lignende kemikalier og gasser, uanset om disse findes i pistoler, dåser eller andre beholdere, samt andre bedøvende anordninger som f.eks. elektrochokapparater.
- vi) Andre genstande: genstande, som f.eks. issyle, vandrestave, barberknive og sakse med lang klingelængde, der skønt de ikke almindeligvis opfattes som dødbringende eller farlige våben, kunne bruges som våben. Dette gælder også legetøj eller attrapper, der ligner våben og granater.
- vii) Genstande af enhver art, som kunne skabe rimelig mistanke om, at de kunne bruges til at efterligne et dødbringende våben. Disse kunne bl.a. omfatte genstande, som ligner eksplosive anordninger og våben, eller som virker farlige.

Tirsdag, den 14. maj 2002

viii) Kemiske/biologiske genstande og stoffer beregnet til angreb

Mulighederne for kemiske/biologiske angreb omfatter brugen af kemiske eller biologiske midler til at begå ulovlige handlinger. Sådanne kemiske/biologiske stoffer, der er underkastet restriktioner, omfatter bl.a. følgende: sennepsgas, v.x., chlor, sarin, cyanid, anthrax, botulisme, kopper, tularæmi og vhf.

Genstande, der udviser tegn på kemiske/biologiske stoffer eller giver anledning til mistanke om sådanne, skal straks anmeldes til lufthavnsmyndigheden, politiet, militæret eller en anden relevant myndighed, og forhindres i at komme ind på terminalområder med offentlig adgang.

---

P5\_TA(2002)0218

## Fjernsalg af finansielle tjenesteydelser \*\*\*II

**Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om fjernsalg af finansielle tjenesteydelser til forbrugerne og om ændring af Rådets direktiv 90/619/EØF samt direktiv 97/7/EF og 98/27/EF (12425/1/2001 – C5-0697/2001 – 1998/0245(COD))**

(Fælles beslutningsprocedure: andenbehandling)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Rådets fælles holdning (12425/1/2001 – C5-0697/2001 <sup>(1)</sup>),
- der henviser til sin holdning ved førstebehandling <sup>(2)</sup> til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(1998) 468 <sup>(3)</sup>),
- der henviser til Kommissionens ændrede forslag (KOM(1999) 385 <sup>(4)</sup>),
- der henviser til EF-traktatens artikel 251, stk. 2,
- der henviser til forretningsordenens artikel 80,
- der henviser til indstilling ved andenbehandling fra Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked (A5-0122/2002),

1. ændrer den fælles holdning som angivet nedenfor;
2. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

---

<sup>(1)</sup> EFT C 58 E af 5.3.2002, s. 32.

<sup>(2)</sup> EFT C 279 af 1.10.1999, s. 197.

<sup>(3)</sup> EFT C 385 af 11.12.1998, s. 10.

<sup>(4)</sup> EFT C 177 E af 27.6.2000, s. 21.

Tirsdag, den 14. maj 2002

**P5\_TC2-COD(1998)0245****Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved andenbehandlingen den 14. maj 2002 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2002/.../EF om fjernsalg af finansielle tjenesteydelser til forbrugerne og om ændring af Rådets direktiv 90/619/EØF samt direktiv 97/7/EF og 98/27/EF**

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR –

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 47, stk. 2, artikel 55 og 95,

under henvisning til forslag fra Kommissionen <sup>(1)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg <sup>(2)</sup>,

efter proceduren i traktatens artikel 251 <sup>(3)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Der bør i forbindelse med gennemførelsen af målene for det indre marked vedtages foranstaltninger med henblik på dets gradvise konsolidering, og disse foranstaltninger skal blandt andet bidrage til virkeliggørelsen af et højt forbrugerbeskyttelsesniveau i overensstemmelse med traktatens artikel 95 og 153.
- (2) Fjernsalg af finansielle tjenesteydelser er både for forbrugerne og leverandørerne et af de mest mærkbare resultater af gennemførelsen af det indre marked.
- (3) I forbindelse med det indre marked er det i forbrugernes interesse at have lige adgang til det størst mulige antal finansielle tjenesteydelser i Fællesskabet, således at de får mulighed for at vælge de ydelser, der bedst opfylder deres behov. Valgfrihed er en væsentlig rettighed for forbrugerne, og for at sikre valgfriheden er det påkrævet med et højt forbrugerbeskyttelsesniveau for at sikre øget tillid blandt forbrugerne til fjernsalg.
- (4) Det er afgørende for et velfungerende indre marked, at en forbruger kan forhandle om og indgå aftaler med en leverandør, der er etableret i en anden medlemsstat, *uanset* om leverandøren *ligeledes* er etableret i den medlemsstat, hvor forbrugeren har sin bopæl.
- (5) Finansielle tjenesteydelser er i kraft af deres immaterielle beskaffenhed yderst velegnede til fjernsalg, og indførelsen af en retlig ramme til regulering af fjernsalg af finansielle tjenesteydelser bør øge forbrugernes tillid til brugen af nye teknikker i forbindelse med fjernsalg af finansielle tjenesteydelser, f.eks. elektronisk handel.
- (6) Dette direktiv bør anvendes i overensstemmelse med traktaten og med den afledte ret, herunder *Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2000/31/EF af 8. juni 2000 om visse retlige aspekter af informations-samfundstjenester, navnlig elektronisk handel, i det indre marked (»direktivet om elektronisk handel«)*<sup>(4)</sup>, under hensyn til, at sidstnævnte direktiv kun finder anvendelse på de operationer, som er omfattet heraf.
- (7) Dette direktiv sigter mod at nå ovennævnte mål, uden at det berører fællesskabsbestemmelser eller nationale bestemmelser vedrørende fri udveksling af tjenesteydelser eller eventuelt værtsmedlemsstatens kontrol og/eller godkendelses- eller tilsynsordningerne i medlemsstaterne, for så vidt *sådanne foranstaltninger* er forenelige med fællesskabslovgivningen.

<sup>(1)</sup> EFT C 385 af 11.12.1998, s. 10 og EFT C 177 E af 27.6.2000, s. 21.

<sup>(2)</sup> EFT C 169 af 16.6.1999, s. 43.

<sup>(3)</sup> Europa-Parlamentets udtalelse af 5. maj 1999 (EFT C 279 af 1.10.1999, s. 197), Rådets fælles holdning af 19. december 2001 (EFT C 58 E af 5.3.2002, s. 32) og Europa-Parlamentets holdning af 14. maj 2002.

<sup>(4)</sup> EFT L 178 af 17.7.2000, s. 1.

Tirsdag, den 14. maj 2002

- (8) Dette direktiv og især bestemmelserne vedrørende oplysninger om eventuelle bestemmelser i aftalen om, hvilken lovgivning der skal anvendes på aftalen, og/eller om, hvilken domstol der er kompetent, berører ikke anvendelsen på fjernsalg af finansielle tjenesteydelser af Rådets forordning (EF) nr. 44/2001 af 22. december 2000 om retternes kompetence og om anerkendelse og fuldbyrdelse af retsafgørelser på det civil- og handelsretlige område<sup>(1)</sup> og Rom-konventionen af 1980 om, hvilken lov der skal anvendes på kontraktlige forpligtelser.
- (9) Gennemførelsen af målene i handlingsplanen for finansielle tjenesteydelser kræver et endnu højere forbrugerbeskyttelsesniveau på visse områder. Dette indebærer en højere grad af konvergens, bl.a. for så vidt angår ikke-harmoniserede *kollektive* investeringsinstitutter, regler for god forretningsskik inden for *investeringstjenester* og forbrugerkredit. I afventen af tilvejebringelsen af denne konvergens bør der opretholdes et højt forbrugerbeskyttelsesniveau.
- (10) Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 97/7/EF af 20. maj 1997 om forbrugerbeskyttelse i forbindelse med aftaler vedrørende fjernsalg<sup>(2)</sup> indeholder hovedreglerne for aftaler om fjernsalg af varer og tjenesteydelser indgået mellem en leverandør og en forbruger. Finansielle tjenesteydelser er imidlertid ikke omfattet af det pågældende direktiv.
- (11) I forbindelse med vurderingen af behovet for særlige foranstaltninger med hensyn til finansielle tjenesteydelser opfordrede Kommissionen alle interesserede parter til at give deres mening til kende bl.a. i grønbogen »Finansielle tjenesteydelser – opfyldelse af forbrugernes forventninger«. Høringen i den forbindelse viste, at det var nødvendigt at styrke forbrugerbeskyttelsen på dette område. Kommissionen har følgelig besluttet at fremlægge et særligt forslag om fjernsalg af finansielle tjenesteydelser.
- (12) Modstridende eller forskellige bestemmelser i medlemsstaterne om *forbrugerbeskyttelse* i forbindelse med fjernsalg af finansielle tjenesteydelser vil kunne have negativ indvirkning på det indre marked og på den indbyrdes konkurrence mellem virksomhederne. Der er derfor behov for, at der på fællesskabsplan fastsættes fælles regler på området, uden at dette *indebærer en begrænsning* i den almindelige forbrugerbeskyttelse i medlemsstaterne.
- (13) Der bør i nærværende direktiv fastsættes et højt forbrugerbeskyttelsesniveau med henblik på at sikre den fri bevægelighed for finansielle tjenesteydelser. Medlemsstaterne bør ikke inden for de områder, som harmoniseres med direktivet, kunne vedtage andre bestemmelser end dem, der er fastlagt heri, medmindre andet *udtrykkeligt er fastsat* i dette direktiv.
- (14) Dette direktiv omfatter alle finansielle tjenesteydelser, som kan være genstand for fjernsalg. Visse finansielle tjenesteydelser er *allerede* reguleret ved specifikke fællesskabsbestemmelser, der fortsat finder anvendelse på de pågældende finansielle tjenesteydelser. Det er imidlertid hensigtsmæssigt at fastsætte principper for fjernsalg af sådanne tjenesteydelser.
- (15) Aftaler, der indgås *på afstand*, kræver anvendelse af en eller flere fjernkommunikationsteknikker, der anvendes som led i et system til *fjernsalg* af varer eller *tjenesteydelser uden* leverandørens og forbrugers samtidige tilstedeværelse. Den konstante udvikling af disse teknikker gør det nødvendigt at fastsætte de principper, der skal gælde på dette område, selv for de teknikker, som endnu kun anvendes i begrænset omfang. Aftaler om fjernsalg er således aftaler, der *tilbydes*, forhandles og indgås på afstand.
- (16) En enkelt aftale, der indebærer flere på hinanden følgende *operationer* eller en række enkeltoperationer af samme karakter over en vis periode, kan *retligt vurderes forskelligt* afhængigt af lovgivningen i de enkelte medlemsstater. Direktivet bør imidlertid anvendes i samtlige medlemsstater på samme måde. Direktivet bør således anvendes på den første af flere på hinanden følgende operationer eller den første af en række enkeltoperationer af samme karakter over en vis periode, der kan betragtes som udgørende et hele, hvad enten operationen eller rækken af operationer er omfattet af en enkelt aftale eller flere på hinanden følgende særskilte aftaler.

<sup>(1)</sup> EFT L 12 af 16.1.2001, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 144 af 4.6.1997, s. 19.

Tirsdag, den 14. maj 2002

- (17) Ved »en første aftale om tjenesteydelser« forstås f.eks. oprettelse af en bankkonto, erhvervelse af et kreditkort, indgåelse af en aftale om porteføljevaltning. Ved »operationer« forstås f.eks. indsættelse af penge på eller hævning af penge fra kontoen, betalinger ved hjælp af kreditkort og operationer inden for rammerne af aftaler om porteføljevaltning. Tilføjelse af nye elementer til en første aftale om tjenesteydelser som f.eks. muligheden for at bruge et elektronisk betalingsmiddel i forbindelse med bankkontoen udgør ikke »en operation«, men en supplerende aftale, som direktivet finder anvendelse på. Tegning af nye andele i samme kollektive investeringsinstitut betragtes som en operation i en række af »successive operationer af samme karakter«.
- (18) Direktivet tager sigte på systemer til fjernsalg af tjenesteydelser organiseret af leverandøren af finansielle tjenesteydelser og omfatter således ikke tjenesteydelser, der præsteres helt lejlighedsvis og uden for rammerne af en forretningsstruktur, der har til formål at indgå aftaler om fjernsalg.
- (19) Leverandøren er den person, der leverer tjenesteydelser ved fjernsalg. Nærværende direktiv bør imidlertid også finde anvendelse i tilfælde af, at en af etaperne i forbindelse med markedsføringen involverer en mellemmand. Under hensyntagen til arten og graden af denne involvering bør de relevante bestemmelser i nærværende direktiv finde anvendelse på denne mellemmand uanset dennes retlige status.
- (20) Varige medier omfatter bl.a. disketter, Cd-rom'er, DVD og harddisken på forbrugers computer, hvorpå den elektroniske post lagres. De omfatter ikke Internet-steder, medmindre sådanne websteder opfylder kriterierne i definitionen af et varigt medium.
- (21) Anvendelsen af fjernkommunikationsteknikker må ikke uberettiget begrænse den information, der gives forbrugeren. For at sikre gennemsigtighed fastsættes der i dette direktiv minimumskrav, der skal sikre, at forbrugeren får den rette information både før og efter aftalens indgåelse. Forbrugeren bør inden aftalens indgåelse have de nødvendige forudgående oplysninger, således at denne har mulighed for at tage ordentlig stilling til den finansielle tjenesteydelse, som tilbydes, og således foretage et velinformeret valg. Leverandøren bør specificere det tidsrum, i hvilket det eventuelle tilbud er gældende.
- (22) De oplysninger, der er anført i dette direktiv, omfatter oplysninger af generel karakter, der gælder alle former for finansielle tjenesteydelser. Andre oplysningskrav vedrørende en given finansiell tjenesteydelse, såsom en forsikringspolicies dækning, er ikke kun anført i dette direktiv. Denne form for oplysninger bør efter omstændighederne gives i henhold til relevante fællesskabsbestemmelser eller nationale bestemmelser, der er udstedt i overensstemmelse med fællesskabslovgivningen.
- (23) Med henblik på den bedst mulige beskyttelse af forbrugeren er det vigtigt, at denne informeres tilstrækkeligt om dette direktivs bestemmelser og om eventuelle adfærdskodekser på dette område, og der bør gælde en fortrydelsesret for forbrugeren.
- (24) Når fortrydelsesretten ikke finder anvendelse, fordi forbrugeren udtrykkeligt kræver aftalen opfyldt, bør leverandøren underrette forbrugeren herom.
- (25) Forbrugeren bør beskyttes mod tjenesteydelser, der leveres uden forudgående anmodning. Forbrugeren bør være fritaget for enhver forpligtelse ved tjenesteydelser, der leveres uden forudgående anmodning, og manglende svar må ikke anses for samtykke. Dette bør imidlertid ikke gælde ved stiltiende forlængelser af aftaler, der er gyldigt indgået mellem parterne, når medlemsstaternes lovgivning tillader en sådan stiltiende forlængelse.
- (26) Medlemsstaterne bør træffe alle relevante foranstaltninger for at sikre, at forbrugere, der ikke ønsker at blive kontaktet under anvendelse af visse kommunikationsteknikker eller på bestemte tidspunkter, beskyttes effektivt mod sådanne henvendelser. Dette direktiv berører ikke de særlige beskyttelsesforanstaltninger, forbrugeren er omfattet af ifølge gældende fællesskabsregler om beskyttelse af personoplysninger og privatlivets fred.

Tirsdag, den 14. maj 2002

- (27) For at beskytte forbrugeren er det vigtigt at fastsætte rammerne for bilæggelse af tvister. Der bør *eventuelt med udgangspunkt i eksisterende procedurer i medlemsstaterne indføres en egnet og effektiv ordning for adgang til klage og søgsmål i tilfælde af eventuelle tvister mellem leverandører og forbrugere.*
- (28) Medlemsstaterne bør tilskynde offentlige eller private organer til bilæggelse af udenretslige tvister til at indgå i et samarbejde med henblik på løsningen af grænseoverskridende tvister. Et resultat af dette samarbejde kunne især være at give forbrugeren mulighed for at indgive klage over leverandører, der er etableret i en anden medlemsstat, ved de udenretslige organer i det land, hvor forbrugeren bor. Oprettelsen af FIN-NET giver øget bistand til forbrugerne, når de bruger grænseoverskridende tjenester.
- (29) Dette direktiv berører ikke medlemsstaternes udvidelse i overensstemmelse med fællesskabsretten af den beskyttelse, direktivet giver nonprofit-organisationer eller personer, der benytter sig af finansielle tjenesteydelser for at blive selvstændige.
- (30) Dette direktiv bør også omfatte tilfælde, hvor den nationale lovgivning omfatter en forbrugers fremsættelse af en bindende aftalemæssig erklæring.
- (31) Bestemmelsen i dette direktiv om leverandørens valg af sprog bør ikke *berøre* de bestemmelser i national lovgivning, som i overensstemmelse med fællesskabslovgivningen regulerer valget af sprog.
- (32) Fællesskabet og medlemsstaterne har inden for rammerne af den almindelige overenskomst om handel med tjenesteydelser (GATS) forpligtet sig til at give forbrugerne mulighed for at købe bank- og investeringsydelse i udlandet. Medlemsstaterne kan ifølge GATS vedtage foranstaltninger, som er *begrundet i forsigtighedshensyn*, herunder foranstaltninger til beskyttelse af investorer, indskydere, forsikringstagere og personer, som en leverandør af finansielle tjenesteydelser skal levere en sådan ydelse til. Disse foranstaltninger må ikke udgøre hindringer, der er mere vidtgående end nødvendigt til sikring af forbrugernes beskyttelse.
- (33) Som følge af vedtagelsen af dette direktiv er det nødvendigt at tilpasse *anvendelsesområdet for* direktiv 97/7/EF og Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 98/27/EF af 19. maj 1998 om søgsmål med påstand om forbud på området beskyttelse af forbrugernes interesser <sup>(1)</sup> *samt det tidsrum, hvori aftaler kan opsiges*, jf. Rådets andet direktiv 90/619/EØF af 8. november 1990 om samordning af love og administrative bestemmelser vedrørende direkte livsforsikringsvirksomhed og om fastsættelse af bestemmelser, der kan lette den faktiske gennemførelse af den fri udveksling af tjenesteydelser <sup>(2)</sup>.
- (34) Målene for dette direktiv, nemlig fastsættelse af fælles regler for fjernsalg af finansielle tjenesteydelser til forbrugerne, kan ikke i tilstrækkelig grad opfyldes af medlemsstaterne og kan derfor bedre gennemføres på fællesskabsplan. Fællesskabet kan derfor træffe foranstaltninger i overensstemmelse med subsidiaritetsprincippet, jf. traktatens artikel 5. I overensstemmelse med proportionalitetsprincippet, jf. nævnte artikel, går direktivet ikke ud over, hvad der er nødvendigt for at nå disse mål –

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

#### Artikel 1

##### Formål og anvendelsesområde

1. Formålet med dette direktiv er en indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes love og administrative bestemmelser om fjernsalg af finansielle tjenesteydelser til forbrugerne.
2. Med hensyn til aftaler om finansielle tjenesteydelser, der omfatter en første aftale om tjenesteydelser efterfulgt af successive operationer eller en række enkeltoperationer af samme karakter over en vis periode, finder dette direktiv kun anvendelse i forbindelse med den første aftale.

<sup>(1)</sup> EFT L 166 af 11.6.1998, s. 51. Senest ændret ved direktiv 2000/31/EF.

<sup>(2)</sup> EFT L 330 af 29.11.1990, s. 50. Senest ændret ved direktiv 92/96/EØF (EFT L 360 af 9.12.1992, s. 1).

Tirsdag, den 14. maj 2002

Hvis der ikke foreligger en første aftale om tjenesteydelser, men de successive operationer eller enkeltoperationerne af samme karakter over en vis periode gennemføres mellem samme kontrahenter, finder artikel 3 og 4 kun anvendelse, når den første operation gennemføres. Hvis der imidlertid ikke gennemføres nogen operation af samme karakter inden for mere end et år, anses gennemførelsen af den næste operation for at være den første i en ny række af operationer, og artikel 3 og 4 finder derfor anvendelse.

## Artikel 2

### Definitioner

I dette direktiv forstås ved:

- a) »fjernsalgsaftale«: enhver *aftale mellem* en leverandør og en forbruger *vedrørende finansielle tjenesteydelser*, der er indgået *som led i* et system til fjernsalg eller fjernlevering af tjenesteydelser *organiseret* af leverandøren, som for den pågældende aftales vedkommende udelukkende anvender en eller flere former for fjernkommunikationsteknik frem til og i forbindelse med selve indgåelsen af aftalen
- b) »finansiel tjenesteydelse«: enhver tjeneste, der har karakter af bank-, kredit-, forsikrings-, individuel pensions-, investerings- eller betalingstjenesteydelse
- c) »leverandør«: enhver fysisk eller juridisk person, offentlig eller privat, der som led i sin erhvervs-mæssige virksomhed *i henhold til* aftale leverer tjenesteydelser, som er genstand for fjernsalgsaftaler
- d) »forbruger«: enhver fysisk person, som i forbindelse med fjernsalgsaftaler ikke handler som led i *sit erhverv*
- e) »fjernkommunikationsteknik«: ethvert middel, som uden leverandørens og forbrugerens samtidige fysiske tilstedeværelse kan anvendes til en fjernsalgsaftale om en tjenesteydelse mellem disse kontrahenter
- f) »varigt medium«: en indretning, som sætter forbrugeren i stand til at lagre oplysninger sendt til ham personligt på en måde, der muliggør senere konsultation i en periode, som er afpasset efter oplysningernes formål, og som giver mulighed for uændret gengivelse af de lagrede oplysninger
- g) »operatør eller leverandør af fjernkommunikationsteknik«: enhver fysisk eller juridisk person, offentlig eller privat, hvis erhvervs-mæssige virksomhed består i at stille en eller flere former for fjernkommunikationsteknik til rådighed for leverandørerne.

## Artikel 3

### Oplysninger til forbrugeren inden indgåelse af fjernsalgsaftalen

1. Forbrugeren skal, i god tid inden han forpligtes af en fjernsalgsaftale eller et tilbud, have følgende oplysninger om:

1) leverandøren:

- a) leverandørens navn, erhvervs-mæssige hovedaktivitet samt den fysiske adresse, hvor leverandøren er etableret, og enhver anden fysisk adresse, som er relevant for forbrugers forbindelser med leverandøren
- b) navnet på leverandørens repræsentant i den medlemsstat, hvor forbrugeren har bopæl, og den fysiske adresse, som er relevant for forbrugers forbindelser med repræsentanten, når en sådan repræsentant forefindes
- c) hvis forbrugers kontaktforbindelse er en anden erhvervsdrivende end leverandøren, navnet på denne erhvervsdrivende, den egenskab, hvori han handler over for forbrugeren, og den fysiske adresse, som er relevant for forbrugers forbindelser med denne erhvervsdrivende



## Tirsdag, den 14. maj 2002

- d) hvis leverandøren er optaget i et handelsregister eller et lignende offentligt register, det handelsregister, hvori leverandøren er opført, og vedkommendes registreringsnummer eller tilsvarende *identifikation* i dette register
  - e) hvis leverandørens aktivitet er omfattet af en godkendelsesordning, nærmere oplysninger om den relevante tilsynsmyndighed
- 2) den finansielle tjenesteydelse:
- a) en beskrivelse af den finansielle tjenesteydelses vigtigste karakteristika
  - b) den samlede pris for den finansielle tjenesteydelse, som forbrugeren skal betale til leverandøren, herunder alle gebyrer, omkostninger og udgifter og alle afgifter, som betales via leverandøren, eller, hvis en nøjagtig pris ikke kan oplyses, grundlaget for beregningen af prisen, således at forbrugeren kan kontrollere denne
  - c) i givet fald angivelse af, at den finansielle tjenesteydelse vedrører instrumenter, der indebærer særlige risici som følge af deres særlige karakteristika eller de operationer, der skal gennemføres, eller hvis pris afhænger af udsving på de finansielle markeder, som leverandøren ikke har nogen indflydelse på, samt angivelse af, at historiske afkast ikke kan benyttes til at danne forventninger om fremtidige afkast
  - d) angivelse af, at der kan være andre afgifter og/eller omkostninger, der ikke betales via leverandøren eller pålægges af denne
  - e) eventuelle grænser for, hvor længe de opgivne oplysninger er gyldige
  - f) betalings- og leveringsbetingelser
  - g) eventuelle specifikke ekstraomkostninger for forbrugeren ved anvendelse af fjernkommunikationsteknik, hvis sådanne ekstraomkostninger pålægges
- 3) fjernsalgsaftalen:
- a) hvorvidt der er fortrydelsesret i overensstemmelse med artikel 6, og, hvis dette er tilfældet, dens varighed samt betingelserne for at gøre den gældende, herunder oplysninger om det beløb, som forbrugeren kan afkræves på grundlag af artikel 7, stk. 1, og om konsekvenserne af ikke at udøve denne ret
  - b) fjernsalgsaftalens mindste gyldighedsperiode, hvis der er tale om varige eller regelmæssige finansielle tjenesteydelser
  - c) oplysninger om enhver ret, parterne måtte have i henhold til kontrakten til at bringe fjernsalgsaftalen til ophør før tiden eller ensidigt, inkl. enhver bod, der pålægges i sådanne tilfælde
  - d) praktiske anvisninger om udøvelse af fortrydelsesretten, bl.a. til hvilken adresse en meddelelse om *udøvelse af fortrydelsesretten* skal sendes
  - e) den eller de medlemsstat(er), hvis retsregler leverandøren har valgt at lægge til grund for etableringen af forbindelserne med forbrugeren forud for fjernsalgsaftalens indgåelse
  - f) en eventuel bestemmelse om, hvilken lovgivning der finder anvendelse på fjernsalgsaftalen og/eller om, hvilken domstol der er kompetent
  - g) på hvilket eller hvilke sprog *aftalevilkårene* og de forhåndsoplysninger, der er omhandlet i denne artikel, gøres tilgængelige, og endvidere på hvilket eller hvilke sprog leverandøren med forbrugers samtykke påtager sig at kommunikere i aftalens gyldighedsperiode
- 4) klageadgang:
- a) hvorvidt der er klageadgang og adgang til udenretslig bilæggelse af tvister for en forbruger, der har indgået fjernsalgsaftalen, og, hvis dette er tilfældet, hvorledes forbrugeren kan gøre brug heraf
  - b) om der findes en garantifond eller andre garantiordninger, der ikke er omfattet af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 94/19/EF af 30. maj 1994 om indskudsgarantiordninger <sup>(1)</sup> og Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 97/9/EF af 3. marts 1997 om investorgarantiordninger <sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> EFT L 135 af 31.5.1994, s. 5.

<sup>(2)</sup> EFT L 84 af 26.3.1997, s. 22.

Tirsdag, den 14. maj 2002

2. De i stk. 1 nævnte oplysninger, hvis kommercielle formål skal fremgå klart, skal gives på en klar og forståelig måde under anvendelse af midler, der er tilpasset den anvendte fjernkommunikationsteknik, idet der navnlig skal tages hensyn til principperne om *redelig forretningspraksis* og principperne om beskyttelse af personer, der i henhold til medlemsstaternes nationale lovgivning ikke kan indgå retshandler, f.eks. mindreårige.

3. Hvis der anvendes taletelefoni,

- a) skal leverandørens identitet og det kommercielle formål med leverandørens opkald fremgå helt tydeligt ved begyndelsen af enhver samtale med forbrugeren
- b) skal kun følgende oplyses, forudsat at forbrugeren udtrykkeligt har givet sit samtykke
  - navnet på den person, som forbrugeren er i kontakt med, og dennes forbindelse til leverandøren
  - *en beskrivelse af* den finansielle tjenesteydelses vigtigste karakteristika
  - den samlede pris for den finansielle tjenesteydelse, som forbrugeren skal betale til leverandøren, herunder alle afgifter, som betales via leverandøren, eller, hvis en *nøjagtig* pris ikke kan oplyses, grundlaget for beregningen af prisen, således at forbrugeren kan kontrollere denne
  - at der kan være andre afgifter og/eller omkostninger, som ikke betales via leverandøren eller pålægges af denne
  - hvorvidt der er fortrydelsesret i overensstemmelse med artikel 6, og, hvis dette er tilfældet, dens varighed samt betingelserne for at gøre den gældende, herunder oplysninger om det beløb, som forbrugeren kan afkræves på grundlag af artikel 7, stk. 1.

Leverandøren skal underrette forbrugeren om, at der kan fås andre oplysninger efter anmodning, og angive disse oplysningers karakter. Under alle omstændigheder skal leverandøren give de fuldstændige oplysninger, når han opfylder sine forpligtelser i henhold til artikel 5.

4. De oplysninger om de aftalemæssige forpligtelser, der skal meddeles forbrugeren forud for indgåelsen af aftalen, skal være i overensstemmelse med de aftalemæssige forpligtelser, *der følger* af den lovgivning, som formodes at finde anvendelse på fjernsalgsaftalen, såfremt denne *bliver* indgået.

#### Artikel 4

##### Krav om yderligere oplysninger

1. Findes der bestemmelser i fællesskabslovgivningen om finansielle tjenesteydelser, som indeholder andre krav om forhåndsoplysninger end dem, der er omhandlet i artikel 3, stk. 1, gælder disse krav fortsat.
2. Medlemsstaterne kan, indtil der gennemføres en yderligere harmonisering, opretholde eller indføre strengere krav om forhåndsoplysninger, forudsat at disse er forenelige med fællesskabslovgivningen.
3. Medlemsstaterne underretter Kommissionen om de nationale bestemmelser vedrørende krav om forhåndsoplysninger, jf. stk. 1 og 2, når disse krav går videre end kravene i artikel 3, stk. 1. Kommissionen tager hensyn til de nationale bestemmelser, der er givet underretning om, når den udarbejder den rapport, der er omhandlet i artikel 20, stk. 2.
4. Med henblik på at skabe en høj grad af gennemsigtighed sikrer Kommissionen på enhver relevant måde, at oplysninger om de nationale bestemmelser, den har fået underretning om, gøres tilgængelige for forbrugere og leverandører.

#### Artikel 5

##### Meddelelse af *aftalevilkår* og forhåndsoplysninger

1. Leverandøren meddeler forbrugeren alle *aftalevilkår* og alle de oplysninger, der er omhandlet i artikel 3, stk. 1, og artikel 4, på papir eller på et andet varigt medium, som forbrugeren har adgang til, i god tid inden denne bindes af nogen fjernaftale eller noget fjerntilbud.

Tirsdag, den 14. maj 2002

2. Leverandøren skal opfylde forpligtelsen i stk. 1 straks efter fjernsalgsaftalens indgåelse, hvis aftalen er indgået på forbrugers anmodning under anvendelse af fjernkommunikationsteknik, som ikke gør det muligt at udlevere *aftalevilkår* og oplysninger i overensstemmelse med stk. 1.

3. Forbrugeren har på et hvilket som helst tidspunkt under aftaleforholdet efter anmodning ret til at få aftalevilkårene udleveret på papir. Derudover har forbrugeren ret til at ændre den benyttede fjernkommunikationsteknik, medmindre dette er uforeneligt med den indgåede aftale eller med karakteren af den leverede finansielle tjenesteydelse.

## Artikel 6

### Fortrydelsesret

1. Medlemsstaterne påser, at forbrugeren *inden for* en frist på 14 kalenderdage *kan træde tilbage fra* aftalen uden at skulle betale bod og uden at skulle angive *årsagen*. Denne frist *forlænges dog* til 30 kalenderdage i fjernsalgsaftaler vedrørende livsforsikring, der er omfattet af direktiv 90/619/EØF, og individuelle pensionsordninger.

Den periode, hvor denne fortrydelsesret kan udøves, løber fra:

- den dag, hvor fjernsalgsaftalen er indgået, undtagen i aftaler vedrørende livsforsikring, *hvor* perioden løber fra det tidspunkt, hvor forbrugeren får meddelelse om, at aftalen er indgået, eller
- den dag, hvor forbrugeren modtager aftalevilkårene og oplysningerne i henhold til artikel 5, stk. 1 eller 2, hvis dette tidspunkt er senere end det i første led nævnte.

Medlemsstaterne kan, ud over fortrydelsesretten, fastsætte, at *opfyldelsen* af fjernsalgsaftaler om *investeringstjeneste* suspenderes i samme periode som fastsat i dette stykke.

2. Fortrydelsesretten finder ikke anvendelse på

- a) finansielle tjenesteydelser, hvis pris afhænger af udsving på kapitalmarkedet, som leverandøren ikke har nogen indflydelse på, og som kan forekomme i fortrydelsesperioden, f.eks. tjenesteydelser i forbindelse med:
  - fremmed valuta
  - pengemarkedsinstrumenter
  - værdipapirer
  - andele i kollektive *investeringsinstitutter*
  - finansielle futures, herunder tilsvarende instrumenter, der afregnes kontant
  - fremtidige renteaftaler (FRA-kontrakter)
  - rente- og valutaswaps samt swaps på aktier og aktieindeks
  - optioner på køb eller salg af de instrumenter, der er nævnt i dette litra, herunder tilsvarende instrumenter, der afregnes kontant. Denne kategori omfatter navnlig valuta- og renteoptioner
- b) rejse- og bagageforsikringspolicer eller tilsvarende forsikringspolicer med begrænset løbetid, der gælder i under én måned
- c) aftaler, som efter forbrugers udtrykkelige ønske er blevet helt opfyldt af begge parter, inden forbrugeren udøver sin fortrydelsesret.

Tirsdag, den 14. maj 2002

3. Medlemsstaterne kan fastsætte, at fortrydelsesretten ikke finder anvendelse på:
- en kredit, som primært skal muliggøre erhvervelse eller bevarelse af ejendomsretten til en grund eller en opført eller projekteret bygning eller muliggøre renovering eller forbedring af en bygning,
  - en kredit, som er sikret ved pant i fast ejendom eller en rettighed over fast ejendom, eller
  - en erklæring afgivet af en forbruger under medvirken af en offentlig myndighed, under forudsætning af at den offentlige myndighed bekræfter, at forbrugeren er blevet sikret sine rettigheder i henhold til artikel 5, stk. 1.**

Dette berører ikke den ret til betænkningstid, som forbrugere, der er bosiddende i de medlemsstater, hvor en sådan ret findes, har på tidspunktet for vedtagelsen af dette direktiv.

4. Medlemsstater, der benytter sig af muligheden i stk. 3, underretter Kommissionen herom.
5. Kommissionen gør oplysningerne fra medlemsstaterne tilgængelige for Europa-Parlamentet og Rådet og sikrer, at oplysningerne også er tilgængelige for forbrugere og leverandører, der anmoder herom.
6. Hvis forbrugeren udøver sin fortrydelsesret, skal han inden den relevante frists udløb meddele leverandøren dette efter de anvisninger, han har modtaget i medfør af artikel 3, stk. 1, nr. 3), litra d), på en sådan måde, at der kan føres bevis herfor i henhold til national lovgivning. Fristen anses for overholdt, hvis meddelelsen, når den foreligger på papir eller et andet varigt medium, som modtageren har adgang til, er afsendt inden fristens udløb.
7. Denne artikel finder ikke anvendelse på kreditaftaler, som bringes til ophør i henhold til artikel 6, stk. 4, i direktiv 97/7/EF eller artikel 7 i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 94/47/EF af 26. oktober 1994 om beskyttelse af køber i forbindelse med visse aspekter ved kontrakter om brugsret til fast ejendom på timeshare-basis<sup>(1)</sup>.

Hvis der til en fjernsalgsaftale om en given finansiel tjenesteydelse er knyttet en anden fjernsalgsaftale om tjenesteydelser, som skal leveres af leverandøren eller en tredjepart på grundlag af en aftale mellem tredje-part og leverandøren, bringes denne anden aftale til ophør, uden at det medfører bod, såfremt forbrugeren udøver sin fortrydelsesret som fastsat i artikel 6, stk. 1.

8. Denne artikel berører ikke medlemsstaternes love og forskrifter om ophævelse eller opsigelse eller undladelse af at foretage opfyldelse af en fjernsalgsaftale og om forbrugers ret til at opfylde sine aftalemæssige forpligtelser inden den frist, som fastsættes i fjernsalgsaftalen. Dette gælder uanset betingelserne for ophævelse af fjernsalgsaftalen og retsvirkningerne af ophævelsen.

#### Artikel 7

##### Betaling af ydelser leveret inden udøvelsen af fortrydelsesretten

1. Når en forbruger udøver sin fortrydelsesret i henhold til artikel 6, stk. 1, kan han kun pålægges uden unødigt ophold at betale for den tjenesteydelse, som leverandøren faktisk har leveret i henhold til fjernsalgsaftalen. **Opfyldelsen af kontrakten kan først påbegyndes, når forbrugeren har givet sit tilsagn.** Det beløb, som skal betales,
- må ikke overstige et beløb, som står i forhold til omfanget af den tjenesteydelse, der allerede er leveret, sammenlignet med den samlede ydelse i henhold til fjernsalgsaftalen
  - må under ingen omstændigheder have en sådan karakter, at det kan opfattes som en bod.
2. Medlemsstaterne kan fastsætte, at forbrugeren ikke kan afkræves nogen form for betaling, hvis han fortryder en forsikringsaftale.

<sup>(1)</sup> EFT L 280 af 29.10.1994, s. 83.

Tirsdag, den 14. maj 2002

3. Leverandøren må ikke afkræve forbrugeren nogen form for betaling i henhold til stk. 1, medmindre han kan godtgøre, at forbrugeren i overensstemmelse med artikel 3, stk. 1, nr. 3), litra a), på behørig vis er blevet oplyst om det beløb, som skal betales. Leverandøren kan dog under ingen omstændigheder kræve denne betaling, hvis han har påbegyndt opfyldelsen af aftalen inden fortrydelsesfristens udløb i henhold til artikel 6, stk. 1, uden at forbrugeren har anmodet herom.

4. Leverandøren refunderer snarest muligt og senest i løbet af 30 kalenderdage forbrugeren ethvert beløb, som han måtte have modtaget af denne i forbindelse med indgåelsen af fjernsalgsaftalen, med undtagelse af det i stk. 1 omhandlede beløb. Denne frist løber fra den dag, hvor leverandøren modtager meddelelsen om *udøvelse af fortrydelsesretten*.

5. Forbrugeren leverer snarest muligt og senest i løbet af 30 kalenderdage ethvert beløb og/eller ethvert formuegode, som han måtte have modtaget af leverandøren, tilbage til denne. Denne frist løber fra den dag, hvor forbrugeren sender meddelelsen om *udøvelse af fortrydelsesretten*.

#### Artikel 8

##### Betaling med kort

Medlemsstaterne påser, at det er muligt for en forbruger:

- at anmode om annullering af en betaling, hvis et betalingskort er blevet anvendt svigagtigt i forbindelse med en fjernsalgsaftale
- at blive krediteret for eller få refunderet det betalte beløb, hvis der er tale om en sådan svigagtig anvendelse.

#### Artikel 9

##### Uanmodede tjenesteydelser

Med forbehold af medlemsstaternes lovbestemmelser om stiltiende forlængelse af *fjernsalgsaftaler*, for så vidt deres lovbestemmelser hjemler stiltiende forlængelse, *træffer medlemsstaterne* de nødvendige foranstaltninger med henblik på:

- at forbyde levering af finansielle tjenesteydelser til en forbruger uden forudgående anmodning herom fra forbrugers side, når denne levering indebærer en anmodning om omgående eller senere betaling
- at fritage forbrugeren for enhver forpligtelse i tilfælde af uanmodet levering, idet manglende svar fra forbrugers side ikke må anses for samtykke.

#### Artikel 10

##### Uanmodede henvendelser

1. Anvender leverandøren følgende fjernkommunikationsteknikker, skal forbrugeren forinden have givet sit samtykke hertil:

- a) automatiske opkaldssystemer uden menneskelig medvirken (opkaldsautomat)
- b) fax.

2. Medlemsstaterne påser, at andre fjernkommunikationsteknikker end dem, der er omhandlet i stk. 1, såfremt de muliggør individuelle henvendelser:

- a) ikke må anvendes, medmindre de berørte forbrugere har givet deres samtykke hertil, eller
- b) kun må anvendes, hvis forbrugeren ikke udtrykkeligt har modsat sig det.

3. De i stk. 1 og 2 omhandlede forholdsregler må ikke medføre udgifter for forbrugerne.

Tirsdag, den 14. maj 2002

## Artikel 11

## Sanktioner

Medlemsstaterne fastsætter passende sanktioner i tilfælde af, at leverandøren ikke overholder de nationale bestemmelser, som er vedtaget i medfør af dette direktiv.

Medlemsstaterne kan med henblik herpå navnlig foreskrive, at forbrugeren til enhver tid og uden udgift eller betaling af bod kan opsige aftalen.

Disse sanktioner skal være effektive, forholdsmæssige og afskrækkende.

## Artikel 12

## Den ufravigelige karakter af direktivets bestemmelser

1. Forbrugeren kan ikke give afkald på de rettigheder, der tilkommer denne i medfør af dette direktiv.
2. Medlemsstaterne træffer de nødvendige foranstaltninger for at sikre, at forbrugeren ikke berøves den beskyttelse, der følger af dette direktiv, gennem et lovvalg, hvorefter et tredjelandets lov skal anvendes på aftalen, når aftalen har nær tilknytning til en eller flere medlemsstaters områder.

## Artikel 13

## Søgsmål eller klage

1. Medlemsstaterne påser, at der i forbrugernes interesse findes egnede og effektive midler til at sikre, at dette direktiv overholdes.
2. De i stk. 1 omhandlede midler omfatter bestemmelser, hvorefter et eller flere af nedennævnte organer som fastsat i national ret kan indbringe en sag for domstolene eller for de kompetente administrative myndigheder i henhold til national ret med henblik på at sikre, at de nationale bestemmelser til gennemførelse af dette direktiv overholdes:
  - a) offentlige organer eller disses repræsentanter
  - b) forbrugerorganisationer, der har en berettiget interesse i at beskytte forbrugerne
  - c) faglige organisationer, der har en berettiget interesse i at indbringe en sag.
3. Medlemsstaterne træffer de nødvendige foranstaltninger for at sikre, at operatører og leverandører af fjernkommunikationsteknikker på grundlag af en retsafgørelse, en administrativ afgørelse eller en af en tilsynsmyndighed truffet afgørelse, som er meddelt dem, ophører med enhver praksis, som er erklæret i modstrid med dette direktiv, såfremt de pågældende operatører eller leverandører er i stand hertil.

## Artikel 14

## Udenretslig bilæggelse af tvister

1. Medlemsstaterne fremmer indførelse af passende og effektive udenretslige procedurer for klager og tvistbilæggelse med henblik på afgørelse af tvister på forbrugerområdet vedrørende finansielle tjenesteydelser, der er leveret ved fjernsalg.
2. Medlemsstaterne tilskynder især organer med ansvar for udenretslig bilæggelse af tvister til at samarbejde om bilæggelse af grænseoverskridende tvister vedrørende finansielle tjenesteydelser, der er leveret ved fjernsalg.

## Artikel 15

## Bevisbyrde

Medlemsstaterne kan fastsætte, at bevisbyrden for så vidt angår leverandørens pligt til at informere forbrugeren samt forbrugeren samtykke til aftalens indgåelse og, hvis det er relevant, til aftalens opfyldelse, påhviler leverandøren, jf. dog artikel 7, stk. 3.

Tirsdag, den 14. maj 2002

Aftalevilkår, hvorefter det påhviler forbrugeren at bevise, at leverandøren helt eller delvis har overholdt sine forpligtelser i henhold til dette direktiv, anses for et urimeligt aftalevilkår i henhold til Rådets direktiv 93/13/EØF af 5. april 1993 om urimelige kontraktvilkår i forbrugeraftaler <sup>(1)</sup>.

#### Artikel 16

##### Overgangsforanstaltninger

Medlemsstaterne kan gøre de nationale regler, som er i overensstemmelse med nærværende direktiv, gældende over for leverandører, der er etableret i en medlemsstat, som endnu ikke har gennemført direktivet i national ret, og som i sin lovgivning ikke har nogen forpligtelser svarende til de forpligtelser, der er fastlagt i direktivet.

#### Artikel 17

##### Direktiv 90/619/EØF

Artikel 15, stk. 1, *første afsnit*, i direktiv 90/619/EØF affattes således:

»1. Hver medlemsstat bestemmer, at en forsikringstager, der tegner en individuel livsforsikring, har en frist på 30 kalenderdage fra det tidspunkt, hvor han fik meddelelse om, at forsikringsaftalen er indgået, til at opsige aftalen.«

#### Artikel 18

##### Direktiv 97/7/EF

Direktiv 97/7/EF ændres således:

1) Artikel 3, stk. 1, første led, affattes således:

»— der vedrører en finansiel tjenesteydelse, som er omfattet af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2002/.../EF af ... om fjernsalg af finansielle tjenesteydelser til forbrugerne <sup>(1)</sup>.

\_\_\_\_\_

<sup>(1)</sup> EFT L ....«

2) Bilag II udgår.

#### Artikel 19

##### Direktiv 98/27/EF

I bilaget til direktiv 98/27/EF tilføjes følgende punkt:

»11. Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2002/.../EF af ... om fjernsalg af finansielle tjenesteydelser til forbrugerne og om ændring af Rådets direktiv 90/619/EØF samt direktiv 97/7/EF og 98/27/EF <sup>(1)</sup>.

\_\_\_\_\_

<sup>(1)</sup> EFT L ....«

#### Artikel 20

##### Revision

1. Efter direktivets gennemførelse undersøger Kommissionen, hvordan det indre marked for finansielle tjenesteydelser fungerer for så vidt angår markedsføringen af disse tjenesteydelser. Den bør analysere og detaljeret redegøre for de vanskeligheder, som såvel forbrugere som leverandører møder eller kan møde, navnlig på grund af forskelle i de nationale bestemmelser om oplysninger og fortrydelsesret.

\_\_\_\_\_

<sup>(1)</sup> EFT L 95 af 21.4.1993, s. 29.

Tirsdag, den 14. maj 2002

2. Senest den ... (\*) forelægger Kommissionen Europa-Parlamentet og Rådet en rapport om de problemer, som såvel forbrugere som leverandører møder ved køb og salg af finansielle tjenesteydelser, sammen med eventuelle forslag om ændring og/eller yderligere harmonisering af bestemmelserne om oplysninger og fortrydelsesret i fællesskabslovgivningen om finansielle tjenesteydelser og/eller de bestemmelser, der er omfattet af artikel 3.

## Artikel 21

## Gennemførelse

1. Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv senest den ... (\*\*). De underretter straks Kommissionen herom.

Disse love og bestemmelser skal ved vedtagelsen indeholde en henvisning til dette direktiv eller skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for henvisningen fastsættes af medlemsstaterne.

2. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen teksten til de vigtigste nationale retsfor skrifter, som de udsteder på det område, der er omfattet af dette direktiv, samt en sammenligningstabel over bestemmelserne i dette direktiv og de tilsvarende bestemmelser i den vedtagne nationale lovgivning.

## Artikel 22

## Ikrafttræden

Dette direktiv træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i De Europæiske Fællesskabers Tidende.

## Artikel 23

## Adressater

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i ..., den ...

På Europa-Parlamentets vegne

*Formand*

På Rådets vegne

*Formand*

(\*) 42 måneder efter direktivets ikrafttræden.

(\*\*) 2 år efter direktivets ikrafttræden.



Tirsdag, den 14. maj 2002

P5\_TA(2002)0219

## Beskyttelse af arbejdstagerne i tilfælde af arbejdsgiverens insolvens \*\*\*II

**Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 80/987/EØF om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om beskyttelse af arbejdstagerne i tilfælde af arbejdsgiverens insolvens (14854/1/2001 – C5-0070/2002 – 2001/0006(COD))**

(Fælles beslutningsprocedure: andenbehandling)

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til Rådets fælles holdning (14854/1/2001 – C5-0070/2002),
- der henviser til sin holdning ved førstebehandling <sup>(1)</sup> til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2000) 832 <sup>(2)</sup>),
- der henviser til EF-traktatens artikel 251, stk. 2,
- der henviser til forretningsordenens artikel 80,
- der henviser til indstilling ved andenbehandling fra Udvalget om Beskæftigelse og Sociale Anliggender (A5-0143/2002),

1. ændrer den fælles holdning som angivet nedenfor;
2. opfordrer Kommissionen til at iværksætte en grundig undersøgelse og afholde en offentlig høring i fællesskab med Parlamentet om situationen for arbejdstagere i nye arbejdsforhold i medlemsstaterne, herunder navnlig økonomisk afhængige (»halvselvstændige«) arbejdstagere;
3. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

<sup>(1)</sup> »Vedtagne tekster« af 29.11.2001, punkt 6.

<sup>(2)</sup> EFT C 154 E af 29.5.2001, s. 109.

P5\_TC2-COD(2001)0006

**Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved andenbehandlingen den 14. maj 2002 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2002/.../EF om ændring af Rådets direktiv 80/987/EØF om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om beskyttelse af arbejdstagerne i tilfælde af arbejdsgiverens insolvens**

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR,

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 137, stk. 2,

under henvisning til forslag fra Kommissionen <sup>(1)</sup>,

efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg <sup>(2)</sup>,

efter høring af Regionsudvalget,

efter proceduren i traktatens artikel 251 <sup>(3)</sup>, og

<sup>(1)</sup> EFT C 154 E af 29.5.2001, s. 109.

<sup>(2)</sup> EFT C 221 af 7.8.2001, s. 110.

<sup>(3)</sup> Europa-Parlamentets holdning af 29. november 2001 (EFT C), Rådets fælles holdning af 18. februar 2002 og Europa-Parlamentets holdning af 14. maj 2002.

Tirsdag, den 14. maj 2002

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I fællesskabspagten om arbejdstagernes grundlæggende arbejdsmarkedsretlige og sociale rettigheder, der blev vedtaget den 9. december 1989, fastsættes i punkt 7, at etableringen af det indre marked skal føre til en forbedring af arbejdstagernes leve- og arbejdsvilkår inden for Det Europæiske Fællesskab. Denne forbedring skal desuden, der hvor det er nødvendigt, indebære en udvikling af bestemte aspekter af arbejdsmarkedslovgivningen, såsom procedurerne ved kollektiv afskedigelse og i forbindelse med konkurs.
- (2) Direktiv 80/987/EØF<sup>(1)</sup> har til formål at sikre arbejdstagere et minimum af beskyttelse i tilfælde af arbejdsgiverens insolvens. Med henblik herpå pålægger direktivet *medlemsstaterne* at etablere en garantiinstitution, der sikrer arbejdstagerne betaling af løntilgodehavender.
- (3) Udviklingen i medlemsstaternes konkursret og udviklingen af det indre marked gør det nødvendigt at tilpasse visse af dette direktivs bestemmelser.
- (4) Af hensyn til retssikkerheden og gennemskueligheden kræves der desuden en række præciseringer med hensyn til anvendelsesområde og bestemte definitioner i direktiv 80/987/EØF. Det er navnlig hensigtsmæssigt i direktivets *dispositive del* at præcisere de udelukkelsesmuligheder, medlemsstaterne har, og derfor lade direktivets bilag udgå.
- (5) For at sikre en ligelig beskyttelse af de berørte arbejdstagere bør definitionen af insolvens tilpasses de nye lovgivningsmæssige tendenser i medlemsstaterne på dette område, *således at* begrebet også kommer til at omfatte andre former for insolvensbehandling end likvidation. I den forbindelse bør medlemsstaterne, med henblik på at fastslå garantiinstitutionens betalingsforpligtelse, kunne beslutte, at når en insolvenssituation giver anledning til flere insolvensbehandlinger, skal en sådan *situation* behandles, som om der var tale om én enkelt insolvensbehandling.
- (6) Det er hensigtsmæssigt at sikre, at de arbejdstagere, der er omfattet af Rådets direktiv 97/81/EF af 15. december 1997 om rammeaftalen vedrørende deltidsarbejde, der er indgået af UNICE, CEEP og EFS<sup>(2)</sup>, Rådets direktiv 1999/70/EF af 28. juni 1999 om rammeaftalen vedrørende tidsbegrænset ansættelse, der er indgået af EFS, UNICE og CEEP<sup>(3)</sup>, og Rådets direktiv 91/383/EØF af 25. juni 1991 om supplerende foranstaltninger til forbedring af sikkerheden og sundheden på arbejdsstedet for arbejdstagere, der har et tidsbegrænset ansættelsesforhold eller et vikarsættelsesforhold<sup>(4)</sup>, ikke udelukkes fra dette direktivs anvendelsesområde.
- (7) Med henblik på at garantere arbejdstagernes retssikkerhed i forbindelse med insolvens hos virksomheder, der virker i flere medlemsstater, og fastslå arbejdstagernes rettigheder i overensstemmelse med retspraksis ved *De Europæiske Fællesskabers Domstol* er det nødvendigt at indføje en bestemmelse, hvori det eksplicit fastsættes, hvilken garantiinstitution der skal dække løntilgodehavender i disse tilfælde, samt at målet for samarbejdet mellem de kompetente myndigheder i medlemsstaterne er, at arbejdstagerne får udbetalt deres løntilgodehavender så hurtigt som muligt. Det er nødvendigt at sikre en korrekt anvendelse af bestemmelserne på området ved at indføre et samarbejde mellem medlemsstaternes kompetente administrationer.
- (8) ***Medlemsstaterne kan fastsætte begrænsninger for garantiinstitutionernes ansvar, som bør være forenelige med direktivets sociale målsætning og tage højde for kravenes forskellige størrelse.***
- (9) For lettere at kunne identificere de forskellige former for insolvensbehandling, navnlig i grænseoverskridende situationer, er det hensigtsmæssigt, at medlemsstaterne meddeler Kommissionen og de øvrige medlemsstater de former for insolvensbehandling, der giver anledning til indgriben fra garantiinstitutionen.
- (10) Direktiv 80/987/EØF bør derfor ændres *tilsvarende*.

<sup>(1)</sup> EFT L 283 af 28.10.1980, s. 23. Senest ændret ved tiltrædelsesakten af 1994.

<sup>(2)</sup> EFT L 14 af 20.1.1998, s. 9. Senest ændret ved direktiv 98/23/EF (EFT L 131 af 5.5.1998, s. 10).

<sup>(3)</sup> EFT L 175 af 10.7.1999, s. 43.

<sup>(4)</sup> EFT L 206 af 29.7.1991, s. 19.

Tirsdag, den 14. maj 2002

- (11) Målet for dette direktiv, nemlig tilpasning af visse bestemmelser i direktiv 80/987/EØF under hensyn til udviklingen i virksomhedernes aktiviteter i Fællesskabet, kan ikke i tilstrækkelig grad opfyldes af medlemsstaterne og kan derfor bedre gennemføres på fællesskabsplan. Fællesskabet kan derfor træffe foranstaltninger i overensstemmelse med subsidiaritetsprincippet, jf. traktatens artikel 5. I overensstemmelse med proportionalitetsprincippet, jf. nævnte artikel, går dette direktiv ikke ud over, hvad der er nødvendigt for at nå dette mål.
- (12) **Kommissionen bør forelægge Europa-Parlamentet og Rådet en rapport om gennemførelsen og anvendelsen af dette direktiv, navnlig hvad angår de nye beskæftigelsesformer i medlemsstaterne.**

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

#### Artikel 1

I direktiv 80/987/EØF foretages følgende ændringer:

- 1) Titlen affattes således:

»Rådets direktiv 80/987/EØF af 20. oktober 1980 om beskyttelse af arbejdstagerne i tilfælde af arbejdsgiverens insolvens.«

- 2) Afdeling I affattes således:

»AFDELING I

Anvendelsesområde og definitioner

#### Artikel 1

1. Dette direktiv finder anvendelse på tilgodehavender, som arbejdstagere i medfør af en arbejdsaftale eller et ansættelsesforhold har hos arbejdsgivere, der er insolvente i henhold til artikel 2, stk. 1.
2. Medlemsstaterne kan undtagelsesvis udelukke visse arbejdstagerkategoriers tilgodehavender fra dette direktivs anvendelsesområde, såfremt der findes andre former for garanti, der sikrer arbejdstagerne en beskyttelse svarende til den, der følger af dette direktiv.
3. Hvis en sådan bestemmelse allerede finder anvendelse i den nationale lovgivning, kan medlemsstaterne fortsat udelukke følgende fra dette direktivs anvendelsesområde:

- a) tjenestefolk, der beskæftiges af en fysisk person
- b) partsfolkere.

#### Artikel 2

1. Med henblik på dette direktiv anses en arbejdsgiver for at være insolvent, når der med hjemmel i de administrativt eller ved lov fastsatte bestemmelser i en medlemsstat er indgivet begæring om indledning af kollektiv bobehandling som følge af arbejdsgiverens insolvens, som medfører, at arbejdsgiveren helt eller delvis mister rådigheden over sine aktiver, at der udpeges en kurator eller en person med en lignende funktion, og at den myndighed, som har kompetence i henhold til nævnte bestemmelser,

- a) enten har truffet afgørelse om indledning af bobehandlingen
- b) eller har konstateret, at arbejdsgiverens virksomhed eller bedrift er lukket endeligt, og at de foreliggende aktiver ikke er tilstrækkelige til at berettiggende indledning af bobehandlingen.

Tirsdag, den 14. maj 2002

2. Dette direktiv berører ikke medlemsstaternes nationale retsregler, for så vidt angår definitionen af udtrykkene »arbejdstager«, »arbejdsgiver«, »løn«, »erhvervet ret« og »delvis erhvervet ret«.

Medlemsstaterne kan dog ikke udelukke følgende fra direktivets anvendelsesområde:

- a) deltidsansatte som defineret i direktiv 97/81/EF
- b) personer med tidsbegrænset ansættelse som defineret i direktiv 1999/70/EF
- c) personer med vikaransættelsesforhold som defineret i artikel 1, nr. 2, i direktiv 91/383/EØF.

3. Medlemsstaterne kan ikke gøre arbejdstagernes rettigheder i henhold til dette direktiv betinget af en minimumsperiode i medfør af en arbejdsaftale eller et ansættelsesforhold.

4. Dette direktiv er ikke til hinder for, at medlemsstaterne udvider beskyttelsen af arbejdstagerne til også at gælde i andre tilfælde af insolvens **som f.eks. de facto-betalingsstandsning af permanent karakter**, der fastslås ved andre bobehandlinger med hjemmel i national ret end de i stk. 1 omhandlede.

Sådanne bobehandlinger *medfører dog ikke en garantipligt for garantiinstitutionerne i de øvrige medlemsstater i de tilfælde, der er omhandlet i afdeling IIIa.*«

3) Artikel 3 og 4 affattes således:

»Artikel 3

Medlemsstaterne træffer de nødvendige foranstaltninger for, at garantiinstitutioner sikrer arbejdstagerne betaling af tilgodehavender, der hidrører fra arbejdsaftaler eller ansættelsesforhold, **herunder fratrædelsesgodtgørelse ved ansættelsesforholds ophør, hvor der er hjemmel herfor i national ret.**

De tilgodehavender, garantiinstitutionen dækker, er ikke-udbetalt løn, der er optjent i en periode, der ligger inden og/eller eventuelt efter en dato, som medlemsstaterne har fastsat.

Artikel 4

1. Medlemsstaterne kan begrænse den i artikel 3 omhandlede betalingspligt for garantiinstitutionerne.

2. Såfremt medlemsstaterne gør brug af den i stk. 1 omhandlede mulighed, fastsætter de den periode, for hvilken garantiinstitutionen dækker tilgodehavender. Dette tidsrum kan dog ikke være kortere end en periode, der omfatter lønnen for de seneste tre måneder af det ansættelsesforhold, der ligger inden og/eller efter den i artikel 3 omhandlede dato. Medlemsstaterne kan indregne denne minimumsperiode på tre måneder i en referenceperiode, der ikke kan være kortere end seks måneder.

Medlemsstater, der fastsætter en referenceperiode på mindst atten måneder, kan begrænse den periode, for hvilken garantiinstitutionen dækker tilgodehavender, til otte uger. I så fald lægges de perioder, der er mest *gunstige* for arbejdstagerne, til grund for beregningen af minimumsperioden.

3. Medlemsstaterne kan endvidere fastsætte **lofter** over garantiinstitutionens betalinger. **Disse lofter** skal mindst være på et niveau, der er *foreneligt* med direktivets sociale målsætning.

Såfremt medlemsstaterne gør brug af denne mulighed, skal de underrette Kommissionen om fremgangsmåderne ved fastsættelse af loftet.»

Tirsdag, den 14. maj 2002

4) Følgende afdeling indsættes:

»AFDELING III a

Bestemmelser vedrørende situationer, der er grænseoverskridende

Artikel 8a

1. Såfremt en virksomhed, der har aktiviteter i mindst to medlemsstater, bliver insolvent som defineret i artikel 2, stk. 1, er det garantiinstitutionen i den medlemsstat, hvor arbejdstageren sædvanligvis udfører eller udførte sit arbejde, der skal dække betalingen af arbejdstagernes tilgodehavender.

2. Omfanget af arbejdstagernes rettigheder fastslås i henhold til den lovgivning, der gælder for den pågældende garantiinstitution.

3. Medlemsstaterne træffer de nødvendige foranstaltninger for at sikre, at der tages hensyn til de afgørelser, der i de i stk. 1 omhandlede tilfælde træffes som led i en insolvensbehandling, jf. artikel 2, stk. 1, som er begæret indledt i en anden medlemsstat, når arbejdsgiverens insolvens som defineret i dette direktiv skal fastslås.

Artikel 8 b

1. Med henblik på gennemførelsen af artikel 8a fastsætter medlemsstaterne, at der udveksles relevante oplysninger mellem de kompetente offentlige administrationer og/eller mellem de i artikel 3 omhandlede garantiinstitutioner, som bl.a. gør det muligt at gøre den pågældende garantiinstitution bekendt med tilgodehavender.

2. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen og de øvrige medlemsstater adresserne på deres kompetente offentlige administrationer og/eller garantiinstitutioner. Kommissionen offentliggør disse oplysninger.«

5) Følgende nye afsnit tilføjes i artikel 9:

»Gennemførelsen af dette direktiv kan under ingen omstændigheder tjene som begrundelse for en forringelse af eksisterende forhold i medlemsstaterne og af det generelle beskyttelsesniveau for arbejdstagerne på det område, der er omfattet af dette direktiv.«

6) Følgende nye litra indsættes i artikel 10:

»c) at afvise eller begrænse den i artikel 3 omhandlede betalingspligt eller den i artikel 7 omhandlede garantipligt, såfremt arbejdstageren selv eller sammen med nære slægtninge var ejer af en væsentlig del af arbejdsgiverens virksomhed eller bedrift og havde en betydelig indflydelse på virksomhedens eller bedriftens aktiviteter.«

7) Følgende artikel indsættes:

»Artikel 10 a

Medlemsstaterne meddeler Kommissionen og de øvrige medlemsstater, hvilke nationale former for insolvensbehandling der er omfattet af dette direktivs anvendelsesområde, og enhver ændring, der vedrører disse. Kommissionen offentliggør disse meddelelser i De Europæiske Fællesskabers Tidende.«

8) Bilaget udgår.

Artikel 2

1. Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv inden den ... (\*). De underretter straks Kommissionen derom.

(\*) Tre år efter dette direktivs ikrafttræden.

Tirsdag, den 14. maj 2002

Medlemsstaterne anvender de i første afsnit omhandlede love og bestemmelser på alle former for insolvens, der opstår for en arbejdsgiver efter disse love og bestemmelsers ikrafttræden.

Disse love og bestemmelser skal ved vedtagelsen indeholde en henvisning til dette direktiv eller skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for henvisningen fastsættes af medlemsstaterne.

2. Medlemsstaterne sender Kommissionen de nationale retsfor skrifter, som de udsteder på det område, der er omfattet af dette direktiv.

#### Artikel 3

Dette direktiv træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i De Europæiske Fællesskabers Tidende.

#### Artikel 4

**Senest den ... (\*) forelægger Kommissionen Europa-Parlamentet og Rådet en rapport om gennemførelsen og anvendelsen af dette direktiv i medlemsstaterne.**

#### Artikel 5

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i ..., den ...

På Europa-Parlamentets vegne  
*Formand*

På Rådets vegne  
*Formand*

(\*) *Otte år efter dette direktivs ikrafttræden.*

P5\_TA(2002)0220

### Det Europæiske År for Idrættens Pædagogiske Dimension 2004 \*\*\*I

**Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om Det Europæiske År for Idrættens Pædagogiske Dimension 2004 (KOM(2001) 584 – C5-0497/2001 – 2001/0244(COD))**

(Fælles beslutningsprocedure: førstebehandling)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2001) 584 (1)),
- der har fået forslaget forelagt af Kommissionen, jf. EF-traktatens artikel 251, stk. 2, og artikel 149 (C5-0497/2001),
- der henviser til forretningsordenens artikel 67,
- der henviser til betænkning fra Udvalget om Kultur, Ungdom, Uddannelse, Medier og Sport og udtalelse fra Budgetudvalget (A5-0132/2002),

(1) EFT C 25 E af 29.1.2002, s. 531.

Tirsdag, den 14. maj 2002

1. godkender Kommissionens forslag som ændret;
2. anmoder om fornyet forelæggelse, hvis Kommissionen agter at ændre dette forslag i væsentlig grad eller erstatte det med en anden tekst;
3. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

#### P5\_TC1-COD(2001)0244

### **Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved førstebehandlingen den 14. maj 2002 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. .../2002/EF om Det Europæiske År for Idrættens Pædagogiske Dimension 2004**

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 149,

under henvisning til forslag fra Kommissionen<sup>(1)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg,

under henvisning til udtalelse fra Regionsudvalget,

i henhold til fremgangsmåden i traktatens artikel 251<sup>(2)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Et af målene for Det Europæiske Fællesskab er at fremme en kvalitetsuddannelse.
- (2) Det Europæiske Råd anerkendte på sit møde i Nice den 7., 8. og 9. december 2000 idrættens pædagogiske værdi, og bekræftede således en række tidligere erklæringer, navnlig erklæring nr. 29 til *Amsterdam-traktatens slutakt*, hvori sportens identitetsskabende rolle for folk understreges.
- (3) Det Europæiske Råd opfordrede på sit møde i Nice fællesskabsinstitutionerne til i henhold til traktatens forskellige bestemmelser at tage hensyn til sportens uddannelsesmæssige funktioner og understregede især, at det er vigtigt, at medlemsstaterne med Fællesskabets støtte tilskynder til frivilligt arbejde.
- (4) Rådet og ministrene med ansvar for ungdomsaktiviteter forsamlet i Rådet den 17. december 1999 vedtog en resolution om *den informelle uddannelsesdimension* ved sportsaktiviteter i *Det Europæiske Fællesskabs ungdomsprogrammer*<sup>(3)</sup> og gav heri udtryk for, at sportsaktiviteter med pædagogisk mål kan bidrage til at styrke det civile samfund, samt opfordrede Kommissionen til sammen med medlemsstaterne at udarbejde en sammenhængende strategi med henblik på at udnytte sportsaktiviteters uddannelsespotentiale.
- (5) ***I sin beslutning af 7. september 2000<sup>(4)</sup> om bibeholdelse af de nuværende strukturer på sportsområdet og bevarelse af sportens samfundsmæssige funktion understregede Europa-Parlamentet sportens opdragende og sociale funktion og dens betydning for fremme af gensidig respekt, venlighed, solidaritet og integration samt for bekæmpelse af racisme og fremmedhad.***
- (6) Europa-Parlamentet har i sin beslutning af 13. juni 1997 om *Den Europæiske Unions rolle på sportsområdet*<sup>(5)</sup> ligeledes opfordret Kommissionen til at fremsætte forslag om *afholdelse af et europæisk sportsår*.

<sup>(1)</sup> EFT C 25 E af 29.1.2002, s. 531.

<sup>(2)</sup> Europa-Parlamentets holdning af 14. maj 2002.

<sup>(3)</sup> EFT C 8 af 12.1.2000, s. 5.

<sup>(4)</sup> EFT C 135 af 7.5.2001, s. 274.

<sup>(5)</sup> EFT C 200 af 30.6.1997, s. 252.

Tirsdag, den 14. maj 2002

- (7) Regionsudvalget har i sin udtalelse<sup>(1)</sup> om høringsdokumentet fra Kommissionen vedrørende »Den europæiske sportsmodel« peget på idrættens vigtige personlighedsudviklende rolle.
- (8) Kommissionen har i Helsingfors-rapporten om sport allerede overvejet spørgsmålet om at benytte idrætsaktiviteter i forbindelse med uddannelses- og ungdomspolitik i betragtning af de værdier, som idrætten indebærer.
- (9) Kommissionens dokumenter om livslang uddannelse og om uddannelsessystemernes fremtidige mål indeholder konkrete henvisninger til den merværdi, som idrætsrelaterede aktioner kan indebære med henblik på at forbedre undervisningens kvalitet.
- (10) *Regelmæssig fysisk aktivitet i alle faser af livet forbedrer den psykiske og fysiske sundhed.*
- (11) *Sportens pædagogiske funktion kan bidrage til en mentalitetsændring hos unge mennesker, således at de aktivt tager afstand fra hooliganisme og fremmedhad.*
- (12) *Unge professionelle idrætsudøvere er ofte ikke i stand til at gennemføre en fuldstændig og alsidig uddannelse.*
- (13) *Undervisnings- og uddannelsesinstitutioner på alle niveauer kunne i nært samarbejde med idrætsorganisationer i større udstrækning gøre brug af de muligheder, som idrætten giver for mobilitet og kulturudveksling på tværs af grænserne i kraft af dens bidrag til fremme af fred og mellemfolkeligt samarbejde.*
- (14) *Faget idræt er hidtil blevet betragtet som andenrangs, selv om dets betydning kræver, at det side-stilles med alle andre fag.*
- (15) *De Olympiske Lege og andre sportsbegivenheder i 2004 som f.eks. Europamesterskabet i fodbold, forberedelserne til Vinterolympiaden og De XI Iberoamerikanske Atletikmesterskaber i Huelva, Spanien, vil sikre idrætten stor mediedækning og øge den offentlige bevidsthed om idræt. Det er en ideel lejlighed til at understrege idrættens pædagogiske værdi.*
- (16) *Aktioner i medlemsstaterne og på nationalt, regionalt og lokalt plan er den mest velegnede metode til at øge den offentlige bevidsthed om idrættens pædagogiske værdi. EU kan imidlertid støtte og styrke sådanne aktioner gennem et Europæisk År for Idrættens Pædagogiske Dimension.*
- (17) *Et Europæisk År for Idrættens Pædagogiske Dimension vil supplere og styrke EU-aktioner til fremme af almen uddannelse, erhvervsuddannelse, menneskerettigheder og lige rettigheder for mænd og kvinder samt bekæmpelsen af forskelsbehandling og social udstødelse.*
- (18) Aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde (EØS) giver mulighed for et udvidet samarbejde på uddannelses- og ungdomsområdet mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og de lande i Den Europæiske Frihandelsammenslutning, der deltager i Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde (EFTA-EØS-landene) på den anden side.
- (19) Det Europæiske År bør åbnes for deltagelse fra kandidatlandene i Central- og Østeuropa i henhold til de betingelser, der er fastsat i Europaaftalerne, i tillægsprotokollerne til disse aftaler og i de afgørelser, som er truffet af de respektive associeringsråd. For Cyperns vedkommende, finansieres deltagelsen på grundlag af supplerende bevillinger, der tilvejebringes efter procedurer, der aftales med landet, og for Maltas og Tyrkiets vedkommende finansieres deltagelsen på grundlag af supplerende bevillinger i henhold til traktatens bestemmelser.
- (20) *Udgifterne i forbindelse med denne afgørelse bør være forenelige med det nuværende loft for udgiftsområde 3 i de finansielle overslag og bør ikke føre til begrænsninger i andre programmer, der finansieres under det samme udgiftsområde.*

(<sup>1</sup>) CdR 37/99 fin af 15. og 16. september 1999.



Tirsdag, den 14. maj 2002

(21) Ved denne afgørelse fastsættes en finansieringsramme for programmets samlede varighed, og dette beløb udgør det primære referencegrundlag for budgetmyndigheden i henhold til punkt 33 i den interinstitutionelle aftale af 6. maj 1999 mellem Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen om budgetdisciplin og forbedring af budgetproceduren <sup>(1)</sup>.

**(22) De årlige bevillinger fastsættes af budgetmyndigheden.**

(23) I overensstemmelse med nærhedsprincippet og proportionalitetsprincippet, som defineret i traktatens artikel 5, kan målene for den påtænkte aktion ikke i tilstrækkelig grad opfyldes af medlemsstaterne, bl.a. på grund af behovet for multilaterale partnerskaber, tværnational udveksling af informationer og formidling af god praksis på fællesskabsplan. Denne afgørelse begrænser sig til det minimum, der er nødvendigt for at nå disse mål.

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

#### Artikel 1

Proklamering af Det Europæiske År for Idrættens Pædagogiske Dimension

Året 2004 gøres til Det Europæiske År for Idrættens Pædagogiske Dimension.

#### Artikel 2

##### Mål

Målene for Det Europæiske År for Idrættens Pædagogiske Dimension er:

1. **at gøre** uddannelsesinstitutioner og idrætsorganisationer **mere bevidste om, at når så mange – navnlig unge – europæere dyrker idræt, kan idrætten spille en vigtig pædagogisk rolle**
2. **at fremhæve, hvorledes deltagelse i idræt kan forbedre det fysiske velbefindende og udvikle sociale færdigheder, som f.eks. holdånd, tolerance og fairplay**
3. **at fremme lige adgang for piger og drenge til alle sportsaktiviteter på baggrund af sportens rolle som identifikations- og emancipationsfaktor**
4. **at fremme forståelsen for** det frivillige arbejdes positive bidrag til den uformelle undervisning af især unge samt til udviklingen af **idrætsbevægelser, herunder blandt dårligt stillede befolkningsgrupper**
5. **at fremhæve** den pædagogiske værdi af udvekslingsmuligheder for skoleelever **og studier i udlandet i forbindelse med idrætsarrangementer**
6. **at udvikle en ny kultur, hvori »det at lære at bevæge sig« udgør en grundlæggende færdighed, som bør fremmes fra barnsben**
7. at tilskynde **til diskussion om og udveksling af god praksis vedrørende den rolle, idrætten kan spille i uddannelsessystemerne til fremme af social integration af dårligt stillede befolkningsgrupper**
8. **at fremhæve idrættens betydning** i skoleforløbet (**herunder de måder, hvorpå idrætten kan tjene som støtte for undervisningen i andre fag**) **og dens bidrag** til en forbedring af elevernes fysiske kondition
9. **at gøre opmærksom på, at unge professionelle idrætsudøvere ofte ikke er i stand til at afslutte en fuldstændig og alsidig uddannelse, og at fremme udviklingen af fleksibel undervisning for disse idrætsudøvere**

<sup>(1)</sup> EFT C 172 af 18.6.1999, s. 1.

Tirsdag, den 14. maj 2002

10. *at fremme bevidstheden om og anerkendelsen af, at idrætsorganisationerne selv – via deres for-  
eninger og forbund – udgør det mest benyttede forum for uformel og livslang læring i Europa*
11. *at informere de unge sportsfolk om de sundhedsmæssige problemer, som doping forårsager.*

## Artikel 3

## Aktionernes indhold

1. Aktionerne med henblik på at nå de i artikel 2 opstillede mål omfatter især udformning af eller støtte til følgende:
  - a) tilrettelæggelse af møder og arrangementer, herunder konferencer til markering af begyndelsen og afslutningen på Det Europæiske År.
  - b) tilrettelæggelse af frivillige aktioner i forbindelse med OL og handicap-OL i Athen og i forbindelse med andre større idrætsarrangementer
  - c) *en idrætskonkurrence i hvert deltagende land mellem skolehold, hvor præmien til de vindende nationale hold er en rejse til Olympia, hvor de får mulighed for at overvære, at den olympiske ild tændes*
  - d) informations- og pr-kampagner til formidling af budskabet om idrættens pædagogiske værdier
  - e) *oplysningskampagner om mulighederne for at anvende idrætten som et praktisk pædagogisk redskab i forbindelse med andre områder, som f.eks. miljøundervisning*
  - f) samarbejde med medierne
  - g) *samarbejde med officielle, nationale og regionale institutioner, som arbejder med de pædagogiske aspekter af idrætten*
  - h) *samarbejde med idrætsforbund*
  - i) *tiltag og netværk, der øger idrættens pædagogiske værdi og giver eksempler på god praksis*
  - j) *oprettelse af en onlinedatabase, der viser idrættens placering i de enkelte medlemsstaters uddannelsessystem(er), med særlig fokus på politikker og projekter til fremme af social integration af dårligt stillede befolkningsgrupper*
  - k) finansiel støtte til initiativer på tværnationalt, nationalt, regionalt og lokalt plan, som bidrager til realiseringen af målene for Det Europæiske År.
2. Aktionerne i stk. 1 er beskrevet nærmere i bilaget.

## Artikel 4

## Gennemførelse af afgørelsen og samarbejde med medlemsstaterne

1. Kommissionen sikrer gennemførelsen af de fællesskabsaktioner, der tilrettelægges i henhold til denne afgørelse.
2. Hver enkelt medlemsstat udpeger et eller flere *nationale eller regionale* organer, som står for organiseringen af medlemsstatens deltagelse i Det Europæiske År og har ansvaret for koordineringen af de aktioner, der gennemføres på nationalt plan; *disse organer bistår ved den udvælgelsesprocedure, der er beskrevet i artikel 6. Medlemsstaterne bør ligeledes anerkende den rolle, som de lokale myndigheder spiller ved at stille idrætsfaciliteter til rådighed.*

Tirsdag, den 14. maj 2002

#### Artikel 5

##### Finansielle ordninger

1. **De samlede udgifter til varer og tjenesteydelser, som Kommissionen køber direkte i forbindelse med Det Europæiske År, finansieres over Den Europæiske Unions almindelige budget.**
2. **De samlede udgifter til de idrætskonkurrencer, der henvises til i artikel 3, stk. 1, litra c, finansieres over Den Europæiske Unions almindelige budget.**
3. **Aktioner, jf. bilagets del A, som omfatter mindst 10 medlemsstater eller mindst 15 lande, der deltager i Det Europæiske År, kan samfinansieres over Den Europæiske Unions almindelige budget med op til 80 % af de maksimale samlede omkostninger.**
4. **Aktioner, jf. bilagets del B, af lokal, regional eller national karakter, eller som omfatter mindst 3 lande, der deltager i Det Europæiske År (tværnationale aktioner), kan samfinansieres over Den Europæiske Unions almindelige budget med op til 50 % af de maksimale samlede omkostninger.**

#### Artikel 6

##### Ansøgnings- og udvælgelsesprocedure

1. Ansøgninger om samfinansiering af aktioner over Den Europæiske Unions budget i henhold til artikel 5, stk. 4, forelægges Kommissionen via det/de i henhold til artikel 4, stk. 2, udpegede organ(er). De skal indeholde oplysninger, der gør det muligt at foretage en vurdering af slutresultaterne efter objektive kriterier. Kommissionen tager størst muligt hensyn til den evaluering, der forelægges af de pågældende organer.
2. Kommissionen træffer afgørelse om finansiering og samfinansiering af de aktioner, der er omhandlet i **artikel 5. Kommissionen** sørger for en afbalanceret fordeling mellem de forskellige aktivitetsområder.
3. Kommissionen sikrer (navnlig via dens nationale og regionale kontorer) i samarbejde med organerne, som omhandlet i artikel 4, stk. 2, at indkaldelser af forslag sendes ud i tilstrækkelig god tid og når ud til så stort et publikum som muligt.

#### Artikel 7

##### Sammenhæng og komplementaritet

1. Kommissionen sørger i samarbejde med medlemsstaterne for sammenhængen mellem de aktioner, der er omfattet af denne afgørelse, og andre fællesskabsaktioner og -initiativer.
2. **Kommissionen sikrer, at Det Europæiske År er i overensstemmelse med og suppleres af allerede eksisterende initiativer på fællesskabsplan og nationalt, regionalt og lokalt plan og giver mulighed for at fremme idrætten i undervisningen efter 2004.**

#### Artikel 8

Deltagelse af EFTA-EØS-landene, de associerede lande i Central- og Østeuropa, Cypern, Malta og Tyrkiet

Det Europæiske År for Idrættens Pædagogiske Dimension er åben for deltagelse for:

- EFTA-EØS-landene i overensstemmelse med de betingelser, der er fastsat i EØS-aftalen
- de associerede lande i Central- og Østeuropa (CØE-lande) i overensstemmelse med betingelserne i Europaaftalerne, i tillægsprotokollerne til disse aftaler og i de afgørelser, der er truffet af de respektive associeringsråd

Tirsdag, den 14. maj 2002

- Cypern, deltagelsen finansieres på grundlag af supplerende bevillinger, der tilvejebringes efter procedurer, der aftales med landet
- Malta og Tyrkiet, deltagelsen finansieres på grundlag af supplerende bevillinger i henhold til traktatens bestemmelser.

## Artikel 9

## Budget

1. Finansieringsrammen for iværksættelsen af denne afgørelse er fastsat til 11,5 mio. **EUR**.
2. De årlige bevillinger godkendes af budgetmyndigheden inden for rammerne af de finansielle overslag.
3. På initiativ fra Kommissionen kan der i 2004 ligeledes ydes finansiel støtte til dækning af udgifter til teknisk og administrativ bistand til både Kommissionen og støttemodtagerne. **Sådanne udgifter kan vedrøre identificering, forberedelse, opfølgning og kontrol af foranstaltningerne, men ikke faste offentlige opgaver.**

## Artikel 10

## Internationalt samarbejde

Kommissionen kan i forbindelse med Det Europæiske År for Idrættens Pædagogiske Dimension samarbejde med relevante internationale organisationer.

## Artikel 11

## Tilsyn og evaluering

Kommissionen forelægger senest den 31. december 2005 en rapport for Europa-Parlamentet, Rådet, Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget om gennemførelsen, resultaterne og den samlede evaluering af de aktioner, der er omhandlet i denne afgørelse.

## Artikel 12

## Ikrafttrædelse

Denne afgørelse træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i De Europæiske Fællesskabers Tidende.

Udfærdiget i ..., den ...

På Europa-Parlamentets vegne  
*Formand*

På Rådets vegne  
*Formand*

## BILAG

Arten af de aktioner, der er omhandlet i artikel 3

## A. Aktioner på fællesskabsplan

## 1. Møder og arrangementer:

- a) møder, **som omfatter flertallet af deltagende lande**
- b) arrangementer for at øge forståelsen for idrættens pædagogiske dimension, herunder arrangementer for at markere indledningen og afslutningen på Året for Idrættens Pædagogiske Dimension

Tirsdag, den 14. maj 2002

- c) tilrettelæggelse af frivillige aktioner i forbindelse med afholdelsen af OL og handicap-OL i Athen i 2004 og i forbindelse med andre større idrætsbegivenheder **i deltagerlandene**.
2. Oplysnings- og pr-kampagner, der omfatter følgende:
    - a) udformning af et logo og et eller flere slogans for Det Europæiske År, som skal anvendes i forbindelse med alle aktiviteter med tilknytning til det pågældende år
    - b) *oplysningskampagner i deltagerlandene*
    - c) udarbejdelse af redskaber og støttemateriale, som alle personer i **deltagerlandene** har adgang til
    - d) relevante initiativer fra europæiske organisationer, der er aktive på uddannelses- og idrætsområdet med henblik på at formidle oplysninger om Året for Idrættens Pædagogiske Dimension
    - e) afholdelse af konkurrencer **og arrangementer** på europæisk plan med fokus på resultater og erfaringer i forbindelse med de temaer, der indgår i Det Europæiske År for Idrættens Pædagogiske Dimension. **Kommissionen organiserer og finansierer i hvert deltagende land en idrætskonkurrence mellem skolehold. Den finansierer også en præmie til de vindende nationale hold, i form af en rejse til Olympia, hvor de får mulighed for at overvære, at den olympiske ild tændes.**
3. **Samarbejde** med radio, TV og medieorganisationer **og med idrætsforbund (herunder for handicappede idrætsudøvere)**, der skal være med til at udbrede kendskabet til Det Europæiske År for Idrættens Pædagogiske Dimension, at anvende nye redskaber, der giver lettere adgang til disse oplysninger (f.eks. tekstning for hørehæmmede og billedbeskrivelse for synshandicappede) og evt. til andre programmer, og at forbedre kommunikationen om idrættens pædagogiske **dimension**.
4. Støtten kan antage følgende former:
    - a) direkte køb af varer og tjenesteydelser, især inden for **kommunikation, via** åbne og/eller begrænsede udbud
    - b) økonomisk støtte til dækning af udgifter til særlige arrangementer på europæisk plan for at fokusere på Året for Idrættens Pædagogiske Dimension og øge forståelsen herfor; finansieringen kan ikke overstige 80 % af de maksimale samlede omkostninger.

B. Aktioner på nationalt plan

Aktioner på lokalt, regionalt, nationalt og tværnationalt plan, som foreslås i forbindelse med Det Europæiske År for Idrættens Pædagogiske Dimension, kan alt efter aktionernes art og omstændigheder finansieres over *Den Europæiske Unions* budget med op til 50 % af de maksimale samlede omkostningerne. Disse aktioner kan bl.a. vedrøre:

1. Arrangementer vedrørende målene for Det Europæiske År for Idrættens Pædagogiske Dimension, herunder et åbningsarrangement.
2. Informationskampagner og formidling af eksempler på god praksis ud over de aktioner, der er beskrevet i del A i dette bilag.
3. Uddeling af priser og afholdelse af konkurrencer.
4. Rundspørger og andre undersøgelser end de under del A omtalte undersøgelser.

C. Aktioner, hvortil der ikke ydes finansiel støtte over *Den Europæiske Unions* budget

Fællesskabet kan tilbyde moralsk støtte, bl.a. ved at give skriftlig tilladelse til at anvende logoet og andet materiale med tilknytning til Det Europæiske År for Idrættens Pædagogiske Dimension til initiativer iværksat af offentlige eller private organisationer, såfremt disse organisationer kan overbevise Kommissionen om, at de pågældende initiativer allerede er eller vil blive indledt i 2004, og at de kan forventes at bidrage til realiseringen af et eller flere af målene for Det Europæiske År for Idrættens Pædagogiske Dimension.

Tirsdag, den 14. maj 2002

P5\_TA(2002)0221

**Tempus III \***

**Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets afgørelse om ændring af afgørelse 1999/311/EF om vedtagelse af tredje fase af programmet for tværeuropæisk samarbejde inden for de videregående uddannelser (Tempus III) (2000-2006) (KOM(2002) 47 – C5-0096/2002 – 2002/0037(CNS))**

(Høringsprocedure)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag til Rådet (KOM(2002) 47),
- hørt af Rådet, jf. EF-traktatens artikel 308 (C5-0096/2002),
- der henviser til forretningsordenens artikel 67,
- der henviser til betænkning fra Udvalget om Kultur, Ungdom, Uddannelse, Medier og Sport og udtalelse fra Budgetudvalget (A5-0127/2002),

1. godkender Kommissionens forslag som ændret;
2. opfordrer Rådet til at underrette Parlamentet, hvis det ikke agter at følge den tekst, Parlamentet har godkendt;
3. anmoder Rådet om fornyet høring, hvis det agter at ændre Kommissionens forslag i væsentlig grad;
4. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

## Ændring 1

BETRAGTNING 3 A (ny)

**(3 a) Alle underskrivere af Barcelona-erklæringen har forpligtet sig til at respektere menneskerettighederne og de grundlæggende frihedsrettigheder og sikre en reel udøvelse heraf.**

## Ændring 2

BETRAGTNING 4

(4) Barcelona-erklæringen anerkender, at **kulturens og civilisationens traditioner** i hele Middelhavsområdet, **dialogen mellem disse kulturer og udvekslinger** på det menneskelige, videnskabelige og teknologiske plan er en væsentlig faktor i forsøget på at **bringe folkene tættere sammen**, fremme forståelsen **mellem dem og give dem en bedre opfattelse af hinanden**. Erklæringen understreger vigtigheden af at udvikle de menneskelige ressourcer **både som led** i de unges almene og erhvervsfaglige uddannelse **og på det kulturelle område, og den** anerkender, at civilsamfundet kan yde et væsentligt bidrag til udviklingsprocessen i Euro-Middelhavspartnerskabet, **og at det udgør en væsentlig faktor i bestræbelserne på at forbedre folkenes indbyrdes forståelse og knytte tættere bånd mellem dem.**

(4) Barcelona-erklæringen anerkender, at **dialogen mellem kulturerne** i hele Middelhavsområdet på det menneskelige, videnskabelige og teknologiske plan er en væsentlig faktor i forsøget på at fremme forståelsen **for de kulturelle traditioner**. Erklæringen understreger vigtigheden af at udvikle de menneskelige ressourcer i de unges almene og erhvervsfaglige uddannelse **i betragtning af de kulturelle forskelle**. Den anerkender, at civilsamfundet kan yde et væsentligt bidrag til udviklingsprocessen i Euro-Middelhavspartnerskabet.

Tirsdag, den 14. maj 2002

## KOMMISSIONENS FORSLAG

## ÆNDRINGER

## Ændring 3

## BETRAGTNING 5

(5) Euro-Middelhavssamarbejdet er et uundværligt instrument i forbindelse med indsatsen for at nå de hovedmål, der er opstillet i Barcelona-erklæringen, **og navnlig for at udvikle menneskelige ressourcer, fremme forståelsen mellem kulturer, knytte tættere bånd mellem folkene i Euro-Middelhavsområdet og skabe frie og fremgangsrige civilsamfund.**

(5) Euro-Middelhavssamarbejdet er et uundværligt instrument i forbindelse med indsatsen for at nå de hovedmål, der er opstillet i Barcelona-erklæringen.

## Ændring 4

## BETRAGTNING 8

(8) En udvidelse af Tempus III-programmets geografiske anvendelsesområde, således at det omfatter de *Middelhavslande og -territorier, som ikke er medlemmer af EU*, ville gøre det muligt at bygge videre på programmets dokumenterede stærke punkter, udnytte **stordriftsfordele** og fremme det regionale samarbejde inden for det bredere Euro-Middelhavsområde.

(8) En udvidelse af Tempus III-programmets geografiske anvendelsesområde, således at det omfatter de *tredjelande og territorier i Middelhavsområdet, som er anført i Rådets forordning (EF) nr. 1488/96*, ville gøre det muligt at bygge videre på programmets dokumenterede stærke punkter, udnytte **synergieffekter** og fremme det regionale samarbejde inden for det bredere Euro-Middelhavsområde.

## Ændring 5

## BETRAGTNING 8 A (ny)

**(8 a) Med henblik på at fremme dialogen og samarbejdet mellem de deltagende lande bør deltagerkredsen udvides ud over de traditionelle akademiske kredse for dermed at inddrage de politiske beslutningstagere og det civile samfund i udviklingen på dette område.**

## Ændring 6

## BETRAGTNING 9 A (ny)

**(9 a) Finansieringen af Tempus III-programmet, herunder udvidelsen til de lande og territorier, der henhører under forordning (EF) nr. 1488/96, tages fra de samlede tildelinger til de tilsvarende geografiske programmer.**

## Ændring 7

## ARTIKEL 1, NR. 1

## Artikel 1 (afgørelse 1999/311/EF)

## Varigheden af Tempus III

Tredje fase af programmet for tværeuropæisk samarbejde inden for de videregående uddannelser (i det følgende benævnt Tempus III) vedtages for perioden 1. juli 2000 – 31. december 2006.

Varigheden **og finansieringen** af Tempus III

Tredje fase af programmet for tværeuropæisk samarbejde inden for de videregående uddannelser (i det følgende benævnt Tempus III) vedtages for perioden 1. juli 2000 – 31. december 2006. **Bevillingerne til programmet tages fra de samlede tildelinger til de i artikel 2 beskrevne tilsvarende geografiske programmer.**

Tirsdag, den 14. maj 2002

## KOMMISSIONENS FORSLAG

## ÆNDRINGER

## Ændring 8

ARTIKEL 1, NR. 1 A (nyt)

Artikel 4, litra c (afgørelse 1999/311/EF)

## 1a) Artikel 4, litra c, affattes således:

- c) »institution«: lokale og offentlige myndigheder, de politiske beslutningstagere og civilsamfundet samt arbejdsmarkedets parter og disses uddannelsesorganer.

## Ændring 9

ARTIKEL 1, NR. 2

Artikel 5, stk. 2, litra b, indledning (afgørelse 1999/311/EF)

- (b) at **lette tilpasningen og** udviklingen af de videregående uddannelser, så de bedre opfylder de socioøkonomiske og kulturelle behov i de støtteberettigede lande, ved at:
- (b) at **fremme** udviklingen af de videregående uddannelser, så de bedre opfylder de socioøkonomiske og kulturelle behov i de støtteberettigede lande, ved at:

## Ændring 10

ARTIKEL 1, NR. 2

Artikel 5, stk. 2, litra b, underpunkt i (afgørelse 1999/311/EF)

- (i) fremme udvikling og omlægning af læseplanerne på de prioriterede områder
- (i) fremme udvikling og omlægning af læseplanerne på de prioriterede områder, **såsom det socioøkonomiske og kulturelle område**

## Ændring 11

ARTIKEL 1, NR. 2

Artikel 5, stk. 2, litra b, underpunkt ii (afgørelse 1999/311/EF)

- (ii) reformere **og udvikle** dels strukturerne inden for de videregående uddannelser, dels de højere læreanstalter og deres forvaltning
- (ii) **udvikle de erhvervsfaglige uddannelser og** reformere dels strukturerne inden for de videregående uddannelser, dels de højere læreanstalter og deres forvaltning – **i denne forbindelse skal der lægges vægt på en afbalanceret repræsentation af kvinder**

## Ændring 12

ARTIKEL 1, NR. 2

Artikel 5, stk. 2, litra b, underpunkt iii (afgørelse 1999/311/EF)

- (iii) udvikle **kompetencegivende** uddannelser med henblik på den afhjælpning af mangelen på kvalifikationer på højt niveau, der er **nødvendig** i forbindelse med de økonomiske reform- og udviklingstiltag, særlig gennem forbedring og styrkelse af forbindelserne med **erhvervslivet**
- (iii) udvikle **kvalificerede** uddannelser med henblik på den afhjælpning af mangelen på kvalifikationer på højt niveau, der er **påkrævet** i forbindelse med de økonomiske reform- og udviklingstiltag, særlig gennem forbedring og styrkelse af forbindelserne med **socioøkonomiske kredse**



Tirsdag, den 14. maj 2002

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

## Ændring 13

## ARTIKEL 1, NR. 2

Artikel 5, stk. 2, litra b, underpunkt iv (afgørelse 1999/311/EF)

(iv) styrke de videregående almene og erhvervsfaglige uddannelsers bidrag til **dannelsen af gode samfundsborgere og styrkelsen af demokratiet.**

(iv) styrke de videregående almene og erhvervsfaglige uddannelsers bidrag til **konsolideringen af de demokratiske processer og retsstaten samt til sikring af en reel udøvelse af borgerskabsrettighederne, respekten for menneskerettighederne og anerkendelse af samtlige eksamens- og kvalifikationsbeviser erhvervet i de støtteberettigede lande.**

## Ændring 14

## ARTIKEL 1, NR. 2

Artikel 5, stk. 2 a (nyt) (afgørelse 1999/311/EF)

**2 a. De politiske beslutningstagere og civilsamfundet tilskyndes til at deltage i etableringen af dialoger på tværs af de forskellige kulturer med henblik på at fremme den gensidige forståelse og fred mellem befolkningerne.**

## Ændring 15

## ARTIKEL 1, NR. 3

Artikel 10, stk. 2, litra b (afgørelse 1999/311/EF)

(b) udnyttelse af de muligheder, som Tempus III frembyder, for at kanalisere de udvekslingsaktioner, der modtager bilateral finansiering

(b) udnyttelse af de muligheder, som Tempus III frembyder, for at kanalisere de udvekslingsaktioner, der modtager bilateral finansiering, **og for at udarbejde fælles studieforløb, der er tilpasset den kulturelle mangfoldighed og de nye socioøkonomiske krav, der gør sig gældende i de støtteberettigede lande**

P5\_TA(2002)0222

## Europæisk turisme

### Europa-Parlamentets beslutning om Kommissionens meddelelse til Rådet, Europa-Parlamentet, Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget om samarbejde om europæisk turismes fremtid (KOM(2001) 665 – C5-0077/2002 – 2002/2038(COS))

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens meddelelse (KOM(2001) 665 – C5-0077/2002),
- der henviser til Kommissionens beretning til Rådet, Europa-Parlamentet, Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget om opfølgning til Det Europæiske Råds møde den 21. september: situationen i den europæiske turistsektor (KOM(2001) 668),
- der henviser til EF-traktatens artikel 3, stk. 1, litra u),
- der henviser til konklusionerne fra Rådets formandskab om turisme for alle, dok. 11894/2001,
- der henviser til sin beslutning af 18. februar 2000 om Kommissionens meddelelse om forbedring af turismens beskæftigelsespotentialer – opfølgning af konklusionerne og henstillingerne fra Arbejdsgruppen på Højt Plan vedrørende Turisme og Beskæftigelse<sup>(1)</sup>,
- der henviser til forretningsordenens artikel 47, stk. 1,

<sup>(1)</sup> EFT C 339 af 29.11.2000, s. 292.

Tirsdag, den 14. maj 2002

- der henviser til betænkning fra Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme og udtalelser fra Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked, Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi, Udvalget om Beskæftigelse og Sociale Anliggender og Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik (A5-0152/2002),
  
- A. der henviser til, at turistsektoren spiller en yderst vigtig rolle i Den Europæiske Union, da den tegner sig for ca. 5 % af både BNP (og dette tal når op på 12 % af BNP, hvis vi medregner den virksomhed, turismen skaber i andre sektorer, såsom transport og distribution) og beskæftigelsen, og at den er i en kraftig udvikling, som er bestemt til at vare ved,
  
- B. der henviser til, at Europa stadig er den vigtigste turistdestination i verden, men at dets position er blevet svækket de seneste år, og at et voksende antal europæere vælger lande uden for EU som turistdestination,
  
- C. der henviser til, at det er positivt, at forbrugerne har stadig stigende adgang til turisttilbuddene,
  
- D. der henviser til, at turismen er en økonomisk sektor i stadig ekspansion både i Europa og globalt og i såvel tilbudsmæssig som beskæftigelsesmæssig henseende, og at den for mange byer, regioner og kommuner i EU er en meget vigtig økonomisk og kulturel ressource,
  
- E. der henviser til den positive virkning, som først borgernes frie bevægelighed og derefter indførelsen af euroen har haft på EU-borgernes dagligliv, og at det er nødvendigt at indføre andre elementer, der er grundlæggende for, at livet i Europa tilføres en virkelig fælles dimension,
  
- F. der henviser til, at turismen er en vigtig og alsidig kilde til jobskabelse for både mænd og kvinder, og at beskæftigelsespolitikken i turistsektoren bør støtte strategier til at forbedre kvaliteten i arbejdet og reducere antallet af usikre ansættelsesforhold,
  
- G. der henviser til, at der i et europæisk perspektiv må gøres en samlet indsats og ske en samordning af aktioner til styrkelse af de initiativer, der tages af de femten medlemsstater hver især,
  
- H. der henviser til, at utrolig mange EU-foranstaltninger direkte eller indirekte påvirker turistsektoren, og at turismen derfor må indgå som et integreret led i beslutningstagningen i EU,
  
- I. der henviser til, at det er nødvendigt ved revisionen af politikken for økonomisk og social samhørighed i større grad at fremhæve turismens rolle som en økonomisk virksomhed, der ikke alene kan skabe ny socio-økonomisk ligevægt på regionalt plan, men også er en udviklingsfaktor gennem multiplikatoreffekten for landbrug, håndværk og industri,
  
- J. der henviser til, at turismen i visse af Unionens regioner med svag udvikling, især regioner i den yderste periferi, udgør den indtægtsmæssigt vigtigste industri og i vidt omfang bidrager til bestræbelserne på at bringe disse regioners økonomi på højde med gennemsnittet for Fællesskabets udvikling,
  
- K. der følgelig henviser til, at turismen, udviklet på en fornuftig måde og på langt sigt, bør være en indtægtskilde og skabe bæredygtig beskæftigelse for de lokale økonomier og bidrage til at bevare og udvikle den landskabsmæssige, kulturelle, historiske og miljømæssige rigdom i Unionens regioner,
  
- L. der henviser til, at der er svagheder i harmoniseringen af medlemsstaternes lovgivning vedrørende anvendelse af en nedsat momssats for arbejdsintensive tjenester, især for restaurationsbranchen,
  
- M. der henviser til, at de særlige geografiske, historiske og kulturelle og miljømæssige forskelle udgør en rigdom og en vigtig årsag til regionernes turismæssige tiltrækningskraft, og at EU derfor bør støtte foranstaltninger, der skal fremme og nyttiggøre disse særtræk,

**Tirsdag, den 14. maj 2002**

- N. der henviser til, at masseturisme i følsomme områder, såsom kyst- og bjergområder, kan udgøre en trussel mod det lokale miljø og kulturen, hvis tilstrømningen af turister og byernes vækst ikke styres på rette vis,
- O. der henviser til, at turismen i vort samfund mere og mere opfattes som en social ret, hvad der på den ene side medfører anerkendelse af behovene hos visse sociale kategorier som handicappede eller de fattigste, og på den anden side rummer et stort uudnyttet potentiale i forbindelse med pensionister, unge og turistaktiviteter, der ikke spiller den store rolle i øjeblikket, men som har en stor fremtid for sig, såsom bondegårdsferier, naturoplevelser, kurophold, arbejdslejre for unge osv., som kan være med til at gøre turistaktiviteterne mindre sæsonbestemte, og fremme befolkningernes kendskab til hinanden,
- P. der henviser til turismens betydning som fredsskabende faktor og dens afgørende rolle for den økonomiske udvikling i visse randområder i EU;
- Q. der henviser til, at kommunikationen mellem de enkelte aktører, især de små og mellemstore virksomheder, på regionalt, nationalt og fremfor alt på internationalt niveau, er meget ringe, hvilket betyder, at en ensartet fremgangsmåde vanskeliggøres, eller at aktørerne endog modarbejder hinanden,
- R. der henviser til, at den nuværende konjunktur, især efter den 11. september 2001, er meget vanskelig som følge af et hidtil uset sammenfald af flere negative faktorer: krisen i verdens vigtigste økonomier, EU, USA og Japan, krisen inden for lufttransporten, borgernes svigtende tillid og krisen inden for turistvirksomhederne, som både står over for tøvende forbrugere og meget stærk konkurrence fra visse mægtige rejsearrangører, som prøver at udnytte de nuværende vanskeligheder,
- S. der henviser til, at de oplysninger, som Verdensturistorganisationen for nylig har fremlagt i sin beretning for 2001, kræver en stærk indsats for at genskabe tilliden (disse oplysninger viser et foruroligende fald i turistaktiviteterne verden over i årets sidste tre måneder med - 24 % for Amerika og for Syd-asien, - 30 % for Mellemosten, - 6 % for Europa og - 11 % på verdensplan),

***En europæisk strategi for turisme***

1. glæder sig over Kommissionens to dokumenter af 13. november 2001, og anser dem for at være et konkret tegn på, at der findes en vilje til på europæisk plan at stimulere en sektor, der har stor betydning for økonomien og det sociale liv;
2. glæder sig over inddragelsen af turismen som et integreret led i Fællesskabets politikker og aktioner og håber, at det vil ske så hurtigt som muligt;
3. insisterer på, at det er nødvendigt, at Kommissionen anvender en integreret indfaldsvinkel med hensyn til alle foranstaltninger, der indvirker på turismen; kræver derfor på baggrund af turismens grænseoverskridende karakter, at de berørte generaldirektorater (transport, regionalpolitik, beskæftigelse, miljø, socialpolitik, forbrugerbeskyttelse, uddannelse og kultur osv.), skal forpligte sig til at råde bod på den manglende sammenhæng i den nuværende planlægning og til bedre at orientere og integrere de fællesskabsprogrammer, som skal sikre en bæredygtig udvikling af sektoren og vertikal sammenhæng mellem regionerne, de nationale regeringer og fællesskabsinstitutionerne; mener, at der med henblik herpå bør foretages en erhvervskonsekvensanalyse af alle de EU-foranstaltninger, som berører turismen i betydelig grad, for at sikre, at alle aktioner af denne art kommer den bæredygtige og ansvarlige turisme til gode;
4. mener, at det som led i den nye procedure, hvor Kommissionens årsprogram drøftes med Parlamentet, er nødvendigt at forelægge alle de igangværende og kommende foranstaltninger, som direkte og indirekte vedrører turistsektoren;
5. opfordrer Kommissionen og Rådet til at garantere, at Parlamentet kommer til at spille en væsentlig rolle i den åbne koordinationsmetode;
6. går stærkt ind for, at der oprettes et europæisk forum for turisme, som på fællesskabsplan kan bidrage til at fremme og forbedre samarbejdet mellem turistbranchen og alle berørte aktører, hvilket skal ske i en ånd af samarbejdsvilje af hensyn til turismens fremtid, sådan som Kommissionen foreslår det;

Tirsdag, den 14. maj 2002

ønsker, at Det Rådgivende Udvalg for Turisme får en styrket rolle på EU-plan med deltagelse af bl.a. de europæiske forbrugersammenslutninger og organisationer til beskyttelse af kulturarven samt miljøorganisationer;

7. kræver, at dette forum afholder et offentligt møde mindst en gang om året, og at de ansvarlige kommissærer, som træffer beslutninger som direkte eller indirekte berører turismen, kan drøfte områder, som er følsomme for turismen, med repræsentanter for turisterhvervet og forskellige sammenslutninger inden for turisme;

8. anmoder om, at der inden for rammerne af dette årlige forum og sideløbende med debatten om de prioriterede emner, der berører sektoren, som foreslået af Kommissionen oprettes debatfora med henblik på udveksling af oplysninger (EF-initiativer til fremme af turismen baseret på f.eks. Kultur 2000, Interreg osv.), bedste praksis og pilotforsøg;

9. understreger, at muligheden for uden vanskeligheder at skaffe sammenlignelige oplysninger om hele Unionen er blevet stærkt forbedret, idet der nu findes ensartede evaluerings- og mærkningsmetoder, og opfordrer Kommissionen til at lette udarbejdelsen af benchmarkingstandarder på dette område ved at stimulere og virke som katalysator for sektorens initiativer, men uden at træde i stedet for denne; tillægger dette aspekt særlig betydning i forbindelse med den forestående udvidelse med landene i Central- og Østeuropa og mener, at der allerede nu kan føres samråd med disse lande;

10. anser det for nødvendigt yderligere at forbedre kvaliteten af den udsendte information og indikatorerne ved at anskueliggøre dataenes troværdighed og fulde integrering i de nationale regnskaber med det formål at give et samlet overblik over turistindustrien og de aktiviteter, som indgår i den;

11. mener, at EU's kommende udvidelse åbner nye perspektiver for europæisk turisme, ikke blot på grund af det stigende antal turister fra de nye medlemslande, som vil rejse inden for EU, men også på grund af den betydning for den økonomiske og sociale udvikling, som turismen i disse lande allerede har og fortsat bør have;

12. mener, at der bør gøres yderligere fremskridt med hensyn til vedtagelsen af foranstaltninger, som vil kunne være et effektivt svar på de udfordringer, sektoren står overfor, og bane vej for en fremtidig indsats, som kan gøre det muligt for Europa som helhed at forblive verdens vigtigste turistdestination; anmoder i den forbindelse om, at der oprettes et EU-rammeprogram for turisme samt en tilsvarende budgetpost med henblik på struktureret udvikling af de planlagte foranstaltninger, især på områderne uddannelse og fremme af innovation;

13. anmoder om, at der som led i debatten om harmonisering af skatter og afgifter i EU foretages en analyse af dens anvendelse i turistsektoren;

14. insisterer på, at de regeringsorganer, som er ansvarlige for turisme, samt de, som er ansvarlige for banksystemet, træffer alle foranstaltninger med henblik på, at Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 2560/2001 af 19. december 2001 om grænseoverskridende betalinger i euro (!) kan anvendes fra den 1. juli 2002, og at alle turister i eurozonen får garanti for absolut gennemsigtighed, hvad betalinger foretaget med bankkort angår, og tilskynder Kommissionen til fortsat at anvende alle de instrumenter, den har til rådighed, og tage de nødvendige skridt til at sikre, at omkostningerne ved grænseoverskridende betalinger bringes nøjagtigt på linje med omkostningerne for indenlandske transaktioner, hvorved eurozonen som et internt betalingsområde bliver et konkret og gennemsigtigt begreb for turister;

### **Bæredygtig turisme**

15. kræver, at der for fremtiden i henhold til de grundlæggende retningslinjer for Fællesskabets politikker og konklusionerne fra Det Europæiske Råd i Göteborg den 15. og 16. juni 2001 sættes på at udvikle en turisme, som er bæredygtig, af god kvalitet, konkurrencedygtig og åben for alle, og som tager hensyn til naturens og de kulturelle seværdigheders bæreevne; understreger i den forbindelse, at det er nødvendigt at gøre de private operatører mere bevidste om turismens sociale og miljømæssige konsekvenser gennem udveksling af viden og god praksis ved at udvikle informationsnet;

(!) EFT L 344 af 28.12.2001, s. 13.

**Tirsdag, den 14. maj 2002**

16. fastslår, at turisme kan være nøglen til fornyet igangsættelse af et lokalsamfund i dets helhed; opfordrer Kommissionen og Rådet til at sikre, at der tages hensyn til lokale og regionale myndigheders rolle i forbindelse med gennemførelse af strategier for bæredygtig økonomisk udvikling;
17. er af den overbevisning, at turismen må udvikles på grundlag af politikker, som skal sikre, at de miljømæssige, kunstneriske, historiske og kulturelle værdier anvendes, fremmes og nyttiggøres;
18. anser det for nødvendigt at fremme programmer og støtteordninger, der giver alle sektorer og aktører inden for hele turistbranchen, herunder lokale og regionale myndigheder, mulighed for at udforme deres egne programmer for bæredygtig turisme; understreger, at der under alle omstændigheder bør tages hensyn til turiststedernes potentiale og udarbejdes en oversigt over turiststedernes naturlige ressourcer, beskyttede områder, kulturarv og lokale kendemærker, ligesom der bør opstilles programmer for bedre udnyttelse og markedsføring af potentialet i de mindre kendte regioner;
19. minder om, at det er nødvendigt at udvikle en effektiv og bæredygtig transportinfrastruktur for at gøre navnlig de mere perifert beliggende områder som bjergområder og øer mere attraktive for turister;
20. finder i den forbindelse, at man i hvidbogen om den europæiske transportpolitik frem til 2010 — de svære valg (KOM(2001) 370) ikke er tilstrækkeligt opmærksom på følgerne for turismen af den tiltagende trafik;
21. opfordrer Kommissionen til at lave en oversigt over og foretage en evaluering af de foranstaltninger, der er nødvendige for at sikre, at de vigtigste turiststeder er tilgængelige, og til at offentliggøre resultaterne;
22. glæder sig over Kommissionens initiativ til at gennemføre Agenda 21, der skal fremme bæredygtig udvikling af turistaktiviteter, og ønsker, at alle berørte parter inddrages fuldt ud i dette arbejde; slår til lyd for, at der inden for rammerne af disse aktiviteter lægges større vægt på fællesskabsordningen for miljøstyring og miljørevision (EMAS), som også lokale myndigheder har kunnet anvende siden 2001;
23. går stærkt ind for, at der inden for rammerne af Agenda 21 tages konkrete initiativer til fremme af bæredygtig turisme, som f.eks. indførelse af en mærkningsordning for turisttjenesteydelser og rejsearrangører (turoperatører, hotelsektoren, rejsebureauer, turistguider, kommuner osv.), skatte- og afgiftsmæssige tiltag, der har til formål at finansiere foranstaltninger, der retter op på turismens negative virkninger, integreret forvaltningspraksis i følsomme områder (kyststrækninger, bjergområder osv.) og inddragelse af turistsektoren i andre former for økonomisk virksomhed;
24. opfordrer Kommissionen til at undersøge virkningerne af den europæiske turisme i udviklingslandene og fremme aktioner og turistaktiviteter, som kan øge den økonomiske og sociale samhørighed i disse destinationslande;
25. mener, at det i forbindelse med udformning af indikatorer for bæredygtig turisme er nødvendigt at indarbejde de kriterier og henstillinger, der er indeholdt i det europæiske charter om bæredygtig turisme, som samtlige medlemsstater har undertegnet;
26. anmoder om, at der som vejledende dokument udarbejdes en tredje håndbog med henblik på definition og anvendelse af de grundlæggende kriterier for bæredygtig turisme og risikostyring på de berørte turiststeder;

**En kilde til jobskabelse**

27. understreger endnu en gang turismens rolle og det bidrag, som denne sektor kan yde i forbindelse med udfordringen fra Det Europæiske Råd i Lissabon den 23. og 24. marts 2000 om at gøre Unionen til et område med fuld beskæftigelse, med en levedygtig og konkurrencedygtig økonomi, især for regioner med svag udvikling, herunder navnlig regioner i den yderste periferi; minder i den forbindelse om, at turistbranchen især er kendetegnet ved udvidet brug af navnlig sæsonansat arbejdskraft, som skal være mere og mere specialiseret, hvilket forudsætter fremme af erhvervsuddannelse med flere kvalifikationer på det teknologiske område, sprogkundskaber og større mobilitet af arbejdsstyrken inden for turistsektoren;
28. opfordrer medlemsstaterne til blandt kvinder og unge at tilskynde til udvikling af iværksætterånd inden for turistsektoren og at fremme deres adgang til nye teknologier og nye organisationsmetoder for turistvirksomheder;

Tirsdag, den 14. maj 2002

29. glæder sig over Kommissionens forslag om at undersøge nye former for turisme og tilskynder Kommissionen til at se på den rolle, sportsrelateret turisme kan spille både for skabelse af arbejdspladser og forøgelse af antallet af turister;

30. går ind for, at der med støtte fra Fællesskabet gøres en indsats for at fremme nye former for turisme, som kan være med til at gøre turisterhvervet mindre sæsonpræget, f.eks. bondegårdsferier, helseturisme, og navnlig kurophold, eller social turisme, som ikke kun tager sigte på arbejdstagere, men også på unge og pensionister, der alle er former for turisme med et stort vækstpotentiale; understreger, at det er nødvendigt at bekæmpe sexturisme og dermed beslægtede former for turisme og kræver, at der træffes sanktioner mod de medlemmer af turistbranchen, som støtter en sådan adfærd ved at tilbyde deres produkter i dette øjemed;

31. ønsker, at der lægges større vægt på kvaliteten af de jobs, som skabes inden for turistsektoren, idet der sættes fokus på uddannelse, udvikling af karrierestrukturer, anerkendelse af eksamensbeviser, beskyttelse af arbejdstagere i usikre ansættelsesforhold og bekæmpelse af illegalt arbejde;

32. opfordrer medlemsstaterne til at sikre turismen en fremtrædende rolle i de nationale handlingsplaner for beskæftigelse således, at man udnytter alle muligheder, som udvikling af turismen kan byde med hensyn til at skabe bæredygtig beskæftigelse af høj kvalitet og begrænse de negative virkninger af den nuværende økonomiske og politiske situation;

33. understreger betydningen af, at der skabes sammenhæng mellem de foreslåede aktioner og foranstaltningerne i de flerårige programmer for de små og mellemstore virksomheder, især inden for erhvervsuddannelse og støtte til innovation, som er væsentlige elementer i konklusionerne fra Det Europæiske Råd i Lissabon, der ikke omtales direkte i meddelelsen;

34. glæder sig over, at Kommissionen erkender, at manglen på tilstrækkelig arbejdsstyrke inden for bestemte fag og kvalifikationsområder er et problem for turistsektoren; finder det beklageligt, at der ikke foreligger klare forslag til at løse dette problem; opfordrer Kommissionen til at undersøge efterspørgslen efter arbejdskraft inden for de enkelte sektorer og regioner på baggrund af de nuværende og fremtidige udfordringer og udarbejde rammerne for en generel politik for turisme på nationalt og regionalt plan; opfordrer medlemsstaterne til at benytte alle muligheder, som Den Europæiske Socialfond rummer med hensyn til hensigtsmæssig faglig uddannelse og tilegnelse af fremmedsprog;

35. fremhæver endvidere, at den europæiske turistsektor i forhold til, hvad der gør sig gældende internationalt, er karakteriseret ved små virksomheder (mikrovirksomheder, familieforetagender og SMV'er), hvad der i mangel af juridisk eller skattemæssig samordning på europæisk niveau, forringer deres konkurrenceevne;

36. opfordrer Kommissionen til i samarbejde med Det Europæiske Center for Udvikling af Erhvervsuddannelse (CEDEFOP) at foreslå standarder for kvalitet og kontrol på området for uddannelse af personale i overensstemmelse med behovene på de lokale arbejdsmarkeder og den teknologiske udvikling; opfordrer endvidere CEDEFOP til at medvirke til partnerskab og dialog mellem uddannelsesinstitutioner og turistsektoren for at tilvejebringe den fornødne synergi mellem uddannelse og erhvervs erfaring;

37. opfordrer Kommissionen til at udarbejde en meddelelse om anerkendelse af faglige kvalifikationer for arbejdstagere inden for turistsektoren på europæisk og nationalt plan;

38. beklager, at det ikke er lykkedes at nå frem til en aftale mellem arbejdsmarkedets parter, hvad angår indførelse af et direktiv om forbedring af arbejdsvilkårene for arbejdstagere i midlertidig beskæftigelse; glæder sig dog over Kommissionens forslag og forbeholder sig retten til inden for rammerne af sin udtalelse at fremhæve de særlige behov, som findes hos arbejdstagerne i turistsektoren;

#### ***En positiv reaktion på en vanskelig økonomisk situation***

39. tror fast på det hensigtsmæssige i på fællesskabsplan at støtte SMV'er, især med henblik på dannelse af netværk, for at markedsføre Europa som turistdestination, selv på grundlag af begivenheder, som arrangeres på nationalt niveau (f.eks. de kommende olympiske lege i Athen 2004 eller de europæiske historiske eller kulturelle ruter), idet en sådan markedsføring vil kunne være mere effektiv end enhver aktion på nationalt plan, da sådanne aktioner ofte kan neutralisere hinanden; foreslår, at destinationen Europa skal fremmes og gøres mere synlig gennem en hensigtsmæssig anvendelse af de forskellige EU-repræsentationer i verden;

Tirsdag, den 14. maj 2002

40. anmoder Kommissionen om at forelægge forslag til et PR-program, der skal iværksættes uden for EU's grænser, og som inddrager medlemsstaterne og eventuelt de kandidatlande, der måtte vise interesse herfor;

41. henstiller til Kommissionen at benytte sine PR-kampagner for euroen uden for EU til at gøre opmærksom på de fordele, turisterne vil kunne drage af, at de kan bruge samme valuta i de fleste EU-lande;

42. finder det væsentligt, at der indføres satellitregnskaber for turismen, sådan som Kommissionen foreslår det i sin meddelelse, i overensstemmelse med Verdensturistorganisationens og OECD's og Eurostats indikatorer for at man bedst muligt kan kende og bedømme udviklingen af turistaktiviteterne i fællesskabslandene; er endvidere overbevist om, at et instrument af en sådan betydning ikke kan overlades til de nationale administratorers forgodtbefindende, men må omfattes af et rammeinitiativ på fællesskabsniveau;

43. opfordrer Kommissionen til at sørge for, at lokale myndigheder og den private sektor inddrages fuldt ud i gennemførelsen af foranstaltninger og ordninger med henblik på en god udnyttelse af finansielle og ikke-finansielle fællesskabsinstrumenter (foranstaltning 6);

44. mener på baggrund af krisen inden for lufttransporten (Fællesskabets flyselskaber har oplevet en nedgang i deres virksomhed på 17,6 % i de sidste 111 dage af 2001 i forhold til 2000, med en tilbagegang af omsætningen på 3,4 mia. euro), at EU-institutionerne hurtigt må udarbejde et strategisk svar;

45. kræver, at Fællesskabets administrative ressourcer (for øjeblikket findes der kun en administrativ enhed, der beskæftiger sig med turisme) er af en sådan størrelse, at arbejdet kan udføres, og at Europa får en mulighed for at realisere sine ambitioner; mener, at en sådan styrkelse af Kommissionens struktur og menneskelige ressourcer vil sætte den i stand til:

- rettidigt at arbejde effektivt inden for rammerne af samrådet på tværs af tjenesterne for at sikre, at der i de forslag, som fremlægges af de forskellige generaldirektorater vedrørende Det Europæiske Fællesskabs øvrige politikker, tages tilstrækkelig højde for turistdimensionen og den specifikke karakter af de virksomheder, som kendetegner turisterhvervet (SMV'er), bl.a. ved hjælp af en hensigtsmæssig cost/benefit-analyse,
- at etablere effektive forbindelser med turistmyndighederne og med de vigtigste repræsentanter for erhvervet, både på Europæisk og på nationalt niveau;

46. anmoder Kommissionen om snarest muligt at fremsætte forslag, der gør det muligt at medtage restaurationsbranchen og eventuelle andre turisttjenester, som endnu ikke er berettigede til at blive omfattet af denne foranstaltning, på listen over de aktivitetssektorer, som varigt kan nyde godt af en nedsat momssats med det formål at udvikle beskæftigelsen på de pågældende områder, modernisere disse erhverv og forbedre den europæiske turismes stilling i forhold til den internationale konkurrence;

47. anmoder Det Europæiske Konvent, som er i færd med at drøfte Europas fremtid, om nøje at vurdere behovet for et solidt retsgrundlag, som kan styrke fællesskabsindsatsen på turistområdet, ved i traktaten at optage en virkelig fællesskabspolitik for turisme, som tilgodeser de væsentlige forskelle mellem de forskellige lande og regioner og samtidig gør det muligt at træffe koordinerede foranstaltninger med henblik på udvikling af den europæiske turisme under hensyntagen til subsidiaritetsprincippet og for også at få mulighed for at fremme europæisk turisme i tredjelande;

\*

\* \*

48. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Kommissionen, Rådet, Det Økonomiske og Sociale Udvalg, Regionsudvalget og medlemsstaternes regeringer og parlamenter.

Tirsdag, den 14. maj 2002

P5\_TA(2002)0223

## Et nyt afsæt for europæisk ungdom

### Europa-Parlamentets beslutning om Kommissionens hvidbog om et nyt afsæt for europæisk ungdom (KOM(2001) 681 – C5-0110/2002 – 2002/2050(COS))

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens hvidbog (KOM(2001) 681 – C5-0110/2002),
- der henviser til EF-traktatens artikel 149,
- der henviser til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 1031/2000/EF af 13. april 2000 om oprettelse af EF-handlingsprogrammet for unge <sup>(1)</sup>,
- der henviser til Rådets resolution af 8. februar 1999 om unges medbestemmelse <sup>(2)</sup>,
- der henviser til sin beslutning af 9. marts 1999 om en ungdomspolitik for Europa <sup>(3)</sup>,
- der henviser til Rådets resolution af 14. december 2000 om social inddragelse af unge <sup>(4)</sup>,
- der henviser til Rådets erklæring af 28. juni 2001 om bekæmpelse af racisme og fremmedhad på internettet gennem intensivering af arbejdet med de unge <sup>(5)</sup>,
- der henviser til Rådets resolution af 28. juni 2001 om »fra at være udenfor til selv at kunne bestemme: fremme af unges initiativ, iværksætterånd og kreativitet« <sup>(6)</sup>,
- der henviser til Europa-Parlamentets og Rådets henstilling 2001/613/EF af 10. juli 2001 om mobilitet i Det Europæiske Fællesskab for studerende, personer under erhvervsuddannelse, volontører, undervisere og erhvervslærere <sup>(7)</sup>,
- der henviser til Rådets resolution af 29. november 2001 om nytteværdien af unges frivillige arbejde som led i udviklingen af Fællesskabets indsats på ungdomsområdet <sup>(8)</sup>,
- der henviser til Ungdomsforummets strategipapir om strategi og målsætninger for en ungdomspolitik i EU <sup>(9)</sup>,
- der henviser til resultaterne af Europa-Parlamentets høring den 24. april 2001 om ungdomspolitik <sup>(10)</sup>,
- der henviser til Eurobarometer-undersøgelsen om de unge europæere i 2001 <sup>(11)</sup>,
- der henviser til forretningsordenens artikel 47, stk. 1,
- der henviser til betænkning fra Udvalget om Kultur, Ungdom, Uddannelse, Medier og Sport og udtalelse fra Udvalget om Kvinders Rettigheder og Lige Muligheder (A5-0126/2002),

<sup>(1)</sup> EFT L 117 af 18.5.2000, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT C 42 af 17.2.1999, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT C 175 af 21.6.1999, s. 48.

<sup>(4)</sup> EFT C 374 af 28.12.2000, s. 5.

<sup>(5)</sup> EFT C 196 af 12.7.2001, s. 1.

<sup>(6)</sup> EFT C 196 af 12.7.2001, s. 2.

<sup>(7)</sup> EFT L 215 af 9.8.2001, s. 30.

<sup>(8)</sup> Rådets pressemeddelelse 14388/2001.

<sup>(9)</sup> Andet bidrag fra Det Europæiske Ungdomsforum til Europa-Kommissionens hvidbog om ungdomspolitik, vedtaget af rådet af medlemmer, Bruxelles den 6.-7. april 2001.

<sup>(10)</sup> Protokol fra Generaldirektoratet for Forskning (GD IV).

<sup>(11)</sup> EB 55.1, 2001.



**Tirsdag, den 14. maj 2002**

- A. der henviser til, at EF-traktatens artikel 149 kun giver Fællesskabet udtrykkelige beføjelser med hensyn til fremme af udvikling af udvekslingen af unge og ungdomsledere,
- B. der henviser til, at ungdomspolitikken derfor i overensstemmelse med nærhedsprincippet henhører under medlemsstaternes kompetenceområde, og at flertallet af de foreslåede foranstaltninger i hvidbogen derfor skal gennemføres af medlemsstaterne på regionalt og lokalt plan,
- C. der henviser til, at medlemsstaterne imidlertid står over for udfordringer på det ungdomspolitiske område, som i højere grad kalder på fælles svar og koncepter og derfor nødvendiggør en styrkelse af samarbejdet på europæisk plan,
- D. der henviser til, at der er gået en høringsproces uden sidestykke forud for forelæggelsen af hvidbogen, hvori unge, ungdomsorganisationer, ungdomsforskere og de politisk ansvarlige på regionalt, nationalt og europæisk plan har deltaget,
- E. der henviser til, at disse omfangsrige høringer hos de unge selv og blandt aktørerne i ungdomspolitikken har vakt høje forventninger til indholdet af hvidbogen, som de foreslåede foranstaltninger ikke fuldstændig kan leve op til,
- F. der henviser til, at Kommissionen ønsker, at hvidbogen skal danne en ny ramme for samarbejdet på europæisk plan gennem anvendelse af den åbne koordinationsmetode på det ungdomspolitiske område og gennem en øget hensyntagen til de unges behov i forbindelse med udarbejdelse af foranstaltninger på andre politikområder i EU,
- G. der henviser til, at Kommissionen i hvidbogen foreslår at anvende den åbne koordinationsmetode på i første omgang fire prioriterede emner (deltagelse, information, volontørtjeneste for unge og et bedre kendskab til ungdomsanliggender),
- H. der henviser til, at en række politikområder i EU er af særlig betydning for unge, som f.eks. sundhedspolitikken, narkotikapolitikken, antidiskrimineringsforanstaltninger, arbejdsmarkedet, uddannelse og livslang læring, indvandring og ligestilling af mænd og kvinder,
- I. der henviser til, at det er særdeles vigtigt, at de unge deltager i de beslutninger, der vedrører dem selv, at en sådan deltagelse ikke må være af rent symbolsk art, men skal opvise tydelige resultater for de deltagende og skal ske »nedefra og op« og ikke omvendt, samt at en sådan deltagelse af de unge »i øjenhøjde« ikke uden videre kan gennemføres, men forudsætter indlæringsprocesser, støttestrukturer og foranstaltninger,
- J. der henviser til, at de unge i stadig mindre grad engagerer sig i de eksisterende organisationsstrukturer såsom partier og fagforeninger, og at også de unges deltagelse i valg på såvel lokalt som på nationalt og på europæisk plan bør øges,

**Generelt**

1. hilser hvidbogen velkommen og konstaterer, at der hermed gives ungdomspolitikken ny fremdrift samtidig med, at nærhedsprincippet overholdes; kræver, at køns- og ligestillingsaspektet integreres i dokumentet på alle områder;
2. mener, at hvidbogen ikke kan betragtes som et optimalt oplæg, men kan anvendes konstruktivt, hvis den ses som led i en proces med henblik på deltagelse og i forbindelse med f.eks. konklusionerne fra hvidbogen om nye styreformer;
3. er af den opfattelse, at de politikker, der foreslås i hvidbogen, snarest muligt bør omsættes til konkrete handlinger, og at der bør stilles de nødvendige budgetmidler til rådighed herfor; mener imidlertid, at disse midler bør stilles til rådighed som supplerende midler og under ingen omstændigheder må tages fra ungdomsprogrammet;

Tirsdag, den 14. maj 2002

**Den åbne koordinationsmetode på det ungdomspolitiske område**

4. mener, at Kommissionens forslag om at følge den åbne koordinationsmetode er en velegnet måde til at fremme et bedre samarbejde på europæisk plan på netop det ungdomspolitiske område og deler Kommissionens opfattelse, at den i første omgang bør anvendes på emnerne deltagelse, information, volontørtjeneste og bedre kendskab til ungdomsanliggender;
5. mener imidlertid, at den mekanisme, som Kommissionen har foreslået for denne metode, bør præciseres på følgende punkter:
- a) Kommissionen forelægger Rådet og Europa-Parlamentet forslag om prioriterede emner, fælles retningslinjer og målsætninger, inden disse vedtages i Rådet;
  - b) Kommissionen overvåger og evaluerer gennemførelsen og aflægger regelmæssigt beretning til Rådet (ungdom) og Europa-Parlamentet;
6. opfordrer til indgåelse af en interinstitutionel aftale, hvori de nærmere retningslinjer for fællesskabsinstitutionernes deltagelse i og støtte til den åbne koordinationsmetode fastlægges, og som ligeledes bør indeholde bestemmelser om aktindsigt, deltagelse i møder samt for, hvorledes den åbne koordinationsmetode kan omdannes til fællesskabsmetode;

**Deltagelse**

7. henviser til, at deltagelse først og fremmest bør finde sted i de unges umiddelbare nærmiljø, dvs. på det lokale plan og især i skolerne, hvor der må sørges for en aktiv deltagelse af de unge;
8. opfordrer medlemsstaterne til i forbindelse med omsætningen af hvidbogen at sørge for, at der er tilstrækkelig deltagelse fra unge og ungdomsorganisationer på nationalt plan, f.eks. gennem oprettelse af rådgivende ungdomsudvalg med ligelig repræsentation af begge køn og bestående af repræsentanter for ungdomsorganisationer, herunder sårbare grupper såsom handicappede unge og unge fra etniske mindretal, og for ikke-organiserede unge og unge medlemmer af sports- og idrætsforeninger;
9. gør opmærksom på den vigtige rolle, som internationale og europæiske ungdomsorganisationer, især Det Europæiske Ungdomsforum, spiller som partner for det civile samfund for en fortsat deltagelse af de unge; opfordrer alle aktører til at forsøge at fremme uorganiserede unges deltagelse uden at fastlægge regler for eksisterende ungdomsorganisationers strukturer og i denne forbindelse at sørge for, at der er mulighed for at udforske nye deltagelsesformer som led i EU-støttede pilotprojekter;
10. er af den opfattelse, at også de politiske partier bør yde et bidrag til de unges deltagelse, navnlig ved at opstille og dermed støtte unge mennesker som kandidater til valg på lokalt, nationalt og europæisk plan;
11. glæder sig i den forbindelse over aktiviteterne i de europæiske ungdomsparlamerter som en platform til at inddrage unge aktivt i europæisk politik;

**Information**

12. er af den opfattelse, at hvidbogen ved på informationsområdet i særlig grad at lægge vægt på foranstaltninger på internettet gennem oprettelse af webportaler og forummer er for snæver, da der stadig er store geografiske og kønsspecifikke forskelle i benyttelsen af internettet, således at der er fare for, at mange unge ikke får adgang til denne information;
13. opfordrer Kommissionen til at udvikle foranstaltninger og materiale, som gør det muligt for de unge lokalt og gennem personlig kontakt at modtage informationer, der er specifikt tilrettelagt med henblik på unge, og til dette formål også at benytte de allerede eksisterende informationsnet i EU;

Tirsdag, den 14. maj 2002

14. er af den opfattelse, at alle EU's institutioner i forbindelse med deres egne informations- og besøgstjenester bør lægge særlig vægt på de unges og navnlig handicappede unges behov og udvikle særligt informationsmateriale for disse målgrupper og benytte præsentationsformer, der accepteres af unge;
15. opfordrer Kommissionen til at foranstalte en årlig informationsuge om ungdomsaktiviteter og i denne forbindelse inddrage aktørerne, for således at nå de unge og den brede offentlighed;

#### ***Volontørtjeneste***

16. støtter Kommissionens forslag om at udbygge volontørarbejde blandt unge på nationalt, regionalt og lokalt plan og opfordrer medlemsstaterne og tiltrædelseslandene til aktivt at deltage heri og gradvis fjerne bestående hindringer i form af besværlig udstedelse af visum og modsatvirkende bestemmelser i den sociale lovgivning, herunder også særlige hindringer for handicappede;
17. henviser til, at volontørtjeneste udgør et vigtigt eksempel på den ikke-formelle indlæring, i forbindelse med hvilken der bør indføres et eksamensbevis, og forventer, at Kommissionen stiller konkrete forslag til certificering af ikke-formel indlæring med henblik på tilvejebringelse af en passende retlig og social status for volontører;
18. er af den overbevisning, at et frivilligt borgerligt engagement i bredere forstand ved siden af volontørtjenesten er af stor betydning, og at fremme heraf bør være et vigtigt element i ungdomspolitikken, samt at ungdomsforeninger – som en del af de unges eget nærmiljø – og andre ikke-statslige organisationer og sports- og idrætsforeninger bør spille en vigtig positiv rolle i denne forbindelse; er overbevist om, at ulønnede hverv i foreningslivet er af stor betydning for stabiliteten og den videre udvikling af de demokratiske samfund i Europa, og at der derfor bør ske en nøjagtig definition af volontørtjeneste og ulønnede hverv;

#### ***Hensyn til unges behov på andre politikområder***

19. støtter Kommissionens forslag om at tage øget hensyn til unges behov i forbindelse med udarbejdelse af foranstaltninger på forskellige politikområder i EU, men mener dog, at Kommissionen bør fastlægge konkrete mekanismer, der kan sikre, at dette sker i fremtiden;
20. er af den opfattelse, at områderne ligestilling af mænd og kvinder, indvandring samt narkotika- og alkoholpolitik, ikke-forskelsbehandling på samtlige de områder, der er nævnt i EF-traktatens artikel 13, og informationssamfundet bør føjes til de af Kommissionen foreslåede emner af særlig betydning for unge (uddannelse, livslang læring, mobilitet, beskæftigelse, social integration, racisme og fremmedhad);
21. minder Kommissionen om den særlige betydning, som bør tillægges sundheden i betragtning af, at sammenlignende undersøgelser viser en foruroligende nedadgående tendens hvad angår sundhedstilstanden blandt de unge i EU; opfordrer Kommissionen til at foreslå indikatorer med henblik på at forbedre de unges sundhedstilstand på grundlag af sammenlignelige data;
22. opfordrer Kommissionen til også i forbindelse med strukturfondene, Den Europæiske Socialfond og andre fællesskabsprogrammer, som er relevante for unge (f.eks. Meda, Equal, Urban, eEurope mv.), at sikre, at der er tilstrækkelige midler til rådighed, der er rettet til unge som målgruppe eller i særlig grad skal anvendes til unges behov;
23. mener, at det i forbindelse med statistikker og indikatorer skal påses, at disse konsekvent er opdelt efter køn, og at der lægges vægt på sammenlignelige data inden for EU og kandidatlandene;

#### ***Bredere perspektiver for ungdomspolitikken***

24. ønsker, at konventet beskæftiger sig indgående med de unges status som borgere i Europa i forbindelse med udarbejdelsen af traktatudkastet og sender et klart signal til alle kræfter i samfundet om, at unge bør inddrages aktivt i Europas demokratiske opbygning;

Tirsdag, den 14. maj 2002

25. opfordrer Kommissionen til hvert tredje år at udarbejde en beretning om de unges situation i Unionen og forelægge denne for Det Europæiske Råd og Europa-Parlamentet;

26. opfordrer Kommissionen og Rådet til at beskytte børns og unges ret til at leve i et sikkert miljø ved kraftigt at støtte Den Internationale Arbejdsorganisations indsats for at fremme den virkelige gennemførelse af konvention nr. 182, ifølge hvilken det er forbudt at bruge børn som soldater samt til arbejde, som er af en sådan art eller foregår under sådanne vilkår, at det kan skade børns helbred, sikkerhed eller moral;

27. opfordrer Kommissionen og Rådet til at inddrage kandidatlandene så tidligt og i så bredt omfang som muligt i den praktiske omsætning af hvidbogen og også inddrage dem i overvejelserne om fremtidsperspektiverne for EU's ungdomspolitik;

\*

\* \*

28. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet og Kommissionen, medlemsstaternes og tiltrædelseslandenes regeringer og parlamenter samt til formanden for konventet.

---

**P5\_TA(2002)0224**

## **Udnævnelse af næstformand i Den Europæiske Centralbank**

### **Europa-Parlamentets beslutning om udnævnelse af Lucas Papademos til næstformand i Den Europæiske Centralbank (7267/2002 – C5-0186/2002 – 2002/2063(NOM))**

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til Rådets indstilling af 15. april 2002 (7267/2002),
  - hørt af Rådet, jf. EF-traktatens artikel 112, stk. 2, litra b (C5-0186/2002),
  - der henviser til forretningsordenens artikel 36,
  - der henviser til betænkning fra Udvalget om Økonomi og Valutaspørgsmål (A5-0146/2002),
- A. der henviser til, at Udvalget om Økonomi og Valutaspørgsmål på mødet den 22. april 2002 hørte Lucas Papademos, der af Rådet er indstillet til posten som næstformand i Den Europæiske Centralbank, og på mødet den 23. april 2002 behandlede kandidatens kvalifikationer på grundlag af kriterierne i EF-traktatens artikel 112,
1. afgiver positiv udtalelse om udnævnelsen af Lucas Papademos til næstformand i Den Europæiske Centralbank
  2. pålægger sin formand at sende denne udtalelse til Rådets formand med henblik på fremsendelse til medlemsstaternes regeringer.
-

Tirsdag, den 14. maj 2002

P5\_TA(2002)0225

## Øverslag over Parlamentets indtægter og udgifter for regnskabsåret 2003

### Europa-Parlamentets beslutning om øverslag over Europa-Parlamentets indtægter og udgifter for regnskabsåret 2003 (2002/2042(BUD))

Europa-Parlamentet,

- der henviser til EF-traktatens artikel 272,
- der henviser til finansforordningen af 21. december 1977 vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget, senest ændret ved forordning (EF, EKSF, Euratom) nr. 762/2001 <sup>(1)</sup>,
- der henviser til den interinstitutionelle aftale af 6. maj 1999 mellem Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen om budgetdisciplin og forbedring af budgetproceduren <sup>(2)</sup>,
- der henviser til sin beslutning af 12. marts 2002 om retningslinjerne for Sektion II, IV, V, VI, VII, VIII (A) og VIII (B) og foreløbigt forslag til Europa-Parlamentets budgetøverslag (Sektion I) med henblik på 2003-budgetproceduren <sup>(3)</sup>,
- der henviser til det foreløbige forslag til budgetøverslag, som Præsidiets opstillede den 13. marts 2002 i øverensstemmelse med forretningsordenens artikel 22, stk. 6, og artikel 183,
- der henviser til forretningsordenens artikel 183,
- der henviser til betænkning fra Budgetudvalget (A5-0117/2002),

### Baggrund

- A. der henviser til, at de økonomiske prognoser forudsiger en vækst i EU's økonomi på 2,9 % i 2003 og en inflation på 1,7 %,
- B. der henviser til, at loftet for udgiftsområde 5 (Administrative udgifter) i de finansielle øverslag er fastsat til 5 382 mio. EUR <sup>(4)</sup>, at institutionernes yderligere behov, navnlig udgifterne som følge af udvidelsen, vil medføre et betydeligt underskud under udgiftsområde 5, at det er vigtigt at tage de flerårige øverslag for dette udgiftsområde op til øvervejelse under behørig hensyntagen til princippet om etårige budgetter, og endelig at det fortsat er bydende nødvendigt, at Parlamentet fører en stram budgetpolitik,
- C. der henviser til, at især punkt 24 og 25 i den interinstitutionelle aftale af 6. maj 1999 om budgetdisciplin og forbedring af budgetproceduren indeholder bestemmelser om hensigtsmæssige instrumenter med henblik på at dække yderligere behov, hvis loftet for udgiftsområde 5 skulle vise sig at være utilstrækkeligt til at finansiere de politiske og administrative prioriteringer i regnskabsåret 2003 og sikre, at institutionerne opfylder deres traktatmæssige forpligtelser,
- D. der påpeger, at det er nødvendigt, at Parlamentet ligesom de øvrige institutioner får stillet de fornødne økonomiske midler til rådighed til imødegåelse af udfordringerne som følge af udvidelsen, og at der ifølge et øverslag udarbejdet af alle institutionernes generalsekretærer i november 2001 vil være behov for et samlet beløb på 134 mio. EUR til finansiering af samtlige institutioners udvidelsesforberedelser i 2003, og som endelig henviser til, at der i øversigten over finansieringsrammen for EU-21 under udgiftsområde 8 (Udvidelsen) er opført et specifikt beløb til administrationsudgifter i 2003,
- E. der understreger, at Parlamentets politik med hensyn til a conto-betalinger har sparet de europæiske skatteydere for betydelige beløb på de foregående års budgetter, idet de har medført tilsvarende fald i rentebyrden og skabt et yderst påkrævet yderligere spillerum på 2003-budgettet, og som påpeger, at de a conto-betalinger kan ses som et vigtigt bidrag fra Parlamentets side med henblik på at komme ud af det nuværende dødvande under udgiftsområde 5,

<sup>(1)</sup> EFT L 111 af 20.4.2001, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT C 172 af 18.6.1999, s. 1.

<sup>(3)</sup> P5\_TA(2002)0097.

<sup>(4)</sup> Efter tekniske justeringer og inklusive pensionsbidrag fra de ansatte.

Tirsdag, den 14. maj 2002

- F. der henviser til, at budgetmyndigheden har understreget, at institutionerne skal fastlægge deres hovedaktiviteter, negative prioriteringer og flerårige besparelser samt finde frem til muligheder for interinstitutionelt samarbejde med henblik på at lette det budgetmæssige pres under udgiftsområde 5,
- G. der henviser til, at Parlamentet har vedtaget indtil videre at budgettere med et samlet beløb på 1 051 mio. EUR i regnskabsåret 2003, hvilket svarer til 20 % af beløbet under udgiftsområde 5 minus 24,8 mio. EUR, og at Parlamentets overslag for 2003 repræsenterer en stigning på 1,6 % i forhold til 2002-budgettet sammenholdt med en forventet gennemsnitlig forhøjelsessats for samtlige institutioner på i alt 3,5 % under det nuværende loft for udgiftsområde 5,
- H. der henviser til, at overslaget for 2003 er baseret på følgende parametre: 44 arbejdsuger, herunder 3 valgkredsuger, 12 ordinære mødeperioder af 4 dages varighed og 6 yderligere mødeperioder af 2 dages varighed, en rentesats på 5 %, en tilpasning af vederlagene på 3,7 % og en fast nedsættelse på 7 %, samt til at disse parametre kan ændre sig, og at generalsekretæren i så fald opfordres til at forelægge ajourførte overslag med henblik på Parlamentets førstebehandling i oktober,

### **Udvidelsen**

1. giver udtryk for sin fulde støtte til EU's udvidelse og er klar over, at Parlamentet skal være parat til at byde parlamentarikerne fra de kommende medlemsstater velkommen fra januar 2004; fastslår, at det er og skal være på forkant med udvidelsesforberedelserne på grund af den rolle, det har fået pålagt i medfør af traktaten; understreger, at Parlamentet er ved også at blive parlament for alle borgere i de nuværende kandidatlande; påpeger, at parlamentarikerne fra de nye medlemsstater bør have stillet de nødvendige økonomiske midler til rådighed, således at de kan varetage opgaverne som følge af deres hverv fra det øjeblik, de bliver modtaget i Parlamentet; erkender, at alle parlamentarikere, dersom nogle udvidelsesforberedelser ikke skulle være afsluttet tidnok til tiltrædelse i januar 2004, kan blive nødt til at yde en ekstra indsats, uanset i hvilket land, de vælges, og uanset tiltrædelsesdato;
2. henviser til, at der i den flerårige plan for udvidelsesforberedelserne vedtaget af Præsidiets den 3. september 2001 principielt er fastlagt en vejledende ramme for udarbejdelsen af overslagene for 2003; glæder sig over, at det forventede bevillingsbehov til specifikke foranstaltninger er blevet nedjusteret efter Præsidiets fintilpasning og ajourføring af beretningen; fastslår imidlertid, at fremrykningen af tiltrædelsen fra juli 2004 til januar samme år vil kræve en justering af den flerårige plan for udvidelsesforberedelserne og rykke udgiftsbehovet frem til 2003-budgettet; understreger, at udfordringerne i forbindelse med den kommende udvidelse langt overstiger udfordringerne ved EU's tidligere udvidelser, det nødvendige administrative grundlag i den forbindelse samt de budgetmæssige konsekvenser;
3. gentager endnu en gang, at det går ind for, at alle sprog stilles lige i Parlamentet; påpeger, at princippet om flersprogethed er en af de betydeligste omkostningsskabende faktorer i forbindelse med udvidelsesforberedelserne, hvilket bl.a. skyldes, at størstedelen af det øgede personalebehov, en stor del af det øgede behov for kontorfaciliteter samt de omfattende nyindretningsarbejder er en umiddelbar følge heraf; mener ikke, at Parlamentets udvidelsesforberedelser bør foregribe eventuelle udestående politiske afgørelser som led i forhandlingerne med kandidatlandene om især antallet af nye tjenestemænd og arbejdsprog;
4. erkender, at der må ske fremskridt med hensyn til en tilpasning af infrastrukturen i de eksisterende EU-institutioner, så udvidelsen kan ske på en effektiv måde; bemærker, at man allerede i høj grad har været opmærksom på spørgsmål som oversættelse og tolkning i Podestà-rapporten (PE 305.269/PR.ÆS); er foruroliget over manglen på information til Parlamentet om nye bygningsbehov, særlig i Bruxelles; pålægger sin generalsekretær inden 15. juni 2002 at forelægge en detaljeret oversigt over nyt byggeri med henblik på udvidelsen;
5. glæder sig over Præsidiets afgørelse om at skabe det nødvendige grundlag for at tage imod op til 147 observatører fra de nuværende kandidatlande fra begyndelsen af 2003; påpeger, at der stadig skal træffes afgørelse om det endelige antal observatører og om, hvilke ordninger de vil være omfattet af; har derfor vedtaget at afsætte 6 mio. EUR i reserverne under kapitel 100 (Formålsbestemte reserver);

Tirsdag, den 14. maj 2002

6. vedtager at afsætte et samlet beløb på 32,4 mio. EUR fordelt på de relevante budgetposter til udvidelsesrelaterede udgifter som angivet nedenfor; forlanger, at udviklingen i udvidelsesprocessen følges løbende og afspejles i nedenstående forslag, samt at den første evaluering foretages som led i førstebehandlingen:

- et beløb på 2,3 mio. EUR under kapitel 11 (Tjenstgørende personale) med henblik på oprettelse af 114 udvidelsesrelaterede stillinger i Parlamentets Generalsekretariat (5 A7-, 1 B5- og 2 C5-stillinger til GD 2; 9 A7- og 8 C5-stillinger, 1 midlertidig A7- og 1 midlertidig C5-stilling til GD 3; 2 A7- og 1 B5-stilling(er) til GD 4; 6 B5-stillinger til GD 5; 18 LA7- og 3 B5-stillinger til GD 6; 10 LA5-, 26 LA7-, 5 B5- og 1 C5-stilling(er) til GD 7; 10 LA7-juristlingviststillinger og 5 C5-stillinger); gør opmærksom på, at der ville have været behov for at oprette yderligere 42 stillinger, hvis ikke anvendelsen af princippet om bedste praksis havde ført til oprettelse af reserven af ledige stillinger i Parlamentets administration;
- et beløb på 0,9 mio. EUR under kapitel 11 (Tjenstgørende personale) med henblik på oprettelse af 65 udvidelsesrelaterede midlertidige stillinger i de politiske gruppers sekretariater (27 A7-, 13 B5- og 25 C5-stillinger);
- et beløb på 4,8 mio. EUR under kapitel 20 (Investering i fast ejendom, leje af ejendomme og andre omkostninger i forbindelse hermed) til leje af bygninger og dertil knyttede omkostninger og andre 3,6 mio. EUR under samme kapitel til nyindretning af lokaler;
- et beløb på 6,2 mio. EUR under kapitel 21 (Datamatik og telekommunikation) til IT-infrastruktur-omkostninger, nye systemer og integrering af de nye sprog i Parlamentets internet-server;
- et beløb på 2,2 mio. EUR til driftsbudgetterne for de 10 nye informationskontorer i kandidatlandene, hvoraf fem vil blive åbnet i 2002 og de resterende fem i 2003;
- et beløb på 0,6 mio. EUR til faglig uddannelse (herunder sprogundervisning) og 0,4 mio. EUR til praktikanter i institutionen og til midlertidig ansættelse af tjenestemænd;
- et yderligere beløb på 2,4 mio. EUR på konto 3701 (Deltagelse i de politiske gruppers og løsgænger-nes sekretariatsudgifter, administrative udgifter og udgifter til politisk virksomhed og oplysningsarbejde) og på 0,1 mio. EUR under artikel 253 (Diverse udgifter ved afholdelse af og deltagelse i konferencer, kongresser og møder) for at give de politiske grupper og løsgængerne mulighed for at imødekomme den øgede arbejdsbyrde og de øgede aktiviteter;
- et beløb på 1,8 mio. EUR under artikel 250 (Møder og indkaldelser i almindelighed) til observatører, 1,3 mio. EUR på konto 1110 (Hjælpeansatte), 0,5 mio. EUR under artikel 114 (Diverse tillæg og godtgørelser), 1 mio. EUR under artikel 118 (Godtgørelse af udgifter i forbindelse med tiltræden og udtræden af tjenesten samt forflyttelse), 0,8 mio. EUR på konto 1301 (Tjenesterejsudgifter), 0,8 mio. EUR på konto 1870 (Tolke og konferencemedhjælp), 1,7 mio. EUR under kapitel 22 (Løsøre og omkostninger i forbindelse hermed), 0,3 mio. EUR under artikel 270 (De Europæiske Fællesskabers Tidende) og 0,6 mio. EUR til diverse andre udvidelsesudgifter;

7. godkender ligeledes oprettelsen af et nyt kapitel 103 (Reserve med henblik på udvidelsen), hvor der opføres en formålsbestemt bevilling på 51 mio. EUR; erkender, at det er nødvendigt allerede på 2003-budgettet at opføre udvidelsesrelaterede udgifter, eftersom det nu antages, at tiltrædelsen bliver rykket frem fra juli 2004 til januar samme år; pålægger generalsekretæren om inden 1. september 2002 at forelægge en ajourført beretning om anden fase af udvidelsesforberedelserne med et præcist overslag over anvendelsen af udvidelsesreserven; fastholder, at bevillingerne kun vil blive frigivet til de foranstaltninger, der er skabt grundlag for i den flerårige beretning, og på betingelse af, at principperne om et stramt budget og en forsvarlig økonomisk forvaltning er overholdt;

8. er af den opfattelse, at informationspolitikken vil spille en afgørende rolle med hensyn til at bringe Parlamentet tættere på de borgere, det kommer til at repræsentere i de nye medlemsstater; er endvidere af den opfattelse, at det er vigtigt at give vælgerne i de nuværende og fremtidige medlemsstater al den fornødne information med henblik på de kommende valg til Parlamentet i 2004; understreger, hvor vigtigt det er, at Parlamentet engagerer sig aktivt i en omfattende debat om Europas fremtid; er derfor gået med til en forhøjelse på 15 % af bevillingerne til information af offentligheden;

Tirsdag, den 14. maj 2002

9. gør endnu en gang opmærksom på, at det støtter Europahus-rammeordningen for informationskontorerne i de nuværende medlemsstater, og forlanger, at den også kommer til at omfatte informationskontorerne i de kommende nye medlemsstater med henblik på at yde borgerne en bedre service og nedbringe kontorerens driftsomkostninger gennem øgede synergier;

### **Personalepolitik og assistance til medlemmerne**

10. fastslår, at konklusionerne fra ROME-PE-undersøgelsen (oversigt over fagområder og funktioner i EP) vil kunne få betydelige konsekvenser for Parlamentets forvaltning af menneskelige ressourcer; pålægger Budgetudvalget at undersøge de eventuelle budgetmæssige konsekvenser af denne undersøgelse og forelægge resultaterne heraf for Præsidiets med henblik på en nærmere gennemgang af, hvilke foranstaltninger der allerede kan træffes i forbindelse med 2003-budgettet; er klar over, at der skal afsættes flere midler med henblik på at yde medlemmerne en bedre service;

11. kan kun tilslutte sig, at balancen mellem specialister og personer med en mere all-round viden skal undersøges nøje; fastslår i betragtning af de stadigt skiftende arbejdsbetingelser, at det, selv om parlamentsarbejdet komplekse karakter og Parlamentets flersprogethed begrunder behovet for tjenestemænd med all-round kvalifikationer, i stigende grad kan blive nødvendigt at indføre nye specialiserede karriereforløb for yderligere at fremme professionalisme og forbedre den service, der ydes medlemmerne; pålægger generalsekretæren om at drage omsorg for, at personalemobiliteten ikke fører til et alt for stort tab af kontinuitet og ekspertise;

12. henviser til, at generalsekretæren har fået pålagt at forelægge en beretning for Præsidiets om de forskellige muligheder, der er for at yde medlemmerne en bedre assistance med hensyn til udarbejdelse af og kontrol med lovgivningsmæssige tekster; mener, at medlemmerne allerede ved beslutningsprocessens begyndelse på udvalgsplan bør bistås i forbindelse med udarbejdelsen af lovgivningsmæssige tekster; pålægger Udvalgsformandskonferencen også at undersøge dette spørgsmål og forelægge konklusionerne for Præsidiets, inden dette træffer afgørelse; afviser imidlertid enhver udvidelse af Juridisk Tjeneste på nuværende tidspunkt, så længe Præsidiets ikke har behandlet beretningen;

13. konstaterer, at antallet af betænkninger udarbejdet af udvalgene er steget betydeligt, og skønner på grundlag af det nuværende arbejdsprogram, at denne tendens vil fortsætte; erkender, at omstruktureringen i 1999 af Parlamentets udvalg, som resulterede i en omrokering af 14 tjenestemænd fra GD 2 til andre afdelinger, ikke har medført den forventede rationalisering af arbejdet; påpeger, at den meget store arbejdsbyrde i nogle afdelinger i GD 2 har bragt kvaliteten af den service, der ydes medlemmerne i forbindelse med deres lovgivnings- og budgetmæssige arbejde, i fare; glæder sig derfor over Præsidiets afgørelse om at øge antallet af ansatte i GD 2 i overensstemmelse hermed;

14. mener, at Parlamentet bør spille en langt mere aktiv rolle i forbindelse med kontrollen med budgettets gennemførelse; erkender, at øget koordinering mellem alle fagudvalgene og Budgetudvalget er afgørende, hvis man vil sikre, at der handles i overensstemmelse med Parlamentets politiske vilje;

15. godkender afsættelsen af et beløb på 730 374 EUR på den pågældende budgetpost til oprettelse af følgende ikke-udvidelsesrelaterede stillinger: 8 A7, 3 midlertidige A7, 1 B3, 2 B5, 10 C5 og 2 D3 samt et beløb på 385 436 EUR i reserven til følgende stillinger: 2 A7, 9 B3 og 1 C5;

16. godkender afsættelsen af de nødvendige bevillinger til opnormering af 53 faste stillinger i generalsekretariatet<sup>(1)</sup> for at gennemføre sin forfremmelsespolitik og til opnormering af stillinger til IT-specialister<sup>(2)</sup>; henviser til, at dets nuværende forfremmelsespolitik danner grundlag for en mere gennemskuelig, tidssvarende og rimelig karriereforløbsordning, som også har tjent som eksempel for andre institutioner; påpeger dog, at ordningen stadig er præget af en vis stivhed, som gør det vanskeligt at sikre, at fortjeneste og præstation er de vigtigste forfremmelseskriterier; konstaterer, at det i ROME-PE-undersøgelsen også tillægges betydning, at der foretages en vægtning af arbejdsbyrde og specialisering; opfordrer derfor Præsidiets til at træffe hensigtsmæssige foranstaltninger i god tid inden udarbejdelsen af de næste personalebedømmelsesrapporter;

<sup>(1)</sup> 4 B2 til B1, 1 B3 til B2, 10 C2 til C1, 15 C4 til C3, 4 D2 til D1, 6 D3 til D2, 5 LA5 til LA4, 2 LA6 til LA5 og 6 LA7 til LA6.

<sup>(2)</sup> 1 B3 til B2 og 2 B4 til B3.



Tirsdag, den 14. maj 2002

17. godkender endvidere afsættelsen af de nødvendige bevillinger til opnormering af 23 stillinger<sup>(1)</sup> i de politiske gruppers sekretariater; har besluttet at udsætte sin afgørelse om eventuelle andre opnormeringer og omdannelser af konkrete stillinger indtil førstebehandlingen i oktober og pålægger generalsekretæren om inden da at forelægge supplerende oplysninger;

18. er foruroliget over den udbredte anvendelse af hjælpeansatte til andre formål end dækning af ledige stillinger eller fuldtidsansatte tjenestemænds fravær i henhold til vedtægtens bestemmelser (såkaldte »auxiliaires de renfort«); overvejer, om denne anvendelse af hjælpeansatte ikke kunne reduceres ved en mere effektiv anvendelse eller omrokering af eksisterende personale; bifalder administrationens løfte om at synliggøre sådanne udgifter i en særskilt underbudgetpost på 2003-budgettet og underkaste sådanne ansættelser en streng kontrol for at sikre, at de er behørigt begrundet; kræver en detaljeret analyse af sådanne ansættelser inden udgangen af første kvartal, så det kan træffe passende foranstaltninger i forbindelse med overslagene for 2004;

19. beklager, at det ikke har været muligt at få gjort det interinstitutionelle ansættelseskontor fuldt operationsdygtigt fra begyndelsen af 2002, da det i løbet af 2003 vil blive nødvendigt at ansætte et betydeligt antal nye tjenestemænd fra de nuværende og nye medlemsstater;

20. gør endnu en gang opmærksom på, at det går ind for en førtidspensioneringsordning for de ansatte i samtlige institutioner og Parlamentets politiske grupper; henstiller til Rådet at vedtage det nødvendige retsgrundlag så betids, at denne ordning kan gennemføres i 2003-budgettet; er enig i, at ordningen skal være budgetneutral, og at der skal gælde de samme betingelser som for den foreslåede førtidspensioneringsordning i Kommissionens reformpakke; går med til at bibeholde et p.m. på konto 1218 (Særlig pensioneringsordning for fastansatte og midlertidigt ansatte i Europa-Parlamentet); er villigt til at tage spørgsmålet op til fornyet overvejelse som led i førstebehandlingen på baggrund af den videre udvikling;

21. støtter Præsidiets afgørelse om at opføre en del af bevillingerne under artikel 260 (Konsultationer, studier og undersøgelser af begrænset omfang samt Stoa-programmet) i reserverne, indtil resultaterne af den eksterne undersøgelse om en tidssvarende og effektiv forskningstjeneste (GD 4) samt generalsekretærens konklusioner foreligger, hvilket forventes senest den 15. juli 2002; har vedtaget at afsætte et beløb på i alt 800 000 EUR i reserverne under kapitel 100 (Formålsbestemte reserver); er villigt til at overveje at frigøre disse bevillinger, når der foreligger konkrete kort- og mellemsigtede forslag;

22. mener, at direkte transmission af Parlamentets plenarmøder og vigtige udvalgmøder på internettet er af stor betydning for institutionen; pålægger følgelig generalsekretæren at forelægge en feasibility-rapport inden 1. september 2002, der bl.a. tager sigte på oprettelse af arkiver og etablering af en søgemaskine, således at borgerne kan få adgang til disse transmissioner; er parat til at overveje at afsætte de nødvendige bevillinger hertil i forbindelse med førstebehandlingen i oktober;

23. har vedtaget at oprette en ny konto 3601 »Udgifter til møder og andre aktiviteter i Det Europæiske Parlamentariske Selskab« og opføre et p.m. herpå; afventer Præsidiets 'ændringskrivelse', der vil foreligge i september, inden det træffer yderligere afgørelser;

### **Ejendomspolitik**

21. mener, at der under kapitel 20 (Investering i fast ejendom, leje af ejendomme og andre omkostninger i forbindelse hermed) bør opføres en ejendomsreserve på 16,4 mio. EUR med henblik på fortsættelse af Parlamentets ejendomspolitik i forbindelse med den kommende udvidelse;

### **Diverse**

25. erkender, at arbejdet i Konventet om Den Europæiske Unions Fremtid måske ikke vil være afsluttet inden den 31. december 2002; henviser til, at der i sektionen vedrørende Parlamentet i TÆB 1/2002 er oprettet en ny artikel 372 (Bidrag til Fonden til Finansiering af Konventet om Den Europæiske Unions Fremtid); har vedtaget at bibeholde denne artikel i overslaget for 2003 og opføre et p.m.; er indstillet på at tage dette spørgsmål op til behandling på baggrund af den videre udvikling i forbindelse med førstebehandlingen i oktober;

<sup>(1)</sup> 2 A5 til A4, 3 A6 til A5, 2 A7 til A6, 5 B2 til B1, 2 B3 til B2, 2 B4 til B3, 2 B5 til B4, 3 C2 til C1, 1 C3 til C2 og 1 C4 til C3.

Tirsdag, den 14. maj 2002

26. fastslår, at der i Parlamentets overslag for 2003 ikke er taget højde for de budgetmæssige konsekvenser af det interinstitutionelle samarbejde på basis af konklusionerne i rapporten fra generalsekretærene om den flerårige udvikling under udgiftsområde 5 og potentielle besparelser som følge af dette interinstitutionelle samarbejde; henviser til, at anden rapport om det interinstitutionelle samarbejde ifølge planen skulle forelægges for budgetmyndigheden inden den 30. april 2002; pålægger derfor sin generalsekretær at medtage potentielle besparelser i sektionen vedrørende Parlamentet i sin traditionelle »ændringsskrivelse« med henblik på førstebehandlingen i oktober;

27. beklager, at Præsidiets ikke har kunnet finde strukturelle besparelser tidsnok til, at der kunne tages hensyn hertil ved udarbejdelsen og vedtagelsen af overslaget for 2003; understreger, at budgetmyndigheden forventer, at de enkelte institutioner finder frem til, hvilke aktiviteter der gradvis vil kunne afvikles på baggrund af de givne budgetmæssige begrænsninger; påpeger, at de besparelser, der skal opnås, skal strække sig over flere år og ikke udelukkende være begrænset til 2003-budgettet; understreger, at institutionens troværdighed står på spil, hvis den ikke i højere grad fokuserer på sine hovedaktiviteter; fastslår, at sikring af øget valuta for pengene i samtlige institutioner er så meget vigtigere i betragtning af den kommende udvidelse; anmoder Præsidiets om at udarbejde en oversigt over aktiviteter, som kan afvikles gradvist, og om at medtage de budgetmæssige konsekvenser i 'ændringsskrivelsen' til førstebehandlingen; henviser til, at budgetmyndigheden kan blive nødt til at tage de nødvendige skridt til at finde frem til en samlet løsning under udgiftsområde 5 inden Parlamentets førstebehandling i oktober;

28. er enig i, at Parlamentets ressourcer skal udnyttes på baggrund af mødekalenderen og medlemmernes behov; mener dog, at de parlamentariske aktiviteter kan afvikles på en mere optimal måde for at undgå spidsbelastningsdage og det deraf følgende behov for et stort antal dyrt betalte freelanceansatte, samtidig med at Parlamentets egne menneskelige ressourcer underudnyttes i valgkredsugerne; påpeger endvidere, at medlemmerne har forskellige behov med hensyn til den påkrævede tilstedeværelse og indsats i valgkredsene; mener derfor, at Parlamentets mødekalender burde give medlemmerne mulighed for at forene det parlamentariske arbejde i Bruxelles og Strasbourg med deres individuelle behov i de respektive valgkredse; opfordrer følgelig sine kompetente myndigheder til at undersøge, hvilken manøvrermargin der kan tilvejebringes i mødekalenderen for 2003;

29. glæder sig over, at Rådet har udnævnt 2003 til Europæisk Handicapår; glæder sig endvidere over Præsidiets planer om at undersøge, hvilke hensigtsmæssige foranstaltninger der kan træffes for yderligere at forbedre adgangen til Parlamentet og for bedre at integrere handicappede i dets aktiviteter; gentager, at der i fuldt omfang skal tages hensyn til handicappedes behov i forbindelse med nyindretningen af Parlamentets nuværende lokalefaciliteter samt med byggeprojekterne med henblik på udvidelsen; fastholder, at ansøgere ikke må udsættes for forskelsbehandling på grund af deres handicap (eller andre af de forhold, der er nævnt i EF-traktatens artikel 13) i forbindelse med Parlamentets ansættelsesprocedurer;

21. erklærer sig indforstået med, at Parlamentets overslag over indtægter og udgifter for 2003 beløber sig til i alt 1 051,6 mio. EUR; forbeholder sig imidlertid sin endelige stillingtagen til det samlede beløb til sektion I i 2003-budgettet til førstebehandlingen i oktober, jf. specifikationen i bilaget;

\*

\* \*

31. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet og Kommissionen.

---

Onsdag, den 15. maj 2002

(2003/C 180 E/03)

## PROTOKOL

### AFVIKLING AF MØDET

FORSÆDE: Renzo IMBENI

*næstformand*

#### 1. Åbning af mødet

Formanden åbnede mødet kl. 9.00.

#### 2. Godkendelse af protokollen fra foregående møde

Valdivielso de Cué havde meddelt, at han havde været til stede den foregående dag, men at hans navn ikke fremgik af tilstedeværelseslisten.

Protokollen fra foregående møde godkendtes.

Talere:

- Santini, der mindede om, at cykelløbet Italien Rundt samme dag ville nå til Strasbourg efter — her i året for euroens indførelse — at have passeret fem af de seks lande, der grundlagde Unionen; han understregede begivenhedens betydning og mindede om, at Italien Rundt var knyttet til Europa-Parlamentet med venskabsbånd; han opfordrede medlemmerne til at overvære feltets ankomst (formanden takkede ham for denne meddelelse)
- Parish, der i sin egenskab af medlem af Det Midlertidige Udvalg om Mund- og Klovsyge tog ordet om de europæiske rejsende, der i forbindelse med det kommende verdensmesterskab i fodbold agtede at tage til Korea, hvor en mund- og klovsygeepidemi rasede, og den risiko, der ved deres tilbagevenden til Europa ville være for spredning af sygdommen i Unionen (formanden takkede ham for denne meddelelse)

#### 3. Forberedelse af topmødet EU/Latinamerika i Madrid (den 17. og 18. maj 2002) (redegørelser efterfulgt af forhandling)

de Miguel, formand for Rådet, og Patten, medlem af Kommissionen, afgav redegørelser om forberedelse af topmødet Den Europæiske Union/Latinamerika (Madrid, den 17.-18. maj 2002).

Talere: Salafranca Sánchez-Neyra for PPE-DE-Gruppen, Linkohr for PSE-Gruppen, Sánchez García for ELDR-Gruppen, Frassoni for Verts/ALE-Gruppen, Marset Campos for GUE/NGL-Gruppen, Queiró for UEN-Gruppen, Tannock, Obiols i Germà, Medina Ortega og de Miguel.

Formanden meddelte, at han havde modtaget følgende beslutningsforslag, jf. forretningsordenens artikel 37, stk. 2, af:

- Muscardini og Queiró for UEN-Gruppen, om topmødet EU-Latinamerika (B5-0261/2002)
- Linkohr og Obiols i Germà for PSE-Gruppen, om det andet topmøde mellem Latinamerika, Vestindien og Den Europæiske Union (B5-0269/2002)
- Salafranca Sánchez-Neyra og Fernández Martín for PPE-DE-Gruppen, om Latinamerika (B5-0272/2002)
- Marset Campos, Di Lello Finuoli, González Álvarez, Manisco, Herman Schmid, Frahm og Alyssandrakis for GUE/NGL-Gruppen, om topmødet mellem EU, Latinamerika og Vestindien den 17. og 18. maj 2002 i Madrid (B5-0292/2002)

Onsdag, den 15. maj 2002

- Frassoni, Lipietz og Nogueira Román for Verts/ALE-Gruppen, om topmødet mellem EU og Latinamerika den 17. og 18. maj 2002 i Madrid (B5-0293/2002)
- Sánchez García og Malmström for ELDR-Gruppen, om forberedelse af topmødet EU-Latinamerika (Madrid 17. og 18. maj 2002) (B5-0294/2002).

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *punkt 22.*

#### **4. Transatlantiske forbindelser — Resultaterne fra topmødet EU/USA den 2. maj 2002 og de transatlantiske forbindelser (forhandling)**

Næste punkt på dagsordenen var forhandling under et af en betænkning og redegørelser fra Rådet og Kommissionen.

Elles forelagde den betænkning, han havde udarbejdet for Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik om Kommissionens meddelelse til Rådet om styrkelse af de transatlantiske forbindelser: fokus på strategi og resultater (KOM(2001)154 — C5-0339/2001 — 2001/2139(COS)) (A5-0148/2002) (Ordfører for udtalelse — Hughes-proceduren: Erika Mann (Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi)).

Erika Mann, ordfører for udtalelse fra Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi, tog ordet.

de Miguel, formand for Rådet, afgav en redegørelse om resultaterne fra topmødet EU/USA den 2. maj 2002 og de transatlantiske forbindelser.

FORSÆDE: Joan COLOM I NAVAL

*næstformand*

Patten, medlem af Kommissionen, afgav en redegørelse om samme emne.

Talere: Brok for PPE-DE-Gruppen, Obiols i Germà for PSE-Gruppen, Watson for ELDR-Gruppen, Lagendijk for Verts/ALE-Gruppen, Frahm for GUE/NGL-Gruppen, Belder for EDD-Gruppen, Bonino, løsgænger, Oostlander, Désir, Kronberger, James Nicholson, Swoboda, Souchet, de Miguel og Elles, ordfører.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *punkt 23.*

(Mødet udsat kl. 11.30 i afventning af afstemningstiden og genoptaget kl. 11.35)

FORSÆDE: David W. MARTIN

*næstformand*

#### **AFSTEMNINGSTID**

Resultaterne af afstemningerne som helhed (ændringsforslag, særskilte afstemninger, opdelte afstemninger, osv.) fremgår af bilag 1, som er vedlagt protokollen, og resultaterne af afstemningerne ved AN fremgår af bilag 2, som offentliggøres separat: [www.europarl.eu.int](http://www.europarl.eu.int).

Onsdag, den 15. maj 2002

## 5. Tildeling af ankomst- og afgangstidspunkter i lufthavne \*\*\*II (i form af en skrivelse) (afstemning)

Indstilling ved andenbehandling i form af en skrivelse fra Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme om Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om ændring af Rådets forordning (EØF) nr. 95/93 om fælles regler for tildeling af ankomst- og afgangstidspunkter i Fællesskabets lufthavne (6661/1/2002 – C5-0149/2002 – 2002/0013(COD)).

henvist til: korr.udv.: RETT

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 1)

RÅDETS FÆLLES HOLDNING 6661/1/2002 – C5-0149/2002 – 2002/0013(COD):

Formanden erklærede den fælles holdning for godkendt (P5\_TA(2002)0226).

## 6. Videreførelse af EKSF's statistiksystem \*\*\*I (procedure uden forhandling) (afstemning)

Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om videreførelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskabs stålstatistiksystem efter udløbet af traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab (KOM(2002) 160 – C5-0146/2002 – 2002/0078(COD))

(Simpelt flertal påkrævet)

henvist til: korr.udv.: ITRE

FORSLAG TIL FORORDNING KOM(2002) 0160 – C5-0146/2002 – 2002/0078(COD):

Parlamentet godkendte Kommissionens forslag (P5\_TA(2002)0227).

## 7. Finansiell sikkerhedsstillelse \*\*\*II (procedure uden forhandling) (afstemning)

Indstilling ved andenbehandling fra Udvalget om Økonomi og Valutaspørgsmål om Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om aftaler om finansiell sikkerhedsstillelse (5530/3/2002 – C5-0116/2002 – 2001/0086(COD)) (A5-0150/2002) (ordfører: Pérez Royo).

RÅDETS FÆLLES HOLDNING 5530/3/2002 – C5-0116/2002 – 2001/0086(COD):

Formanden erklærede den fælles holdning for godkendt (P5\_TA(2002)0228).

## 8. Makrofinansiell bistand til Ukraine \* (procedure uden forhandling) (afstemning)

Betænkning fra Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi om forslag til Rådets afgørelse om supplerende makrofinansiell bistand til Ukraine (KOM(2002) 12 – C5-0044/2002 – 2002/0018(CNS)) (A5-0160/2002) (ordfører: Westendorp y Cabeza).

(Simpelt flertal påkrævet)

FORSLAG TIL AFGØRELSE: KOM(2002) 12 – C5-0044/2002 – 2002/0018(CNS):

Parlamentet godkendte Kommissionens forslag (P5\_TA(2002)0229).

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Parlamentet vedtog den lovgivningsmæssige beslutning (P5\_TA(2002)0229).

Onsdag, den 15. maj 2002

## 9. Kartoffelstivelse \* (procedure uden forhandling) (afstemning)

Betænkning fra Udvalget om Landbrug og Udvikling af Landdistrikter om forslag til Rådets forordning om ændring af forordning (EF) nr. 1868/94 om en kvoteordning for produktionen af kartoffelstivelse (KOM(2001) 677 – C5-0645/2001 – 2001/0273(CNS)) (A5-0116/2002) (ordfører: Redondo Jiménez)  
(Simpelt flertal påkrævet)  
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 2)

FORSLAG TIL FORORDNING KOM(2001) 677 – C5-0645/2001 – 2001/0273(CNS):

Parlamentet godkendte Kommissionens forslag som ændret (P5\_TA(2002)0230).

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Parlamentet vedtog den lovgivningsmæssige beslutning (P5\_TA(2002)0230).

## 10. Møde mellem Euro-Middelhavsområdets udenrigsministre (Valencia, den 22. og 23. april 2002) (afstemning)

Forslag til beslutning: B5-0263, B5-0266, B5-0271, B5-0273, B5-0275 og B5-0277/2002  
(Simpelt flertal påkrævet)  
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 3)

FÆLLES BESLUTNINGSFORSLAG RC B5-0263/2002 (i stedet for B5-0263, 0266, 0271, 0273, 0275 og 0277/2002)

af:

- Morillon, Galeote Quecedo for PPE-DE-Gruppen,
- Napolitano, Obiols i Germà, Imbeni, Colom i Naval, Sakellariou, Van den Berg for PSE-Gruppen,
- Esteve for ELDR-Gruppen,
- Flautre, Cohn-Bendit, Frassoni, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery for Verts/ALE-Gruppen,
- Boudjenah, Morgantini for GUE/NGL-Gruppen,
- Muscardini, for UEN-Gruppen

Parlamentet vedtog beslutningen (P5\_TA(2002)0231).

## 11. Ekstern støj \*\*\*III (afstemning)

Betænkning fra Europa-Parlamentets Delegation til Forligsudvalget (ordfører: De Roo) – (A5-0121/2002).  
(Simpelt flertal påkrævet for godkendelse)  
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 4)

FÆLLES UDKAST PE-CONS 3611/2002 – C5-0098/2002 – 2000/0194(COD):

Parlamentet godkendte det fælles udkast (P5\_TA(2002)0232).

Onsdag, den 15. maj 2002

## 12. Det europæiske forskningsrum \*\*\*II (afstemning)

Indstilling ved andenbehandling af Caudron — A5-0153/2002

(Kvalificeret flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 5)

RÅDETS FÆLLES HOLDNING 15483/3/2001 — C5-0036/2002 — 2001/0053(COD):

Talere: Busquin, medlem af Kommissionen, for, jf. forretningsordenens artikel 80, stk. 5, at tilkendegive dennes holdning til ændringsforslagene, Marimón, formand for Rådet, som afgav en udtalelse, og ordføreren.

Formanden erklærede den således ændrede fælles holdning for godkendt (P5\_TA(2002)00233).

## 13. Fødevarerhygiejne \*\*\*I (afstemning)

Betænkning af Schnellhardt — A5-0129/2002

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 6)

FORSLAG TIL FORORDNING KOM(2000) 438 — C5-0376/2000 — 2000/0178(COD):

Parlamentet godkendte Kommissionens forslag som ændret (P5\_TA(2002)0234).

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Parlamentet vedtog den lovgivningsmæssige beslutning (P5\_TA(2002)0234).

## 14. Velkomst

Formanden bød på Parlamentets vegne velkommen til en delegation af tyve parlamentarikere og senatorer fra Mexico under ledelse af Beatriz Paredes Rangel, formand for Deputeretkammeret og formand for det latinamerikanske parlament, som havde taget plads i den officielle loge.

## 15. Hygiejnebestemmelser for animalske fødevarer \*\*\*I (afstemning)

Betænkning af Schnellhardt — A5-0131/2002

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 7)

FORSLAG TIL FORORDNING KOM(2000) 438 — C5-0377/2000 — 2000/0179(COD):

Parlamentet godkendte Kommissionens forslag som ændret (P5\_TA(2002)0235).

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Parlamentet vedtog den lovgivningsmæssige beslutning (P5\_TA(2002)0235).

## 16. Salmonella og andre fødevarerborne zoonotiske agenser \*\*\*I (afstemning)

Betænkning af Paulsen — A5-0120/2002

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 8)

FORSLAG TIL FORORDNING KOM(2001) 452 — C5-0373/2001 — 2001/0177(COD):

Parlamentet godkendte Kommissionens forslag som ændret (P5\_TA(2002)0236).

Onsdag, den 15. maj 2002

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Parlamentet vedtog den lovgivningsmæssige beslutning (P5\_TA(2002)0236).

### **17. Zoonoser og zoonotiske agenser \*\*\*I (afstemning)**

Betænkning af Paulsen — A5-0119/2002

(*Simpelt flertal påkrævet*)

(*Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 9*)

FORSLAG TIL DIREKTIV KOM(2001) 452 — C5-0372/2001 — 2000/0176(COD):

Parlamentet godkendte Kommissionens forslag som ændret (P5\_TA(2002)0237).

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Parlamentet vedtog den lovgivningsmæssige beslutning (P5\_TA(2002)0237).

(*Mødet udsat kl. 12.00*)

(Kl. 12.05 afholdt Parlamentet under forsæde af Cox et højtideligt møde i anledning af Mexicos præsident, Vincente Fox' besøg)

(*Mødet genoptaget kl. 12.35*)

### **18. Produktion, afsætning og import af animalske produkter til konsum \*** (afstemning)

Betænkning af Kindermann — A5-0452/2001

(*Simpelt flertal påkrævet*)

(*Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 10*)

FORSLAG TIL FORORDNING KOM(2000) 438 — C5-0382/2000 — 2000/0181(COD):

Parlamentet godkendte Kommissionens forslag som ændret (P5\_TA(2002)0238).

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Parlamentet vedtog den lovgivningsmæssige beslutning (P5\_TA(2002)0238).

### **19. Topmødet EU/Rusland den 28. maj 2002 (afstemning)**

Forslag til beslutning B5-0260, 0265, 0270, 0274, 0278 og 0282/2002

(*Simpelt flertal påkrævet*)

(*Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 11*)

FORSLAG TIL BESLUTNING B5-0260/2002

Parlamentet forkastede forslaget til beslutning.

FÆLLES BESLUTNINGSFORSLAG RC B5-0265/2002 (i stedet for B5-0265, 0270, 0274, 0278 og 0282/2002)

af:

- Oostlander og Suominen for PPE-DE-Gruppen,
- Sakellariou for PSE-Gruppen,
- Van den Bos og Väyrynen for ELDR-Gruppen,
- Staes, Elisabeth Schroedter, Turmes og Lagendijk for Verts/ALE-Gruppen,
- Marset Campos, Markov og Vinci for GUE/NGL-Gruppen,
- Thors var medunderskriver for ELDR-Gruppen)

Parlamentet vedtog beslutningen (P5\_TA(2002)0239).



Onsdag, den 15. maj 2002

## 20. EU og Kaliningrad (afstemning)

Betænkning af Hoff — A5-0156/2002  
(*Simpelt flertal påkrævet*)  
(*Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 12*)

FORSLAG TIL BESLUTNING:

Parlamentet vedtog beslutningen (P5\_TA(2002)0240).

## 21. Stabilitets- og konvergensprogrammerne (afstemning)

Betænkning af Marinos — A5-0145/2002  
(*Simpelt flertal påkrævet*)  
(*Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 13*)

FORSLAG TIL BESLUTNING:

Parlamentet vedtog beslutningen (P5\_TA(2002)0241).

## 22. Forberedelse af topmødet EU/Latinamerika (Madrid, den 17. og 18. maj 2002) (afstemning)

Forslag til beslutning — B5-0261, 0269, 0272, 0292, 0293 og 0294/2002  
(*Simpelt flertal påkrævet*)  
(*Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 14*)

FÆLLES BESLUTNINGSFORSLAG RC B5-0261/2002 (i stedet for B5-0261, 0269, 0272, 0292, 0293 og 0294/2002)

af:

- Salafranca Sánchez-Neyra og Fernández Martín for PPE-DE-Gruppen,
- Linkohr, Obiols i Germà og Medina Ortega for PSE-Gruppen,
- Sánchez García og Malmström for ELDR-Gruppen,
- Frassoni, Lipietz og Nogueira Román for Verts/ALE-Gruppen,
- Marset Campos, Di Lello Finuoli, González Álvarez, Manisco og Herman Schmid for GUE/NGL-Gruppen,
- Queiró for UEN-Gruppen

Parlamentet vedtog beslutningen (P5\_TA(2002)0242).

## 23. Transatlantiske forbindelser (afstemning)

Betænkning af Elles — A5-0148/2002  
(*Simpelt flertal påkrævet*)  
(*Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 15*)

FORSLAG TIL BESLUTNING:

Parlamentet vedtog beslutningen (P5\_TA(2002)0243).

\*

\* \*

Onsdag, den 15. maj 2002

*Mundtlige stemmeforklaringer:*

- Betænkning af De Roo — A5-0121/2002: Fatuzzo
- Betænkning af Caudron — A5-0153/2002: Fatuzzo, Scallon, Ebner
- Betænkning af Schnellhardt — A5-0129/2002: Ebner, Fatuzzo
- Betænkning af Schnellhardt — A5-0131/2002: Fatuzzo
- Betænkning af Hoff — A5-0156/2002: Fatuzzo, Bethell
- Betænkning af Marinos — A5-0145/2002: Markov, Fatuzzo
- Betænkning af Elles — A5-0148/2002: Titley, Fatuzzo

*Skriftlige stemmeforklaringer:*

De skriftlige stemmeforklaringer, jf. forretningsordenens artikel 137, stk. 3, var indeholdt i det fuldstændige forhandlingsreferat fra mødet.

*Stemmerettelser:*

- Betænkning af De Roo (A5-0121/2002)
  - fælles udkast:
    - for:* Bordes, Gunilla Carlsson, Breyer, van Dam, Blokland
    - imod:* Parish, Dover, James Nicholson
- Indstilling ved andenbehandling af Caudron (A5-0153/2002)
  - nr. 92, del 1
    - for:* Bordes, Kaufmann, Breyer
    - imod:* Bautista Ojeda
  - nr. 92, del 2
    - for:* Sommer, Kaufmann, Breyer
  - nr. 92, del 3
    - for:* Kaufmann, Breyer
  - nr. 92, del 4
    - for:* Kaufmann, Breyer
  - nr. 90
    - imod:* Scallon
  - nr. 95
    - for:* Kaufmann, Breyer, Rutelli
    - imod:* Bordes
  - nr. 89
    - for:* Kaufmann, Scallon
    - imod:* Bordes, Ayuso González
  - nr. 91, del 1
    - for:* Bordes, Kaufmann, Breyer, Rutelli
  - nr. 91, del 2
    - for:* Kaufmann, Breyer, Rutelli
    - hverken/eller:* Bordes
  - nr. 91, del 3
    - for:* Kaufmann, Breyer, Rutelli
    - imod:* Bordes
  - nr. 91, del 4
    - for:* Kaufmann, Breyer, Rutelli
  - nr. 93
    - for:* Kaufmann
  - nr. 94
    - for:* Kaufmann

**Onsdag, den 15. maj 2002**

- Betænkning af Schnellhardt (A5-0131/2002)
  - nr. 129, del 1  
*for:* Rutelli, Gahrton, Radwan
  - nr. 129, del 2  
*for:* Gahrton, Radwan
  - nr. 82, del 1  
*for:* Breyer
  - nr. 82, del 2  
*for:* Hulthén, Theorin, Andersson, Färm, Hans Karlsson, Hedkvist Petersen, Breyer
  - nr. 130  
*for:* Gahrton  
*imod:* Hume, Riitta Myller, Paasilinna
  - nr. 131  
*for:* Breyer, Gahrton, Radwan  
*imod:* Paasilinna
- Betænkning af Paulsen (A5-0120/2002)
  - nr. 3  
*for:* Cederschiöld, Marset Campos, Ainardi, Breyer  
*imod:* Grossetête, Harbour, Elles  
*hverken/eller:* Korakas
  - nr. 37  
*for:* Korakas, Breyer
  - nr. 35  
*for:* Breyer
  - forslag til lovgivningsmæssig beslutning  
*for:* Breyer
- Betænkning af Kindermann (A5-0452/2001)
  - forslag til lovgivningsmæssig beslutning  
*for:* Elles, Breyer
- Betænkning af Elles (A5-0148/2002)
  - punkt 9  
*for:* Matikainen-Kallström
  - nr. 2, del 3  
*for:* Souchet, Thomas-Mauro, Montfort, Berthu, de la Perrière

*Medlemmer, der havde meddelt, at de ikke havde deltaget i afstemningerne:*

Miguélez Ramos havde meddelt, at hun havde været til stede, men at hendes stemmekort ikke havde fungeret under afstemningerne om indstilling ved andenbehandling af Caudron (A5-0153/2002) og betænkningerne af Schnellhardt (A5-0131/2002) og Paulsen (A5-0120/2002).

**AFSTEMNINGSTIDEN AFSLUTTET**

*(Mødet udsat kl. 13.20 og genoptaget kl. 15.00)*

FORSÆDE: Pat COX

*formand*

**24. Meddelelse fra formanden**

Formanden meddelte, at FN's generalsekretær, Kofi Annan, samme dag besøgte Cypern. Han ønskede på Parlamentets vegne over for Annan at udtrykke håb om, at besøget ville puste nyt liv i de igangværende forhandlinger på Cypern, og han sendte begge parter et signal om støtte og opmuntring til at gribe denne lejlighed til at nå frem til et forlig.

Onsdag, den 15. maj 2002

## 25. Situationen i Mellemøsten (redegørelser efterfulgt af forhandling)

Solana, højtstående repræsentant for den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik, og Patten, medlem af Kommissionen, afgav redegørelser om situationen i Mellemøsten.

Talere: Galeote Quecedo for PPE-DE-Gruppen, Barón Crespo for PSE-Gruppen, Malmström for ELDR-Gruppen, Cohn-Bendit for Verts/ALE-Gruppen, Wurtz for GUE/NGL-Gruppen, Sandbæk for EDD-Gruppen, Della Vedova, løsgænger, Morillon, Napolitano, Boumediene-Thiery, Souchet, Poos, Menéndez del Valle og Solana.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

## 26. Reform af Rådet (redegørelser efterfulgt af forhandling)

Solana, højtstående repræsentant for den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik, for Rådet, og Barnier, medlem af Kommissionen, afgav redegørelser om reform af Rådet.

Talere: Poettering for PPE-DE-Gruppen, Poos for PSE-gruppen, Duff for ELDR-Gruppen, Frassoni for Verts/ALE-Gruppen, Kaufmann for GUE/NGL-Gruppen, Ribeiro e Castro for UEN-Gruppen, Bonde for EDD-Gruppen, Berthu, løsgænger, Fiori, Corbett, Brok, formand for Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik, Cederschiöld, Almeida Garrett og Solana.

Formanden meddelte, at han havde modtaget følgende beslutningsforslag, jf. forretningsordenens artikel 37, stk. 2. af:

- Fiori, Elles, Cederschiöld, Brok og Maij-Weggen for PPE-DE-Gruppen (B5-0248/2002)
- Maij-Weggen og Poos, medordførere, for Udvalget om Konstitutionelle Anliggender (B5-0249/2002).

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 16.5.2002, punkt 9.*

FORSÆDE: Alonso José PUERTA

*næstformand*

## 27. Spørgetid (spørgsmål til Rådet)

Parlamentet behandlede en række spørgsmål til Rådet (B5-0017/2002)

**Spørgsmål nr. 1** af Staes: Mere hensigtsmæssig anvendelse af ikke-anvendte budgetbevillinger  
de Miguel, formand for Rådet, besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Staes.

**Spørgsmål nr. 2** af Ford: En nordøstasiatisk udviklingsbank

de Miguel besvarede spørgsmålet.

**Spørgsmål nr. 3** af Ortuondo Larrea: Anmodning fra det baskiske parlament til Rådet om foranstaltninger for at fremme en dialog i Baskerlandet

de Miguel besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Ortuondo Larrea og Díez González, som derefter tog ordet om de afgivne svar.

Talere: Robert Evans for at stille et tillægsspørgsmål, som de Miguel erklærede, at han ikke kunne besvare, da det ikke hørte under hans kompetence (formanden mindede om bestemmelserne i forretningsordenens bilag II om, hvilke spørgsmål der kunne stilles), og Staes for at beklage Rådets holdning.

Onsdag, den 15. maj 2002

**Spørgsmål nr. 4** af Papayannakis: Tilstrømning af indvandrere fra den tredje verden

de Miguel besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Papayannakis og Frahm.

**Spørgsmål nr. 5** af Nogueira Román: Forskelsbehandling af marokkanske arbejdere, som er blevet erstattet med østeuropæiske arbejdere

de Miguel besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Nogueira Román.

**Spørgsmål nr. 6** af Alavanos: Det spanske formandskabs henvendelse til myndighederne i Kairo til fordel for Kostas Kastanias

de Miguel besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Alavanos.

**Spørgsmål nr. 7** af Duff: EU-ansættelseskontor

de Miguel besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Duff og Rübig.

**Spørgsmål nr. 8** af Sjöstedt: Forslag til nye danske indvandringslove

**Spørgsmål nr. 9** af Frahm: Familiesammenføring og unionsborgerskab

de Miguel besvarede spørgsmålene samt tillægsspørgsmål af Sjöstedt og Frahm.

**Spørgsmål nr. 10** af Díez González: Oprettelse af en Euro-Middelhavs-bank for udvikling

de Miguel besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Díez González og Gahler.

**Spørgsmål nr. 11** af Seppänen: Galileo-projektets karakter og dets finansiering

de Miguel besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Seppänen.

**Spørgsmål nr. 12** af Sacrédeus: Børneslaver på kakaoplantager i Vestafrika

de Miguel besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Sacrédeus.

**Spørgsmål nr. 13** af Cercas: Lissabon-strategien og fuld beskæftigelse

de Miguel besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Cercas.

**Spørgsmål nr. 14** af Posselt: Europæisk politiakademi og europæisk grænsepoliti

de Miguel besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Posselt og Sacrédeus.

**Spørgsmål nr. 15** af Van Lancker: Tilrådighedsstillingen af dokumenter fra Rådets samlinger og udvalgene

de Miguel besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Van Lancker.

**Spørgsmål nr. 16** af Howitt: Afkobling af udviklingsbistand fra medlemsstaternes handelsinteresser

de Miguel besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Howitt.

**Spørgsmål nr. 17** af Rodríguez Ramos: United Biscuits' lukning af kiksfabrikken Fontaneda

de Miguel besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Rodríguez Ramos.

Formanden meddelte, at **spørgsmålene nr. 18-26**, der på grund af tidnød ikke var blevet besvaret, ville blive besvaret skriftligt.

Gahler tog ordet om proceduren.

Formanden erklærede spørgetiden for afsluttet.

(Mødet udsat kl. 19.15 og genoptaget kl. 21.05)

Onsdag, den 15. maj 2002

FORSÆDE: James L.C. PROVAN  
næstformand

## **28. Kompetenceafgrænsning mellem Den Europæiske Union og medlemsstaterne** (forhandling)

Lamassoure forelagde den betænkning, han havde udarbejdet for Udvalget om Konstitutionelle Anliggender om kompetenceafgrænsning mellem Den Europæiske Union og medlemsstaterne (2001/2024(INI)) (A5-0133/2002).

Talere: Randzio-Plath, ordfører for udtalelse fra Udvalget om Økonomi og Valutaspørgsmål, Elisabeth Schroedter, ordfører for udtalelse fra Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme, Méndez de Vigo for PPE-DE-Gruppen, Corbett for PSE-Gruppen, Duff for ELDR-Gruppen, MacCormick for Verts/ALE-Gruppen, Kaufmann for GUE/NGL-Gruppen, Ribeiro e Castro for UEN-Gruppen, Mathieu for EDD-Gruppen, de Gaulle, løsgænger, Brok, formand for Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik, Napolitano, formand for Udvalget om Konstitutionelle Anliggender, der protesterede mod, at en så vigtig forhandling fandt sted på et så sent tidspunkt (formanden forsikrede ham, at hans protest ville blive videregivet til Udvalgsformandskonferencen, Formandskonferencen og tjenestegrenene), Malmström, Herzog, Berthu, Fiori, Thorning-Schmidt, Paolo Costa, Alavanos, Dell'Alba, Inglewood, Swoboda, Gorostiaga Atxalandabaso, von Wogau, Carnero González, Kauppi, Marinho, Karas, Medina Ortega, Hannan, Rack, Wurmeling, Tajani, Schleicher, Schwaiger, og Barnier, medlem af Kommissionen.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 16.5.2002, punkt 10.*

## **29. Situationen i Irak 11 år efter Golfkrigen** (forhandling)

Nicholson of Winterbourne forelagde den betænkning, hun havde udarbejdet for Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik om situationen i Irak elleve år efter Golfkrigen (2000/2329(INI)) (A5-0157/2002).

Talere: Gomolka for PPE-DE-Gruppen, De Keyser for PSE-Gruppen, Maes for Verts/ALE-Gruppen, Brie for GUE/NGL-Gruppen, Belder for EDD-Gruppen, Kronberger, løsgænger, Swoboda, Gahrton, Souladakis, og Patten, medlem af Kommissionen.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 16.5.2002, punkt 11.*

## **30. Stabiliserings- og associeringsaftale med Albanien** (forhandling)

Pack forelagde den betænkning, hun havde udarbejdet for Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik om Kommissionens rapport til Rådet om det arbejde, som den højtstående styringsgruppe EU/Albanien har udført som forberedelse til forhandlingerne om en stabiliserings- og associeringsaftale med Albanien (KOM(2001) 300 – C5-0654/2001 – 2001/2277(COS)) (A5-0118/2002).

Talere: Swoboda for PSE-Gruppen, Volcic, og Patten, medlem af Kommissionen.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 16.5.2002, punkt 12.*

## **31. Faste bogpriser** (forhandling)

Rothley forelagde den betænkning, han havde udarbejdet for Udvalget om Retlige Anliggender og Det Indre Marked om henstillinger til Kommissionen om udarbejdelse af et forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om faste bogpriser (2001/2061(INI)) (A5-0039/2002)

**Onsdag, den 15. maj 2002**

Talere: Inglewood for PPE-DE-Gruppen, Echerer for Verts/ALE-Gruppen, og Patten, medlem af Kommissionen.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 16.5.2002, punkt 7.*

**32. Dagsorden for næste møde**

Formanden meddelte, at dagsordenen for mødet den følgende dag var fastsat (»Dagsorden«, PE 316.576/OJJE).

**33. Hævelse af mødet**

Formanden hævede mødet kl. 24.00.

Julian Priestley  
*generalsekretær*

Davis W. Martin  
*næstformand*

---

Onsdag, den 15. maj 2002

## TILSTEDEVÆRELSESLISTE

Følgende skrev under:

Abitbol, Adam, Ainardi, Alavanos, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersson, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayona de Perogordo, Beazley, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bethell, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bonino, Bordes, Borghezio, van den Bos, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Breyer, Brie, Brienza, Brok, Brunetta, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Carlotti, Carlsson, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Caveri, Celli, Cercas, Cerdeira Morterero, Cesaro, Ceyhun, Chichester, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Costa Paolo, Costa Raffaele, Coûteaux, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, De Mita, Deprez, Désir, Deva, De Veyrac, Díez González, Di Lello Finuoli, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Doorn, Dover, Ducarme, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, Elles, Eriksson, Esclopé, Esteve, Ettl, Evans Jillian, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Färm, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferreira, Ferrer, Ferri, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Flautre, Flemming, Flesch, Folias, Fontaine, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Honeyball, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulten, Hulthén, Hume, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Karamanou, Karas, Karlsson, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Kuntz, van der Laan, Lage, Legendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lang, Lange, Langen, Lannoye, de La Perrière, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Le Pen, Liese, Linkohr, Lisi, Lucas, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, MacCormick, McMillan-Scott, McNally, Madelin, Maes, Majj-Weggen, Malliori, Malmström, Manders, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Mantovani, Marchiani, Marinho, Marini, Marinos, Markov, Marques, Marset Campos, Martens, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martinez, Martínez Martínez, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Mennitti, Menrad, Messner, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Modrow, Mombaur, Montfort, Moraes, Moreira Da Silva, Morgan, Morgantini, Morillon, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Muscardini, Musotto, Mussa, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Novelli, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Okking, Olsson, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Ortuondo Larrea, O'Toole, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Palacio Vallelersundi, Pannella, Papayannakis, Parish, Pasqua, Pastorelli, Patakis, Patrie, Paulsen, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Pittella, Plooi-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ridruejo, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Roving, Rübiger, Rühle, Ruffolo, Rutelli, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scallon, Scapagnini, Scarbonchi, Schierhuber, Schleicher, Schmid Gerhard, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Schröder Ilka, Schröder Jürgen, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Sörensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Turco, Turmes, Uca, Vachetta, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Vanhecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vattimo, Veltroni, van Velzen, Vermeer, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen



Onsdag, den 15. maj 2002

## BILAG I

## AFSTEMNINGSRISULTATER

## Tegnforklaring

+	vedtaget
-	forkastet
↓	bortfaldt
R	taget tilbage
AN	afstemning ved navneopråb
VE (... , ... , ...)	elektronisk afstemning (for, imod, hverken/eller)
div	opdelt afstemning
vs	særskilt afstemning
am	ændringsforslag
AC	kompromisændringsforslag
PC	tilsvarende tekstdel
S	tekstdel udgår
=	identiske ændringsforslag
§	punkt/stk.
art	artikel
cons	betragtning/punkt
PR	beslutningsforslag
PRC	fælles beslutningsforslag

## 1. Tildeling af ankomst- og afgangstidspunkter i lufthavne

Indstilling ved andenbehandling (C5-0149/2002) [\*\*\*II]

Angående	æf. nr.	stiller/fra	AN, osv.	afstemningsresultat	VE/ Bemærkninger
forslag til forkastelse	1	ELDR		R	

ELDR-Gruppen havde trukket ændringsforslag 1 tilbage.

## 2. Kartoffelstivelse

Betænkning: REDONDO JIMENEZ (A5-0116/2002) [\*]

Angående	æf. nr.	stiller/fra	AN, osv.	afstemningsresultat	VE/ Bemærkninger
cons 3	1	PPE-DE		+	
<b>afstemning: ændret forslag</b>				+	
<b>afstemning: lovgivningsmæssig beslutning</b>				+	

Onsdag, den 15. maj 2002

### 3. Møde mellem Euro-Middelhavsområdets udenrigsministre (Valencia, den 22. og 23. april 2002)

Forslag til beslutning (B5-0263/2002, B5-0266/2002, B5-0271/2002, B5-0273/2002, B5-0275/2002, B5-0277/2002)

Angående	æf. nr.	stiller/fra	AN, osv.	afstemningsresultat	VE/ Bemærkninger
<b>fælles beslutningsforslag</b> (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN)					
<b>afstemning: beslutning (som helhed)</b> vedtaget = erstatter beslutningsforslag				+	

### 4. Ekstern støj

Betænkning: DE ROO (A5-0121/2002) [\*\*\*III]

Angående	æf. nr.	stiller/fra	AN, osv.	afstemningsresultat	VE/ Bemærkninger
fælles udkast (som helhed)		<b>originaltekst</b>	AN	+	

Anmodning om afstemning ved navneopråb

Verts/ALE: fælles udkast

### 5. Det europæiske forskningsrum (2002-2006)

Indstilling ved andenbehandling: CAUDRON (A5-0153/2002) [\*\*\*II]

Angående	æf. nr.	stiller/fra	AN, osv.	afstemningsresultat	VE/ Bemærkninger
<b>kompromisændringsforslag fra det kompetente udvalg – afstemning som helhed</b>	AC 96-129	<b>korr. udv.</b>		+	
art 3	92	Valdivielso m.fl.	div/AN		
			1	-	
			2	-	
			3	-	
	4	-			
	90	Verts/ALE		R	
	95	Fiori m.fl.	AN	-	
89	UEN	AN	-		
bilag 1, indledning, § 8	91	Verts/ALE	div/AN		
			1	-	
			2	-	
			3	-	
4	-				
bilag 1, sektion 1.1.1.2.	93	Verts/ALE		-	
bilag 1, kapitel 1.1.7., sektion 3	94	GUE/NGL		-	

**Onsdag, den 15. maj 2002**

Ændringsforslagene 1 – 88 (inklusive) fra Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi var blevet taget tilbage.

Verts/ALE-Gruppen havde taget ændringsforslag 90 tilbage.

*Anmodning om afstemning ved navneoprøb*

PPE-DE: æf. 92, 95

PSE: æf. 95

Verts/ALE: æf. 91, 92

UEN: æf. 89, 90, 91, 92 og 95

EDD: æf. 89, 90, 91, 92 og 95

*Anmodning om opdelt afstemning*

Verts/ALE

**æf. 91**

1. del: teksten uden de tre første led

2. del: 1. led

3. del: 2. led

4. del: 3. led

**æf. 92**

1. del: teksten uden 2. og 3. led i andet afsnit, og uden tredje afsnit

2. del: 2. del

3. del: 3. del

4. del: tredje afsnit

**6. Fødevarerhygiejne**

Betænkning: SCHNELLHARDT (A5-0129/2002) [\*\*\*]

Angående	æf. nr.	stiller/fra	AN, osv.	afstemningsresultat	VE/ Bemærkninger
<b>ændringsforslag fra det korresponderende udvalg – afstemning under et</b>	1-12 14-25 28-32 35 37-47 49-96 100	<b>korr. udv.</b>		+	
<b>ændringsforslag fra det korresponderende udvalg – særskilt afstemning</b>	13	<b>korr. udv.</b>	vs	+	259, 237, 8
	26	<b>korr. udv.</b>	vs	+	
	48	<b>korr. udv.</b>	vs	+	
	99	<b>korr. udv.</b>	vs	+	
	102	<b>korr. udv.</b>	vs	+	
art 1, § 2	103	PPE-DE	AN	+	
art 3	27	<b>korr. udv.</b>		+	
	107	PSE		+	
art 4, efter § 4	106	PSE		+	
	33	<b>korr. udv.</b>		↓	
	34	<b>korr. udv.</b>		↓	

Onsdag, den 15. maj 2002

Angående	æf. nr.	stiller/fra	AN, osv.	afstemningsresultat	VE/ Bemærkninger
art 5, efter § 2	108	PSE		+	294, 227, 8
art 5, § 3	104	PPE-DE		-	
	36	<b>korr. udv.</b>		+	
bilag 2, kapitel 12	105	PPE-DE		+	
	101	<b>korr. udv.</b>		↓	
<b>afstemning: ændret forslag</b>				+	
<b>afstemning: lovgivningsmæssig beslutning</b>				+	

Ændringsforslag 97 og 98 vedrører ikke alle sprogversioner og sættes således ikke under afstemning (se forretningsordenens artikel 140, stk. 1, litra d))

Anmodning om afstemning ved navneopråb

PPE-DE: æf. 103

Anmodning om særskilt afstemning

PSE: æf. 48

ELDR: æf. 13, 26, 99, 102

## 7. Hygiejnebestemmelser for animalske fødevarer

Betænkning: SCHNELHARDT (A5-0131/2002) [\*\*\*I]

Angående	æf. nr.	stiller/fra	AN, osv.	afstemningsresultat	VE/ Bemærkninger
<b>ændringsforslag fra det korresponderende udvalg – afstemning under et</b>	1-17 19-35 37-38 40-41 43-47 49-77 79-81 87-90 93-98 100-118 120 122-125 128	<b>korr. udv.</b>		+	
<b>ændringsforslag fra det korresponderende udvalg – særskilt afstemning</b>	18	<b>korr. udv.</b>	vs	+	
	42	<b>korr. udv.</b>	vs	+	324, 199, 9
	91	<b>korr. udv.</b>	vs	-	
	92	<b>korr. udv.</b>	vs	+	
bilag 2, sektion 1, kapitel 1, § 2, litra d)	133	PPE-DE	div		
			1	+	
			2	+	299, 219, 7

Onsdag, den 15. maj 2002

Angående	æf. nr.	stiller/fra	AN, osv.	afstemningsresultat	VE/ Bemærkninger
bilag 2, sektion 4, indledende del	129	EDD + Goodwill	div/AN		
			1	-	
			2	+	tilføjelse til æf. 82
	82	<b>korr. udy.</b>	div/AN		
			1	+	
			2	+	
bilag 2, sektion 4, kapitel 1	130	EDD + Goodwill	AN	-	
	83	<b>korr. udy.</b>		+	
	84	<b>korr. udy.</b>		+	
bilag 2, sektion 4, kapitel 2, § 2, indledende del og litra a) og b)	131	EDD + Goodwill	AN	-	
	85	<b>korr. udy.</b>		+	
	86	<b>korr. udy.</b>		+	
	132	PSE		+	
bilag 2, sektion 9, kapitel 1, del 2, punkt d)	134	PPE-DE		+	
<b>afstemning: ændret forslag</b>				+	
<b>afstemning: lovgivningsmæssig beslutning</b>				+	

Ændringsforslag 36, 39, 48, 78, 99, 119, 121, 126 og 127 vedrører ikke alle sprogversioner og sættes således ikke til afstemning (se forretningsordenens artikel 140, stk. 1, litra d))

*Anmodning om afstemning ved navneopråb*

PPE-DE: æf. 82

EDD: æf. 129, 130, 131

*Anmodning om særskilt afstemning*

PSE: æf. 18, 91

ELDR: æf. 42

EDD: æf. 92

*Anmodning om opdelt afstemning*

PPE-DE:

**æf. 129**

1. del: indtil »... slutforbrugeren«

2. del: resten

PSE:

**æf. 133**

1. del: teksten uden ordene »så vidt muligt«

2. del: disse ord

ELDR

**æf. 82**

1. del: indtil »... eget forbrug«

2. del: resten

Onsdag, den 15. maj 2002

Talere:

- Ordføreren havde bemærket, at 2. del af ændringsforslag 129 burde være en tilføjelse til ændringsforslag 82, hvilket formanden gav ham ret i.

## 8. Salmonella og andre fødevarebårne zoonotiske agenser

Betænkning: PAULSEN (A5-0120/2002) [\*\*\*I]

Angående	æf. nr.	stiller/fra	AN, osv.	afstemningsresultat	VE/ Bemærkninger
<i>ændringsforslag fra det korresponderende udvalg – afstemning under et</i>	1-2 4-13 15-28 30-31 33-34	<b>korr. udv.</b>		+	
<i>ændringsforslag fra det korresponderende udvalg – særskilt afstemning</i>	3	<b>korr. udv.</b>	AN	+	
	14	<b>korr. udv.</b>	vs	+	
	32	<b>korr. udv.</b>	vs	+	
art 8, § 2	37	Verts/ALE	AN	–	
Bilag I, del A, tabel	29	<b>korr. udv.</b>	div		
			1	+	296, 219, 3
			2	–	251, 281, 8
	36= 38=	ELDR PSE		+	307, 229, 6
	35	PPE-DE	AN	–	
<b>afstemning: ændret forslag</b>				+	
<b>afstemning: lovgivningsmæssig beslutning</b>			AN	+	

Anmodning om afstemning ved navneopråb

ELDR: æf. 3, 35, endelig afstemning  
Verts/ALE: æf. 37

Anmodning om særskilt afstemning

PPE-DE: æf. 3, 32  
Verts/ALE: æf. 14

Anmodning om opdelt afstemning

ELDR:

**æf. 29**

1. del: teksten uden rækken »Slagtesvin«
2. del: denne række

Onsdag, den 15. maj 2002

**9. Zoonoser og zoonotiske agenser**

Betænkning: PAULSEN (A5-0119/2002) [\*\*\*]

Angående	æf. nr.	stiller/fra	AN, osv.	afstemningsresultat	VE/ Bemærkninger
<b>ændringsforslag fra det korresponderende udvalg – afstemning under et</b>	1-6 8-14 16-20 22-27	<b>korr. udy.</b>		+	
art 5	28=	ELDR		+	
	31=	PSE			
	15	<b>korr. udy.</b>		↓	
art 9	29=	ELDR		+	
	32=	PSE			
	21	<b>korr. udy.</b>		↓	
bilag 2	30=	ELDR		+	
	33=	PSE			
<b>afstemning: ændret forslag</b>				+	
<b>afstemning: lovgivningsmæssig beslutning</b>			AN	+	

Ændringsforslag 7 vedrører ikke alle sprogversioner og sættes således ikke under afstemning (se forretningsordenens artikel 140, stk. 1, litra d))

Æf. 9 og 10 var slået sammen

Æf. 34 var annulleret

Anmodning om afstemning ved navneopråb

ELDR: endelig afstemning

**10. Produktion, afsætning og import af animalske produkter til konsum**

Betænkning: KINDERMANN (A5-0452/2001) [\*]

Angående	æf. nr.	stiller/fra	AN, osv.	afstemningsresultat	VE/ Bemærkninger
<b>ændringsforslag fra det korresponderende udvalg – afstemning under et</b>	1-17	<b>korr. udy.</b>		+	
<b>afstemning: ændret forslag</b>				+	
<b>afstemning: lovgivningsmæssig beslutning</b>			AN	+	

Anmodning om afstemning ved navneopråb

PPE-DE: endelig afstemning

Onsdag, den 15. maj 2002

## 11. Topmødet EU/Rusland den 28. maj 2002

Forslag til beslutning (B5-0260/2002, B5-0265/2002, B5-0270/2002, B5-0274/2002, B5-0278/2002, B5-0282/2002)

Angående	æf. nr.	stiller/fra	AN, osv.	afstemningsresultat	VE/ Bemærkninger
<b>beslutningsforslag fra de politiske grupper</b>					
B5-0260/2002		UEN		-	
<b>fælles beslutningsforslag</b> (PPE-DE+PSE+ELDR+Verts/ALE+GUE/NGL)					
<b>afstemning: beslutning (som helhed)</b> vedtaget = erstatter beslutningsforslag				+	

## 12. EU og Kaliningrad

Betænkning: HOFF (A5-0156/2002)

Angående	æf. nr.	stiller/fra	AN, osv.	afstemningsresultat	VE/ Bemærkninger
§ 6	1	PSE		+	
<b>afstemning: beslutning (som helhed)</b>				+	

## 13. Stabilitets- og konvergensprogrammerne

Betænkning: MARINOS (A5-0145/2002)

Angående	æf. nr.	stiller/fra	AN, osv.	afstemningsresultat	VE/ Bemærkninger
§ 2	3	PSE		-	234, 253, 10
§ 11	1	Verts/ALE		+	
efter § 13	4	PSE		-	
§ 17	5	PSE	div		
			1	+	
			2	+	277, 213, 11
§		<b>originaltekst</b>		↓	
§ 19	2	Verts/ALE		-	231, 260, 20
efter § 20	6	PSE		-	
<b>afstemning: beslutning (som helhed)</b>			AN	+	

Anmodning om afstemning ved navneopråb

PPE-DE: endelig afstemning

Anmodning om opdelt afstemning

PPE-DE:

**æf. 5**

1. del: teksten uden ordene »mener ikke desto mindre ... aldersgennemsnit har«

2. del: disse ord



Onsdag, den 15. maj 2002

## 14. Forberedelse af topmødet Den Europæiske Union/Latinamerika (den 17. og 18. maj 2002)

Forslag til beslutning (B5-0261/2002, B5-0269/2002, B5-0272/2002, B5-0292/2002, B5-0294/2002)

Angående	æf. nr.	stiller/fra	AN, osv.	afstemningsresultat	VE/ Bemærkninger
<b>fælles beslutningsforslag</b> (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN)					
cons C		<b>originaltekst</b>	div		
			1	+	
			2	+	
cons F	2	Verts+GUE		-	
§ 4	3	Verts+GUE		-	
§ 7	4	Verts+GUE		-	
efter § 14	1	PPE+PSE		+	
efter § 15	5	ELDR		-	
<b>afstemning: beslutning (som helhed)</b> vedtaget = erstatter beslutningsforslag				+	

Anmodning om opdelt afstemning

ELDR:

**cons C**

1. del: indtil »... menneskerettighederne«
2. del: resten

Talere:

- Frassoni for Verts/ALE-Gruppen havde anmodet PPE-DE- og PSE-Gruppen om at tage ændringsforslag 1 tilbage, hvilket blev afvist af Salafranca Sánchez-Neyra, første underskriver.

## 15. Transatlantiske forbindelser

Betænkning: ELLES (A5-0148/2002)

Angående	æf. nr.	stiller/fra	AN, osv.	afstemningsresultat	VE/ Bemærkninger
cons A	13	GUE/NGL		-	
efter cons D	30	PSE		+	
cons G	16S	GUE/NGL		-	
cons H	11	GUE/NGL		-	
efter cons H	12	GUE/NGL		-	
cons I	35	PPE-DE		+	
efter cons J	44	GUE/NGL		-	
cons L	36	PPE-DE		+	

Onsdag, den 15. maj 2002

Angående	æf. nr.	stiller/fra	AN, osv.	afstemningsresultat	VE/ Bemærkninger
§ 1	37	PPE-DE		+	
§ 3	3	PSE		+	
	38	PPE-DE		↓	
§ 4		<b>originaltekst</b>	div		
			1	+	
			2	+	
efter § 4	45	GUE/NGL		-	
§ 8	39	PPE-DE	div		
			1	+	275, 216, 29
			2	-	
§ 9		<b>originaltekst</b>	AN	+	
§ 11		<b>originaltekst</b>	vs	+	
§ 13	14	GUE/NGL		-	
efter § 14	18	Verts/ALE		+	269, 225, 29
	46	PSE		+	
§ 16 og 17	40	PPE-DE		R	
§ 16	1	PSE	div/AN		
			1	+	
			2	-	
	§	<b>originaltekst</b>		↓	
§ 17	2	PSE	div/AN		
			1	+	
			2	-	
			3	+	
	§	<b>originaltekst</b>		↓	
efter § 20	19	Verts/ALE	AN	-	
	20	Verts/ALE		-	236, 273, 13
	21	Verts/ALE		-	
	22	Verts/ALE		-	
efter § 23	7	GUE/NGL		-	
efter § 27	6	PSE		+	
§ 28, indledende afsnit	32	PSE		+	
§ 29	34	PSE		+	
efter § 29	8	GUE/NGL		-	
§ 32	26	PPE-DE		+	298, 52, 168

Onsdag, den 15. maj 2002

Angående	æf. nr.	stiller/fra	AN, osv.	afstemningsresultat	VE/ Bemærkninger
efter § 33	27	PSE	div		
			1	+	
			2	-	
			3	+	
	28	PSE		+	
§ 39	31	PSE		+	
efter § 40	29	PSE		-	
efter § 41	23	Verts/ALE		+	
§ 43	5	PSE		+	280, 211, 27
§ 44	41	PPE-DE	div		
			1	-	
			2	-	215, 265, 40
efter § 46	15	GUE/NGL		+	
§ 48	4	PSE		+	
§ 49 og 30	42	PPE-DE		R	
	33	PSE		+	
efter § 51	17	GUE/NGL		+	272, 218, 22
§ 52	9	GUE/NGL		+	
efter § 52	10	GUE/NGL	div		
			1	+	
			2	-	
§ 54	43	PPE-DE		+	
<b>afstemning: beslutning (som helhed)</b>			AN	+	

Ændringsforslag 24 og 25 var annulleret

PPE-DE-Gruppen havde taget ændringsforslag 42 tilbage.

*Anmodning om afstemning ved navneopråb*

PPE-DE: § 9, endelig afstemning

PSE: æf. 1, 2

GUE/NGL: § 16, 17

*Anmodning om særskilt afstemning*

PSE: § 9, 16, 17

Verts/ALE: § 11, 17

GUE/NGL: § 9

Anmodning om særskilt afstemning om cons G var uantagelig (se ændringsforslag 16 (lader tekst udgå)).

Onsdag, den 15. maj 2002

*Anmodning om opdelt afstemning*

PPE-DE

**æf. 39**

1. del: indtil »... Makedonien«
2. del: resten

**æf. 1**

1. del: indtil »... forpligtelser«
2. del: resten

**æf. 2**

1. del: indtil »... modige skridt«
2. del: »... finanspolitikken«
3. del: resten

**æf. 27**

1. del: indledende sætning
2. del: punkt a-e
3. del: punkt f

**æf. 41**

1. del: indtil »... fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik«
2. del: resten

PSE:

**æf. 10**

1. del: indtil »... ekstraterritorial politik«
2. del: resten

GUE/NGL

**§ 4**

1. del: »fælles operationer«
2. del: resten

*Talere:*

- Sakellariou, for PSE-Gruppen, havde skønnet, at anden del af ændringsforslag 1 var i overensstemmelse med ændringsforslag 40, og havde anmodet om, at denne del blev sat under afstemning. Ordføreren havde herefter anmodet om, at originaltekstens punkt 16 blev sat under afstemning, og havde derfor taget ændringsforslag 40 tilbage.
-

Onsdag, den 15. maj 2002

BILAG II

RESULTAT AF AFSTEMNINGERNE VED NAVNEOPRÅB

**Betænkning af de Roo A5-0121/2002**

**Fælles holdning**

**Ja-stemmer: 358**

**EDD:** Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Krarup, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Dybkjær, Esteve, Fleisch, Gasòliba i Böhm, van der Laan, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Papayannakis, Patakis, Seppänen, Sjöstedt, Wurtz

**NI:** Berthu, Garaud, de Gaulle, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Raschhofer, Souchet, Vanhecke

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, Bourlanges, Brienza, Brunetta, Camisón Asensio, Cesaro, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Folias, Fontaine, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Lamassoure, Langen, Lehne, Liese, Mann Thomas, Marini, Marinos, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Scallon, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Baltas, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Corbett, Dehousse, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Lage, Lange, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Veltroni, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zrihen

**UEN:** Camre, Mussa, Queiró, Ribeiro e Castro

**Verts/ALE:** Auroi, Bautista Ojeda, Boumediène-Thiery, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori

Onsdag, den 15. maj 2002

**Nej-stemmer: 24****EDD:** Blokland, Farage**PPE-DE:** Atkins, Balfé, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Elles, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Inglewood, Jackson, Kirkhope, Purvis, Stevenson, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers**Hverken eller: 4****EDD:** van Dam**PPE-DE:** Lisi, Rübig**UEN:** Marchiani**Indstilling ved andenbehandling Caudron A5-0153/2002****Nr. 92, 1. del****Ja-stemmer: 193****EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Mathieu, Okking, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Formentini, Procacci**GUE/NGL:** Cauquil, Laguiller, Schröder Ilka**NI:** Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut**PPE-DE:** Almeida Garrett, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, Bourlanges, Bowis, Callanan, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Deprez, Deva, De Veyrac, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Fontaine, Friedrich, Gahler, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Hansenne, Hermange, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Stockton, Sturdy, Tajani, Theato, Valdivielso de Cué, Vatanen, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zimmerling, Zissener**PSE:** Bullmann, Désir, Duin, Gebhardt, Kreissl-Dörfler, Müller Rosemarie, Rothe, Walter**UEN:** Bigliardo, Camre, Caullery, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro**Verts/ALE:** Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori**Nej-stemmer: 284****EDD:** Farage**ELDR:** Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, van der Laan, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Rutelli, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

Onsdag, den 15. maj 2002

**NI:** Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Balfe, Banotti, Bayona de Perogordo, Böge, von Boetticher, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Carlsson, Cesaro, Chichester, Cornillet, Dimitrakopoulos, Doorn, Elles, Fatuzzo, Fernández Martín, Folias, Foster, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Lehne, Lulling, Maat, Marini, Marinos, Matikainen-Kallström, Méndez de Vigo, Nicholson, Ojeda Sanz, Pérez Álvarez, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Smet, Stenmarck, Stevenson, Sudre, Sumberg, Suominen, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wijkman, Xarchakos, Zabell, Zacharakis

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Veltroni, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zrihen

**Verts/ALE:** Sörensen

### **Hverken eller: 22**

**EDD:** Abitbol, Coûteaux, Kuntz

**ELDR:** Lynne

**NI:** Borghezio

**PPE-DE:** Avilés Perea, Ayuso González, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Graça Moura, Musotto, Nisticò, Perry, Podestà, Ridruejo, Tannock, Van Orden

**PSE:** Görlach, Malliori, Schmid Gerhard

**Verts/ALE:** Jonckheer

### **Indstilling ved andenbehandling Caudron A5-0153/2002**

#### **Nr. 92, 2. del**

#### **Ja-stemmer: 183**

**EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Procacci

**GUE/NGL:** Schröder Ilka

**NI:** Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Brienza, Callanan, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Deprez, Deva, De Veyrac, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Fontaine, Friedrich, Gahler, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Hansenne, Hermange, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Laschet,

Onsdag, den 15. maj 2002

Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pirker, Piscarreta, Picicchio, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rübzig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Stauner, Stenzel, Tajani, Theato, Valdivielso de Cué, Vatanen, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Bullmann, Désir, Duin, Gebhardt, Haug, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Malliori, Müller Rosemarie, Rothe, Walter

**UEN:** Angelilli, Bigliardo, Caullery, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro

**Verts/ALE:** Auroi, Boumediene-Thiery, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes

### **Nej-stemmer: 293**

**EDD:** Abitbol, Farage

**ELDR:** Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, van der Laan, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Thors, Virrankoski

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

**NI:** Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Balfe, Bayona de Perogordo, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cornillet, Dimitrakopoulos, Doorn, Elles, Fernández Martín, Foster, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Kauppi, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Lulling, Marini, Marinos, Matikainen-Kallström, Méndez de Vigo, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Pérez Álvarez, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rosing, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wijkman, Xarchakos, Zabell, Zacharakis

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Mortero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Veltroni, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zrihen

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Bouwman, Buitenweg, Frassoni, Lagendijk, Ortuondo Larrea, de Roo, Sörensen, Staes, Wuori



Onsdag, den 15. maj 2002

**Hverken eller: 21**

**EDD:** Coûteaux, Okking

**ELDR:** Lynne

**NI:** Borghezio

**PPE-DE:** Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bradbourn, Brunetta, Goodwill, Graça Moura, Musotto, Perry, Podestà, Ridruejo, Van Orden

**PSE:** Görlach, Schmid Gerhard

**UEN:** Berlato

**Verts/ALE:** Celli, Jonckheer

**Indstilling ved andenbehandling Caudron A5-0153/2002**

**Nr. 92, 3. del**

**Ja-stemmer: 182**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Procacci

**GUE/NGL:** Schröder Ilka

**NI:** Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Brienza, Callanan, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Deprez, Deva, De Veyrac, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Fontaine, Friedrich, Gahler, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Hansenne, Heaton-Harris, Hermange, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, McCartin, Majj-Weggen, Mann Thomas, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Tajani, Theato, Valdivielso de Cué, Vatanen, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Bullmann, Désir, Duin, Gebhardt, Haug, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Malliori, Müller Rosemarie, Rothe, Walter

**UEN:** Angelilli, Bigliardo, Caullery, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Pasqua, Queiró

**Verts/ALE:** Auroi, Evans Jillian, Flautre, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Lipietz, Lucas, MacCormick, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes

**Nej-stemmer: 303**

**EDD:** Farage

**ELDR:** Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, van der Laan, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

Onsdag, den 15. maj 2002

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

**NI:** Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Balfe, Banotti, Bayona de Perogordo, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cornillet, Dimitrakopoulos, Doorn, Elles, Fernández Martín, Folias, Foster, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Kauppi, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Lulling, Maat, Marini, Marinos, Matikainen-Kallström, Méndez de Vigo, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Pérez Álvarez, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Smet, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wijkman, Xarchakos, Zabell, Zacharakis

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Veltroni, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zrihen

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Bouwman, Buitenweg, Frassoni, Lagendijk, Lambert, Maes, de Roo, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori

### **Hverken eller: 21**

**EDD:** Okking

**ELDR:** Lynne

**GUE/NGL:** Cauquill, Laguiller

**PPE-DE:** Avilés Perea, Ayuso González, Bradbourn, Brunetta, Graça Moura, Musotto, Perry, Podestà, Ridruejo, Van Orden

**PSE:** Görlach, Schmid Gerhard

**UEN:** Berlato

**Verts/ALE:** Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Jonckheer

### **Indstilling ved andenbehandling Caudron A5-0153/2002**

#### **Nr. 92, 4. del**

#### **Ja-stemmer: 184**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Procacci

**GUE/NGL:** Schröder Ilka

Onsdag, den 15. maj 2002

**NI:** Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Brienza, Callanan, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Deva, De Veyrac, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Fontaine, Friedrich, Gahler, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Hansenne, Heaton-Harris, Hermange, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rübiger, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Tajani, Theato, Valdivielso de Cué, Vatanen, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Bullmann, Désir, Duin, Gebhardt, Haug, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Malliori, Müller Rosemarie, Rothe, Walter

**UEN:** Angelilli, Bigliardo, Caullery, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

**Verts/ALE:** Echerer, Evans Jillian, Flautre, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes

### Nej-stemmer: 312

**EDD:** Farage

**ELDR:** Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasóliba i Böhm, Huhne, van der Laan, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjøstedt, Vachetta, Wurtz

**NI:** Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Balfe, Banotti, Bayona de Perogordo, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cornillet, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Doorn, Elles, Fernández Martín, Folias, Foster, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Kauppi, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Lulling, Maat, Marini, Marinos, Matikainen-Kallström, Méndez de Vigo, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Pérez Álvarez, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Smet, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wijkman, Xarchakos, Zabell, Zacharakis

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulst, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Ruffolo,

Onsdag, den 15. maj 2002

Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zrihen

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Bouwman, Buitenweg, Frassoni, Lagendijk, Lambert, Maes, de Roo, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori

**Hverken eller: 18**

**EDD:** Coûteaux, Okking

**ELDR:** Lynne

**PPE-DE:** Avilés Perea, Ayuso González, Bradbourn, Graça Moura, Musotto, Perry, Podestà, Ridruejo, Van Orden

**PSE:** Görlach, Schmid Gerhard

**UEN:** Berlato

**Verts/ALE:** Boumediene-Thiery, Celli, Jonckheer

**Indstilling ved andenbehandling Caudron A5-0153/2002**

**Nr. 95**

**Ja-stemmer: 184**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Di Pietro, Procacci, Rutelli

**GUE/NGL:** Schröder Ilka

**NI:** Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Brienza, Callanan, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Deva, De Veyrac, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Fontaine, Friedrich, Gahler, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Hansenne, Heaton-Harris, Hermange, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, Majj-Weggen, Mann Thomas, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pirker, Piscarreta, Picicchio, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Tajani, Theato, Valdivielso de Cué, Vatanen, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Bullmann, Désir, Duin, Gebhardt, Kreissl-Dörfler, Lange, Müller Rosemarie, Rodríguez Ramos, Rothe, Schmid Gerhard, Walter

**UEN:** Angelilli, Bigliardo, Caullery, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

**Verts/ALE:** Auroi, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lannoye, Lipietz, Lucas, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes, Wuori

Onsdag, den 15. maj 2002

**Nej-stemmer: 311**

**EDD:** Farage

**ELDR:** Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Esteve, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, van der Laan, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

**NI:** Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Pannella, Raschhofer, Turco

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bethell, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cornillet, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Doorn, Elles, Fernández Martín, Folias, Foster, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Kauppi, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Lulling, Marini, Marinos, Méndez de Vigo, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pérez Álvarez, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Smet, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wijkman, Xarchakos, Zabell, Zacharakis

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Kefßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zrihen

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Bouwman, Buitenweg, Frassoni, Lagendijk, Lambert, MacCormick, Maes, de Roo, Sörensen, Staes, Voggenhuber

**Hverken eller: 19**

**EDD:** Okking

**NI:** Gollnisch

**PPE-DE:** Avilés Perea, Ayuso González, Bradbourn, Brunetta, Graça Moura, Matikainen-Kallström, Musotto, Nisticò, Perry, Podestà, Ridruejo, Van Orden

**PSE:** Malliori

**UEN:** Berlato

**Verts/ALE:** Boumediene-Thiery, Celli, Jonckheer

Onsdag, den 15. maj 2002

**Indstilling ved andenbehandling Caudron A5-0153/2002****Nr. 89****Ja-stemmer: 86**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Procacci

**NI:** Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

**PPE-DE:** Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Berend, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, De Veyrac, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferrer, Fiori, Gahler, Heaton-Harris, Hermange, Klamt, Klaß, Korhola, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, McCartin, Marques, Mauro, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Pack, Pastorelli, Pisicchio, Sacrédeus, Santini, Sartori, Schleicher, Stauner, Tajani, Vatanen, Wuermeling

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

**Verts/ALE:** Mayol i Raynal

**Nej-stemmer: 423**

**EDD:** Farage

**ELDR:** Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

**NI:** Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bayona de Perogordo, Beazley, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cornillet, Cushnahan, De Mita, Deprez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Elles, Ferber, Fernández Martín, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lehne, Lulling, Maat, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marini, Marinos, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Scallon, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo,

**Onsdag, den 15. maj 2002**

Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zrihen

**Verts/ALE:** Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

**Hverken eller: 15**

**EDD:** Coûteaux, Okking

**ELDR:** Lynne

**PPE-DE:** Goepel, Martens, Musotto, Niebler, Nisticò, Palacio Vallelersundi, Ridruejo, Sturdy, Sumberg, Van Orden

**Verts/ALE:** Celli, Frassoni

**Indstilling ved andenbehandling Caudron A5-0153/2002**

**Nr. 91, 1. del**

**Ja-stemmer: 147**

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

**ELDR:** Procacci, Rutelli

**GUE/NGL:** Kaufmann, Schröder Ilka

**NI:** Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

**PPE-DE:** Bartolozzi, Bastos, Berend, Bourlanges, Callanan, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Deva, De Veyrac, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Friedrich, Gahler, Glase, Goepel, Heaton-Harris, Hermange, Hieronymi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Korhola, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, McCartin, Marques, Martens, Mauro, Menrad, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Nassauer, Pack, Parish, Pastorelli, Picicchio, Posselt, Rack, Radwan, Sacrédeus, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Stauner, Tajani, Theato, Vatanen, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zissener

**PSE:** Bullmann, Désir, Duin, Gebhardt, Haug, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Malliori, Müller Rosemarie, Rothe, Schmid Gerhard, Walter, Weiler

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Caullery, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

**Verts/ALE:** Auroi, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Onsdag, den 15. maj 2002

**Nej-stemmer: 359****EDD:** Farage

**ELDR:** Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

**NI:** Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bayona de Perogordo, Beazley, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cornillet, Cushnahan, De Mita, Deprez, Dimitrakopoulos, Doorn, Elles, Fernández Martín, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Lulling, Maat, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marini, Marinos, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Palacio Vallelersundi, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Nair, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Watts, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zrihen

**UEN:** Camre**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Bouwman, Buitenweg, Lagendijk, MacCormick, Maes, de Roo, Sörensen, Staes**Hverken eller: 20****EDD:** Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse**ELDR:** Lynne**GUE/NGL:** Cauquill, Laguiller**PPE-DE:** Bowis, Bradbourn, Niebler, Ridruejo, Van Orden**PSE:** Görlach**Verts/ALE:** Boumediene-Thiery, Frassoni, Jonckheer



Onsdag, den 15. maj 2002

**Indstilling ved andenbehandling Caudron A5-0153/2002**

**Nr. 91, 2. del**

**Ja-stemmer: 148**

**EDD:** Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

**ELDR:** Procacci, Rutelli

**GUE/NGL:** Cauquil, Kaufmann, Laguiller, Schröder Ilka

**NI:** Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

**PPE-DE:** Bartolozzi, Bastos, Berend, Callanan, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Deva, De Veyrac, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferrer, Fiori, Flemming, Friedrich, Gahler, Glase, Gomolka, Hermange, Hieronymi, Jarzembowski, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Korhola, Lamassoure, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, McCartin, Mann Thomas, Marques, Mauro, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Nassauer, Parish, Pastorelli, Pisicchio, Posselt, Radwan, Sacrédeus, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Stauner, Tajani, Theato, Vatanen, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Bullmann, Désir, Duin, Gebhardt, Haug, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Müller Rosemarie, Rothe, Schmid Gerhard, Walter, Weiler

**UEN:** Angelilli, Bigliardo, Caullery, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

**Verts/ALE:** Auroi, Bouwman, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Iler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

**Nej-stemmer: 348**

**EDD:** Abitbol, Farage

**ELDR:** Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-jan Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

**NI:** Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bayona de Perogordo, Beazley, Bethell, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Cushnahan, De Mita, Deprez, Dimitrakopoulos, Doorn, Elles, Ferber, Fernández Martín, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jeggler, Karas, Kauppi, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Lehne, Lulling, Maat, Majj-Weggen, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Palacio Vallelersundi, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wijkman, Xarchakos, Zabell, Zacharakis

Onsdag, den 15. maj 2002

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Díez González, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulsten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Watts, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zrihen

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Sörensen

#### **Hverken eller: 22**

**EDD:** Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

**ELDR:** Lynne

**GUE/NGL:** Brie

**PPE-DE:** Bowis, Bradbourn, Heaton-Harris, Menrad, Mombaur, Niebler, Ridruejo, Schwaiger, Van Orden

**PSE:** Malliori

**Verts/ALE:** Boumediene-Thiery, Jonckheer

#### **Indstilling ved andenbehandling Caudron A5-0153/2002**

##### **Nr. 91, 3. del**

##### **Ja-stemmer: 137**

**EDD:** Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Sandbæk

**ELDR:** Procacci, Rutelli

**GUE/NGL:** Kaufmann, Schröder Ilka

**NI:** Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

**PPE-DE:** Bartolozzi, Bastos, Berend, Callanan, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Deva, De Veyrac, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferrer, Fiori, Flemming, Friedrich, Gahler, Glase, Gomolka, Hermange, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Korhola, Langen, Laschet, Lechner, Lisi, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martens, Mauro, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Nassauer, Parish, Pastorelli, Pisicchio, Posselt, Radwan, Sacrédeus, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Stauner, Tajani, Vatanen, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Bullmann, Désir, Duin, Gebhardt, Haug, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Müller Rosemarie, Rothe, Walter, Weiler

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Caullery, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

**Verts/ALE:** Auroi, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Onsdag, den 15. maj 2002

**Nej-stemmer: 358**

**EDD:** Abitbol, Farage

**ELDR:** Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, van der Laan, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

**NI:** Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bayona de Perogordo, Beazley, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Cushnahan, De Mita, Deprez, Dimitrakopoulos, Doorn, Elles, Ferber, Fernández Martín, Florenz, Folia, Fontaine, Foster, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Karas, Kauppi, Knolle, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Lehne, Lulling, Maat, Maij-Weggen, Marini, Marinos, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübige, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wijkman, Xarchakos, Zabell, Zacharakis

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulst, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Watts, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zrihen

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Bouwman, Buitenweg, Lagendijk, Maes, de Roo, Sörensen, Staes

**Hverken eller: 26**

**EDD:** Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Saint-Josse

**ELDR:** Lynne

**GUE/NGL:** Brie, Cauquil, Laguiller

**NI:** Borghezio

Onsdag, den 15. maj 2002

**PPE-DE:** Bowis, Bradbourn, Heaton-Harris, Mombaur, Niebler, Ridruejo, Schwaiger, Van Orden

**PSE:** Malliori

**Verts/ALE:** Boumediene-Thiery, Celli, Jonckheer

### Indstilling ved andenbehandling Caudron A5-0153/2002

Nr. 91, 4. del

**Ja-stemmer: 131**

**EDD:** Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

**ELDR:** Procacci, Rutelli

**GUE/NGL:** Kaufmann, Schröder Ilka

**NI:** Berthu, Garaud, de Gaulle, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

**PPE-DE:** Bartolozzi, Bastos, Berend, Callanan, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, De Veyrac, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferrer, Fiori, Flemming, Friedrich, Glase, Gomolka, Hermange, Hieronymi, Jeggle, Kirkhope, Klamt, Koch, Korhola, Langen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martens, Mauro, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Nassauer, Parish, Pisticchio, Posselt, Radwan, Sacrédeus, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Stauner, Tajani, Vatanen, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Bullmann, Désir, Duin, Gebhardt, Haug, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Müller Rosemarie, Rothe, Schmid Gerhard, Walter, Weiler

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Caullery, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

**Verts/ALE:** Auroi, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes, Voggenhuber, Wuori

**Nej-stemmer: 362**

**EDD:** Abitbol, Farage

**ELDR:** Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marsset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjøstedt, Vachetta, Wurtz

**NI:** Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bayona de Perogordo, Beazley, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Cushnahan, De Mita, Deprez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Elles, Ferber, Fernández Martín, Florenz, Foliás, Fontaine, Foster, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Knolle, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Lehne, Lulling, Maat, Maij-Weggen, Marini, Marinos, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Pérez Álvarez,

**Onsdag, den 15. maj 2002**

Perry, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübige, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Watts, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zrihen

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Bouwman, Buitenweg, Lagendijk, MacCormick, Maes, de Roo, Sørensen, Staes

#### **Hverken eller: 24**

**EDD:** Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

**ELDR:** Lynne

**NI:** Borghezio

**PPE-DE:** Bowis, Bradbourn, Hannan, Heaton-Harris, Jarzembowski, Mombaur, Niebler, Ridruejo, Schwaiger, Van Orden

**PSE:** Malliori

**Verts/ALE:** Boumediene-Thiery, Celli, Jonckheer

#### **Betænkning af Schnellhardt A5-0129/2002**

**Nr. 103**

#### **Ja-stemmer: 295**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Di Pietro, Flesch, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Rutelli, Thors, Virrankoski

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Maset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

**NI:** Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perrière, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou,

Onsdag, den 15. maj 2002

Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Majj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Casaca, Izquierdo Rojo, Marinho, Myller, Nair, Paasilinna, Rodríguez Ramos

**UEN:** Angelilli, Bigliardo, Camre, Caullery, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

### *Nej-stemmer: 213*

**ELDR:** Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Esteve, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Vermeer, Watson

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Fiebigger, Fraisse, Laguiller

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Jöns, Karamanou, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lipietz, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori

### *Hverken eller: 14*

**ELDR:** Novelli

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Patakis

**NI:** Bonino, Borghezio, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

**PSE:** Dehousse, Poos

**Verts/ALE:** Lucas

Onsdag, den 15. maj 2002

**Betænkning af Schnellhardt A5-0131/2002**

**Nr. 129, 1. del**

**Ja-stemmer: 115**

**EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

**ELDR:** Caveri, Di Pietro, Formentini, Pesälä, Pohjamo, Virrankoski

**NI:** Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

**PPE-DE:** Atkins, Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Florenz, Foster, Goodwill, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klaß, Korhola, Lisi, Lulling, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Perry, Posselt, Provan, Purvis, Scallon, Smet, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Thyssen, Van Orden, Vatanen, Villiers

**PSE:** Berès, Dehousse, Duhamel, Ferreira, Fruteau, Garot, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lalumière, Lange, Martin David W., Nair, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Roure, Savary, Zimeray

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

**Nej-stemmer: 409**

**EDD:** Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Sandbæk

**ELDR:** Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Plooi-j-van Gorsel, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebig, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Fontaine, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Klamt, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Liese, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xavier, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Picicchio, Podestà, Poettering, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Tajani, Theato, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Goebbels, Gröner,

Onsdag, den 15. maj 2002

Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kuhne, Lage, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schöring, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

### **Hverken eller: 10**

**EDD:** Coûteaux, Okking

**ELDR:** Lynne

**NI:** Cappato, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

**Verts/ALE:** Lucas, Mayol i Raynal

### **Betænkning af Schnellhardt A5-0131/2002**

#### **Nr. 129, 2. del**

#### **Ja-stemmer: 274**

**EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

**ELDR:** Caveri, Di Pietro, Flesch, Formentini, Pesälä, Pohjamo, Rutelli, Virrankoski

**NI:** Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener



**Onsdag, den 15. maj 2002**

**PSE:** Berès, Carnero González, Cercas, Cerdeira Morterero, Dehousse, Duhamel, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lalumière, Lange, Nair, Paasilinna, Patrie, Rocard, Roure, Savary, Scheele, Zimeray

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro

**Nej-stemmer: 243**

**EDD:** Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

**ELDR:** Attwooll, Beysen, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Esteve, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Wurtz

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carraro, Casaca, Cashman, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ghilardotti, Gill, Gröner, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulsten, Hulthén, Hume, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Koukiadis, Kuhne, Lage, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Mussa, Segni

**Verts/ALE:** Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

**Hverken eller: 11**

**EDD:** Coûteaux, Krarup, Okking

**ELDR:** van den Bos, Lynne

**NI:** Cappato, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

**Verts/ALE:** Lucas

**Betænkning af Schnellhardt A5-0131/2002**

**Nr. 82, 1. del**

**Ja-stemmer: 532**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

Onsdag, den 15. maj 2002

**ELDR:** Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hughes, van Hulden, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

**Verts/ALE:** Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Onsdag, den 15. maj 2002

**Nej-stemmer: 2**

**PSE:** Colom i Naval, Rodríguez Ramos

**Hverken eller: 8**

**EDD:** Coûteaux, Farage

**NI:** Bonino, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

**Betænkning af Schnellhardt A5-0131/2002**

**Nr. 82, 2. del**

**Ja-stemmer: 337**

**EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Caveri, Di Pietro, Flesch, Formentini, Pesälä, Pohjamo, Rutelli, Thors, Virrankoski

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Borghezio, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Lang, Le Pen, Raschhofer, Vanhecke

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossété, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Barón Crespo, Carnero González, Carraro, Ceyhun, Garot, Gebhardt, Glante, Görlach, Iivari, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lange, Müller Rosemarie, Myller, Näir, Paasilinna

**UEN:** Angelilli, Bigliardo, Caullery, Hyland, Marchiani, Pasqua

**Verts/ALE:** Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, de Roo, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Onsdag, den 15. maj 2002

**Nej-stemmer: 186**

**ELDR:** Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Esteve, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Plooij-van Gorsel, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Vermeer, Watson

**NI:** Berthu, de La Perriere, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Gröner, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulst, Hulthén, Hume, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Koukiadis, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Berlato, Camre, Muscardini, Mussa, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

**Hverken eller: 9**

**EDD:** Coûteaux, Farage

**ELDR:** Lynne

**NI:** Bonino, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

**Betænkning af Schnellhardt A5-0131/2002**

**Nr. 130**

**Ja-stemmer: 115**

**EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

**ELDR:** Pesälä, Pohjamo, Thors, Virrankoski

**NI:** Berthu, Borghezio, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

**PPE-DE:** Atkins, Balfe, Beazley, Bethell, Böge, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferri, Florenz, Foster, Goodwill, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Inglewood, Jackson, Kirkhope, Korhola, Lisi, Lulling, Matikainen-Kallström, Mayer Xaver, Nicholson, Parish, Perry, Posselt, Provan, Purvis, Radwan, Scallon, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Van Orden, Vatanen, van Velzen, Villiers

**PSE:** Berès, Casaca, Caudron, Cercas, Dehousse, Duhamel, Ferreira, Fruteau, Garot, Gillig, Guy-Quint, Hume, Lalumière, Myller, Naïr, Paasilinna, Patrie, Rocard, Roure, Savary, Zimeray

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Onsdag, den 15. maj 2002

**Nej-stemmer: 414**

**EDD:** Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Sandbæk

**ELDR:** Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Plooij-van Gorsel, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Vermeer, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Maset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Carlsson, Cesaro, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Folias, Fontaine, Fourtou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, McCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

**Hverken eller: 11**

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Laguiller

**NI:** Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Goepel

Onsdag, den 15. maj 2002

**Betænkning af Schnellhardt A5-0131/2002****Nr. 131****Ja-stemmer: 107****EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse**ELDR:** Pesälä, Pohjamo, Thors, Virrankoski**NI:** Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut**PPE-DE:** Atkins, Balfe, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Florenz, Fontaine, Foster, Goepel, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Korhola, Lisi, Lulling, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Perry, Posselt, Provan, Purvis, Scallon, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Van Orden, Vatanen, Villiers**PSE:** Carlotti, Caudron, Cerdeira Morterero, Dehousse, Duhamel, Fruteau, Garot, Gillig, Guy-Quint, Lalumière, Nair, Paasilinna, Patrie, Rocard, Roure, Savary, Zimeray, Zorba**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni**Nej-stemmer: 420****EDD:** Belder, Blokland, van Dam**ELDR:** Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Plooi-j-van Gorsel, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Vermeer, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Maset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Maat, McCartin, Majj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Píscarreta, Piccchio, Podestà, Poettering, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübiger, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach,

Onsdag, den 15. maj 2002

Gröner, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zrihen

**Verts/ALE:** Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Hverken eller: 12**

**EDD:** Bonde, Krarup, Okking, Sandbæk

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Laguiller

**NI:** Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Pannella, Turco

### **Betænkning af Paulsen A5-0120/2002**

**Nr. 3**

**Ja-stemmer: 498**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Miranda, Modrow, Patakis, Sjöstedt

**NI:** Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Fontaine, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klab, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Majj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Roving, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer,

Onsdag, den 15. maj 2002

Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulsten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Näir, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

**Verts/ALE:** Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Nej-stemmer: 25**

**EDD:** Farage

**GUE/NGL:** Manisco, Markov, Maset Campos, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schröder Ilka, Seppänen, Vachetta, Vinci

**PPE-DE:** Camisón Asensio, Cesaro, Cocilovo, Fourtou, García-Margallo y Marfil, Kauppi, Knolle, Méndez de Vigo, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Wijkman

**PSE:** Adam

**UEN:** Crowley

#### **Hverken eller: 11**

**ELDR:** van den Bos

**GUE/NGL:** Alavanos

**NI:** Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Provan

**UEN:** Hyland

#### **Betænkning af Paulsen A5-0120/2002**

**Nr. 37**

#### **Ja-stemmer: 157**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk



Onsdag, den 15. maj 2002

**ELDR:** Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schröder Ilka, Seppänen, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Le Pen, Montfort, Thomas-Mauro, Vanhecke

**PPE-DE:** Arvidsson, Carlsson, Cederschiöld, Grönfeldt Bergman, Laschet, Røvsing, Sacrédeus, Schnellhardt, Stenmarck, Wijkman

**PSE:** Sornosa Martínez

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Nej-stemmer: 374**

**ELDR:** van den Bos

**GUE/NGL:** Korakas

**NI:** Hager, de La Perriere, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grosselet, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Majj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Pisticchio, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrillo, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy,

Onsdag, den 15. maj 2002

McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Caullery, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

**Hverken eller: 4**

**NI:** Della Vedova, Ilgenfritz, Kronberger, Souchet

**Betænkning af Paulsen A5-0120/2002**

**Nr. 35**

**Ja-stemmer: 232**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

**NI:** Berthu, Garaud, de La Perriere, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Pisticchio, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Marinho, Rodríguez Ramos

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

**Nej-stemmer: 295**

**EDD:** Bonde, Farage, Krarup, Okking, Sandbæk

**ELDR:** Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Fleisch, Formentini, Gasõliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

Onsdag, den 15. maj 2002

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Wurtz

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger

**PPE-DE:** Arvidsson, Carlsson, Cederschiöld, Costa Raffaele, Grönfeldt Bergman, Rovsing, Sacrédeus, Stenmarck, Wijkman

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulst, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Hverken eller: 11**

**NI:** Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen, Turco, Vanhecke

### **Betænkning af Paulsen A5-0120/2002**

#### **Beslutning**

#### **Ja-stemmer: 530**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Dell'Alba, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan,

Onsdag, den 15. maj 2002

Daul, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Berlatto, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

**Verts/ALE:** Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Nej-stemmer: 5**

**EDD:** Farage

**PPE-DE:** Piscarreta, Redondo Jiménez, Wuermeling

**PSE:** Adam

#### **Hverken eller: 11**

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Patakis

**NI:** Bonino, Borghezio, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Turco

**PPE-DE:** Fiori

**UEN:** Marchiani

Onsdag, den 15. maj 2002

## Betænkning af Paulsen A5-0119/2002

### Beslutning

#### Ja-stemmer: 525

**EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Mathieu, Okking, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooj-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marsset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Pischio, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübiger, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wurmeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulsten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Onsdag, den 15. maj 2002

**UEN:** Angelilli, Berlatto, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

**Verts/ALE:** Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-stemmer: 2**

**EDD:** Farage

**PSE:** Adam

**Hverken eller: 10**

**EDD:** Coûteaux

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Patakis

**NI:** Bonino, Borghezio, Cappato, Della Vedova, Turco

**PPE-DE:** Fiori

**UEN:** Marchiani

**Betænkning af Kindermann A5-0452/2001**

**Beslutning**

**Ja-stemmer: 466**

**EDD:** Belder, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Raymond, Sandbæk

**ELDR:** Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooijs-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Modrow, Morgantini, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Garaud, de Gaulle, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cushnahan, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Fontaine, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner,

**Onsdag, den 15. maj 2002**

Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Dehousse, De Keyser, Désir, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Bigliardo, Camre, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro

**Verts/ALE:** Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-stemmer: 1**

**EDD:** Farage

**Hverken eller: 5**

**EDD:** Bernié

**NI:** Bonino, Cappato, Dupuis, Gollnisch

### **Betænkning af Marinos A5-0145/2002**

#### **Beslutning**

**Ja-stemmer: 380**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam

**ELDR:** Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

**NI:** Bonino, Cappato, Della Vedova, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini,

Onsdag, den 15. maj 2002

Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Ivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sauquillo Pérez del Arco, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Wiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Bigliardo, Muscardini, Mussa, Nobilia, Segni

#### **Nej-stemmer: 95**

**EDD:** Abitbol, Bernié, Bonde, Butel, Couéteaux, Esclopé, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Laguiller, Manisco, Markov, Marsset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

**PPE-DE:** Provan

**PSE:** dos Santos

**Verts/ALE:** Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Hverken eller: 50**

**EDD:** Farage

**GUE/NGL:** Alavanos, Koulourianos

**NI:** Dupuis, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso

**PPE-DE:** Atkins, Balfe, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Scallon, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Villiers



Onsdag, den 15. maj 2002

**PSE:** Lage, Scheele

**UEN:** Camre, Crowley, Hyland, Marchiani, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro

**Verts/ALE:** MacCormick

### Betænkning af Elles A5-0148/2002

#### Punkt 9

**Ja-stemmer: 384**

**ELDR:** Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, van der Laan, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

**NI:** Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Pannella, Raschhofer

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Píscarreta, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wiermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

**PSE:** Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, MacCormick, Maes, Messner, Onesta, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Voggenhuber

**Nej-stemmer: 132**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Lynne

Onsdag, den 15. maj 2002

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjøstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

**PPE-DE:** Atkins, Ayuso González, Balfe, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Kirkhope, Lulling, McMillan-Scott, Parish, Perry, Provan, Purvis, Sacrédeus, Scallon, Stevenson, Sturdy, Sumburg, Tannock, Van Orden, Villiers

**PSE:** Hulthén, Theorin

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

**Verts/ALE:** Auroi, Bautista Ojeda, Jonckheer, Lannoye, Lucas, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Turmes, Wuori, Wyn

#### **Hverken eller: 11**

**NI:** Kronberger

**PPE-DE:** Korhola, Stockton

**PSE:** Andersson, Dehousse, Färm, Hedkvist Petersen, Karlsson, Lund, Roth-Behrendt

**Verts/ALE:** Boumediene-Thiery

#### **Betænkning af Elles A5-0148/2002**

##### **Nr. 1, 1. del**

##### **Ja-stemmer: 477**

**ELDR:** Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Fiebiger, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Maset Campos, Modrow, Morgantini, Patakis, Puerta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klač, Knolle, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Sacrédeus, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber,

**Onsdag, den 15. maj 2002**

Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

**PSE:** Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

**Verts/ALE:** Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-stemmer: 42**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Frahm, Laguiller, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta

**NI:** Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Pannella, Raschhofer

**PSE:** Färm, Hedkvist Petersen, Hulthén, Paasilinna, Theorin

**Hverken eller: 11**

**GUE/NGL:** Brie, Figueiredo, Kaufmann, Miranda

**NI:** Kronberger

**PPE-DE:** Matikainen-Kallström

**PSE:** Andersson, Bösch, Martin Hans-Peter

**UEN:** Crowley, Hyland

Onsdag, den 15. maj 2002

**Betænkning af Elles A5-0148/2002****Nr. 1, 2. del****Ja-stemmer: 208**

**ELDR:** Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Costa Raffaele, Cushnahan, Ferrer, Grosch, Lamassoure, Morillon, Oomen-Ruijten, Oostlander

**PSE:** Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carrero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Bouwman, Buitenweg, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lagendijk, Maes, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes

**Nej-stemmer: 305**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Nicholson of Winterbourne

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Pannella, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Daul, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt,

**Onsdag, den 15. maj 2002**

Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zissener

**PSE:** Andersson, Dehousse, Färm, Hedkvist Petersen, Hulthén, Lund, Scheele, Theorin, Thorning-Schmidt

**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Crowley, Marchiani, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro

**Verts/ALE:** Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Celli, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Jonckheer, Lannoye, Lucas, MacCormick, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### **Hverken eller: 13**

**NI:** Kronberger

**PPE-DE:** Banotti, Matikainen-Kallström

**PSE:** Bösch, Martin Hans-Peter, Myller

**UEN:** Bigliardo, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Segni

**Verts/ALE:** Lambert

### **Betænkning af Elles A5-0148/2002**

#### **Nr. 2, 1. del**

#### **Ja-stemmer: 434**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Mathieu, Raymond

**ELDR:** Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Fleisch, Formentini, Gasoliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

**NI:** Berthu, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Pannella, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Fontaine, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

Onsdag, den 15. maj 2002

**PSE:** Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hume, Ivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rotherly, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

**Verts/ALE:** Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Nej-stemmer: 94**

**EDD:** Abitbol, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Farage, Krarup, Kuntz, Okking, Saint-Josse, Sandbæk

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marsset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Hager, Ilgenfritz, Raschhofer

**PPE-DE:** Atkins, Balfe, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Kirkhope, McMillan-Scott, Parish, Perry, Posselt, Provan, Purvis, Sacrédeus, Scallon, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers

**PSE:** Andersson, Färm, Hedkvist Petersen, Hulthén, Karlsson, dos Santos, Theorin

**UEN:** Hyland

**Verts/ALE:** Breyer

#### **Hverken eller: 6**

**NI:** de Gaulle, Kronberger

**PPE-DE:** Matikainen-Kallström

**PSE:** Martin Hans-Peter

**UEN:** Crowley

**Verts/ALE:** Isler Béguin

Onsdag, den 15. maj 2002

**Betænkning af Elles A5-0148/2002**

**Nr. 2, 2. del**

**Ja-stemmer: 212**

**ELDR:** Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Bøhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

**NI:** Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella

**PPE-DE:** Costa Raffaele, Cushnahan, Ferrer, Fontaine, Laschet, Maat, Morillon, Oomen-Ruijten, Oostlander

**PSE:** Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Wiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Hautala, Lucas, Schörling, Schroedter, Sörensen, Wuori

**Nej-stemmer: 284**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Nicholson of Winterbourne

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Daul, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeltd Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez,

Onsdag, den 15. maj 2002

Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübige, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

**PSE:** Andersson, Färm, Hedkvist Petersen, Hulthén, Karlsson, Lund, Theorin

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

**Verts/ALE:** Gahrton, Messner, Turmes

### **Hverken eller: 34**

**NI:** Kronberger

**PPE-DE:** Banotti

**PSE:** Bösch, Martin Hans-Peter

**UEN:** Nobilia

**Verts/ALE:** Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Staes, Voggenhuber, Wyn

### **Betænkning af Elles A5-0148/2002**

#### **Nr. 2, 3. del**

#### **Ja-stemmer: 367**

**ELDR:** Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

**NI:** Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Fontaine, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Pizarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübige, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener



**Onsdag, den 15. maj 2002**

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Caullery, Pasqua

**Nej-stemmer: 138**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, de Gaulle, Gollnisch, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

**PPE-DE:** Atkins, Balfe, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Kirkhope, McMillan-Scott, Parish, Perry, Provan, Purvis, Sacrédeus, Scallon, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers

**PSE:** Färm, Hedkvist Petersen, Hulthén, Scheele, Theorin

**UEN:** Berlato, Crowley, Hyland, Marchiani

**Verts/ALE:** Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McCormick, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Hverken eller: 17**

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Patakis

**NI:** Kronberger

**PPE-DE:** Banotti, Korhola, Matikainen-Kallström

**PSE:** Martin Hans-Peter

**UEN:** Bigliardo, Camre, Muscardini, Mussa, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

**Verts/ALE:** Jonckheer

Onsdag, den 15. maj 2002

**Betænkning af Elles A5-0148/2002****Beslutning****Ja-stemmer: 373**

**ELDR:** Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhmi, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

**NI:** Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Fontaine, Fourtoul, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübzig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wiermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Bigliardo, Camre, Muscardini, Mussa, Nobilia, Segni

**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Lagendijk, Maes, Ortuondo Larrea, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes

**Nej-stemmer: 74**

**EDD:** Abitbol, Bonde, Coûteaux, Farage, Krarup, Kuntz, Okking, Sandbæk

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen

**PSE:** Bösch, Dehousse, Martin Hans-Peter, Scheele, Theorin

**Onsdag, den 15. maj 2002**

**Verts/ALE:** Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Evans Jillian, Gahrton, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lannoye, Lucas, McCormick, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

***Hverken eller: 65***

**EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

**GUE/NGL:** Fraise, Herzog, Koulourianos

**NI:** Berthu, Montfort, Souchet

**PPE-DE:** Atkins, Balfé, Banotti, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Inglewood, Kirkhope, Korhola, McMillan-Scott, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Sacrédeus, Scallon, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers

**PSE:** Lund, McNally, Roth-Behrendt, Simpson

**UEN:** Berlato, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro

**Verts/ALE:** Lambert

---

Onsdag, den 15. maj 2002

**VEDTAGNE TEKSTER****P5\_TA(2002)0226****Tildeling af ankomst- og afgangstidspunkter i lufthavne \*\*\*II**

Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om ændring af Rådets forordning (EØF) nr. 95/93 om fælles regler for tildeling af ankomst- og afgangstidspunkter i Fællesskabets lufthavne (6661/1/2002 – C5-0149/2002 – 2002/0013(COD))

(Fælles beslutningsprocedure: andenbehandling)

Den fælles holdning godkendtes, og den pågældende retsakt betragtedes derfor som vedtaget i overensstemmelse med den fælles holdning.

---

**P5\_TA(2002)0227****Videreførelse af EKSF's statistiksistem \*\*\*I (procedure uden betænkning)**

Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om videreførelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskabs stålstatistiksystem efter udløbet af traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab (KOM(2002) 160 – C5-0146/2002 – 2002/0078(COD))

(Fælles beslutningsprocedure: førstebehandling)

Forslaget godkendt.

---

**P5\_TA(2002)0228****Finansiel sikkerhedsstillelse \*\*\*II (procedure uden forhandling)**

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om aftaler om finansiel sikkerhedsstillelse (5530/3/2002 – C5-0116/2002 – 2001/0086(COD))

(Fælles beslutningsprocedure: andenbehandling)

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til Rådets fælles holdning (5530/3/2002 – C5-0116/2002),
- der henviser til sin holdning ved førstebehandling <sup>(1)</sup> til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2001) 168 <sup>(2)</sup>),
- der henviser til EF-traktatens artikel 251, stk. 2,
- der henviser til forretningsordenens artikel 78,
- der henviser til indstilling ved andenbehandling fra Udvalget om Økonomi og Valutaspørgsmål (A5-0150/2002),

<sup>(1)</sup> »Vedtagne tekster« af 13.12.2001, punkt 11.

<sup>(2)</sup> EFT C 180 E af 26.6.2001, s. 312.

**Onsdag, den 15. maj 2002**

1. godkender den fælles holdning;
  2. konstaterer, at retsakten er vedtaget i overensstemmelse med den fælles holdning;
  3. pålægger sin formand sammen med Rådets formand at undertegne retsakten, jf. EF-traktatens artikel 254, stk. 1;
  4. pålægger sin generalsekretær at undertegne retsakten for sit ansvarsområde og efter aftale med Rådets generalsekretær at foranledige, at den offentliggøres i De Europæiske Fællesskabers Tidende;
  5. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.
- 

**P5\_TA(2002)0229**

### **Makrofinansiel bistand til Ukraine \* (procedure uden forhandling)**

**Forslag til Rådets afgørelse om supplerende makrofinansiel bistand til Ukraine (KOM(2002) 12 – C5-0044/2002 – 2002/0018(CNS))**

Forslaget godkendt.

---

### **Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets afgørelse om supplerende makrofinansiel bistand til Ukraine (KOM(2002) 12 – C5-0044/2002 – 2002/0018(CNS))**

(Høringsprocedure)

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til Kommissionens forslag til Rådet (KOM(2002) 12 (!)),
  - hørt af Rådet, jf. EF-traktatens artikel 308 (C5-0044/2002),
  - der henviser til forretningsordenens artikel 67,
  - der henviser til betænkning fra Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi (A5-0160/2002),
1. godkender Kommissionens forslag;
  2. opfordrer Rådet til at underrette Parlamentet, hvis det ikke agter at følge den tekst, Parlamentet har godkendt;
  3. anmoder Rådet om fornyet høring, hvis det agter at ændre Kommissionens forslag i væsentlig grad;
  4. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

---

(!) EFT C 103 E af 30.4.2002, s. 366.

---

Onsdag, den 15. maj 2002

P5\_TA(2002)0230

**Kartoffelstivelse** \* (procedure uden forhandling)

**Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets forordning om ændring af forordning (EF) nr. 1868/94 om en kvoteordning for produktionen af kartoffelstivelse (KOM(2001) 677 – C5-0645/2001 – 2001/0273(CNS))**

(Høringsprocedure)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag til Rådet (KOM(2001) 677 (<sup>1</sup>)),
  - hørt af Rådet, jf. EF-traktatens artikel 36 og 37 (C5-0645/2001),
  - der henviser til forretningsordenens artikel 67,
  - der henviser til betænkning fra Udvalget om Landbrug og Udvikling af Landdistrikter og udtalelse fra Budgetudvalget (A5-0116/2002),
1. godkender Kommissionens forslag som ændret;
  2. opfordrer Kommissionen til at ændre sit forslag i overensstemmelse hermed, jf. EF-traktatens artikel 250, stk. 2,
  3. opfordrer Rådet til at underrette Parlamentet, hvis det ikke agter at følge den tekst, Parlamentet har godkendt;
  4. anmoder Rådet om fornyet høring, hvis det agter at ændre Kommissionens forslag i væsentlig grad;
  5. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

Ændring 1  
BETRAGTNING 3

(3) På baggrund af Revisionsrettens rapport om stivelsessektoren og den evalueringsundersøgelse, der er ved at blive udarbejdet, **forbeholder** Kommissionen **sig ret til at forelægge andre** relevante **forslag** til kvoteordningen for kartoffelstivelse.

(3) På baggrund af Revisionsrettens rapport om stivelsessektoren og den evalueringsundersøgelse, der er ved at blive udarbejdet, **fremsetter** Kommissionen **i god tid for udløbet af treårsperioden** relevante **lovgivningsforslag** til kvoteordningen for kartoffelstivelse.

(<sup>1</sup>) EFT C 51 E af 26.2.2002, s. 368.

Onsdag, den 15. maj 2002

P5\_TA(2002)0231

## Møde mellem Euro-Middelhavsområdets udenrigsministre (Valencia, den 22. og 23. april 2002)

### Europa-Parlamentets beslutning om mødet mellem Euro-Middelhavsområdets udenrigsministre i Valencia

Europa-Parlamentet,

- der henviser til den erklæring og det arbejdsprogram af 28. november 1995, som blev vedtaget på konferencen i Barcelona,
  - der henviser til tidligere beslutninger, særlig beslutning af 11. april 2002<sup>(1)</sup> om Kommissionens meddelelse til Rådet og Europa-Parlamentet om forberedelse af mødet mellem Euro-Middelhavsområdets udenrigsministre,
  - der henviser til konklusionerne fra dette møde i Valencia,
- A. der henviser til den politiske kontekst for denne konference, der var påvirket af den aktuelle situation i Mellemøsten,
- B. der henviser til den handlingsplan, det spanske formandskab forelagde på grundlag af Kommissionens forslag, og som burde give mulighed for at sætte gang i Barcelona-processen igen på et mere effektivt grundlag,
1. lykønsker rådsformandskabet med de bestræbelser, det udfoldede for at opretholde indkaldelsen til denne konference til trods for den usikkerhed, der var skabt af den alvorlige situation i Mellemøsten, og også med formandskabets evne til at nå frem til positive konklusioner ved konsensus;
  2. beklager dybt, at de syriske og libanesiske delegationer ikke var til stede, og erkender, at en løsning på konflikten i Mellemøsten er en afgørende forudsætning for stabilitet i regionen; glæder sig på den anden side over observatører fra Libyen, Mauretanien, Den Arabiske Liga og Den Arabiske Maghreb Union som følge af den nøglerolle, de spiller i regionen;
  3. støtter den handlingsplan, som alle lande har vedtaget, og anmoder Kommissionen og Rådet om at træffe alle foranstaltninger til, at henstillingerne i handlingsplanen omsættes til reelle, operationelle afgørelser;
  4. anmoder Kommissionen og Rådet om, at Euro-Middelhavsdialogen får en strategisk, politisk målsætning baseret på fred og fremskridt med udgangspunkt i en retfærdig og varig løsning på konflikten mellem israelere og palæstinensere, og at den ikke alene sigter mod en gensidig frihandelszone, som kun er et middel og ikke et mål i sig selv;
  5. glæder sig over, at Konferencen har taget behørigt hensyn til de forslag, Parlamentet har stillet i ovennævnte beslutning af 11. april 2002, særlig forslagene vedrørende afgørelserne om finansielle støtteinstrumenter for Euro-Middelhavssamarbejdet og etablering af en Euro-Middelhavs-parlamentarisk forsamling;
  6. støtter forslaget om en snævrere samarbejdsprocedure mellem partnerlandene i Euro-Middelhavsprocessen for de mest følsomme områder, som de berørte lande kan samles om, og støtter forslagene vedrørende udvikling og samarbejde inden for retlige og indre anliggender under hensyntagen til menneskerettighederne og de grundlæggende frihedsrettigheder;
  7. bifalder indkaldelsen til en ministerkonference om indvandring og social integration af indvandrere;

<sup>(1)</sup> P5\_TA(2002)0178.

Onsdag, den 15. maj 2002

8. fastholder, at menneskerettighedsdialogen skal uddybes, og gentager sit krav til alle Euro-Middelhavsassocieringsaftalernes kontraherende parter om at omsætte menneskerettighedsklausulen til en handlingsplan for at øge og fremme respekten for menneskerettighederne og at indføre en mekanisme for regelmæssig evaluering af, hvorvidt associeringsaftalens artikel 2 overholdes, og gentager sit krav til Kommissionen om, at den udarbejder en årsberetning om menneskerettighedssituationen i Middelhavsområdet, som den fremtidige udvikling af partnerskabet kan bygge på;
9. bekræfter samarbejdets betydning i forbindelse med bekæmpelsen af terrorismen og understreger nødvendigheden af at sikre, at FN kommer til at spille en afgørende rolle i gennemførelsen af denne strategi;
10. bekræfter sin støtte til, at det decentrale aspekt skal respekteres i forbindelse med gennemførelsen af de forskellige Euro-Middelhavsprogrammer og -projekter, anmoder Kommissionen om ad den vej at sikre bred deltagelse af de forskellige institutionelle, sociale og kulturelle aktører og minder om, at de bevillinger, der tildeles Euro-Middelhavslandene, bør anvendes på passende vis, og at det er vigtigt med en bedre forvaltning af Meda-programmet og et langt mere decentraliseret samarbejde om den finansielle bistand, hvis målsætning bør være fremskridt med hensyn til menneskerettigheder, demokratisering af offentlige anliggender, prioritering af retsstatsprincippet og en bæredygtig udvikling;
11. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet og Kommissionen samt til regeringerne og parlamenterne i medlemsstaterne og de partnerlande i Middelhavsområdet, som har undertegnet Barcelona-erklæringen.

---

P5\_TA(2002)0232

### Ekstern støj \*\*\*III

#### Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Forligsudvalgets fælles udkast til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om vurdering og styring af ekstern støj (PE-CONS 3611/2002 – C5-0098/2002 – 2000/0194(COD))

(Fælles beslutningsprocedure: tredjebehandling)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Forligsudvalgets fælles udkast (PE-CONS 3611/2002 – C5-0098/2002),
- der henviser til sin holdning ved førstebehandling <sup>(1)</sup> til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2000) 468 <sup>(2)</sup>),
- der henviser til sin holdning ved andenbehandling <sup>(3)</sup> til Rådets fælles holdning <sup>(4)</sup>,
- der henviser til Kommissionens udtalelse om Parlamentets ændringer til den fælles holdning (KOM(2001) 621 – C5-0515/2001),
- der henviser til EF-traktatens artikel 251, stk. 5,
- der henviser til forretningsordenens artikel 83,
- der henviser til betænkning fra sin delegation til Forligsudvalget (A5-0121/2002),

1. godkender det fælles udkast;
2. pålægger sin formand sammen med Rådets formand at undertegne retsakten, jf. EF-traktatens artikel 254, stk. 1;

<sup>(1)</sup> EFT C 232 af 17.8.2001, s. 305.

<sup>(2)</sup> EFT C 337 E af 28.11.2000, s. 251.

<sup>(3)</sup> EFT C 87 E af 11.4.2002, s. 118.

<sup>(4)</sup> EFT C 297 af 23.10.2001, s. 49.



Onsdag, den 15. maj 2002

3. pålægger sin generalsekretær for sit ansvarsområde at undertegne retsakten og efter aftale med Rådets generalsekretær at foranledige, at den offentliggøres i De Europæiske Fællesskabers Tidende;
4. pålægger sin formand at sende denne lovgivningsmæssige beslutning til Rådet og Kommissionen.

---

P5\_TA(2002)0233

## Det europæiske forskningsrum \*\*\*II

**Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om Det Europæiske Fællesskabs sjette rammeprogram for forskning, teknologisk udvikling og demonstration som bidrag til realiseringen af det europæiske forskningsrum og til innovation (2002-2006) (15483/3/2001 – C5-0036/2002 – 2001/0053(COD))**

(Fælles beslutningsprocedure: tredjebehandling)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Rådets fælles holdning (15483/3/2001 – C5-0036/2002),
  - der henviser til sin holdning ved førstebehandling <sup>(1)</sup> til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2001) 94 <sup>(2)</sup>),
  - der henviser til Kommissionens ændrede forslag (KOM(2001) 709 <sup>(3)</sup>),
  - der henviser til EF-traktatens artikel 251, stk. 2,
  - der henviser til forretningsordenens artikel 80,
  - der henviser til indstilling ved andenbehandling fra Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi (A5-0153/2002),
1. ændrer den fælles holdning som angivet nedenfor;
  2. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

---

<sup>(1)</sup> »Vedtagne tekster« af 14.11.2001, punkt 5.

<sup>(2)</sup> EFT C 180 E af 26.6.2001, s. 156.

<sup>(3)</sup> EFT C 75 E af 26.3.2002, s. 132.

---

P5\_TC2-COD(2001)0053

**Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved andenbehandlingen den 15. maj 2002 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. .../2002/EF om Det Europæiske Fællesskabs sjette rammeprogram for forskning, teknologisk udvikling og demonstration som bidrag til realiseringen af det europæiske forskningsrum og til innovation (2002-2006)**

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR,

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 166, stk. 1,

under henvisning til forslag fra Kommissionen <sup>(1)</sup>,

---

<sup>(1)</sup> EFT C 180 E af 26.6.2001, s. 156 og EFT C 75 E af 26.3.2002, s. 132.

Onsdag, den 15. maj 2002

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg <sup>(1)</sup>,

efter høring af Regionsudvalget,

efter proceduren i traktatens artikel 251 <sup>(2)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Med henblik på gennemførelsen af de opgaver, der er fastsat i traktatens artikel 2, hedder det i traktatens artikel 163, at Fællesskabet har som mål at styrke det videnskabelige og teknologiske grundlag for Fællesskabets industri og at fremme udviklingen af dens internationale konkurrenceevne samt at fremme alle de forskningsaktioner, der skønnes nødvendige i medfør af Fællesskabets politik på andre områder.
- (2) I traktatens artikel 164 nævnes de aktiviteter, der skal gennemføres af Fællesskabet for at nå disse mål, og som skal supplere de aktiviteter, der iværksættes i medlemsstaterne.
- (3) Det fastsættes i traktaten, at der skal vedtages et flerårigt rammeprogram, der omfatter samtlige Fællesskabets aktioner vedrørende forskning, teknologisk udvikling og demonstration (FTU). Rammeprogrammet er i fuld overensstemmelse med subsidiaritetsprincippet som omhandlet i traktatens artikel 5.
- (4) I henhold til traktatens artikel 165 samordner Fællesskabet og medlemsstaterne deres indsats inden for forskning og teknologisk udvikling for at sikre den indbyrdes sammenhæng mellem de nationale politikker og Fællesskabets politik på dette område.
- (5) Kommissionen fremlagde i år 2000 to meddelelser om henholdsvis perspektiver og mål for skabelsen af et europæisk forskningsrum og realiseringen af det europæiske forskningsrum og retningslinjerne for Den Europæiske Unions indsats inden for forskning (2002-2006). Kommissionen fremlagde ligeledes i år 2000 en meddelelse om innovation i en videnbaseret økonomi.
- (6) Det Europæiske Råd vedtog i Lissabon i marts 2000, i Santa Maria da Feira i juni 2000 og i Stockholm i marts 2001 konklusioner, hvorefter der med henblik på en holdbar økonomisk vækst, øget beskæftigelse og social samhørighed hurtigt bør oprettes et europæisk område for forskning og innovation med det endelige mål at gøre det muligt for EU inden 2010 at blive den mest konkurrencedygtige og dynamiske videnbaserede økonomi i verden. Det Europæiske Råd nåede **på grundlag af den forpligtelse, der er indeholdt i traktatens artikel 6**, på sit møde i juni 2001 i Göteborg til enighed om en strategi for bæredygtig udvikling og tilføjede en tredje miljødimension til Lissabonstrategien. Det Europæiske Råd i Lissabon understregede navnlig betydningen af Kommissionens e-Europa-initiativ, der tager sigte på et informationssamfund for alle, mens det på Det Europæiske Råds møde i Stockholm desuden blev understreget, at der er behov for en særlig indsats inden for nye teknologier, navnlig bioteknologi.
- (7) Europa-Parlamentet <sup>(3)</sup> <sup>(4)</sup>, Rådet <sup>(5)</sup> <sup>(6)</sup>, Det Økonomiske og Sociale Udvalg <sup>(7)</sup> og Regionsudvalget <sup>(8)</sup> har også udtalt sig positivt om realiseringen af det europæiske forskningsrum.
- (8) Kommissionen forelagde den 19. oktober 2000 konklusionerne af den eksterne evaluering af implementeringen og resultaterne af de fællesskabsaktioner, der er gennemført i løbet af de fem år forud for evalueringen, samt sine egne kommentarer.
- (9) Sjette rammeprogram bør have en strukturerende virkning på forskningen og den teknologiske udvikling i Europa, herunder i medlemsstaterne, de associerede kandidatlande og andre associerede lande, og på væsentlig måde bidrage til etableringen af et europæisk rum for forskning og innovation.

<sup>(1)</sup> EFT C 260 af 17.9.2001, s. 3.

<sup>(2)</sup> Europa-Parlamentets *holdning* af 14. november 2001, Rådets fælles *holdning* af 28. januar 2002 (EFT C 113 E af 14.5.2002, s. 54) og Europa-Parlamentets *holdning* af 15. maj 2002.

<sup>(3)</sup> Beslutning af 18. maj 2000 (EFT C 59 af 23.2.2001, s. 250).

<sup>(4)</sup> Beslutning af 15. februar 2001 (EFT C 276 af 1.10.2001, s. 271).

<sup>(5)</sup> Resolution af 15. juni 2000 (EFT C 205 af 19.7.2000, s. 1).

<sup>(6)</sup> Resolution af 16. november 2000 (EFT C 374 af 28.12.2000, s.1).

<sup>(7)</sup> Udtalelse af 24. maj 2000 (EFT C 204 af 18.7.2000, s. 70).

<sup>(8)</sup> Udtalelse af 12. april 2000 (EFT C 226 af 8.8.2000, s. 18).

Onsdag, den 15. maj 2002

- (10) Der skal i overensstemmelse med traktatens artikel 166, stk. 1, fastsættes videnskabelige og teknologiske mål for de påtænkte aktioner og relevante prioriteringer i forbindelse hermed; der skal endvidere fastsættes et samlet maksimumsbeløb og nærmere vilkår for Fællesskabets finansielle deltagelse i sjette rammeprogram samt de påtænkte aktioners respektive andele; endeligt skal der angives hovedlinjer for de pågældende aktioner, der skal gennemføres i overensstemmelse med målet om at beskytte Fællesskabets finansielle interesser. Det er vigtigt at sikre en forsvarlig økonomisk forvaltning af sjette rammeprogram.
- (11) Der bør lægges særlig vægt på behovene i små og mellemstore virksomheder (SMV) **i betragtning af det europæiske charter om små virksomheder, som blev godkendt i Feira, og hvis sigte ifølge principperne og retningslinje 8 er en styrkelse af de små virksomheders teknologiske kapacitet og en lettere adgang til den bedste forskning og teknologi.**
- (12) Sjette rammeprogram bør være et vigtigt bidrag til udviklingen af videnskabelig og teknisk topkvalitet og samordning af europæisk forskning, **omfattende hele spektret fra grundforskning til anvendt forskning.** Rammeprogrammet bør understrege betydningen af at inddrage de associerede kandidatlande i Fællesskabets forskningspolitik og i det europæiske forskningsrum.
- (13) Specifikke målrettede projekter og koordinerende aktioner kan også benyttes som en »vej til topkvalitet« for at fremme adgangen til rammeprogrammets aktiviteter for mindre forskningsenheder, der præsterer videnskabelig topkvalitet, herunder SMV'er, samt for forskningsenheder fra de associerede kandidatlande.
- (14) Deltagelse af regioner i den yderste periferi i Fællesskabets FTU-programmer bør fremmes gennem passende ordninger, der er tilpasset deres særlige situation.
- (15) Den internationale og globale dimension af de europæiske forskningsaktiviteter er vigtig for at opnå gensidige fordele. Sjette rammeprogram er åbent for deltagelse af lande, der har indgået de nødvendige aftaler herom, og er også åbent på projektplan og på grundlag af princippet om gensidig fordel for deltagelse af enheder fra tredjelande samt af internationale organisationer for videnskabeligt samarbejde. Der vil blive gennemført specifikke aktiviteter til støtte for deltagelse af forskere og institutioner fra udviklingslande, Middelhavslande, herunder det vestlige Balkan, samt Rusland og de nye uafhængige stater.
- (16) Det Fælles Forskningscenter bør bidrage til gennemførelsen af rammeprogrammet på de områder, hvor det kan tilbyde uafhængig kundestyret støtte til udformning og gennemførelse af Fællesskabets politik, herunder overvågning af gennemførelsen af sådanne politikker på de områder, der henhører under dets specifikke kompetence.
- (17) Forskningsaktiviteter, der gennemføres under sjette rammeprogram, skal overholde grundlæggende etiske principper, bl.a. de principper, der er afspejlet i artikel 6 i traktaten om Den Europæiske Union og i Den Europæiske Unions charter om grundlæggende rettigheder.
- (18) Til opfølgning af Kommissionens meddelelse »En mobilitetsstrategi for det europæiske forskningsrum« vil forskermobiliteten blive fremmet med henblik på en vellykket gennemførelse af det europæiske forskningsrum.
- (19) Til opfølgning af Kommissionens meddelelse »Kvinder og Videnskab«, samt Rådets resolutioner af 20. maj 1999<sup>(1)</sup> og af 26. juni 2001<sup>(2)</sup> og Europa-Parlamentets beslutning af 3. februar 2000<sup>(3)</sup> herom er en handlingsplan under gennemførelse med det formål at give plads til, at kvinderne kan spille en større rolle inden for videnskab og forskning i Europa, og yderligere tiltag på området er påkrævet.
- (20) Kommissionen bør regelmæssigt aflægge beretning over for Europa-Parlamentet og Rådet om status for gennemførelsen af sjette rammeprogram. Det er også hensigtsmæssigt, at Kommissionen, inden

<sup>(1)</sup> EFT C 201 af 16.7.1999, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT C 199 af 14.7.2001, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT C 309 af 27.10.2000, s. 57.

Onsdag, den 15. maj 2002

den forelægger sit forslag til syvende rammeprogram, i god tid og *med åbenhed i relation til alle relevante aktører* lader foretage en uafhængig evaluering af gennemførelsen af de igangsatte aktiviteter **under hensyntagen til sjette rammeprogramms bidrag til oprettelsen af det europæiske forskningsrum.**

- (21) Gennemførelsen af sjette rammeprogram kan medføre, at Fællesskabet deltager i programmer, der iværksættes af flere medlemsstater, eller at der oprettes fællesforetagender eller andre ordninger, jf. traktatens artikel 169 og 171.
- (22) Udvalget for Videnskabelig og Teknisk Forskning (Crest) er blevet hørt —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

## Artikel 1

1. For perioden 2002-2006 vedtages der et flerårigt rammeprogram for Fællesskabets aktioner inden for forskning, teknologisk udvikling og demonstration, i det følgende benævnt »sjette rammeprogram«.
2. Sjette rammeprogram omfatter alle de fællesskabsaktioner, der er nævnt i traktatens artikel 164.
3. Sjette rammeprogram skal bidrage til etableringen af det europæiske rum for forskning samt til innovation.
4. De videnskabelige og teknologiske mål og prioriteringerne i forbindelse hermed er fastsat i bilag I, der også angiver hovedlinjerne for de påtænkte aktioner.

## Artikel 2

1. Det samlede maksimumsbeløb for Fællesskabets finansielle deltagelse i hele sjette rammeprogram udgør 16 270 mio. EUR. Aktionernes respektive andele er fastsat i bilag II.
2. De nærmere bestemmelser om Fællesskabets finansielle deltagelse fastlægges i henhold til finansforordningen vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget, suppleret ved bilag III til denne afgørelse.

## Artikel 3

Alle forskningsaktiviteter, der iværksættes under sjette rammeprogram, gennemføres under overholdelse af grundlæggende etiske principper.

## Artikel 4

I forbindelse med den rapport, Kommissionen skal forelægge hvert år i henhold til traktatens artikel 173, redegør den detaljeret for fremskridt med hensyn til gennemførelsen af sjette rammeprogram, herunder navnlig fremskridt med hensyn til opfyldelse af programmets mål og **prioriteringer som fastsat under de enkelte hovedlinjer i bilag I**; rapporten skal også indeholde oplysninger om de finansielle aspekter **og brugen af instrumenterne.**

## Artikel 5

Sjette rammeprogram gennemføres ved hjælp af særprogrammer. I disse programmer fastlægges de præcise mål og detaljerede gennemførelsesbestemmelser.

## Artikel 6

1. Kommissionen sørger med bistand fra uafhængige kvalificerede eksperter for en løbende og systematisk overvågning af gennemførelsen af sjette rammeprogram og de tilhørende særprogrammer.

Onsdag, den 15. maj 2002

2. Inden Kommissionen forelægger sit forslag til det følgende rammeprogram, lader den uafhængige højt kvalificerede eksperter foretage en ekstern evaluering af gennemførelsen og resultaterne af Fællesskabets aktioner i løbet af de fem år, der går forud for evalueringen.

Kommissionen meddeler Europa-Parlamentet, Rådet, Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget konklusionerne af evalueringen og sine bemærkninger hertil.

Udfærdiget i

På Europa-Parlamentets vegne  
*formand*

På Rådets vegne  
*formand*

---

## BILAG I

VIDENSKABELIGE OG TEKNOLOGISKE MÅL, HOVEDLINJER FOR AKTIONERNE OG PRIORITERINGER

### INDLEDNING OG GENEREL OVERSIGT

Sjette rammeprogram (dette rammeprogram) iværksættes for at fremme målsætningen i traktatens artikel 163, stk. 1, om »at styrke det videnskabelige og teknologiske grundlag for Fællesskabets industri og at fremme udviklingen af dens internationale konkurrenceevne samt at fremme alle de forskningsaktioner, der skønnes nødvendige i medfør af andre kapitler i denne traktat«.

For at opnå dette mest effektivt og for at bidrage til etableringen af det europæiske forskningsrum samt til innovation, er dette rammeprogram bygget op omkring følgende tre hovedlinjer, og de fire aktioner i traktatens artikel 164 vil blive iværksat som led heri:

- koncentration og integration af EF's forskningsindsats
- strukturering af det europæiske forskningsrum
- styrkelse af grundlaget for det europæiske forskningsrum.

Indsatsen i forbindelse med disse tre hovedlinjer skal bidrage til at integrere forskningsindsatsen og -aktiviteterne på europæisk plan og til at strukturere de forskellige dimensioner af det europæiske forskningsrum. Der skal sikres samordning af de aktiviteter, der gennemføres i forbindelse med disse hovedlinjer.

**Med henblik på at fremme udviklingen af de små og mellemstore virksomheder (SMV'er) i det videnbaserede samfund samt udnyttelsen af de små og mellemstore virksomheders økonomiske potentiale i en udvidet og bedre integreret Europæisk Union skal SMV'er, herunder også små, mikro- og håndværksvirksomheder, opfordres til at deltage på alle områder og i alle instrumenter, som er anført i bilag III, navnlig i aktiviteter, der gennemføres i forbindelse med de udvalgte temaer som led i »vejen til topkvalitet«. Der sikres en gnidningsløs overgang fra procedurerne i femte rammeprogram til de tilsvarende i sjette rammeprogram.**

Der sikres international deltagelse i disse aktiviteter. Deltagelsen er åben for alle lande, der har indgået associeringsaftaler med Fællesskabet herom. Andre tredjelande kan deltage i dette rammeprogram gennem bilaterale samarbejdsaftaler.

Forskere og organisationer fra tredjelande kan også deltage i projekter på grundlag af en individuel vurdering. De detaljerede betingelser, hvorunder enheder fra tredjelande og internationale organisationer, der er involveret i forskningsaktiviteter, kan deltage i dette rammeprogram, herunder de finansielle ordninger, præciseres i den afgørelse, der skal vedtages i henhold til traktatens artikel 167.

Deltagelsen i dette rammeprogram's aktiviteter fremmes gennem offentliggørelse af de nødvendige oplysninger om indhold, betingelser og procedurer, der i god tid og detaljeret skal være til rådighed for potentielle deltagere, herunder deltagere fra de associerede kandidatlande og andre associerede lande.

Onsdag, den 15. maj 2002

Ved gennemførelsen af dette rammeprogram og i de forskningsaktiviteter, der følger heraf, skal grundlæggende etiske principper, herunder krav til dyrevelfærd, overholdes. Der er her bl.a. tale om de principper, der afspejler sig i Den Europæiske Unions charter om grundlæggende rettigheder, beskyttelse af den menneskelige værdighed og menneskelivet, beskyttelse af personoplysninger og privatliv samt miljøbeskyttelse i overensstemmelse med EF-retten og de relevante internationale konventioner som f.eks. Helsingfors-erklæringen, Europarådets konvention om menneskerettigheder og biomedicin, der blev undertegnet den 4. april 1997 i Oviedo, og tillægsprotokollen om forbud mod kloning af mennesker, der blev undertegnet den 12. januar 1998 i Paris, FN-konventionen om barnets rettigheder, den universelle erklæring om det menneskelige genom og menneskerettigheder, vedtaget af UNESCO, samt de relevante resolutioner fra Verdenssundhedsorganisationen (WHO), Amsterdam-protokollen om dyrebekyttelse og dyrevelfærd og gældende lovgivning og anden regulering i de lande, hvor forskningen udføres.

## 1. KONCENTRATION OG INTEGRATION AF EF'S FORSKNINGSINDSATS

Den største indsats under dette rammeprogram kommer til at ligge i aktiviteter omkring denne hovedlinje, og deres sigte bliver at integrere forskningsindsatsen og -aktiviteterne på europæisk plan. Aktiviteterne skal først og fremmest koncentreres om syv klart definerede udvalgte temaer, og der vil blive igangsat yderligere specifikke foranstaltninger på et bredere område inden for videnskabelig og teknologisk forskning.

Det Fælles Forskningscenter (FFC) vil yde uafhængig kundestyret støtte til udformning og gennemførelse af Fællesskabets politikker, herunder overvågning af gennemførelsen af disse politikker, på de områder, der henhører under dets specifikke kompetence.

### 1.1. Udvalgte temaer

Der er udvalgt syv temaer, nemlig:

1.1.1. **Biovidenskab**, genomforskning og bioteknologi i sundhedens tjeneste

1.1.2. Informationssamfundets teknologier

1.1.3. Nanoteknologi og nanovidenskab, videnbaserede multifunktionelle materialer, nye produktionsprocesser og nyt produktionsudstyr

1.1.4. Luft- og rumfart

1.1.5. Fødevarekvalitet og -sikkerhed

1.1.6. Bæredygtig udvikling, globale miljøændringer og økosystemer

1.1.7. Borgere og styreformers («governance») i et videnbaseret samfund.

### 1.2. Specifikke aktiviteter, der dækker et bredere forskningsområde

1.2.1. Støtte til politikker og foregribelse af videnskabelige og teknologiske behov:

Aktiviteter til støtte for Fællesskabets politikker og forskning, der opfylder nye og *spirende* behov inden for videnskab og teknologi

1.2.2. Horisontale forskningsaktiviteter, som SMV'er er inddraget i:

Disse specifikke aktiviteter tager sigte på at bistå europæiske SMV'er på traditionelle eller nye områder med at øge deres teknologiske kapacitet og udvikle deres evne til at operere på europæisk og internationalt plan

**Onsdag, den 15. maj 2002**

## 1.2.3. Specifikke foranstaltninger til støtte for internationalt samarbejde:

Til støtte for Fællesskabets politik for eksterne forbindelser og udviklingssamarbejde vil der blive truffet specifikke foranstaltninger til fremme af internationalt forskningssamarbejde. I princippet skal dette omfatte følgende tre grupper af tredjelande:

- a) udviklingslande
- b) Middelhavslande, herunder det vestlige Balkan
- c) Rusland og de nye uafhængige stater.

## 1.3. Ikke-nukleare aktiviteter på Det Fælles Forskningscenter

Der er blevet udvalgt to specifikke forskningsområder for FFC's aktiviteter, nemlig:

- a) fødevarer, kemiske produkter og sundhed
- b) miljø og bæredygtighed.

**2. STRUKTURERING AF DET EUROPÆISKE FORSKNINGSRUM**

Aktiviteterne på dette område vil omfatte følgende:

## 2.1. Forskning og innovation

Aktiviteter til stimulering af teknologisk innovation, anvendelse af forskningsresultater, overførsel af viden og teknologi samt etablering af teknologierhverv i Fællesskabet og alle dets regioner vil blive gennemført under denne hovedlinje som et supplement til de aktiviteter vedrørende innovation, der er omhandlet under hovedlinjen »koncentration og integration af EF's forskningsindsats«.

## 2.2. Menneskelige ressourcer og mobilitet

Aktiviteter til støtte for udviklingen af menneskelige ressourcer i verdensklasse i alle Fællesskabets regioner ved fremme af transnational mobilitet i uddannelsesøjemed, udvikling af ekspertviden eller overførsel af viden mellem forskellige sektorer for at støtte udviklingen af topkvalitet og bidrage til at gøre Europa mere attraktivt for de bedste forskere i tredjelande. Det potentiale, som alle dele af befolkningen, navnlig kvinderne, *udgør*, bør udvikles ved hjælp af passende støtteforanstaltninger.

## 2.3. Forskningsinfrastrukturer

Aktiviteter til fremme af den optimale anvendelse af — herunder adgangen til — forskningsinfrastrukturene og støtte til identifikation, planlægning og i velbegrundede tilfælde etablering af avancerede forskningsfaciliteter af betydning for Europa.

## 2.4. Videnskab og samfund

Aktiviteter til fremme af harmoniske forbindelser mellem videnskab og samfund og samfundets bevidsthed om innovation som et resultat af nye forbindelser og en kvalificeret dialog mellem forskere, erhvervsliv, politiske beslutningstagere og borgerne.

**3. STYRKELSE AF GRUNDLAGET FOR DET EUROPÆISKE FORSKNINGSRUM**

Aktiviteter med henblik på at udvide samordningen og støtte en sammenhængende udvikling af forsknings- og udviklingspolitikker i Europa. De skal yde finansiel støtte til foranstaltninger som f.eks. åbning af nationale programmer.

Nedenfor følger en nærmere redegørelse for de aktiviteter, der gennemføres under disse tre hovedlinjer.

---

Onsdag, den 15. maj 2002

## 1. KONCENTRATION OG INTEGRATION AF FÆLLESSKABETS FORSKNINGSINDSATS

De aktiviteter, der gennemføres under denne hovedlinje, vil udgøre den væsentligste forskningsindsats under rammeprogrammet med sigte på at bidrage til traktatens generelle mål om at styrke det videnskabelige og teknologiske grundlag for Fællesskabets industri og fremme udviklingen af dens internationale konkurrenceevne og samtidig fremme alle de forskningsaktioner, der skønnes nødvendige i medfør af andre kapitler i traktaten. Med henblik på at tilvejebringe en europæisk merværdi ved at samle en kritisk masse af ressourcer vil rammeprogrammet blive koncentreret om syv klart definerede udvalgte temaer, hvor Fællesskabets forskningsindsats vil blive integreret ved, at den samles og gøres mere sammenhængende på europæisk plan.

Igennem hele aktivitetsforløbet under denne hovedlinje vil opmærksomheden i særlig grad være rettet mod teknologisk innovation og mod den indledende udvikling af højinnovative virksomheder på områder, der er af vital interesse for den europæiske konkurrenceevne. Emner, der har tæt forbindelse med et eller flere områder inden for de udvalgte temaer, vil blive genstand for forberedende forskning på forkant med den eksisterende viden. Der vil også i nødvendigt omfang blive lagt vægt på målings- og afprøvningsaspekter. Der vil, når det er relevant for den pågældende aktivitet, blive taget passende hensyn til princippet om bæredygtig udvikling, til de socioøkonomiske, etiske og bredere kulturelle aspekter af de påtænkte aktiviteter samt til ligestilling mellem kønnene.

For at supplere indsatsen inden for de udvalgte temaer vil specifikke horisontale forskningsaktiviteter være rettet mod små og mellemstore virksomheder, innovation og internationalt samarbejde og blive tilpasset målene for Fællesskabets politik samt fremtidige og nyopståede forskningsbehov.

### 1.1. UDVALGTE TEMAER

#### 1.1.1. **Biovidenskab**, genomforskning og bioteknologi i sundhedens tjeneste<sup>(1)</sup>

##### Mål

Formålet med dette forskningstema er at hjælpe Europa til gennem en integreret forskningsindsats at udnytte de gennembrud, der er opnået i kortlægningen af levende organismers genomer, til gavn for folkesundheden og borgerne samt at styrke den europæiske bioteknologiske industris konkurrenceevne. På anvendelsessiden vil der blive lagt vægt på forskning, der sigter imod at bringe grundlæggende viden til anvendelse (**translational tilgang**), for at muliggøre **reelle, konsistente og koordinerede** fremskridt **på europæisk niveau** inden for lægevidenskaben og forbedre livskvaliteten.

##### Begrundelse for indsatsen og europæisk nytteværdi

»Post-genom-forskningen«, der bygger på kortlægningen af det humane genom og andre organismers genomer, vil kunne få talrige anvendelsesmuligheder på forskellige sundhedsrelaterede områder, herunder navnlig udvikling af nye diagnoseredskaber og behandlinger, der kan bruges til bekæmpelse af sygdomme, der i dag er uhelbredelige, og som *udgør* store potentielle markeder. Denne forskning vil eventuelt også have konsekvenser for forskning inden for f.eks. miljø og landbrug.

**På det lægevidenskabelige område består målsætningen i at udvikle forbedrede patientorienterede strategier for forebyggelse og forvaltning af sygdom og for en sund levevis og alderdom. Der vil desuden, når det er relevant, i denne sammenhæng blive lagt vægt på børnesygdomme og behandlingen heraf. Det er endvidere vigtigt for Europa på koordineret vis at fokusere sin indsats på at bekæmpe kræft og overførbare fattigdomsrelaterede sygdomme. Denne forskning skal derfor være koncentreret om overførsel af den nye viden, som opstår, og som ikke er indskrænket til genomforskningen og andre sider af grundforskningen, til applikationer, som kan forbedre den kliniske praksis og den offentlige sundhed.**

<sup>(1)</sup> Grundlæggende viden inden for genomik (herunder mennesker, dyr og planter) er dækket af det første tema, hvilket også gælder anvendelsen heraf på menneskers sundhed. Anvendelser på fødevarer er dækket af femte tema (f.eks. med hensyn til ernæring/bedre fødevarer). Andre emner, der vedrører biovidenskaberne, behandles under sjette tema eller dækkes alt efter situationen under tema 1.2.1. (»Støtte til politikker og foregribelse af EU's videnskabelige og tekniske behov«) samt under hovedlinje 3.



Onsdag, den 15. maj 2002

Skal Den Europæiske Union have mulighed for at forbedre sin position og udnytte det økonomiske og samfundsmæssige udbytte af den forventede udvikling på området samt bidrage til den internationale debat, må man på én gang sætte investeringerne kraftigt i vejret og samle de spredte forskningsaktiviteter i Europa i en sammenhængende indsats.

Påtænkte indsatsområder

For at nå disse mål vil Fællesskabet gøre en indsats på følgende områder:

A. Avanceret genomforskning og anvendelse heraf på sundhedsområdet

- a) Grundviden og basisredskaber inden for funktionel genomforskning i alle organismer:
  - i) genekspression og proteomforskning
  - ii) strukturel genomforskning
  - iii) komparativ genomforskning og populationsgenetik
  - iv) bio-informatik
  - v) multidisciplinære funktionelle genomtilgange til grundlæggende biologiske processer
- b) Anvendelse af viden og teknologi inden for genomik og bioteknologi på sundhedsområdet:
  - i) teknologiske platforme til udvikling på områder som nye redskaber til diagnose, forebyggelse og behandling (herunder farmakogenomiske tilgange, stamcelleforskning og alternativer til tests med forsøgsdyr).

B. Bekæmpelse af de vigtigste sygdomme

- a) En anvendelsesorienteret tilgang til viden og teknologi inden for medicinsk genomik herunder, hvor det er relevant, dyre- og plantegenomik, navnlig på følgende områder<sup>(1)</sup>:
  - i) bekæmpelse af diabetes, sygdomme i nervesystemet, (herunder **Alzheimers sygdom, Parkinsons sygdom og variant Creutzfeldt-Jacobs sygdom** og, hvor det er relevant, psykiske sygdomme) hjerte-kar-sygdomme og sjældne sygdomme
  - ii) bekæmpelse af resistens over for antibiotika og anden medicin
  - iii) forskning i menneskers udvikling, hjerneforskning og forskning i aldringsprocessen.
- b) En bredere indfaldsvinkel, **som ikke er begrænset til genomforskning og andre områder inden for grundforskningen**, anlægges over for:
  - i) kræft med hovedvægt på udarbejdelse af patientorienterede strategier fra forebyggelse til diagnose og behandling, **som omfatter tre indbyrdes sammenhængende komponenter:**
    - **udvikling af de netværk og initiativer, som er nødvendige for en koordinering af den nationale forskningsindsats**
    - **støtte til klinisk forskning med henblik på at underbygge nye og forbedrede behandlingsmetoder**
    - **støtte til »translationel« forskning**
  - ii) bekæmpelse af de tre fattigdomsrelaterede infektionssygdomme (aids, malaria og tuberkulose), der har højeste prioritet i sygdomsbekæmpelsen på EU-plan og internationalt.

1.1.2. Informationssamfundets teknologier

Mål

Formålet med dette forskningstema er – i overensstemmelse med konklusionerne fra Det Europæiske Råds møde i Lissabon og målene for e-Europa-initiativet – at stimulere udviklingen i Europa af både hardware- og softwareteknologi og -applikationer, der er centrale for opbygningen af informationssamfundet, og dermed at styrke Europas industrielle konkurrenceevne og give europæiske borgere i alle egne af EU

<sup>(1)</sup> Jf. også tema 1.2.1. »Støtte til politikker og foregribelse af EU's videnskabelige og teknologiske behov« og hovedlinje 3 (Styrkelse af grundlaget for det europæiske forskningsrum) for så vidt angår andre sundhedsrelaterede emner.

Onsdag, den 15. maj 2002

mulighed for at få det fulde udbytte af videnssamfundets udvikling. **Ved at koncentrere indsatsen om den kommende generation af informationssamfundets teknologier kan dennes applikationer og tjenester gøres til hvermands eje, hvorved udviklingen af næste teknologigeneration vil blive mere brugerorienteret.**

Begrundelse for indsatsen og europæisk nytteværdi

Her ved indgangen til det 21. århundrede er informations- og kommunikationsteknologien i færd med at revolutionere både økonomien og samfundet og frembringe nye måder at producere, handle og kommunikere på.

Denne sektor er blevet den næststørste i Den Europæiske Unions økonomi med en årlig omsætning på 2 000 mia. EUR og over to millioner ansatte i Europa, et tal, der er i stadig vækst.

Europa har et udmærket udgangspunkt for at kunne lede og forme den kommende udvikling, ikke blot af teknologier, men også disses indvirkning på vort liv og arbejde. Hele den europæiske industris fremtidige konkurrenceevne og de europæiske borgeres levestandard afhænger i vid udstrækning af den fremtidige indsats inden for forskning i informationssamfundets teknologier med henblik på at forberede den kommende generation af produkter, processer og serviceydelser.

Europas hidtidige industrielle og handelsmæssige succes inden for mobilkommunikation, der skyldes Global System for Mobile Communication (GSM)-standarder, vil ikke kunne gentage sig, medmindre vi investerer samordnet på området med en kritisk masse af forskningsmidler og integrerer offentlige og private satsninger på europæisk plan.

For at få størst mulig økonomisk og samfundsmæssig effekt må indsatsen koncentrere sig om fremtidige generationer af disse teknologier, hvor computere, grænseflader og net integreres mere i dagligmiljøet og giver adgang til en mangfoldighed af tjenester og anvendelser med lette og »naturlige« interaktioner. I denne vision af »intelligente omgivelser« (interaktivt intelligent miljø) sættes brugeren, mennesket, i centrum for den kommende udvikling af videnssamfundet.

EF's indsats vil fokusere på de teknologiske prioriteter, der bedst formår at realisere denne vision. Den vil sigte mod at mobilisere europæiske forskere omkring målrettede initiativer, som f.eks. udviklingen af de næste generationer af mobilkommunikationssystemer, for at nå målene på længere sigt og samtidig give mulighed for at reagere på nye efterspørgsler og behov på markederne, i den offentlige sektor og hos borgerne.

Påtænkte indsatsområder

Indsatsen vil således blive rettet mod følgende teknologiområder:

Integrationsfremmende forskning på teknologiområder, der har stor interesse for borgere og virksomheder

Som supplement til og i forlængelse af de forventede fremskridt med udvikling af basisteknologi bliver der også tale om forskning med det formål at søge løsninger på de større samfundsmæssige og økonomiske udfordringer, som et videnbaseret samfund under opbygning står over for, herunder konsekvenserne for arbejde og arbejdsmiljø. Denne indsats bør derfor rettes mod:

- a) forskning i teknologier til løsning af de vigtigste sikkerhedsudfordringer, der stilles af den gennemført digitale verden samt af behovet for at sikre borgernes rettigheder og privatliv
- b) systemer med »intelligente omgivelser«, der giver alle uanset alder og situation (**som handicap eller andre individuelle omstændigheder**) adgang til informationssamfundet, samt interaktive, intelligente systemer til brug inden for sundhed, mobilitet, sikkerhed, fritid, turisme, adgang til og beskyttelse af kulturarven og miljøet
- c) elektronisk og mobil handel samt teknologi, der øger transaktionernes og infrastrukturernes sikkerhed, nye arbejdsredskaber og -metoder, lærings teknologi (f.eks. e-læring) samt systemer til *vidensmanagement* inden for virksomheden, integreret virksomhedsledelse med henblik på digital forvaltning under hensyn til brugernes behov

**Onsdag, den 15. maj 2002**

- d) decentrale platforme og systemer i stor skala, herunder Global Resource InformationDatabase (GRID)-baserede systemer, der kan levere effektive løsninger på komplekse problemer på områder som miljø, energi, sundhed, transport og industrielt design.

## Infrastruktur til kommunikation og informationsbehandling

Infrastruktur til mobilkommunikation, trådløs og optisk kommunikation, bredbåndskommunikation samt computer- og softwareteknologier, der er pålidelige, bredt anvendelige og kan tilpasses, så de opfylder de voksende behov for applikationer og tjenester. Indsatsen vil blive koncentreret om:

- a) de nye generationer af trådløse og mobile kommunikationssystemer og netværk; satellitkommunikationssystemer; »*hel-optiske*« teknologier; integration og forvaltning af kommunikationsnet, herunder interoperable netværksløsninger; kapacitetsøgende teknologier, der er nødvendige for system-, infrastruktur- og serviceudvikling, især på det audiovisuelle område. Arbejdet vil også føre til udvikling af den næste internetgeneration
- b) softwareteknologier, arkitekturer og distribuerede og indlejrede systemer, der understøtter udviklingen af multifunktionelle og komplekse tjenester med flere aktører involveret; teknik til og styring af komplekse storskalasystemer for at sikre pålidelighed og driftssikkerhed.

## Komponenter og mikrosystemer

Miniaturiserede og billige komponenter fremstillet af nye materialer og med brede anvendelsesmuligheder. Indsatsen vil blive koncentreret om:

- a) konstruktion og fremstilling af nano-, mikro- og opto-elektroniske komponenter samt fotonikkomponenter, bl.a. komponenter til informationslagring, der presser grænserne for miniaturiseringen og minimerer mikroelektroniske komponenters og mikrosystemkomponenters omkostninger og energiforbrug samt tager hensyn til IST-systemernes miljøvirkninger
- b) nanoelektronik, mikroteknologier, visningsskærme og mikrosystemer samt tværfaglig forskning i nye materialer og kvanteelektronisk udstyr; nye modeller og koncepter for informationsbehandling.

## Informationsstyring og -grænseflader

Forskning i informationsledels værktøjer og -grænseflader, der gør interaktiv brug af videnbaserede tjenester og applikationer lettere overalt og på alle tidspunkter. Indsatsen rettes mod:

- a) kontekst- og semantikbaserede videnrepræsentations- og -*managementsystemer*, herunder kognitive systemer, samt værktøjer til produktion, organisering, navigering, genfindning, deling, bevaring og formidling af digitalt indhold
- b) multisensoriske grænseflader, der kan opfatte og fortolke menneskers naturlige udtryk i form af ord, gestik og udtryk ad andre sansemæssige kanaler; virtuelle miljøer samt de flersprogede og flerkulturelle systemer, der er uundværlige i opbygningen af videnssamfundet på europæisk plan.

1.1.3. Nanoteknologi og nanovidenskab, videnbaserede multifunktionelle materialer, nye produktionsprocesser og nyt produktionsudstyr

## Mål

Formålet med dette tema er at hjælpe Europa med at tilvejebringe den kritiske masse af ressourcer, der er *nødvendig* for, navnlig med sigte på større miljøeffektivitet og reduceret udledning af farlige stoffer i miljøet, at *kunne* udvikle og udnytte de mest avancerede teknologier som grundlag for de kommende års videnbaserede produkter, tjenesteydelser og fremstillingsprocesser.

Onsdag, den 15. maj 2002

#### Begrundelse for indsatsen og europæisk nytteværdi

Den europæiske fremstillingsindustri producerer i dag varer og tjenesteydelser til en værdi af omkring 4 000 mia. EUR om året. På et verdensmarked med stadig skarpere konkurrence er den tvunget til at fastholde og styrke sin konkurrenceevne, samtidig med at den lever op til kravene om bæredygtig udvikling. Men det forudsætter en intens indsats for til stadighed at udforme, videreudvikle og sprede avanceret teknologi: nanoteknologi, videnbaserede multifunktionelle materialer og nye produktionsprocesser.

På grænsen mellem kvanteteknologi, materialeteknologi og molekylærbiologi ligger en af de forventelige nøgler til den næste industrielle revolution, nanoteknologien, som kræver store investeringer.

Inden for visse af de berørte sektorer, f.eks. nanofabrikation og nanokemi, har Europa stor ekspertise, og der er behov for en større og mere samordnet indsats på dette område.

På materialeområdet er målet at udvikle intelligente materialer, som forventes at blive meget værdifulde ved anvendelse i sektorer som transport, energi, elektronik og biomedicin, hvor der er et markedspotentiale på to cifrede milliardbeløb i euro.

Også udviklingen af smidige, integrerede og rene produktionssystemer kræver en større forskningsindsats inden for anvendelse af ny teknologi i fremstilling og administration.

#### Påtænkte indsatsområder

##### Nanoteknologi og nanovidenskab:

- a) langsigtet tværfaglig forskning med det formål at forstå fænomenerne, beherske processerne og udvikle forskningsredskaber
- b) supramolekylære strukturer og makromolekyler
- c) nanobioteknologi
- d) konstruktionsteknik i nanometerskala til materiale- og komponentfremstilling
- e) udvikling af udstyr og instrumenter til manipulering og kontrol
- f) anvendelser på områder som sundhed, kemi, energi og miljø.

##### Videnbaserede multifunktionelle materialer

- a) tilvejebringelse af grundviden
- b) teknologi til fremstilling og omdannelse, herunder behandling, af videnbaserede multifunktionelle materialer og biomaterialer
- c) understøttende teknologi.

##### Nye produktionsprocesser og nyt produktionsudstyr

- a) udvikling af nye processer og fleksible og intelligente fremstillingssystemer ved udnyttelse af tekniske fremskridt inden for virtuelle fabrikationsteknologier, **herunder simulationer**, interaktive beslutningsstøttesystemer, højpræcisionsteknologi og innovativ robotteknologi
- b) systemforskning, som er nødvendig for bæredygtig affaldshåndtering og risikostyring inden for produktion og forarbejdning, bl.a. ved bioprocesser, der fører til reduceret forbrug af primære ressourcer og mindre forurening
- c) udvikling af nye principper for optimering af industrielle systemers, produkters og tjenesters livscyklus.

**Onsdag, den 15. maj 2002**

## 1.1.4. Luftfart og rumfart

## Mål

Indsatsen på dette område har to formål: dels at styrke den europæiske luftfarts- og rumindustriens videnskabelige og teknologiske grundlag ved at integrere dens forskningsindsats og tilskynde den til at blive mere konkurrencedygtig på internationalt plan, dels at bidrage til, at det europæiske forskningspotentiale i denne sektor udnyttes til fordel for sikkerhed og miljøbeskyttelse.

## Begrundelse for indsatsen og europæisk nytteværdi

Luft- og rumfartsindustrien består af to teknologisk og økonomisk adskilte sektorer, der dog er tæt forbundne hvad angår deres politiske og industrielle betydning og involverede interessenter, og de er eksempler på områder, hvor Europa har en tradition for succes og et økonomisk og forretningsmæssigt potentiale.

USA investerer dog i dag mellem tre og seks gange mere i luft- og rumfart, afhængigt af sektor.

I en situation, hvor konkurrencen bliver stadig hårdere, forventes lufttransportbehovet på verdensplan i de kommende 15 år at føre til en efterspørgsel efter omkring 14 000 nye fly, hvilket repræsenterer et marked på 1 000 mia. EUR. De bestræbelser på at samle den industrielle kapacitet og udviklingsarbejdet, der har hidtil sikret den europæiske succes på området, må nu suppleres med en tilsvarende indsats for at samle forskningsindsatsen omkring de udvalgte temaer og emner.

Med henblik herpå bør den europæiske nationale og private forskningsindsats optimeres og samles om en fælles vision og en strategisk forskningsdagsorden.

Inden for rumfarten gælder det for Fællesskabet om i forlængelse af Kommissionens meddelelse »Europa og rummet: et nyt kapitel« at støtte forskning, der giver markederne og samfundet mulighed for at udnytte rummet.

## Påtænkte indsatsområder

## Luftfart

Inden for luftfartsforskningen, herunder forskningen vedrørende lufttransportsystemer, vil Fællesskabet gøre en indsats for den forskning og *udvikling, der* er behov for med henblik på at:

- a) styrke europæisk industris konkurrenceevne inden for civil luftfart, motorer og udstyr
- b) mindske luftfartens miljøvirkninger **ved en begrænsning af brændstofforbruget, udslip af CO<sub>2</sub>, NO<sub>x</sub> og andre forurende stoffer samt støjforurening**
- c) øge flyenes sikkerhed i en stærkt stigende lufttrafik
- d) øge lufttransportsystemernes kapacitet og sikkerhed med henblik på at understøtte etableringen af et fælles europæisk luftrum (systemer for kontrol og trafikstyring).

## Rumfart

Fællesskabets indsats på rumfartsområdet gennemføres i tæt samarbejde med Den Europæiske Rumorganisation (ESA), de andre rumfartsorganisationer, forskningscentre og industrien. Dens formål er at styrke sammenhængen i de meget store investeringer, der er nødvendige, og den vil blive koncentreret om:

- a) forskning i satellitbaserede informationssystemer og -tjenester, der er af betydning for satellitnavigationsprojektet Galileo
- b) forskning i satellitbaserede systemer, der er relevante for global miljø- og sikkerhedsovervågning (GMES)-platformen under hensyntagen til brugernes behov
- c) avanceret forskning, som der er behov for med henblik på integration af rum- og jordsegmentet på kommunikationsområdet.

Onsdag, den 15. maj 2002

## 1.1.5. Fødevarekvalitet og -sikkerhed

## Mål

Formålet med dette forskningstema er at etablere det integrerede videnskabelige og teknologiske grundlag, der er nødvendigt for at udvikle en miljøvenlig fremstillings- og distributionskæde, der giver sikrere, sundere og varierede fødevarer, herunder fødevarer i form af fisk og skaldyr, og at føre kontrol med ernæringsbetingede risici, bl.a. med støtte i bioteknologien under hensyn til resultaterne af post-genom-forskningen, samt at kontrollere de sundhedsrisici, der er forbundet med miljøforandringer.

## Begrundelse for indsatsen og europæisk nytteværdi

Den senere tids fødevarekriser, især bovin spongiform encephalopati (BSE)-krisen, har understreget både kompleksiteten i spørgsmålene om fødevarerisikier og deres oftest internationale og grænseoverskridende virkninger.

Integrationen af EF's indre marked for landbrugs- og fødevarer gør det nødvendigt at tage fat om de problemer, der dukker op på dette område, og at gennemføre den relevante forskning på europæisk plan. Derfor oprettedes for nylig en europæisk *autoritet* for fødevarerisikier.

Borgerne og forbrugerne forventer, at forskningen bidrager til at sikre, at de fødevarer og produkter, der udbydes til salg, er af høj kvalitet, sunde og kan konsumeres uden risiko. Der bør derfor lægges vægt på hele fødevarerproduktionskæden »fra jord til bord«, herunder, hvor det er relevant, anvendelse af dyre- og plantevidenskab samt bioteknologi på dette område. Der bør tages hensyn til kravene om dyrevelfærd og -sundhed.

Det forudsætter, at den nyeste, mest fuldstændige og nøjagtige videnskabelige viden står til rådighed. Ud over folkesundheden står også virksomhedernes trivsel i en sektor med en årlig omsætning omkring 600 mia. EUR og 2,6 mio. beskæftigede på spil.

Da små virksomheder udgør størstedelen af fødevarersektoren, vil indsatsens succes stå og falde med, om viden og processer tilpasses disse virksomheders specifikke karakteristika.

For Europa gælder det også om at bidrage væsentligt til forskningen i disse problemer, som i dag gør sig gældende på verdensplan, og til den internationale debat om emnet på grundlag af viden, der er så omfattende og præcis som muligt.

Det samme kan siges om en række problemer i tilknytning til sundhedsmæssige virkninger af miljøfaktorer (f.eks. hormonforstyrrende og kræftfremkaldende stoffer) — problemer, som vækker stigende bekymring blandt europæiske borgere og ofte optræder i international skala. Af disse grunde, men også for at få udbytte af sammenføringen af de bedste kilder til ekspertise, der findes på komplekse områder, må forskningen udføres på europæisk plan og på en måde, der gør det muligt at sikre en reel samordning af de nationale aktiviteter.

## Påtænkte indsatsområder

Fællesskabets indsats vil omfatte forskning, herunder i nødvendigt omfang post-genom-forskning, i forskellige aspekter af bekæmpelse af fødevarerisikier og sammenhænge mellem helbred og ernæring:

- a) sikrere og miljøvenlige produktions- og forarbejdningsmetoder og sundere, nærende, funktionelle og varierede fødevarer og foder baseret på systemer som integreret produktion, landbrug med lavere input, herunder økologisk landbrug, og anvendelse af plante- og dyrevidenskab samt bioteknologi
- b) epidemiologi for fødevarerrelaterede sygdomme og allergier, herunder kostens indvirkning på børns sundhed **og metoder til analyse af årsagerne til fødevarerrelaterede allergier**
- c) sundhedsvirkninger af fødevarer, f.eks. nye produkter, produkter fra økologisk landbrug, funktionelle fødevarer, produkter, der indeholder genetisk modificerede organismer, og produkter, der skyldes den senere tids bioteknologiske udvikling

Onsdag, den 15. maj 2002

- d) sporbarhed i hele produktionskæden f.eks. i forbindelse med genetisk modificerede organismer, herunder dem, der er baseret på den senere tids bioteknologiske udvikling
- e) metoder til analyse, detektion og kontrol af kemiske forurenende stoffer og allerede eksisterende eller nye sygdomsfremkaldende mikroorganismer (som f.eks. vira, bakterier, gærsvampe, svampe, parasitter og nye agenser af priontypen, herunder udvikling af ante-mortem diagnosetest for BSE og scrapie)
- f) sundhedsvirkninger for mennesker af det anvendte dyrefoder, herunder produkter, der indeholder genetisk modificerede organismer, og af brug af ingredienser af forskellig oprindelse til dyrefoder
- g) miljøbetingede helbredsrisici i forbindelse med fødekæden (kemiske, biologiske og fysiske) og kombineret udsættelse for forskellige tilladte stoffer, herunder virkningerne af lokale miljøkatastrofer og forurening for fødevarers sikkerhed, hvor hovedvægten lægges på kumulative risici, transmissionsveje til mennesker, langtidsvirkninger, udsættelse for små doser og virkningerne for særlig følsomme grupper, især børn.

#### 1.1.6. Bæredygtig udvikling, globale miljøændringer og økosystemer

##### Mål

Formålet med dette forskningstema er at styrke den videnskabelige og teknologiske kapacitet, som Europa har brug for til at føre udviklingen ind på et bæredygtigt spor, som understreget af Det Europæiske Råd i Göteborg, og at integrere dets miljømæssige, økonomiske og sociale mål, under særligt hensyn til vedvarende energi, transport og bæredygtig forvaltning af Europas landressourcer og marine ressourcer. Det bør sætte medlemsstaterne, de associerede kandidatlande og andre associerede lande i stand til at bidrage væsentligt til de internationale bestræbelser på at forstå og beherske de globale miljøændringer og beskytte balancen i økosystemerne.

Begrundelse for indsatsen og europæisk merværdi

Skal udviklingen gøres bæredygtig på globalt plan, forudsætter det bl.a.:

- a) udformning, videreudvikling og spredning af teknologier og løsninger som f.eks. fremme af ændringer i energiforbrugsadfærd (**som skal føre til et mere energiintelligent Europa**), og nye tilgange til mobilitet, der gør det muligt at bevare og udnytte naturressourcerne mere rationelt, **effektivt** og bæredygtigt med mindre affald og **lavere emissioner** og mindske af de økonomiske aktiviteter belastning af miljøet. Sektorer af strategisk betydning omfatter i denne forbindelse energi og transport, navnlig de by- og regionaludviklingsmæssige aspekter af disse sektorer
- b) en bedre forståelse af økosystemerne og af mekanismerne i og virkningerne af de globale miljøændringer (for eksempel klimaændringer), herunder disse mekanismers indvirkning på landressourcerne og de marine ressourcer, samt udvikling af forudsigelseskapalet på dette felt.

Som belyst i Kommissionens grønbog »På vej mod en europæisk strategi for energiforsyningsikkerhed« og i Kommissionens hvidbog »Den europæiske transportpolitik frem til 2010 – De svære valg« kommer to teknologiske områder i første række, nemlig energi og transport, der står for over 80 % af de samlede drivhusgasudledninger og over 90 % af CO<sub>2</sub>-udledninger.

Kyoto-protokollen fra 1997 til De Forenede Nationers rammekonvention om klimaændringer fra 1992 forpligter EU til i perioden 2008-2012 at reducere sine drivhusgasudledninger med 8 % i forhold til 1990-niveauet. Dette forudsætter udvikling af innovative bæredygtige energi- og transportløsninger. Der findes andre vigtige forpligtelser i internationale instrumenter som f.eks. De Forenede Nationers konvention om den biologiske mangfoldighed fra 1992, De Forenede Nationers konvention om bekæmpelse af ørkendannelse i de lande, der er ramt af alvorlig tørke og/eller ørkendannelse, særlig i Afrika, fra 1994 og Montreal-protokollen fra 1987 om stoffer, der nedbryder ozonlaget, samt i EU-strategien for bæredygtig udvikling, herunder sjette miljøhandlingsprogram.

Skal ovennævnte mål nås inden for en kort tidshorisont, må der gøres en kraftig indsats for at udnytte teknologi, der endnu er under udvikling. Fællesskabets indsats er vigtig for at sikre koordinering af Europas bidrag til bestræbelserne på verdensplan.

Onsdag, den 15. maj 2002

Skal udviklingen ud over dette mål i løbet af de kommende årtier føres ind på et bæredygtigt spor på lang sigt, forudsætter det, at de ud fra denne synsvinkel mest velegnede energikilder og energibærere gøres teknisk og økonomisk tilgængelige. Dertil kræves en vedvarende langsigtet forskningsindsats.

Forskning på mellemlang og lang sigt er også en forudsætning for at udvikle bæredygtige europæiske transportsystemer og gøre fremskridt med hensyn til globale miljøændringer, beskyttelse af biodiversiteten og bevarelse af økosystemerne, hvilket også ville bidrage til bæredygtig udnyttelse af landressourcer og marine ressourcer. I forbindelse med de globale miljøændringer er strategier for en integreret, bæredygtig udnyttelse af landbrugs- og skovøkosystemer af særlig betydning for bevarelsen af disse økosystemer og vil bidrage væsentligt til en bæredygtig udvikling i Europa.

Påtænkte indsatsområder

Fællesskabets FTU-indsats koncentrerer sig om aktiviteter på følgende områder:

I. Bæredygtige energisystemer <sup>(1)</sup>

- a) på kort og mellemlang sigt, navnlig i bymiljøet
  - i) ren energi, navnlig vedvarende energikilder og disses integration i energisystemet, herunder lagring, distribution og anvendelse
  - ii) energibesparelser samt energieffektivitet, herunder gennem anvendelse af fornyelige råmaterialer
  - iii) alternative motorbrændstoffer
- b) på mellemlang og lang sigt
  - i) brændselsceller, herunder deres anvendelser
  - ii) ny teknologi til energibærere/-transport og -lagring på europæisk plan, navnlig brintteknologi
  - iii) nye og avancerede principper for vedvarende energiteknologi, der har et betydeligt fremtidigt energipotential og kræver en langsigtet forskningsindsats
  - iv) bortskaffelse af CO<sub>2</sub> tillige med renere anlæg, der anvender fossile brændsler.

II. Bæredygtig overfladetransport <sup>(2)</sup>

- a) udvikling af miljøvenlige, **sikre og konkurrencedygtige** transportsystemer og transportmidler til passagerer og gods og ren bytransport med rationel anvendelse af bilen i byen
  - i) nye teknologier og koncepter for overfladetransport, herunder innovative fremdriftssystemer og integration af brændselsceller til transportformål
  - ii) avanceret konstruktions- og produktionsteknik, der bidrager til bedre kvalitet, sikkerhed, genanvendelighed, komfort og omkostningseffektivitet
- b) mere effektiv og konkurrencedygtig jernbane- og søtransport der omfatter interoperabilitet mellem transportformer og sikrer intelligent og sikker person- og fragtbefordring:
  - i) ved at *der* navnlig i by- og regional sammenhæng *tilvejebringes* en bedre balance mellem og *integration af* forskellige transportformer, **herunder nye systemer for mobilitetsforvaltning og transportlogistik**, samt *en mere effektiv* jernbane- og søtransport (f.eks. ved at fremme kombineret transport **og interoperabilitet**)
  - ii) ved *at øge* sikkerheden og *undgå* trafikophobning (navnlig i byområder) ved integration af innovative elektroniske og softwarebaserede løsninger og gennem anvendelse af avancerede satellitnavigationssystemer og telematikløsninger.

<sup>(1)</sup> Andre energirelaterede emner indgår i tema 1.2.1. (»Støtte til politikker og foregribelse af videnskabelige og teknologiske behov«) og i hovedlinje 3.

<sup>(2)</sup> Andre transportpolitikrelaterede emner (som f.eks. transportsikkerhed, redskaber og indikatorer for transportsystemydelse og prognoser) behandles under tema 1.2.1. »Støtte til politikker og foregribelse af videnskabelige og teknologiske behov«.



Onsdag, den 15. maj 2002

### III. Globale miljøændringer og økosystemer

Fællesskabet vil i første række gøre en indsats på følgende områder:

- a) klimavirkninger og -mekanismer gældende for drivhusgasemissioner og luftforurenende stoffer fra alle kilder, herunder fra energiforsyning, transport og landbrug, ozonlagsnedbrydning og kulstofdræn (have, skove, jordbund), navnlig med henblik på at forbedre forudsigelser og vurdere begrænsningsmuligheder (mitigation)
- b) vandets kredsløb, herunder jordbundsrelaterede aspekter
- c) forståelse af den marine og terrestriske biodiversitet, det marine økosystems funktioner, beskyttelse af genetiske ressourcer, bæredygtig forvaltning af terrestriske og marine økosystemer samt samspillet mellem sidstnævnte og de menneskelige aktiviteter
- d) mekanismer bag ørkendannelse og naturkatastrofer
- e) strategier for bæredygtig arealforvaltning, herunder integreret kystzoneforvaltning (ICZM), integrerede koncepter for udnyttelse af landbrugs- og skovressourcer til mange formål og den integrerede skov/trækæde
- f) operationelle forudsigelser og modellering, herunder systemer til observation af globale klimaændringer.

Forskning inden for dette tema skal suppleres med udvikling af avancerede metoder til risikovurdering og metoder til at vurdere miljøtilstanden, herunder relevant standardforberedende forskning vedrørende målinger og afprøvninger til disse formål.

#### 1.1.7. Borgere og styreformer («governance») i et videnbaseret samfund

##### Mål

Formålet med dette forskningstema er i en sammenhængende indsats og i al deres rigdom og mangfoldighed at mobilisere de europæiske forskningsressourcer inden for de økonomiske, politiske sociale og humanistiske videnskaber, der er nødvendige for at udvikle en forståelse af og behandle problemer i forbindelse med det fremvoksende vidensamfund og de nye former for relationer mellem dets borgere og mellem borgerne og institutionerne.

##### Begrundelse for indsatsen og europæisk merværdi

På Det Europæiske Råds møde i Lissabon i marts 2000 satte EU sig det ambitiøse mål »at blive den mest konkurrencedygtige og dynamiske videnbaserede økonomi i verden, en økonomi, der kan skabe en holdbar økonomisk vækst med flere og bedre job og større social samhørighed.«

I denne sammenhæng lagde Det Europæiske Råd i Lissabon særlig vægt på, at »menneskene er Europas største aktiv«, og på at Europas almene og erhvervsrettede uddannelsessystemer nødvendigvis må »tilpasses såvel kravene i det videnbaserede samfund som behovet for et bedre beskæftigelsesniveau og en bedre jobkvalitet.«

Europas overgang til en videnøkonomi og et vidensamfund og en bæredygtig udvikling af dette samfund til gavn for alle dets borgeres livskvalitet vil gå lettere, jo bedre man forstår og behersker udviklingen. Dertil kræves omfattende forskning i spørgsmålene omkring integreret og bæredygtig økonomisk og social fremgang, der bygger på grundværdier som retfærdighed, solidaritet og kulturel mangfoldighed, der karakteriserer den europæiske samfundsmodel, samt forskning i emner i relation til iværksætterånd og oprettelse af små virksomheder samt disses vækst og udvikling.

Forskning inden for de økonomiske, politiske, sociale og humanistiske videnskaber skal således bidrage til at sikre, at vi kan beherske og udnytte en eksponentielt stigende informations- og videnmængde, og at vi forstår de processer, der er i gang på dette område.

Onsdag, den 15. maj 2002

I Europa opstår dette spørgsmål især i forbindelse med problemkomplekset omkring den kommende udvikling, demokratiets funktionsmåder og de nye styreformer. Hvad der står på spil, er relationerne mellem borgerne og institutionerne i et miljø, hvor politikken og beslutningsprocesserne indgår i et komplekst samspil, hvor der samtidig eksisterer nationale, regionale og europæiske beslutningsniveauer, og hvor civilsamfundet og dets repræsentanter spiller en stigende rolle i den politiske debat.

Spørgsmål af denne art har en indlysende, ja indbygget europæisk dimension, som *bedst* studeres i sin globale kontekst under hensyntagen til både den historiske dimension og kulturarven.

I forskningen på nationalt plan er man først ved at begynde at rette søgelyset mod den europæiske dimension, som endnu ikke får den opmærksomhed, den har krav på.

Og dog forekommer det mest naturligt at tage fat på disse forhold i europæisk skala. En indsats på EU-plan vil oven i købet give mulighed for at sikre den nødvendige metodemæssige sammenhæng og for at udnytte den europæiske mangfoldighed og hele den rigdom af varierede indfaldsvinkler, Europa kan byde på.

Påtænkte indsatsområder

Fællesskabets indsats vil fokusere på følgende temaer:

Videnbaseret samfund og social sammenhængskraft

- a) forskning under henvisning til målene fra Det Europæiske Råd i Lissabon og de efterfølgende topmøder, navnlig systematisk analyse af de bedste metoder til forbedring af produktion, formidling og udnyttelse af viden i Europa
- b) foreliggende muligheder og valg med henblik på udvikling af et vidensamfund, der tjener de mål, der blev understreget af Det Europæiske Råd i Lissabon, Nice og Stockholm, især på områderne bedre livskvalitet, socialpolitik, beskæftigelsespolitik og arbejdsmarkedspolitik, livslang læring samt styrkelse af den sociale sammenhængskraft og en bæredygtig udvikling under behørig hensyntagen til de mange forskellige sociale modeller i Europa **og aspekter forbundet med befolkningens stigende aldersgenemsnit**
- c) forskelle i overgangsprocesser og veje mod vidensamfundet på lokalt, nationalt og regionalt niveau.

Medborgerskab, demokrati og nye styreformer, navnlig i sammenhæng med øget integration og globalisering og ud fra perspektiver, der inddrager historien og kulturarven

- a) den europæiske integrations og EU-udvidelsens følger for demokratiet, legitimitetsbegrebet og EU-institutionernes funktionsmåde gennem en bedre forståelse af de politiske og sociale institutioner i Europa og deres historiske udvikling
- b) forskning i en redefinering af relationerne mellem kompetence- og ansvarsområder og nye styreformer
- c) spørgsmål i forbindelse med konfliktløsning og genopretning af fred og retfærdighed, **herunder sikring af de grundlæggende rettigheder**
- d) fremkomst af nye former for medborgerskab og kulturelle identiteter, former og virkninger af den kulturelle mangfoldighed og integrationen i Europa; social og kulturel dialog, der inddrager både Europa og resten af verden.

I praksis vil Fællesskabets indsats blive koncentreret om støtte til

- a) transnational forskning og sammenlignende undersøgelser samt samordnet udarbejdelse af statistikker og kvalitative og kvantitative indikatorer
- b) tværfaglig forskning til underbygning af politiske mål
- c) opbygning og drift af forskningsinfrastruktur og data- og videnbaser i europæisk skala.

Onsdag, den 15. maj 2002

## 1.2. SPECIFIKKE AKTIONER INDEN FOR ET BREDERE FORSKNINGSFELT

### 1.2.1. Støtte til politikker og foregribelse af videnskabelige og teknologiske behov

Disse aktioner skal sikre effektiv og fleksibel forskning på områder, der er af afgørende betydning for Fællesskabets hovedmål, ved at understøtte formuleringen og gennemførelsen af Fællesskabets politikker og ved at udforske nye og opdykkende videnskabelige problemer og muligheder, når sådanne krav ikke kan tilgodeses under de udvalgte temaer.

Et fælles træk ved disse aktioner er, at de vil blive implementeret i et flerårigt perspektiv, hvor der tages direkte hensyn til behov og synspunkter hos de vigtigste involverede aktører (alt efter behov: beslutningstagere, brugergrupper inden for erhvervslivet, ledende forskningsmiljøer osv.). De vil i princippet blive implementeret som led i en årlig planlægning, hvor der vil blive fastlagt specifikke prioriteter svarende til konstaterede behov inden for de ovenfor anførte målsætninger.

#### A. Politikorienteret forskning

Formålet med forskningsaktiviteterne under denne hovedlinje er at tilgodese fællesskabspolitikernes videnskabelige og teknologiske behov, at understøtte formuleringen og gennemførelsen af fællesskabspolitikkerne, også under hensyn til de interesser, som de kommende medlemmer af Fællesskabet og de associerede lande har. Sådanne aktiviteter kan omfatte standardforberedende forskning, målinger og forsøg, hvor dette er påkrævet af hensyn til fællesskabspolitikkerne.

Disse aktiviteter kræver en smidig, politikorienteret definition og specifikke aktioner og interventionsmetoder, der kan supplere de udvalgte forskningstemaer, og som skal koordineres inden for det samlede rammeprogram.

De vil derfor kunne omfatte emner, der har tilknytning til de udvalgte forskningstemaer, men som ikke egner sig til den videnskabsdrevne tilgang til fastlæggelse af de relevante individuelle emner. Der skal også sikres en passende opgavefordeling og synergi mellem disse aktiviteter og Det Fælles Forskningscenters direkte aktioner, med det formål at tilgodese fællesskabspolitikernes behov.

Der skal ydes støtte på følgende områder:

- a) den fælles landbrugspolitik og den fælles fiskeripolitik
- b) bæredygtig udvikling, særlig fællesskabspolitikernes mål vedrørende miljø (herunder målene i det sytte miljøhandlingsprogram), transport og energi
- c) andre fællesskabspolitikker, navnlig sundhed (især folkesundhed), regionaludvikling, handel, udviklingsbistand, det indre marked og konkurrenceevne, social- og arbejdsmarkedspolitik og beskæftigelse, undervisning og uddannelse, kultur, ligestilling mellem kønnene, forbrugerbeskyttelse, oprettelse af et område med frihed, sikkerhed og retfærdighed og forbindelserne med tredjelande, herunder udvidelsespolitikkerne samt de fornødne statistiske metoder og værktøjer
- d) fællesskabspolitiske mål på grundlag af retningslinjer udstukket af Det Europæiske Råd for f.eks. økonomisk politik, informationssamfundet samt e-Europa og iværksættelsesvirksomhed.

På disse områder er der tale om følgende forskningstemaer, der svarer til oprindeligt identificerede politikbehov og emner, som vil blive udbygget under gennemførelsen af dette rammeprogram:

#### 1. Bæredygtig forvaltning af Europas naturressourcer

Forskningen under denne overskrift vil især være koncentreret om:

- a) land- og skovbrugets modernisering og bæredygtighed, herunder deres multifunktionelle rolle for at sikre bæredygtig udvikling og forbedring af landdistrikternes situation
- b) redskaber og vurderingsmetoder for en bæredygtig forvaltning af landbrug og skovbrug

Onsdag, den 15. maj 2002

- c) fiskeriets modernisering og bæredygtighed, herunder produktionssystemer, der bygger på akvakultur
  - d) nye og mere miljøvenlige produktionsmetoder til forbedring af dyresundhed og -velfærd
  - e) miljøvurdering (jord, vand, luft, støj, inklusive kemiske stoffers virkninger)
  - f) **evaluering af miljøteknologi til opfølgning af politiske afgørelser, navnlig hvad angår effektiv, men billig teknologi i forbindelse med overholdelsen af miljølovgivningen.**
2. Sikring af sundhed, sikkerhed og muligheder for borgerne i Europa
- Forskningen under denne overskrift vil især være koncentreret om:
- a) sundhedsdeterminanter og tilvejebringelse af sundhedstjenester og pensionssystemer, der er af høj kvalitet og bæredygtige (navnlig på baggrund af befolkningens aldring og de demografiske forandringer)
  - b) folkesundhedsspørgsmål, herunder sygdomsforebyggende epidemiologi og reaktioner over for opdukkende sjældne og overførbare sygdomme, allergier, procedurer for sikker blod- og organ donation, testmetoder uden brug af dyr
  - c) miljøets indvirkning på helbredet (herunder metoder til risikovurdering og begrænsning af risikoen for naturkatastrofer for befolkningerne)
  - d) spørgsmål, **der har indflydelse på livskvaliteten for** mennesker med handicap/nedsat funktions-ejne (herunder lige muligheder for adgang)
  - e) forståelse af migrations- og flygtningestrømme
  - f) forståelse af kriminalitetstendenser set i sammenhæng med den offentlige sikkerhed
  - g) spørgsmål vedrørende civilbeskyttelse (herunder biosikkerhed **og beskyttelse mod risici i forbindelse med terrorangreb**) samt krisestyring.
3. Understøttelse af det økonomiske potentiale og sammenhængskraften i en større og mere integreret Europæisk Union
- Forskningen under denne overskrift vil især være koncentreret om:
- a) understøttelse af den europæiske integration, bæredygtig udvikling, konkurrenceevne og handelspolitikker (herunder forbedrede midler til vurdering af økonomisk udvikling og sammenhængskraft)
  - b) udvikling af redskaber, indikatorer og operationelle parametre til vurdering af bæredygtige transport- og energisystemers ydelse (økonomisk, miljømæssigt og socialt)
  - c) globale sikkerhedsanalyser og valideringssystemer for transport og forskning vedrørende ulykkesrisici og sikkerhed i mobilitetssystemer
  - d) prognostisering og udvikling af innovative politikker for bæredygtighed på mellemlang og lang sigt
  - e) spørgsmål i relation til informationssamfundet (f.eks. forvaltning og beskyttelse af digitale aktiver, og herunder adgang til informationssamfundet)
  - f) beskyttelse af kulturarven **og beslægtede strategier for bevarelse heraf**
  - g) forbedret kvalitet af, adgang til og formidling af europæiske statistikker.

B. Forskning i nye og opdukkende videnskabelige og teknologiske problemer og muligheder

Formålet med forskningsaktiviteterne på dette område er at kunne reagere smidigt og hurtigt på væsentlige uforudsigelige udviklinger, nye videnskabelige og teknologiske problemer og muligheder samt behov, der opstår i frontområderne for vor viden, især på temaoverskridende og tværfaglige områder.

**Onsdag, den 15. maj 2002**

I den forbindelse vil der blive gennemført følgende aktiviteter:

- a) forskning på nye vidensområder og i fremtidsteknologier, der ligger uden for eller går på tværs af de udvalgte forskningstemaer, navnlig på tværfaglige områder, der er stærkt innovative, og som er behæftet med tilsvarende (tekniske) højrisici. Den skal være åben for nye videnskabelige satsninger på frontområder for den eksisterende viden og teknologiske knowhow, der har et væsentligt potentiale for afgørende erhvervs- eller samfundsmæssige virkninger eller for udviklingen af Europas forskningskapacitet på længere sigt
- b) forskning med henblik på hurtigt at kunne vurdere nye opdagelser eller nyligt observerede fænomener, der kan være tegn på nye risici eller problemer af stor betydning for det europæiske samfund, samt finde relevante svar herpå.

Ved fastlæggelsen af potentielle forskningsemner under denne overskrift vil der blive lagt særlig vægt på forskersamfundets synspunkter og på områder, hvor en europæisk indsats er relevant i lyset af mulighederne for at udvikle strategiske positioner inden for frontviden og på nye markeder eller for at foregribe de store spørgsmål, som det europæiske samfund står over for.

#### 1.2.2. Horisontale forskningsaktiviteter med deltagelse af små og mellemstore virksomheder

Disse specifikke aktiviteter gennemføres som støtte til europæisk økonomisk konkurrenceevne og til erhvervsfremme- og innovationspolitikken og har til formål at bistå europæiske små og mellemstore virksomheder på traditionelle eller nye områder med at udvikle deres teknologiske kapacitet og evne til at drive virksomhed på europæisk og internationalt plan.

Oplysninger og rådgivning om små og mellemstore virksomheders muligheder for deltagelse sikres ved hjælp af kontaktpunkter oprettet af Kommissionen og ved anvendelse af det nationale system for kontaktpunkter.

Foruden sådanne specifikke forskningsaktiviteter for små og mellemstore virksomheder opfordres SMV'erne til at deltage i alle rammeprogrammets områder, navnlig i forbindelse med aktiviteter, der gennemføres inden for de udvalgte temaer.

Aktiviteterne, der kan gennemføres inden for hele det videnskabelige og teknologiske område, der er omfattet af Fællesskabets forskningspolitik, vil antage følgende former:

- a) Kooperativ forskning  
Forskning, der gennemføres af FTU-aktører for flere små og mellemstore virksomheder i emner af fælles interesse. Disse aktiviteter kan også gennemføres af innovative små og mellemstore virksomheder i samarbejde med forskningscentre og universiteter.
- b) Kollektiv forskning  
Forskning, herunder formidling af resultater, der gennemføres af FTU-aktører for erhvervs sammenslutninger eller virksomhedsgrupper i hele industrigrene, hvor små og mellemstore virksomheder er fremtrædende på europæisk plan.

#### 1.2.3. Særlige foranstaltninger til støtte for internationalt samarbejde

Til støtte for de eksterne relationer, herunder Fællesskabets udviklingspolitik, vil der blive iværksat særlige foranstaltninger med henblik på at tilskynde til internationalt forskningssamarbejde. Ud over disse særlige foranstaltninger vil tredjelandes deltagelse være mulig inden for de udvalgte temaer. Følgende grupper af tredjelande vil blive inddraget:

- a) udviklingslande
- b) Middelhavslande, herunder det vestlige Balkan
- c) Rusland og de nye uafhængige stater (NIS), herunder navnlig aktiviteter, der udføres af The International Association for the Promotion of Cooperation from the NIS (INTAS).

De udvalgte forskningsområder i denne kategori af aktiviteter fastlægges i overensstemmelse med interesser og mål i forbindelse med partnerskabet mellem Fællesskabet og de pågældende grupper af lande samt deres særlige økonomiske og sociale behov.

Onsdag, den 15. maj 2002

For at lette disse landes deltagelse vil der blive oprettet et fælles kontaktpunkt i Kommissionen, der skal oplyse om de aktiviteter, der gennemføres på områder under det internationale samarbejde.

Disse aktiviteter supplerer det internationale forsknings samarbejde, der er iværksat inden for de udvalgte temaer.

### 1.3. DET FÆLLES FORSKNINGSCENTERS (FFC) IKKE-NUKLEARE AKTIVITETER

I overensstemmelse med centrets mission, som er at levere videnskabelig og teknisk støtte til Fællesskabets politikker, vil FFC yde uafhængig kundestyret støtte til formuleringen og gennemførelsen af Fællesskabets politikker, herunder til overvågningen af gennemførelsen af disse politikker inden for de områder, hvor det har særlig kompetence.

FFC udfører sine aktiviteter i tæt samarbejde, herunder netværkssamarbejde, med forskersamfundet, nationale forskningsinstitutioner, universiteter og virksomheder i Europa. Det kan deltage i alle dette ramme-programms forskningsaktiviteter på samme grundlag som enheder i medlemsstaterne. Der vil blive lagt særlig vægt på samarbejde med kandidatlandene.

En væsentlig fællesnævner for FFC's aktiviteter er borgernes sikkerhed under forskellige synsvinkler, f.eks. sundhed, miljø og bekæmpelse af svig.

Under denne overskrift vil FFC gennemføre følgende aktiviteter:

1. Aktiviteter, der gennemføres i overensstemmelse med FFC's mission. Disse aktiviteter vil klart være rettet mod kundebehov. I den sammenhæng vil der være en høj grad af fleksibilitet med henblik på uventede forskningsbehov:

Forskningen vil koncentrere sig om to kerneområder i tilknytning til to af de udvalgte temaområder

- a) Fødevarer, kemikalier og sundhed, idet der lægges særlig vægt på:  
Fødevareresikkerhed og -kvalitet, især bekæmpelse af kogalskab (BSE), genmodificerede organismer, kemikalier, herunder validering af alternative testprocedurer uden brug af dyr, biomedicinske anvendelser (især etablering af referencer på dette område).
  - b) Miljø og bæredygtig udvikling, idet der lægges særlig vægt på:  
Klimaændringer (kulstofkredsløbet, modellering, påvirkninger) og teknologier for bæredygtig udvikling (vedvarende energikilder, redskaber til integration af politikker), bedre luftkvalitet, beskyttelse af det europæiske miljø, udvikling af referencemålinger og netværk, teknisk støtte til GMES-målene.
2. Horisontale aktiviteter på områder, hvor FFC har særlig kompetence:
    - a) Teknologisk fremsyn: teknologisk og økonomisk fremsyn på grundlag af aktiviteterne i europæiske netværk.
    - b) Referencematerialer og -målinger: Fællesskabets Referencebureau og certificerede referencematerialer, validering og kvalificering af kemiske og fysiske målemetoder.
    - c) Borgernes sikkerhed og bekæmpelse af svig: Detektering af personelminer, forebyggelse af naturlige og teknologibetingede risici, netværk til støtte for sikkerheden på internettet, teknologi til bekæmpelse af svig.

## 2. STRUKTURERING AF DET EUROPÆISKE FORSKNINGSRUM

### 2.1. FORSKNING OG INNOVATION

#### Mål

Formålet med indsatsen omkring denne hovedlinje er at stimulere teknologisk innovation, udnyttelse af forskningsresultater, overførsel af viden og teknologi samt oprettelse af teknologivirksomheder i Fællesskabet og alle dets regioner, navnlig i de mindst udviklede områder. Innovation er også et af de vigtigste elementer i hele dette ramme-program.

Onsdag, den 15. maj 2002

Begrundelse for indsatsen og europæisk merværdi

Europas relativt dårlige evne til at omsætte forskningsresultater og videnskabelige og teknologiske gennembrud til industrielle, økonomiske og forretningsmæssige succeser er en af dette kontinents mest åbenlyse svagheder. En indsats for at stimulere virksomhederne til innovation på europæisk plan kan bidrage til at hæve Europas præstationer som helhed og øge den europæiske ydeevne på dette område. Det kan gøres ved at hjælpe virksomheder og innovatorer i deres bestræbelser på at operere på europæisk plan og på de internationale markeder og ved at lade interessenter i alle Den Europæiske Unions regioner få del i erfaringer og viden, som erhverves i andre regioner, via initiativer på EU-plan.

Påtænkte indsatsområder

Aktiviteterne under denne hovedlinje vil skulle supplere aktiviteterne vedrørende innovation, herunder aktiviteterne under hovedlinje 1.

Disse initiativer skal yde generel støtte til innovation og supplere nationale og regionale aktiviteter med henblik på at gøre indsatsen på dette område mere sammenhængende. Der ydes støtte til:

- a) netværkssamarbejde mellem interessenter og brugere i det europæiske innovationsmiljø og gennemførelse af analyser og undersøgelser med det formål at stimulere til udveksling af erfaringer og god praksis og at inddrage brugerne bedre i innovationsprocessen
- b) tilskyndelse til tværregionalt samarbejde om innovation samt støtte til oprettelse af teknologivirksomheder og udarbejdelse af regionale og tværregionale strategier på området, der også omfatter tiltrædelseslandene
- c) forsøg med nye redskaber og nye indfaldsvinkler til teknologisk innovation, der navnlig omhandler kritiske punkter i innovationsprocessen
- d) etablering eller konsolidering af informationstjenester, især elektroniske, som f.eks. Cordis, og bistandstjenester i forbindelse med innovation (teknologioverførsel, beskyttelse af intellektuel ejendomsret, adgang til risikovillig kapital), herunder aktiviteterne i innovationsformidlingscentre
- e) aktiviteter på området økonomisk og teknologisk videnindsamling og -formidling (analyser af teknologiudvikling, -anvendelser og -markeder samt bearbejdning og formidling af oplysninger, der kan være til støtte for forskere, iværksættere, især i små og mellemstore virksomheder, og investorer, når de skal træffe beslutninger)
- f) analyse og evaluering af innovationsaktiviteter under EU-støttede forskningsprojekter og udnyttelse af den lære, der kan udledes af innovationspolitikker.

Nogle af disse tiltag vil blive iværksat i samarbejde med tilsvarende tiltag, som Den Europæiske Investeringsbank (EIB) gennemfører (især via Den Europæiske Investeringsfond (EIF)) som led i bankens »Innovation 2000«-initiativ, samt i samordning med foranstaltninger, der træffes gennem strukturfondene.

## 2.2. MENNESKELIGE RESSOURCER OG MOBILITET

Mål

Aktiviteterne under denne overskrift har til formål at understøtte udviklingen overalt i EU af rigelige menneskelige ressourcer i verdensklasse ved at anspore til tværnational mobilitet med henblik på uddannelse, udvikling af ekspertise og videnoverførsel, navnlig mellem forskellige sektorer, at støtte udvikling af topkvalitet og at bistå med at gøre Europa mere attraktiv for forskere fra tredjelande. Dette skal gøres med sigte på at få mest muligt ud af det potentiale, der findes i alle dele af befolkningen, især blandt kvinder og yngre forskere, og med anvendelse af passende tiltag, bl.a. de foranstaltninger, der er truffet for at skabe synergi inden for den videregående uddannelse i Europa.

Begrundelse for indsatsen og europæisk nytteværdi

Fremme af tværnational mobilitet er et enkelt og særdeles effektivt og stærktvirkende middel til at højne topkvalitet i Europa som helhed og fordele den bedre mellem Den Europæiske Unions regioner. Mobilitet

Onsdag, den 15. maj 2002

giver mulighed for at hæve forskeruddannelsens kvalitet betydeligt, stimulerer til udveksling og udnyttelse af viden og bidrager til at skabe ekspertisecentre i verdensklasse, der er attraktive, i hele Europa. En indsats på EU-plan på dette område, der fører til opnåelse af en kritisk masse, vil, ligesom en indsats vedrørende menneskelige ressourcer i det hele taget, nødvendigvis få betydelige virkninger.

Der vil blive lagt vægt på kvinders deltagelse i alle aktioner og på relevante foranstaltninger til fremme af en rimelig balance mellem mænd og kvinder inden for forskning på de personlige forhold i relation til mobilitet, navnlig hvad angår familie, karriereudvikling og sprog, samt på udvikling af forskningsaktivitet i de mindre gunstigt stillede områder af Den Europæiske Union og de associerede lande og behovet for et øget og mere effektivt samarbejde mellem forskningsdiscipliner og mellem den akademiske verden og erhvervslivet, herunder SMV'er.

I samarbejde med de mest relevante nationale aktioner og fællesskabsaktioner vil der blive lagt vægt på praktisk bistand til udenlandske forskere på områder (juridiske, administrative, familiemæssige eller kulturelle), der vedrører deres mobilitet.

#### Påtænkte indsatsområder

Ovennævnte aktiviteter, der vil blive gennemført på alle videnskabelige og teknologiske felter, vil navnlig antage følgende former:

- a) støtte til universiteters, forskningscentres, virksomheders — herunder især små og mellemstore virksomheder — og netværks modtagelse af forskere fra Europa og tredjelande, herunder uddannelse af PhD-studerende. Denne indsats ville indebære oprettelse af langsigtede uddannelsesnet og tilskyndelse til mobilitet mellem forskellige sektorer
- b) individuel støtte til europæiske forskere, der tager ophold i et andet europæisk land eller et tredjeland, og til særlig fremragende tredjelandforskere, der ønsker at komme på et ophold i Europa. I forbindelse med en sådan støtte sørges der for en tilstrækkelig lang uddannelsesperiode, og der fokuseres på forskere med mindst fire års forskningserfaring, idet der også vil blive taget hensyn til uddannelse i forskningsadministration
- c) finansielle tilskud til nationale eller regionale programmer til støtte for forskermobilitet, der er åbne for forskere fra andre europæiske lande
- d) støtte til oprettelse og udvikling af europæiske forskerhold, der anses for at have potentiale til at nå et højt kvalitetsniveau, især når de arbejder med frontforskning eller tværfaglig forskning, hvor en sådan støtte kan tilføre nationale foranstaltninger en yderligere nytteværdi
- e) videnskabelige priser for særlig fremragende forskning udført af en forsker, der har fået mobilitets-tilskud fra Den Europæiske Union.

Der vil blive oprettet ordninger med henblik på at lette forskeres tilbagevenden til hjemlandet eller hjemregionen og lette deres erhvervmæssige reintegration.

Der vil blive udfoldet bestræbelser på at opnå lige repræsentation af mænd og kvinder inden for de påtænkte indsatsområder.

### 2.3. FORSKNINGSINFRASTRUKTUR

#### Mål

Disse aktiviteter har til formål at bistå med etableringen af et fintmasket forskningsinfrastrukturnet af højeste kvalitet i Europa og at stimulere til en optimal udnyttelse af det på europæisk plan.

#### Begrundelse for indsatsen og europæisk merværdi

Ved at anlægge en europæisk indfaldsvinkel til udbygningen af forskningens infrastruktur og ved at gennemføre EU-initiativer på dette område kan man bidrage væsentligt til at styrke det europæiske forskningspotentiel og dets udnyttelse. Det kan gøres ved at bidrage til, at adgangen til den eksisterende infrastruktur i de forskellige medlemsstater gøres bredere og til, at komplementariteten mellem de forhåndenværende faciliteter styrkes, ved at stimulere til udbygning eller etablering af infrastruktur, som betjener hele Europa og til, at der i forbindelse med udbygningen træffes valg, som er optimale ud fra ønskerne om en europæisk dimension og om regional og tværregional teknologiudvikling.



**Onsdag, den 15. maj 2002**

Der vil blive iværksat sådanne aktiviteter på alle videnskabelige og teknologiske felter, herunder inden for de udvalgte forskningstemaer.

## Påtænkte indsatsområder

- a) tværnational adgang til forskningsinfrastruktur
- b) iværksættelse, ved hjælp af Europadækkende infrastrukturer eller -infrastrukturkonsortier, af integrerede aktiviteter, der skal gøre det muligt at levere ydelser i europæisk skala, og som ud over tværnational adgang også kan omfatte etablering og drift af samarbejdsnetværk og gennemførelse af fælles forskningsprojekter; forbedring af de involverede infrastrukturers ydeevne
- c) en højhastigheds- og højkapacitetskommunikationsinfrastruktur (eventuelt baseret på arkitekturer af Grid-typen), som bygger på resultaterne fra Geant-projektet samt elektroniske publiceringsformer
- d) forundersøgelser og forberedelser til etablering af nye infrastrukturtjenester i europæisk skala under hensyntagen til alle de potentielle brugeres behov og systematisk undersøgelse af mulighederne for bidrag fra f.eks. EIB eller strukturfondene til finansiering af disse infrastrukturer
- e) optimering af den europæiske infrastruktur ved begrænset støtte til udvikling af et begrænset antal projekter til ny infrastruktur i behørigt begrundede tilfælde, hvis en sådan støtte kan få en afgørende katalysatorvirkning for så vidt angår nytteværdien ved en europæisk indsats. Denne støtte, der i rimeligt omfang bygger på medlemsstaternes holdning, kan eventuelt supplere de finansieringstilskud, som EIB eller strukturfondene yder til disse infrastrukturer.

**2.4. VIDENSKAB OG SAMFUND**

## Mål

Formålet er at anspore til udvikling af harmoniske relationer mellem videnskab og samfund i Europa og til fremme af innovation samt at bidrage til forskernes **kritiske tænkemåde og** lydhørhed over for samfundsproblemer. Midlet er etablering af et nyt forhold og en oplyst dialog mellem forskere, erhvervsfolk, politiske beslutningstagere og borgere. Aktiviteterne under denne hovedlinje er politikrelaterede initiativer inden for videnskab og samfund, mens forskningsaktiviteterne under de udvalgte temaområder, navnlig det 7. temaområde, i mere bred forstand omfatter forskning vedrørende borgerne og »styreformere«.

## Begrundelse for indsatsen og europæisk merværdi

Der er et stort behov for at tage spørgsmålene om forholdet mellem videnskab og samfund op på europæisk plan, eftersom de har en udpræget europæisk dimension. Det hænger sammen med, at spørgsmålene meget ofte opstår på europæisk plan (som det har vist sig med fødevarerikkerheden), med betydningen af, at man kan drage nytte af andre landes ofte komplementære erfaringer og viden, og med at der må tages hensyn til de meget forskellige synspunkter på spørgsmålene, som afspejler Europas kulturelle mangfoldighed.

## Påtænkte indsatsområder

Aktiviteterne på dette område, som vil omfatte alle videnskabelige og teknologiske felter, vil fortrinsvis berøre følgende temaer:

- a) tilnærmelse af videnskaben til samfundet: videnskab og styreformere; videnskabelig rådgivning; inddragelse af samfundet i forskningen; fremsyn
- b) ansvarsbevidst anvendelse af videnskabelige og teknologiske fremskridt i harmoni med grundlæggende etiske værdier: vurdering, styring og videreformidling af usikkerhed og risiko; ekspertise; analyse og støtte til den bedste praksis ved anvendelsen af forsigtighedsprincippet inden for forskellige områder af politikskabelse; europæisk referencesystem; forskning i etik i relation til videnskab, teknologisk udvikling og dennes anvendelse

Onsdag, den 15. maj 2002

- c) styrkelse af dialogen mellem videnskab og samfund: nye dialogformer med relevante interessenters deltagelse; befolkningens viden om videnskabelige spørgsmål; tilskyndelse til et højere bevidsthedsniveau; fremme af unges interesse for en videnskabelig løbebane; initiativer til fremme af kvinders rolle og placering inden for videnskab og forskning på alle niveauer.

Aktiviteterne vil tage form af støtte til:

- a) netsamarbejde og etablering af strukturerede forbindelser mellem de berørte institutioner og aktiviteter på nationalt, regionalt og europæisk plan, navnlig ved anvendelse af informationssamfundets teknologi
- b) udveksling af erfaringer og god praksis
- c) gennemførelse af specifikke forskningsopgaver
- d) oplysningsarrangementer med stor synlighed som f.eks. prisuddelinger og konkurrencer
- e) oprettelse af data- og informationsbaser og gennemførelse af undersøgelser af de forskellige temaer, navnlig statistik- og metodeundersøgelser.

### 3. STYRKELSE AF GRUNDLAGET FOR DET EUROPÆISKE FORSKNINGSRUM

#### Mål

Formålet er at styrke koordinering og understøtte en sammenhængende udvikling af forsknings- og innovationsfremmende politikker og aktiviteter i Europa.

#### Begrundelse for indsatsen og europæisk merværdi

Realiseringen af det europæiske forskningsrum forudsætter først og fremmest en bedre sammenhæng og koordinering mellem nationale, regionale og europæiske aktiviteter og politikker for forskning og innovation. En indsats fra EU's side kan være med til at stimulere igangværende bestræbelser i denne retning og til at opbygge et fundament af informationer, viden og analyser, som vil være uundværligt for gennemførelsen af dette projekt.

#### Påtænkte indsatsområder

- A. Der gennemføres koordineringsaktiviteter efter bottom-up-metoden på alle videnskabelige og teknologiske felter som f.eks.:
- a) sundhed: sundhed i befolkningens hovedgrupper; vigtige sygdomme og lidelser (f.eks. kræft, diabetes **og diabetesrelaterede sygdomme, degenerative sygdomme i nervesystemet, psykiske sygdomme**, hjerte-kar-sygdomme, hepatitis, **allergier**, synshandicap); sjældne sygdomme; **alternative eller utraditionelle lægemidler**; alvorlige fattigdomsrelaterede sygdomme i udviklingslandene; de pågældende aktiviteter vil f.eks. blive gennemført ved koordinering af forskningen og komparative studier, udvikling af europæiske databaser og tværfaglige netværk, udveksling af klinisk praksis og koordinering af kliniske forsøg
- b) bioteknologi: anvendelser på andre områder end sundheds- og fødevarerområdet
- c) miljø: bymiljø (herunder bæredygtig udvikling i byområderne og kulturarv); havmiljø, forvaltning af jorden, seismisk risiko
- d) energi: en ny generation af kraftværker (»nær-nul-emission«), lagring, transport og distribution af energi.

Onsdag, den 15. maj 2002

Disse aktiviteter vil blive gennemført i form af en styrkelse af koordineringen af forskningsaktiviteterne i Europa, såvel på nationalt som på europæisk plan med finansieringstilskud til:

- a) gensidig iværksættelse af nationale og regionale programmer
- b) netsamarbejde mellem forskningsaktiviteter på nationalt og regionalt niveau
- c) administrations- og koordinationsaktiviteter i forbindelse med Europæisk Samarbejde om videnskabelig og teknisk forskning (COST)
- d) videnskabelige og teknologiske koordinationsaktiviteter i andre europæiske samarbejdsfora, navnlig European Science Foundation
- e) samarbejde og fælles initiativer mellem specialiserede europæiske videnskabelige samarbejdsorganer som f.eks. CERN, EMBL, ESO, **ENO** og ESA <sup>(1)</sup>.

Aktionerne vil blive gennemført som led i bestræbelserne på at optimere det europæiske videnskabelige og teknologiske samarbejdes generelle funktionsdygtighed og på at sikre, at dets forskellige komponenter, herunder COST og Eureka, supplerer hinanden.

- B. Til støtte for en sammenhængende udvikling af forsknings- og innovationspolitikken i Europa sættes der ind på følgende områder:
- a) analyser og undersøgelser, arbejder vedrørende fremsyn på det videnskabelige og teknologiske område, statistik og indikatorer
  - b) indførelse af og ydelse af driftsstøtte til specialiserede arbejdsgrupper, høringsfora og politiske debatfora
  - c) støtte til benchmarking af forsknings- og innovationspolitik på nationalt regionalt og europæisk plan
  - d) støtte til klarlægning af videnskabelig og teknisk ekspertise i Europa
  - e) støtte til arbejdet med at forbedre de retslige og administrative rammer omkring forskning og innovation i Europa

<sup>(1)</sup> CERN: Den Europæiske Organisation for Højenergifysik; EMBL: Det Europæiske Molekylærbiologiske Laboratorium; ESO: Den Europæiske Organisation for Astronomisk Forskning vedrørende den Sydlige Stjernehimmel. **ENO: European Northern Observatory**. ESA: Den Europæiske Rumorganisation.

## BILAG II

### DET SAMLEDE MAKSIMUMSBELØB, ANDELE OG VEJLEDENDE FORDELING

Det samlede maksimumsbeløb og de vejledende andele for hver af de påtænkte aktioner som omhandlet i traktatens artikel 164 er følgende:

(mio. EUR)

Første aktion <sup>(1)</sup>	13 740
Anden aktion <sup>(2)</sup>	600
Tredje aktion <sup>(3)</sup>	300
Fjerde aktion <sup>(4)</sup>	1 630
Samlet maksimumsbeløb	16 270

<sup>(1)</sup> Omfatter aktiviteterne under hovedlinjen »Koncentration og integration af Fællesskabets forskning« undtagen aktiviteter vedrørende internationalt samarbejde, samt »forskningsinfrastruktur« og temaet videnskab og samfund under hovedlinjen »Strukturering af det europæiske forskningsrum« og hovedlinjen »Styrkelse af grundlaget for det europæiske forskningsrum«.

<sup>(2)</sup> Omfatter aktiviteterne vedrørende internationalt samarbejde under hovedlinjen »Koncentration og integration af Fællesskabets forskning« inden for de udvalgte forskningstemaer og under overskriften »Specifikke aktioner inden for et bredere forskningsfelt«.

<sup>(3)</sup> Omfatter de specifikke aktiviteter under temaet »Forskning og innovation« under hovedlinjen »Strukturering af det europæiske forskningsrum« som supplement til de innovationsaktiviteter, der gennemføres under hovedlinjen »Koncentration og integration af Fællesskabets forskning«.

<sup>(4)</sup> Omfatter aktiviteterne under temaet »Menneskelige ressourcer og mobilitet« under hovedlinjen »Strukturering af det europæiske forskningsrum«.

Onsdag, den 15. maj 2002

Disse aktiviteter vil blive gennemført under følgende hovedlinjer (den vejledende finansielle opdeling er angivet):

(mio. EUR)

1. Koncentration og integration af Fællesskabets forskning				<b>13 345</b>
Udvalgte temaer <sup>(1)</sup>			<b>11 285</b>	
– <b>Biovidenskab</b> <sup>(2)</sup> Genomforskning og bioteknologi i sundhedens tjeneste		<b>2 255</b>		
– Avanceret genomforskning og anvendelse heraf på sundhedsområdet	<b>1 100</b>			
– Bekæmpelse af vigtige sygdomme	<b>1 155</b>			
– Informationssamfundets teknologier <sup>(3)</sup>		<b>3 625</b>		
– Nanoteknologi og nanovidenskab, videnbaserede multifunktionelle materialer, nye produktionsprocesser og nyt udstyr		1 300		
– Luftfart og rumfart		1 075		
– Fødevarer og -sikkerhed		685		
– Bæredygtig udvikling, globale miljøforandringer og økosystemer		2 120		
– Bæredygtige energisystemer	810			
– Bæredygtig overfladetransport	610			
– Globale miljøforandringer og økosystemer	700			
– Borgere og styreform i et videnbaseret samfund		225		
Specifikke aktioner inden for et bredere forskningsfelt			<b>1 300</b>	
– Støtte til politikker og foregribelse af videnskabelige og teknologiske behov		<b>555</b>		
– Horisontale forskningsaktiviteter med deltagelse af små og mellemstore virksomheder		<b>430</b>		
– Særlige foranstaltninger til støtte for internationalt samarbejde <sup>(4)</sup>		<b>315</b>		
Det Fælles Forskningscenters ikke-nukleare aktiviteter			760	
2. Strukturering af det europæiske forskningsrum				<b>2 605</b>
– Forskning og innovation			<b>290</b>	
– Menneskelige ressourcer og mobilitet			<b>1 580</b>	
– Forskningsinfrastruktur <sup>(5)</sup>			<b>655</b>	
– Videnskab og samfund			<b>80</b>	
3. Styrkelse af grundlaget for det europæiske forskningsrum				<b>320</b>
– Støtte til koordinering af aktiviteter			<b>270</b>	
– Støtte til en sammenhængende udvikling af politikker			50	
I ALT				16 270

<sup>(1)</sup> Hvoraf mindst 15 % til små og mellemstore virksomheder.

<sup>(2)</sup> Herunder op til 400 mio. EUR til kræftforskning.

<sup>(3)</sup> Herunder op til 100 mio. til videreudvikling af Géant og GRID.

<sup>(4)</sup> Dette beløb på 315 mio. skal anvendes til finansiering af særlige foranstaltninger til støtte for internationalt samarbejde, som involverer udviklingslandene, Middelhavslandene, herunder landene på det vestlige Balkan, samt Rusland og de nye uafhængige stater. Andre 285 mio. er øremærket til finansiering af deltagelse af organisationer, som repræsenterer tredjelande i »Udvalgte forskningstemaer« og »Specifikke aktiviteter, der omfatter et bredere forskningsfelt«, så det samlede beløb, der er afsat til internationalt samarbejde, kommer op på 600 mio. Yderligere midler findes under afsnit 2.2.: »Menneskelige ressourcer og mobilitet«, som er beregnet til finansiering af uddannelse af forskere fra tredjelande i Europa.

<sup>(5)</sup> Herunder op til 200 mio. EUR til videreudvikling af Géant og GRID.

Onsdag, den 15. maj 2002

## BILAG III

### INSTRUMENTER OG VILKÅR FOR FÆLLESSKABETS FINANSIELLE DELTAGELSE

Fællesskabet vil under særprogrammerne og efter reglerne for deltagelse yde tilskud til forskning og teknologiske aktiviteter, herunder demonstration, som gennemføres i henhold til rammeprogrammet.

Disse aktiviteter, hvori der indgår innovationsfremmende foranstaltninger, gennemføres ved hjælp af en række instrumenter, som omhandlet nedenfor; de benævnes indirekte FTU-aktioner, og Fællesskabet bidrager til dem finansielt. Endvidere vil Fællesskabet iværksætte aktiviteter, der skal gennemføres af FFC, og som benævnes direkte aktioner.

#### 1. INSTRUMENTER

##### Indledning

Et instrument til gennemførelse af en aktion skal stå i et rimeligt forhold til den pågældende forskningsaktivitets omfang og mål, idet der, hvor det er relevant, tages hensyn til forskersamfundets synspunkter. Omfanget af en aktion kan derfor variere alt efter, hvilke temaer og emner den omfatter, den kritiske masse af ekspertise, som er nødvendig for at opnå europæisk merværdi, og de forventede resultater. I nogle tilfælde kan det opnås ved at samle aktionerne i klynger om forskellige aspekter af samme mål.

Samtlige **instrumenter** bør, hvor det er relevant, inddrage universiteter eller højere læreanstalter på samme niveau, forskningsorganisationer og erhvervslivet, herunder SMV'er. De kan indebære aktiviteter vedrørende formidling, overførsel og udnyttelse af viden samt analyse og evaluering af de pågældende teknologiers økonomiske og sociale konsekvenser og af de faktorer, som spiller en rolle for en vellykket gennemførelse.

Som hovedregel vil udvælgelsen af projekter bygge på åbne indkaldelser af forslag og uafhængige peer reviews, undtagen i behørigt begrundede tilfælde. Alle forskningsaktiviteter vil regelmæssigt blive taget op til vurdering, og denne vil navnlig omfatte kontrol af, om forskningen er af høj kvalitet. SMV'er herunder også sammenslutninger af SMV'er vil blive opfordret til at deltage, og mindre enheder vil blive opfordret til at deltage.

For så vidt angår forskning i udvalgte temaer (under hovedlinje 1 som defineret i bilag I):

- a) anerkendes betydningen af de nye instrumenter (integrerede projekter og ekspertisenetværk) som et overordnet hovedmiddel til at nå målene om kritisk masse, forenkling af forvaltningen og europæisk merværdi, som Fællesskabets forskning bidrager med, i forhold til det, der allerede gøres på nationalt plan, samt betydningen af integration af forskningskapaciteten. Projekternes størrelse er imidlertid ikke et kriterium for udelukkelse, og små og mellemstore virksomheder og andre mindre enheder er sikret adgang til nye instrumenter
- b) vil de nye instrumenter blive anvendt fra begyndelsen af dette rammeprogram under hvert enkelt tema og, hvor det er passende, som hovedmiddel, mens der fortsat anvendes specifikke målrettede forskningsprojekter og koordinerende aktioner
- c) vil uafhængige eksperter i 2004 evaluere effektiviteten af disse tre instrumenttyper i forbindelse med gennemførelsen af dette rammeprogram.

Forskningsaktiviteter med relevans for »specifikke aktioner inden for et bredere forskningsfelt« (under *hovedlinje 1*) vil udmønte sig i specifikke målrettede forskningsprojekter og specifikke forskningsprojekter for SMV'er. Ekspertisenetværk og integrerede projekter kan dog anvendes i visse behørigt begrundede tilfælde, når de pågældende mål bedre kan nås med disse midler.

Aktiviteter under hovedlinje 2 (strukturering af det europæiske forskningsrum) og hovedlinje 3 (styrkelse af grundlaget for det europæiske forskningsrum) vil udmønte sig i specifikke målrettede forsknings- og innovationsprojekter, integrerede infrastrukturinitiativer og aktiviteter på området menneskelige ressourcer og mobilitet.

Onsdag, den 15. maj 2002

Desuden kan der i overensstemmelse med traktatens artikel 169 under hele rammeprogrammet anvendes specifikke støtteaktioner, koordinerende aktioner og fællesskabsdeltagelse i programmer, der iværksættes af flere medlemsstater.

### 1.1. EKSPERTISENETVÆRK

Formålet med ekspertisenetværkene er at styrke og udvikle den videnskabelige og teknologiske kvalitet i Fællesskabet gennem integration på europæisk plan af den forskningskapacitet, der findes eller er ved at opstå både på nationalt og på regionalt plan. Nettene har hver især til formål at skaffe mere viden på et bestemt område ved at samle en kritisk masse af ekspertise. De skal fremme samarbejdet mellem topkvalificerede forskere på universiteter og forskningscentre, i virksomheder, herunder SMV'er, og videnskabelige og teknologiske sammenslutninger. Deres aktiviteter vil normalt være rettet imod langsigtede, tværfaglige målsætninger snarere end mod forud fastsatte præcise resultater i form af produkter, processer eller tjenesteydelser.

Et ekspertisenetværk iværksættes gennem et fælles aktivitetsprogram, der omfatter nogle eller om nødvendigt alle deltagernes forskningskapaciteter og -aktiviteter for at opnå en kritisk ekspertisemasse og europæisk nytteværdi på det relevante område. Et fælles aktivitetsprogram kunne tage sigte på oprettelsen af et selvstændigt, virtuelt ekspertisecenter, hvilket kan resultere i udviklingen af de nødvendige midler til en varig integration af forskningskapaciteten.

Et fælles aktivitetsprogram vil nødvendigvis omfatte integrationsaktiviteter samt aktiviteter til spredning af den høje kvalitet og formidling af resultater uden for selve nettet.

I overensstemmelse med betingelser, der vil blive fastsat i de specifikke programmer og deltagelsesreglerne, vil ekspertisenetværkene i høj grad være selvstyrende med mulighed for, hvor det er relevant, at justere netværkets sammensætning og indholdet af det fælles aktivitetsprogram.

### 1.2. INTEGREREDE PROJEKTER

Formålet med integrerede projekter er at styrke Fællesskabets konkurrenceevne eller behandle vigtige samfundsproblemer gennem mobilisering af en kritisk masse af ressourcer og kompetencer inden for forskning og teknologisk udvikling. For hvert integreret projekt bør det derfor defineres klart, hvilke videnskabelige og teknologiske mål der sigtes mod, og projektet bør gennemføres med det mål at opnå bestemte resultater, som kan anvendes til produkter, processer eller tjenesteydelser. Under disse mål kan der eventuelt medtages mere langsigtet eller »risikobetonet« forskning.

Integrerede projekter bør bestå af et sammenhængende sæt delaktioner af forskellig størrelse og opbygning alt efter opgavens art; disse vedrører hver især forskellige dele af den forskning, der skal udføres for at nå de fælles overordnede mål og udgør en helhed og gennemføres under snæver samordning.

Aktiviteterne i et integreret projekt bør omfatte forskning og – når det er relevant – teknologiudvikling og/eller demonstration samt ledelse og nyttiggørelse af viden med det formål at fremme innovation, samt desuden enhver anden form for aktivitet, der har direkte tilknytning til det integrerede projekts mål.

I overensstemmelse med betingelser, der vil blive fastsat i de specifikke programmer og deltagelsesreglerne, vil de integrerede projekter i høj grad være selvstyrende med mulighed for, hvor det er relevant, at justere partnerskabet og projektets indhold. De gennemføres på grundlag af overordnede finansieringsplaner, hvori der helst skal indgå væsentlige finansielle midler fra den offentlige og private sektor, herunder midler eller samarbejdsordninger som Eureka, EIB og EIF.

### 1.3. SPECIFIKKE MÅLRETTEDE FORSKNINGS- ELLER INNOVATIONSPROJEKTER

Specifikke målrettede forskningsprojekter tager sigte på at forbedre den europæiske konkurrenceevne. De bør være strengt målrettede og kan udformes på en af følgende to måder, som også kan kombineres:

- a) Projekter for forskning og teknologisk udvikling, der tager sigte på opnåelse af ny viden enten med det formål i væsentlig grad at forbedre produkter, processer eller tjenesteydelser eller frembringe nye, eller at opfylde andre samfundsbehov og fællesskabspolitiske behov.

Onsdag, den 15. maj 2002

- b) Demonstrationsprojekter, hvis formål er at påvise levedygtigheden af nye teknologier, som frembyder en potentiel økonomisk fordel, men som ikke kan markedsføres direkte.

Specifikke målrettede innovationsprojekter tager sigte på afprøvning, validering og formidling af nye innovationskoncepter og metoder på europæisk plan.

#### 1.4. SPECIFIKKE FORSKNINGSPROJEKTER FOR SMV'er

SMV-specifikke forskningsprojekter kan udformes på en af følgende måder:

- a) Kooperative forskningsprojekter som gennemføres for flere små og mellemstore virksomheder inden for emner af fælles interesse
- b) Kollektive forskningsprojekter som gennemføres for erhvervssammenslutninger eller virksomhedsgrupper inden for erhvervsgrene, hvor små og mellemstore virksomheder spiller en fremtrædende rolle.

#### 1.5. AKTIONER TIL FREMME OG UDVIKLING AF MENNESKELIGE RESSOURCER OG MOBILITET

Aktioner til fremme og udvikling af menneskelige ressourcer og mobilitet vil blive centreret om uddannelse, udvikling af ekspertise og videnoverførsel. De omfatter tilskud til aktiviteter, der gennemføres af fysiske personer, af værtsstrukturer, herunder uddannelsesnet, og også af europæiske forskerhold.

#### 1.6. KOORDINERENDE AKTIONER

Koordinerende aktioner har til formål at tilskynde til og støtte samordnede initiativer fra forskellige aktører inden for forskning og innovation med det sigte at forbedre integrationen. De omfatter en række aktiviteter, såsom tilrettelæggelse af konferencer og møder, gennemførelse af undersøgelser, udveksling af personale, udveksling og formidling af god praksis, opbygning af informationssystemer og nedsættelse af ekspertgrupper; de kan efter behov også omfatte støtte til forberedelse, tilrettelæggelse og forvaltning af fælles eller forbundne initiativer.

#### 1.7. SPECIFIKKE STØTTEAKTIONER

De specifikke støtteaktioner supplerer gennemførelsen af rammeprogrammet og kan også bruges som bidrag til at forberede nye aktiviteter under Fællesskabets politik for forskning og teknologiudvikling, herunder tilsyn og evaluering. Navnlig kan der være tale om konferencer, seminarer, undersøgelser og analyser, videnskabelige priser og konkurrencer på højt niveau, arbejds- og ekspertgrupper, driftsstøtte og formidlings-, informations- og kommunikationsvirksomhed, som eventuelt kan kombineres, alt efter tilfældet. De kan også omfatte aktiviteter til støtte for forskningsinfrastruktur, f.eks. i forbindelse med tværnational adgang eller forberedende teknisk arbejde (bl.a. feasibility-undersøgelser) samt udvikling af ny infrastruktur.

***Der vil endvidere blive gennemført specifikke støtteaktioner for at stimulere, opmuntre og lette deltagelse af små og mellemstore virksomheder (SMV), mindre forskergrupper, netop udviklede og fjernt beliggende forskningscentre samt de organisationer fra kandidatlandene, som udøver aktiviteter inden for de udvalgte forskningstemaer, især ekspertisenetværk og integrerede projekter. Gennemførelsen af disse aktioner vil afhænge af de specifikke strukturer for information og bistand, herunder netværk af nationale kontaktpunkter, som er oprettet af medlemsstaterne og de associerede stater på lokalt, regionalt og nationalt niveau, og formålet vil være at sikre en gnidningsløs overgang fra femte til sjette rammeprogram.***

#### 1.8. INTEGREREDE INFRASTRUKTURINITIATIVER

De integrerede infrastrukturinitiativer vil i en enkelt aktion skulle kombinere en række aktiviteter, der er væsentlige for at styrke og udvikle forskningsinfrastrukturer med henblik på levering af tjenesteydelser på europæisk plan. Til dette formål skal de kombinere netsamarbejdsaktiviteter med en støtteaktivitet (f.eks.

Onsdag, den 15. maj 2002

vedrørende tværnational adgang) eller med forskning, der er en forudsætning for at forbedre infrastrukturens ydeevne, idet det dog er udelukket at finansiere investeringer til nye infrastrukturer, der kun kan finansieres som specifik støtteaktion. Initiativerne omfatter også formidling af viden til potentielle brugere, herunder også erhvervslivet, ikke mindst små og mellemstore virksomheder.

#### 1.9. FÆLLESSKABETS DELTAGELSE I PROGRAMMER, DER IVÆRKSÆTTES AF FLERE MEDLEMS-STATER (ARTIKEL 169)

I henhold til traktatens artikel 169 dækker dette instrument klart afgrænsede programmer, der iværksættes af staten, nationale eller regionale myndigheder eller forskningsinstitutioner, og kan udnyttes inden for alle dette rammeprogramms aktiviteter <sup>(1)</sup>. En sådan fælles gennemførelse af disse programmer indebærer, at der skal være en specifik struktur for gennemførelsen. Dette kan sikres ved harmoniserede arbejdsprogrammer og ved fælles, forbundne eller koordinerede forslagsindkaldelser.

#### 2. DETALJEREDE REGLER FOR FINANSIERINGSTILSKUD FRA FÆLLESSKABET <sup>(2)</sup>

Fællesskabet vil implementere de finansielle instrumenter under iagttagelse af Fællesskabets regler for statsstøtte til forskning og udvikling, samt de internationale regler på området, særlig WTO-aftalen om subsidier og udligningsforanstaltninger. Hvor store finansieringstilskud, der ydes over rammeprogrammet, og hvilken form de antager, skal kunne tilpasses i hvert enkelt tilfælde efter disse internationale regler, især hvis der kan påregnes tilskud fra andre former for offentlig finansiering, herunder fra andre finansieringskilder fra Fællesskabet, f.eks. EIB og EIF.

Hvis organisationer i regioner med udviklingsefterslæb deltager i finansieringen, og projektet har fået bevilget den højeste tilladte sats for samfinansiering under rammeprogrammet eller et samlet tilskud, kan der ydes et supplerende tilskud fra strukturfondene i overensstemmelse med Rådets forordning (EF) nr. 1260/1999 af 21. juni 1999 om vedtagelse af generelle bestemmelser for strukturfondene <sup>(3)</sup>.

Hvis enheder fra kandidatlandene deltager, kan der ydes et supplerende tilskud fra førtiltrædelsesinstrumenterne på tilsvarende betingelser.

Hvis organisationer fra Middelhavs- eller udviklingslandene deltager, kan det overvejes at yde et bidrag fra Meda-programmet og fra de finansielle instrumenter under Fællesskabets udviklingsbistand.

Fællesskabet yder støtte ud fra princippet om samfinansiering, bortset fra den støtte, der ydes til undersøgelser, konferencer og offentlige indkøb.

Medmindre der foreligger særlig begrundelse, vil der blive truffet beslutning om at yde finansieringstilskud fra Fællesskabet efter offentlige indkaldelser af forslag eller udbud. Udvælgelsen af projekter vil bygge på uafhængige peer reviews.

Kommissionen iværksætter forskningsaktiviteterne på en sådan måde, at Fællesskabets økonomiske interesser beskyttes ved effektiv kontrol og, hvis der konstateres uregelmæssigheder, ved iværksættelse af sanktioner, der har afskrækkende virkning, og som står i et rimeligt forhold til uregelmæssighederne.

I afgørelserne om særprogrammerne til gennemførelse af dette rammeprogram kan der ikke afviges fra de regler, der er fastsat i nedenstående tabel.

<sup>(1)</sup> *Iværksættelse af nationale programmer med flere deltagere i henhold til traktatens artikel 169 vedtages af Europa-Parlamentet og Rådet efter fremgangsmåden i traktatens artikel 251.*

<sup>(2)</sup> *I medfør af traktatens artikel 167 skal reglerne for virksomheders, forskningscentres og universiteters deltagelse i det flerårige rammeprogram og for formidling af forskningsresultater under gennemførelsen af programmet fastsættes ved afgørelse af Europa-Parlamentet og Rådet efter fremgangsmåden i traktatens artikel 251. Denne afgørelse skal bl.a. vedrøre det mindste deltagerantal, deltagelse af organisationer fra kandidatlande og tredjelande, kriterier for evaluering og udvælgelse af FTU-aktioner, forvaltning af sådanne aktioner og spørgsmål i forbindelse med ansvar og intellektuel ejendomsret.*

<sup>(3)</sup> EFT L 161 af 26.6.1999, s. 1.



Onsdag, den 15. maj 2002

## FTU-aktiviteter og EF-tilskud opdelt efter instrumenttype

INSTRUMENTTYPE	FTU-AKTIVITET	EF-TILSKUD (*) (1)
Ekspertisenetværk	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Udvalgte forskningstemaer</li> <li>– Støtte til politikker og foregribelse af videnskabelige og teknologiske behov</li> </ul>	Integrationstilskud: op til 25 % af værdien af den kapacitet og de ressourcer, som deltagerne foreslår skal indgå i nettet som et fast beløb til støtte til det fælles aktivitetsprogram (2)
Integrerede projekter	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Udvalgte forskningstemaer</li> <li>– Støtte til politikker og foregribelse af videnskabelige og teknologiske behov</li> </ul>	Budgettilskud op til <ul style="list-style-type: none"> <li>– 50 % til forskning</li> <li>– 35 % til demonstration</li> <li>– 100 % til visse andre aktiviteter som forskeruddannelse og konsortiumledelse (3) (4)</li> </ul>
Specifikke målrettede forsknings- eller innovationsprojekter	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Udvalgte forskningstemaer</li> <li>– Støtte til politikker og foregribelse af videnskabelige og teknologiske behov</li> <li>– Specifikke internationale samarbejdsaktiviteter</li> <li>– Stimulering af samspillet mellem forskning og innovation</li> <li>– Udvikling af harmoniske relationer mellem videnskab og samfund</li> </ul>	Budgettilskud: op til 50 % af budgettet (3) (4)
Deltagelse i programmer iværksat af flere medlemsstater (artikel 169)	– Alle aktiviteter inden for sjette rammeprogram	Fastlægges ved senere afgørelser, der træffes på grundlag af artikel 169
Specifikke forskningsprojekter for SMV'er	– Specifikke forskningsaktiviteter for SMV'er	Budgettilskud: op til 50 % af budgettet (3) (4)
Aktiviteter til fremme og udvikling af menneskelige ressourcer og mobilitet	– Fremme af menneskelige ressourcer og mobilitet	Budgettilskud: op til 100 % af budgettet (3), i givet fald som et fast beløb
Koordinerende aktioner	– Alle sjette rammeprogram's aktiviteter	Budgettilskud: op til 100 % af budgettet (3)
Specifikke støtteaktioner	– Alle sjette rammeprogram's aktiviteter	Budgettilskud: op til 100 % af budgettet (3) (5), i givet fald som et fast beløb
Integrerede infrastrukturinitiativer	– Støtte til forskningsinfrastruktur	Budgettilskud: alt efter aktiviteternes art, 50-100 % af budgettet (3) (4) (6)
Direkte aktioner	– Ikke-nukleare aktiviteter under Det Fælles Forskningscenter	100 % (7)

(\*) Ved budget forstås i denne kolonne en finansieringsplan med et skøn over samtlige ressourcer og udgifter, der er nødvendige for at gennemføre aktiviteten.

(1) Som generelt princip kan Fællesskabets finansielle bidrag ikke dække 100 % af udgifterne til en indirekte aktion, undtagen forslag, der dækker en indkøbspris, der er omfattet af reglerne for offentlige indkøb eller har form af en forud fastlagt fast sum, der er bestemt af Kommissionen.

Dog kan Fællesskabet afholde op til 100 % af udgifterne til en indirekte aktion, hvis de supplerer aktiviteter, der i øvrigt finansieres af deltagerne. Også i det særlige tilfælde, hvor det drejer sig om koordinerende aktioner, dækker det op til 100 % af det budget, der er nødvendigt for samordning af aktiviteter, der finansieres af deltagerne selv.

(2) Satsen varierer efter områderne.

(3) På visse særlige betingelser kan visse retlige enheder, især offentlige organer, få dækket op til 100 % af deres marginal/ekstraomkostninger.

(4) Under overholdelse af EF-reglerne for statsstøtte til forskning og udvikling kan tilskudssatserne reguleres efter, om aktiviteterne vedrører forskning (max. 50 %) eller demonstration (max. 35 %), eller efter hvilke andre aktiviteter der iværksættes, f.eks. forskeruddannelse (max. 100 %) eller forvaltning af et konsortium (max. 100 %).

(5) For aktioner til støtte af forskningsinfrastruktur vedrørende forberedende teknisk arbejde (herunder feasibilityundersøgelser) og udvikling af ny infrastruktur er tilskud fra sjette rammeprogram begrænset til hhv. 50 % og 10 % af budgettet.

(6) Et integreret infrastrukturinitiativ skal omfatte én netsamarbejdsaktivitet (koordinerende aktioner: op til 100 % af budgettet) og mindst en af følgende andre aktiviteter: forskning (op til 50 % af budgettet) eller specifikke tjenesteydelser (særlig støtteaktion f.eks. tværnational adgang til forskningsinfrastruktur: op til 100 % af budgettet).

(7) FFC kan desuden deltage i indirekte aktioner på samme grundlag som enheder, der er beliggende i medlemsstaterne.

Onsdag, den 15. maj 2002

P5\_TA(2002)0234

**Fødevarehygiejne \*\*\*I****Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om fødevarehygiejne (KOM(2000) 438 – C5-0376/2000 – 2000/0178(COD))**

(Fælles beslutningsprocedure: førstebehandling)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2000) 438 (1)),
- der har fået forslaget forelagt af Kommissionen, jf. EF-traktatens artikel 251, stk. 2, artikel 95 og artikel 152, stk. 4, litra b) (C5-0376/2000),
- der henviser til forretningsordenens artikel 67,
- der henviser til betænkning fra Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik og udtalelser fra Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi, Udvalget om Landbrug og Udvikling af Landdistrikter og Fiskeriudvalget (A5-0129/2002),

1. godkender Kommissionens forslag som ændret;
2. anmoder om fornyet forelæggelse, hvis Kommissionen agter at ændre dette forslag i væsentlig grad eller erstatte det med en anden tekst;
3. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

---

(1) EFT C 365 E af 19.12.2000, s. 43.

**P5\_TC1-COD(2000)0178****Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved førstebehandlingen den 15. maj 2002 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2002 om fødevarehygiejne**

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR –

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 95 og artikel 152, stk. 4, litra b),

under henvisning til forslag fra Kommissionen (1),

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg (2),

under henvisning til udtalelse fra Regionsudvalget (3),

efter proceduren i traktatens artikel 251 (4), og

---

(1) EFT C 365 E af 19.12.2000, s. 43.

(2) EFT C 155 af 29.5.2001, s. 39.

(3) EFT C ...

(4) Europa-Parlamentets holdning af 15. maj 2002.

Onsdag, den 15. maj 2002

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Det er af største betydning at beskytte menneskers sundhed. **De grundlæggende principper til opnåelse af et højt beskyttelsesniveau og definitionerne er fastlagt i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 178/2002 af 28. januar 2002 om generelle principper og krav i fødevarerlovgivningen, om oprettelse af Den Europæiske Fødevarerikkerhedsautoritet og om procedurer vedrørende fødevarerikkerhed<sup>(1)</sup>. Disse principper og definitioner udgør en fælles basisregulering for alle de foranstaltninger, der træffes af medlemsstaterne og på europæisk plan, vedrørende fødevarer.**
- (2) Som led i gennemførelsen af det indre marked blev Rådets direktiv 93/43/EØF af 14. juni 1993 om levnedsmiddelhygiejne<sup>(2)</sup> vedtaget for at sørge for, at frit omsættelige fødevarer til konsum er sikre.
- (3) Dette direktiv fastsætter principperne for fødevarerhygiejne, herunder
  - hygiejnestandarden i alle led under tilberedning, forarbejdning, færdigbehandling, emballering, opbevaring, transport, distribution, håndtering og afsætning eller levering til den endelige forbruger
  - behovet for at basere hygiejnestandarden på anvendelsen af risikoanalyse, risikovurdering og andre styringsmetoder til at identificere, kontrollere og overvåge kritiske punkter
  - muligheden for at vedtage mikrobiologiske kriterier og temperatur-kontrolbestemmelser for visse kategorier af fødevarer efter almindelige videnskabeligt anerkendte principper
  - udarbejdelsen af retningslinjer for god hygiejnepraksis, som fødevarerikkerhederne kan følge
  - nødvendigheden af, at medlemsstaternes myndigheder fører kontrol med, at hygiejnebestemmelserne overholdes, for at beskytte den endelige forbruger mod fødevarer, der er uegnet til konsum
  - den pligt, der påhviler ledere af fødevarerikkerheder, til at sørge for, at der kun afsættes fødevarer, som ikke er sundhedsskadelige for mennesker.
- (4) Erfaringen har vist, at disse principper udgør et solidt grundlag for fødevarerikkerheden.
- (5) Som led i den fælles landbrugspolitik er der fastsat særlige sundhedsbestemmelser for produktion og markedsføring af produkter, der anført i listen i traktatens bilag I.
- (6) Ved hjælp af disse sundhedsbestemmelser har handelsbarriererne for de pågældende produkter **ikke i tilstrækkeligt omfang** kunnet fjernes, **og bestemmelserne har derfor ikke fuldt ud** bidraget til oprettelsen af det indre **marked**.
- (7) Disse særlige bestemmelser findes i en lang række direktiver.
- (8) Med hensyn til folkesundhed indeholder disse direktiver fælles principper for så vidt angår det ansvar, som producenter af animalske produkter har, myndighedernes forpligtelser, de tekniske krav til strukturen i og driften af virksomheder, der håndterer animalske produkter, de hygiejnekrav, der gælder for disse virksomheder, procedurerne for autorisation af virksomheder, oplagrings- og transportbetingelser, sundhedsmærkning af produkterne mv.
- (9) Mange af disse principper svarer til principperne i direktiv 93/43/EØF.

<sup>(1)</sup> EFT L 31 af 1.2.2002, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 175 af 19.7.1993, s. 1.

Onsdag, den 15. maj 2002

- (10) Principperne i direktiv 93/43/EØF kan derfor betragtes som et fælles grundlag for hygiejnisk produktion af alle fødevarer, herunder *de* animalske produkter, *der er anført* i traktatens bilag I.
- (11) Ud over det fælles grundlag kræves der særlige hygiejnebestemmelser for at tage hensyn til visse fødevarers egenart. De særlige hygiejnebestemmelser for animalske produkter findes i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2002 af ... [om særlige hygiejnebestemmelser for animalske fødevarer]<sup>(1)</sup>.
- (12) Det principielle formål med de almindelige og særlige hygiejnebestemmelser er at opnå et højt forbrugerbeskyttelsesniveau med hensyn til fødevarerens sikkerhed, hvor der især tages hensyn til:
- princippet om, at det er **lederen af en fødevarer virksomhed**, der er primært ansvarlig for fødevarerens sikkerhed
  - behovet for fødevarerens sikkerhed igennem hele fødevarerekæden startende med primærproduktionen
  - bevarelse af kølekæden for fødevarer, der ikke kan opbevares ved omgivelsestemperatur, **navnlig for frosne fødevarer**
  - den almindelige gennemførelse af HACCP-systemet (*Hazard Analysis and Critical Control Point System*), der sammen med anvendelsen af god hygiejnepraksis skal øge det ansvar, der påhviler ledere af fødevarer virksomheder
  - *det forhold*, at kodekser for god praksis er et værdifuldt instrument til vejlede ledere af fødevarer virksomheder i alle led af fødevarerekæden i, hvordan fødevarerhygiejnebestemmelserne overholdes
  - behovet for at foretage officiel kontrol i alle produktions-, fremstillings- og afsætningsled
  - fastsættelsen af mikrobiologiske kriterier og temperaturkontrolbestemmelser baseret på en videnskabelig risikovurdering
  - behovet for at sikre, at importerede fødevarer mindst er af samme eller tilsvarende sundhedsstandard.
- (13) Fødevarerens sikkerhed fra det primære produktionssted frem til det sted, hvor produktet sælges til forbrugeren, **eller hvor produkter fremstillet i Fællesskabet eksporteres til tredjelande**, kræver en integreret strategi, hvor alle **ledere af fødevarer virksomheder** skal sørge for, at fødevarerens sikkerhed ikke bringes i fare.
- (14) De fødevarerisici, der allerede findes i primærproduktionen, *må* identificeres og kontrolleres.
- (15) **HACCP-systemet er et instrument, der skal hjælpe ledere af fødevarer virksomheder til at opnå en højere fødevarerens sikkerhedsstandard. HACCP-systemet bør ikke anses for en selvreguleringsmekanisme og må ikke træde i stedet for officiel kontrol.**
- (16) Hygiejnen på bedriftsniveau kan **sikres ved anvendelse af HACCP-systemet. Da det i øjeblikket endnu ikke er praktisk muligt at anvende HACCP-systemet i hele primærsektoren, bør yderligere indførelse af passende procedurer fremmes. Der bør desuden fastsættes** kodekser for god praksis, eventuelt suppleret med særlige hygiejnebestemmelser.
- (17) Fødevarerens sikkerhed er resultatet af flere faktorer, herunder overholdelse af *bindende* bestemmelser, iværksættelse af fødevarerens sikkerhedsprogrammer, der udarbejdes og gennemføres af **ledere af fødevarer virksomheder**, og gennemførelse af HACCP-systemet **på alle produktionsniveauer, herunder inden for primærproduktionen og ved gennemførelse af officiel kontrol.**

(1) EFT L ...

Onsdag, den 15. maj 2002

- (18) HACCP-systemet *bør* i fødevarereproduktionen **på alle produktionsniveauer** baseres på de principper, som Codex Alimentarius har fastlagt, og samtidig være så fleksibelt, at det kan anvendes under alle forhold, især på mindre virksomheder. **En vellykket gennemførelse af HACCP-systemet forudsætter de ansattes fulde medvirken og engagement. Disse personer må derfor uddannes.**
- (19) Der kræves også fleksibilitet for at tage hensyn til traditionelle fødevarereproduktionsmetoder og forsyningsvanskeligheder, der kan opstå som følge af geografiske forhold. Flexibiliteten må dog ikke bringe fødevarerens sikkerheds mål i fare.
- (20) For fødevarer, der ikke kan opbevares sikkert ved omgivelsestemperatur, er det et fødevarerhygiejnisk grundprincip, at kølekæden ikke må afbrydes.
- (21) For gennemførelsen af hygiejnebestemmelserne **bør** der opstilles mål for f.eks. reduktion af patogener eller præstationsnormer, og der bør fastsættes procedurer med henblik herpå.
- (22) Det er et vigtigt led i fødevarerens sikkerhed, at fødevarer og fødevarere ingredienser kan spores hele vejen igennem fødevarerekæden. **Der findes allerede regler, der skal sikre, at fødevarer og fødevarere ingredienser kan spores, og om gennemførelse af disse bestemmelser i de enkelte sektorer i forordning (EF) nr. 178/2002.**
- (23) Fødevarerens virksomheder bør registreres hos myndighederne, for at der kan foretages effektiv officiel kontrol.
- (24) Ledere af fødevarerens virksomheder bør give al den bistand, der kræves, for at myndighederne kan foretage effektiv officiel kontrol.
- (25) Fødevarer, der importeres til Fællesskabet, bør være **i overensstemmelse med de generelle krav i forordning (EF) nr. 178/2002 eller opfylde krav, der svarer til kravene i fællesskabsbestemmelserne. I nærværende forordning defineres de specifikke hygiejnekrav til fødevarer, der importeres til Fællesskabet.**
- (26) **For at sikre et højt beskyttelsesniveau og fremme udviklingslandenes deltagelse i den internationale handel bør medlemsstaterne og Kommissionen tilskynde ledere af fødevarerens virksomheder i udviklingslandene til at tilegne sig øget viden om fødevarerhygiejne.**
- (27) **Fødevarer**, der er fremstillet i Fællesskabet, og som eksporteres til tredjelande, **bør være i overensstemmelse med de generelle krav i forordning (EF) nr. 178/2002. I nærværende forordning defineres de specifikke hygiejnekrav til fødevarer, der eksporteres fra Fællesskabet.**
- (28) Fællesskabslovgivningen om fødevarerhygiejne bør baseres på videnskabelig rådgivning. Derfor bør **Den Europæiske Fødevarerens Sikkerhedsautoritet**, der er oprettet ved **forordning (EF) nr. 178/2002**, høres, når det er nødvendigt.
- (29) For at tage hensyn til den tekniske og videnskabelige udvikling bør der være en procedure til vedtagelse af bestemmelser, som er påkrævet i henhold til denne forordning.
- (30) I denne forordning tages der hensyn til de internationale forpligtelser, der er fastsat i WTO- *aftalen* om anvendelsen af sundheds- og plantesundhedsforanstaltninger og i Codex Alimentarius.
- (31) Denne omarbejdning af Fællesskabets hygiejnebestemmelser betyder, at de gældende bestemmelser kan ophæves. Dette sker ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2002/.../EF af ... [om ophævelse af visse direktiver om levnedsmiddelhygiejne og sundhedsbetingelser for produktion og afsætning af visse animalske produkter til konsum og om ændring af direktiv 89/662/EØF og 91/67/EØF] <sup>(1)</sup>.

(<sup>1</sup>) EFT L ...

Onsdag, den 15. maj 2002

- (32) Da de foranstaltninger, der er nødvendige for at gennemføre denne forordning, er generelle foranstaltninger, jf. artikel 2 i Rådets afgørelse 1999/468/EF af 28. juni 1999 om fastsættelse af de nærmere vilkår for udøvelsen af de gennemførelsesbeføjelser, der tillægges Kommissionen<sup>(1)</sup>, bør de vedtages efter forskriftsproceduren i afgørelsens artikel 5 —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

## Artikel 1

## Anvendelsesområde

Ved denne forordning fastsættes der hygiejnebestemmelser for fødevarer i alle led fra og med primærproduktionen til og med det led, hvor fødevarerne **markedsføres** eller leveres til den endelige forbruger. Denne forordning gælder, medmindre andet er fastsat i mere specifikke bestemmelser om fødevaresikkerhed, og omfatter ikke ernærings spørgsmål eller spørgsmål om sammensætning. **Den gælder ligeledes for fødevarer, der produceres med henblik på eksport til tredjelande.**

Den gælder for fødevarer virksomheder, men ikke for primærproduktionen af fødevarer til privatpersoners eget forbrug eller privatpersoners tilberedning af fødevarer til eget forbrug **og heller ikke for direkte levering af små mængder primærprodukter til den endelige forbruger eller til den lokale detailhandel.**

## Artikel 2

## Definitioner

**Ved anvendelsen af** denne forordning **gælder definitionerne i forordning (EF) nr. 178/2002. Derudover gælder følgende definitioner:**

- »fødevarerhygiejne«, i det følgende benævnt »hygiejne«: foranstaltninger og betingelser, der er nødvendige for at kontrollere risici og sikre, at en fødevarer er egnet til konsum, hvis den anvendes som tilsigtet
- »fødevaresikkerhed«: garanti for, at fødevarer ikke er sundhedsskadelige for den endelige forbruger, hvis de tilberedes og spises på den tilsigtede **måde**
- »**primærprodukter**«: jordbrugs- og husdyrbrugsprodukter, produkter fra jagt og **fiskeri**
- »**myndighed(er)**«: en medlemsstats centrale *myndighed(er)*, der er *ansvarlig(e)* for de opgaver og den kontrol, der omhandles i denne forordning, eller anden myndighed eller et andet organ, som *de(n)* centrale *myndighed(er)* har uddelegeret beføjelser til
- »attestering«: den procedure, hvorefter myndighederne giver skriftlig eller tilsvarende garanti for, at bestemmelserne er overholdt
- »ligestilling«: muligheden for at nå de samme mål med forskellige **systemer**
- »**kontaminering**«: et stof, der ikke er tilsat, men som findes i en fødevarer eller i fødevarer miljøet, og som kan bringe fødevaresikkerheden i fare eller gøre fødevarer uegnet til **konsum**
- »**indpakning**«: beskyttelse af et produkt ved anvendelse af **en indpakning** eller **en beholder** i direkte berøring med det pågældende produkt og selve **denne indpakning** eller beholder
- »emballering/emballage«: anbringelse af en eller flere indpakkede fødevarer i en ydre beholder og selve denne beholder; hvis indpakningen er tilstrækkeligt solid til effektivt at beskytte produktet, kan den betragtes som emballage
- »animalske produkter«: fødevarer fra dyr, herunder honning **og blod**
- »vegetabiliske produkter«: fødevarer fra planter

(<sup>1</sup>) EFT L 184 af 17.7.1999, s. 23.

Onsdag, den 15. maj 2002

- »uforarbejdede produkter«: fødevarer, der ikke er blevet behandlet, herunder produkter, der *f.eks.* er blevet adskilt, parteret, kløvet, udbenet, hakket, afhudet, flået, formalet, opskåret, rensset, afpudset, afskallet eller knust, kølet, frosset eller dybfrosset
- »forarbejdede produkter«: fødevarer, der fremkommer ved, at uforarbejdede produkter *f.eks.* varmebehandles, røges, nedsaltes, modnes, nedlægges i lage, tørres, marineres, ekstraheres, ekstruderes mv. eller underkastes en kombination af disse behandlinger og/eller en kombination af disse produkter; der kan tilsættes stoffer, der er nødvendige for fremstillingen eller for at give produkterne særlige egenskaber
- »hermetisk lukket beholder«: beholder, der skal beskytte indholdet mod mikroorganismer
- »hvis det er nødvendigt«, »om nødvendigt«, »hvis det er relevant«, »eventuelt«, »tilstrækkeligt«: hvis det viser sig at være nødvendigt, relevant eller tilstrækkeligt efter en risikoanalyse i forbindelse med HACCP-systemet.

### Artikel 3

#### Generel forpligtelse

**Ledere af fødevarer virksomheder** sørger for, at arbejdet i alle **produktions-, tilvirknings- og distributionsled i den virksomhed, som er under deres ledelse**, foregår på hygiejnisk måde i overensstemmelse med **de hygiejneforskrifter, der er fastsat ved denne forordning, og som er relevante for deres aktiviteter. Lederen af en fødevarer virksomhed underretter straks myndighederne, hvis han antager eller har grund til at antage, at der under produktionen er sket en overtrædelse af hygiejneforskrifterne. Lederen underretter myndighederne om de forholdsregler, der træffes for at afværge, at den endelige forbruger udsættes for risiko, og må ikke forhindre nogen i eller afskrække nogen fra i overensstemmelse med national ret og retspraksis at samarbejde med myndighederne, hvis dette kan forebygge, reducere eller eliminere en risiko ved en fødevarer.**

### Artikel 4

#### Almindelige og særlige hygiejnebestemmelser

1. **Ledere af fødevarer virksomheder** i primærproduktionsleddet *overholder* de almindelige hygiejnebestemmelser i bilag I til denne forordning **og** andre særlige bestemmelser i forordning (EF) nr. .../2002 [om særlige hygiejnebestemmelser for animalske **fødevarer**].
2. Andre **ledere af fødevarer virksomheder** end de i stk. 1 nævnte *overholder* de almindelige hygiejnebestemmelser i bilag II til denne forordning **og** andre særlige bestemmelser i forordning (EF) nr. .../2002 [om særlige hygiejnebestemmelser for animalske **fødevarer**].
3. **Medlemsstaterne kan i samråd med Kommissionen tillade en tilpasning af bestemmelserne i bilag I og II og de gennemførelsesbestemmelser, som Kommissionen har fastsat hertil**, for at tilgodese fødevarer virksomheder, der ligger i områder med særlige geografiske vanskeligheder, eller som har forsyningsvanskeligheder og leverer til det lokale marked, eller for at tage hensyn til **sådanne** traditionelle produktionsmetoder **eller råvarer, som efter videnskaben, eksisterende praksis eller traditionen bevisligt indgår i produktionsprocessen, og som kan dokumenteres at være uden skadelig indvirkning på fødevarens hygiejniske kvalitet**. Fødevarerhygiejnens mål må ikke bringes i fare.

Medlemsstater, der udnytter denne mulighed, underretter Kommissionen og de øvrige medlemsstater herom. **De indsendte oplysninger skal omfatte en liste over de pågældende produkter og regioner samt de ændringer, der er foretaget for at tilpasse hygiejnebestemmelserne til fremstillingen af fødevarer.** Medlemsstaterne har en måned, fra de har modtaget meddelelsen, til at sende Kommissionen skriftlige bemærkninger. Kommissionen træffer afgørelse efter proceduren i artikel 14, stk. 2, hvis den modtager skriftlige bemærkninger.

Onsdag, den 15. maj 2002

4. **Ledere af fødevarer virksomheder træffer følgende særlige hygiejneforanstaltninger:**
- bevarelse af kølekæden
  - opfyldelse af mikrobiologiske kriterier for fødevarer
  - opfyldelse af temperaturkriterier for fødevarer
  - prøveudtagninger og analyser
  - fastlæggelse af mål og præstationsstandarder.
5. **Der fastlægges efter proceduren i artikel 14, stk. 2, fællesskabskriterier og -procedurer for anvendelse af bestemmelserne i stk. 4, litra a)-e), og for varmebehandling.**
6. **Indtil de i stk. 5 omhandlede kriterier er fastlagt, finder de relevante krav og standarder, der er fastlagt i de direktiver, som er omhandlet i artikel 1 og 2 i direktiv 2002/.../EF [om ophævelse af visse direktiver om levnedsmiddelhygiejne og sundhedsbetingelser for produktion og afsætning af visse animalske produkter til konsum og ændring af direktiv 89/662/EØF og 91/67/EØF], eller de dertil hørende gennemførelsesbestemmelser fortsat anvendelse sammen med nationale bestemmelser vedtaget i overensstemmelse med disse direktiver eller de dertil hørende gennemførelsesbestemmelser.**

## Artikel 5

## HACCP-systemet (Hazard Analysis and Critical Control Point System)

1. **Ledere af fødevarer virksomheder indfører, iværksætter og følger en fast procedure, der er udviklet med udgangspunkt i følgende HACCP-principper:**
- identificere risici, som skal forebygges, fjernes eller reduceres til et acceptabelt niveau
  - identificere de kritiske kontrolpunkter, hvor det er vigtigt at føre kontrol for at forebygge eller fjerne en risiko eller reducere den til et acceptabelt niveau
  - fastsætte kritiske grænser på kritiske kontrolpunkter, som adskiller acceptable forhold fra uacceptable forhold, med henblik på at forebygge, fjerne eller reducere risici
  - fastlægge og gennemføre effektive overvågningsprocedurer på kritiske kontrolpunkter
  - fastsætte afhjælpende foranstaltninger, hvis det ved overvågningen viser sig, at et kritisk kontrolpunkt ikke er under kontrol.
2. **Ledere af fødevarer virksomheder fastsætter procedurer for at kontrollere, om de foranstaltninger, der er beskrevet i stk. 1, fungerer effektivt. Kontrolprocedurerne skal gennemføres med regelmæssige mellemrum og hver gang, der sker ændringer i fødevarer virksomhedens drift, som kan skade fødevarer sikkerheden.**
3. **Myndighederne angiver om nødvendigt nærmere, hvilken særlig kontrol der skal gennemføres for at sikre, at de foranstaltninger, der er beskrevet i stk. 1, fungerer effektivt.**
4. **For at lette den officielle kontrol godtgør ledere af fødevarer virksomheder over for den kompetente kontrolmyndighed, at de efterlever bestemmelserne i stk. 1 og 2.**

**Hvis der er behov herfor efter fødevarer virksomhedens størrelse og art, sker dette i form af en dokumentation. Data vedrørende produkter med holdbarhedsdato skal opbevares i en periode på seks måneder efter denne datos udløb. Der fastsættes en tidsfrist på fem år for opbevaring af data om produkter uden holdbarhedsdato svarende til tidsfristen for civilretligt erstatningsansvar.**

5. Som led i det system, der er nævnt i stk. 1, 2 og 4, kan **ledere af fødevarer virksomheder, herunder i primærproduktionsleddet**, anvende retningslinjer for god **praksis** i henhold til artikel 7 og 8. Retningslinjerne skal være tilpasset de aktiviteter og fødevarer, som **lederne af fødevarer virksomhederne** skal bruge dem til.



Onsdag, den 15. maj 2002

6. **Ledere af fødevarer virksomheder i primærproduktionsleddet tilstræber at anvende de i stk. 1, litra a)-e), nævnte principper. Efterlevelsen af dette stykke evalueres i den i artikel 15 omhandlede rapport.**

7. **Anvendelse af HACCP-reglerne kan kun betragtes som en yderligere sikkerhedsforanstaltning med hensyn til fødevarerhygiejne. HACCP-bestemmelserne må på ingen måde træde i stedet for den officielle kontrol.**

8. Efter proceduren i artikel 14, stk. 2, kan Kommissionen vedtage foranstaltninger for at lette gennemførelsen af denne artikel, især på små virksomheder.

#### Artikel 6

##### Særlige fødevarer sikkerhedsbestemmelser

Efter proceduren i artikel 14, stk. 2, og efter høring af Den Europæiske Fødevarer sikkerhedsautoritet:

1. kan der vedtages mikrobiologiske kriterier og temperaturkriterier for fødevarer og/eller foretages ændringer heraf
2. kan der fastsættes mål og/eller præstationsstandarder for at lette gennemførelsen af denne forordning.

#### Artikel 7

##### Nationale *retningslinjer*

1. Medlemsstaterne støtter **udarbejdelse** af retningslinjer for god praksis, der skal omfatte vejledning i, hvordan artikel 3 og 4 overholdes, og, hvis artikel 5 finder anvendelse, hvordan HACCP-principperne skal anvendes. **Ledere af fødevarer virksomheder kan på frivillig basis anvende disse retningslinjer.**

2. Når der **udarbejdes nationale** retningslinjer for god **praksis, sker det på** følgende måde:

- af fødevarer sektorer og **efter høring af** repræsentanter for **andre parter, hvis interesser i væsentlig grad er berørt**, f.eks. relevante myndigheder og **forbrugergrupper**
- **hvor** det er relevant, under hensyn til the Recommended International Code of Practice of the Codex Alimentarius.

De nationale retningslinjer kan udvikles under ledelse af et nationalt standardiseringsorgan som nævnt i bilag I til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 98/34/EF af 22. juni 1998 om en informationsprocedure med hensyn til tekniske standarder og forskrifter<sup>(1)</sup>, som ændret ved direktiv 98/48/EF<sup>(2)</sup>.

3. Medlemsstaterne vurderer de nationale retningslinjer for at sikre sig:

- at deres indhold **kan anvendes i praksis af** de sektorer, som de gælder for
- at de er udviklet **efter høring af** repræsentanter for den pågældende sektor og andre berørte parter, som f.eks. myndigheder og forbrugergrupper
- at de er udviklet under hensyn til *Recommended International Code of Practice, General Principles of Food Hygiene of Codex Alimentarius*
- at alle de parter, som berøres væsentligt **af retningslinjerne**, er blevet hørt, og at der er taget hensyn til deres bemærkninger
- at de som retningslinjer er forenelige med artikel 3, 4 og 5 i de sektorer og/eller for de fødevarer, som de gælder for.

<sup>(1)</sup> EFT L 204 af 21.7.1998, s. 37.

<sup>(2)</sup> EFT L 217 af 5.8.1998, s. 18.

Onsdag, den 15. maj 2002

4. Medlemsstaterne sender Kommissionen en rapport om de foranstaltninger, der er truffet til at udvikle nationale retningslinjer i henhold til stk. 1, tolv måneder efter, at denne forordning er trådt i kraft, og derefter hvert år.

5. Medlemsstaterne sender Kommissionen de nationale retningslinjer, som de har fundet forenelige med stk. 3. Kommissionen fører et register over disse retningslinjer og giver medlemsstaterne adgang til det.

**6. Retningslinjer for god praksis, som er udarbejdet og anvendes i henhold til bestemmelserne i direktiv 93/43/EØF, gælder fortsat efter denne forordnings ikrafttræden, for så vidt som de er i overensstemmelse med målene med denne forordning.**

#### Artikel 8

##### EF-retningslinjer

1. Hvis en medlemsstat eller Kommissionen mener, at der er behov for ensartede EF-retningslinjer for god praksis og/eller EF-retningslinjer for anvendelsen af **HACCP-principperne**, hører Kommissionen den i artikel 14, stk. 1, nævnte komité. Formålet med denne høring er at overveje, om der er behov for sådanne retningslinjer, deres anvendelsesområde og indhold. **Ledere af fødevarer virksomheder kan på frivillig basis anvende disse retningslinjer.**

2. **Foreslås der efter en vurdering i henhold til stk. 1 EF-retningslinjer, sørger Kommissionen for, at retningslinjerne udarbejdes af egnede repræsentanter for den europæiske fødevarerindustri, herunder små og mellemstore virksomheder, og efter høring af andre berørte parter, som f.eks. myndigheder og forbrugergrupper.**

3. Den i artikel 14, stk. 1, nævnte komité er ansvarlig for at vurdere EF-retningslinjerne. Komitéen træffer foranstaltninger til at sørge for:

- at retningslinjernes indhold kan anvendes i praksis i hele Fællesskabet af de sektorer, som de gælder for
- at alle de parter, som berøres væsentligt af retningslinjerne, er blevet hørt, og at der er taget hensyn til deres bemærkninger
- at eventuelle nationale retningslinjer, der er sendt til Kommissionen i henhold til artikel 7, stk. 5, er blevet taget i betragtning
- at de som retningslinjer er forenelige med artikel 3, 4 og 5 i de sektorer og/eller for de fødevarer, som de gælder for.

**Uanset henvisninger eller initiativer bør den i artikel 14, stk. 1, nævnte komité mindst hvert femte år træffe foranstaltninger med henblik på en fuldstændig revision af EF-retningslinjerne i samarbejde med de i stk. 2 i denne artikel nævnte organer for at sikre, at de kan anvendes i praksis og er i overensstemmelse med den teknologiske og videnskabelige udvikling.**

4. Er der udarbejdet nationale retningslinjer i henhold til artikel 7 og dernæst EF-retningslinjer i henhold til denne artikel, **skal ledere af fødevarer virksomheder** henvise til **EF-retningslinjerne**.

5. Titlerne på EF-retningslinjer, der er udarbejdet efter proceduren i stk. 1-3, samt referencerne hertil offentliggøres i C-udgaven af De Europæiske Fællesskabers Tidende. Medlemsstaterne sørger for, at de relevante fødevarer sektorer og myndigheder på deres område bliver gjort bekendt med de offentliggjorte retningslinjer.

#### Artikel 9

##### Registrering og autorisation af fødevarer virksomheder

1. **Ledere af fødevarer virksomheder anmelder** alle virksomheder, som de er ansvarlige for, og som falder ind under denne forordning, **til** myndighederne med oplysning om virksomhedens art samt navn og adresse på alle **driftssteder**. Myndighederne tildeler hver fødevarer virksomhed et registreringsnummer og

Onsdag, den 15. maj 2002

fører en ajourført liste over dem. **De kan anvende registreringer, der er foretaget med andre formål for øje. Ledere af fødevarer virksomheder giver myndighederne de oplysninger, der er nødvendige for at ajourføre fortegnelsen over driftssteder, herunder om enhver ny fødevareraktivitet, enhver ny virksomhed og enhver virksomhedslukning.**

2. **Ledere af fødevarer virksomheder sørger for, at virksomheder eller driftssteder, som er undergivet deres kontrol, og som er omfattet af denne forordning, er autoriseret af myndighederne**

- a) **a) hvis virksomhederne er nævnt i de særlige hygiejnebestemmelser**
- b) **hvis myndighederne anser dette for nødvendigt, eller**
- c) **hvis dette kræves i henhold til en beslutning, der er truffet efter proceduren i artikel 14, stk. 2.**

3. **Kræves der i henhold til stk. 2 autorisation af en virksomhed, må virksomheden ikke påbegynde sine aktiviteter uden en sådan autorisation. Fødevarer virksomheder kan kun autoriseres, hvis det ved et kontrolbesøg er fastslået, at kravene til infrastruktur og de driftstekniske krav er opfyldt, og hvis alle hygiejnemæssige forhold er kontrolleret og opfylder de relevante bestemmelser i denne forordning.**

4. **Mærkningen af produkter, der er fremstillet af fødevarer virksomheder, skal gøre det muligt at spore fødevarer og føre bevis for deres oprindelse. Ledere af fødevarer virksomheder, med undtagelse af detailhandelen, er ansvarlige for denne mærkning. Der fastsættes nærmere regler om karakteren af mærkningen i forordning (EF) nr. .../2002 [om særlige hygiejnebestemmelser for animalske fødevarer] og Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2002 af ... [om nærmere bestemmelser for tilrettelæggelsen af den officielle kontrol af animalske produkter til konsum] <sup>(1)</sup>.**

#### Artikel 10

##### Officiel kontrol

**Ledere af fødevarer virksomheder yder al den bistand, der kræves, for at myndighederne kan foretage effektiv officiel kontrol. Myndighederne orienterer ikke nødvendigvis ledere af fødevarer virksomheder om forestående kontrolbesøg. Ledere af fødevarer virksomheder skal bl.a.:**

- give adgang til alle bygninger, driftssteder, anlæg og andre infrastrukturer
- stille dokumentation og data til rådighed, som kræves i henhold til denne forordning, eller som myndighederne finder nødvendige for at kunne bedømme situationen.

#### Artikel 11

##### Import/eksport

1. **Fødevarer, der importeres til Fællesskabet, skal være i overensstemmelse med de krav, der er omhandlet i artikel 11 i forordning (EF) nr. 178/2002, artikel 3, 4 og 5 i nærværende forordning og artikel ... i forordning (EF) nr. .../2002 [om særlige hygiejnebestemmelser for animalske fødevarer].**

2. **Fødevarer, der skal eksporteres fra Fællesskabet, skal være i overensstemmelse med de krav, der er omhandlet i artikel 12 i forordning (EF) nr. 178/2002, artikel 3, 4, 5 og 9 i nærværende forordning og artikel ... i forordning (EF) nr. .../2002 [om særlige hygiejnebestemmelser for animalske fødevarer].**

<sup>(1)</sup> EFT L ...

Onsdag, den 15. maj 2002

## Artikel 12

**Gennemførelsesforanstaltninger**

**Gennemførelsesforanstaltninger til artikel 4, 5, 9 og 11** kan vedtages efter proceduren i artikel 14, stk. 2.

## Artikel 13

Henvisninger til internationale standarder

Efter proceduren i artikel 14, stk. 2, kan der vedtages ændringer af de henvisninger til internationale standarder, der findes i denne forordning, som f.eks. henvisningerne til Codex Alimentarius.

## Artikel 14

Den stående komité-procedure

1. Kommissionen bistås af **Den Stående Komité for Fødevarekæden og Dyresundhed, der er** nedsat ved **forordning (EF) nr. 178/2002**.
2. Når der henvises til dette stykke, anvendes artikel 5 i afgørelse 1999/468/EF, jf. dennes artikel 7, stk. 3, og artikel 8.
3. Fristen i artikel 5, stk. 6, i afgørelse 1999/468/EF fastsættes til tre måneder.

## Artikel 15

Rapport til Rådet og Europa-Parlamentet

1. Kommissionen forelægger senest **fem år** efter, at denne forordning er trådt i kraft, Europa-Parlamentet og Rådet en rapport, eventuelt ledsaget af relevante forslag, om sine erfaringer med gennemførelsen af denne forordning.
2. For at Kommissionen skal kunne udarbejde den rapport, der er nævnt i stk. 1, forelægger medlemsstaterne Kommissionen alle fornødne oplysninger 12 måneder før udløbet af den frist, der er fastsat i stk. 1.

## Artikel 16

Ikrafttrædelse

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i De Europæiske Fællesskabers Tidende.

Den anvendes fra ...<sup>(1)</sup>.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i ..., den ...

På Europa-Parlamentets vegne  
*formand*

På Rådets vegne  
*formand*

<sup>(1)</sup> [Et år efter ikrafttrædelsen].

Onsdag, den 15. maj 2002

## BILAG I

### ALMINDELIGE HYGIEJNEBESTEMMELSER FOR PRIMÆRPRODUKTIONEN

#### KAPITEL I

##### Anvendelsesområde

Dette bilag gælder for **primærproduktionen**. Det omfatter også **håndtering af primærprodukter på produktionsstedet**. Det gælder således f.eks. oplagring, indpakning, emballering og transport af primærprodukter. Med henblik på at undgå beskadigelser og risici i forbindelse med den videre forarbejdning gælder bestemmelserne i artikel 5 og de retningslinjer for god praksis, der er udarbejdet i henhold til artikel 7 og 8.

#### KAPITEL II

##### Almindelige bestemmelser

1. **Ledere af fødevarer virksomheder sikrer, at primærprodukter under de normale forarbejdningsprocesser i primærproduktionsleddet beskyttes mod kontaminering og andre beskadigelser eller negative påvirkninger, der kan bringe fødevarens sikkerhed eller dens egnethed til konsum i fare.**
2. **Med henblik på at opnå en god hygiejne i primærproduktionen skal følgende overholdes:**
  - a) **relevante fællesskabsforskrifter og nationale forskrifter med henblik på begrænsning af risiciene ved primærproduktionen, navnlig:**
    - **forskrifter med henblik på at forhindre kontaminering gennem skadelige stoffer i luften, på jorden og i vand, foderstoffer eller tilsætningsstoffer til foder, gødning, skadebekæmpelsesmidler, veterinærlægemidler, rengørings- og desinfektionsmidler samt affald**
    - **forskrifter vedrørende dyresundhed og dyrebeskyttelse samt plantesundhed, som kan have indvirkning på menneskers sundhed**
  - b) **foranstaltninger i fællesskabsprogrammer og nationale programmer til begrænsning af risiciene ved primærproduktionen, navnlig programmer til beskyttelse af dyresundheden og bekæmpelse af zoonotiske agenser**
  - c) **pligt til at informere myndighederne, hvis der er mistanke om en sundhedsrisiko for mennesker.**
3. **De risici, der kan opstå i primærproduktionen, og metoderne til at kontrollere dem skal behandles i de retningslinjer for god praksis, som er nævnt i artikel 7 og 8, i overensstemmelse med principperne i HACCP-systemet. Disse retningslinjer kan kombineres med andre retningslinjer eller kodekser for god praksis, der kræves i henhold til andre relevante fællesskabsforskrifter.**

#### KAPITEL III

##### Bestemmelser for animalske produkter

1. **Ledere af fødevarer virksomheder, der med henblik på produktion af fødevarer holder eller jager dyr, træffer de foranstaltninger, som er nødvendige for at sikre fødevarerhygiejnen.** Dette indbefatter eventuelt:
  - **at der iværksættes passende procedurer for rengøring af de lokaler, bygninger og andre indretninger, der anvendes i primærproduktionen, herunder foderlagre og fodringsanlæg, og om nødvendigt desinfektion heraf**
  - **at der træffes foranstaltninger med henblik på passende rengøring af udstyr, beholdere, transportkasser, køretøjer og skibe, der anvendes til befordring af dyr, og om nødvendigt desinfektion heraf**

Onsdag, den 15. maj 2002

- at der træffes foranstaltninger til at sikre, at husdyr, navnlig slagtedyr, er rene
  - at der træffes foranstaltninger til at bekæmpe skadegørere og hindre vilde fugle og selskabsdyr adgang til produktionsrum for at undgå kontaminering
  - at der træffes foranstaltninger til at undgå kontaminering ved omgang med affald, farlige stoffer og bortskaffelse af døde dyr
  - at der træffes beskyttelsesforanstaltninger for at forebygge indslæbning og udbredelse af smitsomme sygdomme og dyresygdomme, der kan overføres til mennesker
  - at der træffes sikkerhedsforanstaltninger ved indsættelse af nye dyr, således at syge dyr og dyr, der mistænkes for at være syge, isoleres, og at myndighederne underrettes ved mistanke om udbrud af sygdom
  - at der tages hensyn til resultaterne af analyser af prøver fra dyr eller andre prøver, der har betydning for menneskers sundhed
  - at der sikres forskriftsmæssig anvendelse af tilsætningsstoffer til foderstoffer og veterinærlægemidler efter ordination fra dyrlæge.
2. Disse foranstaltninger kan helt eller delvis indgå i eller danne udgangspunkt for retningslinjer for god praksis med forbehold af, hvad der er fastsat i bilag II, kapitel VI.

#### KAPITEL IV

##### Bestemmelser for vegetabiliske produkter

1. Ledere af fødevarer virksomheder, der høster planter eller producerer vegetabiliske produkter, træffer passende foranstaltninger til
- at rengøre anlæg, udstyr, beholdere, transportkasser og køretøjer, der anvendes til oplagring og transport af vegetabiliske produkter, og om nødvendigt desinfektion heraf
  - om nødvendigt at sikre, at vegetabiliske produkter er rene
  - at bekæmpe skadegørere for at undgå kontaminering
  - at undgå biologisk, kemisk eller fysisk kontaminering med f.eks. mycotoksiner, tungmetaller mv.
  - at behandle affald og farlige stoffer således, at kontaminering undgås
  - at tage hensyn til resultaterne af analyser af prøver fra planter eller andre prøver, der har betydning for menneskers sundhed.
2. Disse foranstaltninger kan helt eller delvis indgå i eller danne udgangspunkt for retningslinjer for god praksis med forbehold af, hvad der er fastsat i bilag II, kapitel VI.

#### KAPITEL V

##### Journaler

Ledere af fødevarer virksomheder fører journal over foranstaltninger, der træffes for at begrænse risici.

1. Ledere af fødevarer virksomheder, der holder dyr, fører journal over foranstaltninger, der træffes for at begrænse risici. Dette omfatter oplysninger om:
- de enkelte dyrs sundhedsstatus
  - veterinærlægemidler og andre behandlinger, der er givet dyr (behandlingsdato og tilbageholdelsesperiode)

Onsdag, den 15. maj 2002

- forekomsten af sygdomme, der kan påvirke de animalske produkters sikkerhed (f.eks. yverinfektioner)
  - resultaterne af analyser af prøver fra dyrene eller andre prøver, der har betydning for menneskers sundhed
  - rapporter fra slagteriet om resultaterne af undersøgelsen af slagtedyr og kødkontrollen.
2. Bringes dyr til et slagteri, meddeles oplysningerne i journalerne til myndighederne eller den modtagende virksomhed.
3. Ledere af fødevarer virksomheder, der høster planter eller producerer vegetabiliske produkter, fører navnlig journal over:
- anvendelse af skadedyrs- og ukrudtbekæmpelsesmidler
  - forekomsten af sygdomme og skadegørere, som kan påvirke de vegetabiliske produkters sikkerhed.
4. De, der er ansvarlige for dyrene på bedriften (dyrlæger, agronomer, konsulenter mv.), hjælper landbrugerne med at føre ovennævnte journaler.

Journalen eller optegnelserne kan kombineres med registre, der er påkrævet i henhold til andre fællesskabsforskrifter eller nationale forskrifter. Landbrugerne skal opbevare journalen eller optegnelserne til forelæggelse for myndighederne efter disses ønske i en periode på fem år.

## KAPITEL VI

### Retningslinjer for god hygiejnepraksis

De nationale retningslinjer og EF-retningslinjer, der udarbejdes i henhold til denne forordnings artikel 7 og 8, danner grundlag for god praksis og risikobegrænsning i primærproduktionen, og formålet hermed er at sikre den korrekte anvendelse af denne forordnings artikel 3, 4 og 5 og gennemførelsen af yderligere forskrifter eller programmer på fællesskabsplan eller nationalt. Dette omfatter bl.a.:

- at der iværksættes passende procedurer for rengøring og desinfektion af stalde, udstyr, lokaler, transportkasser og køretøjer mv.
- at der træffes forholdsregler ved indsættelse af nye dyr på bedriften, akvakulturbruget, udlægningsarealet mv.
- at der foretages regelmæssig klinisk undersøgelse af dyr og vurdering af deres aktuelle sundhedstilstand, og at der på alle sundheds- og hygiejne relevante områder indhentes rådgivning hos den dyrlæge, der fører tilsyn med besætningen
- at plantebeskyttelsesmidler og gødning anvendes korrekt
- at der anvendes korrekte produktions-, håndterings-, oplagrings- og transportmetoder
- at der anvendes vand i primærproduktionen
- at der foretages rengøring af maskiner, udstyr og transportkøretøjer og om nødvendigt desinfektion heraf.
- Retningslinjerne sikrer den fuldstændige opfyldelse af princippet om en hygiejnisk produktionsmetode i hele processen fra »jord til bord«.

Onsdag, den 15. maj 2002

## BILAG II

ALMINDELIGE HYGIEJNEBESTEMMELSER  
FOR ALLE FØDEVAREVIRKSOMHEDER  
(UNDTAGEN PRIMÆRPRODUKTIONEN)

## Indledende bemærkninger

Kapitel V til XII i dette bilag gælder i alle led efter primærproduktionen under tilberedning, forarbejdning, fremstilling, emballering, oplagring, transport, distribution, håndtering og *markedsføring* eller levering til den endelige forbruger.

De øvrige kapitler i bilaget gælder som følger:

- kapitel I gælder for alle fødevarelokaler og -områder, bortset fra dem, der er omfattet af kapitel III
- kapitel II gælder for alle lokaler, hvor der tilberedes, behandles eller forarbejdes fødevarer, bortset fra de lokaler, der er omfattet af kapitel III, og med undtagelse af spiselokaler
- kapitel III gælder for de lokaler og områder, der er nævnt i kapitlets overskrift
- kapitel IV gælder for al transport.

## KAPITEL I

Almindelige bestemmelser  
for fødevarelokaler, herunder udendørsarealer  
(undtagen de i kapitel III nævnte *lokaler og områder*)

1. Lokaler, hvor der findes fødevarer, skal holdes rene og i god stand.
2. Fødevarelokalernes grundplan, udformning, udførelse, beliggenhed og dimensioner skal være således
  - a) at de kan vedligeholdes, rengøres og/eller desinficeres, at luftbåren *kontaminering* kan undgås eller begrænses til det mindst mulige, og at der er plads nok til, at alt arbejde kan udføres hygiejnisk
  - b) at der ydes beskyttelse mod ansamling af snavs, kontakt med giftige materialer, afgivelse af partikler til fødevarerne og dannelse af kondensvand eller uønsket mug på overflader
  - c) at der er mulighed for god hygiejnemæssig praksis, som bl.a. indebærer beskyttelse mod **kontaminering** mellem og under særskilte processer forårsaget af fødevarer, indpknings- og emballeringsmaterialer, udstyr, materialer, vand, lufttilførsel eller personale og eksterne *kontamineringskilder som f.eks. skadegørere*
  - d) at der, hvis det er nødvendigt for at nå forordningens mål, er temperaturregulerede oplagringsforhold af tilstrækkelig kapacitet til, at fødevarerne kan holdes ved en passende temperatur, og indrettet således, at temperaturen kan overvåges og registreres.
3. Der skal være et tilstrækkeligt antal håndvaske, der er passende placeret og afmærket. Der skal være et tilstrækkeligt antal toiletter, som er forbundet med et effektivt afløbssystem. Der må ikke være direkte adgang fra toiletterne til lokaler, hvor der håndteres fødevarer.
4. Håndvaskene skal være forsynet med rindende varmt og koldt vand og faciliteter til hygiejnisk vask og tørring af hænderne. Der skal være separate faciliteter til vask af **fødevarer**.



Onsdag, den 15. maj 2002

5. Der skal være egnet og tilstrækkelig naturlig eller mekanisk ventilation. Mekanisk luftstrøm fra et forurenede til et rent område skal undgås. Ventilationssystemerne skal være således konstrueret, at filtre og andre dele, som kræver rengøring eller udskiftning, er let tilgængelige.
6. De sanitære installationer skal være forsynet med tilstrækkelig naturlig eller mekanisk ventilation. **Der må ikke være direkte adgang til produktionsrum.**
7. Fødevarelokalerne skal have tilstrækkelig naturlig og/eller kunstig belysning.
8. Afløbsforholdene fra vaske og toiletter skal svare til behovet; de skal være udformet og udført således, at der ikke er risiko for *kontaminering* af fødevarerne. Helt eller delvis åbne afløbskanaler skal være udformet således, at spildevandet ikke løber fra et forurenede område til og ind i et rent område eller et område, hvor der håndteres fødevarer, der vil kunne udgøre en høj risiko for den endelige forbruger.
9. Personalet skal have omklædningsrum, hvis **dette er nødvendigt for at opfylde hygiejnebestemmelserne.**
10. **Rengørings- og desinfektionsmidler skal opbevares fysisk adskilt fra produktionsrum.**

## KAPITEL II

Særlige bestemmelser for lokaler,  
hvor der tilberedes, behandles eller forarbejdes fødevarer  
(undtagen spiselokaler og de i kapitel III nævnte lokaler og områder)

1. I lokaler, hvor der tilberedes, behandles eller forarbejdes fødevarer (undtagen spiselokaler **og de i kapitel III omhandlede fødevarelokaler og -områder, herunder rum i transportmidler**), skal udformningen og grundplanen være således, at der er mulighed for god hygiejnemæssig praksis, som bl.a. indebærer beskyttelse mod **kontaminering** mellem og under processer, og især gælder følgende:
  - a) gulvene skal holdes i god stand og være lette at rengøre og om nødvendigt desinficere. Dette kræver, at der anvendes vandtætte, ikke-absorberende, afvaskelige, ugiftige materialer, medmindre *lederen af fødevarer virksomheden* over for myndighederne kan godtgøre, at andre materialer er egnede. Hvis det er relevant, skal gulvene være forsynet med passende afløb
  - b) vægfladerne skal holdes i god stand og være lette at rengøre og om nødvendigt desinficere. Dette kræver, at der anvendes vandtætte, ikke-absorberende, afvaskelige, ugiftige materialer, og at overfladen er glat indtil en højde, som passer til det pågældende arbejde, medmindre *lederen af fødevarer virksomheden* over for myndighederne kan godtgøre, at andre materialer er egnede
  - c) lofter, **loftskonstruktioner og indvendige tagsider** skal være konstrueret således, at ansamling af snavs undgås, og at dannelse af kondensvand og uønsket mug samt afgivelse af partikler begrænses
  - d) vinduer og andre åbninger skal være konstrueret således, at ansamling af snavs undgås. Vinduer, som kan åbnes ud mod omgivelserne, skal om fornødent forsynes med insektnet, der let kan fjernes og rengøres. Hvis åbning af vinduerne medfører *kontaminering* af fødevarerne, skal vinduerne holdes lukket og aflåst under produktionen
  - e) dørene skal være lette at rengøre og om nødvendigt desinficere. Dette kræver, at der anvendes glatte, ikke-absorberende overflader, medmindre *lederen af fødevarer virksomheden* over for myndighederne kan godtgøre, at andre materialer er egnede

Onsdag, den 15. maj 2002

- f) overflader (herunder på udstyr) i områder, hvor der håndteres fødevarer, og især overflader, der kommer i berøring med fødevarer, skal holdes i god stand og være lette at rengøre og om nødvendigt desinficere. Dette kræver, at der anvendes **korrosionsbestandige**, glatte, afvaskelige, ugiftige materialer, medmindre **lederen af fødevarerirksomheden** over for myndighederne kan godtgøre, at andre materialer er egnede.
2. Der skal være faciliteter til rengøring, desinfektion og **opbevaring af arbejdsredskaber og -udstyr**. **Faciliteterne** skal være fremstillet af korrosionsbestandigt materiale og være lette at rengøre, og der skal være tilstrækkelig forsyning af varmt og koldt vand.
3. Der skal være passende muligheder for vask af **fødevarer**. **Vaske** og lignende faciliteter til vask af fødevarer skal have tilstrækkelig forsyning af varmt og/eller koldt **drikkevand, de** skal holdes rene **og om nødvendigt kunne desinficeres**.

## KAPITEL III

Bestemmelser for mobile og/eller midlertidige lokaler  
(som f.eks. telte, markedsboder, mobile salgskøretøjer),  
lokaler, der fortrinsvis anvendes som privatbeboelse,  
men hvor der tilberedes mad til andre formål end privat og eget forbrug,  
lokaler, hvorfra der lejlighedsvis leveres mad, og salgsautomater

1. Lokaler og salgsautomater skal være etableret, udformet og opbygget samt renholdes og vedligeholdes således, at **det** undgås, **at fødevarer kontamineres af dyr og** skadegørere, så vidt det er praktisk muligt.
2. Der gælder især følgende:
- a) der skal være passende faciliteter til at opretholde tilstrækkelig personlig hygiejne (herunder faciliteter til hygiejnisk vask og tørring af hænderne, hygiejniske sanitære installationer og omklædningsrum)
- b) overflader, der kommer i kontakt med fødevarer, skal være i god stand og være lette at rengøre og om nødvendigt desinficere. Dette kræver, at der anvendes **korrosionsbestandige**, glatte, afvaskelige, ugiftige materialer, medmindre **lederen af fødevarerirksomheden** over for myndighederne kan godtgøre, at andre materialer er egnede
- c) der skal være passende mulighed for rengøring og om fornødent desinficering af arbejdsredskaber og udstyr
- d) hvis fødevarerne rengøres som led i fødevarerproduktionen, skal rengøringen foregå hygiejnisk
- e) der skal være tilstrækkelig forsyning af varmt og/eller koldt drikkevand
- f) der skal være passende muligheder for og/eller faciliteter til hygiejnisk opbevaring og bortskaffelse af farlige stoffer og/eller stoffer, der er uegnede til konsum, og affald (fast eller flydende)
- g) der skal være passende faciliteter til og/eller muligheder for at holde og overvåge fødevarernes temperatur
- h) fødevarerne skal anbringes således, at der undgås risiko for **kontaminering**, så vidt det er praktisk muligt.

## KAPITEL IV

## Transport

1. Køretøjer og/eller containere, der anvendes til transport af fødevarer, skal holdes rene og i god stand, således at fødevarerne beskyttes mod **kontaminering**, og de skal om fornødent være udformet og konstrueret således, at de kan rengøres og/eller desinficeres på passende måde.

Onsdag, den 15. maj 2002

2. Beholdere i køretøjer og/eller containere må ikke anvendes til transport af andet end fødevarer, hvis dette kan føre til *kontaminering* af fødevarerne.

**Hvis køretøjer og/eller containere har været anvendt til transport af andet end fødevarer eller til transport af forskellige fødevarer, skal der gøres grundigt rent mellem transporterne for at undgå risiko for kontaminering.**

3. Hvis køretøjer og/eller containere anvendes til transport af andet end fødevarer eller til transport af forskellige fødevarer samtidig, skal varerne holdes effektivt adskilt, så de beskyttes mod risiko for *kontaminering*.

4. **Bulktransport af fødevarer i flydende form eller i form af granulat eller pulver skal foregå i beholdere og/eller containere/tanke, der er forbeholdt transport af fødevarer. Containerne skal på et eller flere af Fællesskabets officielle sprog være forsynet med en tydelig angivelse, der ikke kan slettes, hvoraf det fremgår, at de anvendes til transport af fødevarer, eller de skal mærkes »kun til fødevarer«.**

5. Fødevarer i køretøjer og/eller containere skal anbringes og beskyttes således, at *kontamineringsrisikoen* mindskes i videst mulig udstrækning.

6. Hvis det er nødvendigt for at nå forordningens mål, skal køretøjer og/eller containere, der anvendes til transport af fødevarer, kunne holde *fødevarerne* ved en passende temperatur og være *indrettet* således, at temperaturen kan overvåges.

## KAPITEL V

### Bestemmelser for udstyr

Alle redskaber og alt udstyr og tilbehør, som kommer i berøring med fødevarer, skal holdes rene og

- a) være således udformet, være fremstillet af sådanne materialer og holdes i en sådan stand, at risikoen for *kontaminering* af fødevarerne **udelukkes**
- b) med undtagelse af engangsbeholdere og -emballage være således udformet, være fremstillet af sådanne materialer og holdes i en sådan stand, at de kan holdes fuldstændigt rene og om nødvendigt desinficeres til de påtænkte formål
- c) være anbragt således, at omgivelserne kan rengøres tilstrækkeligt.

## KAPITEL VI

### Fødevareaffald

1. **Fødevareaffald, affaldsprodukter, der er uegnet til konsum, og andet affald skal, under hensyntagen til, at virksomheden skal kunne fungere tilfredsstillende, hurtigst muligt fjernes fra lokaler, hvori der er fødevarer. Direkte kontaminering af fødevarer skal undgås.**

2. Fødevareaffald, ikke-spiselige biprodukter og andet affald skal anbringes i beholdere, der kan lukkes, medmindre **lederen af fødevarevirksomheder** over for myndighederne kan godtgøre, at andre typer beholdere eller systemer til fjernelse af affald er egnede. Disse beholdere skal være passende udformet, holdes i god stand og være lette at rengøre og om nødvendigt desinficere.

3. Der skal være tilfredsstillende mulighed for **opbevaring** og **bortskaffelse** af fødevareaffald, **affaldsprodukter, der er uegnet til konsum**, og andet affald. Opbevaringsfaciliteterne skal være indrettet og benyttes således, at de kan holdes rene og **om nødvendigt fri for dyr og andre** skadegørere.

**Flydende, fast eller luftformigt affald** skal **bortskaffes** på en **hygiejnisk måde** i henhold til **fællesskabsforskrifterne** på området og må ikke udgøre en kilde til *kontaminering* af fødevarer hverken direkte eller indirekte.

Onsdag, den 15. maj 2002

## KAPITEL VII

## Vandforsyning

1. Der skal være tilstrækkelig forsyning af drikkevand som angivet i Rådets direktiv 98/83/EF af 3. november 1998 om kvaliteten af drikkevand<sup>(1)</sup>. Dette drikkevand skal anvendes, når det er nødvendigt for at sikre, at fødevarerne ikke kontamineres. **Drikkevand, der som ingrediens i produktionsprocessen mister karakteren af drikkevand, må ikke udgøre en risiko for, at det kontaminerer fødevarerne mikrobiologisk, kemisk eller fysisk. Derudover sikrer myndighederne, at vandets kvalitet ikke påvirker de færdige fødevarer i strid med denne forordning.**
2. Anvendes der vand, som ikke er af drikkevandskvalitet, til f.eks. brandslukning, fremstilling af damp, køling og lignende formål, skal det cirkulere gennem særskilte ledningssystemer, der er let genkendelige. Dette vand må ikke have nogen forbindelse med drikkevandssystemerne, og der må ikke være mulighed for tilbagestrømning til *disse*.
3. **Is**, der kommer i kontakt med fødevarer, eller som kan *kontaminere* fødevarer, skal være fremstillet af vand, der opfylder specifikationerne i direktiv 98/83/EF. Den skal fremstilles, håndteres og opbevares under forhold, som beskytter den mod *kontaminering*.
4. Damp, som kommer i direkte kontakt med fødevarer, må ikke indeholde stoffer, der kan være sundhedsfarlige eller *kontaminere* fødevarerne.
5. **Vand til opvarmning eller afkøling af beholdere må ikke komme i kontakt med fødevarer.**

## KAPITEL VIII

## Personlig hygiejne

1. Alle, der arbejder på steder, hvor der håndteres fødevarer, skal iagttage en høj grad af personlig renlighed og skal bære en passende, ren og, hvis det er nødvendigt for at nå denne forordnings mål, beskyttende beklædning.
2. Ingen, som lider af eller vides at være bærer af en sygdom, der kan overføres gennem fødevarer, eller som f.eks. har inficerede sår, hudinfektioner, almindelige sår eller diarré, må have adgang til et sted, hvor der håndteres fødevarer, hvis der er mulighed for direkte eller indirekte at *kontaminere fødevarerne*. En person med ovennævnte lidelser, der er ansat i en fødevarer virksomhed, og som kommer i berøring med fødevarer, skal straks give **lederen af fødevarer virksomheden** meddelelse om sygdom eller symptomer **og lade sig undersøge af en læge**.

## KAPITEL IX

## Bestemmelser om fødevarer

1. Fødevarer virksomheder må ikke acceptere råvarer eller ingredienser, som vides eller med rimelighed kan formodes at være så *kontamineret* med parasitter, patogene mikroorganismer, giftige stoffer eller stoffer, der er gået i opløsning, eller fremmedlegemer, at de efter virksomhedens normale hygiejniske sorterings- og/eller tilberednings- eller forarbejdningsprocesser stadig er uegnet til konsum.
2. Råvarer og **alle** ingredienser, der opbevares på en fødevarer virksomhed, skal opbevares under passende forhold, som forhindrer skadelig nedbrydning og beskytter dem mod *kontaminering*.
3. Alle fødevarer, der håndteres, opbevares, emballeres, udstilles og transporteres, skal beskyttes mod *kontaminering*, som kan gøre dem uegnete til konsum, sundhedsfarlige eller *kontamineret* på en sådan måde, at de ikke med rimelighed kan betragtes som egnede til at blive fortæret i den tilstand. Der skal træffes passende foranstaltninger til bekæmpelse af skadegørere.

<sup>(1)</sup> EFT L 330 af 5.12.1998, s. 32.

Onsdag, den 15. maj 2002

4. Råvarer, ingredienser, halvfabrikata og færdigvarer, som kan fremme patogene *mikroorganismers for­mering* eller dannelse af toksiner, skal opbevares ved temperaturer, der ikke indebærer nogen sundhedsfare. Kølekæden må ikke afbrydes. Der kan dog tillades korte perioder uden temperaturkontrol, når det af praktiske hensyn er nødvendigt under håndtering i forbindelse med tilberedning, transport, opbevaring, udstilling og ekspedition af fødevarerne, hvis dette ikke indebærer nogen sundhedsfare. Fødevarevirksomheder, der fremstiller, håndterer og indpakker forarbejdede fødevarer, skal have lokaler, der er store nok til at oplagre råvarer og forarbejdet materiale separat, med tilstrækkelige separate kølerum til at undgå *kontaminering*.
5. Hvis fødevarer skal opbevares eller serveres ved lave temperaturer, skal de snarest muligt efter varmebehandlingen eller den endelige tilberedning, hvis der ikke foretages varmebehandling, nedkøles til en temperatur, som ikke indebærer nogen sundhedsfare.
6. Fødevarer skal optøs på en sådan måde, at der er mindst mulig risiko for *patogene mikroorganismers for­mering* eller dannelse af toksiner i fødevarerne. Under optøningen skal fødevarerne opbevares ved temperaturer, der ikke medfører sundhedsfare. Dryp fra optøningen, der kan være sundhedsfarlig, skal ledes bort. Efter optøningen skal fødevarerne håndteres på en sådan måde, at der er mindst mulig risiko for *patogene mikroorganismers for­mering* eller dannelse af toksiner.
7. Farlige og/eller uspiselige stoffer, herunder foderstoffer, skal mærkes og opbevares i særskilte, lukkede beholdere.
8. Råvarer, der anvendes til fremstilling af forarbejdede produkter, skal være fremstillet og afsat eller importeret i henhold til denne forordning.

## KAPITEL X

### Bestemmelser for indpakning og emballering af fødevarer

1. Der skal træffes foranstaltninger til at sikre, at indpakkingsmaterialer og emballager ikke er en kilde til *kontaminering* af fødevarer. Indpakkingsmaterialer og emballager skal fremstilles, transporteres og leveres til fødevarevirksomhederne på en sådan måde, at de er beskyttet mod *kontaminering*, der kan være sundhedsfarlig.
2. Indpakkingsmaterialer skal opbevares på en sådan måde, at der ikke er risiko for ***kontaminering, som kan have skadelig indvirkning på fødevaren.***
3. ***Emballering*** af uindpakkede produkter ***skal ske på en sådan måde, at produkterne ikke kontamineres.*** Især skal emballeringslokalet være tilstrækkeligt stort, udformet og indrettet således, at arbejdet kan foregå hygiejnisk. Emballagen skal ***være ren, når*** den bringes ind i emballeringslokalet, og straks anvendes. Eventuelt skal emballagen fores med indpakkingsmateriale på hygiejnisk måde.
4. Indpakkingsmaterialer og emballager må kun genbruges til fødevarer, hvis de er fremstillet af materialer, der er lette at rengøre og desinficere, hvis det er nødvendigt af hensyn til fødevarerhygiejnen.

## KAPITEL XI

### Særlige betingelser for visse forarbejdningsprocesser

1. Varmebehandling
  - Fødevarerne skal forarbejdes efter en planlagt varmebehandlingsplan eventuelt kombineret med andre metoder til at eliminere mikrobiologiske risici; varmebehandlingsanlægget skal være udstyret med alle de anordninger, der er nødvendige for at kontrollere, om varmebehandlingen er korrekt.

Onsdag, den 15. maj 2002

- Hvis varmebehandlingen, eventuelt kombineret med andre metoder, ikke er tilstrækkelig til at stabilisere produkterne, skal de efter varmebehandlingen afkøles hurtigt til den krævede lagertemperatur, således at den kritiske temperaturzone med sporedannelse og efterfølgende vækst passerer hurtigst muligt.
  - Foregår varmebehandlingen før indpakningen, skal der træffes foranstaltninger til at undgå, at fødevarerne kontamineres igen efter varmebehandlingen, og før de indpakkes.
  - *Inden påfyldning skal beholdere i givet fald undersøges for, om de er hele og rene, navnlig når der er tale om dåser og glas.*
  - Ved varmebehandling af fødevarer i hermetisk lukkede beholdere må det vand, der anvendes til køling af beholderne efter varmebehandlingen, ikke være en kilde til *kontaminering* af fødevarerne. Kemiske tilsætningsstoffer, der skal forhindre, at udstyr og beholdere korroderer, skal anvendes i overensstemmelse med god praksis.
  - Ved kontinuerlig varmebehandling af flydende fødevarer, skal det forhindres, at varmebehandlet væske blandes med ufuldstændigt varmebehandlet væske.
2. Røgning
- Dunster og varme må ikke påvirke andre processer.
  - De materialer, der anvendes til frembringelse af røg, skal opbevares på en sådan måde, at fødevarerne ikke *kontamineres*.
  - Det er forbudt at frembringe røg ved forbrænding af malet, ferniseret og limet træ og træ, der er imprægneret med kemikalier.

### 3. Saltning

Det salt, der anvendes til behandling af fødevarer, skal være rent og opbevares på en sådan måde, at der ikke er risiko for *kontaminering*. Salt kan genbruges efter at være blevet rensat, hvis HACCP-procedurerne har vist, at der ikke er risiko for *kontaminering*.

## KAPITEL XII

### Uddannelse

**Ledere af fødevarer virksomheder** sørger for, at de personer, der håndterer fødevarer, **regelmæssigt** overvåges og **hvert år får passende uddannelse af fagekspeter i fødevarerhygiejne og generelle bestemmelser om sundheds- og infektionsbeskyttelse.**

**Ledere af fødevarer virksomheder** sørger for, at de, der er ansvarlige for at udvikle og vedligeholde HACCP-systemet **eller for at indføre retningslinjer for god hygiejnepraksis** på en fødevarer virksomhed, er blevet behørigt uddannet i HACCP-principperne.

---

Onsdag, den 15. maj 2002

P5\_TA(2002)0235

## Hygiejnebestemmelser for animalske fødevarer \*\*\*I

**Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om særlige hygiejnebestemmelser for animalske fødevarer (KOM(2000) 438 – C5-0377/2000 – 2000/0179(COD))**

(Fælles beslutningsprocedure: førstebehandling)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2000) 438 <sup>(1)</sup>),
- der har fået forslaget forelagt af Kommissionen, jf. EF-traktatens artikel 251, stk. 2, og artikel 152, stk. 4, litra b) (C5-0377/2000),
- der henviser til forretningsordenens artikel 67,
- der henviser til betænkning fra Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik og udtalelser fra Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi, Udvalget om Landbrug og Udvikling af Landdistrikter og Fiskeriudvalget (A5-0131/2002),

1. godkender Kommissionens forslag som ændret;
2. anmoder om fornyet forelæggelse, hvis Kommissionen agter at ændre dette forslag i væsentlig grad eller erstatte det med en anden tekst;
3. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

<sup>(1)</sup> EFT C 365 E af 19.12.2000, s. 58.

## P5\_TC1-COD(2000)0179

**Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved førstebehandlingen den 15. maj 2002 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2002 om særlige hygiejnebestemmelser for animalske fødevarer**

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 152, stk. 4, litra b),

under henvisning til forslag fra Kommissionen <sup>(1)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg <sup>(2)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Regionsudvalget,

efter proceduren i traktatens artikel 251 <sup>(3)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ved Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2002 af ... [om fødevarerhygiejne] <sup>(4)</sup> fastsættes de grundlæggende hygiejnebestemmelser, som ledere af fødevarer virksomheder skal overholde for at garantere fødevarsikkerheden.

<sup>(1)</sup> EFT C 365 E af 19.12.2000, s. 58.

<sup>(2)</sup> EFT C 155 af 29.5.2001, s. 39.

<sup>(3)</sup> Europa-Parlamentets holdning af 15. maj 2002.

<sup>(4)</sup> EFT L ...

Onsdag, den 15. maj 2002

- (2) Nogle fødevarer kan udgøre særlige risici for menneskers sundhed, hvorfor der bør fastsættes særlig hygiejnebestemmelser for at garantere fødevarerens sikkerhed.
- (3) Dette gælder især animalske fødevarer, i forbindelse med hvilke der har været hyppige tilfælde af mikrobiologiske og kemiske risici.
- (4) Som led i den fælles landbrugspolitik er der fastsat særlige sundhedsbestemmelser for produktion og markedsføring af produkter, der er anført i listen i traktatens bilag I.
- (5) Ved hjælp af disse sundhedsbestemmelser har handelsbarriererne for de pågældende produkter kunnet fjernes, hvilket har bidraget til oprettelsen af det indre marked og samtidig sikret et højt niveau for beskyttelse af folkesundheden.
- (6) Disse særlige bestemmelser findes i en lang række direktiver, herunder:
- Rådets direktiv 64/433/EØF af 26. juni 1964 om sundhedsmæssige betingelser for produktion og afsætning af fersk kød<sup>(1)</sup>
  - Rådets direktiv 71/118/EØF af 15. februar 1971 om sundhedsmæssige problemer i forbindelse med produktion og afsætning af fersk fjerkrækød<sup>(2)</sup>
  - Rådets direktiv 77/96/EØF af 21. december 1976 om trikinundersøgelse i forbindelse med indførsel af fersk kød af tamsvin fra tredjelande<sup>(3)</sup>
  - Rådets direktiv 77/99/EØF af 21. december 1976 om sundhedsmæssige problemer i forbindelse med produktion og markedsføring af kødprodukter og visse produkter af animalsk oprindelse<sup>(4)</sup>
  - Rådets direktiv 89/437/EØF af 20. juni 1989 om hygiejne- og sundhedsproblemer i forbindelse med produktion og markedsføring af ægprodukter<sup>(5)</sup>
  - Rådets direktiv 91/492/EØF af 15. juli 1991 om sundhedsmæssige betingelser for produktion og afsætning af levende toskallede bløddyr<sup>(6)</sup>
  - Rådets direktiv 91/493/EØF af 22. juli 1991 om sundhedsmæssige betingelser for produktion og afsætning af fiskerivarer<sup>(7)</sup>
  - Rådets direktiv 91/495/EØF af 27. november 1990 om sundhedsmæssige og dyresundhedsmæssige problemer i forbindelse med produktion og afsætning af kaninkød og kød af opdrættet vildt<sup>(8)</sup>, senest ændret ved akten vedrørende Republikken Østrigs, Republikken Finlands og Kongeriget Sveriges tiltrædelse
  - Rådets direktiv 92/45/EØF af 16. juni 1992 om sundhedsmæssige og dyresundhedsmæssige problemer i forbindelse med nedlægning af vildtlevende vildt og afsætning af kød deraf<sup>(9)</sup>
  - Rådets direktiv 92/46/EØF af 16. juni 1992 om sundhedsbestemmelser for produktion og afsætning af rå mælk, varmebehandlet mælk og mælkebaserede produkter<sup>(10)</sup>

(1) EFT 1963-1964, s. 175. Senest ændret ved direktiv 95/23/EF (EFT L 243 af 11.10.1995, s. 7).

(2) EFT 1971 I, s. 97. Senest ændret ved direktiv 97/79/EF (EFT L 24 af 30.1.1998, s. 31).

(3) EFT L 26 af 31.1.1977, s. 67. Senest ændret ved Kommissionens direktiv 94/59/EF (EFT L 315 af 8.12.1994, s. 18).

(4) EFT L 26 af 31.1.1977, s. 85. Senest ændret ved direktiv 97/76/EF (EFT L 10 af 16.1.1998, s. 25).

(5) EFT L 212 af 22.7.1989, s. 87. Senest ændret ved direktiv 96/23/EF (EFT L 125 af 23.5.1996, s. 10).

(6) EFT L 268 af 24.9.1991, s. 1. Senest ændret ved direktiv 97/79/EF.

(7) EFT L 268 af 24.9.1991, s. 15. Senest ændret ved direktiv 97/79/EF.

(8) EFT L 268 af 24.9.1991, s. 41.

(9) EFT L 268 af 14.9.1992, s. 35. Senest ændret ved direktiv 97/79/EF.

(10) EFT L 268 af 14.9.1992, s. 1. Senest ændret ved direktiv 96/23/EF.



## Onsdag, den 15. maj 2002

- Rådets direktiv 92/48/EØF af 16. juni 1992 om fastsættelse af minimumshygiejnebestemmelser for fiskerivarer fremstillet om bord på visse fartøjer i overensstemmelse med artikel 3, stk. 1, litra a), nr. i), i direktiv 91/493/EØF <sup>(1)</sup>
  - Rådets direktiv 92/118/EØF af 17. december 1992 om dyresundhedsmæssige og sundhedsmæssige betingelser for samhandel med og indførsel til Fællesskabet af produkter, der for så vidt angår disse betingelser ikke er underlagt specifikke fællesskabsbestemmelser, som omhandlet i bilag A, kapitel I, i direktiv 89/662/EØF, og for så vidt angår patogener, i direktiv 90/425/EØF <sup>(2)</sup>
  - Rådets direktiv 94/65/EF af 14. december 1994 om krav til fremstilling og afsætning af hakket kød og tilberedt kød <sup>(3)</sup>.
- (7) Med hensyn til folkesundhed indeholder disse direktiver fælles principper for så vidt angår det ansvar, som producenter af animalske produkter har, myndighedernes forpligtelser, de tekniske krav til strukturen i og driften af virksomheder, der håndterer animalske produkter, de hygiejnekrav, der gælder for disse virksomheder, procedurerne for autorisation af virksomheder, oplagrings- og transportbetingelser, sundhedsmærkning af produkterne mv.
- (8) Mange af disse principper er identiske med principperne i forordning (EF) nr. .../2002 [om fødevarerhygiejne], der *udgør et fælles grundlag* for alle fødevarer.
- (9) *Da der nu findes et fælles grundlag*, kan ovennævnte direktiver forenkles.
- (10) Disse særlige bestemmelser kan forenkles yderligere, ved at eventuelle uoverensstemmelser, der er opstået ved vedtagelsen af dem, fjernes.
- (11) Med indførelsen af HACCP-proceduren (*Hazard Analysis and Critical Control Point System*) skal *ledere af fødevarer virksomheder* udvikle metoder til at kontrollere og reducere eller eliminere biologiske, kemiske eller fysiske risici.
- (12) Ovennævnte fører til en fuldstændig omarbejdning af de særlige hygiejnebestemmelser og til større gennemsigtighed.
- (13) Det principielle formål med at omarbejde de almindelige og særlige hygiejnebestemmelser er at **sikre et højt forbrugerbeskyttelsesniveau med hensyn til fødevarer sikkerhed, således at der gælder de samme retsregler for ledere af fødevarer virksomheder i hele Den Europæiske Union.**
- (14) Det er derfor nødvendigt at bevare, og hvis det kræves for at beskytte forbrugerne, at skærpe de nærmere hygiejnebestemmelser for animalske produkter.
- (15) Primærproduktionen, **som også omfatter fodersektoren**, transporten af dyr, slagtingen og forarbejdningen frem til salgsstedet i detailledet *må* betragtes som dele af et indbyrdes sammenhængende hele, hvor dyresundhed, dyrevelfærd og folkesundhed hører uløseligt sammen.
- (16) Dette kræver kommunikation mellem de forskellige parter i fødevarer kæden **fra primærproduktion til handel.**
- (17) Der kan fastsættes mikrobiologiske kriterier, mål og/eller præstationsstandarder efter de relevante procedurer i forordning (EF) nr. .../2002 [om fødevarerhygiejne]. Indtil der fastsættes nye mikrobiologiske kriterier, gælder kriterierne i ovennævnte direktiver fortsat.

<sup>(1)</sup> EFT L 187 af 7.7.1992, s. 41.

<sup>(2)</sup> EFT L 62 af 15.3.1993, s. 49. Senest ændret ved Kommissionens beslutning 1999/724/EF (EFT L 290 af 12.11.1999, s. 32).

<sup>(3)</sup> EFT L 368 af 31.12.1994, s. 10.

Onsdag, den 15. maj 2002

- (18) For virksomheder, der har begrænset produktionskapacitet til håndtering af animalske fødevarer, og som er udsat for særlige vanskeligheder eller kun leverer til det lokale marked, bør medlemsstaterne have de nødvendige midler til at fastsætte særlige hygiejnebestemmelser, når blot fødevarerens sikkerhed ikke bringes i fare, og der tages hensyn til, at det lokale marked i nogle tilfælde kan gå ud over de nationale grænser.
- (19) Importerede animalske fødevarer bør mindst være af samme eller tilsvarende sundhedsstandard som dem, der produceres i EF, og der må indføres ensartede procedurer for at sørge for, at dette mål nås.
- (20) Som følge af omarbejdningen kan de nugældende hygiejnebestemmelser ophæves. Dette sker ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2002/.../EF af ... [om ophævelse af visse direktiver om levnedsmiddelhigiejne og sundhedsbetingelser for produktion og afsætning af animalske produkter til konsum og om ændring af direktiv 89/662/EØF og 91/67/EØF] <sup>(1)</sup>.
- (21) De produkter, som denne forordning omfatter, er anført i traktatens bilag I.
- (22) Fællesskabslovgivningen om fødevarerhygiejne bør baseres på videnskabelig rådgivning. Derfor bør **Den Europæiske Fødevarerikkerhedsautoritet**, der er oprettet ved **Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 178/2002 af 28. januar 2002 om generelle principper og krav i fødevarerlovgivningen, om oprettelse af Den Europæiske Fødevarerikkerhedsautoritet og om procedurer vedrørende fødevarerikkerhed** <sup>(2)</sup>, høres, når det er nødvendigt.
- (23) For at tage hensyn til den tekniske og videnskabelige udvikling bør der være en procedure til vedtagelse af bestemmelser, som er påkrævet i denne forordning. Der bør ligeledes være en procedure, så der om nødvendigt kan skabes en glidende overgang til det krævede sundhedsniveau.
- (24) Da de foranstaltninger, der er nødvendige for at gennemføre denne forordning, er generelle foranstaltninger, jf. artikel 2 i Rådets afgørelse 1999/468/EF af 28. juni 1999 om fastsættelse af de nærmere vilkår for udøvelsen af de gennemførelsesbeføjelser, der tillægges Kommissionen <sup>(3)</sup>, bør de vedtages efter forskriftsproceduren i afgørelsens artikel 5 -

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

## Artikel 1

## Anvendelsesområde

1. Ved denne forordning fastsættes der **med sigte på ledere af fødevarerikkerheder** særlige hygiejnebestemmelser for animalske fødevarer. **Disse bestemmelser supplerer bestemmelserne i forordning (EF) nr. .../2002 [om fødevarerhygiejne]. De gælder for uforarbejdede og forarbejdede animalske produkter. De gælder også for animalske produkter, som anvendes til fremstilling af produkter, der er sammensat af vegetabiliske produkter og af forarbejdede animalske produkter.**

2. **Bestemmelserne i denne forordnings bilag I gælder ikke for**

- a) **detaileddet, medmindre andet er fastsat**
- b) **primærproduktion af fødevarer til eget forbrug**
- c) **tilberedning af fødevarer til eget forbrug og**
- d) **produkter, der er sammensat af vegetabiliske produkter og af forarbejdede animalske produkter.**

3. **Denne forordning gælder, medmindre der er fastsat andre dyresundheds- og hygiejnemæssige bestemmelser, herunder strengere bestemmelser om forebyggelse af, kontrol med og udryddelse af visse transmissible spongiforme encephalopatier.**

<sup>(1)</sup> EFT L.

<sup>(2)</sup> EFT L 31 af 1.2.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT L 184 af 17.7.1999, s. 23.

Onsdag, den 15. maj 2002

## Artikel 2

### Definitioner

Ved anvendelsen af denne forordning gælder definitionerne **i forordning (EF) nr. 178/2002 og i forordning (EF) nr. .../2002 [om fødevarerhygiejne]**. Derudover gælder **følgende definitioner**:

#### 1. Kød

1.1. kød: alle konsumegnede dele af dyr, **herunder blod**

1.1.1. kød af tamhovdyr: kød af tamkvæg (herunder arterne Bubalus og Bison), *tamsvin*, -får og -geder og tamdyr af hestefamilien

1.1.2. fjerkrækød: kød af opdrættet fjerkræ, herunder fjerkræ, der ikke betragtes som tamfjerkræ, men som opdrættes som tamfjerkræ (opdrættet fuglevildt)

1.1.3. kød af lagomorfer: kød af kaniner og harer og gnavere opdrættet til konsum

1.1.4. kød af vildtlevende vildt: kød af:

- vildtlevende jagtbare landpattedyr, herunder pattedyr, der lever frit i indhegnede områder på samme betingelser som vildtlevende vildt
- vildtlevende jagtbare fugle

1.1.5. kød af opdrættet vildt: kød af opdrættede vilde parrettåede hovdyr (herunder hjortedyr og dyr af svinefamilien) og opdrættede strudsefugle.

1.2. vildtlevende storvildt: **dyrearter**, der i national jagtlovgivning er klassificeret som storvildt:

- **hårvildt: vildtlevende pattedyr af ordenen Artiodactyla, Perissodactyla og Marsupialia og andre pattedyrarter**
- **fjervildt: vildtlevende fuglearter**

1.3. vildtlevende småvildt: vildtlevende fuglevildt og vildtlevende pattedyr, der ikke er klassificeret som storvildt

1.4. slagtekrop (af tamhovdyr): hele et slagtet tamhovdyrs krop efter afblødning, udtagning af organer, afskæring af lemmerne i forknæled og haseled, af hoved, hale og eventuelt yver og endvidere for kvæg, får, geder og heste efter afhudning

1.5. slagtekrop (af fjerkræ): hel fjerkrækrop efter afblødning, plukning og udtagning af organer; dog er udtagning af hjerte, lever, lunger, kråse, kro og nyrer og afskæring af fødder i haseled, af hoved og af luft- og spiserør ikke obligatorisk

1.6. »New York dressed« fjerkræ: fjerkrækroppe til senere udtagning

1.7. fersk kød: kød, herunder kød, der er vakuumpakket eller pakket i kontrolleret atmosfære, og som med undtagelse af køling, frysning eller lynfrysning ikke har undergået nogen behandling, der forlænger holdbarheden

1.8. slagteaffald: kød, for så vidt det ikke hører til slagtekroppen, også selv om det stadig er i naturlig forbindelse med slagtekroppen

1.9. organer: slagteaffald fra bryst-, bug- og bækkenhule, inklusive luft- og spiserør, og hos fjerkræ og fugle kroen

1.10. slagteri: en virksomhed til slagtning af dyr, hvis kød skal sælges til konsum, inklusive arealer, der er til rådighed i forbindelse hermed til opstaldning af dyr, der afventer slagtning det pågældende sted

Onsdag, den 15. maj 2002

1.11. opskæringsvirksomhed: en virksomhed, der udbener og/eller opskærer slagtekroppe, dele af slagtekroppe og andre spiselige dele af dyr, herunder lokaler ved salgssteder, hvor dette arbejde udføres med henblik på levering til forbrugerne, eller andre salgssteder

1.12. vildtindsamlingscentral: en virksomhed, hvor nedlagt vildtlevende vildt anbringes, indtil det transporteres til en vildthåndteringsvirksomhed

1.13. **vildtforarbejdningsvirksomhed**: en virksomhed, der **forarbejder nedlagt vildt med henblik på udnyttelse af kødet fra vildtlevende vildt til kommercielle formål**

1.14. hakket kød: udbenet kød, som er findelt eller hakket i en hakkemaskine med snegl

1.15. maskinudbenet kød: produkt, der fremkommer ved mekanisk adskillelse af kød, der sidder tilbage på knoglerne efter udbening, således at kødets cellestruktur ødelægges

1.16. tilberedt kød: fersk kød, herunder hakket kød, der er tilsat fødevarer, smagskorrigerende stoffer eller tilsætningsstoffer, eller som har undergået en behandling, der ikke er tilstrækkelig til at ændre kødets interne cellestruktur og dermed fjerne dets karakter af fersk kød

## 2. Levende toskallede bløddyr

2.1. toskallede bløddyr: bløddyr af klassen Lamellibranchiata, der filtrerer føden, inden den optages, herunder også pighuder, sækdyr og havsnegle

2.2. marine biotoksiner: giftstoffer, der ophobes i toskallede bløddyr, som lever af plankton, der indeholder disse toksiner

2.3. konditionering: midlertidig opbevaring af levende toskallede bløddyr, der kommer fra klasse A-områder, **fra et rensecenter, hvor de er blevet rensset, eller fra et ekspeditionscenter** i tanke eller i andre anlæg med rent havvand eller på naturlige voksesteder for at fjerne sand, mudder eller slim og for at **bevare eller** forbedre de organoleptiske egenskaber **og forud for emballering sikre en god sundhedstilstand**

2.4. producent: fysisk eller juridisk person, der høster levende toskallede bløddyr fra et produktionsområde med alle former for hjælpemidler for at håndtere og afsætte dem

2.5. produktionsområde: hav-, delta- eller laguneområde med naturlige voksesteder for toskallede bløddyr eller steder, der anvendes til dyrkning af toskallede bløddyr, og hvorfra der høstes levende toskallede bløddyr

2.6. genudlægningsområde: hav-, delta- eller laguneområde, der er godkendt af myndighederne, og som er klart afgrænset og afmærket ved hjælp af bøjer, pæle eller andre fastgjorte anordninger, og som udelukkende er beregnet til naturlig rensning af levende toskallede bløddyr

2.7. ekspeditionscenter: godkendt landbaseret eller vandbaseret anlæg til modtagelse, konditionering, vaskning, rengøring, sortering og indpakning af levende toskallede bløddyr, som er egnet til konsum

2.8. renseanlæg: godkendt anlæg med tanke, som tilføres rent havvand, og hvori de levende toskallede bløddyr anbringes i tilstrækkeligt lang tid til, at de bliver mikrobiologisk dekontamineret, så de bliver egnet til konsum

2.9. genudlægning: en proces, der består i under myndighedernes tilsyn at overføre levende toskallede bløddyr til godkendte hav-, delta- eller laguneområder i tilstrækkeligt lang tid til, at de dekontamineres. Flytning af toskallede bløddyr til mere lovende områder med henblik på yderligere vækst er ikke omfattet af definitionen

**Onsdag, den 15. maj 2002**

2.10. fækale colibakterier: fakultativt aerobe, gramnegative, ikke-sporedannende, cytochromoxidasenegative stavbakterier, der kan fermentere laktose under gasudvikling ved tilstedeværelse af galdesalte eller andre overfladeaktive stoffer med tilsvarende væksthæmmende egenskaber ved  $44^{\circ}\text{C} \pm 0,2^{\circ}\text{C}$  inden for 24 timer

2.11. *E. coli*: fækale colibakterier, der kan omdanne tryptophan til indol ved  $44^{\circ}\text{C} \pm 0,2^{\circ}\text{C}$  inden for 24 timer

2.12. rent havvand: havvand, brakvand eller saltvand fremstillet af ferskvand, som er fri for mikrobiologisk forurening, skadelige stoffer og/eller toksisk marint plankton i sådanne mængder, at det kan skade de toskallede bløddyr og fiskerivarernes sundhedskvalitet. ***Når forsyningsforholdene berettiger det, renses dette vand via en hensigtsmæssig behandling.***

### 3. Fiskerivarer

3.1. fiskerivarer: alle vildtlevende eller opdrættede saltvands- og ferskvandsdyr, undtagen levende toskallede bløddyr, havpattedyr og frøer, og dele deraf, herunder deres rogn og mælke

3.2. akvakulturprodukter: alle fiskerivarer, der er blevet til og er opdrættet under kontrollerede forhold, indtil de *markedsføres* som fødevarer, samt saltvands- og ferskvandsfisk og -krebsdyr, der fanges som unge i deres naturlige miljø og opdrættes, indtil de når den ønskede handelsstørrelse til konsum. Fisk og krebsdyr af handelsstørrelse, som fanges i deres naturlige miljø og opbevares levende, indtil de sælges på et senere tidspunkt, betragtes ikke som akvakulturprodukter, hvis de blot holdes i live, uden at der gøres forsøg på at øge deres størrelse eller vægt

3.3. fabriksfartøj: ethvert fartøj, også fiskerfartøj, om bord på hvilket fiskerivarerne undergår en eller flere af følgende processer efterfulgt af indpakning: filetering, udskæring, flåning, hakning eller forarbejdning; fiskerfartøjer, hvor der kun koges krebsdyr eller bløddyr om bord, betragtes ikke som fabriksfartøjer

3.4. frysefartøj: ethvert fartøj, også fiskerfartøj, om bord på hvilket der fryses fiskerivarer efter eventuel afblødning, hovedskæring, rensning og fjernelse af finner. Om nødvendigt efterfølges dette arbejde af indpakning og/eller emballering

3.5. maskinudbenet fiskekød: kød, der er udvundet mekanisk af rensede, hel fisk eller af ben efter filetering

3.6. rent havvand: se definitionen i punkt 2.12

3.7. rent flod- eller søvand: flod- eller søvand, der er fri for mikrobiologisk forurening og skadelige stoffer i sådanne mængder, at det kan skade fiskerivarernes sundhedskvalitet.

### 4. Æg

4.1. æg: fugleæg i skal, som er egnet til direkte konsum eller fremstilling af ægprodukter, undtagen æg med brud, rugede eller kogte æg

4.2. flydende æg: ubehandlet ægindhold efter fjernelse af skallen

4.3. ægproducerende bedrift: bedrift, der producerer æg til konsum

4.4. knækæg: æg med defekt skal, uden brud og med ubrudte hinder.

Onsdag, den 15. maj 2002

## 5. Mælk

5.1. mælk: sekretion fra mælkekirtlerne, fri for råmælk

5.2. rå mælk: **uforandret** mælk **fra husdyr**, der ikke er blevet opvarmet til over 40 °C **og ikke har været genstand for yderligere behandling**

5.3. mælkeproducerende bedrift: en bedrift, hvor der holdes **husdyr** med henblik på mælkeproduktion

5.4. mejeri: en virksomhed, der forarbejder mælk eller videreforarbejder forarbejdet mælk

## 6. Frølår og snegle

6.1. frølår: de bageste dele af kroppen, afskåret på tværs bag forlemmerne, udtaget og flået, af arten Rana (frøfamilien)

6.2. snegle: landsnegle af arten Helix pomatia Linné, Helix aspersa Muller, Helix lucorum og arter af Achatinides-familien.

7. Forarbejdede **produkter**

7.1. **kødprodukter**: produkter, der fremkommer ved behandling af kød

7.2. fiskeprodukter: fiskerivarer, der er behandlet

7.3. ægprodukter: produkter, der fremkommer ved behandling af æg, deres forskellige bestanddele eller blandinger deraf efter fjernelse af skal og hinder. De kan delvis suppleres med andre fødevarer eller tilsetningsstoffer. De kan være i flydende, koncentreret, tørret, krystalliseret, frossen, lynfrossen eller koaguleret form

7.4. mejeriprodukter: produkter, der fremkommer ved behandling af rå mælk, såsom varmebehandlet konsummælk, mælkepulver, valle, smør, ost, yoghurt (også tilsat syre, salt, krydderier eller frugt) og rekonstitueret konsummælk

7.5. afsmeltet animalsk fedt: fedt fremkommet ved afsmeltning af kød, herunder knogler, og bestemt til konsum

7.6. grever: de proteinholdige rester fra afsmeltning efter delvis adskillelse af fedt og vand

7.7. gelatine: naturligt, opløseligt protein, også geldannende, som fremkommer ved delvis hydrolyse af kollagen fremstillet af knogler, huder og skind og sener fra dyr (herunder fisk og fjerkræ)

7.8. behandlede maver, blærer og tarme: maver, blærer og tarme, der er behandlet, herunder saltet, varmebehandlet eller tørret, efter at de er udtaget og rensat

## 8. Andre definitioner

8.1. sammensatte produkter: fødevarer, der både indeholder animalske og vegetabiliske produkter, som kan være uforarbejdede eller forarbejdede

8.2. ompakning: fjernelse af produktets oprindelige indpakning for at erstatte den med en ny indpakning efter eventuel fysisk behandling af det uindpakkede produkt, såsom opskæring eller skiveskæring

8.3. engrosmarked: en fødevarer virksomhed, der omfatter flere separate enheder, som har fælles anlæg og afdelinger, hvor der sælges fødevarer til fødevarer virksomheder og ikke til den endelige forbruger.

Onsdag, den 15. maj 2002

### Artikel 3

#### Registrering og autorisation af virksomheder

1. Ledere af fødevareraktiviteter må kun markedsføre animalske fødevarer, der er fremstillet i Fællesskabet, når disse udelukkende er forarbejdet i virksomheder, der
  - a) opfylder kravene i bilag I og
  - b) er registreret hos myndighederne samt, hvis det kræves i henhold til stk. 2, autoriseret af disse.
2. Med forbehold af artikel 9, stk. 2, i forordning (EF) nr. .../2002 [om fødevarerhygiejne] skal virksomheder, der forarbejder animalske produkter hen hørende under bestemmelserne i bilag I, bortset fra virksomheder i primærproduktionsleddet eller transportleddet, autoriseres af myndighederne i henhold til stk. 3, før de påbegynder deres aktiviteter.
3. Myndighederne autoriserer kun virksomheder, hvis det ved en inspektion forud for påbegyndelsen heraf er fastslået, at betingelserne i denne forordning er opfyldt. Myndighederne kan dog autorisere en virksomhed midlertidigt
  - a) når den første inspektion har vist, at de relevante strukturelle betingelser i denne forordning er opfyldt, i afventning af en ny inspektion, hvor det skal kontrolleres, om også de driftsmæssige betingelser er opfyldt, eller
  - b) når en virksomhed kun producerer små mængder fødevarer og generelt kun til det lokale marked, i afventning af en inspektion.
4. Forordning (EF) nr. .../2002 [om nærmere bestemmelser for tilrettelæggelsen af den officielle kontrol af animalske produkter til konsum] indeholder konkrete bestemmelser om registrering og autorisation.

### Artikel 4

#### Sundhedsmærkning

1. Embedsdyrlægen er ansvarlig for mærkningen af kød og fører med henblik herpå tilsyn med mærkningen og sørger for forsvarlig opbevaring af det sundhedsstempel, der skal bruges på kødet, og som først må udleveres til hjælpepersonalet eller virksomhedens ansatte på det tidspunkt, hvor mærkningen skal finde sted, og kun i den dertil nødvendige periode.

Det er ikke tilladt at fjerne sundhedsmærkerne, medmindre kødet forarbejdes yderligere på en anden selvstændigt autoriseret virksomhed, hvor det oprindelige mærke skal erstattes af et mærke med virksomhedens eget nummer.
2. Når kødkontrollen er afsluttet, mærkes de hele og halve kroppe, fjerdingerne og de halve kroppe opskåret i tre stykker med et farvestempel eller brændemærkes på den udvendige side, således at oprindelsesslagteriet let kan identificeres.
3. Levere brændemærkes, medmindre de indpakkes eller emballeres.
4. På opskåret kød og emballeret, opskåret slagteaffald fra en opskæringsvirksomhed anbringes mærket på en etiket, der fastgøres på emballagen eller trykkes på emballagen. Hvis det opskårne kød eller slagteaffald er indpakket, kan etiketten dog anbringes på indpakningen på en sådan måde, at etiketten går i stykker, når indpakningen åbnes.
5. Sundhedsmærket kan indeholde navnet på den embedsdyrlæge, der har foretaget kødkontrollen.

Onsdag, den 15. maj 2002

## Artikel 5

### Særlige betingelser

1. Medlemsstaterne kan tilpasse bestemmelserne i kapitel I og II i bilag I for at tilgodese de virksomheder, der ligger i områder med særlig vanskelige geografiske forhold, og som kun leverer til det lokale marked. Hygiejnen må ikke bringes i fare. Anmoder medlemsstaterne Kommissionen om en sådan tilpasning, anvendes proceduren i artikel 10, stk. 2.

Ved virksomheder, der leverer til det lokale marked, forstås slagterier og opskæringsvirksomheder, der markedsfører deres kød i nærheden af det sted, hvor slagterierne og opskæringsvirksomhederne ligger.

2. Hvis det er nødvendigt, kan der efter samme procedure fastsættes særlige betingelser med hensyn til produktionsmetoder og råvarer, som efter videnskaben, eksisterende praksis eller traditionen bevisligt indgår i produktionsprocessen, og som kan dokumenteres at være uden skadelig indvirkning på fødevarens hygiejniske kvalitet.

## Artikel 6

### Yderligere garantier

Med hensyn til salmonella gælder følgende bestemmelser for okse- og svinekød, fjerkrækød og æg til Sverige og Finland:

- a) Sendingerne underkastes en mikrobiologisk undersøgelse på oprindelsesvirksomheden.
- b) Sendinger af okse-, svine- og fjerkrækød underkastes ikke den i litra a) nævnte undersøgelse, hvis de sendes til en virksomhed med henblik på pasteurisering, sterilisering eller anden behandling med tilsvarende virkning.
- c) Der foretages ikke den i litra a) omhandlede undersøgelse af kød fra virksomheder, der er omfattet af et operationelt program, som Kommissionen efter proceduren i artikel 10, stk. 2, har anerkendt som svarende til det program, der er godkendt for Sverige og Finland.

## Artikel 7

### Generel forpligtelse

Ud over at overholde bestemmelserne i forordning (EF) nr .../2002 [om fødevarerhygiejne] sørger ledere af fødevarer virksomheder for, at animalske fødevarer fremstilles og markedsføres i overensstemmelse med bilag I til nærværende forordning.

Ethvert stof undtagen drikkevand, der bruges på produkter for at mindske sundhedsfaren, samt betingelserne for anvendelse heraf skal godkendes efter proceduren i artikel 10, stk. 2, efter udtalelse fra Den Europæiske Fødevarer sikkerhedsautoritet. Gennemførelsen af denne bestemmelse sker med forbehold af, at bestemmelserne i denne forordning i øvrigt anvendes korrekt.

## Artikel 8

### Import fra tredjelande

Animalske fødevarer, der importeres fra tredjelande, skal være i overensstemmelse med bestemmelserne i bilag II til denne forordning.



Onsdag, den 15. maj 2002

Artikel 9

Ændring af bilag og gennemførelsesforanstaltninger

Efter proceduren i artikel 10, stk. 2

1. kan bestemmelserne i bilagene til denne forordning ophæves, ændres, tilpasses eller suppleres for at tage hensyn til udarbejdelsen af kodekser for god praksis, af fødevarer sikkerhedsprogrammer, således som disse er gennemført af ledere af fødevarer virksomheder, nye risikovurderinger og eventuel fastsættelse af fødevarer sikkerhedsmål og/eller præstationsstandarder
2. **vedtages der** gennemførelsesforanstaltninger med henblik på ensartet gennemførelse af bilagene
3. **tages hele indholdet af bilagene op til revision mindst hvert femte år, efter at denne forordning er trådt i kraft, med henblik på at sikre dens fortsatte forenelighed med den teknologiske udvikling og under hensyntagen til erfaringerne med gennemførelsen af dens bestemmelser i praksis.**

Artikel 10

Den stående komité-procedure

1. Kommissionen bistås af **Den Stående Komité for Fødevarekæden og Dyresundhed**, der er nedsat ved **forordning (EF) nr. 178/2002**.
2. Når der henvises til dette stk., anvendes artikel 5 i afgørelse 1999/468/EF, jf. dennes artikel 7, stk. 3, og artikel 8.
3. Fristen i artikel 5, stk. 6, i afgørelse 1999/468/EF fastsættes til tre måneder.

Artikel 11

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i De Europæiske Fællesskabers Tidende.

Den anvendes fra ... <sup>(1)</sup>

Udfærdiget den

På Europa-Parlamentets vegne  
formand

På Rådets vegne  
formand

<sup>(1)</sup> Et år efter ikrafttrædelsen.

Onsdag, den 15. maj 2002

## BILAG I

## SÆRLIGE BESTEMMELSER

## AFSNIT 1

## Mærkning

1. Hvis virksomheder skal autoriseres i henhold til **artikel 3**, gælder følgende:
  - a) Autoriserede virksomheder tildeles et autorisationsnummer, som suppleres med koder for de typer animalske produkter, der fremstilles. For engrosmarkeder kan autorisationsnummeret suppleres med et sekundært nummer, der angiver enheder eller grupper af enheder, som sælger eller fremstiller animalske produkter.
  - b) Medlemsstaterne fører ajourførte lister over autoriserede virksomheder med deres respektive autorisationsnumre.

Endvidere kræves der også autorisation af engrosmarkeder, hvor der håndteres uforarbejdede eller forarbejdede animalske produkter.

2. Hvis det kræves i henhold til dette bilag, skal animalske produkter være forsynet med et ovalt sundhedsmærke i henhold til følgende bestemmelser:

- a) Sundhedsmærket skal anbringes under eller umiddelbart efter fremstillingen på virksomheden på en sådan måde, at det ikke kan genanvendes.
- b) Sundhedsmærket skal være let læseligt og må ikke kunne slettes. Kontrolmyndighederne skal tydeligt kunne se sundhedsmærket.
- c) Sundhedsmærket skal **mindst** være forsynet med følgende oplysninger:
  - afsenderlandets navn, som kan skrives helt ud eller angives med en forkortelse:  
A, B, DK, D, EL, E, F, FIN, IRL, I, L, NL, P, S, UK
  - virksomhedens autorisationsnummer
- d) Sundhedsmærket kan, afhængigt af hvordan de forskellige animalske produkter præsenteres, anbringes direkte på produktet, indpakningen eller emballagen eller påtrykkes en etiket, der fastgøres på produktet, indpakningen eller emballagen. Sundhedsmærket kan også bestå af en uaftagelig mærkeplade af et solidt materiale.

Når det drejer sig om animalske produkter i transportcontainere eller engroseballager, der skal yderligere håndteres, forarbejdes eller indpakkes på en anden virksomhed, kan sundhedsmærket anbringes uden på containeren eller emballagen. I så fald skal *lederen af den modtagende fødevarer virksomhed* føre bog over mængderne af animalske produkter, deres type, oprindelse og destination.
- e) Det er ikke nødvendigt at sundhedsmærke individuelle animalske produkter i en detailsalgspakning, hvis sundhedsmærket er anbragt uden på den pågældende detailsalgspakning.
- f) Når sundhedsmærket anbringes direkte på de animalske produkter, skal farverne være godkendt i henhold til EF-bestemmelserne om anvendelse af farvestoffer i fødevarer.
- g) Hvis animalske produkter udpakkes og siden ompakkes, håndteres eller videreforarbejdes på en anden virksomhed, skal denne virksomhed anbringe sit eget sundhedsmærke på produktet. **I ledsagedokumenterne angives den oprindelige fremstillingsvirksomhed eller i givet fald den forudgående leverandør.**

Produkter, der ikke skal forsynes med ovennævnte sundhedsmærke, skal være forsynet med et mærke, der kan bruges til at spore produkternes oprindelse, og som tydeligt adskiller sig fra det ovale **sundhedsmærke**.

Onsdag, den 15. maj 2002

3. **Dette** bilag gælder, medmindre der er fastsat andre dyresundhedsbestemmelser og strengere bestemmelser for at forebygge og bekæmpe *transmissible* spongiforme **encephalopatier**.

## KAPITEL I

### BETINGELSER FOR SLAGTERIER

Slagterier skal være opført og udstyret i overensstemmelse med følgende betingelser:

1. De skal have egnede, hygiejniske opstaldningslokaler eller, hvis klimaforholdene tillader det, ventefolde, der er lette at rengøre og desinficere. Anlæggene skal have faciliteter til vanding og **tilstrækkelige muligheder for** fodring af dyrene. Bortledningen af spildevand må ikke bringe fødevarerens sikkerhed i fare.

**De skal også** have særskilte aflåselige **opstaldningslokaler** eller, hvis klimaforholdene tillader det, folde med særskilt afløb til syge eller mistænkte dyr beliggende på et sådant sted, at andre dyr ikke bliver kontamineret, **medmindre myndighederne vurderer, at det ikke er nødvendigt**.

Opstaldningslokalerne skal være af en sådan størrelse, at dyrevelfærdsreglerne overholdes. De skal være udformet, så det er let at foretage levende syn og identificere dyrene eller grupperne af dyr.

2. De skal have et slagtelokale og, hvis det er relevant, et tilstrækkeligt antal **områder** til det arbejde, der skal udføres, og skal være opført på en sådan måde, at kødet ikke forurenes, idet følgende krav skal være opfyldt:

- a) der skal være en særskilt afdeling til bedøvelse og aflødning
- b) ved slagtning af svin skal skoldning, afhåring, skrabning og svidning af dyrene foregå adskilt fra andet arbejde
- c) der skal være installationer, så kødet ikke kommer i berøring med gulve, vægge eller udstyr
- d) anvendes der slagtekæder, skal de være udformet, så slagteprocessen skrider kontinuerligt frem og der undgås krydskontaminering mellem de forskellige dele af slagtekæderne

er der *mere end én slagtekæde* på den samme virksomhed, skal disse kæder være adskilt på behørig måde for at undgå krydskontaminering

**ved håndværksmæssig slagtning og slagtning på ét sted skal ophængningsfaciliteterne være udformet på en sådan måde, at de forskellige arbejdsgange så vidt muligt kan udføres på det hængende dyr og gulvkontakt undgås**

- e) følgende arbejde skal udføres adskilt fra kødfremstillingen:
  - tømning af maver og tarme, **medmindre myndighederne i hvert enkelt tilfælde tillader, at disse arbejdsgange foregår på forskellige tidspunkter i slagtelokalet**
  - videre håndtering af tarme og kallun, hvis dette arbejde udføres på slagteriet
  - behandling og rensning af andet slagteaffald; afhudede hoveder skal håndteres i tilstrækkelig afstand fra kød og andet slagteaffald, hvis dette arbejde udføres på slagteriet uden dog at finde sted på slagtekæden
- f) der skal være en særlig afdeling til emballering af slagteaffald, hvis dette arbejde udføres på slagteriet
- g) der skal være et tilstrækkeligt beskyttet område til ekspedition af kød.

3. De skal have faciliteter til at desinficere værktøj med mindst 82° varmt vand eller et alternativt system med tilsvarende virkning.

Onsdag, den 15. maj 2002

4. Håndvaskene til det personale, der håndterer uindpakket kød, skal være udstyret med haner, der ikke er håndbetjente. **Andre tekniske installationer skal være udformet således, at en kontaminering ikke kan viderebringes.**
5. Der skal være aflåselige lokaler til kølelagring af kasseret kød og opbevaring af produkter, der er uegnede til konsum.
6. Der skal være et separat sted med de nødvendige faciliteter til rengøring og desinfektion af transportmidler til dyr. Disse steder og faciliteter er ikke obligatoriske, hvis der findes officielt godkendte steder og faciliteter i nærheden.
7. De skal have aflåselige lokaler, der er forbeholdt slagtning af syge og mistænkte dyr. Dette er ikke nødvendigt, hvis slagtingen af disse dyr finder sted på andre virksomheder, der er autoriseret hertil af myndighederne, eller ved afslutningen af den normale slagteperiode. Lokalerne skal rengøres og desinficeres under officielt tilsyn, inden slagtingen genoptages.
8. Hvis der opbevares gødning og mave- og tarmindehold på slagteriets område, skal der være et specielt areal eller aflukke hertil.
9. **Der skal være tilstrækkeligt udstyrede, aflåselige faciliteter eller om nødvendigt et lokale, som udelukkende er til dyrlægens rådighed.**
10. **Samtlige arbejdsgange ved slagtning af rensdyr til handel inden for Fællesskabet kan foregå i mobile slagteenheder i henhold til bestemmelserne for kød af tamhovdyr. Betingelserne for anvendelse af mobile slagteenheder til slagtning af andre arter fastsættes efter proceduren i artikel 10, stk. 2, og efter udtalelse fra Den Europæiske Fødevarerikkerhedsautoritet.**

## KAPITEL II

## BETINGELSER FOR OPSKÆRINGSVIRKSOMHEDER

Opskæringsvirksomheder skal:

1. være opført, så arbejdet skrider kontinuerligt frem, **og der skal træffes foranstaltninger for at undgå krydskontaminering af kødet**
2. have rum til separat oplagring af emballeret og uindpakket kød, medmindre det oplagres på forskellige tidspunkter
3. have opskæringslokaler, der er udstyret, så kølekæden ikke afbrydes under opskæringen, **og opfylder kravene i kapital IV i dette afsnit**
4. have håndvaske med haner, der ikke er håndbetjente, til det personale, som håndterer uindpakket kød. **Tekniske installationer skal være udformet således, at en kontaminering ikke kan viderebringes**
5. have faciliteter til at desinficere værktøj med mindst 82° varmt vand eller et alternativt system med tilsvarende virkning.

## KAPITEL III

## SLAGTEHYGIEJNE

1. Dyr skal slagtes hurtigst muligt efter ankomsten til slagteriet. Dyrene skal dog hvile, før de slagtes, hvis det kræves af **hensyn til dyrevelfærd og for at sikre kødet tilstrækkelig holdbarhed og kvalitet.** Kun levende dyr til slagting må bringes ind i slagtelokalet bortset fra dyr, der er nødslagt uden for

**Onsdag, den 15. maj 2002**

slagteriet, opdrættet vildt, der er slagtet på produktionsstedet, og vildtlevende vildt.

Dyr, der er døde **inden bedøvelse eller afblødning**, må ikke anvendes til konsum.

2. Dyrene skal **være rene**.

3. Før slagtingen skal dyrene undersøges af **en dyrlæge, som er udpeget** af myndighederne. Slagteriernes ledere skal følge myndighedernes instrukser, for at det levende syn kan gennemføres under passende forhold.

4. Slagtedyret, som bringes ind i slagtelokalet, skal slagtes hurtigst muligt.

5. Bedøvelse, afblødning, afhudning, behandling og udtagning af organer foretages hurtigst muligt og på en sådan måde, at kødet ikke bliver forurenet. Det skal især sikres, at:

- luft- og spiserøret forbliver intakte under afblødningen undtagen *ved slagting efter religiøs sædvane*.
- hudens yderside ikke kommer i berøring med slagtekroppen under afhudningen, og at personer og udstyr, der kommer i kontakt med hudernes yderside, ikke rører kødet.
- der træffes foranstaltninger til at undgå, at fordøjelseskanalens indhold flyder ud ved udtagningen af organer, og at organerne udtages hurtigst muligt efter bedøvelsen.
- fjernelsen af yveret ikke resulterer i, at slagtekroppen forurenes med mælk **eller kolostrum**.

6. Dyrene, **bortset fra svin**, skal afhudes fuldstændigt; det er dog ikke nødvendigt at afhude hovedet

- når det drejer sig om kalve- og fårehoveder, hvis hovederne håndteres på en sådan måde, at kødet ikke forurenes
- hvis hovederne, herunder tunge og hjerne, ikke er til konsum.

Svin, der ikke afhudes, skal straks have børsterne fjernet. Risikoen for, at kødet forurenes med skoldevand, skal begrænses mest muligt. Der må kun anvendes godkendte tilsætningsstoffer hertil, hvis svinene bagefter skylles grundigt med drikkevand.

7. Slagtekroppene må ikke være synligt forurenet med fækalier. Synlig forurening skal bortskæres.

8. Slagtekroppe og slagteaffald må ikke komme i berøring med gulve, vægge eller arbejdsplatforme.

9. Efter slagtingen skal myndighederne foretage en kødkontrol. Slagteriernes ledere skal følge myndighedernes instrukser, for at kødkontrollen kan gennemføres under passende forhold.

De dele af de slagtede dyr, der er fjernet før undersøgelsen efter slagting, skal fortsat kunne identificeres som hørende til en given slagtekrop. Penis kan dog straks fjernes, hvis den ikke udviser sygdomstegn eller læsioner.

Begge nyrer skal løsnes fra fedtkapslen og den perirenale kapsel.

Hvis blod eller slagteaffald fra flere dyr anbringes i samme beholder, inden undersøgelsen efter slagting er afsluttet, skal hele indholdet erklæres for uegnet til konsum, hvis slagtekroppen af et eller flere af disse dyr er blevet erklæret for uegnet til konsum.

Slagtekroppe og slagteaffald må ikke komme i berøring med hinanden, før undersøgelsen efter slagting er afsluttet.

Onsdag, den 15. maj 2002

10. Når undersøgelsen efter slagtning er afsluttet,
- skal tonsillerne fra kvæg på under seks uger, svin og **dyr af hestefamilien** fjernes hygiejnisk
  - skal de dele, der er uegnet til konsum, **hurtigst muligt** fjernes fra virksomhedens rene afdeling
  - må kød, der er kasseret eller erklæret uegnet til konsum, og biprodukter, der ikke kan benyttes som fødevarer, ikke komme i kontakt med kød, der er erklæret egnet til konsum.
  - skal organer eller dele af organer, der ikke er fjernet fra slagtekroppen før kødkontrollen, bortset fra nyrerne, eller medmindre andet er fastsat, så vidt muligt og hurtigst muligt fjernes helt.
11. Når slagtningen og kødkontrollen er afsluttet, skal kødet opbevares i henhold til *kapitel VI* i dette afsnit.
12. På virksomheder, der er autoriseret til slagtning af forskellige dyrearter eller til håndtering af kroppe af opdrættet eller vildtlevende vildt, skal der træffes foranstaltninger til at undgå krydskontaminering, ved at de forskellige arter behandles adskilt enten på forskellige tidspunkter eller i forskellige lokaler. Der skal være separate faciliteter til at modtage og opbevare slagtekroppe af opdrættet vildt, der er slagtet på bedriften, og kroppe af vildtlevende vildt.

#### KAPITEL IV

##### HYGIEJNE UNDER OPSKÆRING OG UDBENING

1. Slagtekroppe af tamhovdyr kan deles i halve kroppe, og halve kroppe kan deles i fjerdinge eller højst tre stykker på autoriserede slagterier. Yderligere opskæring og udbening skal finde sted på en opskæringsvirksomhed.
2. Arbejdet med kødet skal tilrettelægges på en sådan måde, at der undgås vækst af patogene mikroorganismer eller dannelse af toksiner eller andre patogene stoffer, og i den forbindelse gælder især følgende:
- a) Kød til opskæring skal bringes ind i arbejdslokalerne, efterhånden som der er brug for det.
  - b) Mens kødet opskæres, udbenes, skæres i skiver eller terninger, indpakkes og emballeres, må nedkølingen af det ikke afbrydes.

Kød, der udbenes og opskæres, inden den oplagrings- og transporttemperatur, der er fastsat i *kapitel VI* i dette afsnit, er nået, skal bringes direkte fra slagtelokalet til opskæringslokalet eller også anbringes i et kølerum, til det skal bruges. Kød og slagteaffald skal straks efter opskæring og eventuelt emballering nedkøles til henholdsvis 7 °C og 3 °C.

- c) På virksomheder, der er autoriseret til opskæring af forskellige dyrearter, skal der træffes foranstaltninger til at undgå krydskontaminering, eventuelt ved at de forskellige arter behandles adskilt enten på forskellige tidspunkter eller i forskellige **lokaler**.

#### KAPITEL V

##### NØDSLAGTNING

1. Kød fra dyr, der er blevet nødslagtet som følge af alvorlige fysiologiske forstyrrelser eller funktionsforstyrrelser, må ikke anvendes til konsum.

Onsdag, den 15. maj 2002

2. Kød fra dyr, der er nødslagtet uden for slagteriet efter en ulykke, frigives til konsum på det lokale marked, hvis følgende krav er opfyldt:
- Dyret undersøges af en dyrlæge før slagtning. Dyret kan dog slagtes, før det er undersøgt af en dyrlæge, hvis det kræves af velfærdsårsager.
  - Dyret aflives efter bedøvelse og aflødes, og organerne udtages eventuelt på stedet. Dyrlægen kan i særlige tilfælde tillade aflivning ved skydning.
  - Det aflivede og aflødte dyr transporteres hurtigst muligt efter aflivningen til et dertil autoriseret slagteri under tilfredsstillende hygiejneforhold. Hvis det aflivede dyr ikke kan bringes til et sådant slagteri inden for **to timer**, skal det transporteres i en container eller et transportmiddel, hvori omgivelsestemperaturen er på mellem 0 °C og 4 °C. Organerne skal udtages hurtigst muligt. Hvis der går for lang tid mellem slagtning og udtagning af organer, kan embedsdyrlægen forlange, at der skal foretages særlig kontrol ved undersøgelsen efter slagtning. Hvis organerne udtages på stedet, skal de følge med slagtekroppen til slagteriet.
  - Det slagtede dyr og eventuelle organer transporteres hygiejnisk til slagteriet og ledsages af et certifikat, der er udstedt af den dyrlæge, som har beordret dyret slagtet, med en erklæring om resultatet af undersøgelsen før slagtning, angivelse af slagtetidspunktet og oplysning om, hvilken behandling dyret eventuelt har fået, og hvis det er relevant, resultatet af kontrollen af organerne.
  - Det slagtede dyr erklæres helt eller delvis egnet til konsum efter en grundig **kødkontrol suppleret** med en bakteriologisk undersøgelse og en undersøgelse for restkoncentrationer.
  - Kødet forsynes ikke med sundhedsmærket, men med et identifikationsmærke, som myndighederne har **godkendt**.

## KAPITEL VI

### OPLAGRING, TRANSPORT OG MODNING

1. Kød og slagteaffald skal efter kødkontrollen nedkøles efter en konstant faldende temperaturkurve til en indre temperatur på henholdsvis højst 7 °C og 3 °C, medmindre det opskæres og udbenes varmt. Under nedkølingen skal der være passende ventilation for at undgå kondensation på kødets overflade.

Af tekniske grunde, der hænger sammen med kødets modning, kan der dispenseres herfra i enkelttilfælde, med henblik på transport af kødet til opskæringsvirksomheder eller slagterforretninger, der ligger i umiddelbar nærhed af slagteriet, hvis transporten ikke varer over **to timer**.

2. Kød til frysning skal straks indfryses, men kan forinden undergå stabilisering i en periode.
3. Uindpakket kød og emballeret kød må ikke oplagres i samme rum, medmindre oplagringen finder sted på forskellige tidspunkter.
4. Hele kroppe, halve kroppe, halve kroppe opskåret i højst tre engrosudskæringer og fjerdinge kan transporteres ved højere temperaturer end dem, der er anført i punkt 1, på betingelser, der skal fastsættes efter proceduren i *artikel 10, stk. 2*, efter høring af **Den Europæiske Fødevarsikkerhedsautoritet**.
5. Kødet må ikke komme i berøring med gulvet. Beholdere må ikke anbringes direkte på gulvet
6. Emballeret kød må ikke transporteres sammen med uemballeret kød, medmindre det er fysisk adskilt. Maver må kun transporteres, hvis de er skoldet eller renses, og hoveder og tæer kun, hvis de er afhudet eller skoldet og **skrabet**.

Onsdag, den 15. maj 2002

## AFSNIT II

**Kød af fjerkræ og lagomorfer**

## KAPITEL I

## TRANSPORT AF FJERKRÆ TIL SLAGTERIET

1. Ved indsamlingen af fjerkræ på bedriften og under transporten skal dyrene håndteres forsigtigt, uden at de ophidses unødigt. Kun dyr, der ikke har sygdomssymptomer eller andre skavanker, må transporteres. Eventuelt skal dyr med sygdomssymptomer eller med oprindelse i flokke, der vides at være kontamineret med agenser, der er af betydning for folkesundheden, transporteres under myndighedernes kontrol.
2. Udstyret til indsamling af levende dyr skal rengøres og desinficeres, før det tages i brug igen. Kasser til levering af fjerkræ til slagteriet skal være fremstillet af korrosionsbestandigt materiale og være lette at rengøre og desinficere.
3. Ved ankomsten til slagteriet skal dyrene hvile, før de slagtes.

## KAPITEL II

## BETINGELSER FOR SLAGTERIER

For slagterier gælder følgende:

1. De skal have et lokale eller en overdækket afdeling til at modtage dyrene og undersøge dem før slagtning.
2. De skal være opført på en sådan måde, at kødet ikke bliver forurenet, dvs.:
  - Der skal være et slagtelokale dels til bedøvelse og aflødning dels til plukning og eventuelt skoldning, som skal foregå på hvert sit sted.
  - Der skal være et lokale til udtagning af organer og videre behandling, som er stort nok til, at udtagningen af organer kan foregå på et sted, der er tilstrækkeligt langt fra de andre arbejdssteder til at forhindre forurening eller er adskilt fra dem ved en skillevæg.
  - Slagtekæderne skal være udformet, så slagteprocessen skrider kontinuerligt frem og der undgås krydskontaminering mellem de forskellige dele af slagtekæderne samt mellem slagtekroppe og vægge, udstyr mv.
  - Der skal være et tilstrækkeligt beskyttet område til ekspedition af **kød**.
3. **De** skal have aflåselige lokaler til kølelagring af kasseret kød **og produkter, der er uegnede til konsum**.
4. De skal have faciliteter til at desinficere værktøj med mindst 82° varmt vand eller et alternativt system med tilsvarende virkning.
5. Håndvaskene til det personale, der håndterer uindpakket kød, skal være udstyret med haner, der ikke er håndbetjente. **Andre tekniske faciliteter skal være udformet således, at en kontaminering ikke kan viderebringes.**
6. Der skal være et separat sted med de nødvendige faciliteter til rengøring og desinfektion af transportmidler og eventuelt transportudstyr som fx kasser. Disse steder og faciliteter er ikke obligatoriske, hvis der findes officielt godkendte steder og faciliteter i nærheden. **Der skal være tilstrækkeligt udstyrede, aflåselige faciliteter eller om nødvendigt et lokale, som udelukkende er til dyrlægens rådighed.**



Onsdag, den 15. maj 2002

### KAPITEL III

#### BETINGELSER FOR OPSKÆRINGSVIRKSOMHEDER

Opskæringsvirksomheder skal:

1. være opført, så arbejdet skrider kontinuerligt frem eller de forskellige batcher er adskilt.
2. have rum til separat oplagring af emballeret og uindpakket kød, medmindre det oplagres på forskellige tidspunkter.
3. have opskæringslokaler, der er udstyret, så kølekæden ikke afbrydes under opskæringen.
4. have håndvaske med haner, der ikke er håndbetjente, til det personale, der håndterer uindpakket kød.
5. have faciliteter til at desinficere værktøj med mindst 82° varmt vand eller et alternativt system med tilsvarende virkning.

Hvis følgende arbejde foregår på opskæringsvirksomheden:

- udtagning af gæs og ænder, der er opdrættet til produktion af foie gras, og som er bedøvet, afblødt og plukket på produktionsbedriften,
- udtagning af »New York dressed« fjerkræ,

skal der være særskilte lokaler hertil, medmindre dette arbejde udføres på et andet tidspunkt end opskæringen og på betingelse af, at der rengøres og desinficeres ordentligt bagefter.

### KAPITEL IV

#### SLAGTEHYGIEJNE

1. **Kun** levende dyr til slagtning må bringes ind i slagtelokalet bortset fra opdrættede strudsefugle, der er slagtet på produktionsstedet, »New York dressed« fjerkræ, der er slagtet på bedriften, vildtlevende småvildt og gæs og ænder, der er opdrættet til produktion af foie gras, og som er bedøvet, afblødt og plukket på produktionsbedriften.

Dyr, der er døde under transporten eller før slagtningen, må ikke anvendes til konsum.

2. **Slagteriernes** ledere skal følge myndighedernes instrukser, for at det levende syn kan gennemføres under passende forhold.

3. På virksomheder, der er autoriseret til slagtning af forskellige dyrearter eller til håndtering af opdrættede strudsefugle eller vildtlevende småvildt, skal der træffes foranstaltninger til at undgå krydskontaminering, ved at de forskellige arter behandles adskilt enten på forskellige tidspunkter eller i forskellige lokaler. Der skal være separate faciliteter til at modtage og opbevare slagtekroppe af opdrættede strudsefugle, der er slagtet på bedriften, og kroppe af vildtlevende småvildt.

4. Fjerkræ, der føres ind i slagtelokalet, skal straks slagtes efter at være blevet **bedøvet**.

5. Bedøvelse, afblødning, flåning eller plukning, behandling og udtagning af organer foretages hurtigst muligt og på en sådan måde, at kødet ikke bliver forurennet. Der skal især træffes foranstaltninger til at undgå, at fordøjelseskanalets indhold flyder ud ved udtagningen af organer.

6. **Slagteriernes** ledere skal følge myndighedernes instrukser, for at kødkontrollen kan gennemføres under passende forhold, så det slagtede fjerkræ kan blive kontrolleret ordentligt.

Onsdag, den 15. maj 2002

7. Organer eller dele af organer, der ikke er fjernet fra slagtekroppen inden undersøgelsen efter slagting, skal, bortset fra nyrerne, så vidt muligt fjernes helt og så hurtigt som muligt efter undersøgelsens afslutning, **medmindre myndighederne tillader andet.**
8. Efter undersøgelsen og udtagningen skal de slagtede dyr hurtigst muligt rengøres og køles til en temperatur på højst 4 °C, medmindre kødet opskæres varmt. **Det opskårne kød nedkøles omgående til 4 °C.**
9. Når fjerkrækroppe afkøles i vandbad, skal der tages hensyn til følgende:
- Der skal træffes alle forholdsregler for at undgå krydskontaminering af kroppene, idet der tages hensyn til parametre som kropsvægt, vandtemperatur, vandmængde og vandstrømmens retning og afkølingstid.
  - Vandbadet skal tømmes fuldstændigt, rengøres og desinficeres, hver gang det er nødvendigt, **dog mindst en gang om dagen.**
  - Kalibreret kontroludstyr skal løbende registrere følgende:
    - vandforbruget under over Brusningen før vandbadet
    - temperaturen på vandet i karret eller karrene på de steder, hvor slagtekroppene føres ind og ud
    - vandforbruget under vandbadet
    - de nedsænkede kroppes samlede vægt.
10. Syge og mistænkte dyr eller dyr, der er slagtet som led i programmer for udryddelse eller bekæmpelse af sygdomme, må ikke slagtes på virksomheden, medmindre myndighederne giver tilladelse hertil. I så fald skal slagtingen foregå under officielt tilsyn, og der skal træffes foranstaltninger til at undgå forurening. Lokalerne skal rengøres og desinficeres, inden slagtingen genoptages.

## KAPITEL V

### HYGIEJNE UNDER OPSKÆRING OG UDBENING

Arbejdet med kødet skal tilrettelægges på en sådan måde, at der undgås **kontaminering**, og i den forbindelse gælder især følgende:

- Kød til opskæring skal bringes ind i arbejdslokalerne, efterhånden som der er brug for det.
- Mens kødet opskæres, udbenes, skæres i skiver eller terninger, indpakkes og emballeres, må nedkølingen af det ikke afbrydes.  
Kød, der udbenes og opskæres, inden det er nedkølet til 4 °C, skal bringes direkte fra slagtelokalet til opskæringslokalet i én arbejdsgang eller også anbringes i et kølerum, til det skal bruges. Opskæringen skal finde sted umiddelbart derefter.
- Kødet skal straks efter opskæring og eventuel indpakning og emballering nedkøles til 4 °C.
- På virksomheder, der er autoriseret til opskæring af forskellige dyrearter eller håndtering af »New York dressed« fjerkræ og vildtlevende småvildt, skal der træffes foranstaltninger til at undgå krydskontaminering, eventuelt ved at de forskellige arter behandles adskilt enten på forskellige tidspunkter eller i forskellige lokaler.

## KAPITEL VI

### Slagtning på produktionsstedet

- Myndighederne kan på følgende betingelser tillade, at fjerkræslagting i overensstemmelse med kapitel IV, punkt 1, finder sted på produktionsstedet:**
  - Bedriften skal være under regelmæssig dyrlægekontrol og må ikke være omfattet af nogen dyresundheds- eller folkesundhedsmæssige restriktioner.**

Onsdag, den 15. maj 2002

- b) *Myndighederne skal forinden underrettes om, hvornår fjerkræslagtningen foregår.*
  - c) *Bedriften skal have faciliteter til indsamling af dyrene, så gruppen kan undersøges før slagtning.*
  - d) *På bedriften skal der være et lokale, som egner sig til hygiejnisk slagtning og videre håndtering af slagtekroppene.*
  - e) *Dyrevelfærdskravene skal overholdes.*
  - f) *Dyrene skal ledsages af journaler eller optegnelser over oplysninger, jf. kapitel V, punkt 2, i bilag I til forordning (EF) nr. .../2002 [om fødevarerhygiejne] (et certifikat, som er underskrevet af myndighederne, og hvoraf det fremgår, at dyrene før slagtning er blevet undersøgt på produktionsstedet og fundet sunde).*
2. *Er der tale om fjerkræ opdrættet med henblik på produktion af foie gras, transporteres de ikke-udtagne slagtekroppe under overholdelse af kølekædeprincipperne straks til et slagteri eller en opskæringsvirksomhed. Slagtekroppene skal udtages inden 24 timer efter slagtningen under myndighedernes tilsyn.*
3. *»New York dressed« fjerkræ, der er slagtet på produktionsstedet, kan kølelagres i op til 15 dage ved en temperatur på højst 4 °C. Slagtekroppene skal senest da udtages på et slagteri eller en opskæringsvirksomhed.*

## KAPITEL VII

### SÆRLIGE BETINGELSER

1. Medlemsstaterne kan tilpasse bestemmelserne i kapitel II og III for at tilgodese de virksomheder, der ligger i områder med særligt vanskelige geografiske forhold, eller som har forsyningsvanskeligheder eller leverer til det lokale marked. Hygiejnen må ikke lide under det. Medlemsstaterne giver Kommissionen nærmere oplysninger om de særlige betingelser.

Ved virksomheder, der leverer til det lokale marked, forstås bedrifter med en årlig produktion på under 10 000 stk. fjerkræ, som leverer fersk fjerkrækød fra deres bedrifter i små mængder:

- enten direkte til den endelige forbruger på bedriften eller på ugentlige markeder i nærheden af bedriften eller
- til detailhandlere med henblik på direkte salg til den endelige forbruger forudsat, at detailhandlerne driver forretning i samme område som producenten eller i et tilgrænsende område.

2. Medlemsstaterne kan

- tillade, at opdrættet fuglevildt og opdrættet småvildt, der er slagtet og aflødt på bedriften, håndteres yderligere på virksomheder, der er autoriseret hertil.
- kan fravige slagte- og udtagningsbestemmelserne, når det drejer sig om produktion af delvis udtaget eller ikke-udtaget opdrættet fjervildt.

3. Fjerkræ, der er opdrættet med henblik på produktion af foie gras, kan slagtes, aflødes og plukkes på bedriften, hvis dette arbejde foregår i et separat lokale, der opfylder hygiejnebestemmelserne fuldt ud. De ikke-udtagne slagtekroppe skal under overholdelse af kølekædeprincipperne straks transporteres til et slagteri eller en opskæringsvirksomhed med et særligt lokale, hvor slagtekroppene skal udtages inden for 24 timer under myndighedernes tilsyn. Under transporten skal fjerkrækroppene ledsages af et certifikat, der er underskrevet af embedsdyrlægen, med oplysninger om oprindelsesflokkenes sundhedsstatus og hygiejnen på produktionsbedriften.

Onsdag, den 15. maj 2002

4. Tillader myndighederne, at der slagtes dyr på bedriften i henhold til punkt 3, gælder følgende betingelser:

- bedriften skal være under regelmæssig dyrlægekontrol og må ikke være omfattet af nogen dyresundheds- eller folkesundhedsmæssige restriktioner
- myndighederne skal forinden underrettes om slagtedatoen
- bedriften skal have faciliteter til indsamling af dyrene, så gruppen kan undersøges før slagtning
- der skal på bedriften være et lokale til hygiejnisk slagtning og videre håndtering af dyrene
- dyrevelfærdskravene skal **overholdes**.

### KAPITEL VIII

#### YDERLIGERE GARANTIER

Med hensyn til salmonella gælder følgende regler for kød af tamfjerkræ, -kalkuner, -perlehøns, -ænder og -gæs til Sverige og Finland:

- a) På oprindelsesvirksomheden skal der af sendingerne tages stikprøver, som underkastes en mikrobiologisk undersøgelse.
- b) Kød med oprindelse i en virksomhed, der er omfattet af et operationelt program, som Kommissionen efter proceduren i *artikel 10, stk. 2*, har anerkendt som svarende til det, der er godkendt for Sverige og Finland, skal ikke undersøges som nævnt i litra a).

Medlemsstaternes operationelle programmer kan ændres og ajourføres af Kommissionen efter proceduren i *artikel 10, stk. 2*.

### AFSNIT III

#### Kød af opdrættet vildt

1. Bestemmelserne for kød af tamhovdyr gælder for produktion og *markedsføring* af kød af opdrættede vilde parrettåede hovdyr (hjortedyr og dyr af svinefamilien).

2. Bestemmelserne for fjerkrækød gælder for produktion og *markedsføring* af kød af strudsefugle. **Der skal forefindes egnede faciliteter, som er tilpasset dyrenes størrelse.**

3. Uanset punkt 1 og 2 kan myndighederne give tilladelse til, at opdrættet vildt slagtes på oprindelsesstedet, hvis det ikke kan transporteres, for at undgå, at den, der håndterer dyrene, udsættes for risiko, eller for at beskytte dyrenes velfærd. Denne tilladelse kan gives, hvis:

- **dyrene ikke kan transporteres for at undgå, at den, der håndterer dyrene, udsættes for risiko, eller for at beskytte dyrenes velfærd**
- besætningen er under regelmæssig dyrlægekontrol og ikke er omfattet af nogen dyresundheds- eller folkesundhedsmæssige restriktioner
- dyrenes ejer fremsætter anmodning herom
- myndighederne forinden underrettes om slagtedatoen
- bedriften har faciliteter til indsamling af dyrene, så gruppen kan undersøges før slagtning

Onsdag, den 15. maj 2002

- der på bedriften er et lokale, som egner sig til slagtning, stikning og afblødning af dyrene og til eventuel plukning af strudsefugle
- dyrene inden slagtning ved stikning og afblødning bedøves i henhold til direktiv 93/119/EF; der kan gives tilladelse til aflivning ved skydning
- de slagtede og afblødte dyr hurtigst muligt efter slagtning transporteres ophængt under tilfredsstillende hygiejneforhold til en autoriseret virksomhed. Hvis det ikke inden for en time er muligt at transportere det vildt, der er slagtet på opdrætningsstedet, til en autoriseret virksomhed, skal det transporteres i en container eller et transportmiddel, hvori temperaturen er på mellem 0°C og 4°C. Organerne skal udtages hurtigst muligt efter bedøvelsen og afblødningen.
- de slagtede dyr under transporten til den autoriserede virksomhed ledsages af et af embedsdyrlægen udstedt og underskrevet certifikat med en erklæring om, at resultatet af undersøgelsen før slagtning er tilfredsstillende, og at slagtningen og afblødningen er udført korrekt, og med angivelse af **slagtetidspunktet**.

#### AFSNIT IV

##### Kød af vildtlevende vildt

Dette afsnit gælder ikke for

1. *privatpersoners eget forbrug eller privatpersoners tilberedning af vildtkød til eget forbrug*
2. *direkte leverancer af små mængder fritlevende vildt og vildtkød til den endelige forbruger eller de lokale forretninger.*

*For ovennævnte transaktioner gælder nationale bestemmelser.*

#### KAPITEL I

##### UDDANNELSE AF JÆGERE I SUNDHED OG HYGIEJNE

1. Personer, der *markedsfører nedlagt vildt* til konsum, skal have tilstrækkeligt kendskab til vildthygiejne og vildtlevende vildts patologi for at kunne foretage en første undersøgelse af det på stedet.

Med henblik herpå *drager* medlemsstaterne *omsorg for, at der findes* uddannelses- og efteruddannelsesordninger for jægere, der mindst *bør* omfatte følgende:

- vildtlevende vildts normale anatomi, fysiologi og adfærd
- unormal adfærd og patologiske ændringer hos vildtlevende vildt som følge af sygdomme, miljøforurening eller andre faktorer, der kan påvirke menneskers sundhed, hvis vildtet spises
- hygiejnebestemmelser og korrekte metoder til håndtering, transport, udtagning af organer mv. efter aflivning af vildtlevende vildt
- retsfor skrifter, love og administrative bestemmelser om sundhed og hygiejne i forbindelse med *markedsføring* af vildtlevende vildt.

Ordningerne udarbejdes og gennemføres så vidt muligt i samarbejde med officielt anerkendte jagtorganisationer for at garantere, at der gøres en løbende indsats for at oplyse og uddanne jægerne i de forhold, hvor kød af vildtlevende vildt kan være sundhedsfarligt for mennesker.

2. Jægere eller mindst en person i et jagtselskab skal have ovennævnte kvalifikationer til at foretage sundhedskontrol af nedlagte dyr.

Onsdag, den 15. maj 2002

## KAPITEL II

NEDLÆGGELSE, UDTAGNING AF ORGANER OG TRANSPORT AF  
VILDTLEVENDE VILDT TIL EN AUTORISERET VIRKSOMHED

1. Storvildt skal, efter at det er nedlagt, have bugen skåret op og maven og indvoldene taget ud. For vildtlevende småvildts vedkommende kan organerne udtages helt eller delvis på stedet eller på en vildthåndteringsvirksomhed.

2. **Dyr, som skal afhændes eller markedsføres**, skal hurtigst muligt, efter at **de** er nedlagt, **og i hvert fald inden kødet sendes på markedet, underkastes en af myndighederne nærmere fastlagt kontrol.**

3. **Hvis der er konstateret unormal adfærd for nedlægning eller patologiske forandringer, undtagen i maver og tarme, ved undersøgelsen, eller hvis der er mistanke om miljøforurening, skal kroppen transporteres til vildthåndteringsvirksomheden sammen med organerne for at blive underkastet en fuldstændig kødkontrol, og myndighederne skal sørge for, at jægeren underretter embedsdyrlægen herom. Embedsdyrlægen underkaster kroppen de undersøgelser, der er nødvendige for at stille en diagnose. På grundlag af diagnosen afgør embedsdyrlægen, om kroppen er egnede til konsum.**

Findes der ingen tegn herpå, og hvis der ikke er mistanke om miljøforurening, kan vildtet enten frigives til privat konsum **eller direkte leverancer af små mængder til den endelige forbruger eller de lokale forretninger** eller også hurtigst muligt transporteres til en vildtindsamlingscentral eller en vildthåndteringsvirksomhed. Det er forbudt at foretage nogen indgreb på vildtet på vildtindsamlingscentraler. På vildthåndteringsvirksomheden skal vildtet kontrolleres af myndighederne. Medmindre vildtkroppen ledsages af et certifikat fra en kvalificeret jæger eller person som nævnt i kapitel I, punkt 2, hvoraf det fremgår, at vildtet ikke havde unormale kendetegn, og at der ikke er mistanke om miljøforurening, skal organerne fra brysthulen for vildtlevende storvildts vedkommende, også hvis de er adskilt fra kroppen, sammen med nyrenerne og eventuelt leveren og milten, følge med kroppen og identificeres på en sådan måde, at undersøgelsen af organerne kan foretages sammen med resten af kroppen. Hovedet kan være fjernet som jagttrofæ.

4. Kroppe og organer skal **inden for en rimelig frist** efter nedlæggelsen transporteres til en vildthåndteringsvirksomhed eller en vildtindsamlingscentral, hvor de skal nedkøles til den krævede temperatur. Bringes vildtet først til en vildtindsamlingscentral, skal det **inden for en af myndighederne nærmere fastsat frist** efter ankomsten til vildtindsamlingscentralen transporteres til en **vildthåndteringsvirksomhed**. Under transporten til vildtindsamlingscentralen og vildthåndteringsvirksomheden er det forbudt at lægge dyrene i bunker oven på hinanden. **Vildtslagterier, der tilhører jagtselskaber i fjerntliggende områder, kan undtages fra kravet om nedkøling, hvis klimaforholdene tillader det.**

5. Kroppe af vildtlevende vildt skal nedkøles til en temperatur på højst 7 °C for storvildts vedkommende og højst 4 °C for småvildts **og slagteaffalds** vedkommende.

6. Ved **markedsføring** af storvildt, der ikke er flået:

- a) skal organerne være blevet underkastet kødkontrol på en vildthåndteringsvirksomhed.
- b) skal vildtet ledsages af et sundhedscertifikat, der er underskrevet af en embedsdyrlæge, og hvoraf det fremgår, at resultatet af kødkontrollen var tilfredsstillende.
- c) skal det være blevet nedkølet til en temperatur på højst:
  - +7 °C og opbevaret ved en temperatur under +7 °C i højst 7 dage efter kødkontrollen
  - +1 °C og opbevaret ved en temperatur under +1 °C i højst 15 dage efter kødkontrollen
- d) skal det opbevares og håndteres adskilt fra andre fødevarer.

Onsdag, den 15. maj 2002

7. *Arter, der kan være kontamineret med trichinella spiralis, skal sendes til et officielt anerkendt laboratorium for at blive undersøgt for eventuel forekomst af parasitten, før kroppen frigives til konsum.*

### KAPITEL III

#### HÅNDBLING AF VILDTLEVENDE SMÅVILDT

1. *Hurtigst muligt efter nedlæggelsen undersøges vildtet for tegn på, at kødet kan være sundhedsfarligt. Denne undersøgelse foretages af personer med det nødvendige kendskab eller eventuelt en dyrlæge.*

2. *Konstateres der ved undersøgelsen ingen iøjnefaldende kendetegn, og er der før nedlæggelsen ikke konstateret nogen unormal adfærd, og er der heller ikke mistanke om miljøforurening, kan vildtet frigives direkte til privat konsum eller – på betingelser fastsat af myndighederne – til detailhandlen.*

3. *Transporteres småvildt til en vildthåndteringsvirksomhed, skal det inden for 24 timer nedkøles til en temperatur på højst 4 °C. Vildtkroppene skal uden unødigt forsinkelse efter ankomsten til vildthåndteringsvirksomheden udtages helt eller delvis.*

4. *For opskæring og udbening af småvildt gælder bestemmelserne i afsnit II, kapitel V.*

### KAPITEL IV

#### HYGIEJNEBESTEMMELSER FOR VILDTHÅNDBLINGSVIRKSOMHEDER

1. *Kød af vildtlevende vildt skal tilvirkes på en autoriseret vildthåndteringsvirksomhed.*

2. *Dette kapitel gælder ikke for vildthåndteringsanlæg, som anvendes til indsamling eller bearbejdning af vildtkød til privatpersoners eget forbrug.*

3. *Organerne skal udtages hurtigst muligt ved ankomsten til vildthåndteringsvirksomheden, hvis det ikke allerede er sket på stedet. Lunger, hjerte, nyrer, mediastinum og eventuelt lever og milt kan enten adskilles fra eller forblive i naturlig forbindelse med kroppen.*

4. *Under opskæring, udbening, indpakning og emballering må den indre temperatur ikke overstige +7 °C i vildtlevende storvildt eller 4 °C i vildtlevende **småvildt**.*

### AFSNIT V

Hakket kød, tilberedt kød og maskinudbenet kød

Dette afsnit gælder ikke for produktion og *markedsføring* af hakket kød til forarbejdningsindustrien; dette kød falder fortsat ind under bestemmelserne for fersk kød.

### KAPITEL I

#### FREMSTILLINGSVIRKSOMHEDER

1. *Virksomheder, som fremstiller hakket kød, tilberedt kød og maskinudbenet kød, skal*

a) *være opført, så arbejdet skrider kontinuerligt frem og de forskellige batcher er adskilt*

Onsdag, den 15. maj 2002

- b) *have rum til separat oplagring af emballeret og uindpakket kød, medmindre det oplagres på forskellige tidspunkter*
  - c) *have lokaler, der er udstyret, så temperaturkravene i kapitel III opfyldes*
  - d) *til det personale, der håndterer uindpakket kød, have håndvaske, der er udformet, så en kontaminering ikke kan viderebringes. Andre tekniske faciliteter skal være udformet, så en kontaminering ikke kan viderebringes*
  - e) *have faciliteter til at desinficere værktøj med mindst 82 °C varmt vand eller et alternativt system med tilsvarende virkning.*
2. Produkterne skal *opfylde de* mikrobiologiske *kriterier, der er fastsat af de kompetente europæiske myndigheder.*

## KAPITEL II

### KRAV TIL RÅVARER

1. *Råvarer til fremstilling af hakket kød skal opfylde følgende krav:*
- a) Hakket kød skal være fremstillet af skeletmuskulatur (herunder omliggende fedtvæv).
  - b) Frosset eller dybfrosset kød til fremstilling af hakket kød skal være blevet udbenet, før det blev frosset, og have være oplagret i en begrænset periode efter **udbeningen**.
  - c) **Hvis** det er tilberedt af kølet kød, skal kødet anvendes:
    - senest 6 dage efter slagtingen eller
    - senest 15 dage efter slagtingen, hvis der er tale om udbenet, vakuumpakket oksekød.
  - d) **Der må ikke anvendes** kød med organoleptiske **mangler**.
  - e) Hakket kød må ikke være fremstillet af
    - affald fra udskæring og afpudsning (bortset fra affald fra afpudsning af hele muskler), maskinudbenet kød eller **kød, der indeholder knoglerester eller hud**
    - kød fra følgende dele af kvæg, svin, får eller geder: kød fra hovedet, bortset fra tyggemusklerne, den ikke-muskulære del af linea alba, området omkring forknæled og haseled og **pillekød**.
2. *Råvarer til fremstilling af maskinudbenet kød skal opfylde følgende krav:*
- a) *De skal opfylde kravene til fersk kød.*
  - b) *Det er forbudt af anvende følgende råvarer til fremstilling af maskinudbenet kød:*
    - i) *hos fjerkræ: fødder, halsskind, halsknogler og hoved*
    - ii) *råvarer fra drøvtyggere*
    - iii) *hos andre dyr: knogler fra hovedet, fødder, haler, femur, tibia, fibula, humerus, radius og ulna.*
3. Kødet skal hakkes senest en time efter, at det er bragt ind i fremstillingslokalet. Der kan gives en længere frist i enkelttilfælde, hvis det af tekniske grunde kræves, at der tilsættes salt, eller hvis det ved risikoanalysen viser sig, at der ikke er nogen øget sundhedsfare for mennesker.



Onsdag, den 15. maj 2002

Hvis disse processer varer længere end ovenfor nævnt, må det ferske kød først anvendes, når kødets indre temperatur er sænket til højst 4 °C.

4. Straks efter fremstillingen skal det hakkede kød indpakkes og/eller emballeres på hygiejnisk måde og derefter nedkøles til og opbevares ved en temperatur på højst 2 °C.
5. Hakket kød må kun dybfryses én gang.
6. Hakket kød med tilsætning af højst 1 % salt er undergivet samme krav. Er der tilsat mere end 1 % salt, betragtes produktet som tilberedt kød.
7. For at tage hensyn til særlige forbrugsvaner og på betingelse af, at de animalske produkter ikke er sundhedsfarlige for mennesker, kan medlemsstaterne dispensere fra kravene i punkt 1-6. I så fald må det hakkede kød ikke forsynes med EF-sundhedsmærket.

### KAPITEL III

#### Hygiejne under og efter fremstilling

1. *Kødet skal tilvirkes, så en kontaminering så vidt muligt undgås. Med henblik herpå sørger lederen af fødevarevirksomheden for, at det anvendte kød*

- a) *har en temperatur på højst 4 °C for fjerkrævs vedkommende, 3 °C for slagteaffalds vedkommende og 7 °C for andet køds vedkommende og*
- b) *kun bringes ind i arbejdslokalerne, efterhånden som der er brug for det.*

2. *Ved fremstilling af hakket kød skal følgende krav opfyldes:*

- a) *Anvendes frosset eller dybfrosset kød til fremstilling af hakket kød, skal det udbenes, inden det nedfryses, medmindre myndighederne tillader udbening, lige inden det hakkes. Kødet må kun oplagres i en begrænset periode.*
- b) *Fremstilles det hakkede kød af kølet kød, skal dette ske*
  - *senest 6 dage efter slagtingen eller*
  - *senest 15 dage efter slagtingen, hvis der er tale om udbenet, vakuumpakket oksekød.*
- c) *Straks efter fremstillingen skal det hakkede kød indpakkes eller emballeres og*
  - i) *nedkøles til en indre temperatur på højst 2 °C eller*
  - ii) *nedfryses til en indre temperatur på mindst -18 °C.**Disse temperaturkrav skal også opfyldes under oplagring og transport.*

3. *Ved fremstilling af maskinudbenet kød skal følgende krav opfyldes:*

- a) *Råvarer til udbening fra et slagteri på stedet må ikke være mere end 7 dage gamle. Ellers må de ikke være mere end 5 dage gamle.*
- b) *Anvendes det maskinudbenede kød ikke umiddelbart efter udbeningen, skal de kødbærende knogler oplagres og transporteres ved en temperatur på højst 2 °C, for nedfrosne produkters vedkommende en temperatur på højst -18 °C.*
- c) *Kødbærende knogler fra frosne slagtekroppe må ikke genfryses.*
- d) *Anvendes det maskinudbenede kød ikke senest en time efter, at det er fremstillet, skal det straks nedkøles til en temperatur på højst 2 °C.*

Onsdag, den 15. maj 2002

- e) *Efter nedkølingen kan det maskinudbenede kød forarbejdes inden for 24 timer. Ellers skal det fryses senest 12 timer efter at være blevet fremstillet. Fryselagene skal inden for seks timer nå ned på en indre temperatur på højst -18°C.*
- f) *Frosset maskinudbenet kød skal indpakkes eller emballeres inden oplagring eller transport og må højst oplagres i tre måneder. Under transport og oplagring skal det opbevares ved en temperatur på højst -18°C.*
- g) *Maskinudbenet kød må kun anvendes i varmebehandlede kødprodukter, hvori temperaturen stiger til +70°C i 30 minutter, eller med enhver anden tid- og temperaturkombination, der giver samme sikkerhed.*
4. *Hakket kød, tilberedt kød og maskinudbenet kød må ikke genfryses efter optøning.*

## KAPITEL IV

## TILBEREDT KØD

1. Tilberedt kød, der er fremstillet af hakket kød, skal opfylde betingelserne for hakket kød.
2. Tilsætning af smagskorrigerende stoffer til hele fjerkrækroppe kan tillades i et særligt lokale, der er klart adskilt fra slagtelokalet.
3. Hvis kødet har været frosset eller dybfrosset, skal det anvendes inden for en tilstrækkeligt kort periode efter slagtingen.
4. Det kan tillades, at kødet udbenes på stedet umiddelbart før tilberedningen, hvis udbeningen sker under hygiejnisk tilfredsstillende forhold.
5. Tilberedt kød må kun dybfryses én gang.
6. Tilberedt kød skal efter fremstilling, indpakning og emballering hurtigst muligt nedkøles til en indre temperatur på højst 4°C.

I frossen stand skal den indre temperatur ned på under -18°C i henhold til artikel 1, stk. 2, i direktiv **89/108/EØF**.

## AFSNIT VI

## Kødprodukter

## KRAV TIL RÅVARER

Følgende må ikke anvendes til tilberedning af forarbejdede kødprodukter:

- a) kønsorganer fra både hun- og handyr undtagen testikler
- b) urinvejsorganer undtagen nyrer og blære
- c) bruske fra strubehoved, luftrør og ekstralobulære bronkier
- d) øjne og øjenlåg
- e) den ydre øregang
- f) hornhindevæv
- g) hos fjerkræ, hovedet (undtagen kam og ørelapper, hagelapper og karunkel), spiserør, kro, indvolde og **kønsorganer**.

Onsdag, den 15. maj 2002

## AFSNIT VII

### Levende toskallede bløddyr

Bestemmelserne om rensning gælder ikke for pighuder, sækdyr og havsnegle.

Levende toskallede bløddyr, der høstes uden for produktionsområder, og som er til direkte konsum, skal opfylde normerne i kapitel IV i dette afsnit.

## KAPITEL I

### SÆRLIGE HYGIEJNEBETINGELSER FOR PRODUKTION OG HØSTNING AF LEVENDE TOSKALLEDE BLØDDYR

#### A. Betingelser for produktionsområder

1. Levende toskallede bløddyr må kun høstes i områder, hvis beliggenhed og grænser er fastsat og klassificeret af myndighederne som følger:

- a) Klasse A-områder: områder, hvor der må høstes levende toskallede bløddyr til direkte konsum. Levende toskallede bløddyr fra disse områder skal opfylde kravene i kapitel IV i dette afsnit.
- b) Klasse B-områder: områder, hvor der må høstes levende toskallede bløddyr, som dog først må *markedsføres* til konsum efter behandling i et renseanlæg eller efter genudlægning.
- c) Klasse C-områder: områder, hvor der må høstes levende toskallede bløddyr, som dog først må *markedsføres* efter genudlægning i en lang periode (mindst to måneder).

Kriterierne for klassificering af klasse B- og C-områder fastsættes af Kommissionen efter proceduren i artikel 10, stk. 2, på grundlag af en udtalelse fra **Den Europæiske Fødevarsikkerhedsautoritet**.

Bløddyr fra klasse B- og C-områder skal efter rensning eller genudlægning opfylde alle kravene i kapitel IV i dette afsnit.

Levende toskallede bløddyr fra sådanne områder, der ikke er blevet rensat eller genudlagt, kan dog sendes til en forarbejdningsvirksomhed, hvor de skal underkastes en behandling for at hindre udvikling af patogene mikroorganismer. Behandlingen skal godkendes af Kommissionen efter proceduren i artikel 10, stk. 2, på grundlag af en udtalelse fra **Den Europæiske Fødevarsikkerhedsautoritet**.

2. Al produktion og høstning af toskallede bløddyr i områder, der af sundhedsmæssige grunde anses for uegnet hertil, eller i områder, der ikke er klassificeret i en af kategorierne i punkt 3, er forbudt. Producenterne skal forhøre sig hos myndighederne om, hvilke områder der er egnet til produktion og høstning.

3. Bestemmelserne i punkt 1 finder for kammuslingers vedkommende kun anvendelse på **skaldyrsbrug**, men hvis der foreligger data til klassificering af høstområderne, også på kammuslinger, der ikke er høstet i produktionsområder. Hvis høstområderne ikke kan klassificeres, gælder kravene i kapitel IV dog for kammuslinger, der ikke er høstet i produktionsområder.

#### B. Betingelser for høstning og transport af levende toskallede bløddyr til et ekspeditionscenter, et renseanlæg, et genudlægningsområde eller en forarbejdningsvirksomhed

1. Høstningen og den videre håndtering må ikke forårsage yderligere forurening af og for stor skade på de levende toskallede bløddyrs skaller eller væv og må ikke medføre ændringer, der i væsentlig grad vanskeliggør behandling ved rensning, forarbejdning eller genudlægning. Der gælder bl.a. følgende:

- de skal beskyttes, så de ikke bliver knust, får udvendige skader eller udsættes for rystelser
- de må ikke udsættes for ekstrem varme eller kulde
- de må ikke genneddykkes i vand, som kan medføre yderligere forurening.

Onsdag, den 15. maj 2002

2. Transportmidlerne skal have passende afløb og være udstyret, så der sikres de bedst mulige betingelser for overlevelse og ydes effektiv beskyttelse mod forurening.

3. Myndighederne skal efter anmodning fra producenten udstede et registreringsdokument til identifikation af hvert parti levende toskallede bløddyr under transport fra produktionsområdet til et ekspeditionscenter, et renseanlæg, et genudlægningsområde eller en forarbejdningsvirksomhed. For hvert parti skal producenten med letlæselig skrift, der ikke kan slettes, udfylde de relevante rubrikker i registreringsdokumentet, som der fastlægges et forlæg til efter proceduren i *artikel 10, stk. 2*. Dette dokument skal udfærdiges på mindst et af bestemmelseslandets sprog.

Registreringsdokumenterne skal nummereres fortløbende. Myndighederne fører et register over registreringsdokumenternes numre og over navnene på de personer, der høster levende toskallede bløddyr, og som dokumenterne er blevet udstedt til. Registreringsdokumentet for hvert parti levende toskallede bløddyr skal datostemples, når partiet leveres til et ekspeditionscenter, et renseanlæg, et genudlægningsområde eller en forarbejdningsvirksomhed. Det skal opbevares af de ansvarlige for driften af disse centre, anlæg, områder eller virksomheder i mindst tolv måneder eller i en længere periode, hvis myndighederne anmoder om det. Derudover er producenten også forpligtet til at opbevare det i en tilsvarende periode.

Hvis høstningen foretages af ekspeditionscenrets, renseanlæggets, genudlægningsområdets eller forarbejdningsvirksomhedens personale, kan registreringsdokumentet dog erstattes af en permanent transporttil-ladelse fra myndighederne.

4. Hvis et produktions- eller genudlægningsområde lukkes midlertidigt, må myndighederne ikke længere udstede registreringsdokumenter for det pågældende område og skal omgående suspendere gyldigheden af alle registreringsdokumenter, som allerede er udstedt.

#### C. Betingelser for genudlægning af levende toskallede bløddyr

Ved genudlægning af levende toskallede bløddyr skal følgende betingelser overholdes:

1. **Ledere af fødevarer virksomheder må kun udnytte de områder, der er blevet godkendt af myndighederne til genudlægning af levende toskallede bløddyr.** Områderne skal være klart afgrænset ved hjælp af bøjler, pæle eller andre fastgjorte anordninger; der skal være en minimumsafstand mellem genudlægningsområder og mellem genudlægningsområder og produktionsområder, for **derved at mindske risikoen for spredning af forureningen.**

2. Ved genudlægning skal der sikres optimale betingelser for rensning. Der skal især sørges for følgende:

- Metoderne til håndtering af levende toskallede bløddyr, der skal genudlægges, skal gøre det muligt for bløddyrerne at genoptage fødefiltreringen efter neddykning i naturlige vandområder.
- Ved genudlægning af levende toskallede bløddyr må belægningstætheden ikke være større, end at rensning kan finde sted.
- De levende toskallede bløddyr neddykkes i havvand i genudlægningsområdet i en passende periode, der fastsættes på grundlag af vandtemperaturen. Denne periode skal være længere end den tid, det tager at nedbringe mængden af fækale bakterier til den i kapitel IV i dette afsnit tilladte mængde.
- Den minimumstemperatur, vandet skal have, for at en effektiv genudlægning kan opnås, fastlægges i givet fald og bekendtgøres af myndighederne for hver art levende toskallede bløddyr og hvert godkendt genudlægningsområde.
- For at undgå, at partierne blandes, holdes stederne inden for et genudlægningsområde godt adskilt.

3. De, der står for genudlægningsområderne, skal løbende registrere, hvor de levende toskallede bløddyr kommer fra, genudlægningsperioden, genudlægningsstedet og partiets destination efter genudlægningen, og de registrerede oplysninger skal holdes til rådighed for myndighederne.

Onsdag, den 15. maj 2002

4. Efter høstning fra et genudlægningsområde skal partierne under transporten fra genudlægningsområdet til det autoriserede ekspeditionscenter, renseanlæg eller den autoriserede forarbejdningsvirksomhed være ledsaget af et registreringsdokument, som der fastlægges et forlæg til efter proceduren i *artikel 10, stk. 2*, undtagen i de tilfælde, hvor genudlægningsområdet og ekspeditionscentret, renseanlægget og forarbejdningsvirksomheden drives af samme personale. Dette dokument skal udfærdiges på mindst et af bestemmelseslandets sprog.

## KAPITEL II

### EKSPEDITIONSCENTRE OG RENSEANLÆG

#### A. Anlæg

1. Anlæggene må ikke være udsat for oversvømmelse ved normalt højvande eller afstrømning fra omgivende områder.

2. ***Alle renseanlæg eller ekspeditionscentre skal være udstyret med anlæg, der gør det muligt at tilføre rent havvand.***

#### B. Særlige betingelser for renseanlæg

Ud over betingelserne under A skal renseanlæg opfylde følgende betingelser:

- rensningstankenes og vandbeholdernes indvendige overflader skal være glatte, hårde og vandtætte og være lette at skrubbe rene eller rengøre med vand under tryk
- rensningstankene skal være konstrueret, så alt vandet kan løbe ud
- rensningstankene skal have tilstrækkelig tilstrømning af rent havvand og tilstrækkelig afløbskapacitet til den produktmængde, der skal renses
- hvis renseanlægget ikke forsynes direkte med rent vand, skal det have udstyr til rensning af havvand.

## KAPITEL III

### HYGIEJNEBETINGELSER FOR EKSPEDITIONSCENTRE OG RENSEANLÆG

#### A. Hygiejnebetingelser, der skal overholdes i renseanlæg

1. De levende toskallede bløddyr skal inden rensning vaskes rene for mudder og andre belægninger med rent havvand eller drikkevand under tryk.

2. Rensningstankene skal have en tilstrækkelig tilstrømning af havvand pr. time og pr. ton levende toskallede bløddyr, der behandles. Afstanden mellem vandindtag og udløb skal være tilstrækkelig stor til, at der undgås forurening.

3. Renseanlægget skal sikre, at de levende toskallede bløddyr hurtigt genoptager fødefiltreringen, renses for forurening, ikke bliver forurenet igen og kan holde sig i live på tilfredsstillende betingelser efter rensning med henblik på indpakning, opbevaring og transport inden *markedsføring*.

4. Mængden af levende toskallede bløddyr, der skal renses, må ikke overstige renseanlæggets kapacitet. De levende toskallede bløddyr skal renses kontinuerligt i en tilstrækkeligt lang periode til, at de mikrobiologiske normer i kapitel IV i dette afsnit kan overholdes.

5. Indeholder en rensningstank flere arter af toskallede bløddyr, skal behandlingens varighed baseres på den tid, der er nødvendig for den art, der kræver den længste rensningstid.

Onsdag, den 15. maj 2002

6. Beholderne, der benyttes til levende toskallede bløddyr i renseanlæg, skal være konstrueret således, at de tillader gennemstrømning af havvand. Lagene af levende toskallede bløddyr må ikke være tykkere, end at skallerne kan åbne sig under rensningen.
7. Efter rensningens afslutning skal de levende toskallede bløddyrskaller vaskes grundigt ved spuling med drikkevand eller rent havvand.
8. Der må hverken holdes krebsdyr, fisk eller andre marine arter i en rensningstank, hvor der renses levende toskallede bløddyr.
9. Renseanlæg må kun acceptere partier af levende toskallede bløddyr, som er ledsaget af et registreringsdokument, som der fastlægges et forlæg til efter proceduren i *artikel 10, stk. 2*.
10. Renseanlæg, der sender partier af levende toskallede bløddyr til ekspeditionscentre, skal medsende et registreringsdokument, som der fastlægges et forlæg til efter proceduren i *artikel 10, stk. 2*.
11. Hver emballage med rensede levende toskallede bløddyr, der sendes til et ekspeditionscenter, skal forsynes med en etiket, der angiver, at de alle er blevet rensset.

B. Hygiejnebetingelser, der skal overholdes i ekspeditionscentre

1. Håndteringen af bløddyrene, såsom emballering og sortering, må ikke medføre, at produktet forurenes, eller påvirke bløddyrenes levedygtighed.
2. Ved vask og rengøring af levende toskallede bløddyr skal der bruges rent havvand eller drikkevand under tryk. Vandet må ikke genanvendes.
3. Ekspeditionscentre må kun acceptere partier af levende toskallede bløddyr, der er ledsaget af det registreringsdokument, der er nævnt i punkt I.B.3, og som kommer fra et godkendt produktionsområde (klasse A), genudlægningsområde eller renseanlæg.
4. ***Enhver sending, der skal viderebefordres, skal gennemgå en konditioneringsfase i kar med rent eller rensset havvand, der er tilstrækkelig lang til, at de toskallede bløddyr kan genoptage deres filtreringsaktiviteter og opnå en optimal sundhedstilstand, inden de pakkes.***
5. Bløddyr skal holdes væk fra steder, hvor der er husdyr.
6. Ekspeditionscentre om bord på skibe er underlagt betingelserne i punkt 1, 2, 4 og 5. Bløddyrene skal komme fra et godkendt produktionsområde (klasse A). Betingelserne i kapitel II(A) finder med de fornødne ændringer anvendelse på denne form for ekspeditionscentre, selv om Kommissionen kan fastsætte særlige betingelser efter proceduren i *artikel 10, stk. 2*.

#### KAPITEL IV

#### SUNDHEDSNORMER FOR LEVENDE TOSKALLEDE BLØDDYR

Levende toskallede bløddyr, der *markedsføres* til konsum, skal opfylde følgende krav:

1. De skal have organoleptiske egenskaber, der er tegn på friskhed og levedygtighed, herunder rene skaller, reaktion, når man banker på dem, og bortset fra kammuslinger, normal væskemængde mellem skallerne.
2. De skal opfylde mikrobiologiske kriterier eller være produceret efter mikrobiologiske retningslinjer, der skal fastsættes efter proceduren i *artikel 10, stk. 2*, i denne forordning.
3. De må ikke indeholde toksiske eller skadelige stoffer, der forekommer naturligt eller er udledt i miljøet, i sådanne mængder, at den beregnede indtagelse med føden overstiger den acceptable daglige indtagelse (ADI).

Onsdag, den 15. maj 2002

4. De øvre grænser for indholdet af radionukleider må ikke overskride de grænser, som EF har fastsat for fødevarer.
5. Grænseværdier for marine biotoksiner:
  - a) Det samlede indhold af paralytisk skaldyrsgift (PSP) i bløddyrenes spiselige dele (hele kroppen eller enhver spiselig del heraf) må ikke overstige 80 mikrogram pr. 100 g bløddyrkød ved anvendelse af en metode, der er anerkendt af Kommissionen efter proceduren i *artikel 10, stk. 2*.
  - b) Det samlede indhold af amnesifremkaldende skaldyrsgift (ASP) i bløddyrenes spiselige dele (hele kroppen eller enhver spiselig del heraf) må ikke overstige 20 mikrogram domoinsyre pr. g ved anvendelse af HPLC-metoden.
  - c) Ved anvendelse af de sædvanlige biologiske analysemetoder må der ikke kunne fremkaldes positiv reaktion på tilstedeværelsen af diarréfremkaldende skaldyrsgift (DSP) i bløddyrenes spiselige dele (hele kroppen eller enhver spiselig del heraf).

Efter proceduren i *artikel 10, stk. 2*, og efter udtalelse fra *Den Europæiske Fødevarerivsksomhedsautoritet* fastsætter Kommissionen følgende i samarbejde med det relevante EF-referencelaboratorium:

- grænseværdier og analysemetoder for andre marine biotoksiner, hvis der er behov for det
- metoder til undersøgelse for virus og virologiske normer
- prøveudtagningsplaner samt de metoder og analytiske tolerancer, der skal anvendes for at kontrollere, om sundhedsnormerne overholdes. Indtil der er truffet afgørelse herom, skal der anvendes videnskabeligt anerkendte metoder til kontrol af, om sundhedsnormerne overholdes.
- andre sundhedsnormer eller andre former for kontrol, hvis der er videnskabeligt bevis for, at dette er nødvendigt for at beskytte folkesundheden.

## KAPITEL V

### INDPAKNING AF LEVENDE TOSKALLEDE BLØDDYR

1. Østers skal pakkes med den konkave skal nedad.
2. Alle pakninger med levende toskallede bløddyr, herunder vakuumpakninger med havvand, skal lukkes og forblive lukket, fra de forlader ekspeditionscentret, til de leveres til forbrugeren eller detailhandleren. Pakningerne kan dog åbnes på et ekspeditionscenter, **for at** bløddyrene **kan** ompakkes, eller **i et** renseanlæg, **således at de kan renses**.

## KAPITEL VI

### AUTORISATION AF VIRKSOMHEDER

Ekspeditionscentre og renseanlæg skal autoriseres af myndighederne.

## KAPITEL VII

### SUNDHEDSMÆRKNING OG MÆRKNING

1. Sundhedsmærkningen skal være vandbestandig.
2. Ud over de for sundhedsmærkning gældende krav skal der på etiketten være anført følgende oplysninger:
  - de toskallede bløddyrs art (trivialnavn og videnskabeligt navn)
  - pakkedato, mindst med angivelse af dag og måned.

Onsdag, den 15. maj 2002

Uanset Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2000/13/EF af 20. marts 2000 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om mærkning af og præsentationsmåder for levnedsmidler samt om reklame for sådanne levnedsmidler<sup>(1)</sup> kan holdbarhedsdatoen erstattes af angivelsen: »dyrene skal være levende på købstidspunktet«.

3. Etiketten, der påsættes pakninger med levende toskallede bløddyr, som ikke er indpakket i detailsalgspakninger, skal opbevares i mindst 60 dage af detailhandleren, efter at pakningernes indhold er opslittet.

## KAPITEL VIII

### OPBEVARING OG TRANSPORT AF LEVENDE TOSKALLEDE BLØDDYR

1. I lagerrummene skal de levende toskallede bløddyr opbevares ved en temperatur, der ikke skader deres sikkerhed og levedygtighed.

2. **Uanset bestemmelserne i kapitel V, punkt 2, i dette afsnit må** levende toskallede bløddyr ikke genneddykkes eller oversprøjtes med vand, efter at de er indpakket og har forladt ekspeditionscentret, medmindre der er tale om bløddyr, som ekspeditionscentret selv sælger en detail, **eller der er tale om særlige betingelser, som Kommissionen har fastsat efter proceduren i artikel 10, stk. 2.**

## AFSNIT VIII

### Fiskerivarer

## KAPITEL I

### BETINGELSER FOR FISKERFARTØJER

Fiskerivarer, der fanges i det naturlige miljø, skal fanges og eventuelt håndteres med henblik på afblødning, hovedskæring, rensning og fjernelse af finner, køles, nedfryses eller forarbejdes og/eller indpakkes/emballes om bord på fartøjer i overensstemmelse med bestemmelserne i dette kapitel.

#### I. Betingelser for fiskerfartøjers udstyr

##### A. Betingelser for alle fartøjer

1. Fiskerfartøjer skal være udformet og konstrueret, så produkterne ikke forurenes med lænsevand, spildevand, røg, brændstof, olie, smørefedt eller andre uacceptable stoffer.

2. De overflader, som fisken kommer i berøring med, skal være af korrosionsbestandigt materiale, der er glat og let at rengøre. Overfladerne skal være beklædt med bestandigt materiale, der ikke er giftigt.

3. Det udstyr og materiale, der anvendes i forbindelse med behandling af fisken skal være korrosionsbestandigt og let at rengøre.

##### B. Fabriksfartøjer

1. Fabriksfartøjer skal mindst have følgende:

a) et modtagelsesområde, der er forbeholdt ombordtagning af fiskerivarer, og som er indrettet således, at de successive landinger kan adskilles. Det skal være let at rengøre og udformet på en sådan måde, at fiskerivarerne er beskyttet mod solen og mod vejrliget samt mod alle kilder til forurening.

b) et hygiejnisk system til transport af fiskerivarerne fra modtagelsesområdet til arbejdspladserne.

<sup>(1)</sup> EFT L 109 af 6.5.2000, s. 29. Ændret ved Kommissionens direktiv 2001/101/EF (EFT L 310 af 28.11.2001, s. 19).



**Onsdag, den 15. maj 2002**

- c) arbejdspladser, der er store nok til, at tilvirkningen og forarbejdningen af fiskerivarerne kan foregå hygiejnisk, lette at rengøre og udformet på en sådan måde, at al forurening af fiskerivarerne undgås.
- d) steder af tilstrækkelige dimensioner til opbevaring af færdigvarerne, udformet på en sådan måde, at de er lette at rengøre. Hvis der findes et anlæg til behandling af affald om bord, skal der være et separat lastrum til opbevaring af dette affald.
- e) et rum til opbevaring af emballage, der er adskilt fra rum til tilvirkning og forarbejdning af fiskerivarer.
- f) specialudstyr til at pumpe fiskerivarer og fiskeaffald, der er uegnet til konsum, enten direkte ud i havet eller, hvis omstændighederne kræver det, ind i en vandtæt beholder, der kun anvendes til dette formål; hvis der oplagres og behandles affald om bord, skal der af hygiejnehensyn være særskilte rum til disse formål.
- g) et anlæg til forsyning med drikkevand som defineret i Rådets direktiv 98/83/EF af 3. november 1998 om kvaliteten af drikkevand<sup>(1)</sup> eller rent havvand, flodvand eller søvand under tryk. Havvandsindtaget skal være placeret således, at vandets kvalitet ikke kan påvirkes af udledningen i havet af spildevand, affald og motorkølevand.
- h) anordninger til vask og desinfektion af hænderne med haner, der ikke må kunne betjenes med hånden, medmindre det kan godtgøres, at der findes en anden procedure, der giver tilsvarende garanti for hygiejne, og hygiejniske midler til tørring af hænderne.

**2. Fabriksfartøjer, der fryser fiskerivarer, skal have:**

- a) et fryseanlæg med tilstrækkelig kapacitet til hurtigt at sænke temperaturen, så fiskerivarernes centrumstemperatur bliver på -18 °C eller derunder;
- b) et køleanlæg med tilstrækkelig kapacitet til at fiskerivarerne kan opbevares i lastrummene ved en temperatur på -18 °C eller derunder. Lastrummene skal være udstyret med en termograf, der er anbragt på et sted, hvor den let kan aflæses. Temperaturføleren skal være placeret der, hvor temperaturen i lastrummet er højest.

Hel, frossen fisk i saltlage til konservesfremstilling kan opbevares ved en temperatur på -9 °C eller derunder.

**C. Frysefartøjer og fartøjer, der er bygget og udstyret til at opbevare fiskerivarer om bord i over 24 timer**

1. Disse fartøjer skal være udstyret med lastrum, tanke eller beholdere til opbevaring af kølede eller frosne fiskerivarer ved de temperaturer, der er fastsat i dette afsnit. Lastrummene skal være adskilt fra maskinrummet og mandskabsrummene ved hjælp af skotter, der er tilstrækkeligt tætte til at forhindre enhver form for forurening af de opbevarede fiskerivarer. For fryse- og køleanlægget gælder de samme betingelser som for fabriksfartøjer, jf. del B, punkt 2.
2. Lastrummene skal være indrettet på en sådan måde, at smeltevand ikke forbliver i kontakt med fiskerivarerne.
3. Beholdere, der anvendes til opbevaring af varerne, skal være udformet på en sådan måde, at varerne opbevares under tilfredsstillende hygiejneforhold, og skal navnlig være rene og have afløb for smeltevand.
4. I fartøjer, der er udstyret til nedkøling af fiskerivarer med iskølet havvand, skal tankene være forsynet med installationer, som sikrer en ensartet temperatur i tankene; blandingen af fiskerivarer og havvand skal nedkøles til 3 °C højst 6 timer efter påfyldningen og til 0 °C efter højst 16 timer.

<sup>(1)</sup> EFT L 330 af 5.12.1998, s. 32.

Onsdag, den 15. maj 2002

## II. Hygiejne om bord på fiskerfartøjer

Følgende hygiejnebetingelser gælder for fiskerivarer om bord på fiskerfartøjer:

1. De dele af fiskerfartøjerne eller de beholdere, der er beregnet til opbevaring af fiskerivarer, skal, når de bruges, være rene, og de må især ikke kunne tilsmudses med brændstof eller læsevand.
2. Så snart fiskerivarerne er bragt om bord, skal de hurtigst muligt anbringes på et sted, hvor de er beskyttet mod forurening og mod påvirkning fra solen eller andre varmekilder. Når fisken vaskes, skal der enten anvendes ferskvand, som overholder parametrene i direktiv 98/83/EF, eller også rent havvand eller rent flod- eller søvand.
3. Fiskerivarer skal håndteres og opbevares på en sådan måde, at de ikke beskadiges. Det er tilladt at anvende spidse instrumenter til flytning af store fisk og fisk, som mennesker kan komme til skade ved at håndtere, såfremt dette ikke medfører, at varernes køddele beskadiges.
4. Fiskerivarer skal køles hurtigst muligt efter ombordtagningen undtagen dem, der opbevares levende. Når køling ikke kan lade sig gøre, skal fiskerivarerne dog landes hurtigst muligt.
5. Når der anvendes is til nedkøling af fiskerivarer, skal den være fremstillet af drikkevand eller rent havvand eller rent flod- eller søvand. Isen skal inden brugen opbevares under sådanne forhold, at den ikke forurenes.
6. Hovedskæring og/eller rensning om bord skal foregå på hygiejnisk måde snarest muligt efter fangst, og fiskerivarerne skal vaskes omgående og grundigt med drikkevand eller rent havvand eller rent flod- eller søvand. Indvolde og dele, der kan udgøre en fare for folkesundheden, fjernes snarest muligt og holdes adskilt fra konsumvarer. Lever, rogn og mælke til konsum skal opbevares i is ved en temperatur lige over frysepunktet eller nedfryses.
7. Når hel fisk, hvoraf der skal fremstilles konserves, nedfryses i saltlage, skal varen bringes ned på en temperatur på  $-9^{\circ}\text{C}$ . Saltlagen må ikke være en kilde til forurening af fisken.
8. Kogning af krebsdyr og bløddyr om bord skal finde sted på de i kapitel III, *punkt V*, fastsatte betingelser.

## KAPITEL II

## HYGIEJNEBETINGELSER UNDER OG EFTER LANDING

1. Udstyr til losning og landing skal være af et materiale, der er let at rengøre og desinficere, og det skal altid være velholdt og rent.
2. Under losning og landing skal det undgås, at fiskerivarerne forurenes. Der skal især sørges for følgende:
  - at losning og landing foregår hurtigt
  - at fiskerivarerne hurtigst muligt anbringes under beskyttede forhold ved den krævede temperatur
  - at der ikke godkendes udstyr og metoder, som forvolder unødigt skade på fiskerivarernes spiselige dele.

**Onsdag, den 15. maj 2002**

3. For auktionshaller og engrosmarkeder eller de dele af dem, hvor der frembydes fiskerivarer til salg, gælder følgende:
  - a) Når de anvendes til udstilling eller opbevaring af fiskerivarer, må de ikke anvendes til andre formål. Køretøjer, hvis udstødningsgas kan forringe fiskerivarernes kvalitet, må ikke køre ind i hallerne. Personer, der har adgang til hallerne, må ikke medbringe dyr.
  - b) Anvendes der havvand, skal der være et anlæg til forsyning med rent havvand.
4. Efter landingen eller eventuelt efter første salg skal fiskerivarerne straks transporteres til deres bestemmelsessted eller opbevares i kølerum, inden de frembydes til salg, eller efter salget og indtil de transporteres til deres bestemmelsessted. Fiskerivarerne skal i så fald opbevares ved en temperatur omkring frysepunktet.

## KAPITEL III

## SÆRLIGE BETINGELSER

## I. Betingelser gældende for ferske varer

1. Nedkølede, uemballerede varer, der ikke skal distribueres, forsendes, tilvirkes, eller forarbejdes straks efter ankomsten til en virksomhed, skal opbevares i is i et kølerum. Der tilføres is, så ofte det er nødvendigt. Den anvendte is, med eller uden salt, skal fremstilles af drikkevand eller rent hav-, flod- eller søvand og opbevares hygiejnisk i beholdere til formålet. Indpakkede ferske varer skal køles med is eller ved mekanisk køling, som giver tilsvarende temperaturforhold.
2. Hovedskæring og rensning skal foretages under hygiejniske forhold. Varerne skal vaskes omhyggeligt med drikkevand eller rent hav-, flod- eller søvand straks derefter.
3. Arbejde såsom filetering og opskæring skal udføres på en sådan måde, at der undgås forurening eller tilsmudsning af fileterne og skiverne, og på et andet sted end der, hvor hovedskæring og rensning finder sted. Fileterne og skiverne må kun ligge på arbejdsbordet i den tid, det tager at tilvirke dem, og skal beskyttes mod forurening ved hjælp af en egnet indpakning. Fileter og skiver skal nedkøles hurtigst muligt efter tilvirkningen.
4. Beholdere til forsendelse eller opbevaring af ferske fiskerivarer skal have ordentligt afløb for smeltvand.

## II. Betingelser gældende for frosne varer

Virksomheder, der fryser fiskerivarer, skal have udstyr, der opfylder de samme fryse- og opbevaringskrav, som gælder for fabriksfartøjer, der fryser fiskerivarer.

## III. Betingelser gældende for maskinudbenet fiskekød

1. Maskinudbeningen af rensset fisk skal finde sted hurtigst muligt efter fileteringen ved anvendelse af råvarer, der er fri for indvolde. Hvis der anvendes hel fisk, skal den renses og vaskes forinden.
2. Efter fremstillingen skal det maskinudbenede kød fryses hurtigst muligt eller iblandes en vare, der skal fryses eller underkastes en stabiliserende behandling.

Onsdag, den 15. maj 2002

## IV. Betingelser vedrørende endoparasitter, der er sundhedsfarlige for mennesker

1. Følgende fiskerivarer skal fryses, så der opnås en temperatur på -20 °C eller derunder i alle dele af varen i mindst 24 timer. Denne behandling skal anvendes på den rå vare eller færdigvaren.
  - a) Fisk, der skal spises rå eller næsten rå, fx matjessild.
  - b) Følgende arter, hvis de skal underkastes koldrøgning, hvorunder fiskens indre temperatur er på under 60 °C:
    - sild
    - makrel
    - brisling
    - (vilde) laks fra Atlanterhavet eller Stillehavet
  - c) Marinerede og/eller saltede sild, når behandlingen ikke er tilstrækkelig til at ødelægge nematodelarverne.
2. Hvis der foreligger epidemiologiske data, der viser, at oprindelsesfiskepladserne ikke frembyder sundhedsfare med hensyn til forekomst af parasitter, kan medlemsstaterne dispensere fra ovennævnte behandlingskrav. Medlemsstater, der giver denne dispensation, skal underrette Kommissionen og de øvrige medlemsstater herom.
3. Ovennævnte fiskerivarer skal, når de *markedsføres*, være ledsaget af en attestation fra producenten, der angiver, hvilken type behandling de har været underkastet.
4. Fisk og fiskeprodukter skal, inden de *markedsføres*, undersøges visuelt for synlige endoparasitter. Fisk eller dele af fisk, der er tydeligt forurenede med parasitter, skal fjernes og må ikke anvendes til konsum.

## V. Kogte krebsdyr og bløddyr

Der gælder følgende betingelser for kogning af krebsdyr og bløddyr:

- a) Al kogning skal efterfølges af hurtig nedkøling. Til det formål skal der anvendes drikkevand som defineret i direktiv 98/83/EF eller rent hav-, flod- eller søvand. Hvis der ikke anvendes andre konserveringsmetoder, skal nedkølingen fortsættes til en temperatur omkring frysepunktet.
- b) Pilning og udtagning af kødet af skallerne skal foregå hygiejnisk, så det undgås, at varerne forurenes. Foregår det manuelt, skal personalet være særlig omhyggeligt med at vaske hænder, og alle arbejdsflader skal rengøres omhyggeligt. Hvis der anvendes maskiner, skal disse rengøres hyppigt og desinficeres efter en plan, der er opstillet efter HACCP-procedurene.
- c) Efter pilningen eller udtagningen af kødet af skallerne skal de kogte varer straks fryses eller opbevares nedkølet ved så lav en temperatur, at vækst af patogener forhindres, og oplagres i egnede lokaler, hvor de krævede temperaturer kan holdes.

## KAPITEL IV

## SUNDHEDSNORMER FOR FISKERIVARER

## 1. Fiskerivarers organoleptiske egenskaber

Fiskerivarer skal underkastes organoleptiske undersøgelser for at sikre, at de er af god hygiejnekvalitet. Om nødvendigt fastsætter Kommissionen kriterier for friskhed efter proceduren i *artikel 10, stk. 2*, efter at have indhentet udtalelse fra **Den Europæiske Fødevarsikkerhedsautoritet**.

**Onsdag, den 15. maj 2002**

## 2. Histamin

Histaminindholdet i visse fiskerivarer skal ligge inden for følgende grænseværdier i ni prøver, der udtages fra et parti:

- gennemsnitsværdien skal altid være under 100 ppm
- to prøver må have en værdi på over 100 ppm, men ikke over 200 ppm
- ingen prøve må have en værdi på over 200 ppm.

Disse grænseværdier gælder kun for fiskearter af følgende familier: Scombridae, Clupeidae, Engraulidae, Coryfenidae, Pomatomidae og Scombraesocidae. Ansjoser, der har gennemgået en behandling med enzym-modning i saltlage, kan dog have et højere histaminindhold, men det må ikke overstige det dobbelte af ovennævnte værdier. Undersøgelserne skal foretages efter pålidelige, videnskabeligt anerkendte metoder, såsom højtryksvæskechromatografi (HPLC).

## 3. Total Volatile Nitrogen (TVB-N)

Uforarbejdede fiskerivarer betragtes som uegnede til konsum, hvis det, efter at der ved en organoleptisk bedømmelse er rejst tvivl om deres friskhed, ved kemiske analyser afsløres, at grænseværdierne for TVB-N, der skal fastsættes efter proceduren i *artikel 10, stk. 2*, er overskredet.

## 4. Toksiner, der er sundhedsfarlige for mennesker

Det er forbudt at afsætte følgende fiskerivarer:

- giftige fisk af følgende familier: Tetraodontidae, Molidae, Diodontidae, Canthigasteridae
- fiskerivarer, der indeholder biotoksiner, såsom ciguatoksin eller muskellammende toksiner.

## KAPITEL V

## INDPAKNING OG EMBALLERING AF FISKERIVARER

Beholdere til opbevaring af ferske fiskerivarer i is skal være vandtætte og have ordentligt afløb for smeltetvand.

Frosne blokke, der er tilberedt om bord på fiskerfartøjer, skal indpakkes før landing.

## KAPITEL VI

## OPLAGRING AF FISKERIVARER

1. Ferske eller optøede fiskerivarer og kogte og kølede varer af krebsdyr og bløddyr skal opbevares ved en temperatur lige over frysepunktet.

2. Frosne fiskerivarer skal oplagres ved en temperatur på  $-18^{\circ}\text{C}$  eller derunder i alle dele af varen. Hel, frossen fisk i saltlage til konserverfremstilling kan dog opbevares ved en temperatur på  $-9^{\circ}\text{C}$  eller derunder.

## KAPITEL VII

## TRANSPORT AF FISKERIVARER

1. Fiskerivarer skal under transport opbevares ved den krævede temperatur. Der gælder især følgende:

- a) Ferske eller optøede fiskerivarer og kogte og kølede varer af krebsdyr og bløddyr skal opbevares ved en temperatur lige over frysepunktet.
- b) Frosne fiskerivarer, med undtagelse af frossen fisk i saltlage til konserverfremstilling, skal under transport opbevares ved en permanent temperatur på  $-18^{\circ}\text{C}$  eller derunder i alle dele af varen, eventuelt med kortvarige stigninger på højst  $3^{\circ}\text{C}$ .

Onsdag, den 15. maj 2002

2. Når frosne fiskerivarer transporteres fra et frysehus til en autoriseret virksomhed for at blive optøet straks efter ankomsten med henblik på tilvirkning og/eller forarbejdning, og det drejer sig om en kort strækning, kan myndighederne dispensere fra betingelserne i punkt 1, litra b).
3. Hvis der anvendes is til køling af varerne, skal der være afløb, så det undgås, at smeltevandet forbliver i kontakt med varerne.
4. Fiskerivarer, der skal *markedsføres* levende, skal transporteres på en sådan måde, at varernes hygiejne ikke forringes.

## KAPITEL VIII

## AUTORISATION OG REGISTRERING AF VIRKSOMHEDER

Fabriksfartøjer, frysefartøjer og virksomheder på land skal autoriseres af myndighederne. Virksomheder på land, der kun *markedsfører* deres produkter på det lokale marked, kan dog registreres.

Engrosmarkeder, hvor fiskerivarerne ikke tilvirkes, men kun frembydes til salg, og auktionshaller skal registreres.

## AFSNIT IX

**Rå mælk og *forarbejdede* mejeriprodukter**

## KAPITEL I

## PRIMÆRPRODUKTION AF RÅ MÆLK

## I. Sundhedsbetingelser for mælkeproduktion

## 1. Rå mælk skal komme fra:

## a) køer eller bøfler:

- i) der tilhører en besætning, som i henhold til punkt I og II i bilag A til Rådets direktiv 64/432/EØF af 26. juni 1964 om veterinærpolitimæssige problemer ved handel inden for Fællesskabet med kvæg og svin <sup>(1)</sup> er officielt fri for tuberkulose og fri for eller officielt fri for brucellose
- ii) der ikke udviser symptomer på infektiose sygdomme, som kan overføres til mennesker gennem mælk
- iii) der har en god almensundhedstilstand og ikke udviser synlige sygdomstegn, **som kunne forårsage en kontaminering af mælken**
- iv) der ikke lider af sygdomme i kønsorganerne med flåd, enteritis med diarré, ledsaget af feber eller en synlig yverbetændelse
- v) der ikke har sår på yveret, som kan skade mælken
- vi) der ikke er blevet behandlet med stoffer, som er eller kan være sundhedsfarlige for mennesker, og som kan overføres til mælken, medmindre der ved malkningen er overholdt en officiel tilbageholdelsesperiode, som er fastsat i EF-bestemmelserne eller i mangel heraf i de nationale bestemmelser

<sup>(1)</sup> EFT 1963-1964, s. 154. Senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 535/2002 (EFT L 80 af 23.3.2002, s. 22).

**Onsdag, den 15. maj 2002**

- b) får eller geder:
- i) der tilhører en bedrift, som er officielt fri for eller fri for brucellose (*Brucella melitensis*), jf. artikel 2, stk. 4 og 5, i Rådets direktiv 91/68/EØF af 28. januar 1991 om dyresundhedsmæssige betingelser for samhandelen med får og geder inden for Fællesskabet <sup>(1)</sup>
  - ii) der opfylder kravene i litra a), bortset fra litra a), nr. i)
- c) hundyr af andre arter:
- i) der, når det gælder arter, der er modtagelige for brucellose eller tuberkulose, tilhører besætninger, som regelmæssigt kontrolleres for disse sygdomme efter en kontrolplan, der er godkendt af myndighederne
  - ii) der opfylder kravene i litra a), bortset fra litra a), nr. i)
2. Rå mælk
- a) fra dyr, som ikke har reageret positivt på en tuberkulin- eller brucelloseprøve eller har nogen symptomer på disse sygdomme, men som tilhører en besætning, der ikke opfylder kravene i punkt 1, litra a), nr. i), må først anvendes, når den er varmebehandlet, så den giver en negativ fosfataseprøve, under myndighedernes tilsyn.
  - b) fra dyr, som ikke har reageret positivt på en brucelloseprøve eller har nogen symptomer på denne sygdom, men som tilhører en besætning, der ikke opfylder kravene i punkt 1, litra b), nr. i):
    - i) må kun bruges til fremstilling af ost med en modningsperiode på mindst to måneder
    - ii) må først bruges efter at være blevet varmebehandlet på stedet, så den giver en negativ fosfataseprøve under myndighedernes tilsyn.
  - c) fra dyr, som ikke har reageret positivt på en tuberkulin- eller brucelloseprøve eller har nogen symptomer på disse sygdomme, men som tilhører en besætning, hvor der er konstateret tuberkulose eller brucellose efter den kontrol, som omhandles i punkt 1, litra c), nr. i), skal behandles under myndighedernes tilsyn, så den er sikker.
  - d) fra dyr, som enkeltvis har reageret positivt på en profylaktisk prøve for tuberkulose eller brucellose som omhandlet i direktiv 64/432/EØF og direktiv 91/68/EØF, må ikke bruges til konsum.
3. Hvis der holdes geder sammen med køer, skal de undersøges og testes for tuberkulose.
4. Dyr, som er smittet med eller mistænkes for at være smittet med en af de sygdomme, der er nævnt i punkt 1, skal isoleres effektivt for at undgå, at de får uønsket indflydelse på andre dyrs mælk.

**II. Hygiejne på mælkeproducerende bedrifter****A. Hygiejne på mælkeproducerende bedrifter**

1. Mobile malkeanlæg og lokaler, hvor der opbevares, håndteres eller køles mælk, skal være placeret og indrettet på en sådan måde, at risikoen for forurening af mælken begrænses.
2. Hvis det er relevant, skal de lokaler, hvor mælken opbevares, være forsynet med et passende køleanlæg, være beskyttet mod skadedyr og have en passende adskillelse fra de rum, hvor dyrene er opstaldet.

<sup>(1)</sup> EFT L 46 af 19.2.1991, s. 19. Senest ændret ved Kommissionens beslutning 2002/261/EF (EFT L 91 af 6.4.2002, s. 31).

Onsdag, den 15. maj 2002

- B. Hygiejne under malkning, indsamling af rå mælk og transport heraf
1. Malkningen skal foregå på hygiejnisk måde:
    - Inden malkningen påbegyndes, skal patter, yver og om nødvendigt de tilgrænsende dele være rene.
    - Mælken kontrolleres; mælk med forandringer skal tilbageholdes.
    - Mælk fra dyr med kliniske tegn på yversygdom skal tilbageholdes.
    - Dyr, der er blevet behandlet, så der kan overføres medicinrester til mælken, skal kunne identificeres og deres mælk tilbageholdes.
    - Bestanddelene i pattedypnings- eller pattespraymidler må ikke kunne overføre rester til mælken.
  2. Umiddelbart efter malkningen skal mælken anbringes på et rent sted, som er indrettet sådan, at mælken er beskyttet mod skadelige påvirkninger. Hvis mælken ikke forarbejdes eller afhentes senest to timer efter malkningen, skal den nedkøles til en temperatur på højst 8 °C, hvis den afhentes dagligt, eller til højst 6 °C, hvis der ikke finder daglig afhentning sted.
  3. Under transporten til mejeriet må kølekæden ikke afbrydes, og ved ankomsten til mejeriet må mælken temperatur ikke overstige +10 °C, medmindre den er blevet afhentet senest to timer efter malkningen.
  4. Medlemsstaterne kan af teknologiske årsager i forbindelse med fremstilling af bestemte mejeriprodukter dispensere fra de temperaturkrav, der er fastsat i punkt 2 og 3, hvis færdigvaren opfylder normerne i denne forordning.
- C. Hygiejnebestemmelser for lokaler, udstyr og værktøj
1. Udstyr og instrumenter eller deres overflade, som kommer i kontakt med mælken (redskaber, beholdere, tanke mv. til malkning, indsamling eller transport af mælken), skal være lette at rengøre og desinficere og skal holdes i god stand. Dette kræver anvendelse af glatte, afvaskelige og ikke-toksiske materialer.
  2. Efter brugen skal redskaber, der anvendes til malkning, mekaniske malkeanlæg og beholdere, som har været i kontakt med mælken, rengøres og desinficeres. Efter hver transport eller række af transporter, hvis der kun forløber meget kort tid mellem tømningen og den næste påfyldning, men under alle omstændigheder mindst én gang om dagen, skal beholdere og tanke, der er blevet anvendt til transport af rå mælk til et mejeri, rengøres og desinficeres, inden de anvendes på ny.
- D. Hygiejnebestemmelser for personalet
1. Personer, der malker og/eller håndterer rå mælk, skal være iført rent arbejdstøj.
  2. Personer, der malker, skal vaske hænder, umiddelbart inden malkningen påbegyndes, og holde dem så rene som muligt under hele malkningen. **På eller** i nærheden af malkestedet skal der derfor være de nødvendige faciliteter, således at personer, der malker og håndterer rå mælk, kan vaske hænder og arme.
- III. Normer for rå **komælk**
1. **Ledere af fødevarer virksomheder, hvor der fremstilles forarbejdede mejeriprodukter, sørger for**
    - a) **at rå komælk, som anvendes til fremstilling af forarbejdede mejeriprodukter, før forarbejdningen har et kimtal ved 30 °C på under 300 000 pr. ml, og**



Onsdag, den 15. maj 2002

- b) *at forarbejdet komælk, som anvendes til fremstilling af forarbejdede mejeriprodukter, før forarbejdningen har et kimtal ved 30 °C på under 100 000 pr. ml.*

*Resultaterne beregnes som det geometriske middeltal ved mindst én prøve pr. måned i en periode på tre måneder. Kommissionen kan efter proceduren i artikel 10, stk. 2, tillade undtagelser herfra.*

2. Medlemsstaterne kan for fremstillingen af oste med en modning på mindst 60 dage give individuelle eller generelle dispensationer.
3. Hvis normerne for rå mælk overskrides, skal der træffes foranstaltninger til at afhjælpe manglerne. Overskrides normerne gentagne gange, eller er der tale om en kraftig overskridelse, skal myndighederne underrettes og sørge for, at der træffes de fornødne foranstaltninger.

#### IV. Mikrobiologiske kriterier for rå mælk

Medlemsstaterne sørger for, at rå mælk til direkte konsum eller til fremstilling af produkter, hvis fremstillingsproces ikke omfatter nogen form for behandling, der kan eliminere patogene mikroorganismer, testes for, om de er mikrobiologisk sikre.

## KAPITEL II MEJERIPRODUKTER

### I. Betingelser for virksomheder

Om nødvendigt kan myndighederne fastsætte særlige betingelser, især for at tage hensyn til traditionelle produktionsmetoder.

### II. Bestemmelser for varmebehandlet konsummælk

1. Straks ved modtagelsen på mejeriet skal mælken nedkøles til og/eller opbevares ved en temperatur på højst +6 °C, indtil den varmebehandles, medmindre den behandles senest fire timer efter ankomsten.
2. Indtil der fastsættes normer i mere specifikke retsfor skrifter for mælks og mejeriprodukters kvalitet, gælder følgende normer:

#### a) Pasteuriseret mælk skal:

- fremstilles ved, at mælken opvarmes til en høj temperatur i kort tid (mindst 71,7 °C i femten sekunder), eller ved en pasteuriseringsproces, hvor der anvendes andre tid- og temperaturkombinationer for at opnå en tilsvarende virkning.
- give en negativ fosfataseprøve.
- straks efter pasteuriseringen afkøles så hurtigt som muligt til en temperatur på højst 6 °C
- fremstilles af rå mælk, der inden varmebehandlingen har et kimtal ved 30 °C på under 300 000 pr. ml, når der er tale om komælk; eller fremstilles af termiseret mælk som nævnt under III, punkt 2, litra a), der inden varmebehandlingen har et kimtal ved 30 °C på under 100 000 pr. ml, når der er tale om komælk.

#### b) UHT-mælk skal:

- fremstilles af rå mælk ved en kontinuerlig varmestrøm, der medfører anvendelse af en høj temperatur i en kort periode (mindst 135 °C i mindst et sekund eller ved en proces, hvor der anvendes andre tid- og temperaturkombinationer for at opnå en tilsvarende virkning), for at ødelægge alle tilbageblevne fordærvende mikroorganismer og deres sporer, kombineret med aseptisk indpakning i beholdere, der er uigennemsigtige eller bliver det i kraft af emballagen, og er af en sådan art, at der opstår færrest mulige kemiske, fysiske og organoleptiske ændringer.

Onsdag, den 15. maj 2002

- kunne holde sig, så der ikke kan registreres nogen forringelse efter femten dages opbevaring i en uåbnet beholder ved en temperatur på 30 °C; om nødvendigt kan det samme fastsættes for syv dages opbevaring i en uåbnet beholder ved en temperatur på 55 °C.
- fremstilles af rå mælk, der inden varmebehandlingen har et kimtal ved 30 °C på under 300 000 pr. ml, når der er tale om komælk, eller af termiseret eller pasteuriseret mælk, der inden varmebehandlingen har et kimtal ved 30 °C på under 100 000 pr. ml, når der er tale om komælk.

Hvis UHT-behandlingen af mælken foretages således, at mælken kommer i direkte berøring med vanddamp, skal dampen være fremstillet af drikkevand og må ikke udskille fremmede stoffer i mælken eller have skadelig indvirkning på den.

c) Steriliseret mælk skal:

- opvarmes og steriliseres i hermetisk lukkede beholdere, hvis lukkeanordning skal være ubrudt
- kunne holde sig, så der ikke kan registreres nogen forringelse efter femten dages opbevaring i en uåbnet beholder ved en temperatur på 30 °C; om nødvendigt kan det samme fastsættes for syv dages opbevaring i en uåbnet beholder ved en temperatur på 55 °C
- fremstilles af rå mælk, der inden varmebehandlingen har et kimtal ved 30 °C på under 300 000 pr. ml, når der er tale om komælk, eller af termiseret eller pasteuriseret mælk, der inden varmebehandlingen har et kimtal ved 30 °C på under 100 000 pr. ml, når der er tale om komælk.

III. Bestemmelser for andre mejeriprodukter

1. Straks ved modtagelsen på mejeriet skal mælken nedkøles til og/eller opbevares ved en temperatur på højst + 6 °C, indtil den forarbejdes. Med henblik på fremstilling af mejeriprodukter af rå mælk skal mejeriets leder eller bestyrer sørge for, at den rå mælk opbevares ved en temperatur på under + 6 °C, indtil den forarbejdes, eller forarbejdes umiddelbart efter, at malkningen er afsluttet. Af teknologiske årsager i forbindelse med fremstilling af bestemte mejeriprodukter kan myndighederne dog give tilladelse til, at ovennævnte temperatur overskrides.

2. Indtil der fastsættes normer i mere specifikke retsfor skrifter for mælks og mejeriprodukters kvalitet, skal varmebehandlet mælk, der skal bruges til fremstilling af mejeriprodukter, opfylde følgende betingelser:

a) Termiseret mælk skal:

- fremstilles af rå mælk, der inden varmebehandlingen har et kimtal ved 30 °C på under 300 000 pr. ml, når der er tale om komælk.
- fremstilles af rå mælk, der er blevet opvarmet i mindst 15 sekunder til en temperatur på mellem 57 °C og 68 °C, så mælken efter behandlingen giver en positiv fosfataseprøve.
- hvis den anvendes til fremstilling af pasteuriseret mælk, UHT-mælk eller steriliseret mælk, som skal bruges til fremstilling af mejeriprodukter, inden behandlingen opfylder følgende norm: et kimtal ved 30 °C på under 100 000 pr. ml.

b) Pasteuriseret mælk skal:

- fremstilles, ved at mælken opvarmes til en høj temperatur i kort tid (mindst 71,7 °C i femten sekunder), eller ved en pasteuriseringsproces, hvor der anvendes andre tid- og temperaturkombinationer for at opnå en tilsvarende virkning.
- give en negativ fosfataseprøve.

Onsdag, den 15. maj 2002

- c) UHT-mælk skal fremstilles af rå mælk ved en kontinuerlig varmestrøm, der medfører anvendelse af en høj temperatur i en kort periode (mindst 135 °C i mindst et sekund eller ved en proces, hvor der anvendes andre tid- og temperaturkombinationer for at opnå en tilsvarende virkning), for at ødelægge alle mikroorganismer og deres sporer, kombineret med aseptisk indpakning i beholdere, der er uigenomsigtige eller bliver det i kraft af emballagen, og er af en sådan art, at der opstår færrest mulige kemiske, fysiske og organoleptiske ændringer.

### KAPITEL III

#### INDPAKNING OG EMBALLERING

Lukningen skal foretages umiddelbart efter påfyldningen på den virksomhed, hvor den sidste varmebehandling af konsummælken og/eller de flydende mejeriprodukter finder sted, ved hjælp af lukkeanordninger, der beskytter mælken mod udefra kommende skadelige påvirkninger af dens egenskaber. Lukkeanordningerne skal være udformet således, at det er tydeligt at se og let kan kontrolleres, om de har været åbnet.

### KAPITEL IV

#### MÆRKNING

Uden at dette tilsidesætter bestemmelserne i direktiv 79/112/EØF, skal følgende oplysninger fremgå tydeligt af mærkningen med henblik på kontrol:

1. Angivelsen »rå mælk« på rå mælk til direkte konsum.
2. Når det drejer sig om varmebehandlet mælk og varmebehandlede flydende mejeriprodukter:
  - arten af den varmebehandling, som mælken har undergået, fx termiseret, pasteuriseret, UHT-behandlet eller steriliseret
  - en angivelse, også i kodeform, som gør det muligt at se datoen for den sidste varmebehandling
  - for så vidt angår pasteuriseret mælk, den temperatur, produktet skal opbevares ved.
3. For så vidt angår mejeriprodukter:
  - angivelsen »af rå mælk« eller »af termiseret mælk« på mejeriprodukter, der er fremstillet af mælk, som ikke er varmebehandlet, eller af termiseret mælk, og i hvis fremstillingsproces der ikke indgår varmebehandling
  - på mejeriprodukter, der er varmebehandlet ved fremstillingsprocessens afslutning, arten af denne behandling
  - på pasteuriserede flydende mejeriprodukter, den temperatur, produktet skal opbevares ved.

### KAPITEL V

#### SUNDHEDSMÆRKNING

Uanset bestemmelserne om sundhedsmærkning i *afsnit I* dette bilag kan autorisationsnummeret på sundhedsmærket afløses af en henvisning til, hvor virksomhedens autorisationsnummer **står**.

Onsdag, den 15. maj 2002

## AFSNIT X

## Æg og ægprodukter

## KAPITEL I

## ÆG

1. Æg skal fra producentens virksomhed, og indtil de sælges til forbrugeren, holdes rene, tørre og fri for fremmed lugt og beskyttes effektivt mod stød og direkte sollys. De skal opbevares og transporteres ved den temperatur, der er bedst egnet til at sikre optimal bevarelse af deres hygiejneegenskaber.
2. Æggene skal leveres til forbrugeren senest 21 dage efter lægningen.
3. Med hensyn til salmonella gælder følgende regler for æg til Sverige og Finland:
  - a) Ægsendingerne skal komme fra flokke, som har været underkastet en mikrobiologisk stikprøveundersøgelse, som er fastsat efter proceduren i *artikel 10, stk. 2*.
  - b) Den undersøgelse, der er nævnt i litra a), kræves ikke for ægsendinger, der skal bruges til fremstilling af ægprodukter på en ægproduktvirksomhed.
  - c) De garantier, der er nævnt i litra a), kræves ikke for æg med oprindelse i en virksomhed, der er omfattet af et operationelt program, der efter proceduren i *artikel 10, stk. 2*, er anerkendt af Kommissionen som svarende til det, der er godkendt for Sverige og Finland. Medlemsstaternes operationelle programmer kan ændres og ajourføres af Kommissionen efter samme procedure.

## KAPITEL II

## ÆGPRODUKTER

## I. Betingelser for virksomheder

Virksomheder, der fremstiller ægprodukter, skal mindst have følgende:

1. egnede lokaler med udstyr til
  - a) vask og desinfektion af snavsede æg, hvis det er nødvendigt
  - b) udslåning af æg og opsamling af ægindholdet og fjernelse af skaller og hinder
2. et separat lokale til andre processer end de i punkt 1 nævnte.

Hvis ægprodukterne pasteuriseres, kan pasteuriseringen finde sted i det lokale, der er nævnt i punkt 1, litra b), hvis virksomheden har et lukket pasteuriseringssystem. Der skal træffes alle foranstaltninger til at undgå, at ægprodukterne forurenes efter pasteuriseringen.

## II. Råvarer til fremstilling af ægprodukter

Kun ikke-rugede æg, der er egnet til konsum, må anvendes til fremstilling af ægprodukter. Skallerne skal være fuldt udviklede og uden fejl. Knækæg kan dog anvendes til fremstilling af ægprodukter, hvis de leveres direkte fra pakkeriet eller produktionsbedriften til en autoriseret virksomhed, hvor de skal udslås snarest muligt.

Flydende æg fremstillet på en virksomhed, der er autoriseret til det formål, kan anvendes som råvare. Flydende æg skal fremstilles på følgende betingelser:

**Onsdag, den 15. maj 2002**

1. Betingelserne i afsnit III, punkt 1-4, skal overholdes.
2. Ægprodukterne skal straks efter fremstillingen enten dybfryses eller nedkøles til en temperatur på højst 4 °C. I sidstnævnte tilfælde skal de behandles på bestemmelsesstedet senest 48 timer efter, at de æg, som de er fremstillet af, er udslået, undtagen når der er tale om bestanddele, som skal afsukres.
3. Varernes art skal angives som følger: »Ikke-pasteuriseret ægprodukt – behandles på bestemmelsesstedet – dato og tidspunkt for udslåningen«.

**III. Særlige hygiejnebestemmelser for fremstilling af ægprodukter**

Hele processen skal foregå således, at der undgås forurening i forbindelse med produktion, håndtering og opbevaring af ægprodukterne, og især skal følgende bestemmelser overholdes:

1. Snavsede æg skal vaskes, før de udslås.
2. Æggene skal udslås i et lokale beregnet til det formål. Knækæg skal øjeblikkelig forarbejdes.
3. Alle andre æg end hønseæg, kalkunæg og perlehønseæg skal håndteres og forarbejdes særskilt. Alt udstyr skal rengøres og desinficeres, når forarbejdningen af hønse-, kalkun- og perlehønseæg genoptages.
4. Ægindholdet må ikke udvindes ved centrifugering eller knusning af æg eller ved centrifugering af tomme skaller for at udvinde æggehvideresterne til konsum.
5. Efter udslåning skal alle ægprodukternes bestanddele behandles snarest muligt for at eliminere mikrobiologiske risici eller reducere dem til et acceptabelt niveau. Et parti, som er blevet behandlet utilstrækkeligt, kan omgående underkastes en ny behandling på samme virksomhed, forudsat at denne nye behandling gør det egnet til konsum. Hvis det konstateres, at et parti er uegnet til konsum, skal det denatureres.  
  
Det er ikke påkrævet at behandle æggehvide til fremstilling af tørret eller krystalliseret albumin, som senere skal pasteuriseres.
6. Hvis ægindholdet ikke behandles straks efter udslåningen, skal det opbevares enten i frossen stand eller ved en temperatur på højst 4 °C. Opbevaringsperioden ved 4 °C må ikke overstige 48 timer, medmindre der er tale om produkter, der er stabiliseret (fx med salt eller sukker), eller ægprodukter, som skal afsukres.
7. Produkter, som ikke er stabiliseret, så de er holdbare ved rumtemperatur, skal nedkøles til en temperatur på højst 4 °C. Produkter til indfrysning skal indfryses straks efter behandlingen.

**IV. Analytiske specifikationer**

1. Koncentrationen af 3-hydroxysmørsyre må ikke overstige 10 mg/kg i det ikke-modificerede ægprodukts tørstof.
2. Indholdet af mælkesyre må højst være 1 000 mg/kg i ægproduktets tørstof (kun for det ubehandlede produkts vedkommende).

For fermenterede produkter bør denne værdi dog være den konstaterede værdi inden fermentering.

3. Mængden af æggeskalsrester, hinder og andre eventuelle rester i ægproduktet må højst være 100 mg/kg ægprodukt.

Onsdag, den 15. maj 2002

## V. Mærkning af ægprodukter

Alle ægproduktsejlinger, der forlader en virksomhed, skal ud over at opfylde de almindelige sundheds-mærkningsbestemmelser være forsynet med en etiket med oplysning om ægprodukternes opbevaringstemperatur og holdbarhed.

## VI. Autorisation og registrering af virksomheder

Ægsamleres og ægpakkeriers lokaler skal registreres. Virksomheder, der fremstiller ægprodukter, skal autoriseres og tildeles et autorisationsnummer i henhold til *afsnit I* i dette bilag.

## AFSNIT XI

## Frølår

1. Frøer må kun aflives ved hjælp af humane slagtemetoder på en dertil autoriseret virksomhed. Selvdøde frøer må ikke tilberedes til konsum.
2. Der skal være et specielt lokale til opbevaring og vask af levende frøer og til slagting og afblødning af dem. Dette lokale skal være fysisk adskilt fra tilberedningslokalet.
3. Umiddelbart efter tilberedningen skal frølårene vaskes grundigt under rindende drikkevand som defineret i direktiv 98/83/EF og straks nedkøles til lige over frysepunktet eller nedfryses til mindst -18 °C eller forarbejdes.
4. Frølårene må i de spiselige dele ikke indeholde forurenende stoffer, såsom tungmetaller eller halogenerede organiske forbindelser i et sådant omfang, at den beregnede indtagelse med føden overstiger den acceptable daglige eller ugentlige indtagelse.

## AFSNIT XII

## Snegle

1. Snegle må kun aflives ved hjælp af humane metoder på en dertil autoriseret virksomhed. Selvdøde snegle må ikke tilberedes til konsum.
2. Lever-bugspytkirtlen skal fjernes og må ikke anvendes til konsum.
3. Sneglene må i de spiselige dele ikke indeholde forurenende stoffer, såsom tungmetaller eller halogenerede organiske forbindelser i et sådant omfang, at den beregnede indtagelse med føden overstiger den acceptable daglige eller ugentlige indtagelse.

## AFSNIT XIII

## Afsmeltet animalsk fedt og grever

## A. Normer gældende for virksomheder, der indsamler eller forarbejder råvarer

1. Centraler, der indsamler råvarer og transporterer dem videre til forarbejdningsvirksomheder, skal have et kølerum til opbevaring af råvarer ved en temperatur på 7 °C eller derunder, medmindre råvarerne indsamles og afsmeltes senest 12 timer efter, at de er udvundet.

**Onsdag, den 15. maj 2002**

2. Forarbejdningsevne skal autoriseres og mindst have følgende:
  - a) et kølerum, medmindre råvarerne indsamles og afsmeltes senest 12 timer efter, at de er udvundet.
  - b) et ekspeditionslokale, medmindre virksomheden kun leverer afsmeltet animalsk fedt i tankvogne.
  - c) om nødvendigt egnet udstyr til tilberedning af produkter bestående af afsmeltet animalsk fedt blandet med andre fødevarer og/eller smagskorrigerende stoffer.

**B. Hygiejnebestemmelser for afsmeltet animalsk fedt, grever og biprodukter**

1. Råvarerne skal stamme fra dyr, der efter undersøgelsen før og efter slagtning er fundet egnet til konsum.
2. Råvarerne skal bestå af fedtvæv eller knogler, der er rimeligt fri for blod og urenheder.
3.
  - a) Til fremstilling af afsmeltet animalsk fedt må der kun anvendes fedtvæv og knogler, der er indsamlet på slagterier, opskæringsvirksomheder eller kødforarbejdningsevne. Råvarerne skal transporteres og opbevares under hygiejniske forhold og ved en indre temperatur på 7 °C eller derunder, indtil afsmeltning finder sted.
  - b) Uanset litra a)
    - kan råvarerne opbevares og transporteres uden at være kølet, hvis de oparbejdes senest tolv timer efter, at de er udvundet.
    - kan råvarer, der indsamles i detailforretninger eller lokaler ved salgssteder, hvor der kun opskæres og opbevares kød med henblik på direkte levering til den endelige forbruger, anvendes til fremstilling af afsmeltet animalsk fedt, hvis de er i tilfredsstillende hygiejniske stand og ordentligt emballeret. Hvis råvarerne ikke indsamles dagligt, skal de nedkøles umiddelbart efter indsamlingen.
4. Råvarerne skal oparbejdes ved afsmeltning, udpresning eller en anden egnet metode efterfulgt af adskillelse af fedtet ved dekantering, centrifugering, filtrering eller en anden egnet metode. Det er forbudt at anvende opløsningsmidler.
5. Afsmeltet animalsk fedt, der fremstilles i henhold til punkt 1, 2, 3 og 4, kan med henblik på forbedring af dets fysisk-kemiske kvalitet raffineres på samme virksomhed eller på en anden virksomhed, hvis fedtet, der skal raffineres, opfylder de normer, som er fastsat i punkt 6.
6. Afsmeltet animalsk fedt skal afhængigt af typen opfylde følgende normer:

	Drøvtyggere			Svin			Andet animalsk fedt	
	Spiseligt talg		Talg til raffinering	Spiseligt svinefedt		Fedt og andet svinefedt til raffinering	Spiseligt	Til raffinering
	Premier jus <sup>(1)</sup>	Andet		Fedt <sup>(2)</sup>	Andet			
ffa (% m/m oliesyre) max.	0,75	1,25	3,0	0,75	1,25	2,0	1,25	3,0
Peroxid max.	4 meq/kg	4 meq/kg	6 meq/kg	4 meq/kg	4 meq/kg	6 meq/kg	4 meq/kg	10 meq/kg
Uopløselige urenheder i alt	max. 0,15 %			max. 0,5 %				
Lugt, smag, farve	Normal							

<sup>(1)</sup> Afsmeltet animalsk fedt fremstillet ved afsmeltning ved lav temperatur af fersk fedt fra hjerte, netmave, nyrer og mesenterium fra kvæg og fedt fra opskæringsvirksomheder.

<sup>(2)</sup> Fersk fedt fremstillet ved afsmeltning af fedtvæv fra svin.

Onsdag, den 15. maj 2002

7. Grever til konsum:
- i) skal, når de afsmeltes ved en temperatur på 70 °C eller derunder, opbevares ved en temperatur på under 7 °C i højst 24 timer eller ved -18 °C eller derunder
  - ii) skal, når de afsmeltes ved en temperatur på over 70 °C og greverne har et vandindhold på 10 % (m/m) eller derover, opbevares:
    - ved en temperatur på under 7 °C i højst 48 timer eller ved enhver anden tid- og temperatur-kombination, der giver tilsvarende garanti
    - ved -18 °C eller derunder
  - iii) er, når de afsmeltes ved en temperatur på over 70 °C og greverne har et vandindhold på under 10 % (m/m), ikke underkastet nogen særlige temperaturkrav.

## AFSNIT XIV

## Behandlede maver, blærer og tarme

1. Virksomheder, der behandler maver, blærer og tarme, skal sørge for, at produkter, der ikke kan opbevares ved omgivelsestemperatur, opbevares i dertil indrettede rum, indtil de afsendes. Navnlig skal produkter, der hverken er saltet eller tørret, opbevares ved højst 3 °C.
2. Dyretarme, -blærer og -maver må kun *markedsføres*, hvis:
  - a) tarmene, blærerne og maverne stammer fra dyr, der er blevet slagtet på et slagteri under myndighedernes tilsyn og undersøgt før og efter slagtning.
  - b) tarmene, blærerne og maverne kommer fra en virksomhed, der er autoriseret af myndighederne.
  - c) tarmene, blærerne og maverne er rensset og skrabet og derpå saltet, varmebehandlet eller tørret.
  - d) der efter den i litra c) nævnte behandling er truffet effektive foranstaltninger til at forhindre, at tarmene, blærerne og maverne forurenes på ny.

Dyretarme, -blærer og -maver må kun importeres fra tredjelande ved forelæggelse af et certifikat, der er udstedt og underskrevet af en embedsdyrlæge, som bekræfter ovenstående.

## AFSNIT XV

## Gelatine

## KAPITEL I

## KRAV TIL RÅVARER

1. Følgende råvarer må anvendes til fremstilling af gelatine til konsum:
  - knogler
  - huder og skind fra opdrættede drøvtyggere
  - svinehuder og -skind
  - fjerkræskind
  - sener
  - huder og skind fra vildtlevende vildt
  - fiskeskind og -ben.



**Onsdag, den 15. maj 2002**

2. Det er forbudt at anvende knogler fra drøvtyggere, der er født, opdrættet eller slagtet i lande eller områder, der ifølge EF-retsfor skrifterne er klassificeret som udsat for høj BSE-risiko.
3. Det er forbudt at anvende garvede huder og skind.
4. De råvarer, der er nævnt i de første fem led i punkt 1, skal hidrøre fra dyr, der er blevet slagtet på et slagteri, og hvis kroppe er blevet fundet egnede til konsum efter undersøgelsen før og efter slagtning, og huder og skind fra vildtlevende vildt skal hidrøre fra vildtlevende vildt, som er fundet egnede til konsum.
5. Råvarerne skal komme fra fødevarer virksomheder, der er autoriseret eller registreret i henhold til denne forordning.

Indsamlingscentraler og garverier, der har til hensigt at levere råvarer til fremstilling af gelatine til konsum, skal godkendes til dette formål og registreres af myndighederne og opfylde følgende krav:

- a) De skal have lagerrum med faste gulve og glatte vægge, der er lette at rengøre og desinficere, og skal eventuelt være udstyret med køleanlæg.
  - b) Lagerrummene skal renholdes og vedligeholdes på tilfredsstillende måde, så de ikke er en kilde til forurening af råvarerne.
  - c) Hvis råvarer, der ikke er i overensstemmelse med denne del, opbevares og/eller forarbejdes på disse virksomheder, skal de holdes adskilt fra råvarer, der er i overensstemmelse med denne del, under hele forløbet fra modtagelse, opbevaring og forarbejdning til afsendelse.
6. For importen til EF af råvarer til fremstilling af gelatine til konsum gælder følgende bestemmelser:
- Medlemsstaterne tillader kun import af disse råvarer fra tredjelande, der står på en liste, som opstilles med henblik herpå.
  - Hver sending skal ledsages af et certifikat, som der er fastlagt et forlæg til efter proceduren i *artikel 10, stk. 2*.

**KAPITEL II****TRANSPORT OG OPBEVARING AF RÅVARER**

1. Under transporten og ved leveringen til indsamlingscentralen, garveriet eller gelatinevirksomheden skal råvarerne ledsages af et dokument med oplysning om deres oprindelse.
2. Råvarerne skal transporteres og opbevares kølet eller frosset, medmindre de forarbejdes senest 24 timer efter at være afsendt.

Affedtede og tørrede knogler eller benbrusk, saltede, tørrede og kalkbehandlede huder og huder og skind, der er behandlet med syre eller base, kan dog transporteres og oplagres ved omgivelsestemperatur.

**KAPITEL III****BETINGELSER, DER SKAL OVERHOLDES VED FREMSTILLING AF GELATINE**

1. Gelatine skal fremstilles ved en proces, hvor:
  - alt knoglemateriale fra drøvtyggere, der er født, opdrættet eller slagtet i lande eller områder, som ifølge EF-retsfor skrifterne er klassificeret som udsat for lav BSE-risiko, knuses fint og affedtes med hedt vand og behandles med fortyndet saltsyre (med en minimumskoncentration på 4 % og en

Onsdag, den 15. maj 2002

pH-værdi <1,5) i mindst to dage efterfulgt af en alkalisk behandling med en mættet calciumhydroxidopløsning (pH-værdi >12,5) i mindst 20 dage med sterilisering ved 138-140 °C i fire sekunder, eller en tilsvarende proces, som er godkendt af Kommissionen efter høring af *Den Europæiske Fødevarer-sikkerhedsautoritet*.

- andre råvarer behandles med syre eller base efterfulgt af en eller flere skylninger. pH-værdien skal derefter reguleres. Gelatinen skal udvindes ved en eller flere på hinanden følgende opvarmninger efterfulgt af rensning ved filtrering og sterilisering.
2. Brug af andre konserveringsmidler end svovldioxid og hydrogenperoxid er forbudt.
  3. Hvis hygiejnebestemmelserne for gelatine, der ikke er til konsum, er nøjagtigt de samme som for gelatine til konsum, kan fremstilling og opbevaring foregå på samme virksomhed.

## KAPITEL IV

## KRAV TIL FÆRDIGVARERNE

## Grænseværdier

Stof	Grænseværdi
As	1 ppm
Pb	5 ppm
Cd	0,5 ppm
Hg	0,15 ppm
Cr	10 ppm
Cu	30 ppm
Zn	50 ppm
Vand (105 °C)	15 %
Aske (550 °C)	2 %
SO <sub>2</sub> (Reith Williams)	50 ppm
H <sub>2</sub> O <sub>2</sub> (Den Europæiske Farmakopé 1986 (V <sub>2</sub> O <sub>2</sub> ))	10 ppm

## BILAG II

IMPORT AF ANIMALSKE PRODUKTER  
FRA TREDJELANDE

Dette bilag gælder, medmindre andet er fastsat i dyresundhedsbestemmelserne for import af animalske produkter i *Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2002 af ... [om dyresundhedsbestemmelser for produktion, afsætning og import af animalske produkter til konsum]* <sup>(1)</sup>.

Bestemmelser om udarbejdelse af lister over tredjelande, hvorfra import af animalske produkter er tilladt

For at sikre, at de almindelige bestemmelser, som er nævnt i artikel 12 i forordning (EF) nr. .../2002 [om fødevarerhygiejne], overholdes, gælder følgende:

<sup>(1)</sup> EFT L...

**Onsdag, den 15. maj 2002**

Efter proceduren i *artikel 10, stk. 2, i nærværende forordning træffer Kommissionen følgende foranstaltninger:*

- a) udarbejder lister over de tredjelande eller dele af tredjelande, hvorfra import af animalske produkter er tilladt. Disse lister opstilles på grundlag af et EF-kontrolbesøg.
- (i) Ved opstillingen af listerne, skal der især tages hensyn til:
- i) tredjelandets lovgivning
  - ii) myndighedernes opbygning i tredjelandet og dets kontroltjenesters opbygning, disses beføjelser og det tilsyn, de er undergivet, samt deres muligheder for effektivt at føre kontrol med anvendelsen af den pågældende lovgivning
  - iii) de faktiske hygiejnebetingelser for produktion, fremstilling, håndtering, oplagring og forsendelse af animalske produkter til EF
  - iv) de garantier, som tredjelandet kan give med hensyn til opfyldelse af eller ligestilling med de relevante sundhedsbetingelser
  - v) erfaringen med *markedsføringen* af produktet fra tredjelandet og resultaterne af importkontrollen
  - vi) resultaterne af EF-kontrollen og/eller -systemrevisionen i tredjelandet, især resultaterne af vurderingen af myndighederne
  - vii) den sundhedsstatus, som husdyrbestanden, andre husdyr og vildtbestanden i tredjelandet har, og den generelle sundhedssituation i landet, der eventuelt kan udgøre en fare for folkesundheden i EF
  - viii) den regelmæssighed og hurtighed, hvormed tredjelandet giver oplysning om forekomst af biologiske risici, herunder forekomst af marine biotoksiner i fiskeri- eller akvakulturområder
  - ix) det forhold, at der findes, gennemføres og gives meddelelse om et program til bekæmpelse af zoonoser
  - x) tredjelandets lovgivning om brug af stoffer og veterinærlægemidler, herunder bestemmelserne om forbud eller godkendelse, distribution og markedsføring samt bestemmelserne om indgift og kontrol
  - xi) det forhold, at der findes, gennemføres og gives meddelelse om et overvågningsprogram for restkoncentrationer
  - xii) tredjelandets lovgivning om tilberedning og anvendelse af foderstoffer, herunder procedurer for anvendelse af tilsætningsstoffer og tilberedning og anvendelse af foderlægemidler samt hygiejne-kvaliteten af de råvarer, der anvendes til tilberedning af foderstoffer, og færdigvarens hygiejne-kvalitet.
- b) fastsætter for hvert produkt eller gruppe af produkter særlige importbetingelser for hvert tredjeland eller gruppe af tredjelande under hensyn til sundhedssituationen i tredjelandet eller tredjelandene.

De særlige importbetingelser skal omfatte følgende:

- (i) identifikation af den myndighed, der er ansvarlig for den officielle kontrol af de pågældende produkter og for at underskrive sundhedscertifikater
- (ii) de nærmere enkeltheder vedrørende det sundhedscertifikat, der skal ledsage sendinger til EF. Certifikatet:
  - skal være udfærdiget på mindst et af afsendelseslandets og bestemmelseslandets sprog og mindst et af sprogene i den medlemsstat, hvor kontrollen på grænsekontrolstedet finder sted
  - skal ledsage produkterne i den originale udgave
  - må kun bestå af ét blad
  - må kun gælde én modtager.

Certifikaterne skal udstedes den dag, hvor produkterne læses for at blive sendt til bestemmelseslandet.

Onsdag, den 15. maj 2002

- (iii) anbringelse af et sundhedsmærke til identifikation af de animalske produkter, især ved angivelse af afsendelsestredjelandet (landets fulde navn eller ISO-forkortelsen for det) og oprindelsesvirksomhedens godkendelsesnummer, navn og adresse

(c) fastsætter eventuelt almindelige importbetingelser for et givet produkt.

## II. Betingelser for udarbejdelse og ajourføring af lister over virksomheder, herunder fabriksfartøjer og frysefartøjer

Virksomheder, fabriksfartøjer og frysefartøjer og for levende toskallede bløddyr vedkommende produktions- og høstområder må kun sende animalske produkter til EF, hvis de står på en liste, der skal opstilles og ajourføres efter følgende procedurer:

### 1. Ligestillingsaftaler

Listerne over virksomheder skal udarbejdes og ajourføres i henhold til bestemmelserne i den relevante ligestillingsaftale.

### 2. af Kommissionen

Hvis resultatet af Kommissionens kontrol som nævnt under 1 er tilfredsstillende:

- (a) Listerne skal vedtages af Kommissionen efter proceduren i *artikel 10, stk. 2*, på grundlag af en meddelelse fra tredjelandets myndigheder til Kommissionen.
  - (i) En virksomhed kan kun optages på en liste, hvis den er officielt godkendt til eksport til EF af tredjelandets myndigheder. Denne godkendelse er betinget af:
    - at EF-kravene er opfyldt
    - at en officiel kontroltjeneste i tredjelandet fører tilsyn.
  - (ii) Et område, hvor der produceres eller høstes levende toskallede bløddyr, skal være i overensstemmelse med den gældende lovgivning i EF.
  - (iii) Fabriksfartøjer og frysefartøjer skal godkendes:
    - af myndighederne i det tredjeland, hvis flag fartøjet fører
    - eller af myndighederne i et andet tredjeland, på betingelse af at dette tredjeland står på EF-listen over tredjelande, hvorfra det er tilladt at importere fiskerivarer til EF, og fiskerivarerne landes regelmæssigt på dets område og kontrolleres af dets myndigheder, som skal anbringe sundhedsmærker på varerne og udstede sundhedscertifikater
    - eller af en medlemsstat.
- (b) Godkendte lister ændres således:
  - Kommissionen underretter medlemsstaterne om tredjelandets forslag til ændringer af listerne over virksomheder senest fem arbejdsdage efter at have modtaget de foreslåede ændringer.
  - Medlemsstaterne har efter at have modtaget ændringerne af listerne over virksomheder syv arbejdsdage til at sende eventuelle skriftlige bemærkninger til Kommissionen.
  - Hvis blot en medlemsstat har fremsat skriftlige bemærkninger, underretter Kommissionen medlemsstaterne senest fem arbejdsdage efter at have modtaget dem og sætter spørgsmålet på dagsordenen for næste møde i **Den Stående Komité for Fødevarekæden og Dyresundhed**, for at der kan træffes afgørelse efter proceduren i *artikel 10, stk. 2*.
  - Modtages der ingen bemærkninger fra medlemsstaterne inden udløbet af den frist, der er nævnt i andet led, betragtes ændringerne af listen som accepteret af medlemsstaterne. Kommissionen underretter medlemsstaterne inden for fem arbejdsdage, og det er tilladt at importere fra disse virksomheder fem arbejdsdage efter, at medlemsstaterne har modtaget denne information.
  - Kommissionen offentliggør listerne i De Europæiske Fællesskabers Tidende.

**Onsdag, den 15. maj 2002**

## 3. EF-bemyndigelse af et tredjeland til at udarbejde og ajourføre virksomhedslistor

Kommissionen kan efter kontrol og/eller systemrevision på stedet af de kriterier, som er nævnt under I, give et tredjelandets myndigheder mulighed for at udarbejde og ajourføre lister på følgende betingelser:

- a) En virksomhed kan kun optages på en liste, hvis den er officielt godkendt til eksport til EF af tredjelandets myndigheder. Denne godkendelse er betinget af:
  - at EF-kravene er opfyldt
  - at en officiel kontroltjeneste i tredjelandet fører tilsyn.Hver virksomhed skal tildeles et godkendelsesnummer.
- b) Fabriksfartøjer og frysefartøjer skal godkendes af myndighederne i det tredjeland, hvis flag fartøjet fører
- c) Områder, hvor der produceres og høstes levende toskallede bløddyr, kan kun godkendes, hvis de overholder de gældende bestemmelser i EF.
- d) Hvis EF-bestemmelserne ikke overholdes, skal myndighederne have reelle beføjelser
  - til at gennemtvinge, at mangler afhjælpes inden for en rimelig frist, og
  - til at sørge for, at eksporten til EF suspenderes, eller at virksomheder, fabriks- og frysefartøjer og områder, hvor der produceres og høstes levende toskallede bløddyr, som er under deres ansvar, mister deres godkendelse, hvis det ikke er muligt at afhjælpe manglerne inden for en rimelig frist, eller hvis folkesundheden er truet.
- e) Tredjelandenes myndigheder skal sende en ajourført liste til Kommissionen, som gør listen tilgængelig for tredjemand på et bestemt Internetsted.

Kun de virksomheder, der står på denne liste, må sende animalske produkter til EF.

## 4. Beslutninger i enkelttilfælde

For at tage hensyn til særlige forhold kan der efter proceduren i *artikel 10, stk. 2*, gives tilladelse til direkte import fra en virksomhed i et tredjeland, hvis sidstnævnte ikke er i stand til at give de garantier, som er nævnt under I. I så fald skal den pågældende virksomhed have en særlig godkendelse efter en kommissionskontrol. I godkendelsesbeslutningen skal de særlige betingelser for import af varer fra virksomheden anføres.

## III. Andre bestemmelser

1. Det er kun tilladt at importere produkter fra et tredjeland til EF,
    - hvis de er tilvirket i afsendelsestredjelandet eller, når det gælder fiskerivarer, af afsendelsestredjelandets fabriksfartøjer eller frysefartøjer
    - hvis de er fremstillet eller tilvirket i et andet tredjeland end afsendelsestredjelandet og produktet kommer fra en godkendt virksomhed i et tredjeland, der står på en EF-liste
    - hvis de eventuelt er tilvirket eller fremstillet i EF.
  2. Om nødvendigt kan Kommissionen vedtage særlige betingelser for import af produkter til specifikke formål efter proceduren i *artikel 10, stk. 2*.
-

Onsdag, den 15. maj 2002

P5\_TA(2002)0236

**Salmonella og andre fødevarebårne zoonotiske agenser \*\*\*I**

**Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets forordning om bekæmpelse af salmonella og andre fødevarebårne zoonotiske agenser og om ændring af Rådets direktiv 64/432/EØF, 72/462/EØF og 90/539/EØF (KOM(2001) 452 – C5-0373/2001 – 2001/0177(COD))**

(Fælles beslutningsprocedure: førstebehandling)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2001) 452 (1)),
  - der har fået forslaget forelagt af Kommissionen, jf. EF-traktatens artikel 251, stk. 2, og artikel 152, stk. 4, litra b), (C5-0373/2001),
  - der henviser til forretningsordenens artikel 67,
  - der henviser til betænkning fra Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik (A5-0120/2002),
1. godkender Kommissionens forslag som ændret;
  2. anmoder Kommissionen om fornyet høring, hvis Kommissionen agter at ændre dette forslag i væsentlig grad eller erstatte det med en anden tekst;
  3. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

(1) EFT C 304 E af 30.10.2001, s. 260.

P5\_TC1-COD(2001)0177

**Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved førstebehandlingen den 15. maj 2002 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2002 om bekæmpelse af salmonella og andre fødevarebårne zoonotiske agenser og om ændring af Rådets direktiv 64/432/EØF, 72/462/EØF og 90/539/EØF**

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR –

- under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 152, stk. 4, litra b),
  - under henvisning til forslag fra Kommissionen (1),
  - under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg (2),
  - under henvisning til udtalelse fra Regionsudvalget (3),
  - i henhold til fremgangsmåden i traktatens artikel 251 (4), og
- ud fra følgende betragtninger:

- (1) Beskyttelsen af mennesker mod sygdomme og infektioner, der direkte eller indirekte kan overføres fra dyr til mennesker (zoonoser), er af meget stor betydning.

(1) EFT C 304 E af 30.10.2001, s. 260.

(2) EFT C 94 af 18.4.2002, s. 18.

(3) EFT C ...

(4) Europa-Parlamentets holdning af 15. maj 2002.

## Onsdag, den 15. maj 2002

- (2) Zoonoser, der kan overføres med fødevarer, kan medføre menneskelige lidelser og økonomiske tab for fødevarereproducenterne og levnedsmiddelindustrien.
- (3) Zoonoser, der overføres via andre kilder end fødevarer, navnlig via vildtlevende dyr og selskabsdyr, er også et problem, der må tages højde for.
- (4) Rådets direktiv 92/117/EØF af 17. december 1992 om beskyttelsesforanstaltninger over for specifikke zoonoser og specifikke zoonotiske agenser hos dyr og i animalske produkter for at forhindre levnedsmiddelbårne infektioner og forgiftninger<sup>(1)</sup> blev vedtaget med henblik på indførelse af systemer til overvågning af bestemte zoonoser og kontrolforanstaltninger til bekæmpelse af salmonella i fjerkræflokke.
- (5) Ifølge direktiv 92/117/EØF skulle medlemsstaterne forelægge Kommissionen de nationale foranstaltninger, som de træffer for at nå de i direktivet fastsatte mål. Medlemsstaterne skulle også opstille planer for overvågning af salmonella hos fjerkræ. Dette krav blev imidlertid suspenderet ved Rådets direktiv 97/22/EF<sup>(2)</sup> om ændring af direktiv 92/117/EØF i afventning af den revision af direktivet, der er foreskrevet i artikel 15a i direktiv 92/117/EØF.
- (6) Flere medlemsstater har allerede forelagt deres planer for overvågning af salmonella, og Kommissionen har godkendt disse. Desuden skulle alle medlemsstater med virkning fra den 1. januar 1998 iværksætte de minimumsforanstaltninger, der er fastsat for salmonella i afsnit I i bilag III til direktiv 92/117/EØF, og fastsætte bestemmelser om, hvilke forholdsregler der skal tages for at undgå, at der føres salmonella ind i en bedrift.
- (7) Disse minimumsforanstaltninger vedrørte navnlig overvågning og bekæmpelse af salmonella i avlsflokke af arten *Gallus gallus*. Hvis serotyperne *Salmonella enteritidis* eller *Salmonella typhimurium* blev påvist, og dette blev bekræftet ved udtagne prøver, skulle der i henhold til direktiv 92/117/EØF træffes særlige foranstaltninger med henblik på at bekæmpe infektionen.
- (8) Overvågning og bekæmpelse af visse zoonoser i dyrepopulationer er også foreskrevet i andre EF-retsakter, navnlig i Rådets direktiv 64/432/EØF af 26. juni 1964 om veterinærpolitimæssige problemer ved handel inden for Fællesskabet med kvæg og svin<sup>(3)</sup>, hvad angår kvægtuberkulose og kvægbrucellose, og Rådets direktiv 91/68/EØF af 28. januar 1991 om dyresundhedsmæssige betingelser for samhandelen med får og geder inden for Fællesskabet<sup>(4)</sup>, hvad angår fåre- og gedebrucellose.
- (9) Desuden indeholder Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2002 af ... [om fødevarerhygiejne]<sup>(5)</sup> særlige elementer, der er nødvendige for forebyggelse, bekæmpelse og overvågning af zoonoser og zoonotiske agenser, ligesom de fastlægger særlige krav vedrørende fødevarers mikrobiologiske kvalitet.
- (10) Direktiv 92/117/EØF foreskrev indsamling af data om forekomsten af zoonoser og zoonotiske agenser i foder, dyr og fødevarer samt hos mennesker. Dette dataindsamlingsystem giver, selv om det ikke er harmoniseret og derfor ikke muliggør en sammenligning mellem medlemsstaterne, grundlag for en vurdering af den nuværende situation med hensyn til zoonoser og zoonotiske agenser i Fællesskabet.
- (11) Dataindsamlingsystemets resultater viser, at bestemte zoonotiske agenser, navnlig *Salmonella* spp. og *Campylobacter* spp., forårsager størstedelen af de tilfælde, hvor zoonoser optræder hos mennesker. Der synes at være en tilbagegang i antallet af salmonellosestilfælde hos mennesker, navnlig af dem der forårsages af *Salmonella enteritidis* og *Salmonella typhimurium*, hvilket viser, at de pågældende

<sup>(1)</sup> EFT L 62 af 15.3.1993, s. 38. Direktivet er senest ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 1999/72/EF (EFT L 210 af 10.8.1999, s. 12).

<sup>(2)</sup> EFT L 113 af 30.4.1997, s. 9.

<sup>(3)</sup> EFT 121 af 29.7.1964, s. 1977. Direktivet er senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 535/2002 (EFT L 80 af 23.3.2002, s. 22).

<sup>(4)</sup> EFT L 46 af 19.2.1991, s. 19. Direktivet er senest ændret ved Kommissionens beslutning 2002/261/EF (EFT L 91 af 6.4.2002, s. 31).

<sup>(5)</sup> EFT L ...

Onsdag, den 15. maj 2002

bekæmpelsesforanstaltninger, der er truffet i EF, har været vellykkede. Det antages imidlertid, at mange tilfælde aldrig rapporteres, og at de indsamlede data derfor ikke nødvendigvis giver et fuldstændigt billede af situationen. **Meget tyder også på, at spredningen af zoonoser via vegetabiliske produkter er et voksende problem, der skal tages meget alvorligt.**

- (12) Den Videnskabelige Komité for Veterinærforanstaltninger med henblik på Folkesundheden gav i en udtalelse af 12. april 2000 om zoonoser udtryk for, at de nuværende foranstaltninger til bekæmpelse af fødevarerborne zoonotiske infektioner er utilstrækkelige, og at de epidemiologiske data, der i øjeblikket indsamles af medlemsstaterne, er ufuldstændige og ikke fuldt ud sammenlignelige. På dette grundlag anbefalede komitéen at forbedre overvågningsordningerne, ligesom den påpegede muligheder for risikostyring.
- (13) Det er derfor nødvendigt at forbedre de bestående systemer til kontrol af specifikke zoonotiske agenser. Samtidigt vil de overvågnings- og dataindsamlingsordninger, der er fastlagt ved direktiv 92/117/EØF, blive erstattet med de regler, der er fastlagt i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2002/.../EF af ... .. [om overvågning af zoonoser og zoonotiske agenser, om ændring af Rådets beslutning 90/424/EØF og om ophævelse af Rådets direktiv 92/117/EØF] <sup>(1)</sup>.
- (14) Der bør opstilles det princip, at kontrollen skal omfatte hele fødevarekæden »fra jord til bord«.
- (15) Reglerne for en sådan kontrol bør generelt være dem, der er fastlagt i EF-bestemmelserne om foder, dyresundhed og fødevarehygiejne.
- (16) For visse zoonoser og zoonotiske agenser er det dog nødvendigt at fastsætte særlige kontrolkrav.
- (17) Sådanne særlige krav bør baseres på mål for mindskelsen af forekomsten af zoonoser og zoonotiske agenser.
- (18) Målene bør fastlægges for zoonoser og zoonotiske agenser i dyrepopulationen under særlig hensyntagen til antallet af tilfælde og den epidemiologiske udvikling i populationer af dyr og mennesker og til, hvor alvorlige de er for mennesker, samt til de mulige økonomiske virkninger for sundhedspleje og fødevareromsigheder og de foreliggende muligheder for ved relevante foranstaltninger at mindske deres forekomst. Om nødvendigt kan der også fastsættes mål for andre led i fødevarekæden.
- (19) **En effektiv zoonosebekæmpelse på det indre marked er kun mulig, hvis der gives de regioner, der gennem godkendte bekæmpelsesprogrammer har opnået en høj beskyttelsesstatus, mulighed for i en overgangsperiode at stille tilsvarende krav til produkter, der indføres på deres område.**
- (20) For at sikre en virkeliggørelse af målene i rette tid bør medlemsstaterne udarbejde særlige bekæmpelsesprogrammer, som bør godkendes af Kommissionen.
- (21) Hovedansvaret for sikre fødevarer bør ligge hos fødevareromsighederne. Medlemsstaterne bør derfor tilskynde til indførelse af bekæmpelsesprogrammer, der omfatter de samlede virksomheder.
- (22) I forbindelse med bekæmpelsesprogrammerne ønsker medlemsstaterne eller fødevareromsighederne måske at anvende bestemte bekæmpelsesmetoder. Nogle metoder vil dog måske ikke kunne accepteres, navnlig hvis de generelt hæmmer virkeliggørelsen af det opstillede mål, hvis de specifikt griber ind i de nødvendige kontrolsystemer, eller hvis de giver anledning til potentielle risici for folkesundheden. Der bør derfor fastlægges passende procedurer, der gør det muligt for Kommissionen at vedtage, at bestemte bekæmpelsesmetoder ikke må anvendes som led i bekæmpelsesprogrammer. **Der bør under alle omstændigheder være forbud mod at anvende antibiotika i forebyggelsesøjemed eller som vækstfremmer.**

<sup>(1)</sup> EFT L ...



Onsdag, den 15. maj 2002

- (23) Der kan også bestå eller udvikles bekæmpelsesmetoder, der ikke i sig selv er omfattet af specifikke EF-bestemmelser om produktgodkendelse, men som kunne medvirke til at nå målene for mindskelse af forekomsten af bestemte zoonoser og zoonotiske agenser. Kommissionen bør derfor have beføjelse til at godkende anvendelsen af sådanne metoder på EF-plan.
- (24) Det er af afgørende betydning at sikre, at dyr ved fornyelse af besætninger kommer fra flokke eller besætninger, som har været underkastet bekæmpelsesforanstaltninger i overensstemmelse med kravene i denne forordning. Når et særligt bekæmpelsesprogram finder anvendelse, bør kontrolresultaterne meddeles til køberen af dyrene. I den forbindelse bør der optages særlige krav i de relevante EF-bestemmelser om handel i EF med og import fra tredjelande, navnlig vedrørende forsendelser af levende dyr og rugeæg. Rådets direktiv 64/432/EØF af 26. juni 1964 om veterinærpolitimæssige problemer ved handel inden for Fællesskabet med kvæg og svin, Rådets direktiv 72/462/EØF af 12. december 1972 om sundhedsmæssige og veterinærpolitimæssige problemer i forbindelse med indførsel af kvæg, svin, får og geder samt fersk kød og kødprodukter fra tredjelande<sup>(1)</sup> og Rådets direktiv 90/539/EØF af 15. oktober 1990 om dyresundhedsmæssige betingelser for samhandelen inden for Fællesskabet med fjerkræ og rugeæg<sup>(2)</sup> samt for indførsel heraf fra tredjelande bør ændres i overensstemmelse hermed.
- (25) Hvad angår bekæmpelse af salmonella viser de fleste foreliggende oplysninger, at fjerkræprodukter er en væsentlig kilde til salmonellose hos mennesker. Der bør derfor anvendes bekæmpelsesforanstaltninger over produktionen af disse varer, hvorved der sker en udvidelse af de foranstaltninger, der er truffet i henhold til Rådets direktiv 92/117/EØF. I forbindelse med produktionen af konsumæg er det vigtigt at træffe særlige foranstaltninger vedrørende markedsføring af produkter, der hidrører fra flokke, der er konstateret fri for relevant salmonella. For fjerkrækøds vedkommende er det målet, at det fjerkrækød, der afsættes, med rimelig sikkerhed er fri for relevant salmonella. Fødevarereproducen-terne har brug for en overgangsperiode for at tilpasse sig til de planlagte foranstaltninger, som kan ændres yderligere bl.a. på baggrund af videnskabelige risikovurderinger. **Samtidig med gennemførelsen af foranstaltninger til bekæmpelse af zoonoser i Fællesskabet bør der gennemføres tilsvarende foranstaltninger i de tredjelande, der eksporterer til Fællesskabet.**
- (26) Der bør udpeges nationale referencelaboratorier og EF-referencelaboratorier med henblik på rådgivning og bistand i forbindelse med forhold, der har tilknytning til denne forordning.
- (27) For at sikre en ensartet anvendelse af bestemmelserne i denne forordning bør der fastsættes regler for EF-kontrol og -systemrevision i overensstemmelse med **den øvrige fællesskabslovgivning på området.**
- (28) Der bør fastlægges passende procedurer for ændring af visse bestemmelser i denne forordning under hensyntagen til de tekniske og videnskabelige fremskridt og for vedtagelse af gennemførelses- og overgangsbestemmelser.
- (29) Da de nævnte foranstaltninger er generelle foranstaltninger, jf. artikel 2 i Rådets afgørelse 1999/468/EF af 28. juni 1999 om fastsættelse af de nærmere vilkår for udøvelsen af de gennemførelsesbeføjelser, der tillægges Kommissionen<sup>(3)</sup>, bør de vedtages efter forskriftsproceduren i artikel 5 i nævnte afgørelse. Kommissionen bør bistås af *den stående komité for fødevarerekæden og dyresundhed*, der er nedsat ved Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 178/2002 af 28. januar 2002 om generelle principper og krav i fødevarerlovgivningen, om oprettelse af **Den Europæiske Fødevarerautoritet** og om procedurer vedrørende fødevarerikkerhed<sup>(4)</sup>

<sup>(1)</sup> EFT L 302 af 31.12.1972, s. 28. Direktivet er senest ændret ved forordning (EF) nr. 1452/2001 (EFT L 198 af 21.7.2001, s. 11).

<sup>(2)</sup> EFT L 303 af 31.10.1990, s. 6. Direktivet er senest ændret ved Kommissionens beslutning 2001/867/EF (EFT L 323 af 7.12.2001, s. 29).

<sup>(3)</sup> EFT L 184 af 17.7.1999, s. 23.

<sup>(4)</sup> EFT L 31 af 1.2.2002, s. 1.

Onsdag, den 15. maj 2002

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

## Kapitel I

## Indledende bestemmelser

## Artikel 1

## Formål og anvendelsesområde

1. Denne forordning har til formål at sikre, at der træffes hensigtsmæssige og effektive foranstaltninger til bekæmpelse af salmonella og andre zoonotiske agenser med henblik på at mindske forekomsten heraf og de risici, de indebærer for folkesundheden. **Den overordnede målsætning er imidlertid på længere sigt helt at undgå disse agenser i foderstof- og fødevarekæden, ved at spore og effektivt bekæmpe dem så tidligt som muligt.**
2. Denne forordning omhandler
  - a) vedtagelse af mål for mindskelse af forekomsten af bestemte zoonoser i dyrepopulationer, navnlig i primærproduktionen af dyr, men også i de efterfølgende led i fødevarekæden, **dog ikke primærproduktionen af fødevarer til eget forbrug**
  - b) godkendelse af særlige bekæmpelsesprogrammer, der udarbejdes af medlemsstaterne og fødevareproducenter
  - c) vedtagelse af særlige regler om bestemte bekæmpelsesmetoder, der anvendes til mindskelse af forekomsten af zoonoser og zoonotiske agenser
  - d) vedtagelse af regler for handel i EF med og import fra tredjelande af bestemte dyr og produkter heraf.

## Artikel 2

## Definitioner

I denne forordning forstås ved:

1. »zoonose«: alle sygdomme og/eller infektioner, der naturligt direkte eller indirekte kan overføres fra dyr til mennesker
2. »zoonotisk agens«: alle vira, bakterier, svampe, parasitter eller andre biologiske enheder, der kan fremkalde zoonoser
3. »fødevarevirksomhed«: en virksomhed som defineret i artikel 2 i forordning (EF) nr. .../2002 [om fødevarehygiejne]
4. »fødevareproducent«: den eller de personer, der har ansvaret for, at denne forordnings bestemmelser overholdes i den fødevarevirksomhed, som er under vedkommendes ledelse
5. »forekomst«: det antal tilfælde, i hvilket epidemiologiske enheder i en given population er blevet undersøgt med positivt resultat inden for en nærmere afgrænset periode
6. »besætning«: et dyr eller en gruppe af dyr som defineret i artikel 2, stk. 2, litra a), i direktiv 64/432/EØF
7. »flok«: et dyr eller en gruppe af dyr som defineret i artikel 2, stk. 2, nr. 7, i direktiv 90/539/EØF
8. »primærproduktion«: produktion som defineret i artikel 2 i forordning (EF) nr. .../2002 [om fødevarehygiejne].

Onsdag, den 15. maj 2002

### Artikel 3

#### Ansvarlig myndighed

1. Hver medlemsstat udpeger **en eller flere ansvarlige myndigheder** i forbindelse med denne forordning. **Kun én myndighed fungerer som bindeled til Kommissionen.**
2. Den ansvarlige myndighed er navnlig ansvarlig for:
  - a) udarbejdelse af de programmer, der er foreskrevet i artikel 5, stk. 1, og af eventuelle ændringer heraf, som måtte vise sig nødvendige, især på baggrund af de tilvejebragte data og resultater
  - b) indsamling af de data, der er nødvendige for en evaluering af de anvendte midler og de opnåede resultater i forbindelse med det nationale bekæmpelsesprogram, der er omhandlet i artikel 5, og årlig fremsendelse af disse data og resultater, herunder resultaterne af eventuelle gennemførte undersøgelser, til Kommissionen og Den Europæiske **Fødevarerikkerhedsautoritet** senest den **31. marts** det følgende år under iagttagelse af de regler, der er fastlagt i henhold til artikel 9, stk. 1, i direktiv 2002/.../EF [om overvågning af zoonoser og zoonotiske agenser, om ændring af Rådets beslutning 90/424/EØF og om ophævelse af Rådets direktiv 92/117/EØF]
  - c) gennemførelse af regelmæssig kontrol af **foder- og fødevarer**producenterne med henblik på at kontrollere overholdelsen af denne forordning.

### Kapitel II

#### EF-mål

### Artikel 4

#### EF-mål for mindskelse af forekomsten af zoonoser og zoonotiske agenser

1. Der opstilles EF-mål for mindskelse af forekomsten af de zoonoser og zoonotiske agenser, der er opført i **bilag I, kolonne 1**, i de dyrepopulationer, der er anført i **bilag I, kolonne 2**, under hensyntagen til:
  - a) de erfaringer, der er gjort i forbindelse med eksisterende nationale foranstaltninger
  - b) de oplysninger, der er blevet tilsendt Kommissionen eller Den Europæiske **Fødevarerikkerhedsautoritet** i henhold til de eksisterende EF-bestemmelser og navnlig som led i de rapporter, der er foreskrevet i artikel 9, stk. 1, i direktiv 2002/.../EF [om overvågning af zoonoser og zoonotiske agenser, om ændring af Rådets beslutning 90/424/EØF og om ophævelse af Rådets direktiv 92/117/EØF]
  - c) **følgende kriterier:**
    - i) **deres forekomst i populationer af dyr og mennesker, i foder og i fødevarer**
    - ii) **hvor alvorlige de er for mennesker**
    - iii) **deres økonomiske virkninger for sundhedspleje samt foder- og fødevarer**virksomheder
    - iv) **de epidemiologiske tendenser i populationer af dyr og mennesker, i foder og i fødevarer**
    - v) **de forudsete styringsmuligheder på det relevante trin i virkeliggørelsen af målet**
    - vi) **avlssystemer og produktionsmetoder.**

Om nødvendigt kan Kommissionen ændre bilag I efter proceduren i artikel 14, stk. 2, og det kan besluttes, at der skal opstilles EF-mål for andre led i fødevarerækeden.

Onsdag, den 15. maj 2002

2. EF-målene skal mindst omfatte **følgende** angivelser:
  - a) **en angivelse i tal af enten**
    - i) **en maksimumsprocent for de epidemiologiske enheder, der fortsat er positive og/eller**
    - ii) **en minimumsprocent for mindskelse af et antal positive epidemiologiske enheder**
  - b) **en maksimumsperiode, inden for hvilken målet skal nås**
  - c) **en definition af epidemiologiske enheder som nævnt i punkt 1**
  - d) **en fastlæggelse af de kontrolordninger, der er nødvendige for at efterprøve, om målet er nået.**
3. EF-målene opstilles første gang inden for de pågældende datoer, der er angivet i **bilag I, kolonne 4**. Målene og eventuelle ændringer heraf vedtages efter proceduren i artikel 14, stk. 2, efter høring af Den Europæiske **Fødevarer sikkerhedsautoritet**.
4. Uden at EF-bestemmelserne om dyrs ernæring, dyresundhed og fødevarerhygiejne tilsidesættes, gennemføres mindskelsen af forekomsten af de zoonoser og zoonotiske agenser, der er opført i bilag I, i henhold til bestemmelserne i denne forordning og i eventuelle gennemførelsesbestemmelser hertil.

### Kapitel III

#### Bekæmpelsesprogrammer

#### Artikel 5

##### Nationale bekæmpelsesprogrammer

1. Medlemsstaterne opstiller nationale bekæmpelsesprogrammer for hver af de zoonoser og zoonotiske agenser, der er opført i bilag I, og dette gøres navnlig på baggrund af de EF-mål, der er omhandlet i artikel 4, og zoonosernes geografiske fordeling på deres område, **samt på baggrund af de økonomiske konsekvenser af en effektiv bekæmpelse for primærproducenter, samt foder- og fødevarerproducenter.**
2. De nationale bekæmpelsesprogrammer skal være fortløbende og mindst omfatte en periode på tre på hinanden følgende år.
3. De nationale bekæmpelsesprogrammer skal:
  - a) gøre det muligt at påvise zoonoser og zoonotiske agenser i overensstemmelse med de krav og minimumskrav til prøvetagning, der er fastlagt i bilag II
  - b) fastlægge **de pågældende myndigheder og foder- og fødevarerproducenters** forpligtelser, navnlig hvad angår deres bekæmpelsesprogrammer som omhandlet i artikel 7
  - c) angive, hvilke bekæmpelsesforanstaltninger der skal træffes efter påvisning af zoonoser og zoonotiske agenser, navnlig med henblik på at beskytte folkesundheden, herunder gennemførelse af de særlige foranstaltninger, der er omhandlet i bilag II
  - d) åbne mulighed for en evaluering af de fremskridt, der opnås i henhold til deres bestemmelser, og for en fornyet overvejelse af disse programmer, navnlig på baggrund af resultaterne i forbindelse med påvisningen af zoonoser og zoonotiske agenser.
4. De nationale bekæmpelsesprogrammer skal mindst omfatte følgende led i fødevarekæden:
  - a) foderproduktion
  - b) primærproduktion af dyr
  - c) forarbejdning og tilberedning af fødevarer af animalsk **og vegetabilsk** oprindelse.

Onsdag, den 15. maj 2002

5. De nationale bekæmpelsesprogrammer skal, hvor det er relevant, omfatte bestemmelser om analysemetoder og -kriterier, som analyseresultaterne skal vurderes ud fra, til undersøgelse af dyr og rugetæg, der sendes indenlands, som led i den offentlige kontrol, jf. bilag II, del A, punkt 1.6.
6. De krav og minimumskrav til prøvetagning, der er fastlagt i bilag II, kan ændres efter proceduren i artikel 14, stk. 2.
7. Senest 6 måneder efter fastlæggelsen af de EF-mål, der er omhandlet i artikel 4, forelægger medlemsstaterne Kommissionen deres nationale bekæmpelsesprogrammer og angiver de foranstaltninger, der skal gennemføres.

#### Artikel 6

##### Godkendelse af de nationale bekæmpelsesprogrammer

1. Inden for en frist på seks måneder fra forelæggelsen af et nationalt bekæmpelsesprogram, afgør Kommissionen, om det er i overensstemmelse med de relevante forskrifter, især denne forordning. Kommissionen kan anmode en medlemsstat om at ændre eller supplere programmerne for at bringe dem i overensstemmelse med forskrifterne. Når Kommissionen har fastslået, at programmerne opfylder kravene, godkendes de efter proceduren i artikel 14, stk. 2.
2. Ændringer af et program, som allerede er blevet godkendt i henhold til stk. 1, kan godkendes efter proceduren i artikel 14, stk. 2, for at tage hensyn til ændringer i situationen i en given medlemsstat, navnlig på baggrund af de i artikel 5, stk. 3, litra d), nævnte resultater.
3. Hvis Kommissionen anmoder en medlemsstat om yderligere oplysninger, suspenderes den i stk. 1 nævnte seks månedersfrist, indtil de pågældende oplysninger foreligger.

#### Artikel 7

##### Fødevarereproducenters bekæmpelsesprogrammer

1. Medlemsstaterne tilskynder **foder- og fødevarereproducenter** eller organisationer, som repræsenterer **disse, til** at udarbejde et eller flere bekæmpelsesprogrammer, **som i videst muligt omfang omfatter alle produktions-, forarbejdnings- og distributionsled.**

Sådanne bekæmpelsesprogrammer skal mindst omfatte foderproduktion og primærproduktion af dyr.

2. **Foder- eller** fødevarereproducenterne eller deres organisationer skal med henblik på godkendelse forelægge deres bekæmpelsesprogrammer og eventuelle ændringer heraf for den ansvarlige myndighed i den medlemsstat, de er hjemmehørende i. Hvis primærproduktionen af dyr finder sted i forskellige medlemsstater, skal programmerne godkendes enkeltvis for hver enkelt medlemsstat.

3. Den ansvarlige myndighed godkender kun de i henhold til stk. 2 forelagte bekæmpelsesprogrammer, hvis de efter et kontrolbesøg finder det godtgjort, at bekæmpelsesprogrammerne opfylder de minimumskrav, der er fastlagt i bilag II, i det omfang kravene er relevante, og er i overensstemmelse med målene i det relevante nationale bekæmpelsesprogram.

4. Medlemsstaterne fører lister, som holdes ajour, over de godkendte bekæmpelsesprogrammer, som **foder- og** fødevarereproducenterne eller deres organisationer har opstillet.

Disse lister stilles på anmodning til rådighed for Kommissionen.

5. **Foder- og** fødevarereproducenterne eller deres organisationer meddeler regelmæssigt resultaterne af deres bekæmpelsesprogrammer til den ansvarlige myndighed.

Onsdag, den 15. maj 2002

## Kapitel IV

## Bekæmpelsesmetoder

## Artikel 8

## Særlige bekæmpelsesmetoder

1. På Kommissionens initiativ eller efter anmodning fra en medlemsstat og efter høring af Den Europæiske **Fødevarerikkerhedsautoritet** kan der efter proceduren i artikel 14, stk. 2, vedtages følgende:
  - a) beslutninger om, at særlige bekæmpelsesmetoder kan eller skal anvendes til mindskelse af forekomsten af zoonoser og zoonotiske agenser i primærproduktionen af dyr og i andre led i fødevarekæden
  - b) regler om betingelserne for anvendelsen af de i litra a) nævnte metoder
  - c) nærmere regler om de nødvendige dokumenter og procedurer og om mindstekrav i forbindelse med de metoder, der er nævnt i litra a)
  - d) beslutninger om, at visse særlige bekæmpelsesmetoder ikke må anvendes som led i bekæmpelsesprogrammerne.
2. De i stk. 1, litra a), b) og c), omhandlede bestemmelser gælder ikke for metoder, hvor der anvendes stoffer eller teknikker, som er omfattet af EF-bestemmelserne om dyrs ernæring, tilsætningsstoffer til fødevarer eller veterinærlægemidler.

## Kapitel V

## Handel

## Artikel 9

## Handel inden for EF

1. Senest fra de datoer, der er fastsat i **bilag I, kolonne 5**, skal oprindelsesflokke og -besætninger for de arter, der er anført i kolonne 2, kontrolleres for de zoonoser og zoonotiske agenser, der er opført i kolonne 1, inden der fra den fødevarevirksomhed, der er oprindelsesbedrift, afsendes levende dyr eller rugeæg. Kontroldatoen og -resultatet skal fremgå af de relevante sundhedscertifikater, jf. direktiv 64/432/EØF eller direktiv 90/539/EØF.

2. Uden at de særlige krav til bekæmpelse af **zoonoser og zoonotiske agenser** i bestemte flokke som fastsat i bilag II derved tilsidesættes, kan bestemmelsesmedlemsstaten efter proceduren i artikel 14, stk. 2, i en overgangsperiode få bemyndigelse til at kræve, at resultaterne af den kontrol, der skal henvises til i de respektive certifikater ved forsendelse af dyr og rugeæg, og som skal foretages i afsendelsesmedlemsstaten, skal opfylde de samme kriterier som dem, der i det **godkendte** nationale program, jf. artikel 5, stk. 5, er fastlagt for forsendelser inden for medlemsstatens eget område.

Bemyndigelsen kan efter samme procedure trækkes tilbage.

3. Der kan efter proceduren i artikel 14, stk. 2, fastsættes særlige regler for medlemsstaternes fastlæggelse af de kriterier, der er omhandlet i artikel 5, stk. 5, og i stk. 2 i nærværende artikel, jf. dog artikel 5, **stk. 6**.

**4. En medlemsstat, der ikke inden for 12 måneder fra fastlæggelsen af EF-målene har fået sit nationale bekæmpelsesprogram godkendt i henhold til artikel 6, må ikke i Fællesskabet handle med dyr og produkter, der er omfattet af bilag II, før programmet er blevet godkendt.**

Onsdag, den 15. maj 2002

## Artikel 10

### Import fra tredjelande

1. For at blive optaget eller forblive på listerne over tredjelande, som foreskrevet i fællesskabslovgivningen, fra hvilke medlemsstaterne har tilladelse til at importere de dyr eller rugeæg, der er omfattet af denne forordning, skal det pågældende tredjeland for den relevante art eller kategori fra de datoer, der er anført i **bilag I, kolonne 5**, forelægge Kommissionen et program svarende til dem, der er omhandlet i artikel 5. Programmerne skal indeholde nærmere oplysninger om de garantier, som landet giver med hensyn til kontrol med zoonoser og zoonotiske agenser. Disse garantier skal mindst svare til de garantier, der følger af denne forordning. **Levnedsmiddel- og Veterinærkontoret samt Den Europæiske Fødevarsikkerhedsautoritet skal inddrages aktivt i kontrollen med gennemførelsen af tilsvarende bekæmpelsesprogrammer i tredjelande.**
2. Programmerne godkendes efter proceduren i artikel 14, stk. 2, forudsat at det godtgøres objektivt, at de foranstaltninger, der er beskrevet i programmet, svarer til de relevante gældende EF-krav. Efter samme procedure kan der tillades andre garantier end dem, der følger af denne forordning, for så vidt de ikke er gunstigere end dem, der gælder for handel inden for Fællesskabet.
3. De tidsfrister, der ifølge artikel 5, stk. 7, og artikel 6, stk. 1 og 3, gælder for indgivelse og godkendelse af programmer, finder også anvendelse for tredjelande, med hvilke der foregår en regelmæssig samhandel. For tredjelande, med hvilke samhandel etableres eller genetableres, gælder de tidsfrister, der er fastsat i artikel 6.
4. Oprindelsesflokke og -besætninger for de arter, der er anført i **bilag I, kolonne 2**, skal kontrolleres for de zoonoser og zoonotiske agenser, der er opført i kolonne 1, inden der fra den fødevarer virksomhed, der er oprindelsesbedrift, afsendes levende dyr eller rugeæg. Kontroldatoen og -resultatet skal anføres i den pågældende importlicens, og de importlicensmodeller, der er fastsat i EF-bestemmelserne, ændres i overensstemmelse hermed.
5. Den medlemsstat, hvor det endelige bestemmelsessted er beliggende, kan efter proceduren i artikel 14, stk. 2, bemyndiges til i en overgangsperiode at kræve, at resultaterne af den kontrol, der er omhandlet i stk. 4, opfylder de samme kriterier som dem, der er fastlagt i medlemsstatens eget nationale program, jf. artikel 5, stk. 5. Bemyndigelsen kan trækkes tilbage, og der kan efter proceduren i artikel 14, stk. 2, fastsættes særlige regler vedrørende sådanne kriterier, jf. dog artikel 5, stk. 6.
6. For at blive optaget eller forblive på listerne over tredjelande, som foreskrevet i fællesskabslovgivningen, fra hvilke medlemsstaterne har tilladelse til at importere de produkter, der er omfattet af denne forordning, skal det pågældende tredjeland for den relevante produktkategori forelægge Kommissionen garantier svarende til dem, der er fastsat i denne forordning.

## Kapitel VI

### Laboratorier

## Artikel 11

### Referencelaboratorier

1. Efter proceduren i artikel 14, stk. 2, udpeges EF-referencelaboratorier til analyse og undersøgelse af de zoonoser og zoonotiske agenser, der er anført i bilag I.
2. EF-referencelaboratoriernes ansvarsområder og opgaver fastlægges efter proceduren i artikel 14, stk. 2, navnlig hvad angår samordningen af deres aktiviteter med de nationale referencelaboratoriernes aktiviteter.

Onsdag, den 15. maj 2002

3. Medlemsstaterne udpeger nationale referencelaboratorier for de zoonoser og zoonotiske agenser, der er anført i bilag I. Laboratoriernes navne og adresser meddeles til Kommissionen.
4. Der kan efter proceduren i artikel 14, stk. 2, fastlægges nogle af de nationale referencelaboratoriernes ansvarsområder og opgaver, navnlig hvad angår samordningen af deres aktiviteter med de relevante referencelaboratorier i medlemsstaterne.

#### Artikel 12

##### Godkendelse af laboratorier, kvalitetskrav og godkendte undersøgelsesmetoder

1. De laboratorier, der deltager i bekæmpelsesprogrammer i henhold til artikel 5 og 7, og hvor prøver analyseres for tilstedeværelse af de zoonoser og zoonotiske agenser, der er anført i bilag I, skal være godkendt af den ansvarlige myndighed.

2. Medlemsstaterne sørger senest fra den 1. januar **2004** for, at de i stk. 1 nævnte laboratorier anvender et kvalitetssikringssystem, som er i overensstemmelse med kravene **i den gældende EN/ISO-standard**.

Laboratorierne skal med regelmæssige mellemrum deltage i sammenlignende prøver, der tilrettelægges eller samordnes af det nationale referencelaboratorium.

3. Undersøgelser for tilstedeværelse af de zoonoser og zoonotiske agenser, der er anført i bilag I, gennemføres efter metoder og protokoller, der er anbefalet som referencemetoder af internationale standardiseringsorganer.

Der kan anvendes alternative metoder, hvis de er blevet valideret i overensstemmelse med internationalt anerkendte regler og giver resultater, der svarer til dem, der opnås ved de pågældende referencemetoder.

Andre undersøgelsesmetoder kan om fornødent godkendes efter proceduren i artikel 14, stk. 2.

#### Kapitel VII

##### Gennemførelse

#### Artikel 13

##### Ændringer af bilag, gennemførelsesbestemmelser og overgangsforanstaltninger

Bilagene kan ændres, eller der kan vedtages relevante overgangs- eller gennemførelsesbestemmelser, herunder nødvendige ændringer af de pågældende sundhedscertifikater, efter proceduren i artikel 14, **stk. 2, efter** høring af Den Europæiske **Fødevarerikkerhedsautoritet**.

#### Artikel 14

##### Komité

1. Kommissionen bistås af *den stående komité for fødevarerækeden og dyresundhed*, der er nedsat ved forordning (EF) nr. 178/2002.
2. Når der henvises til dette stykke, anvendes forskriftsproceduren i artikel 5 i afgørelse 1999/468/EF, jf. dennes artikel 7 og 8.
3. Den frist, der nævnes i artikel 5, stk. 6, i afgørelse 1999/468/EF, fastsættes til tre måneder.



Onsdag, den 15. maj 2002

Kapitel VIII

Almindelige og afsluttende bestemmelser

Artikel 15

Fællesskabskontrol

1. For at sikre **ensartet anvendelse af** bestemmelserne i denne forordning, **af** bestemmelser, der vedtages i henhold hertil, **samt af** eventuelle beskyttelsesforanstaltninger, foretager **eksperter fra** Kommissionen **i samarbejde med de ansvarlige myndigheder i medlemsstaterne** kontrol på stedet i medlemsstaterne og i tredjelande. **Det påhviler den medlemsstat, på hvis område kontrollen foretages, at yde eksperterne den bistand, de behøver for at kunne udføre deres arbejde. Kommissionen underretter den ansvarlige myndighed om resultaterne af denne kontrol.**

2. **Gennemførelsesbestemmelserne til denne artikel, særlig bestemmelserne om regulering af formerne for samarbejde med de ansvarlige nationale myndigheder, fastsættes efter proceduren i artikel 14, stk. 2.**

Artikel 16

Ændring af direktiv 64/432/EØF

I artikel 3, stk. 2, i direktiv 64/432/EØF indsættes som litra f):

- »f) skal, hvis det er relevant, være kontrolleret i overensstemmelse med kravene i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2002 af ... [nærværende forordning] (\*)

(\*) EFT L ...»

Artikel 17

Ændring af direktiv 72/462/EØF

I artikel 6 i direktiv 72/462/EØF indsættes som stk. 7:

- »7. Levende dyr skal stamme fra tredjelande med regler svarende til kravene vedrørende bekæmpelse af zoonoser og zoonotiske agenser i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2002 af ... [nærværende forordning] (\*)

(\*) EFT L ...»

Artikel 18

Ændring af direktiv 90/539/EØF

I direktiv 90/539/EØF foretages følgende ændringer:

(1) I artikel 6, stk. 1, indsættes som litra d):

- »d) de skal være kontrolleret i overensstemmelse med kravene i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2002 af ... [nærværende forordning] (\*)

(\*) EFT L ...»

2. I artikel 10 indsættes som litra e):

- »e) der er blevet kontrolleret i overensstemmelse med kravene i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2002 [nærværende forordning]«

Onsdag, den 15. maj 2002

3. I artikel 21, stk. 2, indsættes som litra h):

»h) overholdelsen af fællesskabsreglerne om bekæmpelse af zoonoser og zoonotiske agenser.«

#### Artikel 19

#### Ikrafttrædelse

Denne forordning træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i De Europæiske Fællesskabers Tidende.

Den anvendes fra den 1. januar 2003.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i ..., den ...

På Europa-Parlamentets vegne  
*formand*

På Rådets vegne  
*formand*

#### BILAG I

#### BESTEMTE ZONOSER OG ZONOTISKE AGENSER, FOR HVILKE DER I HENHOLD TIL ARTIKEL 4 SKAL OPSTILLES EF-MÅL FOR MINDSKELSE AF FOREKOMSTEN

Zoonose/zoonotisk agens	Dyrepopulation	Led i fødevarekæden	Frist for fastlæggelse af mål	Obligatorisk kontrol og certificering ved samhandel anvendes fra:
Alle serotyper af salmonella af betydning for folkesundheden <sup>(1)</sup>	Avlsflokke af Gallus gallus	Primærproduktion	31.12.2003	1.1.2005
<b>Alle serotyper af salmonella af betydning for folkesundheden <sup>(1)</sup></b>	Æglæggere	Primærproduktion	31.12.2004	1.1.2006
Alle serotyper af salmonella af betydning for folkesundheden <sup>(1)</sup>	Slagtekyllinger	Primærproduktion	31.12.2005	1.1.2007
Alle serotyper af salmonella af betydning for folkesundheden <sup>(1)</sup>	Kalkuner	Primærproduktion	31.12.2006	1.1.2008
Alle serotyper af salmonella af betydning for folkesundheden <sup>(1)</sup>	<b>Slagtesvin og</b> besætninger af avlssvin	Primærproduktion	31.12.2006	1.1.2008
<b>Alle serotyper af salmonella af betydning for folkesundheden <sup>(1)</sup></b>	<b>Besætninger af får</b>	<b>Primærproduktion</b>	<b>31.12.2006</b>	<b>1.1.2008</b>
<b>Alle serotyper af salmonella af betydning for folkesundheden <sup>(1)</sup></b>	<b>Besætninger af kalve</b>	<b>Primærproduktion</b>	<b>31.12.2005</b>	<b>1.1.2007</b>
<b>Alle serotyper af salmonella af betydning for folkesundheden <sup>(1)</sup></b>	<b>Besætninger af andet kvæg</b>	<b>Primærproduktion</b>	<b>31.12.2006</b>	<b>1.1.2008</b>

<sup>(1)</sup> Serotyperne defineres, når målet er fastlagt.

Onsdag, den 15. maj 2002

## BILAG II

### BEKÆMPELSE AF DE I BILAG I ANFØRTE ZONOSER OG ZONOTISKE AGENSER

#### A. Generelle krav til nationale bekæmpelsesprogrammer

I programmet tages der hensyn til arten af den pågældende zoonose og/eller zoonotiske agens og medlemsstatens særlige situation, og det skal:

- (a) indeholde angivelse af programmets sigte under hensyntagen til den pågældende zoonoses betydning
- b) indeholde angivelse af
  1. Generelt
    - 1.1 de konstaterede tilfælde af den pågældende zoonose i medlemsstaten med særlig henvisning til de resultater, der er opnået ved overvågning i henhold til artikel 4 i *direktiv 2002/.../EF* [om overvågning af zoonoser og zoonotiske agenser, om ændring af Rådets beslutning 90/424/EØF og om ophævelse af Rådets direktiv 92/117/EØF]
    - 1.2 det geografiske område eller, hvis det er relevant, de epidemiologiske enheder, hvor programmet vil blive gennemført
    - 1.3 de relevante ansvarlige myndigheders infrastruktur
    - 1.4 en liste over godkendte laboratorier, hvor de under programmet indsamlede prøver analyseres
    - 1.5 de metoder, der anvendes til undersøgelse af zoonotiske agenser
    - 1.6 den offentlige kontrol (herunder prøvetagningsordninger) af foderstoffer, flokke og/eller besætninger
    - 1.7 den offentlige kontrol (herunder prøvetagningsordninger) i andre led i fødevarekæden og af foderstoffer
    - 1.8 arten af de foranstaltninger, myndighederne har fastlagt med hensyn til dyr eller produkter, hvori der er påvist zoonoser eller zoonotiske agenser, navnlig med henblik på beskyttelse af folkesundheden
    - 1.9 den relevante nationale lovgivning
  2. Vedrørende fødevarevirksomheder, der er omfattet af programmet
    - 2.1 strukturen i produktionen af de pågældende dyrearter og produkter heraf
    - 2.2 foderproduktionens struktur
    - 2.3 relevante retningslinjer for god landbrugspraksis inden for husdyrhold eller andre retningslinjer (obligatoriske eller frivillige) i det mindste med beskrivelse af
      - hygiejneforanstaltninger på bedrifterne
      - foranstaltninger til forebyggelse af infektioner, der indføres via dyr, fodermidler, drikkevand eller medarbejdere på bedriften
      - hygiejne ved transport af dyr til og fra bedrifterne
    - 2.4 rutinemæssigt veterinærtilsyn med bedrifterne
    - 2.5 registrering af bedrifterne
    - 2.6 føring af fortegnelser på bedrifterne
    - 2.7 dokumenter, der skal ledsage dyrene ved afsendelse
    - 2.8 andre relevante foranstaltninger til sikring af, at dyrene kan spores
- c) være i overensstemmelse med de minimumskrav og -niveauer for prøvetagning, der er fastlagt i del B
- d) være i overensstemmelse med de særlige krav, der er fastlagt i del C, D og E, i det omfang, det er relevant.

#### B. Minimumskrav til prøvetagning

1. Når det i artikel 5 omhandlede bekæmpelsesprogram er blevet godkendt, skal fødevareproducenten for egen regning lade foretage prøveudtagninger til analyse med henblik på påvisning af de zoonoser og zoonotiske agenser, der er anført i bilag I, under overholdelse af følgende prøveudtagningsminima:

Onsdag, den 15. maj 2002

Zoonose/zoonotisk agens	Dyreart	Data	Provedtagningen skal mindst omfatte følgende produktionsled
Alle serotyper af salmonella af betydning for folkesundheden <sup>(1)</sup>	1. Avlsflokke af <i>Gallus gallus</i>		
	1.1 Flokke under opdræt	a) Foderstoffer b) Levende dyr	i) Daggamle kyllinger ii) 4 uger gamle iii) Hønniker 2 uger inden flytning til æglægningsfase eller -enhed
	1.2 Avlsflokke, voksne dyr	a) Foderstoffer b) Levende dyr	i) Hver anden uge i æglægningsperioden
Alle serotyper af salmonella af betydning for folkesundheden <sup>(1)</sup>	2. Æglæggere til kommerciel ægproduktion	a) Foderstoffer	
	2.1 Flokke under opdræt	a) Levende dyr	i) Daggamle kyllinger ii) Hønniker 2 uger inden flytning til æglægningsfase eller -enhed
	2.2 Æglæggerflokke	a) Foderstoffer b) Levende dyr	i) Hver <b>femtende</b> uge i æglægningsperioden
Alle serotyper af salmonella af betydning for folkesundheden <sup>(1)</sup>	3. Slagtekyllinger	a) Foderstoffer b) Levende dyr c) <b>Prøvetagning</b> før slagtning	i) Fjerkræ, der sendes til slagtning
Alle serotyper af salmonella af betydning for folkesundheden <sup>(1)</sup>	4. Kalkuner	<b>a) Foderstoffer</b>	i) Fjerkræ, der sendes til slagtning
	5. <b>Avlssvin</b>	<b>b) Levende dyr</b> <b>c) Prøvetagning før slagtning</b>	i) Dyr, der sendes til slagtning
Alle serotyper af salmonella af betydning for folkesundheden <sup>(1)</sup>	6. <b>Slagtesvin</b>	<b>a) Foderstoffer</b> <b>b) Levende dyr</b> <b>c) Prøvetagning før slagtning</b>	i) <b>Dyr, der flyttes fra den oprindelige enhed</b> ii) <b>Hver 12. uge i avlsperioden</b> iii) <b>Dyr, der sendes til slagtning</b>
Alle serotyper af salmonella af betydning for folkesundheden <sup>(1)</sup>	7. <b>Får</b>	<b>a) Foderstoffer</b> <b>b) Levende dyr</b> <b>c) Prøvetagning før slagtning</b>	i) <b>Dyr, der flyttes fra den oprindelige enhed</b> ii) <b>Dyr, der sendes til slagtning</b>
Alle serotyper af salmonella af betydning for folkesundheden <sup>(1)</sup>	8. <b>Kalve</b>	<b>a) Foderstoffer</b> <b>b) Levende dyr</b> <b>c) Prøvetagning før slagtning</b>	i) <b>Dyr, der flyttes fra den oprindelige enhed</b> ii) <b>Hver 12. uge i avlsperioden</b> iii) <b>Dyr, der sendes til slagtning</b>
Alle serotyper af salmonella af betydning for folkesundheden <sup>(1)</sup>	9. <b>Andet kvæg</b>	<b>a) Foderstoffer</b> <b>b) Levende dyr</b> <b>c) Prøvetagning før slagtning</b>	i) <b>Dyr, der flyttes fra den oprindelige enhed</b> ii) <b>Dyr, der sendes til slagtning</b>

<sup>(1)</sup> Serotyperne defineres, når målet er fastlagt.

**Onsdag, den 15. maj 2002**

2. De indsamlede data skal være ledsaget af følgende oplysninger:
  - a) Dato og sted for prøvetagningen
  - b) Identifikation af flokken/besætningen.
3. Der må ikke anvendes immuntest, hvis dyrene er blevet vaccineret, medmindre det er bevist, at vaccinen ikke interfererer med den anvendte testmetode.

**C. Særlige krav for avlsflokke af Gallus gallus**

Hvis det ved en undersøgelse i henhold til punkt 1 i skemaet i del B.1, bekræftes, at der forekommer **en serotype af salmonella af betydning for folkesundheden** i fjerkræet i en avlsflok af Gallus gallus, skal der træffes følgende foranstaltninger:

Ikke-rugede æg fra flokken destrueres eller anvendes til fremstilling af ægprodukter eller underkastes tilsvarende behandling for at sikre, at **alle serotyper af salmonella af betydning for folkesundheden** fjernes i overensstemmelse med forordning (EF) nr. .../2002 [om fødevarerhygiejne].

Alt fjerkræ, herunder daggamle kyllinger, i flokken slagtes eller destrueres på en sådan måde, at risikoen for spredning af **zoonoser** mindskes mest muligt, jf. dog kravene i del E. Slagtning skal ske i henhold til [bilag II, afsnit II, kapitel IV, punkt 11.] (de relevante bestemmelser) i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2002 af ... [om særlige hygiejnebestemmelser for animalske fødevarer] <sup>(1)</sup> og [bilag II, kapitel III, afsnit I, punkt 5.] (de relevante bestemmelser) i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2002 af ... [om nærmere bestemmelser for tilrettelæggelsen af den offentlige kontrol af animalske produkter til konsum] <sup>(2)</sup>.

Hvis der på et rugeri fortsat befinder sig rugetæg fra flokke, hos hvilke det er bekræftet, at der forekommer **en serotype af salmonella af betydning for folkesundheden**, skal disse æg destrueres eller behandles som kategori 3-materiale i henhold til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2002 af ... [om sundhedsbestemmelser for animalske biprodukter, som ikke er bestemt til konsum] <sup>(3)</sup>.

**D. Særlige krav for flokke af æglæggende høns**

Fra den 1. januar 2008 må æg ikke anvendes til direkte konsum (konsumæg), medmindre de stammer fra en erhvervsflok af æglæggende høns, der er underkastet kontrolordningen ifølge punkt 2 i skemaet i del B.1, og er fundet ikke-kontaminerede.

Æg, der stammer fra flokke med ukendt status, og som der er mistanke om er kontaminerede, og æg fra kontaminerede flokke må kun anvendes til fremstilling af ægprodukter eller underkastes tilsvarende behandling for at sikre, at **alle serotyper af salmonella af betydning for folkesundheden** fjernes i overensstemmelse med forordning (EF) nr. .../2002 [om fødevarerhygiejne].

Alt fjerkræ i flokken slagtes eller destrueres på en sådan måde, at risikoen for spredning af **zoonoser** mindskes mest muligt, jf. dog kravene i del E. Slagtning skal ske i henhold til [bilag II, afsnit II, kapitel IV, punkt 11.] (de relevante bestemmelser) i forordning (EF) nr. .../2002 [om særlige hygiejnebestemmelser for animalske fødevarer] og [bilag II, kapitel III, afsnit I, punkt 5.] (de relevante bestemmelser) i forordning (EF) nr. .../2002 [om nærmere bestemmelser for tilrettelæggelsen af den offentlige kontrol af animalske produkter til konsum].

<sup>(1)</sup> EFT L ...

<sup>(2)</sup> EFT L ...

<sup>(3)</sup> EFT L ...

Onsdag, den 15. maj 2002

## E. Særlige krav for flokke af slagtekyllinger

Fra den 1. januar 2009 anvendes følgende kriterium for markedsføring af frisk fjerkrækød, medmindre det er bestemt til industriel varmebehandling eller anden behandling, der kan fjerne salmonella, jf. forordning (EF) nr. .../2002 [om fødevarerhygiejne]:

»Salmonella: ingen i 25 g«

Disse krav kan ændres efter proceduren i artikel 14, stk. 2, og efter høring af Den Europæiske Fødevarsikkerhedsautoritet.

---

P5\_TA(2002)0237

**Zoonoser og zoonotiske agenser \*\*\*I**

**Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om overvågning af zoonoser og zoonotiske agenser, om ændring af Rådets beslutning 90/424/EØF og om ophævelse af Rådets direktiv 92/117/EØF (KOM(2001)452 – C5-0372/2001 – 2001/0176(COD))**

(Fælles beslutningsprocedure: førstebehandling)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2001)452 (!)),
- der har fået forslaget forelagt af Kommissionen, jf. EF-traktatens artikel 251, stk. 2, og artikel 152, stk. 4, litra b) (C5-0372/2001),
- der henviser til forretningsordenens artikel 67,
- der henviser til betænkning fra Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik (A5-0119/2002),

1. godkender Kommissionens forslag som ændret;
2. anmoder om fornyet forelæggelse, hvis Kommissionen agter at ændre dette forslag i væsentlig grad eller erstatte det med en anden tekst;
3. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

---

(!) EFT C 304 E af 30.10.2001, s. 250.

Onsdag, den 15. maj 2002

**P5\_TC1-COD(2001)0176**

**Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved førstebehandlingen den 15. maj 2002 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2002/.../EF om overvågning af zoonoser og zoonotiske agenser, om ændring af Rådets beslutning 90/424/EØF og om ophævelse af Rådets direktiv 92/117/EØF**

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR –

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 152, stk. 4, litra b)

under henvisning til forslag fra Kommissionen <sup>(1)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg <sup>(2)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Regionsudvalget <sup>(3)</sup>,

i henhold til fremgangsmåden i traktatens artikel 251 <sup>(4)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Beskyttelsen af mennesker mod sygdomme og infektioner, der direkte eller indirekte kan overføres fra dyr til mennesker (zoonoser), er af meget stor betydning.
- (2) Zoonoser, der kan overføres med fødevarer, kan medføre menneskelige lidelser og økonomiske tab for fødevarereproducerende og levnedsmiddelindustrien.
- (3) Zoonoser, der overføres via andre kilder end fødevarer, navnlig via vildtlevende dyr og selskabsdyr, er også et problem, der må tages højde for.
- (4) Rådets direktiv 92/117/EØF af 17. december 1992 om beskyttelsesforanstaltninger over for specifikke zoonoser og specifikke zoonotiske agenser hos dyr og i animalske produkter for at forhindre levnedsmiddelbårne infektioner og forgiftninger <sup>(5)</sup> indeholdt bestemmelser om indførelse af et system til overvågning af bestemte zoonoser såvel på medlemsstatsplan som på fællesskabsplan.
- (5) Overvågningsresultaterne indhentes årligt fra medlemsstaterne og samles af Kommissionen med bistand fra EF-referencelaboratoriet for zoonose-epidemiologi. Resultaterne er blevet offentliggjort årligt siden 1995, og de danner grundlag for evalueringen af den aktuelle situation med hensyn til zoonoser og zoonotiske agenser. Dataindsamlingssystemerne er imidlertid ikke harmoniserede, og der er derfor ikke mulighed for direkte sammenligninger mellem medlemsstaterne.
- (6) Overvågning og bekæmpelse af visse zoonoser i dyrepopulationer er også foreskrevet i andre EF-retsakter, navnlig i Rådets direktiv 64/432/EØF af 26. juni 1964 om veterinærpolitimæssige problemer ved handel inden for Fællesskabet med kvæg og svin <sup>(6)</sup>, hvad angår kvægtuberkulose og kvægbrucellose, og Rådets direktiv 91/68/EØF af 28. januar 1991 om dyresundhedsmæssige betingelser for samhandelen med får og geder inden for Fællesskabet <sup>(7)</sup>, hvad angår fåre- og gedebrucellose.

<sup>(1)</sup> EFT C 304 E af 30.10.2001, s. 250.

<sup>(2)</sup> EFT C 94 af 18.4.2002, s. 18.

<sup>(3)</sup> EFT C ...

<sup>(4)</sup> Europa-Parlamentets holdning af 15. maj 2002.

<sup>(5)</sup> EFT L 62 af 15.3.1993, s. 38. Direktivet er senest ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 1999/72/EF (EFT L 210 af 10.8.1999, s. 12).

<sup>(6)</sup> EFT L 121 af 29.7.1964, s. 1977. Direktivet er senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 535/2002 (EFT L 80 af 23.3.2002, s. 22).

<sup>(7)</sup> EFT L 46 af 19.2.1991, s. 19. Direktivet er senest ændret ved Kommissionens afgørelse 2002/261/EF (EFT L 91 af 6.4.2002, s. 31).

Onsdag, den 15. maj 2002

- (7) Desuden indeholder Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2002 af ... [om fødevarer-hygiejne] <sup>(1)</sup> særlige elementer, der er nødvendige for forebyggelse, bekæmpelse og overvågning af zoonoser og zoonotiske agenser, ligesom de fastlægger særlige krav vedrørende fødevarers mikrobiologiske kvalitet.
- (8) Direktiv 92/117/EØF foreskriver indsamling af data om tilfælde af zoonoser hos mennesker. Europa-Parlamentets og Rådets beslutning nr. 2119/98/EF af 24. september 1998 om oprettelse af et net til epidemiologisk overvågning af og kontrol med overførbare sygdomme i Fællesskabet <sup>(2)</sup> blev vedtaget for at fremme indsamlingen af sådanne data og for at forbedre forebyggelsen og bekæmpelsen af overførbare sygdomme i EF.
- (9) Indsamling af data om forekomsten af zoonoser og zoonotiske agenser i foder, dyrepopulationer og animalske **og vegetabiliske** produkter og hos mennesker er nødvendig for at kunne fastslå tendenserne i og kilderne til zoonoser.
- (10) Den Videnskabelige Komité for Veterinærforanstaltninger med henblik på Folkesundheden gav i en udtalelse af 12. april 2000 om zoonoser udtryk for, at de nuværende foranstaltninger til bekæmpelse af fødevarerbårne zoonotiske infektioner er utilstrækkelige, og at de epidemiologiske data, der i øjeblikket indsamles af medlemsstaterne, er ufuldstændige og ikke fuldt ud sammenlignelige. På dette grundlag anbefalede komitéen at forbedre overvågningsordningerne, ligesom den påpegede muligheder for risikostyring. Komitéen mente navnlig, at *Salmonella* spp., *Campylobacter* spp., verotoksinerproducerende *Escherichia coli* (VTEC), *Listeria monocytogenes*, *Cryptosporidium* spp., *Echinococcus granulosus/multilocularis* og *Trichinella spiralis* bør prioriteres i relation til folkesundheden.
- (11) Det er derfor nødvendigt at forbedre de nuværende overvågnings- og dataindsamlingsystemer, som er fastlagt ved direktiv 92/117/EØF. Samtidigt vil de specifikke bekæmpelsesforanstaltninger, der er fastsat ved direktiv 92/117/EØF, blive erstattet med de bestemmelser, der er fastsat i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2002 af ... [om bekæmpelse af salmonella og andre fødevarerbårne zoonotiske agenser og om ændring af Rådets direktiv 64/432/EØF, 72/462/EØF og 90/539/EØF] <sup>(3)</sup>. Direktiv 92/117/EØF bør derfor ophæves.
- (12) De nye rammer for videnskabelig rådgivning og bistand vedrørende fødevarer-sikkerhed, som er fastsat i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 178/2002 af 28. januar 2002 om generelle principper og krav i fødevarerlovgivningen, om oprettelse af **Den Europæiske Fødevarer-sikkerhedsautoritet** og om procedurer vedrørende fødevarer-sikkerhed <sup>(4)</sup>, bør anvendes til indsamling og analyse af relevante data.
- (13) Der bør om nødvendigt udvikles procedurer, som på et harmoniseret grundlag kan tilvejebringe data, der giver mulighed for at evaluere tendenser i og kilder til zoonoser og zoonotiske agenser i EF. De indsamlede data bør sammen med data fra andre kilder danne grundlag for en risikovurdering af de zoonotiske organismer.
- (14) De zoonoser, der indebærer de største risici for folkesundheden, bør have forrang. Overvågnings-systemerne bør dog også fremme påvisningen af zoonotiske sygdomme, der er under udvikling, eller som for nylig er opstået.
- (15) Sideløbende med udviklingen af nye zoonoser og zoonotiske agenser, kan kendte zoonotiske organismer også danne nye stammer. **Den foruroligende** udvikling af antimikrobiel resistens er en egen-skab, som bør overvåges.
- (16) Tilvejebringelse af data på en harmoniseret måde, så de kan danne grundlag for en risikovurdering af zoonotiske organismer af betydning på fællesskabsplan, kan ikke i tilstrækkelig grad opnås af med-

<sup>(1)</sup> EFT L ...<sup>(2)</sup> EFT L 268 af 3.10.1998, s. 1.<sup>(3)</sup> EFT L ...<sup>(4)</sup> EFT L 31 af 1.2.2002, s. 1.



Onsdag, den 15. maj 2002

lemsstaterne og kan derfor i overensstemmelse med subsidiaritetsprincippet, jf. traktatens artikel 5, bedre gennemføres på fællesskabsplan. I overensstemmelse med proportionalitetsprincippet, jf. nævnte artikel, begrænser nærværende direktiv sig til det minimum, der er nødvendigt for at nå disse mål. Ansvar for oprettelsen og vedligeholdelsen af overvågningssystemerne bør ligge hos medlemsstaterne.

- (17) Ud over den generelle overvågning, kan der blive konstateret særlige behov, som gør det nødvendigt at indføre samordnede overvågningsprogrammer. Opmærksomheden bør især rettes mod de zoonoser, der er opført i del A i bilag I til forordning (EF) nr. .../2002 [om bekæmpelse af salmonella og andre fødevarebårne zoonotiske agenser og om ændring af Rådets direktiv 64/432/EØF, 72/462/EØF og 90/539/EØF].
- (18) Fødevarebårne udbrud af zoonoser giver, hvis de undersøges grundigt, mulighed for at identificere patogenet, den involverede fødevare og de faktorer ved tilberedningen og håndteringen, der har medvirket til udbruddet. Det vil derfor være hensigtsmæssigt at åbne mulighed for sådanne undersøgelser og for et nært samarbejde mellem de forskellige myndigheder.
- (19) Transmissible spongiforme encephalopatii er omfattet af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 999/2001 af 22. maj 2001 om fastsættelse af regler for forebyggelse af, kontrol med og udryddelse af visse transmissible spongiforme encephalopatii <sup>(1)</sup>.
- (20) For at sikre en effektiv udnyttelse af de indsamlede oplysninger om zoonoser og zoonotiske agenser bør der fastsættes passende regler om udveksling af alle relevante oplysninger. Sådanne oplysninger bør indsamles i medlemsstaterne og forelægges for Kommissionen og for Den Europæiske **Fødevaresikkerhedsautoritet** i form af rapporter, som også på passende vis **omgående** bør **gøres** tilgængelige for offentligheden.
- (21) Rapporterne bør forelægges årligt. Yderligere rapporter kan dog være hensigtsmæssige, hvis omstændighederne kræver det.
- (22) Det kan relevant at udpege nationale referencelaboratorier og EF-referencelaboratorier med henblik på rådgivning og bistand i forbindelse med zoonoser og zoonotiske agenser, der er omfattet af dette direktiv.
- (23) Rådets beslutning 90/424/EØF af 26. juni 1990 om visse udgifter på veterinærområdet <sup>(2)</sup> bør ændres for så vidt angår de nærmere bestemmelser om Fællesskabets finansielle tilskud til visse aktioner i forbindelse med overvågning og bekæmpelse af zoonoser og zoonotiske agenser.
- (24) Der bør fastlægges passende procedurer for ændring af visse bestemmelser i dette direktiv under hensyntagen til de tekniske og videnskabelige fremskridt og for vedtagelse af gennemførelses- og overgangsbestemmelser.
- (25) Da de nævnte foranstaltninger er generelle foranstaltninger, jf. artikel 2 i Rådets afgørelse 1999/468/EF af 28. juni 1999 om fastsættelse af de nærmere vilkår for udøvelsen af de gennemførelsesbeføjelser, der tillægges Kommissionen <sup>(3)</sup>, bør de vedtages efter forskriftsproceduren i artikel 5 i nævnte afgørelse. Kommissionen bør bistås af *den stående komité for fødevarekæden og dyresundhed*, der er nedsat ved forordning (EF) nr. 178/2002 —

<sup>(1)</sup> EFT L 147 af 31.5.2001, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 224 af 18.8.1990, s. 19. Beslutningen er senest ændret ved beslutning 2001/572/EF (EFT L 203 af 28.7.2001, s. 16).

<sup>(3)</sup> EFT L 184 af 17.7.1999, s. 23.

Onsdag, den 15. maj 2002

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

## Kapitel I

## Indledende bestemmelser

## Artikel 1

## Formål og anvendelsesområde

1. Formålet med dette direktiv er at sikre en effektiv overvågning af zoonoser, zoonotiske agenser, **fødevarebårne udbrud og antimikrobiel resistens hos zoonotiske agenser**, så der i Fællesskabet kan indsamles de oplysninger, der er nødvendige for at evaluere tendenserne i og kilderne til zoonoser, zoonotiske agenser, **fødevarebårne udbrud og antimikrobiel resistens hos zoonotiske agenser**. En sådan evaluering skal danne grundlag for **en effektiv risikobedømmelse og for** de foranstaltninger, der skal træffes til forebyggelse og bekæmpelse af zoonoser og zoonotiske agenser som er relevante for Fællesskabet.
2. Dette direktiv vedrører:
  - a) overvågning af zoonoser og zoonotiske **agenser i** forbindelse **med primærproduktionen** af dyr, **og i** andre led i fødevarekæden, herunder **fødevarer og** foderstoffer af **animalsk eller vegetabilsk oprindelse eller blandinger heraf**
  - b) overvågning af antimikrobiel resistens**
  - c) epidemiologiske undersøgelser af fødevarebårne udbrud
  - d) udveksling af oplysninger om zoonoser og zoonotiske agenser
  - e) vedtagelse af særlige regler om overvågning.
3. Dette direktiv finder anvendelse, uden at dette berører mere specifikke EF-bestemmelser om dyresundhed, dyrs ernæring, levnedsmiddelhygiejne, overførbare sygdomme, sundhed og sikkerhed på arbejdspladsen og genteknologi.
4. Dette direktiv gælder ikke for transmissible spongiforme encephalopatii.

## Artikel 2

## Definitioner

I dette direktiv forstås ved:

- 1) »zoonose«: alle sygdomme og/eller infektioner, der naturligt direkte eller indirekte kan overføres fra dyr til mennesker
- 2) »zoonotisk agens«: alle vira, bakterier, svampe, parasitter eller andre biologiske enheder, der kan fremkalde zoonoser
- 3) »antimikrobiel resistens«: mikroorganismers evne til at overleve eller endog udvikle sig ved tilstedeværelse af et antimikrobielt agens i en given koncentration, som normalt ville være tilstrækkelig til at hæmme samme art af mikroorganismers vækst eller dræbe dem
- 4) »overførbare sygdomme«: sygdomme, der skyldes zoonotiske agenser og kan optræde hos mennesker, og som er omfattet af beslutning nr. 2119/98/EF
- 5) »fødevarevirksomhed«: en virksomhed som defineret i artikel 2 i forordning (EF) nr. .../2002 [om fødevarehygiejne]

Onsdag, den 15. maj 2002

- 6) »fødevareproducent«: den eller de personer, der har ansvaret for, at dette direktivs bestemmelser overholdes i den fødevarevirksomhed, som er under vedkommendes ledelse
- 7) »fødevarebåret udbrud«: konstatering under bestemte forhold af en forekomst af to eller flere tilfælde af samme sygdom og/eller infektion hos mennesker eller en situation, hvor det konstaterede antal tilfælde overstiger det, der kunne forventes, og hvor de pågældende tilfælde har eller sandsynligvis har forbindelse med en og samme fødevarekilde
- 8) »overvågning«: en ordning for indsamling, analyse og videregivelse af data om forekomsten af zoonoser, zoonotiske agenser og antimikrobiel resistens i forbindelse hermed
- 9) »primærproduktion«: produktion som defineret i artikel 2 i forordning (EF) nr. .../2002 [om fødevarehygiejne].

### Artikel 3

#### Generelle forpligtelser

1. Medlemsstaterne sørger for, at data om forekomst af zoonoser, zoonotiske agenser og antimikrobiel resistens i forbindelse hermed indsamles, analyseres og **straks offentliggøres** i overensstemmelse med kravene i dette direktiv og i eventuelle bestemmelser, der vedtages i henhold hertil.
2. Hver medlemsstat udpeger sin ansvarlige myndighed i forbindelse med dette direktiv og giver Kommissionen meddelelse herom.
3. Hver medlemsstat sørger for, at der etableres et løbende effektivt samarbejde baseret på fri udveksling af generelle oplysninger og om nødvendigt udveksling af specifikke data mellem medlemsstatens ansvarlige myndighed, der er udpeget i forbindelse med dette direktiv, og
  - a) **a) de myndigheder, der er ansvarlige med hensyn til EF-lovgivningen om foder**
  - b) b) de myndigheder, der er ansvarlige med hensyn til EF-lovgivningen om dyresundhed
  - c) c) de myndigheder, der er ansvarlige med hensyn til EF-lovgivningen om fødevarehygiejne
  - d) d) de instanser og/eller myndigheder, der er nævnt i artikel 1 i beslutning nr. 2119/98/EF
  - e) **e) øvrige berørte myndigheder og organisationer.**
4. Hver medlemsstat sørger for, at det relevante personale hos den ansvarlige myndighed i forbindelse med dette direktiv har de rette kvalifikationer til at varetage deres opgaver og om nødvendigt er uddannet i mikrobiologi og epidemiologi **og modtager en vedvarende efter- og videreuddannelse i overensstemmelse med de videnskabelige fremskridt, der sker på området.**

## KAPITEL II

### OVERVÅGNING AF ZOONOSER OG ZOONOTISKE AGENSER

#### Artikel 4

##### Generelle bestemmelser om overvågning af zoonoser og zoonotiske agenser

1. Medlemsstaterne indsamler relevante **og sammenlignelige** data med henblik på at identificere og beskrive farekilder, at vurdere eksponeringen og at beskrive risici i forbindelse med zoonoser og zoonotiske agenser. Overvågningen foretages i dyrepopulationer, navnlig i primærproduktionen, **og i** andre led i fødevarekæden, herunder ved fremstilling af foderstoffer og ved den videre tilberedning og produktion af animalske **eller vegetabiliske** produkter **eller blandinger heraf.**

Onsdag, den 15. maj 2002

2. Overvågningen skal omfatte de zoonoser og zoonotiske agenser, der er anført i bilag I, **del A**.

Hvis den epidemiologiske situation i en medlemsstat kræver det, skal de zoonoser og zoonotiske agenser, der er anført i bilag I, **del B**, også overvåges.

**3. Om nødvendigt kan zoonoser eller zoonotiske agenser indsættes eller slettes i listen i bilag I, idet der navnlig tages hensyn til:**

- a) *deres forekomst i populationer af dyr og mennesker, i foder og i fødevarer*
- b) *hvor alvorlige de er for mennesker*
- c) *deres økonomiske virkninger for sundhedspleje og fødevarevirksomheder*
- d) *de epidemiologiske tendenser i populationer af dyr og mennesker, i foder og i fødevarer.*

4. Overvågningen baseres på de ordninger, der findes i medlemsstaterne. **For at gøre det nemmere at opstille og sammenligne oplysningerne** kan der om nødvendigt efter proceduren i artikel 12, stk. 2, og under hensyntagen til andre EF-bestemmelser om dyresundhed, fødevarehygiejne og overførbare sygdomme fastsættes nærmere bestemmelser om overvågningen af zoonoser og zoonotiske agenser, der er anført i bilag I. De nærmere bestemmelser skal navnlig præcisere:

- a) dyrepopulation eller delpopulationer eller led i fødevarekæden, som overvågningen skal omfatte
- b) art og type data, der skal indsamles
- c) definitioner af tilfælde
- d) prøvetagningsmetoder, der skal anvendes
- e) laboratoriemetoder, der skal anvendes
- f) rapporteringshyppighed, herunder retningslinjer for rapportering mellem lokale, regionale og centrale myndigheder.

#### Artikel 5

##### Overvågning af antimikrobiel resistens

1. Medlemsstaterne sørger for, at der ved overvågningen tilvejebringes **sammenlignelige** data om antimikrobiel resistens i zoonotiske **og andre bakteriologiske** agenser i overensstemmelse med de krav, der er fastsat i bilag II.

**Overvågningen skal samordnes med den overvågning af humanisolater, der gennemføres i henhold til beslutning nr. 2119/98/EF.**

2. Der vedtages gennemførelsesbestemmelser til stk. 1 efter proceduren i artikel 12, stk. 2.

#### Artikel 6

##### Samordnede overvågningsprogrammer

1. Der kan efter proceduren i artikel 12, stk. 2, tilrettelægges samordnede overvågningsprogrammer for en eller flere zoonoser og/eller zoonotiske **agenser efter** høring af Den Europæiske **Fødevarsikkerhedsautoritet**. Samordnede overvågningsprogrammer kan navnlig tilrettelægges, når det fastslås, at der er et særligt behov for at vurdere risiciene, eller når der skal fastlægges basisværdier for zoonoser og/eller zoonotiske agenser i medlemsstaterne og/eller på EF-plan.

Onsdag, den 15. maj 2002

2. Når der tilrettelægges et samordnet overvågningsprogram, henvises der specielt til zoonoser og zoonotiske agenser i de dyrebestande, der er anført i del A i bilag I til forordning (EF) nr. .../2002 [om bekæmpelse af salmonella og andre fødevarebårne zoonotiske agenser og om ændring af Rådets direktiv 64/432/EØF, 72/462/EØF og 90/539/EØF].
3. Minimumsbestemmelser for tilrettelæggelsen af samordnede overvågningsprogrammer er fastlagt i bilag III.
4. Resultaterne af de samordnede overvågningsprogrammer forelægges for Den Europæiske **Fødevaresikkerhedsautoritet**.

### KAPITEL III

#### FØDEVAREBÅRNE UDBRUD

##### Artikel 7

##### Epidemiologisk undersøgelse af fødevarebårne udbrud

1. Medlemsstaterne sørger for, at en fødevareproducent straks underretter de ansvarlige myndigheder, hvis han bliver klar over **eller har grund til at antage**, at en af ham produceret eller forarbejdet fødevare har forårsaget eller sandsynligvis forårsager et fødevarebåret udbrud. Den pågældende fødevare eller **et relevant antal prøver** deraf skal opbevares på en sådan måde, at det hverken vanskeliggør dens undersøgelse på et laboratorium eller yderligere undersøgelse af det udbrud, der er mistanke om.
2. Hvis en ansvarlig myndighed modtager underretning i henhold til stk. 1 eller på anden måde får kendskab til et fødevarebåret udbrud, undersøger den udbruddet i samarbejde med de myndigheder, der er omhandlet i artikel 1 i beslutning nr. 2119/98/EF. Undersøgelsen skal give oplysninger om den epidemiologiske profil og oplysninger om de fødevarer, der kan være involveret, og om de mulige årsager til udbruddet. Undersøgelsen **skal omfatte** passende epidemiologiske og mikrobiologiske undersøgelser. De ansvarlige myndigheder forelægger Kommissionen og Den Europæiske **Fødevaresikkerhedsautoritet** en sammenfattende rapport om resultaterne af de foretagne undersøgelser med de oplysninger, der er nævnt i del E i bilag IV til dette direktiv. Nærmere regler for undersøgelse af fødevarebårne udbrud kan vedtages efter proceduren i artikel 12, stk. 2.
3. Stk. 1 og 2 finder anvendelse, uden at dette berører EF-bestemmelserne om produktsikkerhed, om varslings- og reaktionssystemet til forebyggelse og bekæmpelse af overførbare sygdomme og om fødevarehygiejne.
4. Foranstaltninger vedrørende mistænkte fødevarer og deres produktionsmiljø fastlægges i overensstemmelse med artikel 12 i forordning (EF) nr. .../2002 [om fødevarehygiejne].

### KAPITEL IV

#### UDVEKSLING AF OPLYSNINGER

##### Artikel 8

##### Fødevareproducenters zoonoseundersøgelser

Medlemsstaterne sørger for, at fødevareproducenter, **når de foretager undersøgelser vedrørende tilstedeværelse af zoonoser og zoonotiske agenser, der skal overvåges i henhold til bilag I**, i en vis periode, som fastsættes af de ansvarlige myndigheder, opbevarer resultaterne af disse **undersøgelser** og meddeler myndighederne disse resultater på anmodning herom.

Onsdag, den 15. maj 2002

## Artikel 9

## Vurdering af tendenser i og kilder til zoonoser, zoonotiske agenser og antimikrobiel resistens

1. Medlemsstaterne vurderer tendenser i og kilder til zoonoser, zoonotiske agenser og antimikrobiel **resistens på** deres område.

De enkelte medlemsstater forelægger hvert år inden udgangen af **marts** Kommissionen og Den Europæiske **Fødevarerikkerhedsautoritet** en rapport om tendenser i og kilder til zoonoser, zoonotiske agenser og antimikrobiel **resistens, som** omfatter de data, der i henhold til artikel 4-7 er indsamlet i løbet af det foregående år. Rapporterne **og** sammenfatninger heraf gøres **omgående** offentligt tilgængelige.

Rapporterne skal også indeholde de oplysninger, der er nævnt i artikel 3, stk. 2, litra b), i forordning (EF) nr. .../2002 [om bekæmpelse af salmonella og andre fødevarerbårne zoonotiske agenser og om ændring af Rådets direktiv 64/432/EØF, 72/462/EØF og 90/539/EØF].

Minimumskravene til rapporterne er fastlagt i bilag IV. Der kan efter proceduren i artikel 12, stk. 2, fastsættes nærmere bestemmelser om vurderingen af rapporterne, herunder om deres format og de oplysninger, de mindst skal indeholde.

Hvis situationen kræver det, kan Kommissionen anmode om yderligere specifikke oplysninger, og medlemsstaterne skal efter en sådan anmodning eller på eget initiativ forelægge Kommissionen yderligere rapporter.

2. Den Europæiske **Fødevarerikkerhedsautoritet** gennemgår hvert år de rapporter, der er omhandlet i stk. 1, og offentliggør senest **seks måneder** efter at have modtaget dem en sammenfattende rapport om tendenserne i og kilderne til zoonoser, zoonotiske agenser og antimikrobiel **resistens i** EF.

Ved udarbejdelsen af den sammenfattende rapport kan Den Europæiske **Fødevarerikkerhedsautoritet** tage hensyn til andre data om zoonoser, zoonotiske agenser og antimikrobiel **resistens, som** f.eks. er tilvejebragt i henhold til EF-bestemmelserne om dyresundhed, fødevarerkontrol, fødevarerhygiejne og overførbare sygdomme, navnlig:

- artikel 8 i direktiv 64/432/EØF
- artikel 14, stk. 2, i Rådets direktiv 89/397/EØF af 14. juni 1989 om offentlig kontrol med levnedsmidler <sup>(1)</sup>
- artikel 24 i beslutning 90/424/EØF
- artikel 4 i beslutning nr. 2119/98/EF.

## KAPITEL V

## LABORATORIER

## Artikel 10

## EF-referencelaboratorier og nationale referencelaboratorier

1. Der kan efter proceduren i artikel 12, stk. 2, udpeges et eller flere EF-referencelaboratorier til analyse og undersøgelse af zoonoser, zoonotiske agenser og antimikrobiel **resistens**.

2. Uden at bestemmelserne i beslutning 90/424/EØF derved tilsidesættes, fastlægges EF-referencelaboratoriernes ansvarsområder og opgaver, efter proceduren i artikel 12, stk. 2, navnlig hvad angår samordningen af deres aktiviteter med de nationale referencelaboratoriernes aktiviteter.

<sup>(1)</sup> EFT L 186 af 30.6.1989, s. 23. (som på et tidspunkt erstattes af en forordning om offentlig kontrol af fødevarer- og fodersikkerhed, jf. aktion nr. 4 i hvidbogen om fødevarerikkerhed (KOM(1999) 719 endelig udg.)).

Onsdag, den 15. maj 2002

3. Medlemsstaterne udpeger nationale referencelaboratorier for hvert af de områder, for hvilke der oprettes et EF-referencelaboratorium, og underretter Kommissionen herom.

4. Der kan efter proceduren i artikel 12, stk. 2, fastlægges nogle af de nationale referencelaboratoriernes ansvarsområder og opgaver, navnlig hvad angår samordningen af deres aktiviteter med de relevante referencelaboratorier i medlemsstaterne.

## KAPITEL VI

### GENNEMFØRELSE

#### Artikel 11

Ændringer af bilag og overgangsforanstaltninger

Bilagene kan ændres, eller der kan vedtages relevante overgangsbestemmelser efter proceduren i artikel 12, **stk. 2, efter** høring af Den Europæiske **Fødevaresikkerhedsautoritet**.

#### Artikel 12

##### Komité

1. Kommissionen bistås af *den stående komité for fødevarerækeden og dyresundhed*, der er nedsat ved Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 178/2002 **og i givet fald af det udvalg, der er nedsat i henhold til artikel 7 i beslutning nr. 2119/98/EF**.

2. Når der henvises til dette stykke, anvendes forskriftsproceduren i artikel 5 i afgørelse 1999/468/EF i overensstemmelse med samme afgørelses artikel 7 og 8.

3. *Den frist*, der nævnes i artikel 5, stk. 6, i afgørelse 1999/468/EF, fastsættes til tre måneder.

#### Artikel 13

##### Gennemførelse af direktivet

1. Medlemsstaterne vedtager og offentliggør inden den 1. november 2002 de love og administrative bestemmelser, der er nødvendige for at efterkomme dette direktiv. De underretter straks Kommissionen herom.

Medlemsstaterne anvender disse bestemmelser fra den 1. januar 2003.

Disse love og bestemmelser skal ved vedtagelsen indeholde en henvisning til dette direktiv eller skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for henvisningen fastsættes af medlemsstaterne.

2. Medlemsstaterne sender Kommissionen teksten til de vigtigste nationale retsforskrifter, de udsteder på direktivets område.

## KAPITEL VII

### AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

#### Artikel 14

##### Ophævelse

Direktiv 92/117/EØF ophæves med virkning fra den 1. januar 2003.

Foranstaltninger, som medlemsstaterne har vedtaget i henhold til artikel 8, stk. 1, i nævnte direktiv og gennemført i overensstemmelse med dets artikel 10, stk. 1, samt planer, der er godkendt i overens-

Onsdag, den 15. maj 2002

stemmelse med direktivets artikel 8, stk. 3, forbliver dog gældende, indtil der er godkendt tilsvarende kontrolprogrammer i overensstemmelse med artikel 6 i forordning (EF) nr. .../2002 [om bekæmpelse af salmonella og andre fødevarebårne zoonotiske agenser og om ændring af Rådets direktiv 64/432/EØF, 72/462/EØF og 90/539/EØF].

## Artikel 15

## Ændring af beslutning 90/424/EØF

I beslutning 90/424/EØF foretages følgende ændringer:

## 1) Artikel 29 affattes således:

»1. Medlemsstaterne kan anmode om finansielt tilskud fra Fællesskabet til overvågning og bekæmpelse af de zoonoser, der er anført i bilagets gruppe 2 inden for rammerne af de bestemmelser, der er omhandlet i artikel 24, stk. 2-11.

2. Fællesskabets finansielle tilskud til bekæmpelse af zoonoser skal indgå som en del af en national plan, jf. artikel 6 i *Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2002 af ... [om bekæmpelse af salmonella og andre fødevarebårne zoonotiske agenser og om ændring af Rådets direktiv 64/432/EØF, 72/462/EØF og 90/539/EØF] (\*)*.

Fællesskabets finansielle tilskud til de foranstaltninger, der er nævnt i bilag II, del C, til forordning (EF) nr. .../2002 [om bekæmpelse af salmonella og andre fødevarebårne zoonotiske agenser og om ændring af Rådets direktiv 64/432/EØF, 72/462/EØF og 90/539/EØF] må højst udgøre 50 % af de udgifter, medlemsstaten har afholdt til kompensation af ejere for slagtning og destruktion af avlsflokke af *Gallus gallus* som følge af den pågældende infektion.

(\*) *EFT L ...*«

## 2) Følgende indsættes som artikel 29 a:

»Artikel 29 a

Medlemsstaterne kan anmode om det finansielle tilskud fra Fællesskabet, der er omhandlet i artikel 29, stk. 2, til en national plan, der er godkendt i overensstemmelse med direktiv 92/117/EØF, indtil der er godkendt tilsvarende kontrolprogrammer i overensstemmelse med artikel 6 i forordning (EF) nr. .../2002 [om bekæmpelse af salmonella og andre fødevarebårne zoonotiske agenser og om ændring af Rådets direktiv 64/432/EØF, 72/462/EØF og 90/539/EØF].«

## 3) Følgende led indsættes i bilaget i listen under gruppe 2:

- »— Campylobacteriose
- Cryptosporidiose
- Listeriose
- Salmonellose (zoonotisk salmonella)
- Trikinose
- Verotoksinproducerende *Escherichia coli*.«

## Artikel 16

## Ikrafttrædelse

Dette direktiv træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i De Europæiske Fællesskabers Tidende.



Onsdag, den 15. maj 2002

Artikel 17

Adressater

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i ..., den ...

På Europa-Parlamentets vegne  
*formand*

På Rådets vegne  
*formand*

---

BILAG I

**ZOONOSER** OG ZOONOTISKE AGENSER, DER SKAL OVERVÅGES I HENHOLD TIL ARTIKEL 4

- A. Zoonoser og zoonotiske agenser, der skal indgå i overvågningen
- Brucellose og agenser heraf
  - Campylobacteriose og agenser heraf
  - Cryptosporidiose og agenser heraf
  - Echinococcose og agenser heraf
  - Listeriose og agenser heraf
  - Salmonellose og agenser heraf
  - Trikinose og agenser heraf
  - Tuberkulose forårsaget af *Mycobacterium bovis*
  - Verotoksinproducerende *Escherichia coli*.
- B. Liste over zoonoser og zoonotiske agenser, der skal overvåges alt efter den epidemiologiske situation
1. Virale zoonoser
    - Calicivirus
    - Hepatitis A virus
    - Influenzavirus
    - Rabies
    - Arthropodbårne** vira
  2. Bakteriefremkaldte zoonoser
    - Borreliose og agenser heraf
    - Botulisme og agenser heraf
    - Leptospirose og agenser heraf
    - Psittacose og agenser heraf
    - Andre former for tuberkulose end den under punkt A anførte
    - Vibriose og agenser heraf
    - Yersiniose og agenser heraf
  3. Parasitfremkaldte zoonoser
    - Anisakiase og agenser heraf
    - Cysticercose og agenser heraf
    - Toxoplasmose og agenser heraf
  4. Andre zoonoser og zoonotiske **agenser**.
-

Onsdag, den 15. maj 2002

## BILAG II

KRAV VEDRØRENDE OVERVÅGNING AF ANTIMIKROBIEL  
RESISTENS I HENHOLD TIL ARTIKEL 5

## A. Generelle krav

Overvågningen af antimikrobiel resistens bør give relevante oplysninger til påvisning af og identifikation af tendenserne i antimikrobiel resistens hos zoonotiske **og andre bakteriologiske agenser**.

**Medlemsstaterne** sørger for, at systemet til overvågning af antimikrobiel resistens i henhold til artikel 5 mindst giver følgende oplysninger:

- 1) dyrearter, der er omfattet af overvågningen
- 2) bakteriearter og/eller -stammer, der er omfattet af overvågningen
- 3) prøvetagningsmetode, der er anvendt ved overvågningen
- 4) antimikrobielle stoffer, der er omfattet af overvågningen
- 5) laboratoriemetoder, der er anvendt til påvisning af resistens
- 6) laboratoriemetoder, der er anvendt til identifikation af mikroorganismeisolater
- 7) metoder, der er anvendt til indsamling af data
- 8) **det produktionssystem, hvorfra dataene er indsamlet.**

## B. Særlige krav

Medlemsstaterne sikrer, at der ved overvågningen tilvejebringes relevante oplysninger om mindst følgende: *Resistensmønstre for et repræsentativt antal isolater af Salmonella spp., Campylobacter jejuni og Campylobacter coli fra kvæg, svin og fjerkræ.*

## BILAG III

## SAMORDNEDE OVERVÅGNINGSPROGRAMMER SOM OMHANDLET I ARTIKEL 6

Ved tilrettelæggelsen af et samordnet overvågningsprogram bør der mindst fastlægges følgende programelementer:

- formål
- løbetid
- det geografiske område
- de pågældende zoonoser og/eller zoonotiske agenser
- prøvernes art og andre nødvendige dataenheder
- minimumsordninger for prøvetagning
- anvendte laboratoriemetoder
- myndighedernes ansvarsområder
- ressourcer, der skal tildeles
- de skønnede omkostninger og midlerne til dækning heraf
- metoden og tidspunktet for rapporteringen af resultaterne til Kommissionen og de øvrige medlemsstater.

Onsdag, den 15. maj 2002

BILAG IV

KRAV TIL DE RAPPORTER, DER FORELÆGGES I HENHOLD TIL ARTIKEL 9

Den i artikel 9, stk. 1, nævnte rapport skal mindst indeholde følgende oplysninger:

- A. I den første rapport beskrives følgende for hver zoonose og zoonotisk agens (senere skal kun ændringer rapporteres):
- a) Overvågningssystemer (prøvetagningsmetoder, prøvetagningshyppighed, prøvens art, definition af tilfælde, anvendte diagnosemetoder)
  - b) Vaccinationspolitik og andre forebyggende foranstaltninger
  - c) Bekæmpelsesprogrammer
  - d) Foranstaltninger i tilfælde af positive prøver eller enkelttilfælde
  - e) Systemerne for meddelelse af oplysninger
  - f) Den hidtidige udvikling for så vidt angår sygdommen og/eller infektionen i det pågældende land.
- B. Årligt rapporteres:
- a) Den relevante modtagelige dyrepopulation (og den dato, tallene vedrører)
    - Antal besætninger eller flokke
    - Samlet antal dyr
  - b) Laboratorier og institutioner, der deltager i rapporteringen.
- C. Årligt beskrives følgende oplysninger for hver zoonotisk agens og datakategori samt deres konsekvenser:
- a) Ændringer af de allerede beskrevne systemer
  - b) Ændringer af de allerede beskrevne metoder
  - c) Resultater af undersøgelserne og af yderligere typebestemmelse eller anden karakteriseringsmetode på laboratorierne (særskilt for hver rapporteret kategori)
  - d) Medlemsstatens evaluering af den aktuelle situation, tendensen og kilderne til infektion
  - e) Betydning som zoonotisk sygdom
  - f) Den relevans, fundene i dyr og fødevarer har for tilfælde hos mennesker, kilden til infektion hos mennesker
  - g) Anerkendte bekæmpelsesstrategier, der kan anvendes til forebyggelse eller minimering af overførslen af det zoonotiske agens til mennesker
  - h) Behovet for specifikke indgreb i medlemsstaten eller på EU-plan på grundlag af den aktuelle situation
- D. Rapportering af undersøgelsesresultater
- Ved meddelelsen af resultater oplyses antallet af undersøgte epidemiologiske enheder (flokke, besætninger, prøver, partier) og antallet af positive prøver ud fra definitionen af tilfældet. Resultaterne forelægges om nødvendigt på en sådan måde, at de viser den geografiske fordeling for zoonosen eller den zoonotiske agens.

Onsdag, den 15. maj 2002

- E. Data om fødevarerudbrud:
- a) Det samlede antal udbrud i løbet af et år.
  - b) Antallet af syge og døde personer i forbindelse med udbruddet.
  - c) De agenser, der har forårsaget udbruddene, herunder så vidt muligt serotype eller enhver anden udtømmende beskrivelse af agensen. Hvis det ikke er muligt at identificere det pågældende agens, bør dette begrundes.
  - d) De implicerede fødevarer og andre potentielle smittebærere.
  - e) Angivelse af arten af det sted, hvor den mistænkte fødevarer er produceret/indkøbt/erhvervet/indtaget.
  - f) Medvirkende faktorer, f.eks. mangelfuld hygiejne ved forarbejdning af fødevarer.
- 

P5\_TA(2002)0238

### **Produktion, afsætning og import af animalske produkter til konsum \***

**Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets forordning om dyresundhedsbestemmelser for produktion, afsætning og import af animalske produkter til konsum (KOM(2000) 438 – C5-0382/2000 – 2000/0181(CNS))**

(Høringsprocedure)

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til Kommissionens forslag til Rådet (KOM(2000) 438 <sup>(1)</sup>),
  - hørt af Rådet, jf. EF-traktatens artikel 37 (C5-0382/2000),
  - der henviser til udtalelse fra Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked om det foreslåede retsgrundlag,
  - der henviser til forretningsordenens artikel 67,
  - der henviser til betænkning fra Udvalget om Landbrug og Udvikling af Landdistrikter og udtalelser fra Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi, Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik og Fiskeriudvalget (A5-0452/2001),
1. godkender Kommissionens forslag som ændret;
  2. opfordrer Kommissionen til at ændre sit forslag i overensstemmelse hermed, jf. EF-traktatens artikel 250, stk. 2;
  3. opfordrer Rådet til at underrette Parlamentet, hvis det ikke agter at følge den tekst, Parlamentet har godkendt;
  4. kræver, at der indledes samrådsprocedure, hvis Rådet ikke agter at følge den tekst, Parlamentet har godkendt;
  5. anmoder Rådet om fornyet høring, hvis det agter at ændre Kommissionens forslag i væsentlig grad;
  6. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

<sup>(1)</sup> EFT C 365 E af 19.12.2000, s. 123.

Onsdag, den 15. maj 2002

## KOMMISSIONENS FORSLAG

## ÆNDRINGER

## Ændring 1

## Betragtning 9

(9) I den forbindelse må der udvikles procedurer til forebyggelse af, at der indføres epizootier. Sådanne procedurer bør også omfatte en vurdering af dyresundhedssituationen i de pågældende tredjelande.

(9) I den forbindelse må der udvikles procedurer til forebyggelse af, at der indføres epi zootier. Sådanne procedurer bør også omfatte en **regelmæssig** vurdering af dyresundhedssituationen i de pågældende tredjelande.

## Ændring 2

## Betragtning 15

(15) Der må **sørges for tilrettelæggelse af** EF-systemrevisioner og -kontrol med henblik på at sikre en ensartet anvendelse af dyresundhedsbestemmelserne.

(15) Der må **gennemføres** EF-systemrevisioner og -kontrol med henblik på at sikre en ensartet anvendelse af dyresundhedsbestemmelserne.

## Ændring 3

## Artikel 2

I forbindelse med denne forordning anvendes de definitioner, der er fastlagt i de i bilag I nævnte direktiver og, hvor det er relevant, i Rådets **forordning** .../... om fødevarerhygiejne.

I forbindelse med denne forordning anvendes de definitioner, der er fastlagt i de i bilag I nævnte direktiver og, hvor det er relevant, i Europa-Parlamentets og Rådets **forordninger** (EF) nr. .../... af ... om fødevarerhygiejne **og** (EF) nr. .../... af ... **om særlige hygiejnebestemmelser for animalske fødevarer.**

## Ændring 4

## Artikel 3, nr. 2, litra a a (nyt)

**a a) i overensstemmelse med Rådets (landbrug) konklusioner fra den 4. december 2000, hvori der indføres forbud mod, at kvæg på over 30 måneder, som ikke har været underkastet BSE-test, indgår i fødevarerækeden.**

## Ændring 5

## Artikel 3, nr. 2, litra b a (nyt)

**b a) der er blevet dokumenteret og registreret som led i sporingsprocedurer, der gør det lettere at fjerne sådanne dyr fra fødevarerækeden, hvis de udgør en risiko for menneskers sundhed.**

## Ændring 6

## Artikel 3, nr. 4

4) Der kan i særlige situationer indrømmes undtagelser fra stk. 2 efter den i artikel 11 nævnte procedure. I sådanne tilfælde skal der især tages hensyn til:

- a) de foranstaltninger og undersøgelser af dyrene, der skal foretages
- b) de særlige sygdomskendetegn hos de pågældende arter.

4) **Når sundhedssituationen tillader det, kan der i særlige situationer i en vis periode indrømmes undtagelser fra stk. 2 efter den i artikel 11 nævnte procedure, som modsvarer udviklingen i dyresundhedssituationen i det pågældende område eller delområde, og som til enhver tid kan ændres.** I sådanne tilfælde skal der især tages hensyn til:

- a) de foranstaltninger og undersøgelser af dyrene, der skal foretages
- b) de særlige sygdomskendetegn hos de pågældende arter.

Onsdag, den 15. maj 2002

## KOMMISSIONENS FORSLAG

## ÆNDRINGER

Hvis sådanne undtagelser indrømmes, skal alle foranstaltninger, der er påkrævede for at sikre, at dyresundheden i EF beskyttes, vedtages efter samme procedure.

Hvis sådanne undtagelser indrømmes, **skal det sikres, at dyresundhedsbeskyttelsesniveauet på ingen måde påvirkes negativt**. Alle foranstaltninger, der er påkrævede for at sikre, at dyresundheden i EF beskyttes, vedtages **derfor** efter samme procedure.

## Ændring 7

## Artikel 4, stk. 1

Medlemsstaternes myndigheder foretager officiel kontrol for at sikre, at denne forordning, gennemførelsesbestemmelserne hertil og eventuelle beskyttelsesforanstaltninger for animalske produkter, der er truffet på grundlag heraf, overholdes.

Medlemsstaternes myndigheder foretager **uannmeldt** officiel kontrol **med uregelmæssige mellemrum** for at sikre, at denne forordning, gennemførelsesbestemmelserne hertil og eventuelle beskyttelsesforanstaltninger for animalske produkter, der er truffet på grundlag heraf, overholdes.

**Medlemsstaterne forelægger efter anmodning Kommissionen en beretning om den gennemførte kontrol, som navnlig omhandler kontrollhyppigheden, arten af de konstaterede mangler og overtrædelser, samt hvilke sanktioner de kompetente myndigheder har iværksat.**

## Ændring 8

## Artikel 5, stk. 3

Overtrædelser af denne forordning, gennemførelsesbestemmelserne hertil eller eventuelle beskyttelsesforanstaltninger vedrørende animalske produkter, samt undladelse af at samarbejde med myndighederne medfører, at de nationale myndigheder iværksætter strafferetlige og/eller administrative sanktioner.

Overtrædelser af denne forordning, gennemførelsesbestemmelserne hertil eller eventuelle beskyttelsesforanstaltninger vedrørende animalske produkter, samt undladelse af at samarbejde med myndighederne medfører, at de nationale myndigheder iværksætter strafferetlige og/eller administrative sanktioner. **De kompetente myndigheder og levnedsmiddelmyndighederne i medlemsstaterne kan oplyse offentligheden om, hvem der er involveret, og hvad overtrædelserne består i, for at fremme den bedst mulige hygiejnepraksis i EU.**

## Ændring 9

## Artikel 5, stk. 3 a (nyt)

**Kommissionen udarbejder en liste med kategorier af eventuelle overtrædelser af denne forordning, gennemførelsesbestemmelserne hertil eller beskyttelsesforanstaltninger truffet på grundlag heraf og vurderer i hvert enkelt tilfælde, om de kompetente nationale myndigheder skal iværksætte strafferetlige eller administrative sanktioner over for disse overtrædelser.**

## Ændring 10

## Artikel 6, stk. 1

1. Ekspertter fra Kommissionen kan i samarbejde med medlemsstaternes myndigheder foretage kontrol og systemrevision i alle produktions- og afsætningsled for animalske produkter samt af myndighedernes opbygning og funktion i medlemsstaterne for at sikre en ensartet anvendelse af denne forordning, gennemførelsesbestemmelserne hertil og eventuelle beskyttelsesforanstaltninger, der er truffet på grundlag heraf. Kommis-

1. Ekspertter fra Kommissionen kan i samarbejde med medlemsstaternes myndigheder foretage kontrol og systemrevision i alle produktions- og afsætningsled for animalske produkter samt af myndighedernes opbygning og funktion i medlemsstaterne for at sikre en ensartet anvendelse af denne forordning, gennemførelsesbestemmelserne hertil og eventuelle beskyttelsesforanstaltninger, der er truffet på grundlag heraf. Kommis-

Onsdag, den 15. maj 2002

## KOMMISSIONENS FORSLAG

sionens eksperter kan ledsages af repræsentanter for medlemsstatens ansvarlige myndighed og af eksperter udpeget af Kommissionen, når der foretages systemrevision og/eller kontrol.

4. **For at systemrevisionen og/eller kontrollen kan gennemføres effektivt, yder den medlemsstat, på hvis område systemrevisionen og/eller kontrollen finder sted, den fornødne bistand, og den stiller den dokumentation til rådighed, som Kommissionens eksperter ønsker i forbindelse med kontrollen.**

Bestemmelserne for import af animalske produkter fra tredjelande skal være i overensstemmelse med eller svare til dem, der gælder for produktion og afsætning af EF-produkter.

— myndighedernes og kontroltjenesternes opbygning i tredjelandet, disses beføjelser og det tilsyn, de er undergivet, samt deres muligheder for effektivt at føre kontrol med anvendelsen af den gældende lovgivning

— resultaterne af EF-inspektioner i tredjelandet

## ÆNDRINGER

sionens eksperter kan ledsages af repræsentanter for medlemsstatens ansvarlige myndighed og af eksperter udpeget af Kommissionen, når der foretages systemrevision og/eller kontrol. **Kommissionen kan offentliggøre, at en medlemsstat nægter at lade Kommissionens eksperter foretage systemrevisioner og/eller kontrol, og om nødvendigt træffe yderligere foranstaltninger over for den pågældende medlemsstat efter de i artikel 11 nævnte procedurer.**

## Ændring 11

Artikel 6, stk. 4

4. **Kommissionens eksperter kan, for så vidt som dette er nødvendigt for en ensartet gennemførelse af bestemmelserne i denne forordning, foretage kontrol på stedet i samarbejde med medlemsstaternes kompetente myndigheder. Den medlemsstat, på hvis område kontrollen finder sted, yder eksperterne den fornødne bistand til gennemførelsen af deres opgaver. Kommissionen underretter de kompetente myndigheder, medlemsstaterne og Europa-Parlamentet om resultatet af den foretagne kontrol.**

## Ændring 12

Artikel 7

Bestemmelserne for import af animalske produkter fra tredjelande skal være i overensstemmelse med eller svare til dem, der gælder for produktion og afsætning af EF-produkter. **Hvis disse bestemmelser er mere restriktive end dem, som er fastsat af Det Internationale Kontor for Epizootier (OIE), skal særlige foranstaltninger i videst muligt omfang tage hensyn til, om de udviklingslande, som eksporterer, eller som vil kunne eksportere til Den Europæiske Union, kan efterleve disse bestemmelser, uden at målet om et højt beskyttelsesniveau for dyresundhed og menneskers sundhed bringes i fare.**

## Ændring 13

Artikel 8, nr. 1, afsnit 2, led 2

— myndighedernes og kontroltjenesternes opbygning i tredjelandet, disses beføjelser og det tilsyn, de er undergivet, samt deres muligheder — **også i personalemæssig henseende** — for effektivt at føre kontrol med anvendelsen af den gældende lovgivning

## Ændring 14

Artikel 8, nr. 1, afsnit 2, led 6

— resultaterne af EF-inspektioner i tredjelandet **henholdsvis den beretning om den gennemførte kontrol, som de kompetente myndigheder i tredjelandet har udarbejdet efter anmodning fra Kommissionen**

Onsdag, den 15. maj 2002

## KOMMISSIONENS FORSLAG

## ÆNDRINGER

## Ændring 15

## Artikel 8, nr. 1, afsnit 2, led 8

- den regelmæssighed **og** hurtighed, hvormed tredjelandet giver oplysning om forekomst på dets område af infektiøse eller smitsomme dyresygdomme, navnlig de sygdomme der er opført på liste A og B fra Det Internationale Kontor for Epizootier (OIE), eller, for akvakulturdyrs vedkommende, de anmeldelsespligtige sygdomme, der er opført i OIE's sundhedskodeks for akvakulturdyr
- den regelmæssighed, hurtighed **og pålidelighed**, hvormed tredjelandet giver oplysning om forekomst på dets område af infektiøse eller smitsomme dyresygdomme, navnlig de sygdomme der er opført på liste A og B fra Det Internationale Kontor for Epizootier (OIE), eller, for akvakulturdyrs vedkommende, de anmeldelsespligtige sygdomme, der er opført i OIE's sundhedskodeks for akvakulturdyr

## Ændring 16

## Artikel 9, stk. 1-4

1. Ekspertter fra Kommissionen **kan** i tredjelande **foretage** kontrol og/eller systemrevision i alle produktionsled, som er omfattet af denne forordning, med henblik på at kontrollere at EF-dyresundhedsbestemmelserne eller tilsvarende bestemmelser overholdes. Kommissionens ekspertter kan ledsages af andre ekspertter, som Kommissionen måtte udpege i forbindelse med systemrevisionen og/eller kontrollen.
2. Den i stk. 1 nævnte systemrevision og/eller kontrol i tredjelande foretages på Kommissionens vegne, og Kommissionen bærer omkostningerne i forbindelse hermed
3. Proceduren for den i stk. 1 nævnte systemrevision og/eller kontrol i tredjelande kan fastsættes eller ændres efter den i artikel 11 nævnte procedure.
4. Hvis der under EF-systemrevision og/eller -kontrol konstateres en alvorlig fare for dyresundheden, træffer Kommissionen straks de foranstaltninger, der er nødvendige for at beskytte dyresundheden, og den underretter straks medlemsstaterne herom.
1. Ekspertter fra Kommissionen **foretager** i tredjelande kontrol og/eller systemrevision i alle produktionsled, som er omfattet af denne forordning, med henblik på at kontrollere at EF-dyresundhedsbestemmelserne eller tilsvarende bestemmelser overholdes. Kommissionens ekspertter kan ledsages af andre ekspertter, som Kommissionen måtte udpege i forbindelse med systemrevisionen og/eller kontrollen.
2. Den i stk. 1 nævnte systemrevision og/eller kontrol i tredjelande foretages på Kommissionens vegne, og Kommissionen bærer omkostningerne i forbindelse hermed
3. Proceduren for den i stk. 1 nævnte systemrevision og/eller kontrol i tredjelande kan fastsættes eller ændres efter den i artikel 11 nævnte procedure.
4. Hvis der under EF-systemrevision og/eller -kontrol konstateres en alvorlig fare for dyresundheden, træffer Kommissionen straks de foranstaltninger, der er nødvendige for at beskytte dyresundheden, og den underretter straks medlemsstaterne herom **via systemet for hurtig varsling**.

## Ændring 17

## Bilag II, nr. 2, afsnit 2

- Mærket skal anbringes af den embedsdyrlæge, der er ansvarlig for kontrollen med anvendelsen af dyresundhedsbestemmelserne, **eller under hans ansvar**.
- Mærket skal anbringes af den embedsdyrlæge, der er ansvarlig for kontrollen med anvendelsen af dyresundhedsbestemmelserne.



Onsdag, den 15. maj 2002

P5\_TA(2002)0239

## Topmødet EU/Rusland den 28. maj 2002

### Europa-Parlamentets beslutning om topmødet mellem EU og Rusland den 28. maj 2002

Europa-Parlamentet,

- der henviser til sine tidligere beslutninger om Rusland,
  - der henviser til sin beslutning af 13. december 2000 om gennemførelsen af EUs fælles strategi over for Rusland <sup>(1)</sup>,
  - der henviser til partnerskabs- og samarbejdsaftalen mellem Den Europæiske Union og Den Russiske Føderation, som trådte i kraft den 1. december 1997,
  - der henviser til konklusionerne fra det 5. møde i Samarbejdsrådet EU-Rusland den 16. april 2002,
  - der henviser til EUs fælles strategi over for Rusland,
  - der henviser til sin beslutning af 10. april 2002 om Tjetjenien <sup>(2)</sup>,
- A. der henviser til, at et styrket og udvidet samarbejde med Rusland har strategisk betydning for skabelsen af stabilitet og sikkerhed i hele Europa og de tilgrænsende regioner,
- B. der henviser til, at det strategiske partnerskab mellem EU og Den Russiske Føderation sammen med virkeliggørelsen af et fælles europæiske økonomisk område udgør et afgørende bidrag til sikkerheden og stabiliteten på det europæiske kontinent og til verden,
- C. der henviser til, at den kommende udvidelse vil bringe EUs grænser helt over til Rusland, hvilket vil styrke forbindelserne mellem de to parter og øge nødvendigheden af et godt nabolik,
- D. der i den forbindelse henviser til, at Kaliningrad-regionen vil blive en russisk enklave inden for EUs territorium,
- E. der henviser til, at de politiske og økonomiske forbindelser mellem EU og Rusland er blevet styrket i en positiv og konstruktiv atmosfære i de seneste år,
- F. der henviser til betydningen af en udvidet dialog om sikkerheds- og udenrigspolitik, som burde kunne føre til fælles initiativer i de vigtigste kriseområder,
- G. der henviser til, at der skete en kraftig stigning i de direkte udenlandske investeringer i Rusland i 2001, og at de forventes at stige endnu mere i 2002,
- H. der henviser til, at det efter den 11. september og de seneste begivenheder i Mellemøsten er blevet mere og mere presserende at etablere et energifællesskab mellem EU og Rusland,
- I. der henviser til, at EU kunne yde et effektivt bidrag til løsning af de løbende konflikter i Transdnistria og Kaukasus,
- J. der henviser til, at krisen i Tjetjenien fortsætter, og til at der hersker bekymring over menneskerettighedskrænkelserne på begge sider af konflikten,

<sup>(1)</sup> EFT C 232 af 17.8.2001, s. 176.

<sup>(2)</sup> P5\_TA(2002)0174.

Onsdag, den 15. maj 2002

1. glæder sig over uddybningen af det strategiske partnerskab med Rusland og giver udtryk for sin faste vilje til at udnytte det skub, der kommet i udviklingen, til yderligere at udbygge forbindelserne mellem EU og Den Russiske Føderation;
2. bekræfter sin vilje til at gennemføre partnerskabs- og samarbejdsaftalen og de forskellige strategier til forbedring af sikkerheden og stabiliteten i Europa, til udvikling af handel og investeringer og til styrkelse af samfundet på grundlag af respekt for de demokratiske principper, menneskerettighederne og pluralismen inden for medierne;
3. bekræfter, at det tillægger virkeliggørelsen af et fælles europæiske økonomisk område stor betydning, og opfordrer begge parter til at anvende samrådsproceduren i partnerskabs- og samarbejdsaftalen mere effektivt til at fremskynde afviklingen af hindringer for handel, investeringer og transit samt giver udtryk for sin fortsatte støtte til Ruslands medlemskab af Verdenshandelsorganisationen;
4. mener, at alle fremskridt i retning af virkeliggørelsen af et fælles økonomisk område bør ledsages af en tilbundsående evaluering af de samfunds- og miljømæssige konsekvenser;
5. støtter indledningen af en dialog på energiområdet og håber, at en sådan dialog kan udvikle sig til en af hjørnepillerne i en fælles bæredygtig udviklingsstrategi;
6. glæder sig over, at samarbejdet med Rusland om videnskab og teknologi er trådt ind i en ny fase efter ikrafttrædelsen af aftalen om videnskab og teknologi i 2001; opfordrer begge parter til at fremskynde dialogen med henblik på identificere prioriterede områder og de samarbejdsstrukturer, der er nødvendige for at forbedre den fælles internationale videnskabelige konkurrencedygtighed og til at udvikle den internationale dimension af det europæiske forskningsområde gennem russisk deltagelse i nuværende og fremtidige EF- forsknings- og udviklingsprogrammer; understreger i den forbindelse betydningen af det langsigtede partnerskab, der blev etableret for nylig mellem EU og Rusland, og som indebærer et samarbejde mellem Det Europæiske Rumagentur og Rosaviakosmos, som vil koncentrere sig om affyringsfaciliteter, verdensomspændende satellitnavigation og verdensomspændende satellitmiljøovervågning;
7. beklager i den forbindelse den stadige forværring i miljøsituationen i Rusland, det manglende miljøministerium i den nye regering og vedtagelsen af ikke-miljøvenlige love som f.eks. loven om indførelse af brugt atombrændsel;
8. opfordrer Kommissionen til at rejse spørgsmålet om Kyoto-protokollen og til kraftigt at henstille til Rusland, at landet hurtigt ratificerer den og iværksætter alle nødvendige foranstaltninger til sikring af dens gennemførelse;
9. erkender fordelene ved at styrke de langsigtede forbindelser på energiområdet mellem EU og Rusland med henblik på at sikre den gensidige energiforsyningssikkerhed og glæder sig over den igangværende energidialog, som har til formål at etablere et energipartnerskab mellem EU og Rusland som en integreret del af det fælles europæiske økonomiske område; udtrykker sin anerkendelse af Rusland som en fremragende partner på dette område, en nær, pålidelig og vigtig energikilde og en stadig vigtigere leverandør af energiprodukter til EU;
10. glæder sig over de igangværende forhandlinger om en yderligere udvikling af Kaliningrad; tager konklusionerne fra Rådets møde den 25. april 2002 (Retlige og Indre Anliggender) om transitspørgsmål til efterretning; opfordrer Rådet til sammen med Rusland på en pragmatisk måde at nå til enighed på alle områder af fælles interesse som f.eks. energi, økonomisk udvikling, kriminalitet, transport og fiskeri; mener at det særlige møde i Samarbejdsudvalget i Kaliningrad den 15. maj 2002 bør danne grundlaget for en positiv udvikling på dette område;
11. opfordrer Rådet og Kommissionen til aktivt at inddrage Polen og Litauen i forberedelsen af dette spørgsmål i forbindelse med topmødet;
12. giver udtryk for sin bekymring over mediernes situation i Rusland navnlig med hensyn til lukninger, ændringer i ejerskabet af uafhængige medier og retten til information;

Onsdag, den 15. maj 2002

13. mener i den forbindelse, at sagen med Grigory Pasko er meget typisk for den aktuelle situation med hensyn til ytringsfriheden; er af den opfattelse, at en stadfæstelse af hans dom vil være et betydeligt tilbageskridt for udviklingen af retsstatslige forhold i Rusland og opfordrer indtrængende Rådet og Kommissionen til at rejse denne sag med de russiske myndigheder;
14. opfordrer Rådet og Kommissionen til at styrke Tacis-demokratiseringsprogrammet med henblik på at styrke det civile samfund, at støtte mediefriheden og øge offentlighedens bevidsthed om menneskerettighedsforhold;
15. opfordrer begge parter til at fortsætte og uddybe deres samarbejde inden for den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik og den europæiske sikkerheds- og forsvarspolitik og til at undersøge mulighederne for at stille særlige russiske militærenheder og disse enheders betydelige erfaring i indsættelse og opretholdelse af fredsbevarende styrker til rådighed i forbindelse med fremtidige fælles beredskabsoperationer;
16. glæder sig over den positive udvikling på sikkerhedsområdet og navnlig over undertegnelsen af en samarbejdsaftale mellem NATO og Rusland;
17. understreger behovet for en øjeblikkelig politisk løsning på konflikten i Tjetjenien og kræver, at alle, på begge sider af konflikten, som anklages for krænkelser af menneskerettighederne, øjeblikkeligt bringes for en domstol;
18. beklager, at de nye bestemmelser om de væbnede styrkers adfærd under udrensningsoperationer i Tjetjenien ikke har forhindret krænkelser af menneskerettighederne fra de russiske styrkers side;
19. opfordrer Rådet og Kommissionen til at fastholde spørgsmålet om Tjetjenien som et særligt punkt øverst på dagsordenen og til over for de russiske myndigheder at gentage kravet om en genoptagelse af forhandlingerne med alle parter, herunder repræsentanter for Maskhadov-regeringen, samtidig med at de tilbyder, at EU kan træde til som mægler;
20. anerkender Ruslands sikkerhedsinteresser, men giver udtryk for sin bekymring over ethvert tiltag, som kan true Georgiens og Aserbajdsjans uafhængighed og territoriale integritet;
21. opfordrer i den forbindelse Rusland til at gøre alt for at fremme en positiv løsning i Abkhasien, Syd-Ossetien og Nagorno-Karabakh og Rådet til at vedtage en fælles strategi over for regionen;
22. mener at et samarbejde om retlige og indre anliggender kan have stor interesse for begge parter og understreger at der bør sikres et langt snævrere samarbejde om bekæmpelse af terrorisme, hvidvaskning af penge, menneskehandel og våben- og narkotikasmugling;
23. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen og Ruslands regering og parlament.

---

P5\_TA(2002)0240

## EU og Kaliningrad

### Europa-Parlamentets beslutning om Kommissionens meddelelse til Rådet om EU og Kaliningrad (KOM(2001) 26 – C5-0099/2001 – 2001/2046(COS))

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens meddelelse (KOM(2001) 26 – (C5-0099/2001),
- der henviser til partnerskabs- og samarbejdsaftalen (PSA) mellem Den Europæiske Union og Rusland, som trådte i kraft den 1. december 1997,<sup>(1)</sup>

---

<sup>(1)</sup> EFT L 327 af 28.11.1997, s. 3.

Onsdag, den 15. maj 2002

- der henviser til Den Europæiske Unions fælles strategi over for Rusland, som blev vedtaget af Det Europæiske Råd i Köln den 4. juni 1999 <sup>(1)</sup>,
  - der henviser til Kommissionens meddelelse til Rådet »En nordlig dimension i Unionens politikker« (KOM(1998) 589 – C4-0067/1999) og til handlingsplanen fra Feira vedrørende dette dokument,
  - der henviser til Ruslands mellemfristede strategi for udviklingen af forbindelserne mellem Den Russiske Føderation og Den Europæiske Union 2000-2010, som blev forelagt ved topmødet mellem EU og Rusland den 22. oktober 1999 i Helsinki,
  - der henviser til Ruslands udenrigspolitiske koncept fra juli 2000,
  - der henviser til sine tidligere beslutninger om Rusland, især om Kaliningrad og om den nordlige dimension, herunder beslutningen af 2. april 1998 om meddelelse fra Kommissionen om »Den Europæiske Union og Rusland: De fremtidige forbindelser« og handlingsplanen »Den Europæiske Union og Rusland: De fremtidige forbindelser« <sup>(2)</sup> og beslutningen af 13. december 2000 om »gennemførelsen af den fælles strategi over for Rusland« <sup>(3)</sup>,
  - der henviser til forretningsordenens artikel 47, stk. 1,
  - der henviser til betænkning fra Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik og udtalelse fra Udvalget om Borgernes Friheder og Rettigheder og Retlige og Indre Anliggender (A5-0156/2002),
- A. der henviser til, at udvidelsen af Den Europæiske Union med Polen og Litauen vil bringe den russiske eksklave, Kaliningrad, i en situation, hvor den vil være omgivet af EU's eksterne grænser, bortset fra dens kystlinje, som giver adgang til Østersøen, hvilket vil gøre det nødvendigt at tilstræbe en løsning med henblik på at lette bevægeligheden for personer og varer mellem Kaliningrad og det russiske hovedland, samtidig med at bestemmelserne for EU's eksterne grænser respekteres,
- B. der henviser til, at det derfor er overordentlig vigtigt gennem en fælles indsats at opveje ulemperne ved en geografisk adskillelse af området fra det russiske hovedland ved at udnytte de muligheder, der ligger i Kaliningrads beliggenhed nær ved det dynamiske Østersøområde og Den Europæiske Union, der er under udvidelse, og at der bør gøres så stor en indsats som muligt for at udligne den omfattende indkomstforskel mellem Kaliningrad og nabolandene,
- C. der henviser til, at de ansvarlige i Rusland mere og mere har tendens til at prioritere de internationale forbindelser i europæisk retning (handel, energipartnerskab), hvilket øger mulighederne for i fællesskab at finde frem til praktiske ordninger for Kaliningrad,
- D. der henviser til, at de ansvarlige i Moskva i mellemtiden prioriterer den civile udvikling af området frem for at understrege dets betydning som militær forpost,
- E. der henviser til, at det civile samfund i de seneste år i regionen Kaliningrad (Oblast) har været aktiv i en række forskellige ngo'er med meget forskellige emner, ideologier, politiske mål, organisationsformer og finansielle grundlag, hvorimod der imidlertid stadig mangler en klar politisk ramme, gennemskuellighed og retssikkerhed,
- F. der henviser til, at PSA er en hensigtsmæssig ramme for drøftelser, der kan garantere Kaliningrads fortsatte levedygtighed under ændrede geopolitiske betingelser,
- G. der henviser til, at Kaliningrad kunne udvikle sig til et »større projekt« for samarbejdet mellem det nordvestlige Rusland og EU og eventuelt kunne give friske impulser til vellykkede strukturreformer i Rusland generelt,

<sup>(1)</sup> EFT L 157 af 24.6.1999, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT C 138 af 4.5.1998, s. 166.

<sup>(3)</sup> EFT C 232 af 17.8.2001, s. 176.

**Onsdag, den 15. maj 2002**

- H. der henviser til, at det økonomiske og sociale forfald skal standses, hvis man vil undgå, at området udvikler sig til en kronisk kilde til usikkerhed, manglende stabilitet og miljøproblemer for det dynamiske Østersøsamarbejde, og at dette endvidere vil kunne skade ansatsen til et partnerskab mellem EU og Rusland,
- I. der henviser til, at regionen Kaliningrad og byen ikke i tilstrækkelig grad er direkte forbundet med EU's medlemsstater med hensyn til de forskellige transportformer, hvilket udgør en alvorlig hindring for økonomiske, politiske og kulturelle udvekslinger inden for rammerne af partnerskabet,
- J. der henviser til, at Kaliningrads nye forvaltning såvel som størstedelen af dens elite samtidig med, at den går ind for en tæt tilknytning til den centrale forvaltning i Moskva, også går ind for en yderligere åbning af området i forhold til Østersøområdet og i retning af Europa,
- K. der henviser til, at den centrale forvaltning i Moskva ganske vist har truffet beslutning om en nærmere administrativ tilknytning af Kaliningrad, men at der endnu ikke er blevet vedtaget en udviklingsstrategi for området, som kunne kædes sammen med EU's aktiviteter,
- L. der henviser til, at formandskabet for Østersørådet i juni 2001 efter turnusordningen er overgået til Rusland for et år; der endvidere henviser til, at det forventes, at denne organisation vil yde et aktivt bidrag til gennemførelsen af det internationale samarbejde med regionen Kaliningrad,
1. bekræfter, at Kaliningrad er og bliver en integrerende del af Den Russiske Føderation; påpeger, at ansvaret for dette område ligger hos Rusland, men at EU i videst muligt omfang burde øge sin indsats for at bidrage til at skabe gunstige vilkår for områdets udvikling; håber derfor, at Rusland sammen med EU inden for rammerne af partnerskabs- og samarbejdsaftalen vil kunne sikre, at integrationen i Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde forløber uden problemer; opfordrer Rusland til at forelægge sine planer for regionen Kaliningrad i en mere konkret form, herunder deres finansielle aspekter; henviser samtidig til, at regionen Kaliningrad skal have et forbedret kommunikationsnet, der forbinder det med verden uden for, som området i afgørende grad er afhængig af som følge af dets særlige geografiske beliggenhed;
  2. bestyrker Rådet og Kommissionen i deres hensigt om, at de som et led i PSA mellem EU og Rusland vil søge at finde løsninger, der tager hensyn til regionen Kaliningrads særlige situation; opfordrer Rådet og Kommissionen til at tage hensyn til regionen Kaliningrads og Ruslands legitime interesser i en effektiv transit mellem de to dele af Rusland;
  3. opfordrer indtrængende Rådet og Kommissionen til at klarlægge omfanget af eventuelle praktiske ordninger, som fællesskabsretsakterne om fri bevægelighed for personer giver mulighed for, og forelægge forslag baseret på disse muligheder;
  4. understreger, at vanskelighederne ved grænserne mellem Litauen, Polen og Kaliningrad skyldes utilstrækkelig og ineffektiv administration og alt for bureaukratiske procedurer;
  5. opfordrer Kommissionen til sammen med myndighederne i Kaliningrad at udarbejde projekter med henblik på at forbedre den grænseoverskridende infrastruktur og at forbedre grænsevagternes og toldembedsmændenes kvalifikationer; opfordrer især de ansvarlige russiske grænse- og toldmyndigheder til på deres side at sørge for en moderne indstilling hos deres medarbejdere, der tager sigte på borgernes behov, og således bidrager til en hurtig ekspedition ved grænseovergangene; mener, at disse projekter er langt mere vigtige end spørgsmålet om visum til grænsepassage, og at disse projekter kan drage fordel af de meget positive erfaringer, der er gjort med andre fælles projekter mellem EU og Rusland inden for told- og grænseovervågningsområdet (f.eks. Scheremetyevo-projektet);
  6. anmoder Kommissionen om at undersøge, hvorvidt EU og Rusland kan etablere multilaterale grænsepatruljer langs Kaliningrads grænser;
  7. opfordrer Kommissionen og medlemsstaterne til som et led i EU's udvidelse mod Øst og under fuld hensyntagen til Schengen-aftalen sammen med Rusland, Polen og Litauen at tilstræbe en balance mellem en solid sikring af EU's ydre grænser på den ene side og behovet for at gøre visa- og transitordningen fleksibel for rejser til og fra Kaliningrad; især med henblik på at modvirke frygten for isolering af regionen Kaliningrad; opfordrer til, at tanken om oprettelse af et EU-konsulat i Kaliningrad tages op til overvejelse; mener, at der bør gives garanti for mere effektive procedurer ved udstedelsen af transitvisaer til et lavt

Onsdag, den 15. maj 2002

gebyr, og der bør overvejes andre pragmatiske løsninger baseret på princippet om gensidighed; mener endvidere, at trusler mod EU's indre sikkerhed bør kontrolleres regelmæssigt, og at der bør træffes afgørelser om at lette visaordningen på grundlag af forbedringer i de regelmæssige kontrolrapporter;

8. beklager at de nabolande, som har anmodet om tilladelse til at åbne eller udvide konsulater i Kaliningrad, stadig venter på en positiv reaktion fra russisk side; støtter kommissær Patten i hans opfordring til Rusland om at gøre det lettere for indbyggerne i Kaliningrad at opnå internationale pas; minder Rusland om, at det er nødvendigt at udstede pas, der svarer til de internationale normer, at ratificere grænseaftaler, undertegne og ratificere aftaler med EU og lande, der grænser op til regionen Kaliningrad, om genindrejse og træffe de nødvendige foranstaltninger til udvikling af infrastrukturen ved grænseovergangene;

9. opfordrer Kommissionen til at tilbyde Rusland at oprette en filial af en EU-mission i Kaliningrad, således at man lokalt kan yde støtte til en vellykket gennemførelse af EU's handlingsprogram for regionen Kaliningrad i samarbejde med Rusland; anser det for muligt, at denne filial i fremtiden også kan få overdraget yderligere opgaver;

10. påpeger, at Kaliningrad som en del af Rusland automatisk vil blive medlem af Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, men at der kun kan opnås en vellykket integration, hvis Moskva samtidig udarbejder en stabil og konsekvent strategi for Kaliningrad og derudover udsender klare signaler om arten og omfanget af sit fremtidige politiske, økonomiske og lovgivningsmæssige engagement i området;

11. fremhæver, at korrupsion og manglende social økonomisk udvikling udgør en trussel mod forsøget på at indføre demokrati og retsstatsprincipper;

12. værdsætter Europarådets traditionelle rolle med henblik på at fremme demokrati og retsstatsprincipper;

13. mener, at det skulle være muligt for Rusland at anvende et andet økonomisk, socialt og juridisk system i Kaliningrad, og at Kaliningrad kunne blive et pilotområde, som går i spidsen for andre dele af Rusland;

14. påpeger, at der skal opfyldes tre centrale forudsætninger, såfremt samarbejdet om Kaliningrad skal give et positivt resultat, for det første »god regeringsførelse« i form af en effektiv forvaltning, fungerende institutioner og den nuværende håndhævelse af lovgivningen, for det andet strukturreformer inden for områderne retssikkerhed, en stabil skattelovgivning og erhvervelse af jord og for det tredje seriøse foranstaltninger med henblik på at skabe et økonomisk og socialt genopsving i regionen; påpeger, at det er vigtigt med effektive foranstaltninger til bekæmpelse af korrupsion, hvis dette skal kunne finde sted; opfordrer de russiske partnere til at begrænse antallet af lokale kontaktpersoner for at lette de administrative procedurer for inden- og udenlandske investorer og gøre dem mindre tidskrævende;

15. understreger, at der bør lægges større vægt på opbygningen af institutioner og kapacitetsopbygning, etablering af retsstatsprincipper og demokratiske procedurer, som er væsentlige elementer i udviklingen af retfærdige og varige interne og eksterne økonomiske forbindelser; understreger især, at der bør skabes troværdige lovgivningsmæssige og administrative betingelser, hvis regionen Kaliningrad skal gøres attraktiv for både russisk og udenlandsk kapital;

16. opfordrer Kommissionen til at samarbejde med de russiske myndigheder om at tilpasse den lovgivning, der skal finde anvendelse for regionen Kaliningrad, med henblik på at skabe forbedringer i retsfølgelsen af kriminelle og tilpasse strafudmålingen i forbindelse med bekæmpelsen af illegal indvandring og menneskehandel;

17. anmoder indtrængende om, at man inden for rammerne af den nordlige dimension er opmærksom på at styrke retsvæsenets og politiets rolle i bekæmpelsen af den internationale kriminalitet;

18. anmoder den russiske centralregering og regeringen i regionen Kaliningrad om at skabe juridiske og politiske rammebetingelser for udvikling af det civile samfund og nå frem til en forståelse i de ansvarlige regeringer og parlamenter for det civile samfunds betydning, arbejdsformer og indsatsområder; opfordrer Rådet og Kommissionen til at yde målrettet finansiel støtte hertil på grundlag af partnerskabsprogrammer;

**Onsdag, den 15. maj 2002**

19. understreger, at der nødvendigvis må tilskyndes til initiativer til udvikling og styrkelse af det civile samfund, idet der etableres forbindelser med de civile samfundsaktører i Den Europæiske Union, således at der skabes en demokratisk kultur på græsrodsplan;
20. påpeger den dramatiske miljøsituation i Kaliningrad, som kun kan afhjælpes gennem en fælles indsats fra Den Europæiske Union, de enkelte medlemsstater, andre østersøstater samt internationale finansieringsinstitutter; beklager de vanskeligheder, som er opstået i forbindelse med gennemførelsen af et projekt, der tager sigte på at forbedre vand- og spildevandssystemet i byen Kaliningrad, og opfordrer alle de pågældende russiske myndigheder til at sikre, at problemer af denne art løses hurtigt og hindres i at genopstå i forbindelse med fremtidige projekter;
21. opfordrer Kommissionen til at støtte Kaliningrad ved dets tilpasning af normerne for eksportprodukter til EU's normer, især hvad angår teknisk udformning, forenelighed med miljøet og forbrugerbeskyttelse;
22. opfordrer Kommissionen til øget økonomisk engagement i Kaliningrad, i hvilken forbindelse der skal skabes mere samordning mellem Tacis, Phare og Interreg, og hvor de internationale finansieringsinstitutter i højere grad skal inddrages i projektarbejdet; understreger, at det er absolut nødvendigt at forbedre de regionale og overregionale grænseoverskridende trafikforbindelser; understreger ligeledes betydningen af mikroprojekter, således at borgerne kan lære hinanden at kende på tværs af grænserne, og at aktørerne på stedet kan inddrages i projektudviklingen, hvorved der kan skabes basis for en effektiv gennemførelse af projekter;
23. opfordrer Rusland til at sikre, at den særlige økonomiske zone (SØZ) vil være forenelig med WTO's normer, og opfordrer Kommissionen til at bistå Rusland med dette projekt, i hvilken forbindelse det skal undersøges, om og i hvilken udstrækning der er tale om konvergens med den russiske koncept om zoner for »eksportorienteret produktion«;
24. opfordrer Kommissionen til at afsætte en betydelig del af sin finansielle bistand til støtte til oprettelsen af et mere positivt klima for direkte udenlandske investeringer, som kunne føre til udviklingen af en blanding af konkurrencedygtige dele fra traditionelle industrier og fremtidsorienterede aktiviteter, herunder telekommunikation, transportinfrastrukturer, energiforsyning, handels- og finansvirksomhed, miljøbeskyttelse, specialiserede små og mellemstore virksomheder;
25. opfordrer Kommissionen til ikke at udforme sit finansielle engagement som et ensidigt støtteprogram, men som et fælles udviklingsprojekt med Rusland; understreger endvidere, at dette engagement kun bør indgås skridt for skridt, dvs. at det kun bør ske i det omfang, hvor Moskva selv engagerer sig betydeligt i området; mener, at man bør overveje at oprette en task force for Kaliningrad som led i PSA, hvis opgave sammen med eksperter fra Moskva og Kaliningrad skal være at undersøge forudsætningerne og mulighederne for et opsving i området;
26. opfordrer Kommissionen og medlemsstaterne til øget samarbejde med Østersørådet med henblik på en intensivering af de økonomiske og kulturelle forbindelser mellem Kaliningrad og dets naboer, herunder udviklingen og gennemførelsen af multilaterale projekter i Kaliningrad, f.eks. med henblik på grænsesamarbejde, fremme af små virksomheder, etablering af kontakter mellem statsuniversitetet i Kaliningrad og højere læreanstalter i Østersøområdet; mener at muligheden herfor er gunstig, eftersom Rusland i juni 2001 overtog formandskabet i Østersørådet;
27. anmoder om, at der under Tempus-aktiviteterne i Kaliningrad medtages opbyggelse af institutioner, der tager sigte på udviklingen af administrative og institutionelle strukturer især med henblik på fremme af demokratiet og retsstatsprincipperne;
28. minder om sin afgørelse om at øge budgetkontoen for grænseoverskridende samarbejde i 2002 og yderligere øge den i 2003; opfordrer Kommissionen til i nært samarbejde med de pågældende regioner at støtte gennemførlige projekter for et grænseoverskridende samarbejde mellem Kaliningrad, Polen og Litauen; mener, at målet for sådanne særregler for grænseoverskridende samarbejde parallelt med fremme af grænseoverskridende udviklingsprojekter bør være en yderligere økonomisk og social udvikling på begge sider af grænsen;

Onsdag, den 15. maj 2002

29. glæder sig over den omfattende troppenedskæring i de seneste år i regionen Kaliningrad og opfordrer de russiske myndigheder til at undersøge, hvorvidt det er muligt at stille de tilbageværende troppers og de russiske væbnede styrkers omfattende erfaring i forbindelse med deployering og bevarelse af fredsbevarende personale til rådighed for fremtidige krisestyringsoperationer;

30. opfordrer Kommissionen til vedvarende at inddrage Polen og Litauen i EU's Kaliningrad-initiativer, især i spørgsmålet om visa- og transitordninger, som direkte vedrører dem; mener, at information og samråd kunne foretages som led i Europa-aftalerne, og at der i forbindelse med Rusland til sin tid kunne føres tilsvarende drøftelser med deltagelse af EU, Rusland, Polen og Litauen;

31. opfordrer Kommissionen til at give de politisk ansvarlige og Kaliningrads borgere mere omfattende oplysninger om følgerne af EU's udvidelse for området; mener, at udgangspunkter og instrumenter herfor bl.a. kunne være en styrkelse af EU's informationskontor i Kaliningrad, støtte til fakultetet for europæiske anliggender under statsuniversitetet i Kaliningrad, som Østersørådet støtter, støtte til Europa-relevante foranstaltninger i institutioner og organisationer, der lokalt tilbyder undervisning i samfundspolitiske spørgsmål, herunder også i det tysk-russiske institut; henviser til, at dette institut, som er meget anset i Kaliningrad og anerkendt af Moskva, bør gøre den europæiske dimension til et af hovedemnerne i sit arbejde;

32. opfordrer Kommissionen til i denne forbindelse at give det lokale Tacis-kontor mandat til at stille penge til rådighed til små projekter på lokalt plan uden om bureaukratiet med henblik på at støtte de mangfoldige private initiativer fra EU-borgeres side, som især samarbejder med russiske partnere og offentlige institutioner i forbindelse med opbygningen af små virksomheder og den sociale infrastruktur;

33. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet og Kommissionen, medlemsstaternes og ansøgerlandenes parlamenter, den russiske Duma og forbundsregering samt Dumaen og guvernøren i regionen Kaliningrad.

---

P5\_TA(2002)0241

## Stabilitets- og konvergensprogrammerne

### Europa-Parlamentets beslutning om den årlige vurdering af gennemførelsen af stabilitets- og konvergensprogrammerne (EF-traktatens artikel 99, stk. 4) (2002/2016(INI))

Europa-Parlamentet,

- der henviser til de årligt ajourførte stabilitets- og konvergensprogrammer, som er blevet udarbejdet af medlemsstaterne mellem oktober 2001 og februar 2002, samt Økofin-Rådets udtalelser af 22. januar 2002, 12. februar 2002 og 5. marts 2002 om disse programmer,
- der henviser til den henstilling, som Økofin-Rådet vedtog den 6. november 2001 i forlængelse af henstillingen af 12. februar 2001, som i overensstemmelse med EF-traktatens artikel 99, stk. 4, var blevet rettet til Irland og vedrørte det irske stabilitetsprogram manglende overensstemmelse med de overordnede retningslinjer for de økonomiske politikker af 19. juni 2000,
- der henviser til Det Europæiske Råds resolution af 17. juni 1997 om stabilitets- og vækstpakten<sup>(1)</sup>, Rådets forordning (EF) nr. 1466/97 af 7. juli 1997<sup>(2)</sup> og adfærdskodeksen vedrørende stabilitets- og konvergensprogrammernes indhold og form, som godkendtes af Økofin-Rådet den 10. juli 2001,
- der henviser til konklusionerne fra Det Europæiske Råds formandskab vedtaget den 24. marts 2000 i Lissabon og den 23.-24. marts 2001 i Stockholm, navnlig hvad angår kvaliteten af de offentlige økonomier og den officielle stillingtagen til den demografiske udfordring, der ligger i en aldrende befolkning,

<sup>(1)</sup> EFT C 236 af 2.8.1997, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 209 af 2.8.1997, s. 1.



**Onsdag, den 15. maj 2002**

- der henviser til konklusionerne fra Det Europæiske Råds formandskab vedtaget den 15. og 16. juni 2001 i Göteborg, herunder især den strategi for en bæredygtig udvikling, der blev opnået enighed om,
  - der henviser til sin beslutning af 4. oktober 2001 om stabilitets- og vækstpakten og resultaterne fra Økofin-Rådets uformelle møde i Liege den 22.-23. september 2001 <sup>(1)</sup>,
  - der henviser til formandskabets konklusioner fra Det Europæiske Råds ekstraordinære, uofficielle møde i Bruxelles den 21. september 2001,
  - der henviser til formandskabets konklusioner fra Det Europæiske Råds møde i Laeken den 14.-15. december 2001,
  - der henviser til formandskabets konklusioner fra Det Europæiske Råd i Barcelona den 15. og 16. marts 2002 med særlig henvisning til stabilitets- og vækstpakten og de budgetmæssige udfordringer i forbindelse med den demografiske udfordring,
  - der henviser til sin beslutning af 14. marts 2002 om Kommissionens henstilling om de overordnede retningslinjer for medlemsstaternes og Fællesskabets økonomiske politikker <sup>(2)</sup>,
  - der henviser til forretningsordenens artikel 163,
  - der henviser til betænkning fra Udvalget om Økonomi og Valutaspørgsmål (A5-0145/2002),
- A. der henviser til, at den generelle vækst i Den Europæiske Union i 2001 er faldet til 1,6 % (1,5 % for euroområdet) sammenlignet med 3,3 % i 2000 (også 3,3 % for euroområdet), men at der dog forventes et — omend beskedent — omslag og opsving i løbet af dette år, eftersom tilliden i erhvervslivet synes at vokse i euroområdet, og der er mere positive tegn fra USA end forventet, og som henviser til, at beskæftigelsesudsigterne til trods for, at arbejdsløshedsraten i Den Europæiske Union i december 2001 og januar 2002 var på 7,7 % (8,4 % i euroområdet) og ikke har ændret sig væsentligt i forhold til december 2000 (7,9 % i EU-15 og 8,4 % i euroområdet), er forringede, idet de fortsat hyppige masseafskedigelser, især i store virksomheder, og de betydelige forskelle mellem arbejdsløshedstallene i de enkelte medlemsstater (fra 2,6 % i Luxembourg til 12,8 % i Spanien) er særlig karakteristisk for denne situation, samt som henviser til, at den årlige inflation i euroområdet i januar 2002 var vokset til 2,5 % i forhold til december 2001, hvor den var på 2,1 %, undertiden med store forskelle fra land til land og inflationstal, der langt oversteg gennemsnittet (f.eks. var den på grundlag af stabilitetsprogrammerne 4,4 % i Portugal, 4 % i Irland og 3,1 % i Grækenland),
- B. der henviser til, at Det Europæiske Råd i Lissabon den 24. marts 2000 satte sig det strategiske mål, at EU skal blive den mest konkurrencedygtige og dynamiske videnbaserede økonomi i verden, en økonomi, der kan skabe en holdbar økonomisk vækst med flere og bedre job og større social samhørighed,
- C. der henviser til, at en gennemsnitlig vækst på 3 % fastholdt gennem størstedelen af dette årti er blevet fastsat som et mellemfristet mål med henblik på at opnå de strategiske mål fra Lissabon; der henviser til, at den nuværende andel af investeringer i det europæiske BNP stadigvæk ligger betragteligt under de niveauer, der er skønnet nødvendige for en sådan bæredygtig vækst,
- D. der er bekymret over den nuværende situation i Mellemøsten, som falder sammen med en stigning af oliepriserne, og eventuelle konsekvenser heraf for pristabiliteten, produktionen og renteniveauet,
- E. der mener, at skabelse af et miljø præget af monetær og budgetmæssig stabilitet er en forudsætning for opnåelsen af en stærk og bæredygtig økonomisk vækst samt øget beskæftigelse på mellemlang sigt, og at de foranstaltninger, der træffes i dette øjemed, bør tage hensyn til målet med en bæredygtig udvikling,
- F. der mener, at stabilitets- og konvergensprogrammerne udgør et centralt element i stabilitets- og vækstpakten, idet de inden for rammerne af proceduren for overvågning og samordning af medlemsstaternes økonomiske politik skal tilstræbe, at de offentlige budgetter på mellemlang sigt er tæt på balance eller i overskud,

<sup>(1)</sup> EFT C 87 E af 11.4.2002, s. 220.

<sup>(2)</sup> P5\_TA(2002)0124.

Onsdag, den 15. maj 2002

- G. der henviser til, at tilskyndelse til investeringer er et grundlæggende element i enhver vellykket bestræbelse på at fremme væksten, og at de offentlige finanser, strukturreformer og en velafbalanceret liberaliseringsproces er i stand til at yde et afgørende bidrag i forbindelse med samtlige aspekter af den indsats til fremme af væksten, som blev fastsat i Lissabon,
- H. der henviser til, at opnåelsen af en videnbaseret økonomi forudsætter udvikling af supereffektive højhastighedsinformationsnet, øgede bestræbelser inden for forskning og udvikling samt livslang uddannelse og erhvervsuddannelse; der endvidere henviser til, at en sådan indsats kræver mobilisering af såvel offentlige som private investeringer,
- I. der konstaterer, at medlemsstaterne i visse tilfælde hverken har fulgt henstillingerne indeholdt i Rådets udtalelser i forbindelse med vurderingen af det foregående års programmer eller de henstillinger, der er indeholdt i de overordnede retningslinjer for de økonomiske politikker fra sidste år, fuldt ud,
- J. der konstaterer, at Irland efterkom henstillingen af 12. februar 2001 og opgav den budgetstrategi, der tog sigte på bevarelse af et stort overskud,
1. minder om, at instrumentet »stabilitets- og vækstpacten« ikke er et mål i sig selv men tydeliggør og sikrer den forebyggende og henstillende karakter af traktatens bestemmelser vedrørende overvågning og samordning af medlemsstaternes økonomiske politikker;
  2. konstaterer, at bestemmelserne i stabilitets- og vækstpacten ikke er blevet strengt overholdt med hensyn til Tyskland og Portugal i forbindelse med Rådets seneste gennemgang af stabilitets- og konvergensprogrammerne; udtrykker sin foruroligelse over, at denne fremgangsmåde for det første har skabt tvivl om troværdigheden af stabilitets- og vækstpacten og for det andet vil kunne føre til, at pacten anvendes forskelligt i de enkelte tilfælde; mener endvidere, at der er risiko for, at den i forbindelse med valgkampe og nationale løfter vil blive svækket en del;
  3. gentager derfor, at det helhjertet går ind for stabilitets- og vækstpacten; minder i denne forbindelse om de erklæringer fra EU's stats- og regeringschefer og Kommissionens formand, som blev afgivet i Gent den 19. oktober 2001;
  4. der dog finder, at de i punkt A nævnte forskelle reduceres i et langsommere tempo end håbet, og at nogle områders »catch-up« inden for EU må forbedres, idet der ved evalueringen af konvergensprogrammerne også bør tages hensyn til andre kriterier for stabilitet og faktisk konvergens (ledighed, økonomisk udviklingsniveau, den demografiske struktur, pensionssystemernes bæredygtighed og offentlige udgifter pr. indbygger), som bør indgå blandt de prioriterede målsætninger;
  5. konstaterer med beklagelse, at Eurostat ikke har været i stand til at offentliggøre definitive budget- og gældsoplysninger for alle medlemsstater uden forklarende fodnoter, og opfordrer Kommissionen til i form af et memorandumpunkt for de enkelte medlemsstater at foretage et skøn over udgifter uden for budgettet, som giver anledning til vedvarende usikkerhed, såsom de foranstaltninger, der træffes under det private finansieringsinitiativ eller i de offentlig-private partnerskaber, som en metode til at forbedre gennemsigtheden i de offentlige finanser; opfordrer endvidere Kommissionen til i hvert enkelt tilfælde at oplyse, om den pågældende medlemsstat samarbejdede fuldt ud, og hvorvidt skønnet er foretaget i enighed med medlemsstaten;
  6. opfordrer Kommissionen til at foreslå og Rådet til at godkende cyklisk tilpassede budgetregnskaber som et yderligere operationelt mål for hver medlemsstat med henblik på at styrke disciplinen i stabilitets- og vækstpacten samt konvergensprogrammerne; disse mål bør hjælpe medlemsstaterne med at undgå procyklisk lempelse af skatte- og afgiftspolitikken under økonomiske opsving og derfor undgå efterfølgende problemer med at overholde underskudsgrænsen på 3 % under en eventuel afmatning;
  7. mener, at de tragiske hændelser den 11. september 2001 har forstærket de negative følger af de faldende økonomiske aktiviteter og den dalende efterspørgsel, og at det takket være den omgående internationale mobilisering og beslutsomhed samt erkendelsen af, at internationalt samarbejde er nødvendigt, dog vil være muligt at imødegå og/eller begrænse de langsigtede negative følger af disse hændelser, naturligvis forudsat, at der ikke begås nye terrorhandlinger, hvilket især USA frygter; mener endvidere, at det efter de negative virkninger for bestemte sektorer er nødvendigt at styrke indsatsen, også på det kulturelle

Onsdag, den 15. maj 2002

område med henblik på at fremme skabelsen af nye arbejdspladser samt øge interessen for disse aktiviteter, hvoraf nogle er af afgørende økonomisk betydning for bestemte områder i EU;

8. konstaterer, at de programmer, der er forelagt, i de fleste tilfælde er i overensstemmelse med stabilitets- og vækstpaktens krav om budgetstillinger, der er tæt på balance eller i overskud, eller forventes at nå dette mål i løbet af et rimeligt tidsrum;

9. bemærker, at den vigtige rolle, som de automatiske stabilisatorer har, ikke kan gøres op præcist, og at det derfor er vanskeligere at foretage en objektiv evaluering af den strukturelle budgetsituation i en medlemsstat; mener, at en forudsætning for præcist at kunne fastslå udsvingene i den økonomiske cyklus, så de kan indregnes, er, at der udarbejdes en entydig metode til gennemførelse af sådanne evalueringer;

10. konstaterer, at der i nogle tilfælde hersker usikkerhed med hensyn til udviklingen i de kommende år, især hvad angår den økonomiske vækst, og der opstår tvivl om, hvorvidt det vil være muligt at overholde det mellemfristede mål;

11. mener, at de bestræbelser på at mindske budgetunderskuddet, der hovedsagelig er baseret på forøgelse af indtægterne, ikke garanterer holdbarheden af resultaterne, og understreger behovet for at træffe foranstaltninger med henblik på yderligere rationalisering af udgifterne; understreger risikoen for en overdreven forøgelse af skattebyrden og påpeger nødvendigheden af at begrænse de løbende udgifter i visse medlemsstater; anbefaler i denne forbindelse, at skattnedsættelser bør vurderes efter, hvorvidt de letter skattebyrden på arbejdstagerne og bidrager til skabelse af faste job, samtidig med at de opretholder en moderat lønpolitik og harmoni mellem arbejdsmarkedets parter og sikrer, at disse nedskæringer finansieres fornuftigt uden yderligere forringelse af sociale ydelser og sundhedsydelser til den lavtlønnede del af befolkningen;

12. udtrykker sin foruroligelse over den kendsgerning, at mindskelsen af den offentlige gæld i visse lande sker i et langsommere tempo end foreskrevet i deres tidligere programmer;

13. erindrer om den »adfærdskodeks« vedrørende stabilitets- og konvergensprogrammernes indhold og form, som Økofin-Rådet vedtog den 10. juli 2001, hvis ændringer i forhold til »adfærdskodeksen« fra 1998 blandt andet skulle sikre ligebehandling af medlemsstaterne, hvilket Rådet selv tilsyneladende totalt har ignoreret i den senere tid;

14. konstaterer, at revisionen af målene og udsigterne på baggrund af afmatningen i de økonomiske aktiviteter principielt tyder på, at programmerne er udformet på et realistisk grundlag under hensyntagen til ændringer i de grundlæggende betingelser; opfordrer følgelig medlemsstaterne til mere effektivt at følge denne taktik; understreger imidlertid, at programmerne i nogle tilfælde er overoptimistiske, og at der derfor er risiko for, at prognoserne med hensyn til den reelle vækst i BNP og nedbringelse af budgetunderskuddet ikke vil gå i opfyldelse på kort sigt;

15. henstiller atter til medlemsstaterne ikke at ty til kortsigtede foranstaltninger, som kunstigt ville undertrykke budgetunderskuddet og forvrænge billedet af den faktiske budgetstilling; kræver desuden større gennemsigtighed, og at man undgår selv indirekte praksis med »kreativ bogføring«, som skaber tvivl om troværdigheden og kvaliteten af budgetstabiliseringen i visse lande; dette fører til en forringelse af tilliden og manglende stabilitet af euroen, hvilket er til ulempe for samtlige eurolande;

16. understreger atter behovet for øgede offentlige og private investeringer med henblik på at nå EU's strategiske mål om at blive den mest konkurrencedygtige og dynamiske videnbaserede økonomi i første årti af det enogtyvende århundrede, især på sådanne områder som uddannelse og erhvervsuddannelse, livslang uddannelse, forskning, informationsteknologi og innovative teknologier, telekommunikation og transportnet m.m., som er blevet forsømt i den senere tid, og hvor der er et potentiale for investeringer i menneskelige ressourcer;

17. konstaterer, at den forsinkede reform af pensionssystemerne i adskillige medlemsstater og det konstant voksende antal ældre, undergraver forsikringsorganisationernes muligheder for at imødegå de af disse årsager konstant voksende budgetudgifter, især på områderne sundhed og velfærd; mener ikke desto mindre, at strømmen af lovlige indvandrere med et relativt lavt aldersgennemsnit og som følge deraf et relativt lille behov for sociale ydelser på kort og mellemlang sigt kan være med til at modvirke de negative konse-

Onsdag, den 15. maj 2002

kvenser for de offentlige finanser, som befolkningens stigende aldersgennemsnit har; insisterer endvidere på, at de demografiske udfordringer vurderes og anerkendes i stabilitets- og konvergensprogrammerne, som det blev krævet i formandskabets konklusioner fra Det Europæiske Råd i Barcelona;

18. mener, at den reform af pensionssystemerne, som der gentagne gange er blevet givet meddelelse om, bør gribes an under hensyntagen til sociale synspunkter og under bevarelse af deres universelle karakter;

19. opfordrer medlemsstaterne til med henblik på at øge den internationale konkurrenceevne og nå Lissabon-målene og i overensstemmelse med kursen fra Det Europæiske Råd i Barcelona, at fremskynde og – blandt andre foranstaltninger – udvide gennemførelsen af de strukturelle reformer inden for forskellige områder af økonomien, navnlig vare- og kapitalmarkederne, herunder pensionssektoren, samt transport-, energi-, kommunikations- og arbejdsmarkederne; konstaterer, at der med afgørelsen om gennemførelse af lovgivningen vedrørende finansielle tjenesteydelser er taget et væsentlig skridt i retning af skabelse af et indre marked for værdipapirer; bifalder i denne forbindelse formandskabets konklusioner fra Det Europæiske Råd i Barcelona, hvor det understreges, at der i forbindelse med strukturreformerne bør tages fuldt hensyn til vigtigheden af kvaliteten af og den generelle adgang til de offentlige tjenesteydelser med hensyn til den territoriale og sociale samhörighed i Den Europæiske Union;

20. anser de aftaler, som blev indgået i Barcelona, for at være gunstige for en styrkelse af arbejdstagernes mobilitet inden for Den Europæiske Union og bifalder ud fra denne synsvinkel de prioriterede indsatsområder og den handlingsplan om kvalifikation og mobilitet, der blev vedtaget af Det Europæiske Råd i Barcelona i marts 2002, for fjernelse af hindringerne for arbejdskraftens erhvervsmæssige og geografiske mobilitet i Den Europæiske Union inden 2005; mener, at det i dette øjemed vil være nødvendigt at indføre og støtte decentraliserede ansættelsesordninger;

21. mener, at den vellykkede overgang til euroæraen, som takket være det vellykkede koordinerede samarbejde mellem EU-institutionerne, de nationale regeringer i ØMU-landene og især Den Europæiske Centralbank og medlemsstaternes centralbanker, banker og sparekasser, er forløbet uden nævneværdige forstyrrelser af den monetære balance, bør følges op af en stærkere integration af markederne til gavn for borgerne og virksomhederne i EU;

22. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet og Kommissionen samt til medlemsstaternes regeringer og parlamenter.

---

P5\_TA(2002)0242

## **Forberedelse af topmødet EU/Latinamerika i Madrid (den 17. og 18. maj 2002)**

### **Europa-Parlamentets beslutning om det andet topmøde mellem Den Europæiske Union og Latinamerika og Vestindien**

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til Rio-erklæringen, vedtaget på det første topmøde mellem stats- og regeringscheferne fra Latinamerika, Vestindien og Den Europæiske Union i Rio de Janeiro den 28.-29. juni 1999,
- der henviser til sine tidligere beslutninger om situationen i Caribien og til den beslutning om Cuba, som vedtoges på Den Fælles Parlamentariske Forsamling AVS-EU i Cape Town (18.-21. marts 2002);
- der henviser til sin beslutning af 15. november 2001 om et globalt partnerskab og en fælles strategi for forbindelserne mellem Den Europæiske Union og Latinamerika <sup>(1)</sup>,

<sup>(1)</sup> »Vedtagne tekster«, punkt 11.

**Onsdag, den 15. maj 2002**

- A. der henviser til, at de ambitiøse partnerskabsaftaler er et nødvendigt instrument til at befæste og styrke den fælles biregionale strategi samt fremme en bæredygtig udvikling i begge regioner, samtidig med at de er et væsentligt element i den nødvendige styring af globaliseringen,
- B. der henviser til, at efter det første topmøde er aftalen om økonomisk partnerskab, politisk samordning og samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og De Forenede Mexicanske Stater på den anden side indgået og trådt i kraft, hvilket har bidraget til at befæste og puste nyt liv i vore forbindelser,
- C. der henviser til, at det nye initiativ til et globalt strategisk partnerskab, der er bebudet med henblik på topmødet i Madrid, som overordnet mål bør tage sigte på at skabe varig fred, bremse og vende den voksende fattigdom i de to regioner, opnå en økologisk og socialt bæredygtig udvikling, styrke demokratiseringsprocessen og respekten for menneskerettighederne, herunder de sociale, økonomiske, kulturelle og miljømæssige rettigheder,
- D. der henviser til, at den økonomiske vækst og de latinamerikanske økonomiers stabilitet er blevet ramt af spekulative kapitalbevægelser og manglende regulering af det internationale finanssystem,
- E. erkender, at der er behov for hurtigt at finde en løsning på den alvorlige gældskrise, der omfatter eftergivelse af gælden for de fattigste lande i regionen,
- F. der henviser til, at dannelsen af integrerede og åbne regionale blokke med sunde økonomier har vist sig at være en effektiv måde at bevare høje og stabile økonomiske væksthiveauer på,
- G. der henviser til, at det er nødvendigt at fremme gennemsigtighed i beslutningstagningen, god forvaltningsskik, inddragelse af borgerne og effektivitet i forbindelse med økonomisk udvikling og social samhørighed, for at borgerne kan identificere sig fuldt ud med vore demokratiske systemer,
- glæder sig over afholdelsen af det andet topmøde mellem stats- og regeringscheferne fra Latinamerika, Vestindien og Den Europæiske Union i Madrid den 17. og 18. maj 2002 og håber, at det vil tage ovennævnte beslutning af 15. november 2001 i betragtning;
  - mener, at denne strategi skal indeholde en biregional politisk dagsorden, som indfører en effektiv og permanent koordineringsmekanisme mellem EU og Latinamerika vedrørende alle emner af gensidig interesse;
  - anmoder om, at det andet topmøde seriøst og åbent behandler de hindringer og faktorer, der har været skyld i, at målene fra det første topmøde ikke er blevet opfyldt, samt om, at der i udformningen af et strategisk partnerskab baseret på fred, social retfærdighed og økologisk og økonomisk bæredygtig udvikling indgår en fuldstændig tidsplan med angivelse af gennemførelsesfrister;
  - udtrykker tilfredshed med den netop indgåede aftale mellem forhandlingsparterne om partnerskabsaftalen med Chile; håber, at undertegnelsen og ratificeringen kan gennemføres snarest muligt;
  - anmoder Rådet og Kommissionen og Mercosur-landene om at gøre en klar og fornyet indsats i forbindelse med forhandlingerne om en partnerskabsaftale;
  - noterer sig Kommissionens forslag med henblik på at anmode Rådet om forhandlingsdirektiver til indgåelse af en aftale om samarbejde og politisk dialog med Andesfællesskabet og den mellemamerikanske region, men mener, at forhandlingsmandatet skal anskue forbindelserne med disse lande ud fra et partnerskabsperspektiv for ikke at forskelsbehandle dem i forhold til andre af Den Europæiske Unions partnere og for at give et passende svar på begge parter legitime forventninger;
  - mener, at det er ønskværdigt, at der inden 2010 oprettes et euro-latinamerikansk økonomisk frihandelsområde gennem indgåelse af en aftale om interregionalt partnerskab, som, uden at dette berører aftaler på bilateralt eller regionalt plan, der allerede er indgået eller under forhandling, kan tjene som institutionel ramme for det strategiske, biregionale partnerskab vedtaget i Rio og give det fuld geografisk afdækning;

Onsdag, den 15. maj 2002

8. insisterer på, at oprettelsen af en biregional solidaritetsfond, som forvalter og finansierer sektorprogrammerne på områderne sundhed, uddannelse og bekæmpelse af ekstrem fattigdom i lande og regioner med den laveste pr. capita-indkomst og de største uligheder, kan være et nyttigt instrument til løsning af visse kriser;
  9. anmoder medlemsstaterne om at samarbejde positivt inden for de internationale økonomiske og finansielle institutioner med henblik på at finde løsninger, der tilgodeser en stabil økonomisk udvikling i Latinamerika, som er i stand til at sikre sociale tjenester og bekæmpe fattigdommen;
  10. insisterer på at intensivere samarbejdet på de områder, der er omfattet af de nye aftaler, herunder navnlig bekæmpelse af fattigdommen, uddannelse og modernisering af de statslige administrationer; bemærker, at de nye initiativer, som Kommissionen foreslår, ikke indebærer ekstrabevillinger og gentager, at det er nødvendigt, at EU's latinamerikapolitik råder over tilstrækkelige ressourcer; minder om, at Parlamentet gennem de seneste regnskabsår har forhøjet de beløb, der var opført i budgetforslaget, og at udnyttelsen af disse bevillinger bør ske under iagttagelse af maksimal effektivitet og gennemsigtighed i forvaltningen;
  11. glæder sig over, at der i 2002-budgettet er taget højde for åbning af kontaktcentre som led i OECD's retningslinjer for multinationale selskaber i Kommissionens delegationer i de lande, hvor europæiske multinationale selskaber driver virksomhed, således at det er muligt at kontrollere, om disse overholder gældende arbejdsret og miljølovgivning;
  12. bemærker med bekymring de begivenheder, som fandt sted i Venezuela i forbindelse med statskupforsøget mod præsident Chávez, og håber, at landet vil slå ind på en vej, der sigter mod befæstelse af demokratiet, ro og orden samt respekt for retsstaten og de grundlæggende frihedsrettigheder;
  13. beklager dybt den nuværende politiske, økonomiske og sociale krise i Argentina; håber, at topmødet bidrager til at rette op på den alvorlige situation i dette land;
  14. håber og ønsker, at præsidentvalget den 26. maj 2002 i Colombia gennemføres i et klima af fred og fuld respekt for de demokratiske spilleregler med fuld deltagelse af alle colombianere, og at den nye demokratiske valgte præsident får tilstrækkelig opbakning til, at landet under hans ledelse kan føres ud af dette klima af vold, og til at fred og sameksistens kan genoprettes;
  15. anmoder Rådet om at fuldstændiggøre listen over terrororganisationer med medtagelse af alle de grupper og organisationer, som praktiserer mord, indespærring, afpresning og enhver anden form for terroraktiviteter;
  16. opfordrer såvel Cuba som Den Europæiske Union til at udbygge deres forbindelser og deres nye politiske dialog på det grundlag, der blev opnået enighed om i det fælles kommuniké, der udsendtes i anledning af den politiske dialog mellem Cuba og EU-trojkaen, der fandt sted den 2. december 2001 i Havana;
  17. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen og deltagerne i topmødet i Madrid.
-

Onsdag, den 15. maj 2002

P5\_TA(2002)0243

## Transatlantiske forbindelser

### Europa-Parlamentets beslutning om Kommissionens meddelelse til Rådet om styrkelse af de transatlantiske forbindelser: fokus på strategi og resultater (KOM(2001) 154 – C5-0339/2001 – 2001/2139(COS))

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens meddelelse (KOM(2001) 154 – (C5-0339/2001)),
- der henviser til den transatlantiske erklæring fra 1990 om forbindelserne mellem EU og USA og den nye transatlantiske dagsorden fra 1995 (NTD),
- der henviser til EU-traktatens artikel 11 og 12, i henhold til hvilke medlemsstaterne er forpligtet til at styrke og udvikle deres gensidige politiske solidaritet,
- der henviser til EU-traktaten, særlig artikel 6, stk. 2, i henhold til hvilken EU skal respektere de grundlæggende rettigheder, og afsnit V, hvori der er fastlagt bestemmelser om den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik,
- der henviser til konklusionerne og handlingsplanen fra Det Europæiske Råds ekstraordinære møde i Bruxelles den 21. september 2001 <sup>(1)</sup>, erklæringen fra Den Europæiske Unions stats- og regeringschefer og Kommissionens formand om situationen efter attentaterne den 11. september 2001 og bekæmpelse af terrorismen fra Det Europæiske Råds uformelle møde i Gent den 19. oktober 2001 <sup>(2)</sup> og formandskabets konklusioner fra Det Europæiske Råds møde i Laeken den 14.-15. december 2001 <sup>(3)</sup>,
- der henviser til fælleserklæringen af 14. september 2001 <sup>(4)</sup> fra Den Europæiske Unions stats- og regeringschefer, Europa-Parlamentets formand, Kommissionens formand og den højtstående repræsentant for den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik om terrorangrebene mod World Trade Center og Pentagon, den lange række ofre herfor og de vidtrækkende konsekvenser for borgernes sikkerhed,
- der henviser til De Forenede Nationers Sikkerhedsråds resolutioner 1368 (2001), vedtaget af Sikkerhedsrådet på det 4370. møde den 12. september 2001 <sup>(5)</sup>, og 1269 (1999), vedtaget af Sikkerhedsrådet på det 4053. møde den 19. oktober 1999 <sup>(6)</sup>, hvori det tager skarpt afstand fra alle former for terrorhandlinger uanset motiv og uanset hvor og af hvem de begås, og bekræfter, at bekæmpelsen af terrorisme, herunder statsterrorisme, udgør et afgørende bidrag til opretholdelsen af international fred og sikkerhed,
- der henviser til De Forenede Nationers Sikkerhedsråds resolution 1373 (2001), vedtaget af Sikkerhedsrådet den 28. september 2001 <sup>(7)</sup>,
- der henviser til verdenserklæringen om menneskerettigheder, vedtaget og offentliggjort med FN's Generalforsamlings resolution 217 A (III) af 10. december 1948 <sup>(8)</sup>, Den Europæiske Unions charter om grundlæggende rettigheder <sup>(9)</sup> og den europæiske konvention til beskyttelse af menneskerettigheder og grundlæggende frihedsrettigheder <sup>(10)</sup>,

<sup>(1)</sup> <http://ue.eu.int/pressData/en/ec/140.en.pdf>.

<sup>(2)</sup> <http://ue.eu.int/pressData/en/ec/ACF7BE.pdf>.

<sup>(3)</sup> <http://ue.eu.int/pressData/en/ec/68827.pdf>.

<sup>(4)</sup> <http://ue.eu.int/pressData/en/er/Declaration.en1.pdf>.

<sup>(5)</sup> <http://www.un.org/Docs/scres/2001/res1368e.pdf>.

<sup>(6)</sup> <http://www.un.org/Docs/scres/1999/99sc1269.htm>.

<sup>(7)</sup> <http://www.un.org/Docs/scres/2001/res1373e.pdf>.

<sup>(8)</sup> <http://www.un.org/Overview/rights.html>.

<sup>(9)</sup> EFT C 364 af 18.12.2000, s. 1.

<sup>(10)</sup> <http://conventions.coe.int/treaty>.

Onsdag, den 15. maj 2002

- der henviser til sine beslutninger af henholdsvis 17. maj 2001 <sup>(1)</sup> om den transatlantiske dialog, 5. juli 2001 <sup>(2)</sup> om dødsstraf verden over og indførelse af en europæisk dag mod dødsstraf, 5. september 2001 <sup>(3)</sup> om eksistensen af et globalt system til aflytning af privat og økonomisk kommunikation (Echelon-aflytningssystemet), 4. oktober 2001 <sup>(4)</sup> om resultaterne af Det Europæiske Råds ekstraordinære topmøde den 21. september 2001 i Bruxelles, 29. november 2001 <sup>(5)</sup> om forberedelsen af Det Europæiske Råds møde i Laeken og 13. december 2001 <sup>(6)</sup> om samarbejde mellem Den Europæiske Union og De Forenede Stater i kampen mod terrorisme,
  - der henviser til sin henstilling af 13. december 2001 <sup>(7)</sup> om krisen i Mellemøsten og Den Europæiske Unions rolle og til sine beslutninger af henholdsvis 7. februar 2002 <sup>(8)</sup> om situationen i Mellemøsten og 20. januar 2000 <sup>(9)</sup> om fredsprocessen i Mellemøsten,
  - der henviser til sine beslutninger af henholdsvis 25. oktober 2001 <sup>(10)</sup> om den fjerde WTO-ministerkonference og 13. december 2001 <sup>(11)</sup> om WTO-mødet i Qatar,
  - der henviser til resultaterne af høringen den 19. februar 2002 i Bruxelles om en global dimension for et fornyet transatlantisk partnerskab,
  - der henviser til dets afgørelse af 12. december 2001 <sup>(12)</sup> om nedsættelse af en delegation i Parlamentet for forbindelserne med NATO's Parlamentariske Forsamling og om antallet af medlemmer,
  - der henviser til forretningsordenens artikel 47, stk. 1,
  - der henviser til betænkning fra Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik og udtalelse fra Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi (A5-0148/2002),
- A. der bekræfter sit engagement til fordel for de demokratiske værdier frihed, demokrati og menneskerettigheder, der danner grundlaget for både det transatlantiske partnerskab og den gensidige solidaritet,
- B. der understreger, at det transatlantiske partnerskab i det sidste halve århundrede har ydet et afgørende bidrag til sikkerheden, stabiliteten og udbredelsen af demokrati i det europæisk-atlantiske område, og at EU's og USA's fælles strategiske hovedinteresse i dag er befolkningernes sikkerhed, fred, stabilitet og retfærdighed, udbredelse af demokrati, moderne styreform, åbne samfund og markeder, bæredygtige økonomier, bæredygtig udvikling, menneskerettigheder og retsstatsforhold verden over,
- C. der henviser til, at de grundlæggende tekster vedrørende partnerskabet ikke er blevet ajourført siden 1995 for at tage højde for EU's udvikling som en mere aktiv potentiel partner for USA,
- D. der er opmærksom på, at de mellemstatslige beslutningsstrukturer med hensyn til FUSP er forholdsvis svage sammenlignet med de amerikanske strukturer,
- E. der henviser til, at de seneste forhøjelser af USA's forsvarsbudget bør henlede opmærksomheden på risikoen for, at der ydes indirekte støtte til mange civile industriprogrammer f.eks. inden for luftfart, rumfart, satellitter og nye teknologier, og til, at dette under alle omstændigheder vil resultere i store investeringer i forskning og udvikling, der kan bidrage til at øge den teknologiske kløft mellem Den Europæiske Union og USA,

(1) EFT C 34 E af 7.2.2002, s. 359.

(2) EFT C 65 E af 14.3.2002, s. 364.

(3) EFT C 72 E af 21.3.2002, s. 221.

(4) EFT C 87 E af 11.4.2002, s. 216.

(5) »Vedtagne tekster«, punkt 18.

(6) »Vedtagne tekster«, punkt 6.

(7) »Vedtagne tekster«, punkt 7.

(8) P5\_TA(2002)0054.

(9) EFT C 304 af 24.10.2000, s. 202.

(10) EFT C 112 E af 9.5.2002, s. 321.

(11) »Vedtagne tekster«, punkt 14.

(12) »Vedtagne tekster«, punkt 1.



**Onsdag, den 15. maj 2002**

- F. der henviser til, at det siden 1995 har fået øgede beføjelser med hensyn til ratificering af internationale aftaler og lovgivning, og at der bør indføres bestemmelser i NTD med henblik på at sikre lovgiverne fuld deltagelse i NTD-aktiviteterne,
- G. der henviser til, at konsultationsprocedurerne inden for partnerskabet bør revideres som helhed og ikke kun på ad hoc-basis, således som den amerikanske regering har gjort det med EU's samtykke,
- H. der noterer sig den seneste udvikling med hensyn til EU's etablering af en sammenhængende juridisk ramme, for det første for at lette udvisning og juridisk samarbejde igennem indførelse af en europæisk arrestordre såvel som oprettelse af fælles efterforskningshold og Eurojust, for det andet for at udvide Europols mandat med henblik på at lette udvekslingen af data med tredjelande, herunder USA, og for det tredje for at opstille en liste over terroristorganisationer og indefryse deres aktiver, og som nærer bekymring over de mange klare tendenser til underminering og begrænsning af borgernes rettigheder, der kommer til udtryk i disse beslutninger,
- I. der erkender, at amerikanerne uanset partifarve i kølvandet på 11. september 2001 går stærkt ind for at styrke deres militære handlingskapacitet for at kunne forsvare sig mod yderligere angreb, og som stærkt ønsker, at der ikke opstår en troværdighedskløft som følge af det nuværende og potentielle kapacitetsefterslæb,
- J. der beklager den amerikanske regerings tendens til unilateralisme på et tidspunkt, hvor de store udfordringer, som det internationale samfund står overfor på områder som f.eks. beskyttelse af miljøet, udviklingen og den kollektive sikkerhed, kræver en styrkelse af det internationale samarbejde og respekt for de multilaterale regler,
- K. der beklager, at De Forenede Stater ikke har ratificeret Kyoto-protokollen om begrænsning af emissionerne af drivhusgasser, biodiversitetskonventionen, traktaten om oprettelse af Den Internationale Straffedomstol, Ottawa-konventionen om forbud mod personelminer og traktaten om fuldstændigt forbud mod atomprøvesprængninger, og giver udtryk for bekymring over USA's planer om at udvikle og anvende det såkaldte nationale missilforsvarssystem, dets afvisning af verifikationsprotokollen til konventionen om forbud mod biologiske våben og toksinvåben, dets ensidige undtagelser fra konventionen om forbud mod kemiske våben og dets manglende deltagelse i konventionen fra 1989 om barnets rettigheder,
- L. der henstiller, at de nuværende transatlantiske strukturer bliver ajourført med særlig vægt på en klarere definition af Europas og USA's respektive roller,
- M. der beklager, at der er en klar mangel på styring i EU og USA, som til dels skyldes EU's mangel på en fælles EF-politik og USA's tvetydige politik, der betyder, at der ikke foreligger klare planer for, hvordan det transatlantiske partnerskab bør udvikles i de kommende fem år,
1. noterer sig de alvorlige konsekvenser og de dybe og vedholdende følelser, som angrebene den 11. september 2001 har fremkaldt i den amerikanske offentlighed og de amerikanske institutioner, og som givetvis vil sætte et afgørende præg på USA's kollektive hukommelse i generationer og på dets udenrigspolitik i mange år;
  2. understreger, at angrebet den 11. september 2001 hverken har noget at gøre med et såkaldt civilisationssammenstød eller med én enkelt terrorhandling, men snarere med en ny og anderledes form for konflikt med det mål at underminere åbne samfund, hvilket kræver, at der etableres styrkede forbindelser mellem USA og EU, af hensyn til såvel værdifællesskabet, der nu trues, som begge parters fælles interesser;
  3. understreger, at international terrorisme bør kraftigt bekæmpes, ikke alene med militære midler, men først og fremmest ved, at man søger årsagerne til vore dages enorme politiske, sociale, økonomiske og økologiske problemer;
  4. understreger atter, at NATO fortsat både frembyder en grundlæggende garanti for den europæisk-atlantiske stabilitet og sikkerhed og danner den absolut nødvendige ramme for fælles operationer; er alvorligt foruroliget over den stadig større unilateralisme, der præger den amerikanske udenrigspolitik, og den manglende interesse i et tæt samråd og samarbejde med de europæiske partnere;

Onsdag, den 15. maj 2002

5. mener i denne forbindelse, at et øget udenrigspolitisk samarbejde mellem USA og EU på afgørende vis kunne bidrage til at løse de alvorligste kriser, især med hensyn til Mellemøsten, og til at styrke de internationale organisationers og især De Forenede Nationers profil og effektivitet;
6. fremhæver vigtigheden af konceptet sammenkobling, hvorefter de økonomiske, politiske og sikkerhedsmæssige aspekter af de forskellige politikker knyttes tæt sammen; understreger, at det er nødvendigt at etablere tættere institutionelle forbindelser mellem NATO og EU for at gøre begge parter stærkere ved om nødvendigt at samle de ikke-militære redskaber, EU råder over, og den afgørende militære kapacitet, NATO råder over;
7. anser det i den forbindelse for nødvendigt, at USA og EU sammen ajourfører både NATO og den nye transatlantiske dagsorden med henblik på udvikling af et styrket transatlantisk partnerskab baseret på en ny tillidspagt og gensidig anerkendelse med en klar definition af deres respektive roller;
8. understreger, at EU bør være en konstant, pålidelig og ligeværdig partner for USA i NATO-sammenhæng, og at dette kræver modige skridt hen imod en stærkt integreret europæisk sikkerheds- og forsvarspolitik (ESFP) inden for fællesskabsstrukturene;

#### ***Konsekvenser af angrebet den 11. september 2001 for forholdet mellem EU og USA på sikkerheds- og forsvarsområdet***

9. minder om, at samarbejdet inden for Den Atlantiske Alliance fortsat spiller en afgørende rolle for sikkerheden og stabiliteten i det europæisk-atlantiske område, og at det er i det transatlantiske partnerskabs interesse at styrke NATO's kapacitet og det europæiske forsvar; mener, der må gøres en ny indsats for at løse udestående problemer på områder som f.eks. forholdet på lang sigt mellem NATO og ESFP for at undgå unødigt overlappning og fremme et samarbejde inden for forsvarsindustrien;
10. er af den opfattelse, at NATO fortsat bør tilpasse sig de ændringer i relationerne, der er sket de sidste ti år siden Berlinmurens fald, og navnlig indse behovet for at reagere på de nye globale udfordringer, såsom bekæmpelse af den internationale terrorisme; erkender, at hovedvægten i reformen af de politiske og militære strukturer bør flyttes fra kollektivt forsvar til kollektiv sikkerhed;
11. noterer sig, at EU's forsvarsministre og den højtstående repræsentant for FUSP har undersøgt muligheden for fra efteråret at lade Den Europæiske Union afløse NATO i forbindelse med fredsmissionen Amber Fox, der har det som sin vigtigste opgave at beskytte de internationale observatører, der befinder sig i Makedonien;
12. understreger nødvendigheden af at intensivere den transatlantiske dialog om økonomiske, sociale og økologiske årsager til usikkerhed for at udvikle en fælles samlet definition på og opfattelse af sikkerhed og sikkerhedsrisici;
13. er foruroliget over de meget forskellige holdninger til spørgsmålet om kollektiv sikkerhed, der synes at eksistere på de to sider af Atlanterhavet; erkender, at vigtige sikkerhedsspørgsmål som f.eks. ikke-spredning af masseødelæggelsesvåben, missilforsvarssystemer og De Forenede Nationers og især Sikkerhedsrådets rolle bør prioriteres højt;
14. er fast overbevist om, at også reaktionen på andre vigtige globale udfordringer som f.eks. spørgsmålet om den globale opvarmning (ratifikation og gennemførelse af minimumsstandarderne i Kyoto-protokollen) og spørgsmålet om global retfærdighed (oprettelsen af Den Internationale Straffedomstol) bør prioriteres i forbindelse med styrkelsen af de transatlantiske forbindelser;
15. mener stadig, at det i høj grad er i både den internationale og den amerikanske sikkerheds interesse, at USA fuldt ud tiltræder og deltager i den nyoprettede Internationale Straffedomstol; er derfor meget skuffet over, at den amerikanske regering for nylig har besluttet at tage afstand fra domstolen, idet den åbent har erklæret, at den ikke vil ratificere og ikke ønsker at deltage i traktaten;

**Onsdag, den 15. maj 2002**

16. giver udtryk for sin kraftigste misbilligelse af, at De Forenede Stater har trukket sig tilbage fra landets undertegnelse af traktaten om oprettelse af Den Internationale Straffedomstol; er af den opfattelse, at denne unilaterale afgørelse er så meget desto mere alvorlig, som den finder sted dagen efter, at der var opnået de 60 nødvendige ratificeringer for, at Rom-statutten kunne træde i kraft den 1. juli 2002, og den strafferetlige kompetence vedrørende krigsforbrydelser, folkedrab og forbrydelser mod menneskeheden kunne indledes; udtrykker tilfredshed med, at EU's Højtstående Repræsentant for udenrigs- og sikkerhedspolitikken reagerede prompte, og opfordrer Rådet og Kommissionen til at træffe alle nødvendige og hensigtsmæssige foranstaltninger til at give udtryk for denne misbilligelse over for de amerikanske myndigheder og til at gentage EU's støtte til oprettelsen af Den Internationale Straffedomstol, især i form af deltagelse i den ceremoni, som finder sted den 17. juli 2002 for at fejre statuttens ikrafttrædelse ved fireårsdagen for vedtagelsen af traktaten om oprettelse af Den Internationale Straffedomstol;
17. er navnlig overbevist om, at modernisering frem for marginalisering af partnerskabet dels kræver, at USA sikrer såvel teknologisk samarbejde og åbning af markederne for forsvarsmateriel for at bidrage til de europæiske industriers udvikling, og dels at de europæiske lande handler i fællesskab, hvor det er praktisk muligt;
18. noterer sig den enorme forskel i costbenefitforholdet for henholdsvis EU's og USA's forsvarsudgifter og understreger, at den kun kan afhjælpes ved modige skridt for så vidt angår anskaffelse af våben; er af den opfattelse, at en stærk, effektiv og levedygtig europæisk rustningsindustri, der også råder over forsknings- og udviklingskapacitet, er en forudsætning, hvis den europæiske forsvarsindustri skal kunne konkurrere med den amerikanske forsvarsindustri på mere lige vilkår;
19. noterer sig de seneste udviklinger inden for den europæiske sikkerheds- og forsvarspolitik, herunder oprettelsen af en europæisk udrykningsstyrke; er af den opfattelse, at en forbedring af den militære kapacitet kræver tilstrækkeligt store forsvarsbudgetter og bedst kan opnås ved, at man rationaliserer forsvarsindsatsen, udnytter synergien mellem nationale og multinationale projekter og fortsætter bestræbelserne på at skaffe sig af med forældede strukturer og styrker fra den kolde krigs tid; henstiller til medlemsstaterne at træffe de nødvendige foranstaltninger til opfyldelse af alle forudsigelige forpligtelser;
20. påpeger, at et afbalanceret samarbejde mellem EU og USA på området eksterne forbindelser er af afgørende betydning med henblik på løsning af større konflikter i verden og udvikling af konfliktforebyggelsesstrategier; glæder sig i den forbindelse over de positive resultater, der er opnået i forbindelse med de fælles efterkrigsaktioner i Balkan-landene;
21. understreger, at de transatlantiske partnere bør arbejde sammen, og at de bør indlede en tilbunds-gående drøftelse om de nye trusler på sikkerhedsområdet med henblik på at fastlægge en fælles holdning, der tager hensyn til de gældende ikke-sprednings- og nedrustningstraktater, for at undgå militarisering af rummet og spredning af masseødelæggelsesvåben af enhver art;
22. opfordrer EU og USA til at arbejde for, at den institutionaliserede eller forhandlede rustningskontrol genoplives på multilateralt plan i FN-regi og på bilateralt plan til at forhindre et nyt våbenkapløb, støtte regionale og globale aktiviteter til forebyggelse af spredning af håndvåben og lette våben, samt til at bidrage til generel styrkelse af civile konfliktforebyggelsesforanstaltninger og ikke blot afholde sig fra enhver handling, der kan bidrage til en yderligere svækkelse af den kontrolorganisation, der skal kontrollere overholdelsen af konventionen om forbud mod kemiske våben, men straks opfylde deres finansielle forpligtelser;

**Politiske spørgsmål i kølvandet på 11. september 2001**

23. minder om, at det transatlantiske partnerskab må udvikles og tilpasses den nuværende nye globale kontekst, og at det derfor må være bredere og mere gennemskueligt, idet global sikkerhed og stabilitet bedst fremmes af førende nationer, der er stærkt engageret i og respekterer institutionaliseret og regelbaseret multilateralisme i internationale relationer og inden for internationale organisationer (FN, IMF, Verdensbanken, WTO);
24. mener, at der som følge af det chok, som angrebet den 11. september 2001 betød for det transatlantiske partnerskab, nu bør ske en styrkelse af den egentlige politiske dialog med henblik på konstant vurdering, definering og kontrol af samordnede aktioner i forbindelse med fælles globale prioriteringer;

Onsdag, den 15. maj 2002

25. er fast overbevist om, at ethvert bidrag til en mulig løsning af den israelsk-palæstinensiske konflikt, som er et globalt problem, kræver en aktiv indsats som led i et tæt samarbejde mellem de to transatlantiske partnere;
26. beklager, at fremskridtene inden for NTD har været begrænset i forhold til de oprindelige mål, hvilket navnlig skyldes en mangel på politisk beslutsomhed og ledelse, og at NTD uden disse faktorer i alt væsentligt er blevet et bureaukratisk anliggende mellem administrationer uden forbindelse til dens politiske mentorer;
27. tilskynder Kommissionen til som et højt prioriteret led i den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik at udarbejde et samlet, ambitiøst og sammenhængende forslag i forbindelse med den politiske dialog i det transatlantiske partnerskab, som også omfatter styrkelse af de forskellige instrumenter, den har til rådighed, herunder RELEX-Gruppen om transatlantiske spørgsmål;
28. foreslår på baggrund af angrebene den 11. september 2001, at det eksisterende partnerskab styrkes ved indførelse af fælles aktioner på en række områder, herunder både det politiske og det økonomiske område;

### ***De økonomiske og handelsmæssige forbindelser***

29. tager stærkt afstand fra USA's ensidige foranstaltninger i stålsagen, som klart har alvorlige følger for en allerede skrøbelig verdensøkonomi, og støtter Kommissionen og medlemsstaterne i deres initiativer mod disse foranstaltninger;
30. fordømmer den amerikanske regerings nylige beslutning om at godkende en kraftig forhøjelse af landbrugsstøtten, da der er tale om et tillidsbrud i betragtning af, at USA og andre WTO-medlemmer, der deltog i Doha-konferencen sidste år, forpligtede sig til at indlede forhandlinger om en betragtelig nedskæring af den handelsfordrejende landbrugsstøtte; frygter, at dette tiltag fra USA's side vil undergrave WTO-forhandlingerne med rystende konsekvenser for verdenshandelen og især for den bæredygtige udvikling og for udviklingslandenes eksportmuligheder;
31. opfordrer Kommissionen til inden slutningen af sommeren 2002 under hensyntagen til den »positive dagsorden«, som blev vedtaget på topmødet mellem USA og EU i maj 2002, og forslagene i denne beslutning at fremsætte forslag til ajourføring af det transatlantiske økonomiske partnerskab (TEP) med henblik på en mere vægtig økonomisk dagsorden; anmoder endvidere om en analyse af TEP's funktionsmåde og en klar strategi for det fremtidige transatlantiske politiske og økonomiske samarbejde inden udgangen af 2002;
- a) opfordrer Kommissionen til at undersøge, hvilken indvirkning den indbyrdes økonomiske afhængighed mellem EU og USA har på de forskellige sektorer (f.eks. agroindustrien, automobilindustrien, luftfartsindustrien, fødevarer- og sundhedsindustrien, lægemiddelindustrien, bioteknologisektoren og e-handelen), idet der i et stigende antal sektorer allerede findes et transatlantisk marked, som har meget stor betydning for både hjemmemarkederne og jobkabelsen;
- b) støtter Kommissionens bestræbelser på at indgå en bilateral aftale vedrørende lufttransport og opfordrer Rådet til at give Kommissionen mandat til at indgå en aftale om et fælles transatlantisk luftfartssområde;
- c) opfordrer til indgåelse af en ny konkurrenceaftale med henblik på at mindske de proceduremæssige forskelle yderligere og muliggøre udveksling af fortrolige selskabsoplysninger;
- d) bifalder Kommissionens bestræbelser på at opstille nogle retningslinjer for samarbejde om regulering og åbenhed med USA;
- e) opfordrer til indgåelse af bilaterale aftaler om gensidig anerkendelse af tilladelser, licenser eller certificering af serviceudbydere, navnlig inden for forsikringsvirksomhed, arkitektur og ingeniørvirksomhed;
- f) opfordrer til et tættere samarbejde om finansielle tjenesteydelser med henblik på indgåelse af et kompromis på områder som f.eks. regnskabsstandarder;

**Onsdag, den 15. maj 2002**

- g) opfordrer Kommissionen til at fastlægge en omfattende procedure på alle de områder, som helt eller delvis henhører under medlemsstaterne, som f.eks. finansielle tjenesteydelser, for at muliggøre en mere gnidningsløs udvikling af dette transatlantiske marked, idet de amerikanske myndigheder bør gøre en lignende indsats for at inddrage de enkelte delstater mere effektivt;
32. erkender, at kun 2 % af den transatlantiske handel giver anledning til tvister mellem de to parter, men at bilæggelsen heraf ikke desto mindre bør ske i overensstemmelse med WTO-forpligtelserne, og at der bør findes veje og midler til at arbejde tættere og mere effektivt sammen for at tackle potentielle handelstvister som f.eks. den nuværende stålstrid og FSC-skatten (skat af fortjeneste opnået i udlandet af amerikanske selskaber); opfordrer Kommissionen til at forbedre varslingsmekanismen og foretage en evaluering af indførelsen af en formaliseret inter partes-procedure, der kan bidrage til at bilægge handelstvister på bilateralt plan, inden den eksisterende multilaterale WTO-tvistbilæggelsesprocedure indledes;
33. erkender værdien af de transatlantiske dialoger, men henstiller indtrængende, at deres målsætninger bliver fornyet og omdefineret, i hvilken forbindelse navnlig den transatlantiske dialog mellem virksomheder bør reorganisere sine forvaltningsstrukturer, omorientere sine mål og strømline sine aktiviteter; opfordrer indtrængende Kommissionen til at lægge større vægt på og i højere grad støtte gennemførelsen af de transatlantiske initiativer til fordel for små og mellemstore virksomheder, især det transatlantiske initiativ til fordel for små virksomheder;
34. opfordrer EU og USA til at puste nyt liv i den transatlantiske miljødialog, der blev afbrudt for over et år siden;
35. erkender, at fjernelse af de resterende toldmæssige og ikke-toldmæssige hindringer, navnlig inden for servicesektoren og tekstilsektoren, vil frembyde store vanskeligheder for det transatlantiske samarbejde, idet der ikke er vedtaget nogen internationale regler eller håndhævelsesmekanismer;
36. anmoder Kommissionen om fortsat at kontrollere og fremme en mere udbredt anvendelse af aftalen om databaseskyttelse (»safe harbour«-aftalen) og i givet fald aflægge beretning til Parlamentet, herunder om udvidelse af denne aftale til at omfatte vigtige sektorer, der for øjeblikket ikke er dækket, navnlig finansielle ydelser;
37. understreger behovet for en passende inddragelse af de lovgivende myndigheder i det strukturerede transatlantiske samarbejde, hvilket for EU's vedkommende kræver, at Parlamentets overvejende uformelle indflydelse formaliseres som følger og foreslår, at behovet for en operationel rolle for en repræsentant fra Parlamentet i Washington vurderes nøje; en sådan skal supplere Kommissionens arbejde vedrørende Kongressens og Senatets lovgivningsaktiviteter;
38. opfordrer indtrængende EU og USA til at nå til enighed om en fornyet og omfattende strategi til samordning af deres politikker især på det økonomiske område, således at tilliden til det globale marked kan genetableres, og der kan iværksættes fælles aktioner inden for de relevante internationale fora:
- a) ved at opretholde deres engagement i en omfattende reform af WTO og samtidig lægge særlig vægt på behovet for at oprette en parlamentarisk komponent til WTO og ved at reformere den institutionelle arkitektur, hovedsagelig ved at gøre den mere effektiv, gennemskelig og omfattende, og skabe mulighed for udvikling af en ny handelsdagsorden
- b) ved at drøfte »forholdet mellem handel, gæld og finansiering«, som WTO anmodede om det under konferencen i Doha, via en mere omfattende reform af Verdensbanken og en opfordring til Kommissionen og medlemsstaterne om at fremsætte forslag om undersøgelse af nye metoder og indførelse af nye instrumenter som f.eks. en international udviklingsfond for de stærkt forgældede udviklingslande (HIPC)
- c) ved at gennemføre en afbalanceret udviklingspolitik, hvor USA skal tage initiativer på linje med EU's »alt undtagen våben«-initiativ
- d) ved at vedtage en fælles politik for støtte til foranstaltninger, der skal hjælpe udviklingslandene med at gennemføre Trips-aftalen i overensstemmelse med de beslutninger, der blev truffet på WTO-konferencen i Doha
- e) ved at udarbejde en fælles politik med henblik på at reagere effektivt på globale udfordringer som f.eks. hvidvaskning af penge og menneskehandel.

Onsdag, den 15. maj 2002

39. anmoder Kommissionen om systematisk at informere Parlamentet om de igangværende bæredygtighedsvurderinger af alle relevante tiltag vedrørende handelsforbindelserne mellem EU og USA;
40. opfordrer EU og USA til at sikre, at WTO-reglerne tager højde for legitime nationale foranstaltninger, der træffes for at beskytte forbrugernes sundhed, dyr og miljø, og at nationale og internationale initiativer til forbedring af de sociale, sundhedsmæssige og miljømæssige standarder respekteres på WTO-plan;
41. opfordrer EU og USA til at arbejde konstruktivt sammen under de kommende WTO-forhandlinger om handel og miljø og herunder navnlig sikre, at mål og bestemmelser i de multilaterale miljøaftaler respekteres i WTO-reglerne, samt opnå handelsliberalisering for miljøvarer og -tjenesteydelser, som på konkret vis kan fremme bæredygtig produktion og forbrug, og sikre, at anvendelse og udbredelse af miljøstandarderne fremmes;
42. understreger atter behovet for en global og multilateral strategi for bekæmpelse af klimaændringer og giver atter udtryk for den opfattelse, at Kyoto-processen fortsat er et nøgleinstrument i denne strategi; er derfor stærkt bekymret over den amerikanske klimaændringsstrategi, der offentliggjordes den 14. februar 2002, og som bekræfter den amerikanske regerings enegang på dette område;
43. henstiller, at processen til konfliktforebyggelse styrkes ved en beslutning fra både de amerikanske og de europæiske handelsforhandlere og lovgivende myndigheders side om at gøre en mere energisk indsats for at afværge tvister på et tidligt tidspunkt;
44. anmoder Kommissionen om at udvikle en strategi for et samarbejde med USA om »kritisk infrastruktur« som f.eks. atomkraftværker, vandforsyning, telekommunikationsnet, transport og fragt, der kan blive udsat for kriminelle og terroristiske handlinger; anmoder endvidere Kommissionen om at sikre et tæt samarbejde mellem de »cyber-sikkerhedstjenester«, der etableres; opfordrer Kommissionen til at aflægge rapport til Parlamentet om resultaterne af dette samarbejde;
45. understreger, hvor vigtigt det er for handelen, at der opstilles fælles spilleregler for EU og USA vedrørende toldmæssige og ikke-toldmæssige hindringer for at sikre gensidig adgang til deres respektive markeder;
46. henstiller, at EU og USA opstiller en samordnet og koordineret plan med henblik på at mindske afhængigheden af ikke-vedvarende energikilder og undgå fordrejning af konkurrencefordele;
47. lykønsker der amerikanske Senat med forkastelsen af planerne om olieeftersforskning i det nationale vildtreservat i det arktiske område;

#### ***Forslag til et fornyet transatlantisk partnerskab for det tredje årtusinde***

48. henstiller, at man forfølger de fælles globale interesser (udbredelse af demokrati, moderne styreformer, åbne samfund og markeder, bæredygtige økonomier, ytringsfrihed, grundlæggende menneskerettigheder og respekt for retsstatsforhold verden over) som det centrale politiske mål for det transatlantiske partnerskab;
49. mener, at de løsninger, der foreslås i den seneste meddelelse fra Kommissionen om styrkelse af forbindelserne mellem EU og USA med fokus på strategi og resultater med hensyn til begrænsning af antallet af topmøder, spredning af prioriterede spørgsmål og inddragelse af beslutningstagerne i en institutionel ramme, må videreudvikles for at komme til at svare til behovene inden for det nye transatlantiske partnerskab;
50. opfordrer Kommissionen til senest den 30. september 2002 at udarbejde en udtømmende rapport om de fremtidige transatlantiske forbindelser med en redegørelse for den påbegyndte sammenkobling af de politiske, økonomiske og sikkerhedsmæssige aspekter og konsekvenserne heraf for den yderligere integration af ESFP med henblik på at sætte EU i stand til at fungere som ligeværdig partner for USA;

**Onsdag, den 15. maj 2002**

51. bifalder på kort sigt Spaniens prioriteringer for EU-rådsformandskabet, herunder Fællesskabets initiativer til bekæmpelse af terrorisme og behovet for at styrke forbindelserne mellem EU og USA ud over det handelsmæssige område;
52. anmoder USA om at udvide samarbejdet med EU om bekæmpelse af hvidvaskning af penge og udnyttelse af de internationale finans kredsløb og offshore-centre til kriminelle formål og ikke blot bekæmpe finansieringen af terrorismen;
53. opfordrer EU og USA til at arbejde for, at den institutionaliserede eller forhandlede rustningskontrol genoplives på multilateralt plan i FN-regi og på bilateralt plan, forhindre et nyt våbenkapløb, støtte regionale og globale aktiviteter til forebyggelse af spredning af håndvåben og lette våben og bidrage til generel styrkelse af konfliktforebyggelsesforanstaltninger;
54. foreslår følgende med henblik på en øget parlamentarisk inddragelse i processen:
- Europa-Parlamentets formand og formanden for den amerikanske Kongres bør i betragtning af deres respektive beføjelser, navnlig inden for handel og udenrigsforbindelser, inddrages i topmøderne mellem EU og USA på højt plan, ligesom det allerede er tilfældet i tilsvarende beslutningstagende fora uanset om de involverer lande uden for EU, (f.eks. Det Europæiske Råd, Rio-gruppen, Euro-Middelhavsministerkonferencen);
  - desuden bør den politiske inddragelse af lovgiverne også bestå i et formelt møde med embedsmandsgruppen på højt plan forud for hvert topmøde, hvilket kun er sket én gang under NTD, nemlig i maj 1999 i Washington;
  - som et sidste skridt bør den eksisterende interparlamentariske udveksling gradvis omdannes til en de facto »transatlantisk forsamling«;
  - der bør oprettes en stilling finansieret af Parlamentet ved Kommissionens kontor i Washington;
55. understreger, at den manglende politiske vilje er skyld i,
- at den transatlantiske dialog mellem lovgivere endnu ikke er fuldt operationel, og at der endnu ikke er indført et varslingsystem mellem de to parter
  - at den transatlantiske dialog inden for erhvervslivet er skrøbelig, og at der i stigende grad sættes spørgsmålstegn ved dens nytteværdi
  - at det transatlantiske økonomiske partnerskab endnu er ikke-eksisterende i enhver henseende;
56. beklager, at andre transatlantiske dialoger som f.eks. den transatlantiske forbrugerdialg, den transatlantiske arbejdsmarkedsdialog og navnlig den transatlantiske miljødialog ikke har givet tilfredsstillende resultater; anmoder om, at der virkelig gøres en særlig indsats for at sikre, at disse dialoger bliver effektive og sammenhængende;
57. anmoder om en forhøjelse af bevillingen til samarbejdsprogrammet mellem EF og USA inden for højere uddannelse og erhvervsuddannelse (2001-2005), der giver mulighed for at øge støtten til højere læreanstalter og erhvervsuddannelsesinstitutioner, således at der kan etableres EF/USA-partnerskaber med henblik på iværksættelse af fælles projekter;
58. anmoder om, at programmet for ungdomsanliggender udvides, således at der kan tilrettelægges udvekslinger mellem ungdomsorganisationer i EU og USA, som giver mulighed for at øge kendskabet til den politiske og samfundsmæssige virkelighed på begge sider af Atlanterhavet; mener, at det er nødvendigt at skabe en transatlantisk ungdomsdialog;
59. beklager den amerikanske regerings beslutning om at undlade at undertegne traktaten om oprettelse af Den Internationale Straffedomstol;

Onsdag, den 15. maj 2002

60. fordømmer USA's nylige beslutning om ikke at ratificere traktaten om oprettelse af Den Internationale Straffedomstol, som er i modstrid med de løfter, præsident Clinton afgav den 31. december 2000; opfordrer USA til at indlede en konstruktiv dialog om Den Internationale Straffedomstol og den eventuelle ratifikation heraf; opfordrer desuden USA til at undertegne og ratificere Kyoto-protokollen og tiltræde andre vigtige internationale konventioner om forbud mod personelminer og om menneskerettigheder og især til at ratificere biodiversitetskonventionen, Ottawa-konventionen om forbud mod personelminer og traktaten om fuldstændigt forbud mod atomprøvesprængninger og bekræfte sit tilsagn om at overholde traktaten om ikke-spredning af atomvåben;

61. kræver ophævelse af embargoen mod Cuba og afskaffelse af Helms-Burton-loven om ekstraterritorial politik;

62. fordømmer dødsstraffen, som stadig anvendes i 38 amerikanske stater, og opfordrer USA til at afskaffe den; opfordrer desuden til et øget samarbejde mellem EU og USA på menneskerettighedsområdet;

63. glæder sig over resultatet af topmødet mellem EU og USA i Washington den 3. maj 2002 og støtter især planen om en positiv dagsorden; anbefaler, at der udarbejdes forslag, der indebærer en ajourføring af NTD, således at der tages hensyn til de nye forhold, med henblik på afslutning af denne revision inden udgangen af 2004 og opbygning af et nyt partnerskab, bl.a. på grundlag af ovennævnte forslag;

\*

\* \*

64. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Kommissionen, Rådet, medlemsstaternes parlamenter og USA's præsident og Kongres.

---



Torsdag, den 16. maj 2002

(2003/C 180 E/04)

## PROTOKOL

### AFVIKLING AF MØDET

FORSÆDE: David W. MARTIN

*næstformand*

#### 1. Åbning af mødet

Formanden åbnede mødet kl. 10.00.

#### 2. Godkendelse af protokollen fra foregående møde

Lambert havde meddelt, at hun havde været til stede på mødet den foregående dag, men at hendes navn ikke fremgik af tilstedeværelseslisten.

Protokollen fra foregående møde godkendtes.

\*  
\*   \*

Taler: Figueiredo, der mindede om, at Østtimors uafhængighed ville blive proklameret den 20. maj 2002, og hun anmodede om, at Parlamentets formand i den forbindelse lykønskede Østtimors præsident og befolkning på Parlamentets vegne, hvorefter hun understregede betydningen af et nært samarbejde mellem Unionen og denne nye stat, navnlig i form af finansiel bistand (formanden svarede, at han ville forelægge anmodningen for Parlamentets formand, idet han bemærkede, at denne efter hans bedste overbevisning ville følge talerens forslag).

#### 3. Modtagne dokumenter

Formanden havde fra Rådet og Kommissionen modtaget følgende dokumenter:

- Forslag til bevillingsoverførsel nr. 13/2002 fra kapitel til kapitel i Sektion III — Kommissionen — Del B — i Den Europæiske Unions almindelige budget for regnskabsåret 2002 (SEK(2002) 554 — C5-0203/2002 — 2002/2096(GBD))  
henvist til: korr.udv.: BUDG
- Dokument fra Rådet til Europa-Parlamentet om de vigtigste aspekter og de principielle valg inden for FUSP, herunder deres finansielle virkninger for Det Europæiske Fællesskabs almindelige budget, forelagt for Europa-Parlamentet i henhold til afsnit H (punkt 40) i den interinstitutionelle aftale af 6. maj 1999 (7330/2002 — C5-0205/2002 — 2002/2010(INI))  
henvist til: korr.udv.: AFET
- Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om ændring af Rådets forordning (EF) nr. 2223/96 med hensyn til frister for indberetning af de vigtigste nationalregnskabsaggregater, med hensyn til undtagelser vedrørende indberetning af de vigtigste nationalregnskabsaggregater og med hensyn til indberetning af beskæftigelsesdata vedrørende udførte arbejdstimer (KOM(2002) 234 — C5-0206/2002 — 2002/0109(COD))  
henvist til: korr.udv.: ECON  
retsgrundlag: EF-traktatens artikel 285
- Kommissionen: Maksimal forhøjelsessats for ikke-obligatoriske udgifter for regnskabsåret 2003 (C5-0207/2002 — 2002/2004(BUD))  
henvist til: korr.udv.: BUDG
- Udtalelse fra Rådet om forslag til bevillingsoverførsel nr. 8/2002 fra kapitel til kapitel i Sektion III — Kommissionen — Del B — i det almindelige budget for Den Europæiske Union for regnskabsåret 2002 (C5-0208/2002 — 2002/2081(GBD))  
henvist til: korr.udv.: BUDG

Torsdag, den 16. maj 2002

#### 4. Ti år efter Rio – Mod et globalt partnerskab for bæredygtig udvikling (forhandling)

Næste punkt på dagsordenen var forhandling under et af to betænkninger.

Papayannakis forelagde den betænkning, han havde udarbejdet for Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik om Kommissionens meddelelse til Rådet og Europa-Parlamentet: »Ti år efter Rio: Forberedelse af verdenskonferencen om bæredygtig udvikling i 2002« (KOM(2001) 53 – C5-0342/2001 – 2001/2142(COS)) (A5-0151/2002).

Lannoye forelagde den betænkning, han havde udarbejdet for Udvalget om Udvikling og Samarbejde om Kommissionens meddelelse til Rådet, Europa-Parlamentet, Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget – »Mod et globalt partnerskab for bæredygtig udvikling« (KOM(2002) 82 – C5-0173/2002 2002/2074(COS)) (A5-0142/2002).

Talere: Lucas, ordfører for udtalelse fra Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi, Moreira da Silva for PPE-DE-Gruppen, Hulthén for PSE-Gruppen, Turmes for Verts/ALE-Gruppen, González Álvarez for GUE/NGL-Gruppen, Sandbæk for EDD-Gruppen, Kronberger, løsgænger, Wijkman, Scheele, Jillian Evans, Miranda, Blokland, Souchet, Liese, Sornoza Martínez, Schörling og Laguiller.

FORSÆDE: Charlotte CEDERSCHIÖLD

*næstformand*

Talere: Fernández Martín, Ferreira, Korhola, Howitt, Mantovani, Malliori, García Orcoyen Tormo, Lund, Flemming, Deva og Nielson, medlem af Kommissionen.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *punkt 13 og 14.*

#### 5. Verdenstopmøde om fødevarer (redegørelse efterfulgt af forhandling)

Nielson, medlem af Kommissionen, afgav en redegørelse om Verdenstopmødet om fødevarer (FAO).

Talere: Bowis for PPE-DE-Gruppen, Garot for PSE-Gruppen, Mulder for ELDR-Gruppen, Rod for Verts/ALE-Gruppen, Boudjenah for GUE/NGL-Gruppen, Belder for EDD-Gruppen, Schierhuber, Sauquillo Pérez del Arco og Nielson.

Formanden meddelte, at hun havde modtaget følgende beslutningsforslag, jf. forretningsordenens artikel 37, stk. 2, af:

- Berlato og Hyland for UEN-Gruppen, om om verdensfødevaretopmødet (FAO) (B5-0262/2002);
- Sauquillo Pérez del Arco og Garot for PSE-Gruppen, om verdensfødevaretopmødet (B5-0267/2002);
- Miranda og Boudjenah for GUE/NGL-Gruppen, om om forberedelse af verdensfødevaretopmødet – fem år efter (FAO – Rom, juni 2002) (B5-0280/2002);
- Sanders-ten Holte og Flesch for ELDR-Gruppen, om om verdenstopmødet om fødevarer i Rom (den 10.-13. juni 2002) (B5-0283/2002);
- Rod, Auroi, Lannoye, Maes og Graefe zu Baringdorf for Verts/ALE-Gruppen, om forberedelse af »verdensfødevaretopmødet – fem år efter« (B5-0284/2002);
- Bowis for PPE-DE-Gruppen, om verdensfødevaretopmødet (B5-0285/2002).

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *punkt 15.*

Torsdag, den 16. maj 2002

FORSÆDE: Gérard ONESTA  
næstformand

Banotti, kvæstor, oplyste efter at have gjort opmærksom på, at der var en meget ubehagelig lugt i bygnin-  
gerne, at kvæstorerne beskæftigede sig med sagen.

## 6. Velkomstord

Formanden bød på Parlamentets vegne velkommen til medlemmerne af den delegation fra Usbekistans  
parlament, der deltog i det tredje møde i Det Parlamentariske Samarbejdsudvalg EU-Usbekistan, og til  
delegationsformanden Erkin Vakhidov, medlem af udvalget for internationale anliggender og interparla-  
mentariske forbindelser i Usbekistans parlament, som havde taget plads i den officielle loge.

## AFSTEMNINGSTID

Resultaterne af afstemningerne som helhed (ændringsforslag, særskilte afstemninger, opdelte afstemninger, osv.) frem-  
går af bilag 1, som er vedlagt protokollen, og resultaterne af afstemningerne ved AN fremgår af bilag 2, som  
offentliggøres separat: [www.europarl.eu.int](http://www.europarl.eu.int).

## 7. Faste bogpriser (afstemning)

Betænkning af Rothley — A5-0039/2002  
(Simpelt flertal påkrævet; Kvalificeret flertal påkrævet for punkt 1)  
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 1)

FORSLAG TIL BESLUTNING:

Parlamentet vedtog beslutningen (P5\_TA(2002)0244).

## 8. De overordnede retningslinjer for medlemsstaternes og Fællesskabets økono- miske politikker for 2002 (afstemning)

Betænkning af Trentin — A5-0161/2002  
(Simpelt flertal påkrævet)  
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 2)

FORSLAG TIL BESLUTNING:

Parlamentet vedtog beslutningen (P5\_TA(2002)0245).

## 9. Reform af Rådet (afstemning)

Forslag til beslutning B5-0249/2002  
(Forslag til beslutning B5-0248/2002 var taget tilbage)  
(Simpelt flertal påkrævet)  
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 3)

FORSLAG TIL BESLUTNING:

Parlamentet vedtog beslutningen (P5\_TA(2002)0246).

Torsdag, den 16. maj 2002

## 10. Kompetenceafgrænsning mellem EU og medlemsstaterne (afstemning)

Betænkning af Lamassoure — A5-0133/2002

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 4)

FORSLAG TIL BESLUTNING:

Parlamentet vedtog beslutningen (P5\_TA(2002)0247).

## 11. Situationen i Irak 11 år efter Golfkrigen (afstemning)

Betænkning af Nicholson of Winterbourne — A5-0157/2002

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 5)

FORSLAG TIL BESLUTNING:

Parlamentet vedtog beslutningen (P5\_TA(2002)0248).

## 12. Stabiliserings- og associeringsaftale med Albanien (afstemning)

Betænkning af Pack — A5-0118/2002

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 6)

FORSLAG TIL BESLUTNING:

Parlamentet vedtog beslutningen (P5\_TA(2002)0249).

## 13. Ti år efter Rio (afstemning)

Betænkning af Papayannakis — A5-0151/2002

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 7)

FORSLAG TIL BESLUTNING:

Parlamentet vedtog beslutningen (P5\_TA(2002)0250).

## 14. Mod et globalt partnerskab for bæredygtig udvikling (afstemning)

Betænkning af Lannoye — A5-0142/2002

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 8)

FORSLAG TIL BESLUTNING:

Parlamentet vedtog beslutningen (P5\_TA(2002)0251).

Torsdag, den 16. maj 2002

## 15. Verdenstopmøde om fødevarer (afstemning)

Forslag til beslutning B5-0262, 0267, 0280, 0283, 0284 og 0285/2002

(*Simpelt flertal påkrævet*)

(*Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 9*)

FÆLLES BESLUTNINGSFORSLAG RC B5-0262/2002 (i stedet for B5-0262, 0267, 0280, 0283, 0284 og 0285/2002)

af:

- Bowis for PPE-DE-Gruppen
- Garot og Sauquillo Pérez del Arco for PSE-Gruppen
- Sanders-ten Holte, Flesch og Nicholson of Winterbourne for ELDR-Gruppen
- Rod, Auroi, Maes og Graefe zu Baringdorf for Verts/ALE-Gruppen
- Miranda, Boudjenah, Modrow og Morgantini for GUE/NGL-Gruppen
- Berlato og Hyland, for UEN-Gruppen

Parlamentet vedtog beslutningen (*P5\_TA(2002)0252*).

\*

\* \*

*Mundtlige stemmeforklaringer:*

Betænkning af Rothley — A5-0039/2002: Ebner

Betænkning af Lamassoure — A5-0133/2002: Nogueira Romàn for Verts/ALE-Gruppen, Fatuzzo

Betænkning af Pack — A5-0118/2002: Fatuzzo

Betænkning af Papayannakis — A5-0151/2002: Fatuzzo

Betænkning af Lannoye — A5-0142/2002: Fatuzzo

*Skriftlige stemmeforklaringer:*

De skriftlige stemmeforklaringer, jf. forretningsordenens artikel 137, stk. 3, var indeholdt i det fuldstændige forhandlingsreferat fra mødet.

*Stemmerettelser:*

— Betænkning af Lamassoure — A5-0133/2002

— nr. 1

*for:* Korakas

— nr. 25, 1. del

*for:* Karas, Matikainen-Kallström

— nr. 3

*hverken/eller:* Korakas

— punkt 22, 2. og 3. del

*imod:* Cederschiöld

— punkt 34

*for:* Stenmarck

*imod:* Balfe

— punkt 35

*for:* Karas

— nr. 32

*imod:* Matikainen-Kallström

Torsdag, den 16. maj 2002

- punkt 36  
*for:* Van Lancker, Van Brempt
- forslag til beslutning  
*for:* Erika Mann  
*imod:* Queiró
- Betænkning af Nicholson of Winterbourne – A5-0157/2002
  - nr. 31  
*for:* Berthu
  - forslag til beslutning  
*for:* Erika Mann  
*imod:* Berthu, Garaud  
*hverken/eller:* Eurig Wyn
- Betænkning af Pack – A5-0118/2002
  - forslag til beslutning  
*for:* Kratsa-Tsagaropoulou
- Betænkning af Papayannakis – A5-0151/2002
  - nr. 10  
*hverken/eller:* Cederschiöld
  - punkt 17  
*hverken/eller:* Cederschiöld
  - nr. 4  
*for:* Ford  
*imod:* Lynne  
*hverken/eller:* Cauquil
- Betænkning af Lannoye – A5-0142/2002
  - nr. 5, 2. del  
*for:* Sauquillo Pérez del Arco  
*imod:* Erika Mann
  - nr. 5, 3. del  
*for:* Sauquillo Pérez del Arco  
*imod:* Erika Mann
  - forslag til beslutning  
*imod:* Stenmarck
- Verdenstopmøde om fødevarer (FAO) – RC B5-0262/2002
  - nr. 5  
*for:* Brok  
*imod:* O'Toole

*Medlemmer, der havde meddelt, at de ikke havde deltaget i afstemningerne:*

Laguiller, Bordes og Cauquil havde meddelt, at de havde været til stede, men at de ikke havde deltaget i afstemningen om betænkning af Lamassoure (A5-0133/2002) og af Nicholson of Winterbourne (A5-0157/2002).

#### **AFSTEMNINGSTIDEN AFSLUTTET**

*(Mødet hævet kl. 13.35 og genoptaget kl. 15.00)*

Torsdag, den 16. maj 2002

FORSÆDE: Ingo FRIEDRICH  
*næstformand*

## 16. Partnerskab EU/FN (forhandling)

Miranda forelagde den betænkning, han havde udarbejdet for Udvalget om Udvikling og Samarbejde om Kommissionens meddelelse til Rådet og Europa-Parlamentet om opbygning af et effektivt partnerskab med FN inden for udvikling og humanitære anliggender (KOM(2001)231 — C5-0396/2001 — 2001/2154(COS)) (A5-0128/2002).

Talere: García-Orcoyen Tormo for PPE-DE-Gruppen, Martínez Martínez for PSE-Gruppen, Korhola, McCartin, Martínez Martínez om tilrettelæggelsen af arbejdet, og Nielson, medlem af Kommissionen.

Posselt tog ordet for at anmode formanden om at henvende sig til politiske grupper for at få dem til at sikre sig, at de medlemmer, der var opført på talerlisten, var til stede på det angivne tidspunkt, og han krævede, at Præsidiets rettede en officiel klage til formændene for de politiske grupper. Han protesterede endvidere over manglende rationalisering af arbejdet, navnlig begrænsningen af den aktuelle og uopsættelige debat til halvanden time, hvilket han ikke mente var berettiget, og han anmodede derfor om at få dette forelagt for Præsidiets og Formandskonferencen.

Theato tog ordet for at tilkendegive sin støtte til Posselts indlæg og anmode om en bedre fordeling af arbejdet ved fastlæggelsen af tidsplanen for næste år, og endelig stillede hun et spørgsmål til Kommissionen, som Nielson besvarede.

Formanden lovede at videresende disse bemærkninger til de relevante instanser.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *punkt 25*.

(Mødet hævet kl. 15.50 og genoptaget kl. 16.00)

FORSÆDE: Alonso José PUERTA  
*næstformand*

## AKTUEL OG UOPSÆTTELIG DEBAT

Næste punkt på dagsordenen var debat om aktuelle og uopsættelige spørgsmål (*emner og forslagsstillere, se protokollen fra tirsdag den 14. maj 2002, punkt 4*).

## 17. Madagaskar (forhandling)

Næste punkt på dagsordenen var forhandling under ét om fem forslag til beslutning (B5-0289, 0290, 0301, 0302 og 0305/2002).

Talere for at forelægge forslag til beslutning: Morillon og Gillig.

Talere: Posselt for PPE-DE-Gruppen og Nielson, medlem af Kommissionen.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *punkt 22*.

Torsdag, den 16. maj 2002

**18. Indonesien (Molukkerne, Aceh og Papua) (forhandling)**

Næste punkt på dagsordenen var forhandling under ét om fem forslag til beslutning (B5-0288, 0296, 0297, 0306 og 0307/2002).

Talere for at forelægge forslag til beslutning: Bowis og Gillig.

Talere: Sacrédeus for PPE-DE-Gruppen, Belder for EDD-Gruppen, Coelho, Posselt og Nielson, medlem af Kommissionen.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *punkt 23.*

**19. Situationen i Indien (forhandling)**

Næste punkt på dagsordenen var forhandling under ét om fem forslag til beslutning (B5-0287, 0291, 0298, 0299 og 0304/2002).

Talere for at forelægge forslag til beslutning: Tannock, Marset Campos, Beysen, Lambert og Carrilho.

Talere: Thomas Mann for PPE-DE-Gruppen, Martínez Martínez for PSE-Gruppen, Dupuis, løsgænger, og Nielson, medlem af Kommissionen.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *punkt 24.*

**20. Situationen i Zimbabwe (forhandling)**

Næste punkt på dagsordenen var forhandling under ét om fire forslag til beslutning (B5-0286, 0295, 0300 og 0303/2002).

Talere for at forelægge forslag til beslutning: Gahler og Mulder.

FORSÆDE: Giorgos DIMITRAKOPOULOS  
*næstformand*

Talere: Nielson, medlem af Kommissionen, Mulder, Gahler og Nielson.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *punkt 25.*

*(Mødet udsat kl. 17.20 i afventning af afstemningstiden kl. 17.30)*

Taler: Posselt, der henviste til sit foregående indlæg (*se punkt 16*), og han protesterede over de forskellige afbrydelser af mødet samme eftermiddag og anmodede om en bedre fordeling af arbejdet på møderne torsdag eftermiddag (formanden tog denne anmodning til efterretning og ville lade den gå videre til rette vedkommende).



Torsdag, den 16. maj 2002

## 21. Dagsorden for mødet den 29. og 30. maj

Formanden meddelte, at Formandskonferencen på sit møde samme dag havde foreslået visse ændringer i dagsordenen for møderne den 29. og 30. maj, og at dagsordenen var fastlagt som følger:

*onsdag den 29. maj, kl. 15.00-20.00 og 21.00-24.00:*

- redegørelse fra Kommissionen om reformen af den fælles fiskeripolitik
- redegørelser om topmødet EU/Latinamerika: forlængelse af fristen for indgivelse af fælles beslutningsforslag og ændringsforslag til tirsdag den 28. maj, kl. 12.00
- betænkning af Konrad
- forhandling under et om betænkninger af Cerdeira Morterero, Sousa Pinto, Stockton og Deprez om sikkerhed og Europol, med tilføjelse, jf. EU-traktatens artikel 39, af henstilling fra Europa-Parlamentet til Rådet om den fremtidige udvikling af Europol og fuldgyldig inddragelse heraf i Den Europæiske Unions institutionelle system
- indstilling ved andenbehandling af Cappato
- forhandling under et om betænkninger af Fiori og Rodríguez Ramos om Agenda 2000
- indstilling ved andenbehandling af Korhola
- betænkninger af Lannoye, Riitta Myller og Lange
- to mundtlige forespørgsler til Kommissionen fra PSE-Gruppen og PPE-DE-Gruppen om skibsbygningsindustrien, for hvilke følgende frister var fastsat:
  - torsdag den 23. maj, kl. 12.00: forslag til beslutning
  - mandag den 27. maj, kl. 12.00: fælles beslutningsforslag og ændringsforslag

*torsdag den 30. maj, kl. 9.00-11.00*

- betænkning af Novelli
- betænkning af Bradbourn, der var opført med forhandling (og ikke som angivet i forslaget til dagsorden efter forretningsordens artikel 114)
- betænkning af Howitt
- andenbehandling af tillægs- og ændringsbudget nr. 2, for hvilken fristen for ændringsforslag var fastsat til mandag den 27. maj, kl. 12.00.

Parlamentet godkendte den således ændrede dagsorden.

### AFSTEMNINGSTID

*Resultaterne af afstemningerne som helhed (ændringsforslag, særskilte afstemninger, opdelte afstemninger, osv.) fremgår af bilag 1, som er vedlagt protokollen, og resultaterne af afstemningerne ved AN fremgår af bilag 2, som offentliggøres separat: [www.europarl.eu.int](http://www.europarl.eu.int).*

### AKTUEL OG UOPSÆTTELIG DEBAT

*(Simpelt flertal påkrævet)*

## 22. Madagaskar (afstemning)

Forslag til beslutning B5-0289, 0290, 0301, 0302 og 0305/2002  
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 10)

FÆLLES BESLUTNINGSFORSLAG RC B5-0289/2002 (i stedet for B5-0289, 0290, 0301, 0302 og 0305/2002)

af:

- Morillon, Bowis, Posselt og Gemelli for PPE-DE-Gruppen,
- Fruteau, Kinnock, Carlotti, Van den Berg og Scarbonchi for PSE-Gruppen,

Torsdag, den 16. maj 2002

- Van den Bos for ELDR-Gruppen,
- Rod, Maes og Isler Béguin for Verts/ALE-Gruppen,
- Sjøstedt for GUE/NGL-Gruppen,
- Muscardini, for UEN-Gruppen,

Parlamentet vedtog beslutningen (P5\_TA(2002)0253).

### **23. Indonesien (Molukkerne, Aceh og Papua) (afstemning)**

Forslag til beslutning B5-0288, 0296, 0297, 0306 og 0307/2002  
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 11)

FÆLLES BESLUTNINGSFORSLAG RC B5-0288/2002 (i stedet for B5-0288, 0296, 0297, 0306 og 0307/2002)

af:

- Majj-Weggen, Bowis, Posselt, Sacrédeus, Nassauer og Coelho for PPE-DE-Gruppen,
- Menéndez del Valle og Van den Berg for PSE-Gruppen,
- Van den Bos for ELDR-Gruppen,
- Wuori og McKenna for Verts/ALE-Gruppen,
- Eriksson for GUE/NGL-Gruppen,
- Muscardini, for UEN-Gruppen,
- Belder, for EDD-Gruppen.

Parlamentet vedtog beslutningen (P5\_TA(2002)0254).

### **24. Situationen i Indien (afstemning)**

Forslag til beslutning B5-0287, 0291, 0298, 0299 og 0304/2002  
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 12)

FÆLLES BESLUTNINGSFORSLAG RC B5-0287/2002 (i stedet for B5-0287, 0291, 0298 og 0304/2002)

af:

- Tannock, Thomas Mann, Martens og Gemelli for PPE-DE-Gruppen,
- Sakellariou, Van den Berg for PSE-Gruppen,
- Van den Bos for ELDR-Gruppen,
- Vinci og Seppänen for GUE/NGL-Gruppen,
- Hyland for UEN-Gruppen

Parlamentet vedtog beslutningen (P5\_TA(2002)0255).

Beslutningsforslag B5-0299/2002 bortfaldt.

### **25. Situationen i Zimbabwe (afstemning)**

Forslag til beslutning B5-0286, 0295, 0300 og 0303/2002  
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 13)

FÆLLES BESLUTNINGSFORSLAG RC B5-0286/2002 (i stedet for B5-0286, 0295, 0300 og 0303/2002)

af:

- Van Orden, Deva, Parish, Foster, Banotti, Corrie, Gahler, Korhola, Lehne, Majj-Weggen og Sacrédeus for PPE-DE-Gruppen,
- Kinnock, Van den Berg og Sauquillo Pérez del Arco for PSE-Gruppen,
- Van den Bos og Mulder for ELDR-Gruppen,

Torsdag, den 16. maj 2002

- Maes, Isler Béguin og Lucas for Verts/ALE-Gruppen,
- Frahm, for GUE/NGL-Gruppen,
- Muscardini, for UEN-Gruppen,
- Belder, for EDD-Gruppen

Parlamentet vedtog beslutningen (P5\_TA(2002)0256).

#### AKTUEL OG UOPSÆTTELIG DEBAT AFSLUTTET

### 26. Partnerskab EU/FN (afstemning)

Betænkning af Miranda — A5-0128/2002  
(Simpelt flertal påkrævet)  
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 14)

FORSLAG TIL BESLUTNING:

Parlamentet vedtog beslutningen (P5\_TA(2002)0257).

\*  
\*   \*

Mundtlige stemmeforklaringer:

Fatuzzo

#### AFSTEMNINGSTIDEN AFSLUTTET

### 27. Udvalgshenvisninger — Tilladelse til at udarbejde initiativ-og opfølgingsbetænkninger — Samarbejde mellem udvalgene

#### Udvalgshenvisninger

ITRE var blevet rådg. udv. om:

- ændring af direktiv 94/62/EF om emballage og emballageaffald (2001/0291(COD))  
(korr. udv.: ENVI, allerede rådg. udv.: JURI)
- årsberetning fra Det Europæiske Genopbygningsagentur (2001/2255(INI))  
(korr. udv.: AFET, allerede rådg. udv.: BUDG)

#### Samarbejde mellem udvalgene

#### Hughes-proceduren fandt anvendelse på følgende betænkninger:

fra JURI om:

- anerkendelse af erhvervsmæssige kvalifikationer (KOM(2002) 119 — C5-0113/2002 — 2202/0061(COD))  
(rådg. udv.: CULT, EMPL)  
Hughes-procedure mellem JURI og EMPL  
(Jf. Formandskonferencens afgørelse af 16. maj 2002)

Torsdag, den 16. maj 2002

**Den udvidede Hughes-procedure fandt anvendelse på følgende betænkning:**

fra ITRE om:

- alternative brændsler til vejtransport og om en række foranstaltninger til fremme af anvendelsen af biobrændstoffer (KOM(2001) 547 – C5-0684/2001- 2001/0265(COD))  
(rådg. udv.: AGRI, ECON, RETT, ENVI)  
Udvidet Hughes-procedure mellem ITRE og ENVI  
(jf. Formandskonferencens afgørelse af 16. maj 2002)

**Tilladelse til at udarbejde initiativbetænkninger**

ECON om:

- Regler for forsigtighedstilsyn i Den Europæiske Union (2002/2061(INI))  
(jf. Formandskonferencens afgørelse af 11. april 2002)
- Udviklingstendenser og nye perspektiver for den europæiske økonomiske union (2002/2062(INI))  
(jf. Formandskonferencens afgørelse af 11. april 2002)

PECH om:

- Akvakultur i Den Europæiske Union: nuværende situation og fremtiden (2002/2058(INI))  
(rådg. udv.: ENVI)  
(jf. Formandskonferencens afgørelse af 11. april 2002)

**Tilladelse til at udarbejde initiativbetænkning** (forretningsordenens artikel 97)

DEVE om:

- Henstillinger fra Europa-Parlamentet til Kommissionen vedrørende forhandlinger om økonomiske partnerskabsaftaler med AVS-lande og -regioner (2002/2097(INI))  
(jf. Formandskonferencens afgørelse af 16. maj 2002)

**Tilladelse til at udarbejde en henstilling til Rådet i overensstemmelse med forretningsordenens artikel 107**

Formandskonferencen havde på sit møde den 16. maj 2002 givet Udvalget om Borgernes Friheder og Rettigheder og Retlige og Indre Anliggender tilladelse til at udarbejde en henstilling til Rådet, jf. EU-traktatens artikel 39, stk. 3, og forretningsordenens artikel 107, vedrørende ændring af Europol-konventionen (2002/0804(CNS) – C5-0053/2002)

**28. Skriftlige erklæringer** (forretningsordenens artikel 51)

Formanden meddelte i overensstemmelse med forretningsordenens artikel 51, stk. 3, hvor mange underskrifter følgende erklæringer havde opnået:

Dokument nr.	Stiller	Underskrifter
2/2002	Ford	8
3/2002	Cashman, McCarthy, Lynne og Lucas	28
4/2002	Carraro, Ghilardotti, Bodrato og Cocilovo	21
5/2002	Scapagnini, Musotto, Lombardo og Nisticò	13
6/2002	Cossutta, Muscardini, Zappalà, Ferri og Vattimo	19
7/2002	Heaton-Harris	3
8/2002	Fernández Martín	6

Torsdag, den 16. maj 2002

### **29. Fremsendelse af beslutninger vedtaget under dette møde**

Formanden henviste til forretningsordenens artikel 148, stk. 2, hvorefter protokollen fra dette møde ville blive forelagt Parlamentet til godkendelse ved begyndelsen af næste møde.

Med Parlamentets godkendelse ville han allerede nu fremsende de vedtagne beslutninger til de i disse nævnte instanser.

### **30. Tid og sted for næste møde**

Formanden meddelte, at næste møde ville finde sted den 29. og 30. maj 2002.

### **31. Afbrydelse af sessionen**

Formanden erklærede Europa-Parlamentets session for afbrudt.

Mødet hævet kl. 17.45.

Julian Priestley  
*generalsekretær*

Pat Cox  
*formand*

---

Torsdag, den 16. maj 2002

## TILSTEDEVÆRELSESLISTE

Følgende skrev under:

Adam, Ainardi, Alavanos, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersson, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Attwooll, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bethell, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bonino, Bordes, Borghezio, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bowe, Bowis, Bradbourn, Breyer, Brie, Brienza, Brok, Brunetta, Bullmann, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Caveri, Cederschiöld, Celli, Cercas, Cerdeira Morterero, Cesaro, Ceyhun, Chichester, Cocilovo, Coelho, Colom i Naval, Corbett, Costa Paolo, Costa Raffaele, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, Deprez, De Sarnez, Désir, Deva, De Veyrac, Díez González, Di Lello Finuoli, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Doorn, Dover, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, Elles, Esteve, Evans Jillian, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Färm, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Flautre, Flemming, Flesch, Florenz, Folias, Fontaine, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garot, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hautala, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, Hulthén, Hume, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Jensen, Jöns, Jové Peres, Karamanou, Karas, Karlsson, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Kindermann, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Kreissl-Dörfler, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lange, Langen, Lannoye, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Le Pen, Liese, Lisi, Lucas, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, MacCormick, McMillan-Scott, McNally, Madelin, Maes, Malliori, Malmström, Manders, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Mantovani, Marinho, Marini, Marinos, Markov, Marques, Marset Campos, Martens, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martinez, Martínez Martínez, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Mennitti, Menrad, Messner, Miller, Miranda, Modrow, Mombaur, Moraes, Moreira Da Silva, Morgantini, Morillon, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Musotto, Mussa, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Novelli, Ojeda Sanz, Okking, Olsson, Onesta, Ortuondo Larrea, O'Toole, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Palacio Vallelersundi, Pannella, Papayannakis, Parish, Pastorelli, Patakis, Paulsen, Peijs, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Piscarreta, Pittella, Plooij-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Puerta, Purvis, Queiró, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Raymond, Read, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Rübig, Rühle, Ruffolo, Sacconi, Sacrédeus, Sakellariou, Salafraña Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scapagnini, Scarbonchi, Scheele, Schierhuber, Schmid Gerhard, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Schröder Ilka, Schröder Jürgen, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Simpson, Skinner, Smet, Sörensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Staes, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Swoboda, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Turco, Turmes, Uca, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vermeer, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Voggenhuber, Volcic, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

Torsdag, den 16. maj 2002

## BILAG I

## AFSTEMNINGSRISULTATER

## Tegnforklaring

+	vedtaget
-	forkastet
↓	bortfaldt
R	taget tilbage
AN	afstemning ved navneopråb
VE (... , ..., ...)	elektronisk afstemning (for, imod, hverken/eller)
div	opdelt afstemning
vs	særskilt afstemning
am	ændringsforslag
AC	kompromisændringsforslag
PC	tilsvarende tekstdel
S	tekstdel udgår
=	identiske ændringsforslag
§	punkt/stk.
art	artikel
cons	betragtning/punkt
PR	beslutningsforslag
PRC	fælles beslutningsforslag

## 1. Faste bogpriser

Betænkning: ROTHLEY (A5-0039/2002)

Angående	æf. nr.	stiller/fra	AN, osv.	afstemningsresultat	VE/ Bemærkninger
§1		<b>originaltekst</b>		+	<b>kvalificeret flertal påkrævet</b>
<b>afstemning: beslutning (som helhed)</b>				+	<b>simpelt flertal påkrævet</b>

## 2. De overordnede retningslinjer for medlemsstaternes og Fællesskabets økonomiske politikker for 2002

Betænkning: TRENTIN (A5-0161/2002)

Angående	æf. nr.	stiller/fra	AN, osv.	afstemningsresultat	VE/ Bemærkninger
cons B		<b>originaltekst</b>	div		
			1	+	
			2	-	201, 212, 1
§ 3		<b>originaltekst</b>	div		
			1	+	
			2	-	202, 219, 10

Torsdag, den 16. maj 2002

Angående	æf. nr.	stiller/fra	AN, osv.	afstemningsresultat	VE/ Bemærkninger
§ 5, forslag 1		<b>originaltekst</b>	vs	+	229, 199, 7
§ 5, forslag 2		<b>originaltekst</b>	vs	-	194, 199, 41
§ 5, forslag 3		<b>originaltekst</b>	vs	+	229, 209, 8
§ 5, forslag 4		<b>originaltekst</b>	vs	+	201, 195, 44
§ 5, forslag 5	4	PSE		-	
§ 5, efter forslag 7	5	PSE		-	
§ 5, forslag 8		<b>originaltekst</b>	AN	+	
§ 5, forslag 10		<b>originaltekst</b>	vs	+	
§ 5, forslag 14		<b>originaltekst</b>	vs	+	235, 201, 10
§ 5, forslag 15		<b>originaltekst</b>	vs	+	
§ 5, forslag 16		<b>originaltekst</b>	vs	-	
§ 5, forslag 18	3	Verts/ALE	AN	-	
	§	<b>originaltekst</b>	vs	+	
§ 5, forslag 19		<b>originaltekst</b>	div		
			1	+	
			2	+	
§ 5, efter forslag 20	2	Verts/ALE	AN	-	
§ 5, forslag 21		<b>originaltekst</b>	vs	+	
§ 5, efter forslag 23	1	Verts/ALE	AN	-	
§ 5, forslag 25		<b>originaltekst</b>	vs	+	
§ 5, forslag 26		<b>originaltekst</b>	vs	+	
§ 5, forslag 28		<b>originaltekst</b>	vs	-	
<b>afstemning: beslutning (som helhed)</b>			AN	+	

*Anmodning om afstemning ved navneopråb*

PPE-DE: forslag 8  
PSE: endelig afstemning  
Verts/ALE æf. 1, 2, 3

*Anmodning om særskilt afstemning*

PPE-DE: forslag (til betænkning) 1, 2, 3, 4, 10, 14, 15, 16, 18, 21, 25, 26, 28

*Anmodning om opdelt afstemning*

PPE-DE

**cons B**

1. del: indtil »... på europæisk plan«
2. del: resten

**§ 3**

1. del: teksten uden ordene »i at forberede ... EU-institutionerne«
2. del: disse ord



Torsdag, den 16. maj 2002

### forslag 19

1. del: indtil »... i detailledet«
2. del: resten

## 3. Reform af Rådet

Forslag til beslutning (B5-0249/2002)

Angående	æf. nr.	stiller/fra	AN, osv.	afstemningsresultat	VE/ Bemærkninger
<b>forslag til beslutning fra Udvalget om Konstitutionelle Anliggender (B5-0249/2002)</b>					
efter cons E	3	ELDR		+	
§ 1	1	Verts/ALE	AN	+	
	§	<b>originaltekst</b>	AN	↓	
efter § 4	8	PPE-DE		+	
efter § 6	5	PPE-DE		+	
	6	PPE-DE		+	
	7	PPE-DE		+	
efter § 8	4	ELDR		+	
	9	Verts/ALE		+	215, 214, 13
efter § 9	2	PPE-DE		+	
	10	Verts/ALE		+	
<b>afstemning: beslutning (som helhed)</b>				+	

B5-248/2002 var taget tilbage.

Anmodning om afstemning ved navneopråb

UEN: § 1, æf. 1

## 4. Kompetenceafgrænsning mellem EU og medlemsstaterne

Betænkning: LAMASSOURE (A5-0133/2002)

Angående	æf. nr.	stiller/fra	AN, osv.	afstemningsresultat	VE/ Bemærkninger
cons C	35	GUE/NGL		-	
cons F	33	EDD		-	
cons G	46	EDD m.fl.		-	
cons H	47	EDD m.fl.		-	
	§	<b>originaltekst</b>	div		
			1	+	
			2	+	

Torsdag, den 16. maj 2002

Angående	æf. nr.	stiller/fra	AN, osv.	afstemningsresultat	VE/ Bemærkninger
cons J	36	GUE/NGL		-	
cons N	37	GUE/NGL		+	307, 127, 12
cons P	38	GUE/NGL		-	
cons Q	39	GUE/NGL		-	
cons R	48	EDD m.fl.		-	
§ 1	56	PPE-DE		-	
§ 3	49	EDD m.fl.		-	
efter § 3	23	ELDR		-	181, 251, 12
efter § 4	1	Verts/ALE	AN	+	
§ 5		<b>originaltekst</b>	vs	+	
§ 6	2= 40=	Verts/ALE GUE/NGL		+	<b>ændret mundtligt</b>
§ 7	24	ELDR		-	207, 217, 7
	§	<b>originaltekst</b>	div		
			1	+	
			2	+	
§ 8	57	PPE-DE		+	<b>260, 157, 13 som tilføjelse</b>
§ 9	55	Schleicher m.fl.		-	
§ 10, led 2	7	PPE-DE		R	
§ 11	25	ELDR	div/AN		
			1	+	
			2	-	
	10	PSE		+	234, 192, 10
	41	GUE/NGL		↓	
efter § 13	11	PSE		+	
	13	PSE		+	
	14	PSE		+	
§ 14	42S	GUE/NGL		-	
§ 15	50	EDD m.fl.	div		
			1	-	
				2	-
	26= 43=	ELDR GUE/NGL		-	201, 228, 6
§ 16	61	Schleicher m.fl.		-	

## Torsdag, den 16. maj 2002

Angående	æf. nr.	stiller/fra	AN, osv.	afstemningsresultat	VE/ Bemærkninger
§ 17	51	EDD m.fl.		-	
	6	Schleicher m.fl.		-	
efter § 17	52	EDD m.fl.		-	
§ 19	53	EDD m.fl.		-	
	3	Verts/ALE	AN	-	
	18	PSE		+	203, 201, 23
	§	<b>originaltekst</b>	vs	↓	
§ 20		<b>originaltekst</b>	vs	+	
§ 22	58	PPE-DE		-	
	§	<b>originaltekst</b>	div		
			1	+	
			2	+	
			3	+	
			4	+	
			5	+	
§ 23	16	PSE		+	
	§	<b>originaltekst</b>	vs	↓	
§ 25	20	PSE	div		
			1	+	
			2	+	
	§	<b>originaltekst</b>		↓	
§ 26	27	ELDR		+	
	21	PSE		-	191, 232, 7
	4	Verts/ALE		-	
§ 27		<b>originaltekst</b>	vs	+	
efter § 27	12	PSE		-	191, 226, 13
§ 28	28S	ELDR		-	
	15	PSE	div		
			1	-	203, 211, 15
	2	+			
§ 29	59	PPE-DE		R	
	62	Schleicher m.fl.		-	
§ 30	29S	ELDR		-	194, 230, 12
§ 32		<b>originaltekst</b>	vs	+	

Torsdag, den 16. maj 2002

Angående	æf. nr.	stiller/fra	AN, osv.	afstemningsresultat	VE/ Bemærkninger
§ 33	30S=	ELDR		-	
	44S=	GUE/NGL			
efter § 33	34	EDD		-	
§ 34	63	PPE-DE		-	
	8	PPE-DE		R	
	§	<b>originaltekst</b>	AN	+	
efter § 34	60	PPE-DE		R	
§ 35	31	ELDR		-	
	§	<b>originaltekst</b>	AN	+	
efter § 35	32	ELDR	AN	-	
§ 36		<b>originaltekst</b>	AN	+	
§ 38	54	PPE-DE		+	
	§	<b>originaltekst</b>	vs	↓	
efter § 38	22	ELDR		-	
§ 39	19S=	PSE		-	172, 263, 4
	45S=	GUE/NGL		-	
	5	Verts/ALE		-	
	9	PPE-DE		-	189, 237, 6
	64	Schleicher m.fl.		-	
<b>afstemning: beslutning (som helhed)</b>			AN	+	

Ændringsforslag 17 vedrørte ikke alle sprogudgaver og sattes derfor ikke under afstemning (jf. forretningsordenens artikel 140, stk. 1, litra d)).

Theato, Keppelhoff-Wiechert, Klass og Stauner og Fiori, Rübzig, Ebner og Langen havde ligeledes underskrevet ændringsforslag 6, 54 og 55. Thyssen havde ikke underskrevet disse ændringsforslag.

#### *Anmodning om afstemning ved navneopråb*

PPE-DE: endelig afstemning

PSE: endelig afstemning

ELDR: § 25, æf. 32, endelig afstemning

Verts/ALE: æf. 1, 3, § 34, 35, 36

#### *Anmodning om særskilt afstemning*

PSE: § 19, 20, 23, 27, 35, 36, 38

ELDR: § 32

Anmodning om særskilt afstemning om § 28, 29, 30, 39 kunne ikke antages (se æf. 19, 28, 29, 45 om at lade tekst udgå)

Inglewood m.fl. § 5, 20

Anmodning om særskilt afstemning om § 30 kunne ikke antages (se æf. 29 om at lade tekst udgå)

#### *Anmodning om opdelt afstemning*

PPE-DE

#### **æf. 15**

1. del: indtil »... nationale parlamenter«

2. del: resten

Torsdag, den 16. maj 2002

**æf. 25**

1. del: indtil »... Kommissionens initiativ«
2. del: resten

PSE

**æf. 20**

1. del: indtil »... og turisme«
2. del: resten

UEN

**æf. 50**

1. del: indtil »... egenkompetencer«
2. del: resten

INGLEWOOD m.fl.

**cons H**

1. del: indtil »... og medlemsstaterne«
2. del: resten

**§ 7**

1. del: teksten uden ordene »den europæiske sociale model og«
2. del: disse ord

**§ 22**

1. del: led 1 uden ordene »social- og beskæftigelsespolitik«, »indvandringspolitik og« og »samt beskatning knyttet til det indre marked«
2. del: ordene »social- og beskæftigelsespolitik«
3. del: ordene »indvandringspolitik og«
4. del: ordene »samt beskatning knyttet til det indre marked«
5. del: led 2

*Diverse*

PPE-DE-Gruppen havde taget ændringsforslag 55, 7, 61, 6, 59, 62, 60, 64 tilbage  
Ændringsforslag 55, 61, 6, 62, 64 var blevet overtaget af Schleicher m.fl. [art. 139, 5]

*Talere*

- MacCormick havde gjort opmærksom på en fejl i en række sprogudgaver af æf 1 (vedrørende ordet »continuing« og havde anmodet om, at disse udgaver blev harmoniseret på baggrund af den engelske oprindelige version;
- ordføreren havde foreslået et mundtligt ændringsforslag til æf 2 og 40 (identiske) gående ud på at indsætte ordet »bestående« inden ordene »økonomisk integration«. Formanden konstaterede, at der ikke var indsigelse mod, at dette mundtlige ændringsforslag blev sat under afstemning; det blev integreret i teksten;
- ordføreren havde erklæret, at han kunne tilslutte sig æf 57, forudsat at det blev betragtet som en tilføjelse og ikke som et ændringsforslag, der skulle lade tekst udgå. Formanden konstaterede, at der ikke var indsigelse mod, at dette mundtlige ændringsforslag blev sat under afstemning; det blev integreret i teksten;
- ordføreren havde erklæret sig imod æf 6;
- Leinen havde meddelt, at der var en fejl i den tyske version af punkt 19, første sætning; Dührkop Dührkop havde meddelt, at der ligeledes skulle foretages en rettelse i den spanske udgave;
- MacCormick havde, efter at æf 5 var blevet forkastet, oplyst, at han havde ønsket at stille et mundtligt ændringsforslag til det ændringsforslag; Formanden hørte Parlamentet om, hvorvidt det ønskede at lade afstemningen gå om; Parlamentet afviste dette.

Torsdag, den 16. maj 2002

## 5. Situationen i Irak 11 år efter Golfkrigen

Betænkning: NICHOLSON OF WINTERBOURNE (A5-0157/2002)

Angående	æf. nr.	stiller/fra	AN, osv.	afstemningsresultat	VE/ Bemærkninger
cons B	13	GUE/NGL		↓	<b>dækket af mundtligt ændringsforslag</b>
	§	<b>originaltekst</b>	div		
			1	+	
			2	+	
			3	+	
cons C		<b>originaltekst</b>	vs	+	
cons D	2	PSE		+	
efter cons E	14	GUE/NGL		-	
	18	Verts/ALE		-	
efter cons F	19	Verts/ALE		-	
cons G	3	PSE		-	169, 246, 10
cons I	4	PSE	AN	-	
	§	<b>originaltekst</b>	vs	+	
cons J	29	ELDR		+	
cons L		<b>originaltekst</b>	vs	+	215, 144, 8
cons M	5	PSE		-	
efter cons M	20	Verts/ALE	div		
			1	-	
			2	↓	
efter cons N	6	PSE			<b>uantageligt</b>
§ 5	30	ELDR+PSE	AN	+	
§ 6, efter led 1	15	GUE/NGL		↓	<b>dækket af mundtligt ændringsforslag</b>
§ 6, efter led 1	12	PSE	AN	-	
§ 7	1S	ELDR	AN	R	
	31	ELDR+PSE	AN	+	
§ 9	7	PSE		-	
§ 11		<b>originaltekst</b>	div		
			1	+	
			2	+	
			3	+	
§ 13	8	PSE		+	

Torsdag, den 16. maj 2002

Angående	æf. nr.	stiller/fra	AN, osv.	afstemningsresultat	VE/ Bemærkninger
efter § 13	21	Verts/ALE		-	
	22	Verts/ALE	AN	-	
efter § 14	23	Verts/ALE	AN	+	
§ 15	25	Verts/ALE		-	
efter § 15	24	Verts/ALE		-	
§ 17	9	PSE		-	
§ 19	28	ELDR		+	
§ 21	10	PSE		+	
	27	ELDR	AN	+	
efter § 21	16	GUE/NGL		-	
	26	Verts/ALE	div		
			1	-	201, 211, 4
2	↓				
§ 24	11	PSE		-	
efter § 25	17	GUE/NGL	AN	-	
<b>afstemning: beslutning (som helhed)</b>			AN	+	

\* Ændringsforslag 6 var erklæret uantageligt i henhold til bestemmelserne i forretningsordenens artikel 127, stk. 1, sidste afsnit og artikel 161, stk. 1.

Æf. 32 var annulleret

*Anmodning om afstemning ved navneopråb*

PSE: æf. 31, 4, 12

ELDR æf. 27, 30, vote final

Verts/ALE æf. 1S, 31, 22, 23, 17

*Anmodning om særskilt afstemning*

PSE: cons C, I, L

*Anmodning om opdelt afstemning*

PSE

### **cons B**

1. del: indtil »... Kuwaits suverænitet«

2. del: »og af de ... irakiske folk«

3. del: resten

### **§ 11**

1. del: teksten uden led 2 og 4

2. del: led 2

3. del: led 4

Verts/ALE

### **æf. 20**

1. del: indtil »... sundhedsmæssige følger«

2. del: resten

### **æf. 26**

1. del: indtil »... irakiske befolkning«

2. del: resten

Torsdag, den 16. maj 2002

Talere:

- Nicholson of Winterbourne, ordfører, havde før afstemningen foreslået et mundtligt ændringsforslag, der skulle indsættes efter punkt 6 til ændringsforslag 12, 13, 15 og punkt 14, gående ud på at erstatte teksten med følgende ordlyd: »**glæder sig – forudsat at det ikke fører til en stigning i militærudgifterne – over, at FN's Sikkerhedsråd har vedtaget en ny resolution (1409/2002), hvori der fastlægges mere strømlinede procedurer for køb af varer til Irak, der hæver de fleste restriktioner for varer og investeringer, der ikke tilsigter militær brug eller dobbelt anvendelse, samtidig med at våbenembargoen opretholdes med det formål at afhjælpe den humanitære krise, hvad angår basisfønødenheder; opfordrer indtrængende FN til at stramme kontrollen med Iraks mulighed for at importere våben og våbenrelaterede varer samt til at ophæve alle yderligere sanktioner**«;
- Sakellariou, for PSE-Gruppen, kunne godkende dette mundtlige ændringsforslag, for så vidt det blev betragtet som en tilføjelse, og at ændringsforslag 12 under alle omstændigheder blev sat under afstemning.
- Ordføreren erklærede, at han var imod, at ændringsforslag 12 blev vedtaget.
- Formanden havde meddelt, at der ikke var indsigelse mod, at dette mundtlige ændringsforslag blev taget i betragtning; det blev integreret i teksten, og derefter blev ændringsforslag 12 sat under afstemning, idet ændringsforslag 13 var bortfaldet.
- Swoboda mente, at det mundtlige ændringsforslag skulle sættes under afstemning.
- Formanden svarede, at da der, – som den sædvanlige procedure foreskrev – ikke havde været mindst 12 medlemmer, der havde gjort indsigelse mod, at dette ændringsforslag blev taget i betragtning (forretningsordenens artikel 139, stk. 6), blev det mundtlige ændringsforslag betragtet som integreret i teksten.
- Sakellariou anmodede under henvisning til forretningsordenens art. 161, stk. 1, om lade begrundelse i betænkningen udgå.
- Brok, formand for Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik svarede, at i følge forretningsordenens bestemmelser udfærdigedes begrundelsen på ordførerens ansvar, og det ville således ikke være i overensstemmelse hermed at lade den udgå på et plenarmøde.
- Formanden bemærkede, at dette spørgsmål henhørte under det kompetente udvalg.

## 6. Stabiliserings- og associeringsaftale med Albanien

Betænkning: PACK (A5-0118/2002)

Angående	æf. nr.	stiller/fra	AN, osv.	afstemningsresultat	VE/ Bemærkninger
cons B	1	GUE/NGL		–	
§ 5		<b>originaltekst</b>	div		
			1	+	
			2	+	
			3	+	
§ 10, led 4	2	GUE/NGL		–	
<b>afstemning: beslutning (som helhed)</b>			AN	+	

Anmodning om afstemning ved navneopråb

PPE-DE: endelig afstemning

Anmodning om opdelt afstemning

PSE

### § 5

1. del: indtil »... vil fungere«
2. del: »anbefaler derfor .... politisk stabilitet«
3. del: resten



Torsdag, den 16. maj 2002

## 7. Ti år efter Rio

Betænkning: PAPAYANNAKIS (A5-0151/2002)

Angående	æf. nr.	stiller/fra	AN, osv.	afstemningsresultat	VE/ Bemærkninger
cons L	2	GUE/NGL+Verts		-	
efter § 2	8	Verts+GUE/NGL	AN	+	
§ 3	9	Verts+GUE/NGL		+	
§ 4	10	Verts/ALE	AN	+	
§ 7	3	GUE/NGL+Verts	div		
			1	+	
			2	-	
§ 15	11	Verts/ALE		-	
§ 16	12	Verts/ALE		+	
§ 17		<b>originaltekst</b>	AN	+	
efter § 18	13	Verts/ALE		+	
§ 22	1	PPE-DE		-	
§ 26		<b>originaltekst</b>	div		
			1	+	
			2	-	181, 207, 4
efter § 28	4	GUE/NGL m.fl.	AN	-	
§ 29		<b>originaltekst</b>	div		
			1	+	
			2	+	
§ 30		<b>originaltekst</b>	div		
			1	+	
			2	+	
efter § 32	5	GUE/NGL		-	
efter § 41	6	GUE/NGL		-	
§ 46		<b>originaltekst</b>	div		
			1	+	
			2	+	
§ 54		<b>originaltekst</b>	div		
			1	+	
			2	-	
efter § 55	7	GUE/NGL		-	
<b>afstemning: beslutning (som helhed)</b>			AN	+	

Torsdag, den 16. maj 2002

Ændringsforslag 14 var taget tilbage.

*Anmodning om afstemning ved navneopråb*

PPE-DE: endelig afstemning

PSE: endelig afstemning

Verts/ALE æf. 8, 10, § 17, endelig afstemning

GUE/NGL: æf. 4

*Anmodning om opdelt afstemning*

PPE-DE

### § 26

1. del: indtil »... i folkeretten«

2. del: resten

### § 30

1. del: teksten uden ordene »eftergivelse af ... (HIPC) og«

2. del: disse ord

PPE-DE, PSE

### æf. 3

1. del: indtil »... international transport«

2. del: resten

PSE

### § 46

1. del: teksten uden ordene »reducere behovet for udvandring og«

2. del: disse ord

ELDR, PPE-DE, PSE

### § 54

1. del: teksten uden ordene »f.eks. ... valutatransaktioner«

2. del: disse ord

Verts/ALE

### § 29

1. del: teksten uden ordene »og støtter ... næste møde«

2. del: disse ord

## 8. Mod et globalt partnerskab for bæredygtig udvikling

Betænkning: LANNOYE (A5-0142/2002)

Angående	æf. nr.	stiller/fra	AN, osv.	afstemningsresultat	VE/ Bemærkninger
efter § 2	1	Verts/ALE		+	
efter § 5	4	Verts/ALE		+	169, 161, 4
efter § 13	2	Verts/ALE		+	
§ 18		<b>originaltekst</b>	div		
			1	+	
			2	+	

Torsdag, den 16. maj 2002

Angående	æf. nr.	stiller/fra	AN, osv.	afstemningsresultat	VE/ Bemærkninger
efter § 21	3	Verts/ALE	div		
			1	+	
			2	-	162, 164, 3
§ 22	5	Verts/ALE	div		
			1	+	
			2	+	
	3	-	151, 174, 4		
	12	PPE-DE		+	<i>som tilføjelse</i> 184, 137, 1
	§	<b>originaltekst</b>		↓	
§ 26	65	Verts/ALE		-	
§ 30	7	Verts/ALE		+	
§ 37	8	Verts/ALE		+	
efter § 42	9	Verts/ALE		+	
§ 51	10	Verts/ALE		R	
§ 59	11	Verts/ALE	div		
			1	+	
			2	+	191, 134, 3
	3	+			
	§	<b>originaltekst</b>	div	↓	
<b>afstemning: beslutning (som helhed)</b>			AN	+	

Anmodning om afstemning ved navneopråb

Verts/ALE endelig afstemning

Anmodning om opdelt afstemning

PPE-DE:

**æf. 3**

1. del: indtil »... med skydevåben«
2. del: resten

**æf. 5**

1. del: indtil »... meddelelse (KOM(2002) 81)«
2. del: resten uden ordene »og den nye ... valutatransaktioner«
3. del: disse ord

**æf. 11**

1. del: teksten indtil »... nationale regeringer« uden ordene »og som indebærer, at private investorer«
2. del: disse ord
3. del: resten

Torsdag, den 16. maj 2002

ELDR, PPE-DE

**æf. 5**

1. del: indtil »... meddelelse (KOM(2002) 81)«
2. del: resten uden ordene »og den nye ... valutatransaktioner«
3. del: disse ord

EDD

**§ 18**

1. del: indtil »... bestyrelser«
2. del: resten

Diverse

Verts/ALE-Gruppen havde taget ændringsforslag 10 tilbage.

Talere:

- Ordføreren havde erklæret, at han kunne støtte ændringsforslag 12 på den betingelse, at det blev betragtet som en tilføjelse. PPE-DE-Gruppen, som havde stillet ændringsforslag, accepterede dette.

**9. Verdenstopmøde om fødevarer (FAO)**

Forslag til beslutning (B5-0262/2002, B5-0267/2002, B5-0280/2002, B5-0283/2002, B5-0284/2002, B5-0285/2002)

Angående	æf. nr.	stiller/fra	AN, osv.	afstemningsresultat	VE/ Bemærkninger
<b>fælles beslutningsforslag (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL + UEN)</b>					
efter cons H	1	Verts/ALE	AN	+	
	2	Verts/ALE		-	
efter § 10	6	Verts/ALE	AN	+	
§ 11	3	Verts/ALE		+	
efter § 12	4	Verts/ALE	AN	+	
efter § 14	5	Verts/ALE	AN	+	
<b>afstemning: beslutning (som helhed)</b> vedtaget = erstatter beslutningsforslag				+	

Anmodning om afstemning ved navneopråb

Verts/ALE æf. 1, 4, 6, 7

Diverse

Verts/ALE-Gruppen havde meddelt, at ordene »brevetage du vivant« i fransk original i ændringsforslag 5 skulle oversættes med »patenting of life forms« til engelsk.

Torsdag, den 16. maj 2002

**10. Situationen i Madagaskar**

Forslag til beslutning (B5-0289/2002, B5-0290/2002, B5-0301/2002, B5-0302/2002, B5-0305/2002)

Angående	æf. nr.	stiller/fra	AN, osv.	afstemningsresultat	VE/ Bemærkninger
<b>fælles beslutningsforslag</b> (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN)					
<b>afstemning: beslutning (som helhed)</b> vedtaget = erstatter beslutningsforslag				+	

**11. Indonesien (Molukkerne, Aceh og Papua)**

Forslag til beslutning (B5-0288/2002, B5-0296/2002, B5-0297/2002, B5-0306/2002, B5-0307/2002)

Angående	æf. nr.	stiller/fra	AN, osv.	afstemningsresultat	VE/ Bemærkninger
<b>fælles beslutningsforslag</b> (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN, EDD)					
<b>afstemning: beslutning (som helhed)</b> vedtaget = erstatter beslutningsforslag				+	

**12. Situationen i Indien**

Forslag til beslutning (B5-0287/2002, B5-0291/2002, B5-0298/2002, B5-0299/2002, B5-0304/2002)

Angående	æf. nr.	stiller/fra	AN, osv.	afstemningsresultat	VE/ Bemærkninger
<b>fælles beslutningsforslag</b> (PPE-DE, PSE, ELDR, GUE/NGL, UEN)					
efter cons D	1	PPE-DE		R	
	2	Verts/ALE	AN	-	
§ 5	3	Verts/ALE		+	13, 11, 71
<b>afstemning: beslutning (som helhed)</b> vedtagelse = erstatter beslutningsforslag og bortfald af B5-299/2002				+	

Anmodning om afstemning ved navneopråb

Verts/ALE æf. 2

Torsdag, den 16. maj 2002

### 13. Situationen i Zimbabwe

Forslag til beslutning (B5-0286/2002, B5-0295/2002, B5-0300/2002, B5-0303/2002)

Angående	æf. nr.	stiller/fra	AN, osv.	afstemningsresultat	VE/ Bemærkninger
<b>fælles beslutningsforslag</b> (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN, EDD)					
<b>afstemning: beslutning (som helhed)</b> vedtaget = erstatter beslutningsforslag			AN	+	

Anmodning om afstemning ved navneopråb

PPE-DE: endelig afstemning om det fælles beslutningsforslag

### 14. Partnerskab EU/FN

Betænkning: MIRANDA (A5-0128/2002)

Angående	æf. nr.	stiller/fra	AN, osv.	afstemningsresultat	VE/ Bemærkninger
§ 6		<b>originaltekst</b>	VS	+	
efter § 17	1	ELDR		+	
<b>afstemning: beslutning (som helhed)</b>				+	

Anmodning om særskilt afstemning

EDD: § 6

---

Torsdag, den 16. maj 2002

BILAG II

RESULTAT AF AFSTEMNINGERNE VED NAVNEOPRÅB

Betænkning af Trentin A5-0161/2002

Punkt 5 – ændring 8

*Ja-stemmer: 228*

**EDD:** Bernié, Butel, Mathieu

**ELDR:** Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Maset Campos, Modrow, Papayannakis, Puerta, Vinci, Wurtz

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso

**PPE-DE:** Wijkman

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Dary, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

*Nej-stemmer: 213*

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Farage

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Frahm, Korakas, Patakis, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen

**NI:** Berthu, Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Le Pen, Martinez, Pannella, Souchet, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani,

Torsdag, den 16. maj 2002

Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

**UEN:** Angelilli, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Segni

**Hverken eller: 10**

**EDD:** Bonde, Krarup, Okking, Sandbæk

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Laguiller

**NI:** Borghezio

**Verts/ALE:** Gahrton, Schörling

**Betænkning af Trentin A5-0161/2002**

**Nr. 3**

**Ja-stemmer: 203**

**EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Krarup, Mathieu, Sandbæk

**ELDR:** Caveri, Costa Paolo, Di Pietro, Formentini, Procacci

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Maset Campos, Modrow, Papayannakis, Puerta, Vinci, Wurtz

**NI:** Borghezio, Gorostiaga Atxalandabaso

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dary, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Westendorp y Cabeza, Zimeray, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-stemmer: 234**

**EDD:** Farage

**ELDR:** Attwooll, Beysen, Busk, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson



Torsdag, den 16. maj 2002

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Frahm, Korakas, Laguiller, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen

**NI:** Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Ilgenfritz, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

**UEN:** Angelilli, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Segni

**Hverken eller: 10**

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Patakis

**NI:** Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Le Pen, Martinez, Souchet

### **Betænkning af Trentin A5-0161/2002**

**Nr. 2**

**Ja-stemmer: 77**

**EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Mathieu

**ELDR:** Di Pietro

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marsset Campos, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Vinci, Wurtz

**NI:** de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Le Pen, Martinez

**PSE:** Caudron, Dührkop Dührkop, Izquierdo Collado, Paasilinna, Zrihen

**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schöring, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-stemmer: 367**

**EDD:** Farage

**ELDR:** Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Esteve, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

Torsdag, den 16. maj 2002

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Laguiller**NI:** Berthu, Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Souchet, Turco**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dehousse, De Keyser, Désir, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Bremept, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba**UEN:** Angelilli, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Segni**Hverken eller: 7****EDD:** Bonde, Krarup, Okking, Sandbæk**NI:** Borghezio**PPE-DE:** Costa Raffaele**PSE:** Dary**Betænkning af Trentin A5-0161/2002****Nr. 1****Ja-stemmer: 212****EDD:** Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk**ELDR:** Caveri, Costa Paolo, Di Pietro, Formentini, Procacci**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Vinci, Wurtz

**Torsdag, den 16. maj 2002**

**NI:** Berthu, Borghezio, Gorostiaga Atxalandabaso, Souchet

**PPE-DE:** Brok

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dary, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Nej-stemmer: 231**

**EDD:** Farage

**ELDR:** Attwooll, Beysen, Busk, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Laguiller

**NI:** Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeltd Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Messner, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

**UEN:** Angelilli, Camre, Caullery, Crowley, Segni

Torsdag, den 16. maj 2002

**Hverken eller: 12****EDD:** Bernié, Butel, Mathieu**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Patakis**NI:** de Gaulle, Gollnisch, Le Pen, Martinez**PPE-DE:** Costa Raffaele**UEN:** Bigliardo**Betænkning af Trentin A5-0161/2002****Beslutning****Ja-stemmer: 386****EDD:** Belder, Blokland, van Dam**ELDR:** Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson**NI:** Hager, Ilgenfritz, Kronberger**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushman, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtoul, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klab, Knolle, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dary, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba, Zrihen**UEN:** Angelilli, Bigliardo, Caullery, Crowley, Segni

Torsdag, den 16. maj 2002

**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, MacCormick, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-stemmer: 47**

**EDD:** Bernié, Bonde, Butel, Farage, Krarup, Mathieu, Okking, Sandbæk

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Laguiller, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schröder Ilka, Vinci, Wurtz

**NI:** Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Le Pen, Martinez, Pannella, Turco

**UEN:** Camre

**Hverken eller: 21**

**GUE/NGL:** Blak, Fraise, Herzog, Koulourianos, Manisco, Schmid Herman

**NI:** Berthu, Borghezio, Garaud, Souchet

**PPE-DE:** Costa Raffaele, Grönfeldt Bergman, Koch, Konrad, Mombaur

**PSE:** Caudron, dos Santos

**Verts/ALE:** Gahrton, Lucas, Mayol i Raynal, Schörling

## **B5-0249/2002 – Reformen af Rådet og åbenhed**

**Nr. 1**

**Ja-stemmer: 222**

**ELDR:** Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Vinci, Wurtz

**NI:** Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Ferrer, Palacio Vallelersundi

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Dary, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Näir, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Segni

**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Torsdag, den 16. maj 2002

**Nej-stemmer: 207****EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Farage, Mathieu**ELDR:** Flesch**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Figueiredo, Frahm, Korakas, Miranda, Patakis, Schmid Herman, Seppänen**NI:** Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Le Pen, Martinez, Souchet**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener**PSE:** Theorin**UEN:** Angelilli, Bigliardo, Caullery, Crowley**Hverken eller: 14****EDD:** Bonde, Krarup, Okking, Sandbæk**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Laguiller**NI:** Borghezio**PPE-DE:** Costa Raffaele**PSE:** Lund**UEN:** Camre, Queiró**Verts/ALE:** Gahrton, Schörling**Betænkning af Lamassoure A5-0133/2002****Nr. 1****Ja-stemmer: 375****EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Krarup, Mathieu, Okking, Sandbæk**ELDR:** Lynne**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Vinci, Wurtz**NI:** Berthu, Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Souchet, Turco

**Torsdag, den 16. maj 2002**

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dary, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Guy-Quint, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Karamanou, Karlsson, Koukiadis, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Camre, Caullery, Segni

**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Nej-stemmer: 39**

**ELDR:** Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Esteve, Fleisch, Formentini, Huhne, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Costa Raffaele

**PSE:** Goebbels

**UEN:** Bigliardo, Crowley, Queiró

#### **Hverken eller: 34**

**EDD:** Farage

**ELDR:** Dybkjær, Watson

**GUE/NGL:** Frahm, Korakas, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen

**NI:** de Gaulle, Gollnisch, Le Pen, Martinez

**PPE-DE:** Graça Moura, Matikainen-Kallström, Pacheco Pereira

**PSE:** Gebhardt, Gröner, Hänsch, Jöns, Keßler, Kindermann, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lange, Piecyk, Poos, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothley, Sakellariou, Schulz, Stockmann, Terrón i Cusí, Walter

Torsdag, den 16. maj 2002

**Betænkning af Lamassoure A5-0133/2002****Nr. 25, 1. del****Ja-stemmer: 199**

**ELDR:** Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Plooij-van Gorsel, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

**GUE/NGL:** Blak, Fiebigler

**NI:** Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Elles, Evans Jonathan, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Folias, Fontaine, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gröfheldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Jeggler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Santer, Santini, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Sturdy, Sudre, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

**PSE:** McAvan, Poos, Vairinhos

**UEN:** Angelilli, Queiró, Segni

**Verts/ALE:** Boumediene-Thiery, Hudghton, Rod

**Nej-stemmer: 191**

**EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Krarup, Mathieu, Sandbæk

**ELDR:** Lynne, Pesälä, Pohjamo

**GUE/NGL:** Ainardi, Boudjenah, Di Lello Finuoli, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Maset Campos, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Kronberger, Le Pen, Martinez, Souchet

**PPE-DE:** Sacrédeus, Stockton

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dary, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Leinen, Lund, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Van Brempt, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba, Zrihen



**Torsdag, den 16. maj 2002**

**UEN:** Bigliardo, Caullery

**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rühle, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

**Hverken eller: 8**

**EDD:** Farage

**GUE/NGL:** Schröder Ilka

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso

**PPE-DE:** Bastos, Costa Raffaele, Graça Moura, Pacheco Pereira

**UEN:** Berlato

### **Betænkning af Lamassoure A5-0133/2002**

**Nr. 25, 2. del**

**Ja-stemmer: 44**

**ELDR:** Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Plooij-van Gorsel, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

**PPE-DE:** Florenz, Knolle

**PSE:** Hänsch, Howitt, Paasilinna, Poos, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker

**UEN:** Segni

**Nej-stemmer: 385**

**EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Krarup, Mathieu, Okking, Sandbæk

**ELDR:** Lynne, Pesälä, Pohjamo

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Kronberger, Le Pen, Martinez, Pannella, Souchet, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Folias, Fontaine, Foster, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grosselet, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martins, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel,

Torsdag, den 16. maj 2002

Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dary, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hedkvist Petersen, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Bigliardo, Camre, Caullery, Queiró

**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Hverken eller: 7**

**EDD:** Farage

**GUE/NGL:** Schröder Ilka

**NI:** Borghezio, Gorostiaga Atxalandabaso

**PPE-DE:** Graça Moura, Schwaiger

**PSE:** Koukiadis

#### **Betænkning af Lamassoure A5-0133/2002**

**Nr. 3**

#### **Ja-stemmer: 66**

**EDD:** Bonde, Krarup, Okking, Sandbæk

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Maset Campos, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Vinci, Wurtz

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger

**PPE-DE:** Ferrer

**PSE:** Bowe, Dehousse, De Keyser, Haug, Vairinhos, Zrihen

**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Torsdag, den 16. maj 2002

**Nej-stemmer: 362**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Farage

**ELDR:** Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

**NI:** Berthu, Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Le Pen, Martinez, Pannella, Souchet, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dary, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Queiró, Segni

**Hverken eller: 17**

**EDD:** Bernié, Butel, Mathieu

**ELDR:** Dybkjær

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Figueiredo, Frahm, Miranda, Patakis, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen

**NI:** Garaud

**PPE-DE:** Bastos, Costa Raffaele, Graça Moura

**PSE:** Roth-Behrendt

Torsdag, den 16. maj 2002

**Betænkning af Lamassoure A5-0133/2002****Punkt 34****Ja-stemmer: 370**

**EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Krarup, Mathieu, Okking, Sandbæk

**ELDR:** Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Davies, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

**GUE/NGL:** Bakopoulos, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Markov, Marset Campos, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Puerta

**NI:** Berthu, Bonino, Borghезio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Kronberger, Pannella, Souchet, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Fontaine, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Rack, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dary, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Nair, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Walter, Watts, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zrihen

**UEN:** Crowley, Queiró

**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, McCormick, Maes, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-stemmer: 28**

**ELDR:** De Clercq

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Boudjenah, Fiebiger, Korakas, Manisco, Patakis, Wurtz

**NI:** Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Le Pen, Martinez

**Torsdag, den 16. maj 2002**

**PPE-DE:** Balfé, Evans Jonathan, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Pack, Stenmarck

**PSE:** Duin, Haug, Theorin, Zimeray, Zorba

**UEN:** Angelilli, Camre, Segni

**Hverken eller: 17**

**EDD:** Farage

**GUE/NGL:** Blak, Frahm, Meijer, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso

**PPE-DE:** Costa Raffaele, Graça Moura, Klamt, Pacheco Pereira

**PSE:** Dehousse, Roth-Behrendt

**UEN:** Berlato, Bigliardo, Caullery

**Betænkning af Lamassoure A5-0133/2002**

**Punkt 35**

**Ja-stemmer: 369**

**EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Mathieu, Okking, Sandbæk

**ELDR:** Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Koulourianos, Manisco, Marset Campos, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Vinci, Wurtz

**NI:** Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Kronberger, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dary, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Ford, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Guy-Quint, Hedkvist Petersen, Howitt, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Karamanou, Karlsson, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Murphy, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna,

Torsdag, den 16. maj 2002

Paciotti, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Van Brempt, Van Lancker, Watts, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Bigliardo, Segni

**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-stemmer: 58**

**EDD:** Farage

**ELDR:** Plooij-van Gorsel

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Fiebiger, Kaufmann, Korakas, Markov, Patakis

**NI:** Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Le Pen, Martinez, Souchet

**PPE-DE:** Marini, Marinos

**PSE:** Bowe, Bullmann, Fava, Ferreira, Gebhardt, Glante, Gröner, Hänsch, Haug, Hughes, Jöns, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lange, Müller Rosemarie, Piecyk, Randzio-Plath, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sakellariou, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Theorin, Volcic, Walter, Weiler, Zimeray, Zorba

**UEN:** Berlato, Camre, Caullery, Crowley, Queiró

**Hverken eller: 14**

**EDD:** Krarup

**GUE/NGL:** Frahm, Meijer, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso

**PPE-DE:** Bastos, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Graça Moura, Pacheco Pereira

**PSE:** Vairinhos

### **Betænkning af Lamassoure A5-0133/2002**

**Nr. 32**

**Ja-stemmer: 122**

**EDD:** Bonde, Krarup, Sandbæk

**ELDR:** Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Plooij-van Gorsel, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

**GUE/NGL:** Figueiredo, González Álvarez, Jové Peres, Marset Campos, Puerta

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger

**PPE-DE:** Böge, von Boetticher, Ebner, Ferber, Ferrer, Flemming, Friedrich, Gahler, Hieronymi, Jeggle, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Konrad, Korhola, Matikainen-Kallström, Müller Emilia Franziska, Nassauer, Niebler, Pack, Palacio Vallelersundi, Rack, Rübige, Schleicher, Schwaiger, Sommer, Stenzel, Theato, Valdivielso de Cué, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zissener

**Torsdag, den 16. maj 2002**

**PSE:** Colom i Naval, Dehousse, Désir, Duin, Goebbels, Obiols i Germà, Paasilinna, Pérez Royo, Terrón i Cusí, Zrihen

**UEN:** Segni

**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### **Nej-stemmer: 303**

**EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Farage, Mathieu, Okking

**ELDR:** Pesälä, Pohjamo

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Frahm, Fraisse, Herzog, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Schmid Herman, Seppänen, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Le Pen, Martinez, Pannella, Souchet, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bayrou, Berend, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Fiori, Florenz, Folias, Fontaine, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Herranz García, Hortefeux, Karas, Knolle, Koch, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Naranjo Escobar, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Píscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Sacrédeus, Santer, Santini, Scapagnini, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wijkman, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Corbett, Dary, De Keyser, Dührkop Dührkop, Duhamel, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Kefßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Queiró

### **Hverken eller: 13**

**GUE/NGL:** Schröder Ilka

**NI:** Borghezio

**PPE-DE:** Bastos, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Graça Moura, Mombaur, Pacheco Pereira, Posselt, Varela Suanzes-Carpegna

**PSE:** dos Santos, Vairinhos

Torsdag, den 16. maj 2002

**Betænkning af Lamassoure A5-0133/2002****Punkt 36****Ja-stemmer: 254**

**EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Krarup, Mathieu, Sandbæk

**ELDR:** Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhme, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

**GUE/NGL:** Fraisse, Herzog, Jové Peres, Koulourianos, Manisco, Marset Campos, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Vinci

**NI:** Borghezio

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Colom i Naval, Leinen, Napolitano, Napolitano, Pérez Royo, Terrón i Cusí

**UEN:** Angelilli, Bigliardo, Segni

**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-stemmer: 159**

**EDD:** Farage

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Kaufmann, Korakas, Markov, Miranda, Patakis, Wurtz

**NI:** Berthu, Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Le Pen, Martinez, Pannella, Souchet, Turco

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Corbett, Dary, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Nair, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard,



**Torsdag, den 16. maj 2002**

Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Berlato, Camre, Caullery, Crowley, Queiró

### **Hverken eller: 16**

**GUE/NGL:** Frahm, González Álvarez, Meijer, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso

**PPE-DE:** Bastos, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Klamt, Klab, Martens, Moreira Da Silva, Pacheco Pereira

## **Betænkning af Lamassoure A5-0133/2002**

### **Beslutning**

**Ja-stemmer: 322**

**ELDR:** Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Plooij-van Gorsel, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

**GUE/NGL:** Brie, Fraisse, Herzog, Papayannakis

**NI:** Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Kronberger, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Dimitrakopoulos, Doorn, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Fourtou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Provan, Rack, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Santer, Santini, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dary, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Guy-Quint, Hänsch, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Karamanou, Karlsson, Keßler, Koukiadis, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, McAvan, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Queiró, Segni

**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Torsdag, den 16. maj 2002

**Nej-stemmer: 64****EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Farage, Krarup, Mathieu, Okking, Sandbæk**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Korakas, Markov, Meijer, Miranda, Patakis, Schmid Herman, Seppänen**NI:** Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Le Pen, Martinez, Souchet**PPE-DE:** Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Evans Jonathan, Hannan, Helmer**PSE:** Dehousse, Ford, Gebhardt, Glante, Gröner, Haug, Kindermann, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lange, Lund, Nair, Piecyk, Rapkay, Roth-Behrendt, Sakellariou, Scheele, Theorin, Walter, Zrihen**UEN:** Camre, Caullery, Crowley**Hverken eller: 58****ELDR:** Pesälä, Pohjamo**GUE/NGL:** Ainardi, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Maset Campos, Morgantini, Puerta, Schröder Ilka, Vinci, Wurtz**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso**PPE-DE:** Balfe, Bastos, Bayrou, Beazley, Bowis, Coelho, Cunha, Dover, Ebner, Elles, Foster, Goodwill, Graça Moura, Harbour, Korhola, Lulling, Matikainen-Kallström, Nicholson, Pacheco Pereira, Parish, Perry, Piscarreta, Posselt, Purvis, Sacrédeus, Stevenson, Sturdy, Tannock**PSE:** Bösch, Bowe, Bullmann, Duin, Goebbels, Jöns, Mann Erika, Poos, Schmid Gerhard**Verts/ALE:** Boumediene-Thiery, Gahrton, Lucas, Rod, Schörling, Wuori**Betænkning af Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002****Nr. 4****Ja-stemmer: 160****EDD:** Bernié, Butel, Mathieu**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Vinci, Wurtz**NI:** Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Kronberger, Le Pen, Martinez, Souchet**PPE-DE:** Hatzidakis, Marinos, Posselt, Trakatellis, Xarchakos, Zacharakis**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bullmann, Campos, Carrilho, Caudron, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Müller Rosemarie, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schulz, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba, Zrihen**UEN:** Caullery

Torsdag, den 16. maj 2002

**Nej-stemmer: 248**

**EDD:** Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Sandbæk

**ELDR:** Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

**GUE/NGL:** Schröder Ilka

**NI:** Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Casaca

**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Queiró, Segni

**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Hverken eller: 6**

**EDD:** Farage

**NI:** Borghezio

**PPE-DE:** Costa Raffaele

**PSE:** Lage

**UEN:** Bigliardo, Crowley

**Betænkning af Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002**

**Nr. 30**

**Ja-stemmer: 381**

**EDD:** Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Okking, Sandbæk

**ELDR:** Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

Torsdag, den 16. maj 2002

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Vinci, Wurtz

**NI:** Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Scapagnini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Dehousse, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Müller Rosemarie, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Stihler, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Camre, Crowley, Queiró, Segni

**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Echerer, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Onesta, Piétrasanta, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

#### **Nej-stemmer: 14**

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Patakis

**NI:** de Gaulle, Gollnisch, Kronberger, Le Pen, Martinez, Souchet

**PPE-DE:** Pack

**PSE:** Dary, De Keyser

**UEN:** Berlato, Caullery

#### **Hverken eller: 9**

**EDD:** Bernié, Butel, Farage, Krarup, Mathieu

**NI:** Berthu

Torsdag, den 16. maj 2002

**PPE-DE:** Costa Raffaele

**PSE:** Titley

**UEN:** Bigliardo

### Betænkning af Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002

Nr. 12

**Ja-stemmer: 205**

**EDD:** Bernié, Bonde, Butel, Krarup, Mathieu, Okking, Sandbæk

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Kronberger, Le Pen, Martinez, Souchet

**PPE-DE:** Averoff, Cederschiöld, Dimitrakopoulos, Folias, Posselt, Trakatellis, Xarchakos, Zacharakis

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Caudron, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Dary, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Müller Rosemarie, Myller, Nair, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Caullery, Crowley, Segni

**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-stemmer: 213**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam

**ELDR:** Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

**GUE/NGL:** Schröder Ilka

**NI:** Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos,

Torsdag, den 16. maj 2002

Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Scapagnini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Casaca

**UEN:** Angelilli, Bigliardo, Camre, Queiró

**Hverken eller: 7**

**EDD:** Farage

**PPE-DE:** Costa Raffaele

**PSE:** Lage, Lund, Titley

**UEN:** Berlato

**Verts/ALE:** Boumediene-Thiery

### Betænkning af Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002

Nr. 31

**Ja-stemmer: 396**

**EDD:** Bonde, Krarup, Okking, Sandbæk

**ELDR:** Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhme, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marsset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Vinci, Wurtz

**NI:** Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Kronberger, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Scapagnini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

**Torsdag, den 16. maj 2002**

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Casaca, Caudron, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Dary, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Näir, Napolitano, Napolitano, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Randzio-Plath, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Crowley, Queiró, Segni

**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-stemmer: 29**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Mathieu

**ELDR:** Manders, Mulder, Plooij-van Gorsel, Procacci, Ries

**NI:** Berthu, de Gaulle, Gollnisch, Le Pen, Martinez, Souchet

**PPE-DE:** Valdivielso de Cué

**PSE:** Campos, Carnero González, Garot, Izquierdo Collado, Mann Erika, Obiols i Germà, O'Toole, Prets, Rapkay, Rodríguez Ramos, Torres Marques, Zimeray

**UEN:** Caullery

**Hverken eller: 7**

**EDD:** Bernié, Butel, Farage

**PPE-DE:** Costa Raffaele

**PSE:** Carrilho, Swoboda, Titley

**Betænkning af Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002**

**Nr. 22**

**Ja-stemmer: 205**

**EDD:** Bernié, Bonde, Butel, Krarup, Mathieu, Okking, Sandbæk

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Garaud, de Gaulle, Kronberger, Martinez, Souchet

**PPE-DE:** Averoff, Dimitrakopoulos, Posselt, Trakatellis, Xarchakos, Zacharakis

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carrilho, Caudron, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Dary, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho,

Torsdag, den 16. maj 2002

Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Caullery

**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

### **Nej-stemmer: 215**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam

**ELDR:** Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Vermeer, Watson

**GUE/NGL:** Schröder Ilka

**NI:** Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Deprez, De Sarnez, Deva, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Scapagnini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Casaca

**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Queiró, Segni

### **Hverken eller: 6**

**EDD:** Farage

**NI:** Borghezio, Gollnisch

**PSE:** Titley

**UEN:** Bigliardo, Crowley



Torsdag, den 16. maj 2002

**Betænkning af Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002**

**Nr. 23**

**Ja-stemmer: 392**

**EDD:** Bonde, Krarup, Okking, Sandbæk

**ELDR:** Attwooll, Caveri, Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhlm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Borghezio, Kronberger, Souchet

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Scapagnini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Dary, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Kefßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Nair, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Terrón i Cusi, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Bigliardo, Camre, Caullery, Queiró, Segni

**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Torsdag, den 16. maj 2002

**Nej-stemmer: 17****EDD:** Belder, Blokland, van Dam**ELDR:** Beysen, Busk, De Clercq, Duff**NI:** Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Pannella, Turco**PPE-DE:** Fiori, Schwaiger, Sommer**UEN:** Berlato, Crowley**Hverken eller: 13****EDD:** Bernié, Butel, Farage, Mathieu**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Patakis**NI:** Garaud, de Gaulle, Le Pen, Martinez**PPE-DE:** Costa Raffaele**PSE:** Titley**Betænkning af Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002****Nr. 27****Ja-stemmer: 400****EDD:** Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk**ELDR:** Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Vinci, Wurtz**NI:** Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, Turco**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Píscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Sartori, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

**Torsdag, den 16. maj 2002**

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Dary, Dehousse, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Nair, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Queiró, Segni

**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-stemmer: 4**

**NI:** de Gaulle, Gollnisch, Le Pen, Martinez

**Hverken eller: 10**

**EDD:** Bernié, Butel, Farage, Mathieu

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Patakis

**NI:** Berthu, Souchet

**PSE:** Titley

### **Betænkning af Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002**

**Nr. 17**

**Ja-stemmer: 189**

**EDD:** Krarup, Okking, Sandbæk

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Vinci, Wurtz

**NI:** de Gaulle, Gollnisch, Kronberger, Le Pen, Martinez

**PPE-DE:** Averoff, Costa Raffaele, Dimitrakopoulos, Hatzidakis, Pacheco Pereira, Smet, Trakatellis, Xarchakos, Zacharakis

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Caudron, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Dary, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Müller Rosemarie, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schulz, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Westendorp y Cabeza, Zimeray, Zorba, Zrihen

Torsdag, den 16. maj 2002

**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-stemmer: 212**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam

**ELDR:** Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Vermeer, Watson

**GUE/NGL:** Schröder Ilka

**NI:** Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Turco

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Sartori, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zäbell, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Casaca, Terrón i Cusí

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Queiró, Segni

**Hverken eller: 13**

**EDD:** Bernié, Farage, Mathieu

**ELDR:** Thors

**NI:** Berthu, Borghezio, Garaud, Souchet

**PPE-DE:** Posselt

**PSE:** Lage, Titley

**UEN:** Caullery, Crowley

**Betænkning af Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002****Beslutning****Ja-stemmer: 354**

**EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Krarup, Mathieu, Okking, Sandbæk

**ELDR:** Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

**Torsdag, den 16. maj 2002**

**GUE/NGL:** Brie, Di Lello Finuoli, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Koulourianos, Markov, Meijer, Schröder Ilka

**NI:** Berthu, Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, Souchet, Turco

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Sartori, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Glante, Goebbels, Gröner, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, McAvan, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Zorba

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Crowley, Queiró, Segni

**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Celli, Echerer, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wyn

#### **Nej-stemmer: 29**

**EDD:** Farage

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Cauquil, Fiebiger, Frahm, Korakas, Laguiller, Morgantini, Patakis

**NI:** de Gaulle, Gollnisch, Kronberger, Le Pen, Martinez

**PSE:** Dary, Dehousse, Nair, Sakellariou, Scarbonchi, Scheele

**UEN:** Camre, Caullery

**Verts/ALE:** Boumediene-Thiery, Lannoye, Piétrasanta, Rod

#### **Hverken eller: 31**

**GUE/NGL:** Ainardi, Boudjenah, Figueiredo, Kaufmann, Manisco, Maset Campos, Miranda, Papayannakis, Puerta, Seppänen, Vinci, Wurtz

**PPE-DE:** Posselt

**PSE:** De Keyser, Ferreira, Gillig, Guy-Quint, Lund, Poignant, Poos, Roure, Savary, Titley, Zimeray, Zrihen

**Verts/ALE:** Evans Jillian, Flautre, Gahrton, Lucas, Turmes, Wuori

Torsdag, den 16. maj 2002

**Betænkning af Pack A5-0118/2002****Beslutning****Ja-stemmer: 390****EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Mathieu, Sandbæk**ELDR:** Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Seppänen, Vinci, Wurtz**NI:** Dell'Alba, Dupuis, Kronberger, Turco**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Píscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Sartori, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Zimeray, Zorba, Zrihen**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Queiró, Segni**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori**Nej-stemmer: 7****GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Laguiller, Patakis**NI:** Borghezio

Torsdag, den 16. maj 2002

**Hverken eller: 11**

**EDD:** Krarup, Okking

**NI:** Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Le Pen, Martinez, Souchet

**PPE-DE:** Costa Raffaele

**PSE:** Imbeni

**Betænkning af Papayannakis A5-0151/2002**

**Nr. 8**

**Ja-stemmer: 387**

**EDD:** Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

**ELDR:** Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Vinci, Wurtz

**NI:** Kronberger

**PPE-DE:** Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Böge, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Zimeray, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Torsdag, den 16. maj 2002

**Nej-stemmer: 17****EDD:** Butel, Mathieu**NI:** Berthu, de Gaulle, Gollnisch, Le Pen, Martinez, Souchet**PPE-DE:** Arvidsson, Grönfeldt Bergman, Stenmarck**UEN:** Berlato, Bigliardo, Camre, Crowley, Queiró, Segni**Hverken eller: 5****GUE/NGL:** Bordes**NI:** Dell'Alba, Dupuis, Garaud**UEN:** Caullery**Betænkning af Papayannakis A5-0151/2002****Nr. 10****Ja-stemmer: 392****EDD:** Belder, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Krarup, Mathieu, Okking, Sandbæk**ELDR:** Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Vinci, Wurtz**NI:** Kronberger, Souchet**PPE-DE:** Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Böge, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos,



**Torsdag, den 16. maj 2002**

Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre, Crowley, Queiró

**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

**Nej-stemmer: 6**

**PPE-DE:** Arvidsson, Costa Raffaele, Grönfeldt Bergman, Stenmarck

**UEN:** Berlato, Bigliardo

**Hverken eller: 9**

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Laguiller

**NI:** Berthu, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, Gollnisch

**PPE-DE:** Lisi

### **Betaenkning af Papayannakis A5-0151/2002**

#### **Punkt 17**

**Ja-stemmer: 385**

**EDD:** Belder, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Krarup, Mathieu, Okking, Sandbæk

**ELDR:** Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Vermeer, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Vinci, Wurtz

**NI:** Kronberger

**PPE-DE:** Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xavier, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

Torsdag, den 16. maj 2002

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Dehousse, De Keyser, Désir, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

**Nej-stemmer: 7**

**NI:** Gollnisch

**PPE-DE:** Flemming

**UEN:** Berlato, Bigliardo, Crowley, Queiró, Segni

**Hverken eller: 11**

**GUE/NGL:** Cauquil, Laguiller

**NI:** Berthu, Dell'Alba, Dupuis, Le Pen, Souchet

**PPE-DE:** Arvidsson, Costa Raffaele, Grönfeldt Bergman, Stenmarck

### Betænkning af Papayannakis A5-0151/2002

Nr. 4

**Ja-stemmer: 176**

**EDD:** Bonde, Sandbæk

**ELDR:** Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Esteve, Pesälä, Pohjamo

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Vinci, Wurtz

**NI:** Kronberger, Martinez

**PPE-DE:** Ferrer, Korhola, McCartin, Marinos, Posselt

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dehousse, De Keyser, Désir, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hedkvist Petersen, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lange, Lavarra, Leinen, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Müller Rosemarie, Myller, Nair, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Read, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Zorba, Zrihen

**Torsdag, den 16. maj 2002**

**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

**Nej-stemmer: 193**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam

**ELDR:** Beysen, Busk, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Plooi-j-van Gorsel, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

**NI:** Berthu, Souchet

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Poettering, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Duhamel, Goebbels, Hänsch, Napolitano, Poos, Rapkay, Roth-Behrendt, Skinner, Zimeray

**UEN:** Berlato, Camre, Crowley

**Hverken eller: 15**

**EDD:** Krarup, Mathieu, Okking

**ELDR:** Caveri

**GUE/NGL:** Bordes, Laguiller

**NI:** Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Le Pen

**PPE-DE:** Costa Raffaele, Wijkman

**PSE:** Lage, dos Santos, Schulz

**Betænkning af Papayannakis A5-0151/2002**

**Beslutning**

**Ja-stemmer: 341**

**EDD:** Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

**ELDR:** Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Davies, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

Torsdag, den 16. maj 2002

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Vinci, Wurtz

**NI:** Kronberger

**PPE-DE:** Andria, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Berend, Bourlanges, Brienza, Brok, Camisón Asensio, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Fourtou, Friedrich, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Piscarreta, Poettering, Posselt, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Sudre, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dehousse, De Keyser, Désir, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Berlato, Crowley, Segni

**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Nej-stemmer: 29**

**PPE-DE:** Arvidsson, Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Tannock, Van Orden, Wuermeling

#### **Hverken eller: 12**

**EDD:** Butel, Mathieu

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Laguiller

**NI:** Berthu, de Gaulle, Gollnisch, Le Pen, Martinez

**UEN:** Camre, Queiró

Torsdag, den 16. maj 2002

## Betænkning af Lannoye A5/0142/2002

### Beslutning

**Ja-stemmer: 316**

**EDD:** Bonde, Krarup, Sandbæk

**ELDR:** Attwooll, Beysen, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Vermeer

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Wurtz

**NI:** Berthu, Kronberger

**PPE-DE:** Andria, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Bourlanges, Bowis, Brienza, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Poettering, Posselt, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Sudre, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Dehousse, De Keyser, Désir, Evans Robert J.E., Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Kefler, Kindermann, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Naïr, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Zorba, Zrihen

**UEN:** Berlato, Camre, Crowley, Queiró

**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-stemmer: 5**

**PPE-DE:** Arvidsson, Grönfeldt Bergman, Kauppi, Lehne

**UEN:** Segni

**Hverken eller: 8**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Mathieu

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Laguiller

**PSE:** Goebbels

Torsdag, den 16. maj 2002

**Fælles beslutning – B5-0262/2002 – Verdenstopmøde om fødevarer (FAO)****Nr. 1****Ja-stemmer: 151****EDD:** Bonde, Mathieu, Okking, Sandbæk**ELDR:** Vermeer**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Wurtz**NI:** Berthu**PPE-DE:** Camisón Asensio, Nicholson, Posselt, Schwaiger**PSE:** Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Dehousse, De Keyser, Désir, Evans Robert J.E., Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Kindermann, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Nair, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Westendorp y Cabeza, Zorba, Zrihen**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Isler Béguin, Lambert, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori**Nej-stemmer: 134****ELDR:** Attwooll, Beysen, Busk, De Clercq, Di Pietro, Duff, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Thors**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Bourlanges, Bowis, Brienza, Cederschiöld, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Dimitrakopoulos, Doorn, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Flemming, Folia, Fontaine, Fourtou, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hieronymi, Hortefeux, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Poettering, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Sommer, Stevenson, Sudre, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Wenzel-Perillo, von Wogau, Zacharakis, Zimmerling, Zissener**UEN:** Berlato, Camre, Crowley, Segni**Hverken eller: 4****EDD:** Belder, Blokland, van Dam**UEN:** Queiró

Torsdag, den 16. maj 2002

**Fælles beslutning – B5-0262/2002 – Verdenstopmøde om fødevarer (FAO)**

**Nr. 6**

**Ja-stemmer: 268**

**EDD:** Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Mathieu, Okking, Sandbæk

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Blak, Bordes, Boudjenah, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Wurtz

**NI:** Berthu, Kronberger

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Bourlanges, Bowis, Brienza, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Folias, Fontaine, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Karas, Kauppi, Knolle, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Poettering, Posselt, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Sudre, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, von Wogau, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Dehousse, De Keyser, Désir, Evans Robert J.E., Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Kindermann, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Naïr, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Isler Béguin, Lambert, Lucas, McCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

**Nej-stemmer: 40**

**ELDR:** Attwooll, Beysen, Busk, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer

**PPE-DE:** Keppelhoff-Wiechert, Koch, Konrad, Ojeda Sanz, Sacrédeus

**UEN:** Berlato, Camre, Crowley, Queiró, Segni

**Fælles beslutning – B5-0262/2002 – Verdenstopmøde om fødevarer (FAO)**

**Nr. 4**

**Ja-stemmer: 198**

**EDD:** Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Mathieu, Okking, Sandbæk

**ELDR:** Attwooll, Beysen, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer

Torsdag, den 16. maj 2002

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Wurtz

**NI:** Berthu, Kronberger

**PPE-DE:** Brok, Liese, Méndez de Vigo, Sacrédeus, Santer, Thyssen

**PSE:** Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Ceyhun, Colom i Naval, Dehousse, Désir, Evans Robert J.E., Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hughes, Hulthén, Hume, Ivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Kindermann, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Nair, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Zorba, Zrihen

**UEN:** Berlato, Crowley, Queiró, Segni

**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

#### **Nej-stemmer: 108**

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Boulranges, Bowis, Brienza, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Dover, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Folias, Fontaine, Fourtou, Galeote Quecedo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Lehne, Lisi, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Poettering, Posselt, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Sudre, Tannock, Theato, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, von Wogau, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

**UEN:** Camre

### **Fælles beslutning – B5-0262/2002 – Verdenstopmøde om fødevarer (FAO)**

#### **Nr. 5**

#### **Ja-stemmer: 242**

**EDD:** Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Mathieu, Okking, Sandbæk

**ELDR:** Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Wurtz

**NI:** Berthu, Kronberger

**PPE-DE:** Andria, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Boulranges, Bowis, Camisón Asensio, Cushnahan, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Folias, Fontaine, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz,



**Torsdag, den 16. maj 2002**

Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Poettering, Posselt, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Sudre, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Aparicio Sánchez, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Désir, Evans Robert J.E., Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hulthén, Hume, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Kindermann, Lange, Leinen, Lund, McNally, Malliori, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastorakis, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Nair, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Rapkay, Roure, Sacconi, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Skinner, Souladakis, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre, Queiró, Segni

**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

**Nej-stemmer: 35**

**ELDR:** Attwooll, Beysen, Busk, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer

**PPE-DE:** Arvidsson, Hatzidakis, Pack

**PSE:** Colom i Naval, Goebbels, Rothley

**UEN:** Berlato

**Hverken eller: 15**

**PSE:** Baltas, Ford, Hughes, Kuhne, Lage, McAvan, Marinho, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, dos Santos, Sousa Pinto, Stihler, Walter, Westendorp y Cabeza

**Fælles beslutning – B5-0287/2002 – Situationen i Indien**

**Nr. 2**

**Ja-stemmer: 7**

**ELDR:** Busk, Lynne, Malmström, Mulder, Olsson

**GUE/NGL:** Meijer

**Verts/ALE:** Onesta

**Nej-stemmer: 77**

**EDD:** Belder, van Dam

**ELDR:** Beysen

**NI:** Dupuis

**PPE-DE:** Arvidsson, Bayona de Perogordo, Bowis, Camisón Asensio, Coelho, Cushnahan, Daul, Deva, Elles, Fatuzzo, Flemming, Gahler, García-Margallo y Marfil, Goepel, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Hatzidakis, Heaton-Harris, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Knolle, Koch, Korhola, McCartin, Mann Thomas, Mauro, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Menrad, Morillon, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Pastorelli, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Rübig, Sacrédeus, Schierhuber, Sommer, Stenmarck, Sudre, Tannock, Trakatellis, Wenzel-Perillo, Wieland, Zacharakis, Zimmerling

Torsdag, den 16. maj 2002

**PSE:** Aparicio Sánchez, Baltas, Carrilho, Cashman, Dehousse, Gebhardt, Gillig, Izquierdo Collado, Kindermann, Lage, Lalumière, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miller, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Skinner, Souladakis, Titley, Westendorp y Cabeza, Zrihen

**Hverken eller: 8**

**GUE/NGL:** Bakopoulos, González Álvarez, Koulourianos, Marset Campos, Miranda, Papayannakis, Puerta

**PSE:** Karamanou

**Fælles beslutning – B5-0286/2002 – Situationen i Zimbabwe**

**Beslutning**

**Ja-stemmer: 93**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam

**ELDR:** Beysen, Busk, Lynne, Malmström, Mulder, Olsson

**GUE/NGL:** Bakopoulos, González Álvarez, Koulourianos, Marset Campos, Meijer, Miranda, Papayannakis, Puerta

**PPE-DE:** Arvidsson, Bayona de Perogordo, Bowis, Camisón Asensio, Coelho, Cushnahan, Daul, Deva, Elles, Fatuzzo, Flemming, Gahler, García-Margallo y Marfil, Goepel, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Hatzidakis, Heaton-Harris, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Knolle, Koch, Korhola, McCartin, Mann Thomas, Mauro, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Menrad, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Pastorelli, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Rübige, Sacrédeus, Schierhuber, Sommer, Stenmarck, Sudre, Tannock, Trakatellis, Wenzel-Perillo, Wieland, Zacharakis, Zimmerling

**PSE:** Aparicio Sánchez, Baltas, Bullmann, Cashman, Dehousse, Gebhardt, Gillig, Izquierdo Collado, Karamanou, Kindermann, Lage, Lalumière, Malliori, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miller, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Skinner, Souladakis, Titley, Westendorp y Cabeza, Zrihen

**Verts/ALE:** Onesta

---

Torsdag, den 16. maj 2002

## VEDTAGNE TEKSTER

P5\_TA(2002)0244

### Faste bogpriser

#### Europa-Parlamentets beslutning med henstillinger til Kommissionen om udarbejdelse af et forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om faste bogpriser (2001/2061(INI))

Europa-Parlamentet,

- der henviser til EF-traktaten, særlig artikel 95, artikel 151 og artikel 192, stk. 2,
  - der henviser til forretningsordenens artikel 59 og 163,
  - der henviser til betænkning fra Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked og udtalelse fra Udvalget om Kultur, Ungdom, Uddannelse, Medier og Sport (A5-0039/2002),
- A. der henviser til, at der ikke findes bestemmelser om faste bogpriser,
- B. der henviser til, at der ikke er noget forslag under udarbejdelse, jf. forretningsordenens artikel 59, stk. 2,
- C. der henviser til, at Rådet i sin resolution af 12. februar 2001 om anvendelse af nationale ordninger for fastsættelse af bogpriser<sup>(1)</sup> har fastholdt, at hver medlemsstat inden for rammerne af sin politik til fremme af bøger og læsning frit kan vælge, om den vil indføre en lov- eller aftalebaseret national bogprisordning,
- D. der henviser til, at Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen flere gange har beskæftiget sig med betydingen af bøger og faste bogpriser<sup>(2)</sup>,
- E. der henviser til, at Parlamentet i sin seneste beslutning af 16. december 1999 erklærede følgende: »bekræfter sin opfattelse, at bøger både er en kulturværdi og en handelsvare; faste bogpriser, som findes i en række medlemsstater, sikrer mange uafhængige forlags eksistens; bidrager til at bevare og fremme en mangfoldig litterær produktion, ytringsfriheden, uafhængighed for forskning, videnskab og lære samt bidrager — i fælles sprogområder på tværs af grænserne — til at fremme den europæiske tanke og uden direkte eller indirekte statsstøtte at sikre et tæt net af boghandlere, hvilket giver læserne adgang til et righoldigt, kvalitativt højt og let tilgængeligt udbud af bøger«.

<sup>(1)</sup> EFT C 73 af 6.3.2001, s. 5.

<sup>(2)</sup> Europa-Parlamentets beslutning af 13.2.1981 om faste bogpriser (EFT C 50 af 9.3.1981, s. 102). Kommissionens meddelelse af 25.5.1985 til Rådet om indførelse af en fællesskabsrammeordning for bogpriser (KOM(1985) 258). Kommissionens meddelelse af 27.11.1985 til Rådet om foranstaltninger på bogområdet (KOM(1985) 681). Europa-Parlamentets beslutning af 12.3.1987 om faste priser på bøger (EFT C 99 af 13.4.1987, s. 172). Europa-Parlamentets beslutning af 10.7.1987 om Kommissionens meddelelse til Rådet om foranstaltninger på bogområdet (EFT C 246 af 14.9.1987, s. 136). Resolution af 18.5.1989 fra Rådet og kulturministrene, forsamlet i Rådet, om et fremstød for bøger og læsning (EFT C 183 af 20.7.1989, s. 1). Kommissionens meddelelse af 3.8.1989 med titlen »Bøger og læsning — Indsats for europæiske kulturfaktorer« (KOM(1989) 258). Europa-Parlamentets beslutning af 21.1.1993 om fremme af bøger og læsning i Europa (EFT C 42 af 15.2.1993, s. 182). Rådets beslutning af 22.9.1997 om faste bogpriser på tværs af grænserne i europæiske sprogområder (EFT C 305 af 7.10.1997, s. 2). Europa-Parlamentets beslutning af 20.11.1998 fælles fastlæggelse af bogpriser på tværs af grænserne (EFT C 379 af 7.12.1998, s. 391). Europa-Parlamentets beslutning af 16.12.1999 om faste bogpriser (EFT C 296 af 18.10.2000, s. 210).

Torsdag, den 16. maj 2002

- F. der henviser til, at Kommissionen i samme beslutning blev opfordret til »at anerkende og ikke røre ved nationale og regionale foranstaltninger til fremme af bøger, inkl. faste bogpriser, som bedre end nogen anden ordning forbedrer produktionen og distributionen af litterære værker uden at udelukke konkurrence«,
- G. der henviser til, at Kommissionen ikke for tiden forbereder lovgivningsmæssige foranstaltninger vedrørende faste bogpriser,
1. anmoder Kommissionen om på grundlag af EF-traktatens artikel 95 og senest inden udgangen af 2002 at forelægge Parlamentet et forslag til retsakt om faste bogpriser i overensstemmelse med de detaljerede henstillinger i bilaget;
  2. konstaterer, at disse henstillinger respekterer subsidiaritetsprincippet og borgernes grundlæggende rettigheder;
  3. finder, at forslaget er uden finansielle følger; og
  4. pålægger sin formand at sende denne beslutning og de detaljerede henstillinger i bilaget til Kommissionen og Rådet.

---

## BILAG

### DETALJEREDE HENSTILLINGER VEDRØRENDE UDARBEJDELSE AF ET FORSLAG TIL EUROPA-PARLAMENTETS OG RÅDETS DIREKTIV OM FASTE BOGPRISER

#### A. FORSLAGETS PRINCIPPER OG MÅL

1. I foråret 2000 fastslog Kommissionen på grundlag af en klage fra firmaet Libro (Østrig), at faste bogpriser på tværs af grænserne i henhold til aftale — som generalaftalen mellem Tyskland og Østrig — er i strid med EU-konkurrenceretten. Der er imidlertid konkurrenceretligt intet til hinder for nationale faste bogpriser med lovhjemmel i betragtning af medlemsstaternes kulturpolitiske kompetence og den manglende indvirkning på den eksterne handel, såfremt de ikke er i strid med fællesskabsretten generelt (f.eks. princippet om frie varebevægelser). Den grænseoverskridende generalaftale skulle ophæves inden udgangen af juni 2000.
2. Inden den grænseoverskridende generalaftale blev ophævet i slutningen af juni 2000, blev der i Tyskland indgået en national aftale (generalaftale 2000), mens der i Østrig blev vedtaget en lov, som tager udgangspunkt i fransk ret (Lang-loven) og gælder i fem år.
3. Europa-Parlamentet opfordrede i sin beslutning af 16. december 1999 Kommissionen til »i tilfældet Libro at træffe sin afgørelse på grundlag af principperne i den franske lovgivning«.
4. De fleste medlemsstater har en ordning med faste bogpriser.
  - a) Belgien  
I øjeblikket gælder der ingen faste bogpriser. En lov er under udarbejdelse.
  - b) Danmark  
Siden 1830 har der været faste bogpriser (brancheaftale).  
Der foregår en debat om ordningens fremtidige muligheder.

**Torsdag, den 16. maj 2002**

## c) Tyskland

Faste priser siden 1888 (brancheaftale). Efter Kommissionens opfattelse er de fælles faste priser med Østrig på tværs af grænsen i strid med europæisk konkurrenceret. Derfor har der siden 1. juli 2000 udelukkende været tale om nationale faste priser.

## d) Finland

De faste priser (brancheaftale) afskaffedes i 1970.

## e) Frankrig

De faste priser har været i kraft siden den 1. januar 1982 med hjemmel i lov af 10. august 1981 (Lang-loven).

## f) Grækenland

Siden 1997 har der i henhold til lov været faste priser.

## g) Det Forenede Kongerige

»Net Book Agreement«, som havde været i kraft siden den 1. januar 1900, blev suspenderet af forlags-sammenslutningen i 1995.

## h) Irland

Handlen med bøger var indtil 1989 reguleret af »Net Book Agreement«. Efter at Kommissionen havde erklæret, at faste priser på tværs af grænserne måtte formodes at være retsstridige, opgav man de faste priser.

## i) Italien

Brancheaftalerne om faste bogpriser blev opsagt i 1996. I øjeblikket drøftes et lovforslag i parlamentet.

## j) Luxembourg

Der findes en brancheaftale om faste bogpriser, som dog ikke gælder for import. Der diskuteres et lovforslag.

## k) Nederlandene

Der har eksisteret faste bogpriser siden 1903, og en brancheaftale har været i kraft siden 1923.

## l) Østrig

Efter Kommissionens opfattelse er de fælles faste priser med Tyskland på tværs af grænserne i strid med europæisk konkurrenceret. Derfor har nationale faste priser ved lov været i kraft siden den 1. juli 2000.

## m) Portugal

De faste priser har siden 1996 været reguleret ved lov.

## n) Sverige

De faste priser afskaffedes i 1970.

## o) Spanien

De faste priser indførtes ved lov i 1975 og anvendelsen blev udvidet ved kongelig anordning af 30. marts 1990.

5. Efter Kommissionens afgørelse i Libro-sagen har boghandlere (også Internet-handlere) i en medlemsstat med faste priser andre konkurrencevilkår end importører, eksportører og reimportører samt Internet-handlere, som leverer fra et andet land.

6. For importører, eksportører og reimportører samt Internet-handlere, der leverer fra et andet land, gælder de faste priser nemlig principielt ikke.

Torsdag, den 16. maj 2002

7. De konkurrenceforvridninger, der derved opstår ved handel med bøger som vare, er ikke forenelige med et velfungerende indre marked og således heller ikke med fællesskabsretten.
8. Derfor er EF-traktatens artikel 95, stk. 1, det rette retsgrundlag for det påtænkte direktiv.
9. Den Europæiske Union har ikke kompetence til at gribe ind over for nationale faste priser. En afskaffelse heraf ville desuden — af nævnte årsager — bringe bøger som kulturværdi i fare og ville være i strid med EF-traktatens artikel 151, stk. 4.
10. Efter Kommissionens afgørelse i Libro-sagen er de faste bogpriser i medlemsstaterne rent faktisk blevet bragt i fare.
- De kan omgås via import eller eksport og reimport eller Internet-handel. Inden for fællesskabsretten skal der opstilles regler for konkurrencen, så det garanteres, at lovlige nationale ordninger med faste bogpriser ikke udhules.
  - Handelsfirmaer, som også handler med bøger, vil konsekvent anfægte de nationale ordninger ved de nationale og europæiske domstole. De håber på, at ordningerne på et eller andet tidspunkt bryder sammen.
11. Derfor er der behov for et direktiv, som skaber en stabil økonomisk og retlig ramme for bestående og fremtidige nationale ordninger med faste priser, uden at der pålægges de medlemsstater, der ikke har nationale ordninger med faste priser, yderligere forpligtelser, og således at der garanteres retssikkerhed for alle markedsdeltagere.
12. Det er fortsat medlemsstaterne, der bestemmer, om de vil indføre nationale faste priser, og om dette skal ske ved lov eller kan ske ved aftale.
13. Som følge af de faste priser bliver priskonkurrencen om bøgernes endelige salgspris begrænset. Som led i ordningerne med faste priser kan den endelige salgspris fastlægges definitivt, eller boghandleren kan få tilladelse til at give rabat af et bestemt omfang på denne endelige udsalgspris.
14. Forlagenes konkurrence inden for de enkelte boggenrer (interbrand-konkurrence) samt konkurrence med hensyn til service og ydelser ved bogsalg berøres ikke heraf.
15. Bestemte brugergrupper, såsom videnskabelige og offentlige biblioteker, skoler og studerende, bidrager specielt til bogkulturens udbredelse eller er af uddannelsespolitiske grunde specielt afhængige af rabat ved bogkøb. For disse brugergrupper skal der åbnes rabatmuligheder. De nærmere regler herfor fastsætter medlemsstaterne.
16. Det er helt klart, at ordninger med faste priser, der lever op til dette direktivs krav, betragtes som foranstaltninger for at fremme kulturel og sproglig mangfoldighed og for at sikre pluralismen, jf. artikel 1, stk. 6, i direktiv 2000/31/EF af 8. juni 2000 om visse retlige aspekter af informationssamfundstjenester, navnlig elektronisk handel i det indre marked (»Direktivet om elektronisk handel«)<sup>(1)</sup>.

## B. FORANSTALTNINGER, DER BØR INDGÅ I FORSLAGET

### Artikel 1

I dette direktiv forstås ved

1. »bøger«: alle trykte eller på anden måde mangfoldiggjorte værker, især i form af litteratur, noder, kunst og fotografier, fagtidsskrifter (dog ikke dagblade og ugeaviser og populære tidsskrifter) og elektroniske forlagsprodukter, for så vidt som de erstatter trykte bøger

<sup>(1)</sup> EFT L 178 af 17.7.2000, s. 1.

**Torsdag, den 16. maj 2002**

2. »endelig aftager«: den, der erhverver en bog til andre formål end videresalg
3. »sidste salgsled«: enhver, der som erhverv afsætter bøger til endelige aftagere
4. »endelig salgspris«: den salgspris for bogen, som forlaget har fastsat for den endelige forbruger
5. »forlag«: enhver, der som erhverv mangfoldiggør og sælger bøger
6. »tilknyttede virksomheder«: virksomheder, hvor en anden virksomhed direkte eller indirekte
  - besidder mere end halvdelen af kapitalen eller driftskapitalen eller råder over mere end halvdelen af stemmerettighederne eller
  - kan udpege mere end halvdelen af medlemmerne af bestyrelsen eller de organer, der i henhold til lovgivningen kan repræsentere virksomheden, eller
  - har ret til at føre den pågældende virksomheds forretninger.

## Artikel 2

Hver enkelt medlemsstat har på sit område ret til ved lov at indføre eller bibeholde ordninger med faste bogpriser eller tillade sådanne ordninger på grundlag af aftaler.

## Artikel 3

Alternativt kan ordningerne med faste priser betyde,

1. at forlaget har mulighed for at fastsætte den endelige salgspris for bøger og på grundlag af en aftale bindende forpligte sidste salgsled til at overholde den endelige salgspris, eller
2. at forlaget i henhold til love eller administrative bestemmelser har pligt til at fastsætte den endelige salgspris for bøger eller bestemte grupper af bøger, samt at sidste salgsled har pligt til at overholde den endelige salgspris, som forlaget har fastsat.

Medlemsstaten bestemmer fortsat selv, hvilken ordning med faste priser der vælges.

## Artikel 4

1. Ordninger med faste bogpriser er i henhold til dette direktiv kun tilladt, når de har en kulturpolitisk målsætning.
2. Nationale ordninger med faste priser, som er i overensstemmelse med dette direktiv, betragtes som foranstaltninger til at fremme kulturel og sproglig mangfoldighed og sikre pluralismen, jf. artikel 1, stk. 6, i direktiv 2000/31/EF af 8. juni 2000 om elektronisk handel.

## Artikel 5

1. Ordningerne med faste priser omfatter rabatmuligheder for bestemte brugergrupper, såsom videnskabelige og offentlige biblioteker, uddannelsesinstitutioner og abonnenter.
2. Medlemsstaterne kan fastsætte, hvilke brugergrupper der er berettiget til rabat, og hvor stor rabat på den endelige salgspris der kan tillades.
3. Medlemsstaterne kan indføre yderligere rabatformer.

Torsdag, den 16. maj 2002

## Artikel 6

1. Det er tilladt at lade de faste priser gælde for bogsalg på tværs af grænserne til endelige aftagere eller forhandlere, når sådanne salg tilsigter eller medfører, at de indenlandske faste priser omgås.
2. Der er tale om en sådan omgåelse,
  - a) når der ved den konkrete forretning med den endelige aftager rent faktisk ikke sker nogen levering på tværs af en grænse,
  - b) når bøger af eller på foranledning af én og samme person (herunder i givet fald virksomheder tilknyttet denne) importeres til en medlemsstat og senere eksporteres herfra til en anden medlemsstat med faste priser ved salg til forhandlere eller endelige aftagere,
  - c) når en forhandler tilbyder kunder i en anden medlemsstat bøger til en lavere nettopris end den, kunder i den stat, hvorfra han afgiver tilbuddet eller leverer bøgerne, skal betale, eller når forhandleren ikke tilbyder kunderne i sidstnævnte stat de pågældende bøger i samme form,
  - d) når en forhandler ganske vist tilbyder bøger i en medlemsstat uden faste priser, men tilbuddet ud fra økonomiske betragtninger på grundlag af objektive kriterier (landets sprog, tilbudte mængde, målgruppen for forhandlerens afsætningsarbejde) helt klart er rettet til kunder i en medlemsstat med faste priser, eller
  - e) når der sælges bøger til en medlemsstats endelige forbrugere i denne stat ved hjælp af tekniske faciliteter (f.eks. Internet-terminaler) eller pr. postordrehandel, og disse bøger importeres fra en anden medlemsstat.
3. Der er også tale om omgåelse af de indenlandske faste priser, når en boghandler udelukkende i kraft af en forretning på tværs af grænserne har en konkurrencefordel, som ikke ville kunne opnås ved indenlandske forretninger hverken i eksport- eller importstaten. En sådan omgåelse foreligger, når en bog også i eksportstaten kun må sælges til en fast pris, som ikke ligger under den pris, der er fastsat for importstaten.
4. Ordningerne med faste priser — også ved salg på tværs af grænserne — gælder uden forskel for al handel med bøger (lokal handel, Internet- og anden postordrehandel).

## Artikel 7

Boghandlerne skal gøre det muligt at kontrollere, om der foreligger omgåelse af de faste priser. Medlemsstaterne kan ved lov fastlægge regler for de nærmere kontrolforanstaltninger eller lade dem fastlægge ved aftale.

## Artikel 8

Ordningerne med faste priser kan betyde, at indenlandske boghandlere har lov til at eller skal videregive specifikke indkøbsfordele, der er opnået i en eksportstat, til deres endelige aftagere i form af rabat på den fastlagte endelige salgspris svarende til den nævnte fordel. De mængderabatter, som inden- og udenlandske forlag tilbyder, betragtes principielt ikke som sådanne specifikke indkøbsfordele.

## Artikel 9

1. Med en ved lov fastsat ordning med faste bogpriser pålægges der det enkelte forlag, der udgiver en bog, og den enkelte importør af en bog pligt til på medlemsstatens område at fastsætte en endelig salgspris for den udgivne eller importerede bog og bekendtgøre denne pris.



Torsdag, den 16. maj 2002

2. Den endelige salgspris, som importøren har fastsat, må ikke være lavere end den pris, forlaget i oprindelseslandet har fastsat eller anbefalet for importlandet eller for den medlemsstat, hvor bøgerne er bragt i handelen. Den pris, som forlaget i oprindelseslandet anbefaler for importlandet eller den medlemsstat, hvor bøgerne er bragt i handelen, kan være den samme som den pris, der er fastsat for oprindelseslandet.

For bøger, der udgives i en medlemsstat eller importeres fra en medlemsstat, kan eller skal der dog ved prisfastsættelsen tages hensyn til de specifikke indkøbsfordele, jf. artikel 8, der er opnået i eksportstaten, såfremt medlemsstaten har indført en sådan regel.

#### Artikel 10

1. Medlemsstaterne kan give tilladelse til ordninger med faste bogpriser på grundlag af aftaler, når aftalerne om faste priser indgås vertikalt mellem et indenlandsk forlag eller en indenlandsk eneimportør og inden- eller udenlandske boghandlere vedrørende salg til endelige aftagere i den pågældende medlemsstat. Forlag fra andre medlemsstater kan deltage i en ordning med faste bogpriser på grundlag af aftaler, når dette ikke ifølge De Europæiske Fællesskabers Domstols praksis udgør nogen mærkbar konkurrence- og handelsbegrænsning.

2. Ved at underskrive en aftale om faste priser forpligter boghandleren sig over for forlaget eller eneimportøren til ved salg til endelige aftagere i den pågældende medlemsstat at overholde den endelige salgspris, som forlaget eller eneimportøren har fastsat.

3. Medlemsstaterne kan vedtage, at de prisbundne boghandlere har lov til eller skal videregive specifikke indkøbsfordele, jf. artikel 8, der er opnået i en eksportstat, til deres endelige aftagere.

4. Import af bøger fra andre medlemsstater kan med forbehold af stk. 1, andet punktum, kun omfattes af en ordning med faste priser på grundlag af aftaler, for så vidt som dette i henhold til dette direktiv er berettiget for at beskytte denne ordning mod omgåelse.

5. Reimporterede bøger kan omfattes af en ordning med faste priser på grundlag af aftaler, når eksporten og den efterfølgende import sker for at omgå de faste priser.

#### Artikel 11

Medlemsstaterne sørger for, at de nationale myndigheder fører en effektiv misbrugskontrol. Der er navnlig tale om misbrug i tilfælde af faste priser, hvor virksomheder af samme art direkte eller indirekte behandles forskelligt uden saglig grund.

#### Artikel 12

(Ikrafttrædelse)

---

Torsdag, den 16. maj 2002

P5\_TA(2002)0245

## De overordnede retningslinjer for medlemsstaternes og Fællesskabets økonomiske politikker for 2002

### Europa-Parlamentets beslutning om Kommissionens henstilling om de overordnede retningslinjer for medlemsstaternes og Fællesskabets økonomiske politikker for 2002 (KOM(2002) 191 – C5-0191/2002 – 2002/2075(COS))

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens henstilling ((KOM(2002) 191 – C5-0191/2002),
  - der henviser til Kommissionens rapport om gennemførelsen af de overordnede økonomiske retningslinjer for 2001 (KOM(2002) 93),
  - der henviser til Kommissionens meddelelse til Det Europæiske Råds forårsmøde i Barcelona om Lissabon-strategien – Gennemføre forandringer (KOM(2002) 14) og sin beslutning af 28. februar 2002 om samme emne<sup>(1)</sup>,
  - der henviser til TEPSA-ekspertpanelets endelige rapport af 24. januar 2002 om overordnede økonomiske retningslinjer for 2001 og 2002 til Udvalget om Økonomi og Valutaspørgsmål,
  - der henviser til konklusionerne fra Det Europæiske Råds møde i Lissabon den 23. og 24. marts 2000,
  - der henviser til konklusionerne fra Det Europæiske Råds møde i Barcelona den 15. og 16. marts 2002,
  - der henviser til sin beslutning af 28. februar 2002 om strategien for fuld beskæftigelse og social inddragelse i opløbet til Det Europæiske Råds møde i foråret 2002 i Barcelona: Lissabon-processen og den fremtidige kurs (2001/2196(INI))<sup>(2)</sup>,
  - der henviser til sin beslutning af 14. marts 2002 om Europas økonomiske situation, rapport udarbejdet med henblik på Kommissionens henstilling om de overordnede retningslinjer for den økonomiske politik (2002/2014(INI))<sup>(3)</sup>,
  - der henviser til EF-traktatens artikel 99, stk. 2,
  - der henviser til forretningsordenens artikel 41,
  - der henviser til betænkning fra Udvalget om Økonomi og Valutaspørgsmål og udtalelse fra Udvalget om Beskæftigelse og Sociale Anliggender (A5-0161/2002),
- A. der henviser til, at den drastiske og delvist forventede nedgang i Den Europæiske Unions økonomiske vækst, som karakteriserede 2001, har vist, at EU's økonomi har behov for mere samordning og et forbedret policy-mix,
- B. der henviser til, at stabilitets- og vækstpagtens bindende karakter og navnlig grænsen på 3 % for nationale budgetunderskud og opretholdelsen af prisstabilitet spiller en vigtig rolle for både at stabilisere den økonomiske produktivitet og skabe tillid til økonomien på europæisk plan,
- C. der henviser til, at Det Europæiske Råd den 24. marts 2000 i Lissabon fastsatte som det vigtigste strategiske mål for EU's økonomi, at den bliver den mest konkurrencedygtige og dynamiske

<sup>(1)</sup> P5\_TA(2002)0081.

<sup>(2)</sup> P5\_TA(2002)0079.

<sup>(3)</sup> P5\_TA(2002)0124.

Torsdag, den 16. maj 2002

videnbaserede økonomi i verden, der kan skabe en holdbar økonomisk vækst med flere og bedre job og større social samhørighed, men at dette er blevet forsinket betydeligt i flere af medlemsstaterne,

D. der henviser til, at der i henstillingerne om de overordnede retningslinjer for medlemsstaternes og Fællesskabets økonomiske politikker for 2002 fuldt ud bør tages hensyn til Det Europæiske Råds konklusioner fra Barcelona og dets ansvar for en omfattende rettesnor for holdbar vækst, beskæftigelse og social samhørighed i Europa,

1. glæder sig generelt over Kommissionens henstilling om de overordnede retningslinjer for medlemsstaternes og Fællesskabets økonomiske politikker for 2002, men mener, at en samordnet strategisk ramme for de økonomiske og sociale politikker i landene i euroområdet bør styrkes, for at Den Europæiske Union effektivt kan sætte ind mod den begyndende recession, navnlig i forbindelse med en aktiv og konsekvent investeringspolitik, især inden for forskning, innovation, livslang læring og kommunikationsnet;

2. opfordrer navnlig medlemsstaterne til at opfylde kravet i Lissabon-strategien, herunder Stockholm-processen om en bæredygtig udvikling til at integrere »strategien for mainstreaming af miljøet« i deres økonomiske politikker, beskæftigelses- og socialpolitikker og fremskynde moderniseringen af den europæiske sociale model som en faktor, der bidrager til vækst og kvalificeret beskæftigelse;

3. beklager endnu en gang, at Parlamentet endnu ikke fuldt ud inddrages i udviklingen og gennemførelsen af Den Europæiske Unions overordnede retningslinjer for økonomiske politikker; kræver derfor, at Parlamentet i indeværende år behørigt inddrages; understreger på ny nødvendigheden af, at EU's beslutningsproces gøres mere gennemsigtig, og at nationale parlamenter mere systematisk inddrages i forberedelsen af den nationale gennemførelse af de overordnede retningslinjer for de økonomiske politikker, inden de enkelte regeringer træffer beslutninger, som er umulige at ændre;

4. anmoder Kommissionen og Rådet om at ændre henstillingen i overensstemmelse med følgende forslag; opfordrer endvidere til en udvidelse af »Hovedprioriteringer og økonomisk-politiske krav« for 2002, som bør indeholde foranstaltninger til at forbedre det makroøkonomiske policy-mix og forberedelsen af strømliningen af økonomiske og beskæftigelsesmæssige procedurer, herunder et forbedret samarbejde mellem de berørte EU-institutioner;

5. opfordrer Rådet til at tage hensyn til følgende forslag:

6. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet og Kommissionen samt til medlemsstaternes regeringer og parlamenter.

KOMMISSIONENS TEKST

PARLAMENTETS FORSLAG

Forslag 1

Afsnit 3.1, nr. ii (medlemsstaterne i euroområdet)

ii. sikre, at skattereformer finansieres hensigtsmæssigt med henblik på at respektere forpligtelsen til at fastholde sunde offentlige finanser; undgå procykliske finanspolitiske foranstaltninger og dermed bidrage til et hensigtsmæssigt makroøkonomisk policy-mix på nationalt **plan** og i **euroområdet**; lade de automatiske stabilisatorer virke fuldt ud, efterhånden som opsvinget kommer i gang; sikre en streng implementering af deres budgetter for at undgå enhver udskridning i forhold til målene i stabilitetsprogrammet

ii. sikre, at skattereformer finansieres hensigtsmæssigt med henblik på at respektere forpligtelsen til at fastholde sunde offentlige finanser; undgå procykliske finanspolitiske foranstaltninger og dermed bidrage til et hensigtsmæssigt makroøkonomisk **og socialt** policy-mix på nationalt og **europæisk plan, der i videst mulig omfang samordnes af Eurogruppen**; lade de automatiske stabilisatorer virke fuldt ud, efterhånden som opsvinget kommer i gang; sikre en streng implementering af deres budgetter for at undgå enhver udskridning i forhold til målene i stabilitetsprogrammet

Torsdag, den 16. maj 2002

KOMMISSIONENS TEKST

PARLAMENTETS FORSLAG

## Forslag 2

Afsnit 3.1, nr. iii a (nyt) (medlemsstaterne i euroområdet)

**iii a. gennemføre en samordning inden for euroområdet af råstofforsyningen og navnlig af olie med kontrakter af lang varighed og stabile priser, der bør yde et væsentligt bidrag uden at have negative følger for denne målsætning; denne politik støtter de overordnede økonomiske politikker i Fællesskabet**

## Forslag 3

Afsnit 3.1, nr. iii (medlemsstaterne uden for euroområdet)

iii. yderligere styrke de offentlige finanser med henblik på at sikre deres langsigtede holdbarhed ved at udnytte de muligheder, der findes, inden de demografiske ændringer slår igennem.

iii. yderligere styrke de offentlige finanser med henblik på at sikre deres langsigtede holdbarhed ved at udnytte de muligheder, der findes, inden de demografiske ændringer slår igennem; **styrke offentlige og private investeringer i økologisk omlægning af infrastrukturer, uddannelse, efteruddannelse og livslang læring og social infrastruktur for at stabilisere beskæftigelsen og fremme skabelsen af arbejdspladser**

## Forslag 4

Afsnit 3.1, nr. i (lønudviklingen)

i. de nominelle lønstigninger harmonerer med prisstabilitet

i. de nominelle lønstigninger harmonerer med **produktivtetsudviklingen, således at prisstabiliteten ikke trues**

## Forslag 5

Afsnit 3.1, nr. iii (lønudviklingen)

iii. de nationale arbejdsmarkedsinstitutioner og systemer for kollektive lønforhandlinger tager hensyn til sammenhængen mellem lønudviklingen og arbejdsmarkedsvilkårene — samtidig med at arbejdsparternes selvstændighed respekteres — og derved muliggør en lønudvikling i overensstemmelse med **produktivtetsudviklingen** og kvalifikationsforskelle med henblik på at garantere EU's konkurrenceevne og på at forbedre beskæftigelsen for alle arbejdstagere, uanset kvalifikationer og geografiske regioner.

iii. de nationale arbejdsmarkedsinstitutioner og systemer for kollektive lønforhandlinger tager hensyn til sammenhængen mellem lønudviklingen og arbejdsmarkedsvilkårene — samtidig med at arbejdsparternes selvstændighed respekteres — og derved muliggør en lønudvikling i overensstemmelse med **produktiviteten** og kvalifikationsforskelle **og være i stand til at tage højde for investeringer i en bedre anvendelse af den menneskelige faktor** med henblik på at garantere EU's konkurrenceevne og på at forbedre beskæftigelsen for alle arbejdstagere, uanset kvalifikationer og geografiske regioner. **Det topmøde mellem arbejdsmarkedets parter, som skal afholdes hvert år forud for Det Europæiske Råds forårsmøder, kan spille en positiv rolle i denne sammenhæng. Kommissionen, Rådet og arbejdsmarkedets parter bør bidrage til at forbedre den makroøkonomiske dialog ved at kombinere produktivtetsorienterede lønpolitikker samt en finans- og pengepolitik, der er udformet til at styrke det økonomiske opsving, for at begge elementer kan støtte indsatsen for at opnå fuld beskæftigelse**

Torsdag, den 16. maj 2002

## KOMMISSIONENS TEKST

## PARLAMENTETS FORSLAG

## Forslag 6

## Afsnit 3.2, nr. ii (offentlige finanser)

- ii. fremme kvaliteten af de offentlige udgifter ved at omdirigere dem over mod fysisk og menneskelig kapitalakkumulation og forskning og udvikling, således at **investeringerne pr. indbygger øges betydeligt hvert år**
- ii. fremme kvaliteten af de offentlige udgifter ved at omdirigere dem over mod fysisk og menneskelig kapitalakkumulation og forskning og udvikling, således at **den potentielle vækstrate for EU's økonomi øges. Medlemsstaterne bør finde en passende balance mellem nedbringelsen af den offentlige gæld, skattesænkninger og finansiering af offentlige investeringer på nøgleområder for at sikre, at en »styring« af processer for omstrukturering og deres sociale følger virkninger ledsages af investeringer i infrastruktur og tjenester, som kan skabe nye arbejdspladser, bidrage til en højere kvalitet af de offentlige udgifter ved frem for alt at kanalisere dem over i investeringer i menneskelig kapital via forskning, innovation, uddannelse og livslang læring, tilskyndelse af innovationer inden for tilrettelæggelse af arbejdet, som kan forbedre kvaliteten i arbejdet for at opnå en betydelig stigning i investeringerne i menneskelige ressourcer**

## Forslag 7

## Afsnit 3.2, nr. vi (offentlige finanser)

- vi. fortsætte skattesamordningen yderligere for at undgå skadelig skattekonkurrence og effektivt implementere **rådsaftalen fra november 2000 om skattepakken** med henblik på at nå frem til en aftale i december 2002.
- vi. fortsætte skattesamordningen yderligere for at undgå skadelig skattekonkurrence og effektivt implementere **konkrete foranstaltninger på grundlag af Primarolo-rapporten og OECD's plan om at bekæmpe skatteunddragelse** med henblik på at overholde fristen for nå frem til en aftale i december 2002.

## Forslag 8

## Afsnit 3.3, nr. ii (arbejdsmarkedet)

- ii. styrke de aktive arbejdsmarkedsforanstaltninger ved at forbedre deres effektivitet, både vedrørende ressourceanvendelsen og deres virkninger med hensyn til at øge beskæftigelsen. Dette indebærer *blandt andet*, at de målrettes mod de personer, der er mest tilbøjelige til at risikere langtidsarbejdsløshed, og at der satses på de foranstaltninger, der har vist sig at være mest succesfulde og bedst tilfredsstillende behovet på arbejdsmarkedet
- ii. styrke de aktive arbejdsmarkedsforanstaltninger ved at forbedre deres effektivitet, både vedrørende ressourceanvendelsen og deres virkninger med hensyn til at øge beskæftigelsen. Dette indebærer *blandt andet*, at de målrettes mod de personer, der er mest tilbøjelige til at risikere langtidsarbejdsløshed, og at der satses på de foranstaltninger, der har vist sig at være mest succesfulde og bedst tilfredsstillende behovet på arbejdsmarkedet. **I denne forbindelse er det også nødvendigt med en aktiv politik for at indføre foranstaltninger med incitamenter til på ny at integrere dem, som for øjeblikket modtager arbejdsløshedsunderstøttelse, idet udelukkende en nedsættelse af arbejdsløshedsunderstøttelsen udgør ikke i sig selv en aktiv politik**

## Forslag 9

## Afsnit 3.3, nr. iii (arbejdsmarkedet)

- iii. fjerne hindringerne for mobilitet i og mellem medlemsstaterne. Sikre – i overensstemmelse med handlingsplanen om kvalifikationer og mobilitet – gensidig anerkendelse af kvalifikationer, fremme overførslen af socialsikringsrettig-
- iii. fjerne hindringerne for mobilitet i og mellem medlemsstaterne. Sikre – i overensstemmelse med handlingsplanen om kvalifikationer og mobilitet – gensidig anerkendelse af kvalifikationer, fremme overførslen af socialsikringsrettig-

Torsdag, den 16. maj 2002

## KOMMISSIONENS TEKST

heder og pensionsrettigheder, forbedre oplysninger og gennemsigtighed om jobmuligheder og sikre, at skattesystemer og sociale systemer samt boligmarkedet ikke skaber hindringer for mobiliteten

## PARLAMENTETS FORSLAG

heder og pensionsrettigheder, forbedre oplysninger og gennemsigtighed om jobmuligheder og sikre, at skattesystemer og sociale systemer samt boligmarkedet ikke skaber hindringer for mobiliteten. **Muliggøre selektiv mobilitet på arbejdsmarkedet for at bidrage til at overvinde nuværende flaskehalse på arbejdsmarkedet i Europa, afbalancere mobilitet via regionale politikker for at forhindre en forværring af situationen i økonomisk ringere stillede regioner og organiserede arbejdskraftsbevægelser mellem regioner og deraf følgende sociale konflikter i Europa. Respektere enhver jobsøgers ret til frit at vælge arbejdsstedet. Tage initiativer der på forskellig vis søger at fjerne hindringer for mobilitet i grænseområder**

## Forslag 10

## Afsnit 3.3, nr. iv (arbejdsmarkedet)

- iv. fremme faglig mobilitet ved at forbedre livslang læring i dialog med arbejdsmarkedets parter, hvilket også bidrager til at forbedre jobkvaliteten og øge produktiviteten
- iv. fremme faglig mobilitet ved at forbedre livslang læring **og de ressourcer, der er afsat til at fremme livslang læring således, at fleksibilitet på arbejdsmarkedet, uddannelsens kvalitet og mobilitet bliver en integreret del af beskæftigelsespolitikken, herunder efteruddannelse, erhvervsmæssig tilpasning og omskoling af unge, kvinder og ældre arbejdstagere såvel som indvandrede arbejdstagere og arbejdsløse** i dialog med arbejdsmarkedets parter, hvilket også bidrager til at forbedre jobkvaliteten og øge produktiviteten **samt den sociale og arbejdsmarkedsmæssige integration**

## Forslag 11

## Afsnit 3.3, nr. v (arbejdsmarkedet)

- v. fremme en mere fleksibel arbejdstilrettelæggelse i dialog med arbejdsmarkedets parter og gennemgå reglerne om ansættelsesvilkår og de hermed forbundne omkostninger med sigte på at fremme jobskabelse og finde en passende balance mellem fleksibilitet og sikkerhed. Sikre, at en eventuel reduktion af den samlede arbejdstid ikke fører til stigninger i enhedsarbejdsomkostningerne, og at der tages fuldstændigt hensyn til det fremtidige behov for udbuddet af arbejdskraft
- v. fremme en mere fleksibel arbejdstilrettelæggelse i dialog med arbejdsmarkedets parter og gennemgå reglerne om ansættelsesvilkår og de hermed forbundne omkostninger med sigte på at fremme jobskabelse og finde en passende balance mellem fleksibilitet og sikkerhed **ved at sikre arbejdstageres beskæftigelsesegnethed via uddannelse og omskoling**. Sikre, at en eventuel reduktion af den samlede arbejdstid ikke fører til stigninger i enhedsarbejdsomkostningerne, og at der tages fuldstændigt hensyn til det fremtidige behov for udbuddet af arbejdskraft

## Forslag 12

## Afsnit 3.3, nr. vi (arbejdsmarkedet)

- vi. fjerne eksisterende barrierer for kvinders deltagelse på arbejdsmarkedet, øge pasningsmulighederne for børn og andre afhængige pårørende, *blandt andet* med henblik på at nå de børnepasningsmål, der blev aftalt på Det Europæiske Råd i Barcelona (dvs. at tilbyde børnepasning for mindst 90 % af alle børn i aldersgruppen fra 3 år til den
- vi. fjerne eksisterende barrierer for kvinders deltagelse på arbejdsmarkedet, øge pasningsmulighederne for børn og andre afhængige pårørende, *blandt andet* med henblik på at nå de børnepasningsmål, der blev aftalt på Det Europæiske Råd i Barcelona (dvs. at tilbyde børnepasning for mindst 90 % af alle børn i aldersgruppen fra 3 år til den

Torsdag, den 16. maj 2002

## KOMMISSIONENS TEKST

skolepligtige alder og for mindst 33% af alle børn under 3 år inden udgangen af 2010). Undersøge de underliggende faktorer, der fører til lønforskelle mellem kønnene.

## PARLAMENTETS FORSLAG

skolepligtige alder og for mindst 33% af alle børn under 3 år inden udgangen af 2010). Undersøge de underliggende faktorer, der fører til lønforskelle mellem kønnene.  
**Fremme familieorienterede politikker for at kombinere det at have et arbejde og en familie.**

## Forslag 13

Afsnit 3.3, nr. vi a (nyt) (arbejdsmarkedet)

**vi.a. fremme forudgående høring af arbejdstagere under omstrukturingsprocessen som foreskrevet i grønbogen om virksomhedernes sociale ansvar for at mindske risikoen for strukturarbejdsløshed og øge mulighederne for faglige kvalifikationer og fornyet beskæftigelse**

## Forslag 14

Afsnit 3.3, nr. vi b (ny) (arbejdsmarkedet)

**vi.b. stramme initiativet til en lokal beskæftigelsesstrategi op, fokusere på mobilisering af ressourcer og aktører med henblik på udvikling, jobskabelse og innovation. Styrke lokale og regionale beskæftigelsesstrategier for at de spiller en afgørende rolle i skabelsen og stabilisering af beskæftigelse under den nuværende økonomiske stagnation, styrke tilsvarende instrumenter til at mobilisere underudnyttede menneskelige og materielle ressourcer og at fremme endogen økonomisk vækst**

## Forslag 15

Afsnit 3.4, nr. iii a (ny) (produktmarkederne)

**iii.a. forbedre sammenkoblingen af netværksindustrierne mellem medlemsstaterne**

## Forslag 16

Afsnit 3.4, nr. iii b (ny) (produktmarkederne)

**iii.b. sikre, at forsyningspligtigheder af høj kvalitet fungerer hensigtsmæssigt af hensyn til den sociale samhørighed og den bæredygtige udvikling:**

**udarbejde en systematisk sammenlignelig vurdering af liberaliseringen af offentlige tjenester i medlemsstaterne med hensyn til virkningerne for beskæftigelsesomfang og kvalitet, miljøet, den territoriale samhørighed og kvaliteten samt adgangen til tjenester**

Torsdag, den 16. maj 2002

## KOMMISSIONENS TEKST

## PARLAMENTETS FORSLAG

## Forslag 17

## Afsnit 3.5, nr. i (finansielle tjenester)

- i. at alle relevante parter — Rådet, Europa-Parlamentet, Kommissionen og medlemsstaterne — øger bestræbelserne på at gennemføre handlingsplanen for finansielle tjenester fuldt ud inden 2005 og lovgivningen om værdipapirmarkederne inden 2003. Som Det Europæiske Råd understregede på mødet i Barcelona, er det derfor nødvendigt, at Rådet og Europa-Parlamentet så tidligt som muligt i 2002 vedtager forslagene til direktiv om sikkerhedsstillelse, markedsmissbrug, forsikringsformidling, fjernsalg af finansielle tjenester, finansielle konglomerater, prospekter og pensioner samt forordningen om internationale regnskabsstandarder. Medlemsstaterne bør snarest muligt gennemføre de regler, som Rådet allerede har vedtaget (f.eks. den forordning, der skal forhindre alt for høje gebyrer på grænseoverskridende betalinger i detalledet)
- i. at alle relevante parter — Rådet, Europa-Parlamentet, Kommissionen og medlemsstaterne — øger bestræbelserne på at gennemføre handlingsplanen for finansielle tjenester fuldt ud inden 2005 og lovgivningen om værdipapirmarkederne inden 2003. Som Det Europæiske Råd understregede på mødet i Barcelona, er det derfor nødvendigt, at Rådet og Europa-Parlamentet så tidligt som muligt i 2002 vedtager forslagene til direktiv om sikkerhedsstillelse, markedsmissbrug, forsikringsformidling, fjernsalg af finansielle tjenester, finansielle konglomerater, prospekter og pensioner samt forordningen om internationale regnskabsstandarder. Medlemsstaterne bør snarest muligt gennemføre de regler, som Rådet allerede har vedtaget (f.eks. den forordning, der skal forhindre alt for høje gebyrer på grænseoverskridende betalinger i detalledet), **og sikre, at de kan håndhæves, samt indføre målrettede politikker, der navnlig fokuserer på informering og beskyttelse af forbrugerrettigheder på det finansielle område, hvor forbrugere somme tider stilles ringere som følge af, at de ikke oplyses tilstrækkeligt om den seneste udvikling og nye bestemmelser, som det indre finansielle marked giver mulighed for**

## Forslag 18

## Afsnit 3.6, nr. i, led 1 (iværksætterkultur)

- forbedre og forenkle selskabsbeskatningen og reglerne for erhvervslivet. Reducere de administrative og retlige hindringer for en iværksætterkultur til et absolut minimum, og især reducere den tid, det typisk tager at oprette en ny virksomhed, og de dermed forbundne omkostninger
- forbedre og forenkle selskabsbeskatningen og reglerne for erhvervslivet. Reducere de administrative og retlige hindringer for en iværksætterkultur til et absolut minimum, og især reducere den tid, det typisk tager at oprette en ny virksomhed, og de dermed forbundne omkostninger. **Fremme udvikling af unge iværksættere ved at fokusere på oprettelse af nye virksomheder, der ikke kun henvender sig til det indenlandske marked, men også er opmærksomme på de fordele, som EU's indre marked giver mulighed for**

## Forslag 19

## Afsnit 3.7, overskrift

Fremme af en videnbaseret økonomi

Fremme af en videnbaseret økonomi, **herunder offentlige og private investeringer**

## Forslag 20

## Afsnit 3.7, nr. i, led 2 (videnbaseret økonomi)

- skabe bedre forbindelser mellem universiteterne og erhvervslivet med deraf følgende videnovertførsel og en bedre markedsføring af F&U-resultaterne og **fastsætte klare og ensartede prioriteringer for den offentlige forskning**
- skabe bedre forbindelser mellem universiteterne og erhvervslivet med deraf følgende videnovertførsel og en bedre markedsføring af F&U-resultaterne og **hurtig godkendelse af innovationer og teknologisk udvikling således, at uanset om de er blevet opfundet eller produceret på europæiske F&U-faciliteter, må de fremmes for at øge den europæiske økonomis produktivitet**



Torsdag, den 16. maj 2002

## KOMMISSIONENS TEKST

## PARLAMENTETS FORSLAG

## Forslag 21

Afsnit 3.7, nr. i, led 3 (videnbaseret økonomi)

- fremme samarbejdet om forskning og innovation på tværs af Europa.
- fremme samarbejdet om forskning og innovation på tværs af Europa **ved at forbedre effektiviteten af de finansielle ordninger (herunder RCAP) for F&U.**

## Forslag 22

Afsnit 3.7, nr. iii a (nyt) (videnbaseret økonomi)

- **vedtage alle former for foranstaltninger, herunder uddannelsesforanstaltninger i ansøgerlande for at undgå, at samfundet opdeles, og at den europæiske sociale model bryder sammen i et udvidet Europa.**

## Forslag 23

Afsnit 3.7, nr. iii a (nyt) (videnbaseret økonomi)

**iii a. samordne offentlige og private investeringspolitikker for at øge effektiviteten og synergierne ved investeringsbeslutninger:**

- **samordning på europæisk plan som foreslået på Det Europæiske Råd i Lissabon navnlig inden for områder som f.eks.:**
  - samordning af nationale investeringer i forskning og innovation med europæiske projekter
  - samordning af investeringer i uddannelse og livslang læring ud fra fælles målsætninger
  - vedtagelse af sammenhængende foranstaltninger for at indføre en politik for forlængelse af den erhvervsaktive alder, der bygger på arbejdstagernes frie valg
  - finansiering af et system for integrerede infrastrukturer på europæisk plan inden for transport, arbejdsformidling og telekommunikationer med støtte fra EIB

## Forslag 24

Afsnit 3.8, nr. vii a (nyt) (miljømæssig bæredygtighed)

- vii a. bør medlemsstaterne integrere en bæredygtig miljøstrategi i Lissabon-processen for at opfylde kravet i Stockholm-processen. Medlemsstaterne bør yderligere udvikle »strategien for mainstreaming af miljøet« i deres økonomiske, beskæftigelsesmæssige og sociale politikker, og de bør anerkende, at miljømål har en dynamisk indvirkning på en systematisk proces for vækst, beskæftigelse og social velfærd**

Torsdag, den 16. maj 2002

KOMMISSIONENS TEKST

PARLAMENTETS FORSLAG

## Forslag 25

Afsnit 3.8, nr. vii b (nyt) (miljømæssig bæredygtighed)

**vii b. bør medlemsstaterne fortsatte inden for rammerne af en strategi for en bæredygtig udvikling og opfyldelse af målene fra Kyoto for at forbedre effektiviteten og den rationelle anvendelse af naturressourcer og energi. Medlemsstaterne bør etablere programmer rettet til borgerne med henblik på flere og bedre oplysninger om udgifterne ved disse ressourcer, hvori der fokuseres og understreges, at der er begrænsede naturressourcer til rådighed, og at nogle af dem ikke er reproducerbare og meget forurenende**

P5\_TA(2002)0246

**Reformen af Rådet****Europa-Parlamentets beslutning om reformen af Rådet og åbenhed**

Europa-Parlamentet,

- der henviser til sin beslutning af 25. oktober 2001 om reformen af Rådet (2001/2020(INI) <sup>(1)</sup>), i særdeleshed punkt 6, 7, 23 og 25,
  - der henviser til rapport af 11. marts 2002 »Forberedelse af Rådet til udvidelsen« <sup>(2)</sup>, som Rådets Generalsekretariat skal forelægge Det Europæiske Råd i Sevilla,
  - der henviser til sin beslutning af 14. marts 2002 om Europa-Parlamentets, Rådets og Kommissionens gennemførelse af forordning (EF) 1049/2001 om aktindsigt <sup>(3)</sup> i Europa-Parlamentets, Rådets og Kommissionens dokumenter, i særdeleshed punkt 20,
  - der henviser til formandskabets konklusioner fra Det Europæiske Råds møde i Barcelona den 15. og 16. marts 2002, i særdeleshed del II, punkt 51,
- A. der henviser til, at hovedformålet med reformen af Rådet må være at tilpasse Rådets praktiske struktur og procedure til det voksende antal medlemmer og kravene om kohærens og åbenhed, som den lovgivningsmæssige funktion indebærer i et fællesskab, der er baseret på retsstatsprincippet, og der henviser til, at der derfor bør være en sondring mellem det lovgivende Råd, som mødes offentligt, og det udøvende Råd,
- B. der henviser til sin tilfredshed med, at Rådet er villigt til sammen med Parlamentet at gennemføre den forpligtelse om gennemsigtighed og åbenhed, som Rådets formandskab accepterede i en skrivelse til Parlamentets formand af 11. februar 2002,
- C. der henviser til, at Parlamentet allerede har anmodet om, at både behandling og afstemning bør være offentlig, når Rådet optræder som lovgiver,
- D. der henviser til, at Parlamentet har opfordret Det Europæiske Råd i Barcelona til at vedtage de initiativer, premierminister Blair og kansler Schröder foreslår i deres fælles skrivelse til premierminister Aznar, og som går ud på at lade Rådets møder være offentlige, når Rådet optræder i sin rolle som lovgiver,
- E. der henviser til, at Barcelona-konklusionerne, der sigter mod at reducere Det Europæiske Råds dagsorden og få det til igen at koncentrere sig om sine vigtigste funktioner, udgør et første skridt i den retning, Parlamentet har efterlyst,

<sup>(1)</sup> EFT C 112 E af 9.5.2002, s. 317.

<sup>(2)</sup> 1936/2/02.

<sup>(3)</sup> P5\_TA(2002)0111.

**Torsdag, den 16. maj 2002**

- F. der henviser til, at Konventet om Den Europæiske Unions Fremtid behandler grundlæggende reformer, som ville berøre Rådets arbejdsform, struktur og produktion samt dets forhold til de øvrige institutioner,
- G. der henviser til, at generalsekretærens rapport om »Forberedelse af Rådet til udvidelsen« foreslår en række reformer, der kan gennemføres uden at ændre traktaten, som Rådet (almindelige anliggender) endnu ikke har udtalt sig om,
- H. der henviser til, at denne rapport dog kun indeholder ganske få oplysninger om de praktiske foranstaltninger, der er påkrævet for at reformere Rådets funktion,
- I. der understreger, at de foreliggende forslag ikke omfatter samarbejdet med Parlamentet som medlovgiver, og derfor igen fremsætter forslaget i ovennævnte beslutning af 25. oktober 2001 om Rådets tilstedeværelse ved plenarmøder og møder i parlamentsudvalgene,
- gentager, at den planlagte reform bør give fortrinsret til fællesskabsmetoden frem for regeringskonferencemetoden i forbindelse med beslutningsprocedurerne på alle Unionens virksomhedsområder; insisterer i denne forbindelse på, at der skabes kohærens mellem reformen af Rådet og den mere generelle målsætning om en afbalancering af EU-institutionernes beføjelser, som tager sigte på at tillægge Rådet og Parlamentet lovgivningsbeføjelserne og Kommissionen de udøvende beføjelser;
  - bemærker, at hvis Det Europæiske Råd igen kan udføre sin opgave med at fastlægge politiske retningslinjer, vil dette være et første skridt i den retning, Parlamentet har efterlyst;
  - understreger ikke desto mindre, at en opgradering af Rådets (almindelige anliggender) rolle og en genindførelse af en fælles procedure for udarbejdelse af afgørelser er væsentlige naturlige konsekvenser af denne reform;
  - beklager, at Det Europæiske Råd i Barcelona ikke klarede at give klare retningslinjer med henblik på at gøre Rådets arbejde gennemskueligt, når det optræder som lovgiver;
  - minder om, at Parlamentet finder det vigtigt, at Rådet i forbindelse med lovgivningsproceduren åbner sine møder for offentligheden og også tillader tilstedeværelsen af tv-kameraer, som filmer drøftelserne og afstemningen;
  - bemærker, at Det Europæiske Råd ikke, blot ved at pålægge Rådets formandskab at udarbejde en ny rapport, opfylder sin opgave med at give Unionen den nødvendige udfarende kraft til dens udvikling som fastlagt i EU-traktatens artikel 4;
  - er af den opfattelse, at det er presserende nødvendigt, at Rådets procedure tilpasses det stigende antal medlemmer, således at det bliver en effektiv institution i stand til at handle inden for en udvidet Union;
  - finder, at det er vigtigt, at formanden for Rådet fortsat aflægger beretning for Parlamentet tre gange under et rådsformandskab: ved formandskabets begyndelse for at forelægge sit program, én gang under formandskabet for at berette om de opnåede resultater og ved slutningen af formandskabet for at give en afsluttende vurdering;
  - finder, at det i forbindelse med lovgivningsproceduren er vigtigt, at Rådet er til stede, når lovtekster vedtages i Parlamentet, og at Parlamentet også er til stede, når Rådet vedtager den endelige lovgivning; finder, at Parlamentets repræsentanter bør have taleret på rådsmødet i forbindelse med beslutninger, der træffes efter den fælles beslutningsprocedure, og at Parlamentet og Rådet som ligestillede lovgivningsmyndigheder i fællesskab offentligt bør meddele det endelige resultat af en lovgivningsprocedure;
  - gentager, at Rådet i forbindelse med lovgivningsproceduren for at sikre et effektivt forhandlingsforløb bør være repræsenteret i Forligsudvalget ved repræsentanter med et politisk mandat, som selv kan træffe afgørelse under forhandlingerne, nemlig de pågældende fagministre og formanden for Rådet, som under alle omstændigheder skal være til stede under forligsproceduren;

Torsdag, den 16. maj 2002

11. anmoder Rådets generalsekretær om at indgå i forhandlinger med dets kompetente udvalg for grundigt at drøfte dets afgørelser og efterfølgende orientere Parlamentet, før det forelægger dets rapport for Det Europæiske Råd i Sevilla;
12. opfordrer Rådet til at forelægge denne rapport i god tid og i fuldt omfang tage højde for alle forslag fremsat af Parlamentet og Rådets generalsekretær i hans rapport som et værdifuldt første skridt hen imod at sikre større åbenhed i lovgivningsprocessen;
13. insisterer på, at Rådet forelægger Konventet alle sådanne forslag til reform af Det Europæiske Råd eller Rådet, som måtte kræve reform af traktaten;
14. henleder opmærksomheden på, at artikel 12, stk. 2, i forordning (EF) nr. 1049/2001 definerer lovgivningsdokumenter som dokumenter, der er udarbejdet eller modtaget som led i procedurer vedrørende vedtagelse af retsakter, som er bindende i eller for medlemsstaterne;
15. opfordrer Rådet til at finde fælles retningslinjer inden for rammerne af Det Interinstitutionelle Udvalg om Åbenhed, der blev nedsat i henhold til artikel 15 i forordning (EF) nr. 1049/2001, hvor alle procedurer og former i forbindelse med den fremtidige udvikling vedrørende aktindsigt skal drøftes;
16. der henviser til, at forordning (EF) nr. 1049/2001 finder anvendelse på al lovgivning, herunder lovgivningen under anden og tredje søjle, uanset hvilken beslutningsprocedure der anvendes, og at offentligheden følgelig bør have adgang til medlemsstaternes holdninger til lovgivningsmæssige forslag;
17. anmoder Rådet om ikke at følge sin juridiske tjenestes udtalelse i dennes fortolkning af EU-traktatens artikel 49, forordning (EF) nr. 1049/2001 og rammeaftalen fra juli 2000 mellem Parlamentet og Kommissionen, hvorefter Parlamentet ville blive nægtet adgang til fælles holdninger vedrørende eksterne forbindelser, f.eks. under tiltrædelsesforhandlinger;
18. anmoder Rådet og medlemsstaterne om sammen med Parlamentet at igangsætte en informationskampagne med henblik på at oplyse borgerne om deres grundlæggende ret til aktindsigt på europæisk plan;
19. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen, medlemsstaternes regeringer og parlamenter og ansøgerlandene.

---

P5\_TA(2002)0247

## Kompetenceafgrænsning mellem EU og medlemsstaterne

### Europa-Parlamentets beslutning om kompetenceafgrænsning mellem Den Europæiske Union og medlemsstaterne (2001/2024(INI))

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til den traktat, der blev undertegnet i Nice den 26. februar 2001, og særlig erklæring nr. 23 om Unionens fremtid,
- der henviser til erklæringen fra Det Europæiske Råd i Laeken den 15. december 2001 om Den Europæiske Unions fremtid<sup>(1)</sup>,
- der henviser til medlemsstaternes territoriale struktur i henhold til deres respektive forfatninger,
- der henviser til sin beslutning af 12. juli 1990 om subsidiaritetsprincippet<sup>(2)</sup>,

<sup>(1)</sup> Formandskabets konklusioner — Bilag I.

<sup>(2)</sup> EFT C 231 af 17.9.1990, s. 163.

**Torsdag, den 16. maj 2002**

- der henviser til sin beslutning af 13. april 2000 om forslag til regeringskonferencen <sup>(1)</sup>,
  - der henviser til sin beslutning af 31. maj 2001 om Nice-traktaten og Den Europæiske Unions fremtid <sup>(2)</sup>,
  - der henviser til sin beslutning af 29. november 2001 om den konstitutionelle proces og Unionens fremtid <sup>(3)</sup>,
  - der henviser til udtalelse af 13. marts 2002 fra Regionsudvalget om Europa-Parlamentets udkast til betænkning om kompetenceafgrænsning mellem Den Europæiske Union og medlemsstaterne <sup>(4)</sup>,
  - der henviser til forretningsordenens artikel 163,
  - der henviser til betænkning fra Udvalget om Konstitutionelle Anliggender og udtalelser fra Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik, Udvalget om Økonomi og Valutaspørgsmål, Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked og Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme (A5-0133/2002),
- A. der henviser til, at det nuværende system for kompetencefordeling i traktaterne er kendetegnet af et indviklet kompleks (»Politikverflechtung«) af målsætninger og reelle og funktionelle kompetencer og af tilstedeværelsen af fire traktater og to forskellige enheder, nemlig Unionen og Fællesskabet, samt af et væld af normative instrumenter af forskellig og undertiden tvivlsom retslig rækkevidde og af manglen på et egentligt regelhierarki,
- B. der henviser til, at denne situation har udviklet sig gennem et halvt århundrede, hvor de institutioner, der var oprettet til et lille Fællesskab med hovedsagelig økonomiske mål, har måttet tilpasse sig de senere udvidelser og det forhold, at Unionen har fået stadig mere politiske funktioner,
- C. der henviser til, at principperne om subsidiaritet og proportionalitet, som blev indført med Maastricht-traktaten og præciseret i Amsterdam-traktaten, endnu ikke har gjort det muligt i de enkelte tilfælde at afklare Unionens og medlemsstaternes respektive rolle,
- D. der henviser til, at de meningsmålinger og debatter, der er gennemført siden Nice-traktaten, viser, at der er et misforhold mellem borgernes forventninger til Europa og de problemer, dette rent faktisk behandler,
- E. der henviser til, at medlemsstaterne bør besidde en generel retskompetence, og at Unionen kun bør råde over tildelt kompetence i form af beføjelser, der defineres i forfatningen med henblik på gennemførelse af subsidiaritets- og proportionalitetsprincipperne, og at der i denne forbindelse må tages hensyn til ønsket om solidaritet mellem medlemsstaterne og til undersøgelser af cost-benefit-forholdene for borgerne,
- F. der henviser til, at i de fleste medlemsstater og organer af føderal karakter er der en tendens til, at området med beføjelser, der udelukkende udøves enten på fællesskabsniveau eller på medlemsstatsniveau, mindskes, mens der er et voksende område med delte beføjelser i overensstemmelse med subsidiaritets- og proportionalitetsprincipperne,
- G. der henviser til, at en fællesskabsintervention kun er legitim, hvis den opfylder mindst et af følgende tre kriterier:
- området for den påtænkte aktion rækker ud over en medlemsstats grænser, og aktionen vil, hvis den ikke gennemføres på fællesskabsplan, indebære risiko for skadelige virkninger (fordrejning eller uligevægt) for en eller flere af medlemsstaterne (kriterium vedrørende områdets relevans),
  - den påtænkte fællesskabsaktion giver en mærkbar synergifordel i henseende til effektivitet og stor-driftsfordele i forhold til, hvis de tilsvarende aktioner gennemførtes af de enkelte medlemsstater, (synergikriterium),
  - den påtænkte aktion imødekommer et ønske om solidaritet og samhørighed, som udviklingsforskellene taget i betragtning ikke kan opfyldes på tilfredsstillende vis af medlemsstaterne enkeltvis (solidaritetskriterium),

<sup>(1)</sup> EFT C 40 af 7.2.2001, s. 409.

<sup>(2)</sup> EFT C 47 E af 21.2.2002, s. 108.

<sup>(3)</sup> »Vedtagne tekster«, pkt. 19.

<sup>(4)</sup> CdR 466/2001 endel.

Torsdag, den 16. maj 2002

- H. der henviser til, at udformningen af procedurerne, der enten er mellemstatslige eller fælles, og reglerne for beslutningstagning, enten ved enstemmighed eller kvalificeret flertal, på nuværende tidspunkt de facto er bestemmende for delingen af beføjelserne mellem Unionen og medlemsstaterne, og at den lammelse, som de mellemstatslige procedurer og kravet om enstemmighed medfører, uretmæssigt fastholder beføjelser på medlemsstatsplan, som principielt burde tilfalde Unionen gennem traktaterne,
- I. der henviser til, at de bestemmelser i traktaterne om rollefordelingen mellem Unionen og medlemsstaterne på det udenrigspolitiske område, der er blevet fulgt igennem 30 år, ikke for alvor har gjort det muligt for Unionen at optræde som en selvstændig aktør på den internationale scene, hvilket krisen i Mellemøsten er et knugende vidnesbyrd om,
- J. der henviser til, at i alle tilfælde med delt kompetence afhænger styrken af Unionens aktiviteter ikke kun af traktatens bestemmelser, men også af medlemsstaterne selv som følge af deres deltagelse — via Rådet — i Unionens beslutningstagningsprocedure;
- K. der henviser til den usmidige ramme for de funktionelle kompetencer, der er fastsat i de nuværende traktater, og som kun har kunnet afhjælpes gennem anvendelsen af EF-traktatens artikel 308, der har fungeret som retsgrundlag for mere end 700 fællesskabsretsakter, idet antallet af sådanne retsakter dog er faldet væsentligt i de seneste år,
- L. der henviser til de utilstrækkelige institutionelle garantier med hensyn til overholdelse af kompetencefordelingen,
- M. der henviser til, at kompetencesystemet bør kunne udvikles og tilpasses de sociale, økonomiske og politiske forandringer, der kan indtræde i fremtiden,
- N. der henviser til, at Unionen under alle omstændigheder er et enestående og institutionelt set nyskabende område,
- O. der henviser til forskellene i medlemsstaternes interne territoriale og kompetencemæssige opbygning,
- P. der konstaterer, at der i de sidste årtier i en række medlemsstater med held er gennemført decentraliseringsreformer for at skabe mere borgernærhed og muliggøre en frugtbar konkurrence mellem regionerne,
- Q. der henviser til, at der i øjeblikket findes territoriale samfund med lovgivende beføjelser i næsten halvdelen af medlemsstaterne, og at overtagelsen af Fællesskabets retsbestemmelser i den interne ret her i visse tilfælde afhænger af de decentrale myndigheder, at forvaltningen af fællesskabsprogrammerne under alle omstændigheder i mindst lige så høj grad afhænger af regionerne og kommunerne som af centralregeringen, og at de grundlæggende tekster for Unionen derfor ikke længere kan ignorere disse særlige partners rolle, idet de bør bidrage såvel til at øge de forskellige fællesskabspolitikkers effektivitet som til i højere grad at inddrage borgerne i udformningen af Europa,
- R. mener under alle omstændigheder, at det påhviler medlemsstaterne inden for rammerne af deres forfatningsret at sikre regionerne en passende deltagelse i beslutningsprocessen og i behandlingen af europæiske anliggender i de enkelte lande, og at det ikke må glemmes, at kommunerne spiller en vigtig rolle på dette område,
- S. der henviser til, at Laeken-erklæringen har givet konventet til opgave at behandle problemer om kompetencer og subsidiaritet som spørgsmål af væsentlig betydning,

### ***Unionens kompetencer i en forfatningsmæssig ramme***

1. mener, at tiden er inde til at foretage en ajourføring af kompetencefordelingen mellem Unionen og medlemsstaterne, som bygger på subsidiaritets- og proportionalitetsprincipperne, og som tager hensyn til de erfaringer, der er gjort igennem Fællesskabets historie, holdningen i kandidatlandene og borgernes forventninger;
2. håber, at en forbedret kompetencefordeling vil føre til en klar tildeling af det politiske ansvar og dermed en styrkelse af demokratiet i Europa;

Torsdag, den 16. maj 2002

3. gentager sin støtte til en unionsforfatning, der henvender sig til alle borgere, og som udformes som en helt ny grundlæggende pagt, der samler de forskellige traktater i en enkelt tekst, og som kun opererer med en enkelt enhed, nemlig Unionen, der bør tildeles en egen og fulgyldig status som juridisk person;
4. mener, at der sideløbende med de forfatningsmæssige tiltag bør udarbejdes en ny præsentation af Unionens kompetencer, der er så klar, at den kan forstås af alle Unionens borgere;
5. mener, at der fortsat er et demokratisk underskud i Den Europæiske Union, og at den igangværende reformproces, der fokuserer på EU-institutionernes kompetencer, må resultere i en markant demokratisering af institutionerne;
6. gentager i denne forbindelse sit krav om, at anden og tredje søjle lægges ind under EU for at styrke den demokratiske legitimitet og sikre parlamentarisk kontrol og domstolskontrol;
7. påpeger, at hensigten hermed er at sikre ligevægt mellem den bestående økonomiske integration og den sociale og politiske integration i Unionen;
8. mener, at teksten i traktatens præambel bør fuldstændiggøres med henvisninger til den europæiske sociale model og Europas rolle i en verden med fred, stabilitet og international retfærdighed;
9. anser det for nødvendigt, at der tydeligt skelnes mellem Unionens generelle mål og dens kompetencer på de enkelte områder; ønsker en enkel og præcis kompetencefordeling, hvor hvert enkelt område kun omfatter de aspekter, der faktisk ligger i den pågældende betegnelse, de specifikke mål, Unionen skal forfølge med sin indsats på området, og de midler, Unionen kan benytte med henblik herpå;
10. mener, at ikke-grundlæggende detaljer i de nuværende traktaters bestemmelser for udøvelse af visse beføjelser, der er overdraget til Unionen, bør flyttes over til en anden sektion, hvor de vil kunne ændres efter en forenklet procedure;

### **Gennemførelse af kompetencer**

11. anser det for væsentligt, at
  - der til gennemførelse af principperne om adskillelse, balance og samarbejde mellem kompetencerne i den kommende europæiske forfatning klarere fastlægges uafhængige lovgivende, udøvende og dømmende funktioner,
  - respekt for subsidiaritetsprincippet nedfældes som en forfatningsmæssig forpligtelse,
  - der opstilles et klart regelhierarki;
12. mener, at retsakter — fællesskabsretten — bør vedtages udelukkende på Kommissionens initiativ af de to grene af den lovgivende magt, Rådet og Parlamentet, der skal træffe de politiske valg, mens gennemførelsesbestemmelserne, der fastsættes i henhold til loven, henhører under den udøvende magt, der alt efter omstændighederne tilfalder Kommissionen, et særligt europæisk agentur, medlemsstaterne eller — alt efter deres forfatningsmæssige opbygning — deres territoriale myndigheder; Parlamentet skal føre kontrol med udøvelsen af udøvende magt på europæisk plan;
13. anser det for nødvendigt, at terminologien i traktaten ændres, således at der sondres klarere mellem den udøvende og den lovgivende magts handlinger;
14. anser det for nødvendigt, at der opstilles et katalog over Unionens retsakter og øvrige handlemuligheder i forbindelse med en omarbejdning af EF-traktatens artikel 249, og at der i en særskilt artikel i traktaten bringes en udtømmende oversigt;
15. konstaterer imidlertid, at indførelsen af et mere overskueligt normhierarki ikke forhindrer mulige konflikter i fremtidige forslag til retsakter, når det drejer sig om at fastslå, hvilke reguleringslementer der henhører under lovgivningsmagten, og hvilke elementer der henhører under den udøvende magt; mener derfor, at det må fastslås helt klart, at sondringen mellem disse to reguleringsniveauer fortsat henhører under Rådet og Parlamentet, der træffer afgørelse på forslag af Kommissionen efter den fælles beslutningsprocedure;

Torsdag, den 16. maj 2002

16. understreger atter, at det i denne forbindelse er absolut nødvendigt at revidere traktatens artikel 202, og opfordrer Konventet til at henstille om, at der indføres fælles beslutningsprocedure for denne artikel med henblik på at definere, hvilke nye vilkår for udøvelse af gennemførelsesbeføjelser der skal finde anvendelse på det udøvende plan;

17. fastslår, at det er påkrævet at garantere effektiv og direkte parlamentarisk overvågning og kontrol, når der uddelegeres udøvende beføjelser til europæiske agenturer, hvad angår gennemførelsen af bestemmelser; mener, at det er nødvendigt at definere generelle og harmoniserede rammer for denne overvågning og kontrol i samarbejde med Parlamentet senest i forbindelse med den nye traktats ikrafttræden;

18. erindrer om, at Unionens politiske model i øjeblikket bygger på to grundlæggende kendetegn: Unionen råder kun over små forvaltningstjenester, i det mindste hvad angår de interne politikker, hvis gennemførelse overlades til medlemsstaterne (mens Kommissionen dog fører kontrol med, at medlemsstaterne reelt opfylder deres forpligtelse til at gennemføre den vedtagne politik), og den væsentligste del af budget- og skattebeføjelserne hører ligeledes til på det nationale plan;

### **Generel ramme for kompetencefordelingen**

19. foreslår, at der sondres mellem tre typer kompetence: den principielle statslige kompetence, Unionens tildelte egenkompetencer og delte kompetencer — med den tilføjelse, at handlinger på visse områder simpelt hen kan forbydes (»negativ kompetence«);

20. mener, at Unionen for så vidt angår dens egenkompetencer bør råde over fleksible aktionsmidler, som kan afstemmes efter nødvendigheden af et fællesskabsindgreb: retsakt, henstilling, finansiel støtte osv.;

#### *Staternes principielle kompetence*

21. finder det ikke nødvendigt at opstille en liste over medlemsstaternes enekompetencer og foretrækker at henholde sig til et princip, hvorefter medlemsstaterne formodes at have kompetence, medmindre forfatningsteksten fastsætter andet;

#### *Unionens egenkompetencer*

22. mener, at medlemsstaterne på områder, der henhører under Unionens egenkompetencer, kun kan intervenere på de betingelser og inden for de grænser, der fastsættes af Unionen;

23. mener, at Unionens egenkompetencer bør forblive fåtallige og, som det er tilfældet i dag, vedrøre toldpolitikken, de eksterne økonomiske politikker, det indre marked, herunder de fire friheder og finansielle tjenester, konkurrencepolitikken, struktur- og samhørighedspolitikkerne, associeringsaftaler og, for eurozonens vedkommende, den monetære politik;

24. ønsker imidlertid hertil at føje fastlæggelsen og gennemførelsen af den fælles udenrigs- og forsvarspolitik, retsgrundlaget for det fælles område med frihed og sikkerhed samt finansieringen af Unionens budget;

#### *Delte kompetencer*

25. mener, at de delte kompetencer bør omfatte tre typer områder: områder, hvor Unionen fastsætter de generelle regler, områder, hvor Unionen kun griber ind med supplerende foranstaltninger, og områder, hvor Unionen samordner medlemsstaternes politik;

26. mener, at Unionen for de delte kompetencers vedkommende bør fastsætte de generelle regler for to kategorier af sagsområder:

- områder, der supplerer eller ledsager enhedsmarkedet: forbrugerbeskyttelse, landbrug, fiskeri, transport, transeuropæiske net, miljø, forskning og teknologisk udvikling, energi, social- og beskæftigelsespolitik,



Torsdag, den 16. maj 2002

- indvandringspolitik og andre politikker knyttet til fri bevægelighed for personer, fremme af ligestilling mellem mænd og kvinder, associering af oversøiske lande og territorier, udviklingssamarbejde samt beskatning knyttet til det indre marked;
- områder, der vedrører gennemførelsen af de tværnationale aspekter af udenrigspolitikken og af politikken vedrørende forsvar og indre og ydre sikkerhed;
27. mener, at på dette kompetenceområde er fællesskabslovgivning kun berettiget, hvis europæiske interesser står på spil, i hvilket tilfælde fællesskabslovgivningen bør fastlægge retningslinjer, generelle principper og målsætninger, herunder om nødvendigt fælles regler og minimumsstandarder; finder tillige, at fællesskabslovgivningen kun bør sigte mod ensartethed, hvis lighedsprincippet eller den frie konkurrence ellers klart vil blive bragt i fare;
28. mener i øvrigt, at medlemsstaterne på disse områder bør bevare muligheden for at lovgive, såfremt Unionen endnu ikke har gjort brug af sine beføjelser;
29. mener, at det på andre områder klart bør fastsættes, at Unionen kun kan træffe foranstaltninger for at supplere medlemsstaternes foranstaltninger, og at medlemsstaterne bevarer den generelle retskompetence; dette gælder allerede uddannelse, erhvervsuddannelse, ungdom, civilbeskyttelse, kultur, medier, sport, sundhed, industri og turisme, hvortil bør føjes civile og kommercielle aftaler;
30. mener, at Unionen også har beføjelser og i nogle tilfælde er retligt forpligtet til at koordinere politikker, som fundamentalt henhører under medlemsstaternes kompetence; herunder hører den obligatoriske samordning af budget- og skattepolitikkerne inden for rammerne af Den Økonomiske og Monetære Union samt beskæftigelsespolitikken som forudsætning for gennemførelsen af Unionens målsætninger;
31. anbefaler, at der for at sikre en effektiv samordning iværksættes nye procedurer, som adskiller sig fra Unionens almindelige retsprocedurer, og som inddrager alle Fællesskabets institutioner;
32. anser det for nødvendigt at styrke principperne om subsidiaritet og proportionalitet; foreslår i denne forbindelse desuden, at en kommissær skal have ansvaret for at overvåge, at Kommissionens initiativer er i overensstemmelse med subsidiaritetsprincippet; bekræfter de henstillinger, der blev fremsat i Parlamentets beslutning af 7. februar 2002 om forbindelserne mellem Europa-Parlamentet og de nationale parlamenter i den europæiske integrationsproces<sup>(1)</sup>;
33. påpeger, at den »åbne koordinering« af medlemsstaternes politikker medfører, at det politiske ansvar på ny udviskes; insisterer på, at en egentlig parlamentarisk kontrol indgår som et led i denne procedure;
34. mener, at Unionens udøvelse af sine beføjelser, uanset om der er tale om eksklusive, delte, supplerende eller koordinerende beføjelser, ikke længere bør hæmmes af lammende procedurer (manglende initiativret, krav om enstemmig beslutningstagning, ratificering i medlemsstaterne) eller udemokratiske fremgangsmåder (manglende reel parlamentarisk deltagelse eller retslig kontrol), selv om det erkender, at visse kategorier af beføjelser, navnlig koordinerende beføjelser og forvaltningen af egne ressourcer, bør udøves inden for rammerne af specifikke procedurer, der i enhver henseende inddrager de nationale parlamenter eller repræsentanter herfor;

### **Systemets udvikling**

35. finder det nødvendigt, at der fastsættes en udviklingsklausul for at undgå, at ordningen for kompetencefordelingen bliver for usmidig; anser det i denne forbindelse for hensigtsmæssigt at opretholde en mekanisme svarende til den nuværende artikel 308 i EF-traktaten, som kun kan anvendes i undtagelsestilfælde, og som gælder i begge retninger, således at der også åbnes mulighed for at tilbagegive kompetencer til medlemsstaterne, hvis der ikke længere er behov for en fællesskabsintervention; ønsker, at Parlamentet deltager i beslutningen;
36. foreslår, at det garanteres Unionens borgere, at kompetenceoverførslerne vil ske i fuld budgetmæssig åbenhed og blive underlagt Revisionsrettens kontrol, således at det i denne forbindelse kan garanteres, at der ikke vil ske bureaukratiske overlappninger mellem fællesskabsniveauet og medlemsstatsniveauet;
37. foreslår, at kompetencerammen tages op til en samlet revision efter ti års forløb;

<sup>(1)</sup> P5\_TA(2002)0058.

Torsdag, den 16. maj 2002

**De territoriale samfunds rolle**

38. mener, at den territoriale opbygning og kompetencefordelingen internt i medlemsstaterne er et rent nationalt anliggende; konstaterer samtidig den større rolle, som regionerne og i nogle tilfælde også andre territoriale myndigheder spiller i gennemførelsen af Unionens politikker, navnlig i tilfælde, hvor der findes regioner med lovgivningsmæssige beføjelser;

39. ønsker derfor, at Unionen er åben over for forslag fra medlemsstaterne om større inddragelse af de territoriale myndigheder i udarbejdelsen og i relevante tilfælde i gennemførelsen af de europæiske regler under behørig hensyntagen til medlemsstaternes respektive forfatninger; pålægger sit udvalg med ansvar for konstitutionelle anliggender at udarbejde en betænkning om dette emne og tage hensyn til en udtalelse fra Regionsudvalget herom;

40. anfører, at der i dens forretningsorden må indføjes bestemmelser, som gør det muligt for repræsentanter fra regionale parlamenter med lovgivende beføjelser at deltage regelmæssigt i arbejdet i udvalget med ansvar for regionalpolitik med henvisning til de allerede indhøstede positive erfaringer hermed;

**Retsgarantier**

41. mener, at Domstolen i mange henseender er Unionens forfatningsdomstol;

42. foreslår, at der i Domstolen oprettes en afdeling for forfatningsmæssige spørgsmål, kompetencefordeling og grundlæggende rettigheder;

43. foreslår, at der indføres en yderligere klagemulighed, som forud for ikrafttrædelsen af en retsakt kan annullere gennemførelsen af denne; for denne klagemulighed bør følgende bestemmelser gælde:

- den kan indgives af Kommissionen eller af et væsentligt mindretal i Rådet eller Parlamentet;
- proceduren skal indledes inden for en måned efter vedtagelsen af retsakten, og Domstolen skal ligeledes træffe afgørelse inden for en måned efter indgivelsen;
- den eneste klagegrund, der kan godkendes med henblik på denne hasteprocedure, er en kompetencekonflikt om manglende overholdelse af subsidiaritets- og proportionalitetsprincipperne;

\*

\* \*

44. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen og Regionsudvalget, samt til Konventet om Den Europæiske Unions fremtid.

---

**P5\_TA(2002)0248****Situationen i Irak 11 år efter Golfkrigen****Europa-Parlamentets beslutning om situationen i Irak 11 år efter Golfkrigen (2000/2329(INI))***Europa-Parlamentet,*

- der henviser til sine beslutninger af 13. april 2000 om situationen i Irak<sup>(1)</sup>, 6. juli 2000 om Irak<sup>(2)</sup>, 7. september 2000 om de tyrkiske bombardementer i det nordlige Irak<sup>(3)</sup> og 30. november 2000 om de fremskridt, der er gjort med hensyn til iværksættelsen af den fælles europæiske sikkerheds- og forsvarspolitik<sup>(4)</sup>,

<sup>(1)</sup> EFT C 40 af 7.2.2001, s. 419.

<sup>(2)</sup> EFT C 121 af 24.4.2001, s. 407.

<sup>(3)</sup> EFT C 135 af 7.5.2001, s. 287.

<sup>(4)</sup> EFT C 228 af 13.8.2001, s. 165.

**Torsdag, den 16. maj 2002**

- der henviser til forretningsordenens artikel 163,
  - der henviser til betænkning fra Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik (A5-0157/2002),
- A. der henviser til, at en tilbagevenden til en situation, der sikrer Irak og dets befolkning en demokratisk, sikker og positiv fremtid, kun er mulig, hvis Irak til fulde udnytter sit bemærkelsesværdige potentiale, hvad angår befolkning, olie og vandressourcer, og hvis det genindfører frie og retfærdige valg, fuldstændig overholdelse af menneskerettighederne for alle, god regeringsførelse og retsstatsprincipper; bemærker, at kun da vil Irak kunne genindtage sin retmæssige plads i det internationale samfund,
- B. der henviser til, at sanktionernes egentlige, oprindelige og direkte sigte var at forhindre Irak i at genvinde en betydelig militær styrke, at true eller være i stand til at true andre stater, og i at få adgang til masseødelæggelsesvåben; der henviser til, at sanktionerne også havde til formål at få Irak til at løslade de ca. 600 kuwaitiske krigsfanger og respektere Kuwaits suverænitet, og at de ikke mindst også indirekte rummede det håb, at der kunne sættes en stopper for Saddam Husseins blodige undertrykkelse af det irakiske folk; der henviser til, at formålene med sanktionerne endnu ikke er blevet opfyldt,
- C. der henviser til, at Irak fortsat udgør en trussel for stabiliteten i regionen og for verdenssikkerheden, især på grund af genoptagelsen af forbudte programmer for udvikling af masseødelæggelsesvåben, herunder genopførelsen af dual-use kemiske produktionsanlæg og missilproduktionsanlæg, opretholdelsen af industrikapacitet, som hurtigt vil kunne fremstille midler til biologisk krigsførelse, og de fortsatte bestræbelser på at anskaffe materiel til atomvåbenprogrammet,
- D. tager til efterretning, at Samarbejdsrådet for Golfstaterne på det 12. møde i Det Fælles Råd EU-GCC den 28. februar 2002 erklærede Kuwait sin støtte til landets uafhængighed, territoriale integritet og suverænitet inden for internationalt anerkendte grænser; dette gjaldt også andre lande i regionen, herunder Irak, konstaterer med tilfredshed, at Irak på Den Arabiske Ligas topmøde i Beirut den 27. og 28. marts 2002 højtideligt forpligtede sig til at respektere Kuwaits internationalt anerkendte grænser,
- E. der henviser til, at fælleserklæringen fra EU og Samarbejdsrådet for Golfstaterne gav udtryk for dyb foruroligelse over den alvorlige humanitære situation i Irak og gentog, at den irakiske regering var absolut forpligtet til fuldstændig og omgående at gennemføre alle Sikkerhedsrådets resolutioner, herunder resolution 1284, og til i enhver henseende at arbejde sammen med FN og særorganisationerne med henblik på at bane vejen for suspension og med tiden ophævelse af sanktionerne,
- F. der henviser til, at Det Europæiske Råd i Barcelona desværre ikke ytrede sig om Iraks situation, og er fast overbevist om nødvendigheden af, at EU formulerer en fælles holdning til Irak; der bekræfter sit standpunkt, at en løsning på problemerne vedrørende Irak skal findes under nøje anvendelse af FN-pagten og Sikkerhedsrådets resolutioner,
- G. der henviser til, at den irakiske regering gennem de seneste ti år til stadighed har udbredt sit terrorregime, der når ud i alle samfundslag, og har begået grove og omfattende menneskerettighedsovertrædelser, hvor den bl.a. har ført en aktiv forfølgelsespolitik rettet mod den kurdiske, turkmenske og assyriske befolkning i det nordlige Irak og mod shiamuslimerne i det sydlige Irak og især mod indbyggerne i det nedre Mesopotamiens sumpområder med henblik på fuldstændig at udslette deres identitet og traditionelle levemåder og ødelægge deres vandveje; konstaterer, at der ikke er tegn på nogen ændring af denne politik,
- H. der henviser til, at Saddam Hussein bevidst giver næring til den israelsk-palæstinensiske krise ved at opmuntre til de værst tænkelige palæstinensiske terrorhandlinger gennem direkte og offentligt omtalte betalinger til selvmordsbombernes familier,
- I. der henviser til, at der er sket en drastisk og markant forværring af kvinders, børns, etniske mindretals og religiøse gruppers forhold og status i Irak i de seneste ti år, hvor de politiske, religiøse, borgerlige og familiemæssige rettigheder er blevet trådt under fode; der henviser til den systematiske krænkelse af konventionen om barnets rettigheder og den militære træning af mindreårige og aktioner i forbindelse hermed,

Torsdag, den 16. maj 2002

- J. der henviser til, at den irakiske regering har undladt at samarbejde med FN og det internationale samfund om at få gennemført de krav, der blev stillet efter krigen mod Iran og Golfkrigen, og især at den afviser uanmeldte internationale inspektioner og overvågningsmissioner vedrørende masseødelæggelsesvåben; der kræver, at den dialog, der blev indledt den 7. marts 2002 mellem FN's generalsekretær og Iraks udenrigsminister, fører til en utvetydig forpligtelse for den irakiske regering til at gennemføre alle de resolutioner, som er vedtaget af FN's Sikkerhedsråd,
- K. der henviser til, at selvvalgt isolation og manglende samarbejde med det internationale samfund, ekstrem militarisering og næsten total statskontrol er blevet en utålelig og smertefuld byrde for det irakiske folk og alvorligt har skadet samfundsøkonomien,
- L. der henviser til, at det i årenes løb på mange forskellige måder er lykkedes Saddam Hussein systematisk at ødelægge mulighederne for Iraks egen fødevarerproduktion, bl.a. ved dræning af sumpområder, hvorved landet er blevet mere og mere afhængigt af fødevarerimport;
- M. der henviser til, at der foreligger stærke beviser, som bekræftes af UNEP og Sikkerhedsrådets permanente medlemmer, for en langvarig og storstilet dræning af sumpområderne i det sydlige Irak gennem de seneste ti år, hvilket har forårsaget en næsten fuldstændig ødelæggelse af disse årtusindgamle sumpområder, således at de sidste 10 % af de permanente vådområder nu også er truet, og dette har skabt en folkedrabs- og miljøkatastrofe med globale virkninger og følger; der henviser til, at en genetablering af en del af de sydirakiske sumpområder endnu er mulig og absolut nødvendig af miljø- og landbrugs-mæssige samt økologiske og humanitære årsager,
- N. der henviser til, at efter politikken med arabisering og etnisk udrensning i regionerne Kirkuk, Sinjar, Mandali, Jalawla og Mosul i områder under det irakiske styres kontrol befinder over 800 000 internt tvangsforflyttede personer af kurdisk, turkmensk og assyrisk-kaldæisk oprindelse sig nu i de tre kurdiske nordlige provinser,
1. tilslutter sig den resolution, som FN's Menneskerettighedskommission vedtog den 19. april 2002 om menneskerettighedssituationen i Irak; er også forfærdet over, at der ikke har været tale om nogen forbedring af situationen; tager derfor på det kraftigste afstand fra myndighedernes vedholdende, udbredte og meget alvorlige krænkelser af menneskerettighederne og den internationale folkeret i form af udbredt diskrimination og terror; tager også på det skarpeste afstand fra den udbredte anvendelse af dødsstraf, summariske og vilkårlige henrettelser, de såkaldte udrensninger i fængslerne, brugen af tortur og voldtægt som instrumenter til tvang og planlægning samt internering; beklager stærkt det store antal forsvundne personer;
  2. opfordrer den irakiske regering til uforbeholdent at overholde sine forpligtelser i henhold til de internationale aftaler om menneskerettigheder og den internationale folkeret, at samarbejde med FN om at bringe de aktioner, som gennemføres af landets militær og sikkerhedsstyrker, i overensstemmelse med normerne i de internationale bestemmelser, at sikre retsvæsenets uafhængighed, at overholde alle etniske og religiøse gruppers rettigheder og omgående at indstille sin praksis med tvangsforflytning og internering;
  3. noterer sig den rapport, som FN's særlige menneskerettighedsrepræsentant har forelagt for FN's Menneskerettighedskommission, hvori det bekræftes, at der er et alvorligt behov for radikale forbedringer af menneskerettighedssituationen; minder om, at det er af den allerstørste betydning, at der udsendes særlige menneskerettighedsobservatører til alle dele af landet; noterer sig og støtter de ekstraordinære bestræbelser, FN's generalsekretær konsekvent har udfoldet i alle spørgsmål vedrørende Irak, og opfordrer til, at der nedsættes et internationalt udvalg, der skal undersøge forsvindinger i hele Irak;
  4. kræver, at den irakiske regering øjeblikkeligt ophører med at støtte og tilskynde til den morderiske politik med selvmordsattentater og i stedet fremmer en politik, der kan bidrage til en fredelig løsning på krisen i Mellemøsten;
  5. opfordrer indtrængende Rådet og medlemsstaterne til at tage alle de skridt, som er nødvendige for, at de irakiske myndighedspersoner, som har gjort sig skyldige i alvorlige overtrædelser af den internationale folkeret, der har fundet sted på Iraks område eller uden for dette, kan blive stillet for en international ad

Torsdag, den 16. maj 2002

hoc-domstol for Irak; mener, at denne domstol skal oprettes enten på grundlag af en resolution vedtaget af De Forenede Nationers Sikkerhedsråd i henhold til FN-pagtens kapitel VII eller i medfør af aftaler, som de berørte eller krænkede stater deltager i; dette er nødvendigt, idet Den Internationale Straffedomstol ifølge artikel 11 (Tidsmæssig begrænsning af jurisdiktion (ratione temporis)) i dens statut kun har jurisdiktion med hensyn til forbrydelser, der er begået efter denne stats ikrafttrædelse, dvs. den 1. juli 2002; foreslår endvidere, at der indtil da oprettes et kontor for undersøgelse af spørgsmål, der vedrører krænkelser af menneskerettighederne, med henblik på at forberede både det nødvendige bevismateriale og et officielt register over de mangfoldige overtrædelser, det irakiske regime har begået; opfordrer EU til ufortøvet at arbejde for, at dette kontor kan indlede sit arbejde;

6. bekræfter sine tidligere beslutninger og fastslår:

- at de irakiske myndigheder er forpligtet til uden betingelser og ufortøvet at overholde de resolutioner, som er vedtaget af FN's Sikkerhedsråd, og at tillade, at FN's kommission for overvågning, kontrol og inspektion (UNMOVIC) foretager inspektioner
- at det er vigtigt at gennemføre en multilateral politisk løsning i området under tilsyn af FN, idet dette er den eneste måde, hvorpå stabiliteten og freden i regionen kan sikres
- at det er nødvendigt, at Den Europæiske Union deltager aktivt i landets økonomiske og sociale genopbygning under den forudsætning, at de irakiske myndigheder uidskrænket gennemfører demokratiske reformer og overholder menneskerettighederne;

7. glæder sig — forudsat at det ikke fører til en stigning i militærudgifterne — over, at FN's Sikkerhedsråd har vedtaget en ny resolution (1409/2002), hvori der fastlægges mere strømlinede procedurer for køb af varer til Irak, der hæver de fleste restriktioner for varer og investeringer, der ikke tilsigter militær brug eller »dobbelt anvendelse«, samtidig med at våbenembargoen opretholdes med det formål at afhjælpe den humanitære krise, hvad angår basisfornödenheder; opfordrer indtrængende FN til at stramme kontrollen med Iraks muligheder for at importere våben og våbenrelaterede varer samt til at ophæve alle yderligere sanktioner;

8. fastslår, at alle fredelige midler og civile instrumenter skal tages i anvendelse for at sikre omgående genoprettelse af det irakiske folks og mindretallets demokratiske rettigheder; afviser dog kategorisk enhver militær aktion, som der ikke er omfattet af FN's resolutioner;

9. gentager sin overbevisning om, at indførelse af demokrati og retsstatsprincipper i landet, regionalt samarbejde og forbedring af forbindelserne med det internationale samfund, især med Den Europæiske Union, i høj grad vil gøre det lettere at opnå fremtidig velstand for og udvikling af Irak og dets befolkning; mener, at der med et bedre regionalt samarbejde i området også vil opstå mekanismer, der kan reducere den illegale våbenhandel;

10. beklager, at der ikke findes noget civilsamfund i Irak, herunder frie medier og uafhængige sociale organisationer, hvorfor direkte tillidsskabende initiativer over for den irakiske befolkning næppe er mulige; anmoder om, at der ydes passende bistand til de medier, som dækker den regionale situation så bredt som muligt, og at der tages tilsvarende initiativer i samarbejde med de landflygtige irakere i regionen;

11. bemærker i den henseende de forbedringer, der allerede er opnået i de tre provinser i det nordlige Irak med hensyn til udviklingen af det civile samfund, hvilket understreger det iboende potentiale i den irakiske befolkning;

12. opfordrer Rådet og Kommissionen til hurtigst muligt at udarbejde en aktiv strategi omfattende foranstaltninger, der tager sigte på:

- at opspore og indfryse den irakiske ledelses illegale økonomiske aktiver i Den Europæiske Union
- at nægte ledende medlemmer af det irakiske styre indrejsetilladelse i EU-medlemsstaterne
- omhyggeligt at overvåge de alvorlige krænkelser af menneskerettighederne, offentliggøre informationer herom og aktivt og regelmæssigt give udtryk for sin fordømmelse heraf
- at styrke demokratiseringsforanstaltninger i samarbejde med det irakiske eksilsamfund
- at støtte de demokratiske erfaringer, der gøres af den kurdiske administration i Nordirak, og projekter til udvikling af civilsamfundet i dette selvstændige område, at foretage en fuldstændig vurdering af Nordiraks behov ikke blot på det humanitære område, men også hvad angår sundhedsydelse,

Torsdag, den 16. maj 2002

fødevarereproduktion, økonomi, sociale behov, industri, uddannelse, ytrings- og pressefrihed og alle relevante sektorer i samfundet, og at udarbejde et hjælpeprogram med sigte på dette område, bl.a. omfattende en storstilet minerydningskampagne

- at benytte enhver lejlighed til at lægge størst muligt pres på det irakiske styre for at få det til at mindske undertrykkelsen af landets egen befolkning og først og fremmest indstille massehenrettelserne, de vilkårlige arrestationer og de interne tvangsflytninger og etniske udrensninger i det kurdiske område, der er under dets kontrol
- at sikre langfristet permanent beskyttelse af den irakiske befolkning, særlig de kurdiske og shiitiske befolkningsgrupper;

13. opfordrer Kommissionen til at undersøge alle eksisterende muligheder for at føre en mere aktiv EU-politik til fordel for den irakiske befolkning, især ved at yde bistand til tvangsflyttede og fordrevne, rehabiliteringsaktioner og aktioner til fordel for menneskerettighederne; mener, at den nuværende finansielle EU-bistand som led i den humanitære bistand (ECHO) bør styrkes, om nødvendigt gennem budgetoverførsler, således at der også kan ydes bistand til ofre for forfølgelse og savnede personers familiemedlemmer; opfordrer det internationale samfund til at udforske lignende initiativer for de irakiske landflygtige i nabolandene, der nu tæller millioner;

14. opfordrer Kommissionen til som led i det europæiske initiativ for demokrati og menneskerettigheder at udvælge og finansiere relevante projekter og aktioner, der omfatter menneskerettighederne og de demokratiske værdier;

15. opfordrer til en videreførelse af de bestræbelser, som blev iværksat af den tidligere generaldirektør for Organisationen for Forbud mod Kemiske Våben, José Bustani, på at sikre Iraks deltagelse i konventionen om kemiske våben, hvilket indebærer tilintetgørelse af lagre af kemiske våben og tilhørende faciliteter — såfremt sådanne findes — og en permanent og uafhængig kontrol med overholdelsen;

16. bemærker, at »olie for mad«-programmet kun har skabt resultater i de provinser i det nordlige Irak, hvor det er blevet forvaltet direkte af FN, hvilket fører til den konklusion, at ansvaret for den manglende effektivitet i gennemførelsen i andre områder i Irak og den deraf følgende mangel på fødevarer og lægemidler i det store og hele påhviler den irakiske regering;

17. opfordrer derfor den irakiske regering til at øge indgivelsen af ansøgninger om kontrakter, at lette arbejdet for de humanitære ngo'er, FN-organer og andre internationale organisationer i Irak samt at øge samarbejdet om identificering af minefelter;

18. opfordrer indtrængende FN til at træffe beslutning om at bevilge en del af midlerne fra »olie for mad«-programmet eller finde andre midler, således at der kan ydes vedvarende og tilstrækkelig humanitær bistand til de 3,5 mio. irakiske flygtninge; opfordrer Samarbejdsrådet for Golfstaterne til at yde finansiel bistand gennem oprettelse af en særfond under FN-administration;

19. mener, at denne nødhjælp også bør omfatte forflyttede personer, ofre for terrorisme og angreb med biologiske og kemiske våben og de pågældendes familier samt savnede personers familier; bemærker, at bistanden i disse tilfælde også ville kunne finansieres med indtægterne fra Iraks indefrosne aktiver;

20. opfordrer Irak til at overholde alle de forpligtelser, som det har påtaget sig, og at imødekomme alle de krav, der blev stillet til det på Den Arabiske Ligas 14. topmøde i Beirut den 27. og 28. marts 2002 vedrørende savnede, beslaglagt ejendom og erstatning/krigsskadeserstatninger; tager den officielle udtalelse til efterretning, som den irakiske udenrigsminister har fremsat om, at Irak er rede til i samarbejde med FN at tilbagelevere Kuwaits nationale arkiver; bemærker, at dette, dersom det føres ud i livet, vil få positive virkninger for forholdet mellem Irak og Kuwait; fastholder, at den irakiske regering skal gøre rede for de 605 savnede kuwaitiske krigsfanger, hvis antal blev fastslået i februar 2000;

21. udtrykker bekymring for de irakiske myndigheders manglende respekt for miljøet, især for de langsigtede konsekvenser af brugen af kemiske og andre ikke-konventionelle våben samt den omfattende dræning af de sydirakiske sumpområder;

Torsdag, den 16. maj 2002

22. opfordrer indtrængende De Forenede Nationers Miljøprogram (UNEP), andre FN-organisationer og internationale organisationer til at presse på for at få genetableret det irakiske miljø, herunder de hårdt ramte sumpområder i det sydlige Irak; opfordrer indtrængende nabolandene til det område, der afvandes af Tigris og Eufrat, til at medvirke til en sådan genetablering og til en løsning af spørgsmålet om vandressourcerne på regionalt basis; bemærker, at beskyttelse og genetablering af Huwaiza-området, som kan gennemføres umiddelbart, og derefter af sumpområderne som sådan, bør prioriteres; opfordrer indtrængende UNESCO til at udpege sumpområderne som potentielt verdensarvområde og at tage de nødvendige skridt i den forbindelse; anmoder de iranske myndigheder om at indstille yderligere forringelser af den del af Hawr-Al-Azim i det grænseoverskridende sumpområde, som er beliggende i Khuzistan-provinsen i Den Islamiske Republik Iran, idet de omgående tilslutter sig og gennemfører de seneste forslag fra UNEP;
23. opfordrer Den Arabiske Liga til at gøre den størst mulige indsats for at finde et fælles grundlag for iværksættelse af en effektiv regional samarbejds politik på alle relevante områder; bemærker i denne forbindelse resultatet af Den Arabiske Ligas 14. topmøde, især de irakiske repræsentanters anerkendelse af respekten for Kuwaits fuldstændige sikkerhed, territoriale integritet og suverænitæt;
24. bemærker, at FN's Sikkerhedsråd den 5. april 2002 efter en henstilling fra FN's generalsekretær vedtog at opretholde FN's observationsmission i Irak og Kuwait (UNIKOM), der fortsat kontrollerer Khawr'Abd Allah-kanalen og den demilitariserede zone og således bidrager til at opretholde ro og stabilitet i grænseområdet;
25. kræver, at der hurtigst muligt foretages en undersøgelse af de nøgelfaktorer, der vil kunne medvirke til en genopbygning af det civile samfund, indførelse af demokrati og retsstatsforhold samt god regeringsførelse i et fremtidigt Irak; anmoder om, at de veluddannede irakere modtager relevant oplæring og vejledning i at skabe et demokratisk system og et civilsamfund for Irak, så irakerne i eksil er forberedt ved deres eventuelle tilbagevenden; mener, at undersøgelsesrapporten bør udgøre grundlaget for rehabiliteringen af Irak;
26. anmoder indtrængende Rådet om at vedtage en fælles holdning om situationen i Irak under hen syntagen til samtlige de ovennævnte betragtninger; mener, at dette bør være det første skridt hen imod Det Europæiske Råds vedtagelse af en fælles strategi over for hele området;
27. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen, medlemsstaternes regeringer og parlamenter, De Forenede Nationer samt Iraks regering og parlament.

---

P5\_TA(2002)0249

## Stabiliserings- og associeringsaftale med Albanien

**Europa-Parlamentets beslutning om Kommissionens rapport til Rådet om det arbejde, som den højtstående styringsgruppe EU/Albanien har udført som forberedelse til forhandlingerne om en stabiliserings- og associeringsaftale med Albanien (KOM(2001)300 – C5-0654/2001 – 2001/2277(COS))**

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til Kommissionens rapport til Rådet (KOM(2001)300 – (C5-0654/2001),
- der henviser til Kommissionens henstilling vedrørende Rådets afgørelse om at bemyndige Kommissionen til at forhandle om en stabiliserings- og associeringsaftale med Albanien (15070/2001),
- der henviser til forretningsordenens artikel 47, stk. 1,
- der henviser til betænkning fra Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik og udtalelse fra Udvalget om Kultur, Ungdom, Uddannelse, Medier og Sport (A5-0118/2002),

Torsdag, den 16. maj 2002

- A. der henviser til, at Rådet den 28. januar 2002 understregede, at Unionen snarest muligt ønsker at indlede forhandlinger med henblik på at indgå en stabiliserings- og associeringsaftale med Albanien, og anerkendte den indsats, der var gjort i den retning, men i samme åndedrag fastslog, at opmærksomheden ikke mere var samlet om de reformer, som er en nødvendig forudsætning for, at der kan indledes forhandlinger; der endvidere noterer sig, at Rådet også støtter den strategi, som følges af dets Udvalg om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik, og tilskynder alle politiske kræfter i Albanien til at forene deres indsats for at fremskynde disse reformer,
- B. der understreger, at det er vigtigt for Albanien at styrke de påbegyndte reformer for at skabe en stærk stat, der er baseret på respekt for retsstaten og god forvaltningspraksis, og som fungerer inden for rammerne af et system med markedsøkonomi, og tilføjer, at den politiske ustabilitet, som skyldes oppositionspartiernes obstruktion af det nationale parlaments arbejde for nylig og den interne uro i det parti, der har flertallet i regeringen, ville kunne mindskes, hvis man opnåede bred enighed om præsidentkandidaten,
- C. der anfører, at der vil kunne skabes et nyt aftalemæssigt grundlag for forbindelserne mellem Den Europæiske Union og Albanien med henblik på at tilnærme landet til Den Europæiske Union, hvis der indledes forhandlinger med Albanien,
- D. der fremhæver, at sådanne forhandlinger kunne styrke demokratiseringsprocessen og de demokratiske institutioner og bidrage til landets stabilitet, hvilket er af allerstørste betydning for hele regionen,
1. opfordrer albanerne og deres politiske partier til at tilstræbe en vedvarende dialog og stabile forhold, der gør det muligt at genopbygge den gensidige tillid mellem de politiske kræfter og dermed styrke institutionernes legitimitet og troværdighed, hvilket er af afgørende betydning på grund af uregelmæssighederne ved det sidste parlamentsvalg; bemærker i den forbindelse den rolle, som et præsidentvalg, der afholdes i en atmosfære af fælles opbakning;
  2. understreger, at Fællesskabets interne og eksterne politik er baseret på respekten for de demokratiske principper og de grundlæggende menneskerettigheder, hvilket vil udgøre et væsentligt aspekt i en fremtidig stabiliserings- og associeringsaftale med Albanien; betoner derfor, at regeringens stabilitet også er en af de vigtige faktorer til fremme af dens troværdighed som gyldig forhandlingspartner i en forhandlingsproces, der fremstår som meget vanskelig;
  3. noterer sig, at de albanske myndigheder gør en indsats for at opfylde de betingelser, der gør det muligt at indlede forhandlinger om en stabiliserings- og associeringsaftale, især at oppositionen deltager i parlamentets arbejde, at der er nedsat et topartsudvalg til at undersøge, hvilke løsninger der skal vedtages efter uregelmæssighederne ved valget i 2001, og at der er vedtaget en handlingsplan for forhandlingerne om en stabiliserings- og associeringsaftale og en national strategi til bekæmpelse af handel med mennesker;
  4. tilskynder de albanske myndigheder til at få gennemført de grundlæggende reformer hurtigst muligt, således at forhandlingerne kan indledes i løbet af 2002; er af den opfattelse, at der ikke kan blive tale om forhandlinger, så længe følgende betingelser ikke er opfyldt:
    - arbejdet i det topartsudvalg, der for nylig blev nedsat til at undersøge de uregelmæssigheder, som blev påvist under parlamentsvalget i sommeren 2001, skal være påbegyndt, således at der i fremtiden kan gennemføres fair, retfærdige og demokratiske valg i Albanien;
    - der skal være taget konkrete initiativer til at ændre valgloven i overensstemmelse med henstillingerne fra OSCE's kontor for demokratiske institutioner og menneskerettigheder (ODIHR) og være truffet foranstaltninger til at sikre, at den nye valglov gennemføres fuldt ud under de efterfølgende valg;
    - præsidentvalget skal forberedes under overholdelse af de demokratiske principper, og de politiske kræfter skal være enige om at opstille kandidater, som er garanter for den politiske stabilitet, der er nødvendig for at forhandle og gennemføre aftalen;
  5. mener, at en præsident, der markerer sig stærkt og har opbakning på tværs af partiinteresser, bedre kunne tjene som garant for, at Albaniens skrøbelige demokratiske institutioner vil fungere; anbefaler derfor, at der indgås en aftale mellem de politiske partier om at vælge en kandidat, der har bred opbakning, og som dermed sikrer den politiske stabilitet, der er nødvendig ikke blot for at forhandle om, men også for at kunne gennemføre en gennemførelse af aftalen;



**Torsdag, den 16. maj 2002**

6. minder om, at der endnu i dag er hindringer for gennemførelsen af en stabiliserings- og associeringsaftale, bl.a.:
- retsvæsenets dårlige funktion, herunder indblanding fra udenforstående, intern korruption, og manglende kapacitet til at fuldbyrde dommene;
  - almindeligt udbredt korruption og svage og endnu ikke funktionsdygtige strukturer til bekæmpelse heraf;
  - ingen effektiv bekæmpelse af den organiserede kriminalitet, hvilket gør Albanien til en transitzone og et center for handel med våben for fremstilling af og handel med narkotika og for handel med mennesker, navnlig kvinder;
  - en svag økonomisk sektor, som også omfatter en grå økonomi af stadig stigende betydning, der giver de officielt registrerede virksomheder illoyal konkurrence og afskrækker nationale og udenlandske investeringer;
  - en meget ringe administrativ kapacitet, som skyldes, at der ikke findes en tradition for et offentligt forvaltningsapparat, der er uafhængigt af den politiske sektor, hvilket er stærkt til hinder for gennemførelse af lovgivningen, herunder lovgivning i tilslutning til en eventuel stabiliserings- og associeringsaftale;
7. bemærker med bekymring, at den albanske økonomi i dag er kendetegnet af store vanskeligheder, navnlig i energisektoren, hvilket truer stabiliteten i landet, og foreslår et tættere samarbejde mellem Den Europæiske Union og Verdensbanken med henblik på at undersøge, hvordan der bedst kan ydes Albanien finansiel bistand i denne sektor;
8. minder om, at evnen og viljen til at iværksætte og gennemføre de reformer og foranstaltninger, som er planlagt, eller som skal bevilges, er mindst lige så vigtig som den beslutning, der ligger til grund herfor;
9. mener følgelig, at det forhandlingsmandat, Kommissionen skal have — på grundlag af de principper, der er fastsat inden for rammerne af stabiliserings- og associeringsprocessen — skal give den mulighed for at forvisse sig om, at Albanien har og fortsat vil have tilstrækkelig kapacitet til, når tiden kommer, at opfylde de forpligtelser, som en sådan aftale vil medføre;
10. mener, at forhandlingsmandatet også bør omfatte forsøg på opnåelse af garantier for eller, om nødvendigt, indgåelse af aftaler om, at Albanien:
- respekterer demokratiet, retsstatsprincippet og de demokratiske institutioner inden for et pluralistisk system;
  - respekterer menneskerettighederne og mindretallene;
  - forpligter sig til at gennemføre informations- og bevidstgørelseskampagner om menneskerettighederne, navnlig rettet mod dem, som har til opgave at anvende loven (dommere, statsadvokater og andre retshåndhævende instanser);
  - udvikler positive foranstaltninger til fordel for mindretal, navnlig hvad angår adgang til almen og faglig uddannelse;
  - gennemfører de forfatningsmæssige bestemmelser vedrørende oprettelse af et ejendomsmarked og et ejendomsregister og iværksætter foranstaltninger til genindførelse af ejendomsretten;
  - accepterer, at der indføres en overgangsperiode under iagttagelse af Verdenshandelsorganisationens bestemmelser;
  - accepterer, at der indgås aftaler om tilbagesøgelse af landets borgere;
  - forpligter sig til at indføre frie og demokratiske medier, og som et led heri fremme af udformning og vedtagelse af en adfærdskodeks med etiske regler for fagfolk på informationsområdet;
  - forpligter sig til at forbedre skoleuddannelsen af børn og unge;
  - forpligter sig til regionalt samarbejde ved at indgå regionale aftaler, herunder aftaler om frihandel; bemærker i den forbindelse, at Albanien har parferet sin første aftale om frihandel i regionen med Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien;
  - forpligter sig til at styrke den offentlige orden, fortsætte skattereformen, forbedre forvaltningen af de offentlige udgifter og finanssektoren og videreføre privatiseringsprocessen (navnlig bank- og energisektoren) og jordreformerne;

Torsdag, den 16. maj 2002

11. lægger stor vægt på, at Cards-demokratiprogrammerne gøres mere effektive, således at de kan bidrage til at udvikle et stærkt civilt samfund og støtte og lette ngo'ernes aktiviteter;
12. fremhæver den meget positive rolle, som Albanien har spillet i stabiliseringen af regionen, navnlig under krisen i Kosovo og Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien;
13. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen og Republikken Albanien regering og parlament.

---

P5\_TA(2002)0250

## Ti år efter Rio

### Europa-Parlamentets beslutning om Kommissionens meddelelse til Rådet og Europa-Parlamentet: »Ti år efter Rio: Forberedelse af verdenskonferencen om bæredygtig udvikling i 2002« (KOM(2001) 53 – C5-0342/2001 – 2001/2142(COS))

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens meddelelse (KOM(2001) 53 – (C5-0342/2001),
  - der henviser til EF-traktatens artikel 2,
  - der henviser til Kommissionens meddelelse om en bæredygtig udvikling i Europa for en bedre verden: En EU-strategi for bæredygtig udvikling (KOM(2001) 264),
  - der henviser til konklusionerne fra samlingen i Rådet (miljø) den 8. marts 2001 (6752/01) vedrørende forberedelse af verdenskonferencen om bæredygtig udvikling,
  - der henviser til Kommissionens meddelelse til Europa-Parlamentet, Rådet, Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget: »Mod et globalt partnerskab for bæredygtig udvikling« (KOM(2002) 82),
  - der henviser til afgørelserne truffet på Det Europæiske Råd i Göteborg om fremme af en strategi for bæredygtig udvikling i Unionen, særlig om at revidere strategien hvert år på Det Europæiske Råds forårsmøder,
  - der henviser til sine tidligere beslutninger om bæredygtig udvikling og særlig til sin beslutning af 28. februar 2002 om strategien for bæredygtig udvikling med henblik på topmødet i Barcelona <sup>(1)</sup>,
  - der henviser til konklusionerne fra Det Europæiske Råd i Barcelona den 15.-16. marts 2002, hvor EU tog det første skridt hen imod den generelle stillingtagen vedrørende verdenskonferencen i Johannesburg, som skal vedtages på mødet i Sevilla i juni,
  - der henviser til forslag til beslutning om bæredygtig udvikling og Rio+10 vedtaget af Den Blandede Parlamentariske Forsamling AVS-EU på mødet i Cape Town (Sydafrika) den 18.-21. marts 2002 (AVS-EU 3394/02/ændel.) og om overførbare sygdomme (AVS-EU 3393/02/ændel.),
  - der henviser til forretningsordenens artikel 47, stk. 1,
  - der henviser til betænkning fra Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik og udtalelse fra Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi (A5-0151/2002),
- A. der henviser til, at verdenskonferencen i Johannesburg (Rio+10) udgør en vigtig lejlighed til at styrke det globale samfund som begreb og til at udvide principperne med hensyn til en bæredygtig udvikling, som tager sigte på at forene fortsat økonomisk stabilitet og udvikling med høj social velfærd og miljøbeskyttelseskrav samt forbedring af alle menneskers sociale niveau og levevilkår på verdensplan,

---

<sup>(1)</sup> P5\_TA(2002)0081.

**Torsdag, den 16. maj 2002**

- B. der henviser til, at de forventninger, som verdensmiljøkonferencen i Rio i 1992 vakte, ikke er blevet indfriet, at forpligtelserne ikke er blevet opfyldt, og at der skal overvindes væsentlige hindringer og fastlægges konkrete politikker, hvis vi ønsker, at verdenskonferencen i Johannesburg skal føre til konkret aktion for at gøre en bæredygtig udvikling til en realitet,
- C. der henviser til, at verdens befolkning vil stige til 7,5 milliarder inden 2015, dvs. 50 % stigning siden 1990; der henviser til, at befolkningstilvæksten svarer til verdens samlede befolkning i 1950,
- D. der henviser til, at 20 % af verdens befolkning tegner sig for 86 % af det globale forbrug; der henviser til, at i 1960 havde verdens rigeste 20 % en indkomst, som var 30 gange større end de fattigste 20 % og som steg til 82 gange større i 1995 (UNDP Human Development Report 2000),
- E. der henviser til, at det sociale og økonomiske fremskridt samt landenes demokratiske udvikling er nøje forbundne, hvorfor der ikke kan ske nogen bæredygtig social og økonomisk udvikling i landene uden demokratiske fremskridt,
- F. der henviser til, at forsigtighedsprincippet og forebyggende aktion er vigtige instrumenter for den bæredygtige udvikling,
- G. der henviser til, at det erkendes, at folkene har ret til at opnå fødevarselvforsyning og varetage deres sociale og økonomiske udvikling med egne midler,
- H. der henviser til, at vand, luft, jord og den genetiske arv er menneskehedens fælles goder, hvorfor de ikke kan betragtes som normale handelsvarer og bør behandles, forsvares og bevares som sådanne,
- I. der henviser til, at flere millioner mennesker dør hvert år, fordi de ikke har adgang til drikkevand, og at ren vandforsyning sandsynligvis bliver et af de mest presserende spørgsmål i det 21. århundrede; i 1997 levede en tredjedel af verdens befolkning i lande med vandmangel i forhold til behovet; dette tal kunne stige til to tredjedele inden 2025 (World Resources, 1998-1999),
- J. der henviser til, at en tredjedel af verdens befolkning (ca. 2 milliarder mennesker) ikke har adgang til tilstrækkelige energitjenester, og til, at global ikke-bæredygtig energiudnyttelse er hovedårsagen til klimaændringerne,
- K. der henviser til, at det pres, der udøves på miljøet og på naturressourcerne, fortsat er øget siden verdenskonferencen i Rio, at udnyttelsen af mange ressourcer overstiger deres gendannelsesevne, og at i 1996 var 25 % af verdens ca. 4 630 pattedyrsarter, 11 % af de 9 675 fuglearter og 15 % af alle blomsterarter i fare for at uddø (IUCN, 1996); 70 % af verdens fiskebestande giver ikke mulighed for øgede fangster; og kommerciel rovjagt, navnlig i Afrika, indebærer fare for, at mange vilde arter som f.eks. menneskeaber vil uddø,
- L. der henviser til, at der siden verdensmiljøkonferencen i Rio er sket en ny udvikling, som viser, at der er et presserende behov for, at man enes om udformningen af en global aftale, som anerkender regeringernes, erhvervslivets og civilsamfundets komplementære roller og ansvar, og som ville være et nyt gennembrud for mennesker, verden og velfærd,
- M. der henviser til, at det i forslaget til »global aftale«, som blev vedtaget på Det Europæiske Råds møde i Göteborg, blev foreslået, at OECD-landene viser lederskab ved som mål at fastsætte:
- opfyldelse af tilsagnet om at give 0,7 % af BNP i offentlig udviklingsbistand
  - afkobling af økonomisk vækst fra miljømæssig ødelæggelse
  - inkorporering af en bæredygtig udvikling og miljøspørgsmål i de internationale handelsforhandlinger
  - opfyldelse af forpligtelserne i de forskellige internationale miljøaftaler,

Torsdag, den 16. maj 2002

- N. der henviser til, at dette forslag kun bygger på en mellemstatslig proces og ikke i tilstrækkelig grad tackler spørgsmålet om, hvorledes en sådan »global aftale« ville løse »gennemførelseskrisen«, som fortsat er en væsentlig hindring for gennemførelsen af målene i Agenda 21,
- O. der for EU's vedkommende finder, at resultaterne af Det Europæiske Råd i Barcelona med hensyn til bæredygtig udvikling burde have været mere ambitiøse med henblik på at konsolidere EU's ledende rolle inden for bæredygtigt udviklingssamarbejde på verdensplan,
- P. der henviser til, at i de seneste ti år har en bæredygtig udvikling i Afrika fortsat været vanskelig at opnå, og de fleste lande i den afrikanske region fortsætter med at være marginaliserede, medens en udryddelse af fattigdom, sult og fremme af erhvervsmuligheder baseret på en bæredygtig udvikling er væsentlige for opnåelse af en bæredygtig udvikling,
- Q. der henviser til, at menneskelige aktiviteter har en stigende indvirkning på integriteten af de komplekse naturlige økosystemer, som danner et væsentligt grundlag for mennesker og økonomiske aktiviteter; forvaltning af dette naturressourcegrundlag er væsentlig for beskyttelse af jord, vand og levende ressourcer, som menneskers liv og udvikling afhænger af; der endvidere påpeger, at det er nødvendigt at minimere de menneskelige aktiviteter indvirkning på udviklingslandenes kulturelle og historiske arv med henblik på at sikre bevarelsen af denne arv og endog samarbejde med disse lande om en bæredygtig udnyttelse heraf via fremme af velstands- og beskæftigelsesskabende aktiviteter såsom kultur-turisme,
- R. der henviser til, at der er en dyb »global forvaltningskløft«, medens god forvaltningspraksis på nationalt og internationalt plan samt gennemskuelighed i de finansielle og monetære systemer og handelssystemerne er væsentligt for en bæredygtig udvikling,
- S. der påpeger nødvendigheden af en ændring i produktions- og forbrugsmønstrene, der kan bidrage til opnåelsen af en global økonomisk og social udvikling, som er mere retfærdig og i overensstemmelse med principperne for bæredygtig udvikling,
- T. der finder, at enhver udviklingsstrategi bør tage særligt hensyn til den ulighed, som især kvinder og børn er ofre for, og at afskaffelsen af denne ulighed også vil være en form for bidrag til en mere bæredygtig verden,
1. glæder sig over afgørelsen i FN's Generalforsamlings resolution A/55/199 om indkaldelse af verdenskonferencen om bæredygtig udvikling i 2002 i Johannesburg (verdenskonferencen i Johannesburg), som udgør en enestående lejlighed for verdens ledere til at fastsætte dagsordenen for bæredygtig udvikling for de næste 10 år med et arbejdsprogram, som ville bygge på aftalerne fra miljøtopmødet i Rio; beklager derfor, at visse lande synes at være uvillige til at forpligte sig til en ambitiøs dagsorden, hvilket kun har muliggjort langsomme fremskridt hidtil; beklager også, at kun et lille antal EU-statsoverhoveder hidtil har givet tilsagn om at deltage i verdenskonferencen; uden en sådan deltagelse på højt plan vil verdenskonferencens succes være i fare;
2. tilkendegiver derfor sin bestyrtelse over, at man på det tredje forberedende møde i New York ikke er nået til enighed om at fremlægge gennemførlige forslag om rækkevidden af det fremtidige arbejde i Kommissionen for Bæredygtig Udvikling eller om at styrke den institutionelle ramme, at man ikke har fremlagt noget arbejdsdokument med henblik på PrepCom IV-mødet, og at forslag om eksterne partnerskabsaftaler fremmes som en erstatning for snarere end som supplement til regeringsforpligtelser; opfordrer Kommissionen og Rådet til over for verdenskonferencens sekretariat at presse på for at sikre, at PrepCom IV-mødet bliver bedre ledet og struktureret, således at de regeringer, der mødes i Johannesburg, kan give klare og positive globale tilsagn;
3. opfordrer i den forbindelse Kommissionen og Rådet til at bestræbe sig på at sikre, at disse partnerskabsaftaler eller initiativer (»Type II outcomes«) bliver baseret på formelle kriterier, at de opfylder specifikke globale eller regionale mål og omhandler klart målbare og målrettede resultater og målgrupper, samt at de er miljømæssigt og socialt bæredygtige og økonomisk forsvarlige;

Torsdag, den 16. maj 2002

### **Bæredygtig forvaltning og bevarelse af naturressourcerne**

4. finder, at verdenskonferencen i Johannesburg bør udvikle specifikke initiativer, der bygger på det arbejde, som blev gjort i Rio, inden for områder som f.eks.: ferskvand, oceaner og have (herunder koralrev), kystzoner, bjerge, fysisk planlægning, skove, ørkendannelse, biodiversitet, affald, kemikalier, luftforurening, biosikkerhed, energi, mineraler og metaller; opfordrer Kommissionen og Rådet til at sikre, at ovennævnte områder prioriteres under EU's forberedelser til Johannesburg i forbindelse med de specifikke områder, hvor der allerede er taget EF-initiativer eller afsat EF-midler;

5. støtter specifikt udvikling af en global handlingsplan om adgang til sikkert ferskvand baseret på principperne om integreret forvaltning af afvandingsområder; mener, at der generelt bør føres en politik, der borger for, at vand uanset oprindelse og formål sikres en bæredygtig forvaltning, som derfor må spille en vigtig rolle på verdenskonferencen om bæredygtig udvikling; henviser til, at en politik, der omfatter alle disse parametre, bør institutionaliseres ved hjælp af et internationalt charter om forvaltning af vand for at sikre tilstrækkeligt og rent vand som en grundlæggende menneskerettighed; bifalder i den forbindelse EU's globale vandinitiativ, der fokuserer på kapacitetsopbygning og udvikling af et regionalt samarbejde i Afrika om vandpolitik, og anmoder Kommissionen og medlemsstaterne om at afsætte tilstrækkelige midler til dette initiativ, for at det kan krones med held;

6. anerkender den grundlæggende rolle, som de forskellige økonomiske sektorer spiller, og behovet for at sikre, at disse sektorer tager fuldt hensyn til naturressourcernes begrænsninger, og behovet for at dele ressourcerne ligeligt; erkender behovet for mekanismer til at evaluere den eksterne indvirkning af EU's politikker og opfordrer indtrængende til, at disse medtages på listen over strukturindikatorer, der er ved at blive udviklet til evaluering af bæredygtig udvikling som led i forårstopmødet og revisionen af Lissabonprocessen;

7. opfordrer med henblik herpå EU til at fastsætte sine tilsagn om en reform af landbrugs- og fiskeripolitikken forud for verdenskonferencen i Johannesburg; dette omfatter et nyt partnerskab om aftaler om adgang til tredjelands fiskeri, som tager fuldt hensyn til de sociale og miljømæssige interesser i regionen og respekterer udviklingslandenes ret til at udnytte og drage fuldt udbytte af deres egne naturressourcer; mener, at det i samme ånd er nødvendigt at udarbejde en bæredygtig turistpolitik; opfordrer verdenskonferencen om bæredygtig udvikling til at fremme landbrug, som er både bæredygtigt og human;

8. støtter effektive løsninger vedrørende forvaltning af en bæredygtig udvikling, udnyttelse og bevarelse af naturressourcerne bl.a. via handlingprogrammer, frivillige processer og mekanismer, retsinstrumenter og samarbejde med industrien, der tilsigter at tage hensyn til relevante interessenters synspunkter og interesser; søger at finde effektive løsninger på alvorlige globale og regionale miljøproblemer via internationale og regionale retsinstrumenter, herunder multilaterale miljøaftaler, samtidig med, at der sørges for at sikre de lokale og indfødte befolkninger deltagelse i sådanne foranstaltninger; støtter som led i disse løsninger, at man omgående påbegynder arbejdet på et globalt afgiftssystem for flysektoren og den maritime sektor som et middel til internalisering af de »eksterne« omkostninger ved international transport;

9. opfordrer EU til med henblik på at fremme en styrkelse af konventionen om biologisk mangfoldighed at give tilsagn om at yde passende, forudsigt langsigtet finansiering til gennemførelse heraf, navnlig til udviklingslande; tilskynder til, at alle stater omgående ratificerer og gennemfører Cartagena-protokollen om biosikkerhed til konventionen om biologisk mangfoldighed med det mål for øje at sikre et passende beskyttelsesniveau inden for sikker overførsel, håndtering og anvendelse af genetisk modificerede organismer (gmo'er); støtter tanken om, at verdenslederne på verdenskonferencen om bæredygtig udvikling bør enes om at bringe tabet af biodiversitet til ophør på verdensplan inden 2015 i forbindelse med det arbejde, der er gjort med biodiversitetskonventionen;

10. henstiller til Kommissionen at fremme nye regler i WTO, der tillader forskelsbehandling på grundlag af proces- og produktionsmetoder, hvis miljøskaden ved produktionen er grænseoverskridende, foranstaltningerne ikke er vilkårlige, og hvis de står i et rimeligt forhold til den opståede miljøskade;

Torsdag, den 16. maj 2002

11. henviser til, at det i betragtning af det stigende pres på naturressourcer og miljø er nødvendigt at anlægge en ansvarsbevidst synsvinkel på udvikling af infrastruktur og udbygning af organer, der tager hensyn til de miljømæssige behov, og opfordrer Kommissionen til at lette etablering af arbejdspartnerskaber med virksomhederne for at skabe bevidsthed om og fremme en kultur med miljøansvar og anvendelse af god praksis;
12. erkender, at bjergøkosystemer omfatter kildevandsressourcer og råder over biologisk mangfoldighed, og at mange er særligt sårbare over for de uheldige virkninger af klimaændringer; tilskynder derfor verdenskonferencen om bæredygtig udvikling til at give konkrete tilsagn om beskyttelse af bjergøkosystemer;
13. tilskynder til international fælles observation og forskning og spredning af videnskabelig viden med henblik på effektiv katastrofe- og risikobegrænsning; påpeger endvidere nødvendigheden af at integrere naturgivne risikofaktorer i regional- og byplanlægningen;
14. mener, at forsigtighedsprincippet bør indarbejdes i alle internationale aftaler;
15. opfordrer indtrængende landene til fuldt ud at opfylde deres nationale forpligtelser som f.eks. mål for begrænsning og reduktion af drivhusgasemissioner i alle deres sektorer og til at ratificere Kyoto-protokollen, således at det sikres, at den træder i kraft inden verdenskonferencen i Johannesburg; opfordrer endvidere landene til snarest at træffe foranstaltninger til at begrænse de øvrige kilder til atmosfærisk forurening;
16. finder, at yderligere foranstaltninger med henblik på væsentlige forbedringer af energi- og ressourceeffektiviteten er absolut nødvendige; opfordrer EU til at føre an ved at sætte sig som mål, at 25 % af al energiforsyning skal komme fra vedvarende energikilder inden 2020;
17. opfordrer indtrængende verdenskonferencen om bæredygtig udvikling til at give tilsagn om at fremskynde udviklingen af vedvarende energikilder globalt og derved nedbringe udgifterne til en sådan ny energiteknologi, således at den kan spille den primære rolle i forbindelse med udryddelse af fattigdom samt en reduktion af emissioner og bekæmpelse af klimaændringer, bl.a. ved gennemførelse af foranstaltninger inden for G8's task force om vedvarende energi;
18. opfordrer det internationale samfund på verdenskonferencen om bæredygtig udvikling til at stille finansiering og infrastruktur til rådighed for at give to milliarder mennesker, som ikke får adgang til nettet inden for de næste ti år, grundlæggende bæredygtige energitjenester, og til at blive enige om et internationalt standardinitiativ for energieffektivitet ved indførelse af bæredygtige systemer, der lægger hovedvægten på vedvarende energikilder og energieffektivitet;
19. anmoder Kommissionen om at forske yderligere i større effektivitet i ressourceanvendelsen og udforske nye og innovative måder til fremme af teknologisk samarbejde og overførsel af teknologi til udviklingslande for at slå bro over den digitale kløft og lette det teknologiske spring fremad på områder som energi, transport og affaldshåndtering under hensyntagen til aspektet om en bæredygtig forvaltning af vand og skove samt bekæmpelse af ørkendannelse og om at overveje et program, der specifikt tager sigte på at afskaffe fattigdom i landdistrikterne og samtidig fremmer den vedvarende energi i udviklingslande ved at finansiere teknologi til omdannelse af biomasse enten direkte til elektricitet eller til metanol og/eller brint til anvendelse i brændselsceller;
20. opfordrer — ud over ratificering af Kyoto-protokollen og Cartagena-protokollen om sikkerhed i forbindelse med genteknologi — alle parter, der endnu har gjort det, til at ratificere FAO's internationale traktat om plantegenetiske ressourcer til fødevarer og landbruget, Stockholm-konventionen om persistente organiske forurenere (POP-stoffer), Rotterdam-konventionen om proceduren for forudgående informeret samtykke (PIC) for visse farlige kemikalier og pesticider i international handel, FN's aftale om fiskebestande, herunder forskellige FAO-handlingsplaner, Basel-konventionen og protokollen hertil om grænseoverskridende transport af farligt affald;

Torsdag, den 16. maj 2002

### *Ændring af produktions- og forbrugsmønstre*

21. anerkender, at det er nødvendigt med bæredygtig forvaltning, anvendelse og bevarelse af naturressourcerne for at ændre de nuværende tendenser med hensyn til ubæredygtigt forbrug og ubæredygtig produktion på nationalt og globalt plan; understreger tillige, at manglende fremskridt med hensyn til forståelse for ubæredygtige produktionsstandarder i vid udstrækning skyldes, at miljøomkostningerne ikke medregnes i de økonomiske aktiviteter; anerkender samtidig, at der for at tackle fattigdom i udviklingslandene vil være behov for at øge forbruget; understreger derfor, at betydelige forbedringer med hensyn til ressourceeffektivitet vil være afgørende for at opnå bæredygtig udvikling; understreger også betydningen af, at sektorer og forskellige industrioperationer betaler de reelle samfundsomkostninger; det virker som et incitament for forbrugeren og producenten, når de beslutter, hvilke varer og tjenesteydelser der skal produceres eller købes, at produktets priser fastsættes, således at de virkelige sociale og miljømæssige omkostninger afspejles;

22. anerkender behovet for at tilpasse livsstilen for at reducere ressourceanvendelsen og frembringelsen af affald betydeligt i de udviklede lande; dette kræver en absolut afkobling af den økonomiske vækst fra ressourceeffektivitet og -anvendelse; opfordrer verdenskonferencen om bæredygtig udvikling til at vedtage en absolut afkobling i de udviklede lande med henblik på en betydelig reduktion i den generelle ressourceanvendelse inden 2010;

23. kræver, at der i de nuværende kriterier, som anvendes til beregning af den økonomiske vækst medtages nye kriterier, som tager hensyn til den menneskelige udvikling som f.eks. uddannelsesniveau, sundhedsniveau, forventet levealder, niveauet for fordeling af de rigdomme, der produceres m.v. samt miljøudviklingen;

24. ønsker i så henseende, at der gøres bestræbelser på at ændre forbrugsmønstrene i nord ved anvendelse af en række instrumenter, herunder metode- og produktstandarder, beskatning af energi og anden ressourcebrug, fjernelse af miljømæssigt skadelig støtte, mål for markedsandelen af produkter, som er garanteret bæredygtige, øget bevidsthed om (både den lokale og globale) indvirkning af forbrugsvalg, (miljømærke osv.), og at kombinere disse instrumenter i integrerede produkt politikker, der omhandler alle faser af produktets livscyklus, herunder design, produktion, forbrug og bortskaffelse;

25. tilskynder i så henseende til, at Kommissionen forelægger en plan om at udfase støtte til ubæredygtig energiproduktion og forelægger et handlingsprogram med henblik på at afdække og fjerne hindringer for fremme af rene og ressourceeffektive teknologier;

26. opfordrer Kommissionen til at foretage en grundig gennemgang af de produktionsfremmende strukturer i økonomien — herunder skattemæssige instrumenter, tilskud, normer og standarder m.m. — med henblik på at fremme miljømæssigt bæredygtige produktions- og forbrugssystemer;

27. anerkender betydningen af teknologisk innovation som middel til at sikre afkoblingen mellem økonomisk vækst og intensiv udnyttelse af naturressourcer; støtter derfor en øget anvendelse af økonomiske og menneskelige ressourcer til alle former for innovation, herunder især de aspekter, som kan øge effektiviteten i udnyttelsen af naturressourcerne; går ind for en intensivering af overførslen af de bedste disponible teknologier med de lavest mulige omkostninger til udviklingslandene;

28. opfordrer til, at der inden 2004 etableres en retlig ramme om virksomhedernes sociale ansvar for private EU-selskaber, som kræver, at private investorer opfylder grundlæggende arbejdstagerrettigheder og miljøkrav, der er fastsat i den nationale lovgivning og i folkeretten;

### *Udryddelse af fattigdom*

29. understreger, at verdenskonferencen om bæredygtig udvikling bør fremme en bedre forståelse af forbindelserne mellem miljø, fattigdom, handel og beskyttelse af menneskers sundhed for at sikre en bedre integration af miljømæssig beskyttelse og politikker for udryddelse af fattigdom og økonomisk udvikling; søger derfor i forbindelse med processen forud for verdenskonferencen i Johannesburg øget samarbejde og solidaritet med udviklingslandene baseret på partnerskab og gensidigt ansvar for bekæmpelse af fattigdom og fremme af bæredygtig udvikling, hvor der tages hensyn navnlig til den proces, som blev iværksat på verdensstopmødet om social udvikling i 1995;

Torsdag, den 16. maj 2002

30. opfordrer verdenskonferencen om bæredygtig udvikling til at forelægge en global handlingsplan med klare, tidsbundne forpligtelser, ressourcer og overvågningsmekanismer, således at man når de internationale udviklingsmål og millennium-udviklingsmålene<sup>(1)</sup>, navnlig målet gående ud på at halvere ekstrem fattigdom i verden inden 2015; tager i denne sammenhæng med interesse resultaterne af konferencen i Monterrey til efterretning, men mener, at der endnu mangler de nødvendige bestræbelser, hvis de immervæk middelmådige mål, som denne konference satte sig, skal nås;

31. glæder sig over Doha-udviklingsdagsordenen gående ud på bl.a. at integrere udviklingslandene mere effektivt i handelssystemet, at fjerne handelsforvriddinger og at give de mindst udviklede lande toldfri og kvotefri markedsadgang, og støtter lancering af en ny runde handelsforhandlinger på WTO's næste møde med bæredygtig udvikling som et overordnet mål;

32. opfordrer alle G7-landene og Den Europæiske Union til snarest at gennemføre det internationalt vedtagne mål på 0,7 % af BNP til udviklingsbistand, og går ind for eftergivelse af gælden for de højt forgældede fattige lande (HIPC) og en hurtig gennemførelse af gældslettelsesinitiativet for de fattigste lande, som styrker de fattige landes kapacitet til at reducere fattigdom ved hjælp af egne midler; HIPC-initiativet bør også udvides til at omfatte mindre fattige, men tilsvarende forgældede lande, og der bør udvikles en international overvågningsproces for at sikre, at ny gæld holder sig på et bæredygtigt niveau; opfordrer verdenskonferencen om bæredygtig udvikling til at vedtage en fast handlingsplan for opfyldelse af disse mål;

33. anerkender behovet for at sikre de fattige landbefolkninger adgang til naturressourcer og styrke deres kapacitet til at forvalte disse ressourcer på en bæredygtig måde samt disse befolkningers ret til først og fremmest at udnytte dem til deres underhold og deres eget udviklingspotentiale;

34. understreger behovet for at sætte fattige i landdistrikter i stand til at få mere kontrol over ressourcerne i og omkring deres samfund og for at yde teknisk og økonomisk støtte til en bæredygtig udnyttelse af naturressourcerne;

35. understreger den omstændighed, at fremherskende modeller for økonomisk udvikling ikke har reduceret fattigdommen i de mindst udviklede lande; verdenskonferencen om bæredygtig udvikling bør lancere en debat omkring aktiviteterne i Bretton Woods-institutionerne for at fremme en ny model for økonomisk udvikling baseret på sikring af bæredygtige erhvervsmuligheder, herunder investering i folkesundhed, forbrugerbeskyttelse, uddannelse og handel inden for økonomiske sektorer med høj værdi og som er baseret på tjenesteydelser;

36. erkender, at en god sundhedstilstand er en forudsætning for økonomisk velfærd for enkeltpersoner og samfund, som til gengæld giver mulighed for at beskytte miljøet; hilser det tilsagn, som Kommissionen gav i Cape Town på mødet i Den Blandede Parlamentariske Forsamling AVS-EU, om, at den agter at integrere sundhedsbehovene hos børn, ældre og personer med handicap, velkommen; kræver vedvarende handling for at forebygge dårlig sundhedstilstand og handicap og for at tackle de massive og ofte sammenkædede udfordringer i forbindelse med hiv/aids, tb, sindssygdom, malaria, meningitis, onchocerciasis, epilepsi og andre sygdomme og lidelser;

37. understreger nødvendigheden af at opretholde og udvikle offentlige tjenester inden for vigtige sektorer som vand, sundhed, socialsikring, uddannelse, kommunikationstjenester, transport, boliger og energi;

### **Lokale og regionale myndigheders rolle**

38. beklager, at begge Kommissionens ovennævnte meddelelser kun i ringe omfang omtaler lokale og regionale myndigheders bidrag til en bæredygtig udvikling til trods for Agenda 21's definition af lokale myndigheder som en »væsentlig gruppe«, en af de ni nøglepartnere i forbindelse med levering af en bæredygtig udvikling;

<sup>(1)</sup> I år 2000 vedtog FN's Generalforsamling millenniumerklæringen, som omfatter 8 millenniumudviklingsmål: a) Udryddelse af ekstrem fattigdom og sult, b) Gennemførelse af universel primærundervisning, c) Fremme af ligestilling mellem kønnene og af kvinders ligeberettigelse, d) Reduktion af børnedødelighed, e) Forbedring af mødres sundhed, f) Bekæmpelse af hiv/aids, malaria og andre sygdomme, g) Sikring af miljømæssig bæredygtighed og h) Udvikling af et globalt partnerskab for udvikling.



Torsdag, den 16. maj 2002

39. opfordrer til udvikling og gennemførelse af »lokale Agenda 21«-strategier med hensyn til bæredygtig udvikling for at fremme innovative lokale løsninger, der støtter et partnerskab med lokale borgere, samsfundsorganisationer og frivillige organisationer, indfødte, lokale myndigheder og samfund samt erhvervsliv og fagforeninger;

40. mener, at borgere og hele civilsamfundet skal have chancen for at evaluere de europæiske politikker; det er ligeledes væsentligt for os som politisk magtfaktor at kunne se, at foranstaltninger, vi har vedtaget, giver de ønskede resultater; derfor har vi behov for en række indikatorer for de tre dimensioner af bæredygtig udvikling med en sektorvis opdeling og en opdeling på nationalt plan;

41. understreger, at hvis der ønskes en kompensation for de regionale skævheder, som globaliseringen kan forårsage, er det nødvendigt at støtte lokale og regionale udviklingsmodeller med produktionssystemer, der kan skabe en langsigtet kontinuitet baseret på økonomiernes komplementaritet, og søge metoder, der gør det muligt at udnytte de menneskelige ressourcer og tjener til at stimulere det lokale potentiale i et konkret område;

42. henviser til, at det for at opnå en bæredygtig udvikling på verdensplan er nødvendigt at fremme udvikling af små virksomheder på lokalt plan ved at skabe produktionscentre, der kan tilføre den lokale økonomi dynamik og konsolidere det sociale fremskridt i vanskeligt stillede områder;

#### ***Styrkelse af forvaltningspraksis for bæredygtig udvikling på nationalt, regionalt og internationalt plan***

43. mener, at god forvaltningspraksis, herunder respekt for — især kvinders og børns — menneskerettigheder, retsstatsprincippet, demokrati, gennemskelighed og bekæmpelse af korruption, udgør en del af det nødvendige grundlag for en bæredygtig udvikling i alle lande; er af den opfattelse, at verdenskonferencen om bæredygtig udvikling bør indlede nye bestræbelser på at forbedre partnerskaber med civilsamfundet, erhvervsliv og industri og andre grupper ved at søge bæredygtige løsninger på udviklingsmæssige udfordringer; for at vise deres engagement med hensyn til god forvaltningspraksis bør internationale beslutningstagende organer gå foran med et godt eksempel og vedtage inklusive, gennemskelige og ansvarlige beslutningsprocesser, navnlig inden for G7/8 og WTO og dens tvistbilægningssystem; dette bør være baseret på finansiel støtte og kapacitetsopbygning hjemme, således som støttet i Doha-aftalen; ønsker tillige en omgående ratificering og generalisering af Arhus-konventionen om adgang til oplysninger, offentlighedens medvirken og klageadgang;

44. anerkender, at både forvaltningspraksis med hensyn til bæredygtig udvikling og international forvaltningspraksis kan kræve gennemførelses- og koordineringsbestræbelser på regionalt plan og vil kræve en mere sammenhængende regional institutionel ramme; opfordrer derfor indtrængende verdenskonferencen om bæredygtig udvikling til at overveje dannelsen af en verdensmiljøorganisation under FN's auspicer; opfordrer indtrængende internationale organisationer, navnlig FN's organer og organisationer, der arbejder med spørgsmål vedrørende miljø og bæredygtig udvikling på regionalt eller nationalt plan, til at udvide deres høringer med ngo'er og andre større grupper; opfordrer verdenskonferencen til at drøfte måder og midler til at fremme overholdelse og håndhævelse af multilaterale miljøaftaler; samtidig bør verdenskonferencen om bæredygtig udvikling gøre det klart, at ansvaret for arbejdstagernes rettigheder og miljømæssige beskyttelse fortsat ligger hos regeringerne og de respektive internationale fora (ILO, UNEP osv.), og at disse foras roller bør styrkes;

45. bekræfter imidlertid samtidig, at underudviklingen også skyldes korruption, krige og dårlig regeringsførelse; påpeger, at samarbejdet med industrilandene derfor bør knyttes sammen med demokratiske og retsstatslige standarder;

46. foreslår, at vurderinger af bæredygtighed og indvirkning på kønsaspektet og forsigtighedsprincippet bliver en integreret del af mandatet ved indgåelse af alle internationale handelsaftaler mellem EU og tredjelande, og henstiller til Kommissionen at styrke miljø og social styring i EU's bilaterale og regionale associeringsaftaler og at fastlægge og medtage miljøbestemmelser og -garantier i aftalernes kapitler om økonomi, handel og investering på linje med EF-traktatens artikel 6;

Torsdag, den 16. maj 2002

**At få globaliseringen til at arbejde for en bæredygtig udvikling**

47. mener, at bæredygtig udvikling bør sikre, at globaliseringen bidrager til at sikre langsigtet velfærd for alle lande ved at opnå øget international retfærdighed og ved at respektere verdens ressourcers og økosystemers bæreevne; politiske beslutninger bør derfor være baseret på en helhedsanalyse, som afspejler sådanne beslutningers virkninger for alle tre dimensioner af bæredygtig udvikling;

48. finder, at man for at kompensere for globaliseringens virkninger bør fremme politikker for økonomisk og social udvikling i konkrete områder, og at der bør stilles øget støtte til rådighed for at muliggøre en bæredygtig udnyttelse af ressourcerne, adgang til serviceydelser og fremme af den lokale velstand, med henblik på at reducere behovet for udvandring og gøre lokalområder og regioner mere dynamiske ud fra principper om territorial ligestilling;

49. finder, at handelsregler og deres gennemførelse bør støtte frem for at stride imod effektiv gennemførelse af miljømæssige, sociale, sundhedsmæssige og forbrugerbeskyttende mål; endvidere bør handelen aktivt fremme en økologisk bæredygtig produktion af og handel med varer og tjenesteydelser ved at levere positive incitamenter, faglig bistand og kapacitetsopbygning i udviklingslandene; handelsinstrumenter bør anvendes til tackling af spørgsmål vedrørende konflikter og fattigdom samt miljø- og folkesundhedsspørgsmål;

50. opfordrer Rådet og Kommissionen til som led i den kommende regeringskonference at sikre øget gennemsigtighed i udformningen af handelspolitikken inden for EU, navnlig i forbindelse med Rådets artikel 133-udvalg, og mener, at der bør lægges vægt på at udvikle en mere effektiv ordning med høring af andre af Rådets enheder, på mulighederne for samråd med de interesserede parter og på at styrke Parlamentets rolle i EU's handelspolitik;

51. understreger den omstændighed, at investeringer i miljømæssigt forsvarlig teknologi giver synergi-virkninger, da de samtidig forbedrer menneskers sundhed og velvære, reducerer sundhedsudgifter, nedskærer sygefravær fra arbejde og skaber nye job;

52. anerkender den voksende rolle, som udenlandsk direkte investering spiller, og erkender, at dette bør støtte virksomhedernes sociale ansvar, medens sociale, udviklings- og miljømæssige kriterier inden for udlåns- og finansieringsafgørelser, der træffes af eksportkreditagentur og investeringsbanker, bør styrkes; opfordrer verdenskonferencen om bæredygtig udvikling til at styrke de eksisterende retningslinjer for multinationale virksomheder med henblik på, at der vedtages et retligt bindende instrument; der bør også indføres investeringsbestemmelser i internationale miljøaftaler vedrørende anvendelsen af naturressourcerne;

53. glæder sig i princippet over EU's tilsagn om at genopfylde den globale miljøfacilitet (GEF) med mindst 50 % i år, men understreger, at integration af supplerende opgaver som f.eks. konventionen om persistent organisk miljøgift (POP), forringelse af landområder, rydning af skov og eventuelt ørkendannelse, kun kan accepteres på betingelse af, at der stilles væsentlige supplerende ressourcer til rådighed; kræver endvidere, at rækkevidden af GEF's anvendelse afspejler en passende balance mellem udviklingslandes og udviklede landes behov for at undgå en skævhed i retning af emner, der vedrører de industrialiserede lande;

**Gennemførelsesmidler**

54. opfordrer alle lande til at intensivere deres bestræbelser på at gennemføre allerede vedtagne forpligtelser i UNCED og anbefaler, at konventioner og protokoller, der er vedtaget siden UNCED, og som tager sigte på bæredygtig udvikling, ratificeres og gennemføres effektivt, at miljø- og udviklingsmål støttes og vedtages med henblik på at reaktivere den politiske forpligtelse og sikre mere effektive foranstaltninger og opfølgning på nationalt, regionalt og internationalt plan; internationale bistandsstrømme, herunder gældslettingsbistand og offentlig udviklingsbistand (ODA, som skal øges), bør supplere indenlandske og private bestræbelser hen imod bæredygtig udvikling; med henblik herpå bør de udviklede lande på ny forpligte sig til og specificere en handlingsplan, der tager sigte på opfyldelse af målet for offentlig udviklingsbistand på 0,7 % af BNP;

Torsdag, den 16. maj 2002

55. anmoder EU om ved verdenskonferencen om bæredygtig udvikling at foreslå, at der på internationalt plan indføres et princip om »social sporbarhed« som afspejling af et integreret produktionssystem, der respekterer de sociale kriterier igennem hele produktions- og afsætningsprocessen;
56. opfordrer indtrængende Kommissionen til at finde alternative kilder til udviklingsfinansiering, og forventer, at EU senest forelægger konklusionerne af sin analyse på verdenskonferencen om bæredygtig udvikling;
57. internationale investeringer skal gøres betingede af, at der findes nationale politikker, som tager hensyn til sociale og miljømæssige udviklingsomkostninger og behovet for at sikre en rimelig fordeling af goderne;
58. opfordrer indtrængende udviklingspartnere til fortsat at stille finansiel og faglig bistand til rådighed for fremme af bæredygtig udvikling i udviklingslande og lande med overgangsøkonomi;
59. anmoder udviklingspartnere om at sikre udviklingslande adgang til offentligt ejede miljømæssigt sunde teknologier og at fremme kapacitetsopbygning til absorbering og tilpasning af viden og teknikker; påpeger i den forbindelse nødvendigheden af, at de internationale organer, der arbejder med udviklings-samarbejde, forstærker deres indsats i form af oplysnings- og uddannelseskampagner i de befolkninger, de arbejder med, navnlig med henblik på:
- formidling af sådanne bæredygtige teknologier med henblik på en bedre og renere landbrugsproduktion
  - formidling af sådanne bæredygtige teknologier med henblik på en bedre udnyttelse af vandressourcerne og sikring af en tilstrækkelig drikkevandsforsyning og
  - på sundhedsområdet formidling af alle de oplysninger om prævention, der kan gøre det muligt at reducere udbredelsen af sygdomme såsom aids og bidrage til etablering af familieplanlægningspolitikker, som kan hjælpe med til at mindske visse landes demografiske problemer;
60. mener, at teknologiudveksling inden for miljøsektoren er af særlig betydning for at bidrage til fremskridt i det globale miljøarbejde og for at bidrage til en økonomisk og social udvikling i udviklingslandene; opfordrer EU til at forpligte sig til at oprette et europæisk center til fremme af overførsel af miljømæssigt bæredygtig teknologi til udviklingslande til støtte for udvikling og udbredelse af vedvarende energiteknologi og energibesparende teknologi med det mål for øje at støtte gennemførelsen af multilaterale miljøaftaler som f.eks. De Forenede Nationers rammekonvention om klimaændringer og Kyoto-protokollen, konventionen om den biologiske mangfoldighed, konventionen om bekæmpelse af ørkendannelse, aftalen om FN's konvention om fælles fiskebestande osv;
61. støtter Kommissionens forsøg på at gøre fremskridt på områder som teknologioverførsel og resourceskabelse ved at forbedre markedsadgangen og give de mindst udviklede lande, universiteter og forskningscentre større medbestemmelse;
62. opfordrer Kommissionen til at tage skridt til at genoptage dialogen inden for OECD med henblik på at fastlægge miljøretningslinjer for eksportkreditorganisationer; erindrer i den forbindelse om G8-miljøministrenes erklæring i Trieste om hurtigt at udvikle og gennemføre fælles bindende miljøretningslinjer for eksportkreditorganisationer [...] baseret på praksis i andre internationalt anerkendte og offentligt støttede multilaterale finansieringsorganisationer såsom Den Europæiske Bank for Genopbygning og Udvikling og Verdensbankens Internationale Finansieringsinstitution; eksportkreditorganisationerne bør også vedtage fælles foranstaltninger for at gøre deres beslutningstagning mere gennemsigtig, herunder offentlig adgang til miljøoplysninger, høring af offentligheden og hensyntagen til relevante elementer i henstillingerne fra World Commission on Dams (WCD);
63. finder, at bæredygtighedsvurderinger skal foretages for alle større politiske initiativer, og bemærker, at disse kræver en analyse af alle internationale handelsforhandlingens indvirkning på bæredygtig udvikling; ønsker at se sådanne bæredygtighedsvurderinger blive en obligatorisk forudsætning for alle EU-handelsaftaler og -programmer;

Torsdag, den 16. maj 2002

64. opfordrer til, at der på verdenskonferencen i Johannesburg opstilles udviklingsmål, som særligt fokuserer på udryddelsen af fattigdom, og at disse mål efter en midtvejsrevision bliver underkastet en generel vurdering inden 10 år; på verdensmiljøkonferencen i Rio i 1992 skulle de indledende fremskridt være at afdække strategier og give tilsagn, men fra nu af bliver det vigtigt at måle fremskridt ved anvendelse af universelle indikatorer for bæredygtig udvikling;

65. kræver, at der indføres en række titelindikatorer for bæredygtig udvikling på verdenskonferencen i Johannesburg, som tager hensyn til sociale, økonomiske og miljømæssige spørgsmål;

\*  
\*   \*  
\*

66. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen og medlemsstaternes regeringer og parlamenter.

P5\_TA(2002)0251

## Mod et globalt partnerskab for bæredygtig udvikling

**Europa-Parlamentets beslutning om Kommissionens meddelelse til Europa-Parlamentet, Rådet, Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget »Mod et globalt partnerskab for bæredygtig udvikling« (KOM(2002) 82 – C5-0173/2002 – 2002/2074(COS))**

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til Kommissionens meddelelse (KOM(2002) 82 – C5-0173/2002),
  - der henviser til Kommissionens meddelelse til Rådet og Europa-Parlamentet »Ti år efter Rio: Forberedelse af verdenskonferencen om bæredygtig udvikling i 2002« (KOM(2001) 53 – C5-0342/2001),
  - der henviser til sine tidligere beslutninger om bæredygtig udvikling og navnlig til sin beslutning af 28. februar 2002 <sup>(1)</sup> om en bæredygtig udviklingsstrategi med henblik på Det Europæiske Råds møde i Barcelona,
  - der henviser til konklusionerne fra samlingen i Rådet (miljø) den 8. marts 2001 (6752/01) om verdenskonferencen om bæredygtig udvikling,
  - der henviser til Kommissionens arbejdsdokument om integration af miljøhensyn i Rådets (almindelige anliggender) eksterne politikker (SEK(2002) 271) af 7. marts 2002, som blev godkendt af Rådet (almindelige anliggender) den 12. marts 2002,
  - der henviser til sin beslutning af 17. januar 2001 <sup>(2)</sup> om følgerne af anvendelse af ammunition, der indeholder forarmet uran,
  - der henviser til sin beslutning af 25. oktober 2001 <sup>(3)</sup> om åbenhed og demokrati inden for international handel,
  - der henviser til betænkning fra Udvalget om Udvikling og Samarbejde og udtalelse fra Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi (A5-0142/2002),
- A. der henviser til, at verdenskonferencen om bæredygtig udvikling repræsenterer en enestående mulighed for verdens ledere til at fastsætte agendaen for bæredygtighed for de næste 10 år med et handlingsprogram, som vil kunne baseres på de aftaler, der blev indgået på miljøtopmødet i Rio; der imidlertid henviser til, at visse lande synes at tøve med at forpligte sig til denne proces, og at der kun sker langsomme fremskridt med fastsættelsen af en ambitiøs agenda,

<sup>(1)</sup> P5\_TA(2002)0081.

<sup>(2)</sup> EFT C 262 af 18.9.2001, s. 167.

<sup>(3)</sup> EFT C 112 E af 9.5.2002, s. 326.

**Torsdag, den 16. maj 2002**

- B. der henviser til, at halvdelen af verdens befolkning har mindre end 2 USD at leve for om dagen, samt til, at der, selv hvis FN's milleniumtopmødes mål om at halvere antallet af mennesker, der lever i ekstrem fattigdom, inden 2015 opnås, stadig vil være 900 millioner mennesker, der lever i ekstrem fattigdom i udviklingslandene (UNDP-Human Development Report 2001),
- C. der henviser til, at der ofte er en umiddelbar sammenhæng mellem fattigdom og miljøødelæggelse, idet fattigdom og den heraf følgende befolkningsvækst øger presset på naturressourcerne og medvirker til miljøødelæggelse, samt til, at det skønnes, at verdens befolkning i 2015 vil være vokset til 7,5 milliarder, dvs. en stigning på 50 % i forhold til 1990,
- D. der henviser til, at indkomstkløften mellem rige og fattige vokser eksponentielt – i 1960 var indkomsten for den rigeste femtedel af verdens befolkning 30 gange større end den fattigste femtedels indkomst, og i 1995 var den vokset til at være 82 gange større (UNDP Human Development Report 2001),
- E. der henviser til, at der på verdenskonferencen for bæredygtig udvikling bør kræves en større forståelse for sammenhængen mellem miljø, fattigdom, handel og menneskers sikkerhed for således at sikre en bedre integration af miljøbeskyttelse og politikker til bekæmpelse af fattigdom og fremme af økonomisk udvikling,
- F. der henviser til, at der i udviklingslandene stadig lever 826 millioner underernærede mennesker, og at 16 millioner hvert år dør af sult og underernæring, samt til, at det er nødvendigt aktivt at fremme lokalt landbrug og udvikling af landdistrikter som instrumenter for væsentlig og bæredygtig vækst og bekæmpelse af fattigdom (UNEP-, FAO- og UNDP-rapporter),
- G. der henviser til, at to af de mest grundlæggende menneskerettigheder er ikke at skulle leve i fattigdom og sult, og dette derfor bør være de primære målsætninger for verdenskonferencen om bæredygtig udvikling,
- H. der henviser til, at næsten 1 milliard mennesker ikke har adgang til rene vandressourcer, at 2,4 milliarder mennesker lever uden adgang til elementære sanitære faciliteter, og at et skønnet antal på 3 millioner mennesker hvert år dør for tidligt på grund af vandrelaterede sygdomme, at 34 millioner mennesker er ramt af hiv/aids, at 2,2 millioner mennesker hvert år dør på grund af indendørs luftforurening, og at der i de kommende 15 år skal gøres en indsats til fordel for de 113 millioner børn, der ikke modtager grundskoleuddannelse (rapporter fra Verdensbanken og UNDP),
- I. der henviser til, at forbedret adgang til offentlig sundhedspleje og miljøpleje, rent vand, elementære sanitære faciliteter og grundskoleuddannelse derfor er indlysende forudsætninger for agendaen for bæredygtig udvikling,
- J. der henviser til, at det snævre perspektiv, ud fra hvilket de moderne uddannelsessystemer anskuer de horisontale samfundssammenhænge, navnlig følgerne af de nuværende produktions- og forbrugsmønstre for naturens økosystemer og atmosfæren, er en af hovedårsagerne til miljøkrisen,
- K. der henviser til, at en kombination af markedsmæssige fejl og fejlslagne politikker i kølvandet på moderniseringen af økonomierne har været og fortsat er hovedårsagen til udbredelsen af ubæredygtige produktions- og forbrugssystemer,
- L. der henviser til, at det i UNEP's Global Environmental Outlook for 2002 konstateres, at »de moderne industrisamfund i Nordamerika, Europa og dele af Østasien forbruger enorme mængder af energi og råstoffer og producerer store mængder af affald og forurenende emissioner«, og at »størrelsesordenen af denne økonomiske virksomhed skader miljøet på globalt plan og skaber omfattende forurening og ødelæggelse af økosystemer«, og at det konkluderes i rapporten, at »to af hovedårsagerne til ødelæggelsen af miljøet er den fattigdom, som størstedelen af planetens beboere stadig befinder sig i, samt mindretallets umådeholdne forbrug, samt at den nuværende kurs ikke er bæredygtig, og at det nu er uomgængeligt nødvendigt, at der gøres noget«; der henviser til, at det således er indlysende, at

Torsdag, den 16. maj 2002

bæredygtig udvikling ikke kun kan dreje sig om økonomisk vækst, men at der også skal foretages en omstrukturering af den globale agenda, så den økonomiske politik og handelspolitikken fastlægges i overensstemmelse med sociale og miljømæssige mål,

- M. der henviser til, at de miljøskadelige og ubæredygtige produktions- og forbrugsmønstre, hvor en femtedel af verdens befolkning tegner sig for 86 % af det globale forbrug (UNDP Human Development Report 2000), ikke længere kan fortsætte ukontrolleret, og at det er nødvendigt med nye strukturelle mekanismer og globale instrumenter, herunder bl.a. anvendelse af sociale, udviklingsmæssige og miljømæssige kriterier i forbindelse med eksportkreditinstitutters långivnings- og finansieringsafgørelser,
- N. der henviser til, at rammeaftaler om virksomhedernes sociale ansvar og kravet om, at virksomhederne skal stå til regnskab for deres virksomhed, er nøgleelementer i bestræbelserne på at finde bæredygtige løsninger,
- O. der henviser til, at det ikke længere kan ignoreres, at krige og væbnede konflikter medvirker til at forringe menneskers og miljøets velfærd,
- P. der henviser til, at fremskridt hen imod bæredygtighed begynder på det hjemlige plan, hvilket Kommissionen også erkender i sin meddelelse, og at grundlæggende reformer af den fuldstændig ubæredygtige fælles landbrugs- og fiskeripolitikker er nødvendige, hvis EU reelt vil engagere sig i et globalt partnerskab,
- Q. der henviser til, at der stadig kun foretages spredt miljøstyring på globalt plan og, at det er nødvendigt med en væsentligt forbedret samordning af de multilaterale miljøaftalers forvaltning og gennemførelse samt bedre mekanismer til sikring af, at aftalernes bestemmelser overholdes,

### **Indledende bemærkninger**

1. glæder sig over Kommissionens meddelelse, men advarer om, at der er risiko for, at verdenskonferencen om bæredygtig udvikling bliver en frustrerende fiasko, hvis der ikke hurtigt sker fremskridt i forberedelserne til Johannesburg-konferencen, så der opnås enighed om en ambitiøs agenda, idet konsekvenserne af ikke at styre verden ind på en egentlig bæredygtig vej er alvorlige;
2. udtrykker derfor sin misbilligelse over, at det ikke er lykkedes på mødet i det tredje forberedende udvalg i New York at nå til enighed om udarbejdelse af konkrete forslag om omfanget af det fremtidige arbejde i Kommissionen om Bæredygtig Udvikling eller om en styrkelse af de institutionelle rammer, at det ikke er lykkedes at udarbejde et arbejdsdokument til forelæggelse for det forberedende IV. ministermøde, samt at der arbejdes på at få forslag om irrelevante partnerskabsaftaler igennem som erstatning for og ikke som supplement til forpligtelser fra regeringernes side; opfordrer Kommissionen og Rådet til at lægge pres på verdenskonferencen om bæredygtig udviklings sekretariat for at sikre, at det forberedende IV. udvalgsmøde forvaltes bedre og struktureres sådan, at de regeringer, der mødes i Johannesburg, kan give tilsagn om klare og positive globale forpligtelser;
3. opfordrer i den forbindelse Kommissionen og Rådet til at bestræbe sig på at sikre, at sådanne partnerskabsaftaler eller initiativer (»type II-outcomes«) underkastes formelle kriterier, opfylder specifikke globale eller regionale målsætninger, indeholder klart målbare og målrettede resultater og har klart definerede modtagere, samt at de både er miljømæssigt og socialt bæredygtige og økonomisk sunde;
4. glæder sig imidlertid over, at EU-medlemsstaterne i Barcelona forpligtede sig til at søge at få Kyoto-protokollen sat i kraft inden verdenskonferencen om bæredygtig udvikling, og opfordrer alle signatarstater til at ratificere denne protokol inden topmødet i Johannesburg; glæder sig også over, at Rådet i forskellige sammensætninger, navnlig »økonomi og finans« og »almindelige anliggender«, har fremlagt strategier til integration af miljøspørgsmål; ønsker den bedst mulige forberedelse inden for rammerne af EU's institutioner med den størst mulige inddragelse af Europa-Parlamentet i udviklingen af Lissabon- og Göteborg-processerne og beslutningerne fra Barcelona; glæder sig desuden over Kommissionens henstilling til Rådet om, at EU skal ratificere Cartagena-protokollen om biosikkerhed, og opfordrer kraftigt til omgående foranstaltninger for at få denne proces afsluttet inden konferencen i Johannesburg;

Torsdag, den 16. maj 2002

5. ser gerne en nyvægtning og omstrukturering af den internationale agenda, som skal afspejle den overvældende prioritet, der skal gives til mindskelse af fattigdom samt til bæredygtig og retfærdig brug af naturressourcer;
6. mener, at en sådan nyvægtning og omstrukturering i første instans bør gennemføres inden for rammerne af FN og derefter skal finde anvendelse på WTO's forhandlinger efter Doha;
7. konstaterer, at Rådets forslag til konklusioner til verdenskonferencen om bæredygtig udvikling giver fuld støtte til Det Nye Partnerskab for Afrikas Udvikling (Nepad), og påpeger, at Nepad er blevet udsat for alvorlig kritik af civile samfundsorganisationer og politiske institutioner i Afrika for dets nyliberale politiske rammer, »som er en gentagelse af de seneste tyve års politiske pakker med foranstaltninger til strukturel tilpasning og overser disse politikkers ødelæggende virkninger«<sup>(1)</sup>;
8. mener, at det er af afgørende betydning, at der gennemføres nye tiltag for at styrke den globale miljøstyring og virksomhedernes sociale ansvar og pligt til at stå til regnskab for deres virksomhed;
9. kræver, at det genovervejes, hvordan både forskning og uddannelse kan tilrettelægges med henblik på at stimulere tværfaglig forskning og skabe større bevidstgørelse om den indbyrdes sammenhæng, der er mellem menneskers aktiviteter og økosystemerne;
10. opfordrer Kommissionen til at arbejde for, at der i Johannesburg opnås en aftale om en gennemgribende revision af rammebetingelserne for den markedsøkonomiske model, navnlig for så vidt angår skatte- og afgiftsinstrumenter, tilskud, normer og standarder, med det primære mål at fremme miljømæssigt bæredygtige produktions- og forbrugssystemer;
11. støtter kraftigt et internationalt system for fri og loyal handel, men fastholder, at rammerne herfor skal være i overensstemmelse med og fremme bæredygtig udvikling;
12. beklager, at væksten i BNI stadig i dag betragtes som den eneste og vigtigste indikator for samfunds-fremskridt; opfordrer derfor Kommissionen til at arbejde på at opnå en aftale i Johannesburg om, at der i den moderne nationale regnskabsaflæggelse skal indgå yderligere indikatorer, som afspejler sociale og miljømæssige aspekter af udviklingen;

### ***Bekæmpelse af fattigdom og fremme af den sociale udvikling***

13. glæder sig med et vist forbehold over resultatet af Monterrey-konferencen om finansiering af udvikling, men er af den opfattelse, at denne konference ikke repræsenterede en løsning, men var et lille skridt i den rigtige retning, og konstaterer, at de forpligtelser, der blev indgået i Monterrey, stadig ligger langt under de midler, der er nødvendige for at opfylde millenniummålet om at begrænse fattigdommen i verden med 50 % inden udgangen af 2015; fastholder, at Rådet for Den Europæiske Union som forberedelse til verdenskonferencen om bæredygtig udvikling skal træffe afgørelse om fastsættelse af en bindende tidsplan for alle EU-medlemsstaterne, med det formål så hurtigt som muligt at nå op på et bistandsniveau svarende til et gennemsnit på 0,39 % for EU, så det tilstræbte bistandsmål på 0,7 % af BNI kan nås i 2010,
14. understreger betoningen af den rolle, som regeringerne i de lande, der modtager udviklingsbistand, selv skal spille i bestræbelserne på at mindske fattigdom;
15. opfordrer Rådet for Den Europæiske Union til at vedtage en forordning om at ophæve bindingen for al bistand fra EU og medlemsstaterne med henblik på at skabe den nødvendige fleksibilitet for udviklingslandene, så de kan fremme de mest miljøvenlige og socialt bedste udviklingsløsninger, ser gerne, at denne forordning indeholder elementer, som vil gøre det muligt at indføre en række resultatindikatorer, som kan anvendes til måling af, hvor effektivt bistanden forvaltes;
16. beklager, at Rådets forslag til konklusioner til topmødet i Johannesburg ikke går ud over det udviklede initiativ vedrørende gruppen af stærkt gældstyngede fattige lande på trods af Verdensbankens og Den Internationale Valutafonds nyligt gennemførte undersøgelse, der afslørede manglerne ved dette initiativ, og på trods af, at EU i Monterey vedtog at undersøge andre former for gældslettelse end dem, der i øjeblikket anvendes over for de mindst udviklede lande;

<sup>(1)</sup> Erklæring om Afrikas udviklingsmæssige udfordringer, der blev vedtaget på den fælles Codesria- (Rådet for Udvikling og Socialvidenskabelig forskning i Afrika) og TWN-Afrika-konference i Accra den 23.-26. april 2002 med deltagelse af afrikanske intellektuelle og aktivister, der arbejder i akademiske institutioner, civile samfundsorganisationer og politiske institutioner, fra tyve lande i Afrika.

Torsdag, den 16. maj 2002

17. opfordrer EU-medlemsstaterne til omgående at vedtage et moratorium for gældstilbagebetaling for alle de lande, der tilhører gruppen af stærkt gældstyngede fattige lande og/eller mindst udviklede lande, og at eftergive de pågældende lande al resterende bilateral gæld;
18. glæder sig over forslaget i konsensuserklæringen fra Monterrey om en international gældsopløsningsmekanisme som et første skridt hen imod en meget tiltrængt retfærdig og åben voldgiftsprocedure for gældstyngede lande og opfordrer EU til at foreslå et konkret initiativ på verdenskonferencen om bæredygtig udvikling;
19. kræver, at kriterierne for acceptabel gældslettelse omdefineres, så opfyldelse af kravet om finansiering af nationale fattigdomsbekæmpelsesprogrammer prioriteres, og kun de resterende statsindtægter derefter anvendes til rente- og afdragsbetaling og tilbagebetaling af lån;
20. betoner, at mikrofinansiering og kreditter har afgørende betydning for mikrovirksomheder og små virksomheder, navnlig for at give kvinder mulighed for at opnå økonomisk uafhængighed, så de derefter kan yde et væsentligt bidrag til fødevarerensikkerheden og tilvejebringelsen af varer og tjenesteydelser til dækning af daglige fornødenheder;
21. går ind for fælles EU-repræsentation i de internationale finansinstitutioners bestyrelser og kræver øget åbenhed og mulighed for at drage institutionerne til ansvar gennem parlamentarisk kontrol med disse organer;
22. er enig med Kommissionen i, at en effektiv fattigdomsbekæmpelsesstrategi kræver en integreret fremgangsmåde, og at adgang til økonomisk overkommelige sunde fødevarer, der så vidt muligt er produceret lokalt, og til tilstrækkelige, sikre og økonomisk overkommelige forsyninger af drikkevand og sanitære faciliteter er af afgørende betydning;
23. udtrykker bekymring over, at man i fattigdomsbekæmpelsesstrategier generelt har overset den vitale rolle, som naturressourcerne, f.eks. skove, jord, højderygge, ferskvand og havressourcer, spiller i de fattiges daglige liv i landområderne; kræver derfor omfattende programmer for skovplantning, erosionsbekæmpelse, vandudvikling mv. med henblik på at styrke de fattiges eksistensbetingelser, og som konsekvens heraf, at Agenda 21 og dagsordenen for det sociale topmøde slås sammen, så der sker en fuldstændig integration af arbejdet inden for fattigdomsbekæmpelse og forvaltning af naturressourcer;
24. er enig i, at denne fremgangsmåde bør udvides til alle globale offentlige goder, bl.a. adgang til sundhed, miljø, uddannelse, finansiel stabilitet, sikkerhed og fred; kræver derfor et EU-initiativ på verdenskonferencen om bæredygtig udvikling til forbedring og udvikling af dette begreb;
25. glæder sig over, at medlemsstaterne og Det Europæiske Fællesskab i forbindelse med forberedelsen af verdenskonferencen om bæredygtig udvikling har forpligtet sig til at undertegne, ratificere og gennemføre FN-protokollen om ulovlig fremstilling af og handel med skydevåben;
26. konstaterer, at Rådet (økonomi og finans) har givet Kommissionen mandat til at søge alternative kilder til finansiering af udvikling, og henleder opmærksomheden på, at det er nødvendigt med en omfattende debat, navnlig på multilateralt plan, og mere dybtgående analyser af det formålstjenlige i og mulighederne for at gennemføre de forskellige foreliggende forslag til alternative finansieringsinstrumenter, hvoraf nogle analyseres i Kommissionens meddelelse (KOM(2002) 81); mener i den forbindelse, at initiativer som f.eks. en global afgift på faste brændstoffer (som vil have den dobbelte målsætning at bekæmpe kulemissioner og at rejse de nødvendige midler til udvikling), bør overvejes som muligt grundlag for et EU-initiativ om dette emne, der bør forelægges på verdenskonferencen om bæredygtig udvikling; opfordrer Kommissionen til i forbindelse med sådanne analyser at overveje fordelene ved at indføre en »skatteordning« i EU, hvorefter hver medlemsstat i deres indkomstskattelovgivning skaber mulighed for, at skatteyderne kan yde et frivilligt fradragsberettiget bidrag afpasset efter deres indkomst (»Give As You Earn«) til godgørende formål, hvoraf et mindstebeløb (f.eks. 10 EUR pr. skatteyder) bliver indbetalt til en særlig fond, som udelukkende skal have til formål at mindske fattigdommen i verdens fattigste lande (den såkaldte »Sachs-skat«);



Torsdag, den 16. maj 2002

27. betoner, at kvinderne i udviklingslandene bærer en væsentlig del af ansvaret for, at deres familiers elementære behov samt økonomiens og lokalsamfundets behov opfyldes, og kræver en fordobling af indsatsen til fremme af retlig ligestilling af kvinder, lige adgang for kvinder til grunduddannelse og videreuddannelse, beskyttelse af den reproduktive sundhed, beskyttelse mod individuel vold, der for det meste sker i hjemmene, sikring af kvinders ret til i seksuel henseende selv at bestemme over deres krop og kvinders lige deltagelse i alle beslutningsprocesser i overensstemmelse med handlingsprogrammer fra den internationale kvindekongres i Peking i 1995, hvor de generelt anerkendte kriterier blev fastsat;

### **Styring af globaliseringen: handel i den bæredygtige udviklings tjeneste**

28. mener, at EU's politikker, navnlig inden for handelsliberalisering, landbrug, fiskeri, miljø og folkesundhed bør tages op til nyvurdering i lyset af deres indvirkning på fattigdom og bæredygtig udvikling og deres indbyrdes indvirkning på hinanden; er af den opfattelse, at man, hvis sådanne politikker underminerer fattigdomsbekæmpelse og bæredygtighed, bør prioritere sidstnævnte faktorer højest og bør ændre handelsreglerne i overensstemmelse hermed, og navnlig bør presset på udviklingslandene for at få dem til at åbne deres markeder for import af fødevarer fra EU ophøre, hvis en sådan liberalisering har negative konsekvenser for småproducenter og for fødevarerikkerheden;

29. mener, at handelsreglerne og anvendelsen af dem bør fremme en effektiv gennemførelse af miljømæssige, sociale, ligestilingsmæssige, uddannelsesmæssige og sundhedsmæssige mål, i stedet for at modvirke dem, og at handel aktivt bør fremme økologisk bæredygtig produktion af og handel med varer og tjenesteydelser i form af positive incitamenter, teknisk bistand og kapacitetsopbygning i udviklingslandene; gør i den forbindelse især opmærksom på EU's forestående forhandlinger med AVS-staterne om handels-spørgsmål inden for rammerne af Cotonou-aftalen; fastholder, at EU skal genbekræfte multilaterale miljø-aftalers autoritet og autonomi og gøre det klart, at de multilaterale miljøaftalers mål, principper og bestemmelser ikke må være sekundære i forhold til WTO-reglerne;

30. understreger

- nødvendigheden af, at landene fortsætter deres bestræbelser på at opnå et transparent, stabilt og forudsigeligt investeringsmiljø;
- nødvendigheden af, at der opretholdes tilstrækkelige og stabile strømme af privat finansiering til udviklingslande med overgangsøkonomier;
- betydningen af, at kapitalstrømmene liberaliseres i en reglementeret proces, der er i overensstemmelse med udviklingsmålene;

31. glæder sig over den afgørelse, som Det Europæiske Råd traf i Göteborg og bekræftede i Barcelona om, at der skal gennemføres konsekvensvurderinger af bæredygtigheden af alle vigtige forslag til politikker, og konstaterer, at dette vil kræve, at der foretages en analyse af konsekvenserne for den bæredygtige udvikling af alle handelsforhandlinger på multilateralt, regionalt og bilateralt plan; ser gerne, at bredt anlagte transparente konsekvensvurderinger af bæredygtigheden gøres til obligatoriske forudsætninger for alle EU's handelsaftaler og programmer, så der kan foretages en klar beregning og styring af de mulige sociale, miljømæssige og økonomiske konsekvenser;

32. anmoder endnu en gang Kommissionen om at udarbejde en vurdering af de WTO-mekanismer, som ikke er forenelige med fattigdomsbekæmpelse og bæredygtig udvikling, og som indvirker negativt på den lokale beskæftigelse, og om at fremsætte konkrete reformforslag inden for rammerne af de igangværende WTO-forhandlinger; udtrykker navnlig bekymring over, at presset på udviklingslandene for at få dem til at liberalisere deres offentlige tjenesteydelsessektor under de igangværende GATS-forhandlinger vil have en skadelig indvirkning på deres indenlandske infrastruktur;

33. mener, at der forud for verdenskonferencen om bæredygtig udvikling bør indledes en debat omkring Bretton Woods-institutionernes virksomhed med henblik på at fremme en ny model for økonomisk vækst for de mindst udviklede lande, der skal baseres på sikring af bæredygtige eksistensmuligheder, bl.a. gennem investeringer i sundhed og uddannelse, og som giver fødevarerikkerhed og beskyttelse med ubegrænset konkurrence udefra;

Torsdag, den 16. maj 2002

34. opfordrer industrilandene til at udforske nye og innovative veje til at fremme teknologisamarbejde med og teknologioverførsel til udviklingslandene, navnlig de mindst udviklede lande, for at bygge bro over den digitale kløft og at lette »teknologiske kvantespring« inden for f.eks. energi, transport, affaldsforvaltning og vandforsyning, handel, landbrug og sanitære standarder; mener, at sådanne tjenesteydelsessektorer bør underkastes universel adgang og offentlig kontrol; opfordrer også industrilandene til gennem intelligent anvendelse af informations- og kommunikationsteknologier – bl.a. øget anvendelse af kabelløse teknikker som f.eks. solenergi – at skabe økonomisk, miljøpolitisk, videnskabelig, social og demokratisk merværdi, således at der skabes mulighed for billig adgang for en bred offentlighed, også i afsides beliggende områder;
35. opfordrer Kommissionen til at iværksætte et program, der specielt er rettet mod udryddelse af fattigdom på landet samt fremme af brug af vedvarende energi i udviklingslandene gennem finansiering af teknologi til omdannelse af biomasse, enten direkte til elektricitet eller til metanol og/eller brint til brug i brændselsceller;
36. mener, at de nye teknologier også bør vurderes for deres indvirkning på den bæredygtige udvikling;

### ***Bæredygtig forvaltning og bevarelse af naturressourcer***

37. mener, at bevarelse af naturressourcer og regulering af adgang hertil samt retfærdig og ligelig brug heraf udgør en konstant udfordring for det globale samfund; tilslutter sig helt og holdent Kommissionens forslag om at iværksætte initiativer under verdenskonferencen om bæredygtig udvikling med hensyn til bæredygtig forvaltning af vandressourcer, gennemførelse og styring af forstlovgivning, udvikling af vedvarende energikilder og bæredygtige og miljøvenlige transportmetoder, men beklager, at der hidtil ikke er kommet specifikke detaljerede forslag på bordet;
38. kræver desuden, at der på Johannesburg-konferencen fastsættes specifikke initiativer, der er baseret på arbejde, som er blevet gennemført siden Rio-konferencen på f.eks. hav- og søområdet (herunder også koralrev), kystområder, bjerge, tropiske skove og andre skove i udviklingslandene, jordudnyttelse, ørken-dannelse, biodiversitet, affald, kemikalier, luftforurening, biosikkerhed, mineraler og metaller;
39. glæder sig over, at FN-aftalen om fiskebestande som krævet i Agenda 21 trådte i kraft i december 2001, og henstiller kraftigt til de medlemsstater, som endnu ikke har afsluttet deres ratifikationsprocedurer, at de gør dette inden topmødet i Johannesburg; opfordrer desuden Rådet til at støtte kravet fra Antarktisk-Sydhavs-koalitionen (Antarctic and Southern Ocean coalition) om et moratorium for enhver form for fiskeri af antarktiske torskefisk i Sydhavet, da bestanden af patagonisk torskefisk, der er den vigtigste fangst, er ved at blive decimeret, og fuglelivet også er berørt;
40. opfordrer EU til at støtte krav fra regeringer i udviklingslandene om, at enhver ændring af artikel 27, stk. 3, litra b, i aftalen om handelsrelaterede intellektuelle ejendomsrettigheder skal sikre relevante bestemmelser i henhold til konventionen om den biologiske mangfoldighed og den internationale aftale om genetiske planteressourcer; er af den opfattelse, at ændringer af aftalen om handelsrelaterede intellektuelle ejendomsrettigheder i stedet for at modvirke bør underbygge bestræbelserne på at sikre, at levende organismer og dele heraf ikke kan patenteres, og at traditionelle landbrugerers ret til at bruge, udveksle og bevare frø beskyttes, og desuden at indfødte og lokale landbrugssamfunds innovationer beskyttes;
41. mener, at problemer med bekvemlighedsflag kræver omgående opmærksomhed og skal tages op på internationalt niveau, og opfordrer kraftigt EU til konkret at definere forbindelsen mellem flagstaten og dens fartøjer samt flagstaters forpligtelser som et nødvendigt skridt i bekæmpelsen af ukontrolleret fiskeri;
42. erkender, at det er nødvendigt, at udviklingslandene væsentligt mindsker deres brug af ressourcer og produktion af affald, og efterlyser et program og en tidsplan for opnåelse af dette mål; erkender også, at de nye industrilande, som står over for de samme problemer, har brug for teknologisk støtte, og at regeringer på både den nordlige og sydlige halvkugle har et ansvar for at bevidstgøre offentligheden på dette område;
43. mener, at opnåelsen af en global aftale om sådanne initiativer i Johannesburg vil være en af de afgørende prøver på, om konferencen bliver en succes;

Torsdag, den 16. maj 2002

44. er enig med Kommissionen i, at en effektiv gennemførelse og forvaltning af multilaterale miljøaftaler, herunder Kyoto-protokollen, er en afgørende politikprioritet for konferencen i Johannesburg;
45. opfordrer Kommissionen og Rådet til at tage initiativer til fordel for stabilisering af eksportindtægter i udviklingslandene, navnlig i sektorer, som har stor indvirkning på miljøet, som f.eks. produktion af salgsafgrøder eller skovprodukter;
46. bemærker den forsigtige henvisning til, at EU's fælles landbrugs- og fiskeripolitikker fortsat skal »tilpasses«, så de afspejler målene for bæredygtig udvikling; ser gerne, at denne proces fremskyndes, så der opnås konkrete fremskridt hen imod en radikal omstrukturering, som begunstiger udviklingen af landdistrikter og regioner; er af den opfattelse, at dette bør indbefatte et nyt partnerskab om aftaler om tredjelandes adgang til fiskeri, som fuldt ud tager hensyn til de sociale og miljømæssige interesser i regionen og respekterer udviklingslandene ret til at udnytte og nyde fuld gavn af deres egne naturressourcer;
47. beklager i denne forbindelse, at Kommissionen endnu en gang har udsat forelæggelsen af sine forslag til reform af den fælles fiskeripolitik;
48. erkender, at det er nødvendigt med mekanismer til evaluering af den eksterne indvirkning af EU's politikker, og henstiller kraftigt, at sådanne mekanismer medtages i den fortegnelse over strukturelle indikatorer, der er ved at blive udarbejdet med henblik på evaluering af bæredygtig udvikling som led i forårstopmødet og opfølgningen af Lissabon-processen;
49. glæder sig i princippet over EU's tilsagn om mindst at fordoble midlerne til den globale miljøfacilitet i år, men fastholder, at integration af yderligere opgaver som f.eks. konventionen om persistente organiske miljøgifte (POP), ødelæggelse af jordbunden, rydning af skov og muligvis ørkendannelse, kun kan accepteres på betingelse af, at der stilles væsentlige supplerende midler til rådighed;
50. kræver desuden, at anvendelsesområdet for den globale miljøfacilitet skal genspejle en passende balance mellem udviklings- og industrilandenenes behov, så det undgås, at temaer, som er i industrilandenenes interesse, får overvægt;

#### ***Ændrede produktions- og forbrugsmønstre***

51. glæder sig over den voksende betoning af, at det er nødvendigt at ændre vore ubæredygtige produktions- og forbrugsmønstre; mener, at dette også kræver en integreret fremgangsmåde både fra EU's side og globalt;
52. understreger, at en af de vigtigste fremtidige ændringer, som vil være nødvendig, er, at der sker en revolution med hensyn til effektiviteten i den måde, hvorpå energi og materialer forbruges; opfordrer derfor Kommissionen til at arbejde for, at der i Johannesburg indgås en aftale om, at der skal gennemføres en omfattende undersøgelse af økonomiens incitamentstruktur med henblik på at skabe mulighed for mindst en firedobling af ressourceeffektiviteten i 2025;
53. er klar over, at det vil blive nødvendigt med omfattende kampagner både på forbrugerområdet og i medierne for at øge bevidstheden i offentligheden om, at sådanne ændringer er nødvendige;
54. konstaterer, at det ud over sådanne oplysningsinitiativer vil blive nødvendigt med nye teknologiske og retlige rammer; opfordrer i den forbindelse kraftigt Kommissionen til at fremme nye regler i WTO, hvorefter forskelsbehandling på grundlag af produktionsprocesser og -metoder skal være tilladt, hvis produktion forårsager grænseoverskridende miljøskade, hvis der ikke er tale om vilkårlige foranstaltninger, og hvis foranstaltningerne står i rimeligt forhold til den miljøskade, der er forårsaget;
55. forventer, at Kommissionen inden Johannesburg-konferencen udarbejder mere vægtige forslag om globale offentlige goder, herunder finansiering og udvikling af økonomiske instrumenter og incitamentter til begrænsning eller internalisering af eksterne omkostninger; anfører som et eksempel på, at der bør gøres noget, at der endnu ikke er indført en afgift på flybrændstof;

Torsdag, den 16. maj 2002

56. mener, at det er uomgængeligt nødvendigt med yderligere foranstaltninger med henblik på at øge energi- og ressourceeffektiviteten væsentligt; opfordrer EU til at gå i spidsen ved at overveje muligheden for som mål at fastsætte, at 25 % af al energiforsyning skal komme fra vedvarende kilder inden 2020 under hensyntagen til de nuværende alvorlige problemer med at gennemføre det mål, der er fastsat i grønbogen om energiforsyningssikkerhed, nemlig, at vedvarende energikilders andel af det samlede energiforbrug skal nå op på 12 % inden 2010; kræver i den forbindelse, at det fastsættes som mål, at energiintensiteten i EU's økonomi skal begrænses med 2,5 % årligt;

57. opfordrer det internationale samfund til på verdenskonferencen om bæredygtig udvikling at stille den finansiering og de infrastrukturer til rådighed, som er nødvendige for at forsyne to milliarder mennesker med elementære bæredygtige energitjenester inden for det næste årti, og at vedtage et internationalt initiativ om en international standard for energieffektivitet;

58. opfordrer desuden EU til at slå til lyd for oprettelse af institutionelle og lovgivningsmæssige rammer og bistandsrammer, som fremmer vedvarende energi og adgang til energi i de internationale finansinstitutioner og eksportkreditinstitutioner;

59. udtrykker anerkendelse af Kommissionens forslag om at gennemføre fælles tiltag på området »miljø- og eksportkreditter«, og understreger, at sådanne foranstaltninger bør føre til fælles bindende miljøretningslinjer og sociale retningslinjer for eksportkreditinstitutioner og Den Europæiske Investeringsbank, herunder fælles foranstaltninger til opnåelse af øget transparens i deres beslutningsprocedurer; forventer derfor, at Rådet gør EIB's planlagte kapitalforhøjelse afhængig af, at der vedtages sådanne retningslinjer;

### **Bedre styreformer på alle planer**

60. mener, at god regeringsførelse, herunder respekt for menneskerettigheder, retsstatsprincipper, demokrati, åbenhed og bekæmpelse af korrupcion udgør en del af det nødvendige grundlag for en bæredygtig udvikling i alle lande; mener desuden, at internationale beslutningstagende organer, navnlig G7/8, Bretton Woods internationale finansieringsinstitutioner, Den Europæiske Investeringsbank og regionale udviklingsbanker, WTO og dens tvistbilæggelsesordning bør gå i spidsen som gode eksempler og vedtage omfattende og åbne beslutningsprocedurer, således at organerne kan drages til ansvar;

61. støtter Kommissionens krav om en bedre international miljøstyring som en afgørende faktor i Johannesburg-processen på grundlag af de eksisterende FN-strukturer, navnlig FN's miljøprogram (UNEP), og kræver en bedre samordning og ressourceforvaltning mellem de forskellige sekretariater for multilaterale miljøaftaler samt en mere effektiv gennemførelse og overholdelse af de multilaterale miljøaftaler; minder i den forbindelse Rådet og Kommissionen om, at det er nødvendigt med en bedre samordning mellem EU-medlemsstaternes og Kommissionens eksterne foranstaltninger, navnlig i de multilaterale organer, og kræver, at alle muligheder for en fælles ekstern miljøpolitik undersøges;

62. beklager, at Kommissionen i sin meddelelse kun ofrer lidt opmærksomhed på de lokale og regionale myndigheders bidrag til bæredygtig udvikling til trods for, at de lokale myndigheder i Agenda 21 defineres som nøglepartnere i denne proces; fastholder, at en samordnet indsats på lokalt og regionalt plan vil være et afgørende element i gennemførelsen af resultaterne fra Johannesburg;

63. er enig i, at det er nødvendigt at øge den globale kapacitet til at håndhæve Den Internationale Arbejdsorganisations (ILO) grundlæggende arbejdsstandarder, og ser gerne, at ILO spiller en mere aktiv rolle i den sociale styring og socialpolitikken;

64. kræver, at der med virkning fra 2004 etableres en retlig ramme for private EU-virksomheder, der gør det muligt at drage virksomhederne til ansvar for deres økonomiske, sociale og miljømæssige aktiviteter, og som indebærer, at private investorer skal overholde de grundlæggende arbejds- og miljøstandarder, der er fastsat i national lovgivning og internationale instrumenter, herunder også foranstaltninger om retten til at blive informeret, menneskerettigheder, erstatningsansvar og fuld oplysningspligt vedrørende finansielle transaktioner med nationale regeringer; kræver som et første skridt et direktiv om obligatorisk rapportering om sociale og miljømæssige resultater i alle de lande, hvor virksomhederne er aktive; opfordrer på globalt plan verdenskonferencen om bæredygtig udvikling til at styrke de gældende retningslinjer for multinationale virksomheder, der skal munde ud i vedtagelse af et retligt bindende instrument, der i højere grad skal drage virksomhederne til ansvar for deres økonomiske, sociale og miljømæssige aktiviteter;

Torsdag, den 16. maj 2002

hvilket inkluderer foranstaltninger, der sikrer aktørernes ret til at blive informeret, uafhængig kontrol, menneskerettigheder, ansvarsregler og fuldstændig oplysningspligt med hensyn til finansielle transaktioner med nationale regeringer; mener desuden, at alle multilaterale miljøaftaler bør indeholde bestemmelser om brug af naturressourcer og investeringskontrol;

\*  
\*   \*  
\*

65. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen, medlemsstaternes regeringer og parlamenter og til FN's generalsekretær.

**P5\_TA(2002)0252**

## **Verdenstopmøde om fødevarer**

### **Europa-Parlamentets beslutning om De Forenede Nationers verdenstopmøde om fødevarer**

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til FN's verdenstopmøde om fødevarer, der skal afholdes i Rom den 10.-13. juni 2002,
- der henviser til artikel 25 i verdenserklæringen om menneskerettigheder,
- der henviser til artikel 24 og 27 i FN-konventionen om børns rettigheder,
- der henviser til mødet mellem EU's stats- og regeringschefer i Sevilla (Spanien) den 21.-22. juni 2002,
- der henviser til G8-topmødet i Kananaskis (Canada) den 26.-28. juni 2002, der vil fokusere på samarbejdet mellem G8 og Afrika,
- der henviser til FN's verdenstopmøde om bæredygtig udvikling i Johannesburg (Sydafrika) den 26. august til 4. september 2002,
- der henviser til de konklusioner, som 185 nationer nåede frem til under verdensfødevaretopmødet i Rom i 1996 — herunder et tilsagn om at halvere antallet af underernærede mennesker inden 2015,
- der henviser til Europa-Parlamentets holdning af 4. maj 2000 om forslaget til Rådets afgørelse om indgåelse af konventionen om fødevarerhjælp af 1999 på Det Europæiske Fællesskabs vegne <sup>(1)</sup>,
- der henviser til sin beslutning af 1. marts 2001 om Det Europæiske Fællesskabs udviklingspolitik <sup>(2)</sup> samt til sine tidligere beslutninger om udviklingspolitik, nedbringelse af udviklingslandenes gæld og sammenhængen i EU's politikker, især beslutning af 7. februar 2002 <sup>(3)</sup>, og beslutning af 25. april 2002 <sup>(4)</sup> om Monterrey-topmødet,
- der henviser til landbrugsaftalerne fra Marrakesh og samtidig minder om, at landbrugsforhandlingerne blev genoptaget den 1. januar 2000; der i samme forbindelse henviser til den ministererklæring, der blev vedtaget på WTO's fjerde ministerkonference i Doha,
- der henviser til Rådets (Udvikling) erklæring af 8. november 2001 om forberedelsen af FN's konference om finansiering af udvikling, hvori det bekræfter »den store vægt, som Den Europæiske Union lægger på, at den internationale konference om finansiering af udvikling og verdenstopmødet om bæredygtig udvikling (september 2002 i Johannesburg) bliver en succes«.

<sup>(1)</sup> EFT C 41 af 7.2.2001, s. 44.

<sup>(2)</sup> EFT C 277 af 1.10.2001, s. 130.

<sup>(3)</sup> P5\_TA(2002)0056.

<sup>(4)</sup> P5\_TA(2002)0208.

Torsdag, den 16. maj 2002

- der henviser til de konklusioner, der blev nået frem til på FN's konference om udviklingsfinansiering i Monterrey (Mexico) den 18.-22. marts 2002,
  - der henviser til OECD's dokumenter om udviklingssamarbejdets rolle på tærsklen til det 21. århundrede, FN's millenium-erklæring, G8-rapporten om mindskelse af fattigdom og om økonomisk udvikling samt de beslutninger, som blev vedtaget på politikernes og statsledernes »jubilee«-samling,
  - der henviser til Den Paritetiske Forsamling AVS-EU's beslutning af 1. november 2001 om fødevarerikkerhed,
- A. der understreger, at alle mennesker har ret til at have adgang til sunde og nærende fødevarer og en grundlæggende ret til at blive beskyttet mod sult,
- B. der finder, at vand og biodiversitet bør betragtes som umistelige offentlige goder,
- C. der anfører, at strategierne for fødevarerikkerhed og bæredygtig udvikling i landdistrikterne udgør et af seks prioriterede områder i Den Europæiske Unions udviklingspolitik og bør fremmes af alle internationale økonomiske og finansielle institutioner,
- D. der påpeger, at sult og underernæring ikke skyldes et samlet underskud af levnedsmidler på verdensplan, men især er resultatet af dårlige fordelings- og forsyningssystemer,
- E. der påpeger, at år 2015 på verdensstopmødet om fødevarer i Rom i 1996 blev sat som frist for en halvering af antallet af sultende i verden – der i øjeblikket vurderes til 815 millioner,
- F. der bemærker, at verdensstopmødet om fødevarer i juni 2002 er et af tre vigtige FN-møder, der fokuserer på udryddelse af fattigdom og sult, idet FN-konferencen om udviklingsfinansiering i Monterrey i marts 2002 har banet vejen for yderligere midler, og FN's verdensstopmøde om bæredygtig udvikling i Johannesburg i september 2002 vil sætte fokus på nødvendigheden af at integrere bæredygtig udvikling og miljøpolitik,
- G. der fremhæver, at behovet for adgang til mad, vand og en øget bæredygtig landbrugsproduktion er kritisk, da det af vurderinger fra internationale organisationer fremgår, at:
- 1,2 mia. mennesker – hvoraf tre fjerdedel bor i landdistrikter – har under 1 US dollar at leve for om dagen
  - 815 mio. mennesker lider af kronisk underernæring
  - 20 % af verdens befolkning tegner sig for over 80 % af forbruget på verdensplan
  - verdens befolkning forventes at vokse med omkring 2,5 mia. i perioden 1990-2020, og at næsten 90 % af denne vækst vil finde sted i udviklingslandene
  - 60 % af de fattigste i de mindst udviklede lande lever i miljømæssigt truede områder, og at landbruget er den største vandforbruger, idet det tegner sig for 72 % af verdens samlede forbrug
  - den globale efterspørgsel efter vand skønnes at være steget til det syvdobbelte fra 1900 til 1995, over dobbelt så meget som befolkningstilvæksten, og at 1,1 mia. mennesker har ikke adgang til rent drikkevand,
- H. der minder om, at verdensstopmødet om fødevarer i 1996 opstillede fire prioriterede indsatsområder, nemlig
- fødevarerikkerhed
  - international landbrugshandel
  - bæredygtig forvaltning af naturlige ressourcer
  - udvikling af landdistrikter for at forbedre produktionen og sikre ligelig og stabil adgang til mad,

**Torsdag, den 16. maj 2002**

- I. der anfører, at patenter på frø og genetiske ressourcer, der er bestemt til fødevarereproduktion og til landbruget, truer det bæredygtige landbrug og øger transnationale selskabers monopoler på teknologi, frø, gener og lægemidler,
- J. der understreger, at verdensstopmødet om fødevarer i 2002 vil sætte fokus på behovet for et globalt partnerskab for vand og yderligere bidrag til trustfonden for fødevareresikkerhed (Trust Fund for Food Security and Food Safety) for at nå dens oprindelige mål på 500 mio. dollars,
- K. der opfordrer Europa-Kommissionen til på verdensfødevaretopmødet at arbejde for en sammenhængende strategi for EU's landbrugs-, fiskeri-, udviklings- og handelspolitik inden for rammerne af WTO,
- L. der betoner, at den internationale alliance mod sult og fattigdom, der vil blive foreslået på verdensstopmødet om fødevarer, vil kræve en reform af EU's udviklingspolitik, som finansieres ved hjælp af to separate instrumenter (Den Europæiske Udviklingsfond og EU-budgettet), for at sikre bedre koordinations med hensyn til udformning af politik, parlamentarisk kontrol og implementering mellem Kommissionen, Parlamentet og medlemsstaterne og andre internationale organisationer,
- M. der anfører, at der bør være valgfrihed for udviklingslandene i forbindelse med landbrugsteknologier,
  1. mener, at de afgørelser, der blev truffet i Monterrey, bør føre til en fornyet indsats af alle de nationer, der deltager i verdensstopmødet om fødevarer i Rom, og opfordrer alle deltagerlandene til at bekræfte de løfter, der blev givet af statscheferne i 1996, og fremskynde indsatsen for at nå målet om en halvering af antallet af sultende i 2015;
  2. bekræfter sit løfte om at udrydde fattigdom, opnå bæredygtig udvikling og opfylde de udviklingsmål, der er fastsat på FN's millenium-topmøde og FN-konferencerne, men advarer om, at nuværende oplysninger tyder på, at antallet af underernærede kun falder med gennemsnitligt 6 millioner om året – hvilket ligger langt under den årlige reduktion på 22 millioner, der er nødvendig for at nå det af verdensstopmødet om fødevarer fastsatte mål;
  3. opfordrer indtrængende Det Europæiske Råd og Kommissionen til at sikre, at de afgørelser, der træffes på FN's konference om udviklingsfinansiering, verdensstopmødet om fødevarer og verdensstopmødet om bæredygtig udvikling er sammenhængende og fører til en samlet international indsats til udryddelse af sult, fattigdom og sygdom;
  4. bemærker, at sult er både årsag til og virkning af ekstrem fattigdom, hvilket kræver en indsats for at fremme udviklingen af de lokale markeder, sikre adgang til passende og sikre fødevarer og vand og sætte fokus på behovet for at forbedre landbrugsproduktiviteten i udviklingslandene, især gennem anvendelse af metoder, der er tilpasset lokal praksis og forarbejdning af fødevarer på stedet;
  5. advarer om, at de globale omkostninger ved ikke at udrydde sult – med hensyn til konflikter, tilbagevendende nødsituationer, international kriminalitet, narkotikahandel, økonomisk stagnation, ulovlig indvandring og for tidlig død – er enorme;
  6. beklager de tilfælde, hvor regeringer i lande med utilstrækkelig fødevareresikkerhed har ladet de militære udgifter få fortrinsret på bekostning af deres befolkningers akutte ernæringsmæssige behov;
  7. opfordrer Rådet, Kommissionen og EU's medlemsstater til at bidrage til at finansiere trustfonden for fødevareresikkerhed (Trust Fund for Food Security and Food Safety) og iværksætte de nødvendige institutionelle reformer for at muliggøre et større samarbejde mellem internationale og bilaterale donorer, således at udviklingshjælpen gøres effektiv;
  8. gentager, at fødevarerhjælp kun bør ydes i krisesituationer og udelukkende i form af gavebistand ved at privilegere lokale indkøb og respektere ligevægt og sædvane på fødevarerområdet, og tilføjer, at fødevarerhjælpen bør ledsages af foranstaltninger, der gør det muligt at bringe den til ophør ved at prioritere bestræbelser på at genoprette produktionskapaciteten i de ramte områder;

Torsdag, den 16. maj 2002

9. opfordrer indtrængende Rådet, Kommissionen og EU's medlemsstater til at støtte forslagene i de to forberedende dokumenter til verdenstopmødet om fødevarer – »Fostering the Political Will to Fight Hunger« (Fremme af den politiske vilje til bekæmpelse af sult) og »Mobilising Resources to Fight Hunger« (Mobilisering af ressourcer til bekæmpelse af sult) – der vedrører:

- omsætning af løfter til handling
- fødevarerikkerhed og de økonomiske, sociale og politiske omkostninger ved ikke at udrydde sult
- fødevarerikkerhedens rolle i strategier til bekæmpelse af fattigdom
- sikring af effektiv ressourceallokering til afhjælpning af mangelsituationer på kort sigt
- investeringer på længere sigt med fokus på bæredygtig landbrugsudvikling;

10. fastholder sit standpunkt, at WTO-runden bør fokusere på behovet for udvikling – herunder fødevarerikkerhed – og at dette vil kræve nødvendige justeringer af EU's fælles landbrugspolitik og fælles fiskeripolitik og nødvendiggøre, at der tages hensyn til disse målsætninger;

11. kræver, at der kun undertegnes internationale fiskeriaftaler af kommerciel art, når de tager hensyn til forsyningssituationen på det indre marked og de lokale befolkningers fødevarerikkerhed og ikke skader den bæredygtige udvikling af de pågældende udviklingslandes fiskerisektor;

12. opfordrer Rådet til at nå til enighed om at lade Den Europæiske Udviklingsfond indgå i EU's budget for at skabe gennemskuelige overordnede finansielle rammer for EU's udviklingsbistand og opfordrer EU's formandskab til at forelægge et konkret forslag inden for rammerne af verdenstopmødet om bæredygtig udvikling og konventionens procedurer;

13. opfordrer industrilandene til at udforske nye og innovative veje til fremme af samarbejde og teknologioverførsel på områder som landbrug, forvaltning af vand og spildevandsbehandling, samtidig med at udviklingslandene bør have frihed til at vælge, hvilke teknologier der skal anvendes;

14. kræver, at eksporten af pesticider til udviklingslandene bringes til ophør, da disse er forbudt i Europa;

15. understreger behovet for at fremme mulighederne for mikrofinansiering og lavrentelångivning med henblik på at bidrage til økonomisk udvikling på landet for både landmænd og det lokale fiskeri og fiskeopdræt og befordre etablering af lokale faciliteter til forarbejdning af fødevarer i udviklingslandene, og ønsker, at det ikke-industrialiserede fiskeri og den lokale akvakultur fremmes og værdsættes;

16. finder, at FAO bør spille en aktiv rolle i bestræbelserne på at vedtage og gennemføre de internationale juridiske instrumenter, der er nødvendige for at forvalte og overvåge udnyttelsen af de delte ressourcer;

17. anmoder WTO's medlemsstater om at gøre TRIPs-aftalerne mere utvetydige, så det forbydes at tage patent på levende organismer med henblik på at sikre de lokale befolkningers frie adgang til deres genetiske ressourcer;

18. mener, at handelshindringer, tilskud og andre handelsforvridende foranstaltninger, navnlig i sektorer af særlig eksportinteresse for udviklingslande såsom landbruget, bør vurderes med henblik på at blive reduceret, og opfordrer EU til at anmode sine industrielle partnere om at åbne deres markeder for produkter fra de 49 mindst udviklede lande;

19. noterer sig, at Den Europæiske Union på grundlag af det såkaldte »alt undtagen våben«-forslag har besluttet at give alle produkter fra udviklingslandene, med undtagelse af våben og ammunition, ubegrænset adgang til EU's markeder; opfordrer i den forbindelse de øvrige industrialiserede FAO-medlemsstater til at følge EU's eksempel;

20. mener, at EU's fødevarerormer i stigende grad viser sig at udgøre en hindring for udviklingslandenes handel, og opfordrer EU til både at acceptere rimelige fravigelser på dette område og at yde økonomisk støtte, der kan sætte disse lande i stand til at opfylde EU's kriterier;



Torsdag, den 16. maj 2002

21. opfordrer deltagerlandene i topmødet, der har De Forenede Nationers Levnedsmiddel- og Landbrugsorganisation (FAO) som arrangør, til at overveje en international adfærdskodeks om retten til passende ernæring;
22. understreger nødvendigheden af at anvende principperne om retsstat, demokrati og god regeringsførelse, når der træffes afgørelser om spørgsmål som f.eks. jordreform;
23. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Det Europæiske Råd, Kommissionen, medlemsstaternes og ansøgerlandenes regeringer og parlamenter, formændene for Den Paritetiske Forsamling AVS-EU, generalsekretærene for FN, Den Afrikanske Union, Commonwealth, OECD og Den Interparlamentariske Union, formændene for FN's Generalforsamling, Sikkerhedsrådet, FN's Økonomiske og Sociale Råd, Den Europæiske Investeringsbank, Verdensbanken og Den Internationale Valutafond og generaldirektørerne for FAO, Verdensfødevareprogrammet og FN's udviklingsprogram (UNDP).

P5\_TA(2002)0253

## Madagaskar

### Europa-Parlamentets beslutning om Madagaskar

Europa-Parlamentet,

- der henviser til AVS-EF-partnerskabsaftalen, undertegnet i Cotonou (Benin) den 23. juni 2000,
  - der henviser til det nye afrikanske initiativ, undertegnet i Lusaka (Zambia) under Den Afrikanske Enhedsorganisations topmøde i juli 2001,
  - der henviser til sin beslutning af 7. februar 2002 om valget i Madagaskar<sup>(1)</sup>,
  - der henviser til Den Blandende Parlamentariske Forsamling AVS-EU's beslutning af 21. marts 2002 om situationen i Madagaskar,
  - der henviser til EU-formandskabets nylige erklæringer om Madagaskar af 27. februar (6567/1/02), 17. april (8052/1/02), 22. april (8223/02) og 8. maj 2002 (8769/02),
  - der henviser til den erklæring, som formanden for FN's Sikkerhedsråd den 28. januar 2002 afgav om valget i Madagaskar (SC/7281),
  - der henviser til den erklæring, som FN's generalsekretær den 19. april 2002 afgav om Madagaskar (SG/SM/8202),
  - der henviser til den aftale, som de to madagaskiske præsidentkandidater undertegnede i Dakar (Senegal) den 18. april 2002,
- A. der henviser til, at målene og principperne i Cotonou-partnerskabsaftalen mellem EU's 15 medlemsstater og 77 stater i Afrika, Vestindien og Stillehavsområdet (AVS), bl.a. omfatter det sigte at bidrage til fred og sikkerhed og fremme et stabilt og demokratisk politisk klima (artikel 1),
- B. der henviser til, at EU's formandskab er overbevist om, at Dakar-aftalen stadig udgør den rette ramme for forsøget på at finde en løsning på den tiltagende krise i Madagaskar,
- C. der henviser til, at spændingerne i Madagaskar tager til, idet hovedstaden Antananarivo er blokeret efter ødelæggelsen af seks broer, fire af de seks provinsguvernører bakker op om den afgående præsident Didier Ratsikara, over 60 personer er blevet dræbt under politiske voldshandlinger, der er rapporteret mange yderligere dødsfald som følge af mangel på medicin, og Madagaskars økonomi er lammet som følge af lukningen af over 30 tekstilfabrikker og afskedigelsen af 65 000 arbejdstagere,

<sup>(1)</sup> P5\_TA(2002)0068.

Torsdag, den 16. maj 2002

- D. der er dybt foruroliget over forværringen i situationen i Madagaskar til trods for den aftale, som Didier Ratsiraka og Marc Ravalomanana undertegnede i Dakar den 18. april 2002 i Den Afrikanske Unions og FN's regi,
- E. der henviser til, at aftalen opfylder sine fastlagte målsætninger, dvs. forsøg på at skabe samfundsfred, sikre respekt for de demokratiske principper og finde en politisk løsning på krisen,
- F. der henviser til, at de to hovedpersoner ikke har respekteret Dakar-aftalen,
- G. der henviser til, at guvernørerne for fire af Madagaskars seks provinser støtter Didier Ratsiraka og har truet med at erklære uafhængighed,
- H. der henviser til, at der er alvorlig risiko for, at landet vil blive delt, hvilket bringer den nationale enhed i fare,
- I. der henviser til den økonomiske og humanitære katastrofe, som den nuværende situation har fremkaldt,
- J. der henviser til, at indkaldelsen af to rivaliserende nationalforsamlinger med nogenlunde samme antal medlemmer vil bidrage yderligere til en opdeling af landet i to,
- K. der henviser til, at Dakar-aftalen indeholder bestemmelse om stemmeoptælling fra begge parter side,
- L. der henviser til, at Kommissionen og Rådet i henhold til artikel 8 i Cotonou-partnerskabsaftalen mellem AVS og EF kan tage skridt til en vidtspændende, afbalanceret og dybtgående politisk dialog, som munder ud i forpligtelser for begge parter, og kan tilskynde FN's Sikkerhedsråd til at samle opmærksomheden om den stadig alvorligere situation i Madagaskar,
- M. der henviser til, at kun en politisk aftale mellem parterne kan bringe krisen til ophør,
- glæder sig over Den Afrikanske Unions indsats og støtter den senegalesiske præsident Abdoulaye Wades bestræbelser på at forhindre en opdeling af Madagaskar og opfordrer både Didier Ratsiraka og Marc Ravalomanana til at sætte Madagaskars 16 mio. indbyggers interesser først og vende tilbage til forhandlingsbordet;
  - fordømmer alle politiske volds- og sabotagehandlinger i Madagaskar og kræver øjeblikkelig fjernelse af alle vejspærringer for at gøre det muligt for nødhjælp at nå frem til de nødlidende;
  - opfordrer de to parter til at gennemføre Dakar-aftalen af 18. april 2002 fuldt ud i overensstemmelse med den madagaskiske forfatning og er fortsat overbevist om, at kun en aftale mellem parterne og national forsoning vil gøre det muligt at finde en løsning på den nuværende krise og bevare landets integritet og enhed;
  - opfordrer EU til at tilbyde politisk og teknisk støtte til gennemførelsen af aftalen og til at bistå med tilrettelæggelsen af eventuelle valg;
  - opfordrer Den Europæiske Union og FN til at samarbejde med Den Afrikanske Union for at finde en hurtig løsning på krisen i Madagaskar og kræver, at Kommissionen træffer forberedelser til at yde øjeblikkelig humanitær bistand og genopbygningshjælp, idet situationen for befolkningen i hovedstaden Antananarivo bliver stadig værre;
  - gør opmærksom på, at det stigende antal dødsfald, den urolige stemning og de tiltagende politiske spændinger ikke bidrager til at skabe et stabilt og demokratisk politisk klima; appellerer til begge kandidaters tilhængere om ikke at begå voldshandlinger og konstaterer, at situationen i Madagaskar allerede har økonomiske følgevirkninger for økonomien i andre lande i det sydlige Afrika, f.eks. Mauritius;
  - kræver genetablering af et klima, der kan bidrage til en øjeblikkelig genoptagelse af økonomiske og samfundsmæssige aktiviteter, og bekræfter, at det er rede til at videreføre gennemførelsen af sine bistands- og samarbejdsprogrammer på øen;
  - opfordrer Kommissionen, Rådet og medlemsstaterne til at sikre, at Dakar-aftalen overholdes, og til at indlede en politisk dialog i henhold til artikel 8 i Cotonou-partnerskabsaftalen for at forhindre en deling af Madagaskar;

Torsdag, den 16. maj 2002

9. henstiller indtrængende til det spanske EU-formandskab at sende en officiel trojka med henblik på afholdelse af drøftelser med alle parter og med Madagaskars nabolande i det sydlige Afrika og opfordrer EU's medlemsstater til at skabe opmærksomhed omkring Madagaskars vanskelige situation i FN's Sikkerhedsråd;
10. anmoder samtlige stater om ikke at anerkende hverken landets deling eller nogen regering, som ikke overholder Dakar-aftalen;
11. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen, medlemsstaternes og kandidatlandenes regeringer og parlamenter, det madagaskiske parlament, FN's, Den Afrikanske Unions og OECD's generalsekretærer, formændene for Den Blandede Parlamentariske Forsamling AVS-EU, formændene for FN's Generalforsamling, FN's Sikkerhedsråd, FN's Økonomiske og Sociale Kommission, Den Europæiske Investeringsbank, Verdensbankens og Den Internationale Valutafonds præsidenter samt generaldirektørene for FN's udviklingsprogram (UNDP) og verdensfødevarerprogram (WFP).

P5\_TA(2002)0254

## Indonesien (Molukkerne, Aceh og Papua)

### Europa-Parlamentets beslutning om Indonesien (Molukkerne, Aceh og Papua)

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til sine tidligere beslutninger om situationen i Molukkerne, Aceh og Papua-provinsen i Indonesien,

#### **Generelt**

- A. der henviser til og støtter den betydning, som de indonesiske myndigheder tillægger landets integritet, og som samtidig understreger, at den eneste mulige måde, hvorpå Indonesiens territoriale integritet kan garanteres, er, at regeringen indleder en reel dialog med provinserne med henblik på at fjerne de underliggende årsager til separatismen; der understreger betydningen af en dialog mellem de forskellige etniske og religiøse grupper og mellem regionerne samt af en velfungerende decentralisering,
- B. der henviser til, at det er statens ansvar at sikre sine borgeres sikkerhed, uanset disses etniske oprindelse eller religiøse tro,

*Molukkerne*

- C. der henviser til, at Malino II-fredsftalen den 12. februar 2002 blev undertegnet af 70 muslimske og kristne repræsentanter fra Molukkerne, som forpligtede sig til at opgive voldsanvendelse,
- D. der henviser til, at EU's formandskab glædede sig over denne fredsftale samt den indonesiske regerings mæglingsbestræbelser, der førte til aftalen, og opfordrede den indonesiske regering til at træffe alle nødvendige foranstaltninger mod eventuelle bestræbelser udefra på at forpurre fredsprocessen,
- E. der henviser til, at der i ugerne efter fredsftalens underskrivelse, og navnlig den 3. og 28. april 2002, fandt yderligere massakrer sted på kristne,
- F. der henviser til, at den lovede uafhængige nationale efterforskningskommission endnu ikke er nedsat, selv om vicepræsident Hamrah Haz har lovet at arbejde for at få den nedsat snarest,
- G. der henviser til, at lederen af Laskar Jihad i Molukkerne, Ja'far Umar Thalib, den 26. april 2002 på et masse møde med ca. 20 000 muslimer angiveligt opfordrede til at ignorere fredsftalen og påbegynde en borgerkrig på øerne, idet han i en voldsom udtalelse sagde, at muslimer ville tilintetgøre alle kristne i Ambon,

Torsdag, den 16. maj 2002

- H. der henviser til, at flere kirkelige ledere, herunder den katolske biskop i Amboina, Mandagi, og lederen af den molukkiske protestantiske kirkes synode, dr. Hendriks, den 29. april 2002 sendte en skrivelse til FN's generalsekretær, Kofi Annan, hvori de anmodede om FN-støtte til den indonesiske regering med henblik på at standse eventuelle yderligere massakrer,
- I. der henviser til, at kamphandlinger siden 1999, da den sekteriske vold brød ud i Molukkerne, har krævet over 5 000 menneskeliv i denne provins, og at Laskar Jihads infiltration i naboprovinserne Papua og Sulawesi ville udbrede konflikten til andre provinser med store ikke-muslimske befolkninger,
- J. der henviser til, at Laskar Jihads leder, Ja'far Umar Thalib, den 4. maj 2002 blev arresteret af politistyrker i Surabaya lufthavn,

#### *Aceh og Papua*

- K. der henviser til, at volden i Aceh er fortsat, efter at den indonesiske regering og separatisterne i marts afholdt nye, men resultatløse forhandlinger i et forsøg på at finde en fredelig løsning på konflikten,
- L. der henviser til, at kamphandlingerne i Aceh siden begyndelsen af indeværende år er taget til, og at mindst 300 mennesker er blevet dræbt,
- M. der henviser til, at den indonesiske regering og den separatistiske bevægelse for et frit Aceh den 10. maj 2002 enedes om at føre forhandlinger om en indstilling af fjendtlighederne samt om en procedure for valg af demokratiske ledere i Aceh,
- N. der henviser til, at den nationale undersøgelseskommission har hævdet, at ca. seks medlemmer af hærens specialstyrker var indblandet i drabet på Papua-lederen Theys Hiyo Eluay, uden dog at afsløre motivet til drabet eller navnet på de personer, der havde givet ordre til det,

#### **Generelt**

1. er dybt bekymret over den frygtelige vold i Molukkerne og de vedvarende konflikter i Aceh og Papua og udtrykker sin medfølelse med alle ofrene for disse voldelige konflikter;
2. beklager, at FN's Menneskerettighedskommission har undladt at tage notits af den foruroligende situation;

#### *Molukkerne*

3. opfordrer alle berørte parter til at arbejde for gennemførelse af freds aftalen af 12. februar 2002;
4. glæder sig over arrestationen af Laskar Jihads leder, Ja'far Umar Thalib, som et udtryk for de indonesiske myndigheders ønske om at stå bag fredsprocessen i området og om at imødegå terroristgrupper, og anmoder om, at han bliver stillet for en domstol;
5. beklager, at de indonesiske myndigheder tidligere har været for passive, når først det internationale pres var aftaget, og tilskynder derfor den siddende indonesiske regering til at sikre, at dens militær-, sikkerheds- og politistyrker beskytter civilbefolkningen mod angreb fra terroristgrupper såsom Laskar Jihad og afholder sig fra at anvende vold mod civilbefolkningen;
6. glæder sig desuden over den indonesiske regerings indsats for at tvinge Laskar Jihads medlemmer til at forlade Molukkerne øjeblikkeligt, og anmoder den om at sikre, at Laskar Jihad også forlader andre områder såsom Papua-provinsen;
7. glæder sig over de seneste diplomatiske skridt fra det internationale samfunds side, herunder det spanske EU-formandskab, og anmoder om, at en ny delegation af EU-ambassadørerne i Jakarta hurtigst muligt sendes til området;

**Torsdag, den 16. maj 2002**

8. anmoder Kommissionen og Rådet om sammen med FN og den indonesiske regering at planlægge et program med det formål at genopbygge et civilsamfund, som respekterer etnisk og religiøs ligevægt i Molukkerne;

*Aceh og Papua*

9. opfordrer den indonesiske regering til at finde en fredelig løsning på situationen i Aceh og Papua, til at beskytte eventuelle udsatte befolkninger, og til at anmode FN's særlige rapportører om tortur og summariske henrettelser til at aflægge besøg i Aceh og Papua;

10. opfordrer den indonesiske regering til at nedsætte en troværdig, lovfæstet og uafhængig undersøgelseskomité bestående af internationale menneskerettighedseksperter, som skal have til opgave at undersøge statslige institutioners deltagelse i drabet på Papua- og stammelederen Theys Hiyo Eluay, og til at stille de skyldige for en domstol;

\*

\* \*

11. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen, Indonesiens regering og parlament og FN's generalsekretær.

---

**P5\_TA(2002)0255**

## **Situationen i Indien**

### **Europa-Parlamentets beslutning om situationen i Indien**

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til sine tidligere beslutninger om Indien,
- der henviser til Rådets samling (almindelige anliggender) den 15. april 2002,
- A. der er rystet over den seneste tids sekteriske vold i den indiske delstat Gujarat, som ifølge de foreliggende tal har kostet over 900 mennesker livet,
- B. der er klar over, at mange tusinde mennesker fortsat opholder sig i nødlejre uden mulighed for at vende tilbage til deres hjem,
- C. der påpeger, at hovedparten af de mennesker, der har mistet livet, er muslimer, og at den eskalerede vold var en direkte konsekvens af gengældelsesaktioner mod muslimer, efter at 58 hinduer i februar 2002 blev brændt levende i et tog,
- D. der henviser til, at mange uafhængige undersøgelser foretaget af menneskerettighedsorganisationer bekræfter, at statsembedsmænd og politi i Gujarat var involveret i sammenstødene,
- E. der henviser til den indiske regerings meddelelse om, at der vil blive gennemført en hjælpepakke på omkring 35 mio. EUR til fordel for ofrene for denne vold og deres familier,
- F. der henviser til, at religionsfriheden er sikret i artikel 25 i den indiske forfatning, og at flere på hinanden følgende indiske regeringer har forpligtet sig til at beskytte etniske og religiøse mindretals rettigheder,
- G. der glæder sig over, at Indiens politiske ledere har fordømt hændelserne i Gujarat; der henviser til den åbne debat om dette spørgsmål, der føres af regeringen og oppositionspartierne i det indiske parlament, samt til opfordringerne til at genskabe fred og harmoni mellem de forskellige befolkningsgrupper i Gujarat,

Torsdag, den 16. maj 2002

- H. der påpeger, at problemerne i Gujarat ikke har ramt andre dele af forbundsstaten, hvilket bekræfter den grundlæggende styrke i Indiens demokratiske og tolerante samfund,
1. fordømmer på det kraftigste den sekteriske vold, der har fundet sted i Indien, efter at 58 hindu-pilgrimme den 27. februar 2002 blev brændt ihjel af muslimske ekstremister i et tog i Ghodra, samt de deraf følgende vilkårlige voldelige gengældelsesforanstaltninger, som hinduer har rettet mod muslimer;
  2. udtrykker sin medfølelse med de berørte familier fra begge religiøse samfund;
  3. opfordrer den indiske regering og delstatsregeringen i Gujarat til at fortsætte deres undersøgelser af de mord, der er blevet begået i Gujarat, uanset hvilke parter der står bag, og drage omsorg for, at undersøgelserne er effektive, uafhængige og upartiske, og at de ansvarlige retsforfølges uanset deres stilling, religion, identitet eller politiske overbevisning;
  4. opfordrer Rådet og Kommissionen til sammen med den indiske regering at undersøge, hvorledes civilsamfundet i Gujarat kan støttes, og de allerede iværksatte hjælpeprogrammer kan udvides, så de kan dække de humanitære behov hos dem, der er blevet fordrevet eller frarøvet deres ejendele som følge af volden i samfundet;
  5. opfordrer den indiske regering til at træffe foranstaltninger til opfyldelse af de fysiske og psykologiske behov hos de ofte stærkt traumatiserede hjemstavnsfordrevne og henstiller til Kommissionen at støtte den indiske regering i dens bestræbelser og til så hurtigt som overhovedet muligt at komme alle de fordrevne til undsætning;
  6. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen, medlemsstaternes regeringer samt regeringen og parlamentet i Indien og delstatsparlamentet i Gujarat.

---

**P5\_TA(2002)0256**

## Situationen i Zimbabwe

### Europa-Parlamentets beslutning om situationen i Zimbabwe

Europa-Parlamentet,

- der henviser til sine tidligere beslutninger af 14. marts 2002<sup>(1)</sup>, 13. december 2001<sup>(2)</sup>, 6. september 2001<sup>(3)</sup>, 15. marts 2001<sup>(4)</sup>, 6. juli 2000<sup>(5)</sup>, 18. maj 2000<sup>(6)</sup> og 13. april 2000<sup>(7)</sup> om situationen i Zimbabwe,
- der henviser til resultatet af præsidentvalget i Zimbabwe den 9.-11. marts 2002,
- der henviser til den afgørelse, som Commonwealth traf den 19. marts 2002 om at suspendere Zimbabwes medlemskab i et år,
- der henviser til den beslutning, som Den Blandede Parlamentariske Forsamling AVS-EU vedtog i Cape Town den 21. marts 2002 om situationen i Zimbabwe,
- der henviser til den afgørelse, som Rådet (almindelige anliggender) traf den 28. januar 2002 om at indstille sine Cotonou-konsultationer med Zimbabwe, og til afgørelsen af 18. februar 2002 om at indføre en pakke med målrettede sanktioner,
- der henviser til konklusionerne fra Det Europæiske Råds møde i Barcelona den 15.-16. marts 2002,

---

<sup>(1)</sup> P5\_TA(2002)0131.

<sup>(2)</sup> »Vedtagne tekster«, punkt 18.

<sup>(3)</sup> EFT C 72 E af 21.3.2002, s. 339.

<sup>(4)</sup> EFT C 343 af 5.12.2001, s. 304.

<sup>(5)</sup> EFT C 121 af 24.4.2001, s. 394.

<sup>(6)</sup> EFT C 59 af 23.2.2001, s. 241.

<sup>(7)</sup> EFT C 40 af 7.2.2001, s. 425.

**Torsdag, den 16. maj 2002**

- A. der henviser til, at det internationale samfund, hvis opmærksomhed er rettet mod en lang række kriser, ikke må glemme Zimbabwe, så den katastrofale situation i landet forværres yderligere, og således at drab, vold, intimidering og nu også sult bliver en del af dagliglivet i dette hårdtprøvede land,
- B. der henviser til, at der var uregelmæssigheder i forbindelse med præsidentvalget, og at der var et antal dokumenterede og alvorlige tilfælde af valgsvindel,
- C. der henviser til, at omfanget af den humanitære katastrofe, som ifølge højtstående repræsentanter for Verdensfødevareprogrammet er blevet forværret af Mugabe-styrets forfejlede politik, i stadig stigende grad rammer Zimbabwes befolkning, og det skønnes, at 7,8 millioner af landets tretten millioner indbyggere på nuværende tidspunkt har behov for omgående fødevarerhjælp, hvilket yderligere forværter manglen på fødevarer i Malawi og Zambia,
- D. der henviser til, at kun en tredjedel af den samlede mængde fødevarer, som Verdensfødevareprogrammet tidligere i år gav til de 750 000 hungerramte personer i de hårdest ramte landdistrikter i Zimbabwe, rent faktisk blev fordelt,
- E. der henviser til, at myndighederne fortsat intimiderer og chikanerer sine politiske modstandere og medierne med tvivlsomme anklager om forræderi mod lederen af MDC, Morgan Tsvangirai, og MDC's generalsekretær, Welshman Ncube, og med arrestationer af mange journalister,
- F. der henviser til, at den politiske vold er blevet intensiveret siden valget, og at mindst en halv snes af oppositionens tilhængere er blevet myrdet, senest Jenus Ngamira og Tiperson Madhobha, og der er blevet udført flere andre hævnakter af tilhængere af ZANU-PF i områder, hvor der var udbredt støtte til oppositionen under præsidentvalget,
- G. der henviser til, at den plan, der med Sydafrikas og Nigerias mellemkomst blev udarbejdet om en genoptagelse af forhandlingerne mellem repræsentanter for ZANU-PF og MDC i Harare den 13. maj 2002, er blevet blokeret af Zimbabwes regering,
- H. der henviser til, at lovgivningsmæssige restriktioner som bl.a. loven om den offentlige orden og sikkerhed og loven om adgang til oplysninger og privatlivets fred nu bruges til forfølgelse af politiske modstandere og journalister, idet otte journalister er blevet arresteret den sidste måned, og at den sag, som sammenslutningen af udenrigskorrespondenter i Zimbabwe har anlagt ved Zimbabwes højesteret til prøvelse af loven om adgang til oplysninger og privatlivets fred, er en legitim reaktion på de uacceptable indskrænkninger i ytrings- og pressefriheden,
- I. der henviser til forlydender om, at ministre og embedsmænd fra Zimbabwe fortsat frit kan rejse til EU,
- gentager sit synspunkt, at der i forbindelse med præsidentvalget den 9.-11. marts 2002 forekom omfattende uregelmæssigheder, at valget tydeligvis ikke blev afholdt under frie og retfærdige forhold, og at Parlamentet derfor ikke anerkender Mugabe-styret som lovligt;
  - understreger, at situationen i Zimbabwe fortsat står højt på EU's og det internationale samfunds dagsorden, og at der skal gøres, hvad der er muligt for at tilvejebringe positive ændringer i situationen, bl.a. ved at EU's medlemsstater rejser sagen i FN's Sikkerhedsråd;
  - støtter de politikere og borgere i Zimbabwe, som kæmper for deres demokratiske rettigheder og for genindførelse af retsstatsforhold;
  - er foruroliget over sammenbruddet af lov og orden og den vedvarende politiske vold og intimidering, som regeringspartiet udøver over for politiske modstandere;
  - glæder sig over Commonwealth's beslutning om at suspendere Zimbabwe i et år;
  - udtaler sin støtte til Den Blandede Parlamentariske Forsamling AVS-EU i anledning af dens klare standpunkt over for Zimbabwe i dens beslutning af 21. marts 2002;

Torsdag, den 16. maj 2002

7. kræver, at de anklager for forræderi, som er rejst mod Morgan Tsvangirai og Welshman Ncube, frafalder; kræver, at hele den drakoniske lovgivning, som regeringen inden for de seneste måneder har indført med henblik på at begrænse ytrings- og pressefriheden og demokratiet i Zimbabwe, tilbagekaldes; kræver, at de personer, som er involveret i drab og intimidering, retsforfølges;
8. opfordrer til afholdelse af nye præsidentvalg, som skal finde sted inden for de næste tolv måneder i overensstemmelse med internationalt anerkendte normer og under tilsyn af uafhængige internationale observatører;
9. glæder sig over en række afrikanske landes accept af Commonwealth's konsekvente holdning, men beklager, at andre lande i Afrika nægter at støtte den entydige resolution, som blev vedtaget af Den Blandede Parlamentariske Forsamling AVS-EU i Cape Town i marts 2002;
10. opfordrer præsident Mbeki til helhjertet og uforbeholdent at støtte principperne om demokrati, menneskerettigheder og retsstatsforhold og i overensstemmelse hermed at demonstrere et lederskab, som modsvarer Sydafrikas indflydelsesrige og afgørende regionale status;
11. opfordrer de afrikanske ledere, især i SADC-området, til at undlade at genoptage normale diplomatiske forbindelser med Mugabe-styret og dermed skabe usikkerhed om »det nye partnerskab for Afrikas udvikling« og udsigterne til iværksættelse af en »afrikansk renæssance« på G8-topmødet i Canada i juli 2002;
12. beklager, at FN's Menneskerettighedskommission har nægtet at drøfte den krise, som Zimbabwe befinder sig i;
13. konstaterer, at de sanktioner, som USA har indført over for Zimbabwe, er strengere end de tilsvarende EU-sanktioner;
14. fastholder, at EU's medlemsstater og Rådet samtidig med, at de sikrer en streng overholdelse af de gældende foranstaltninger, må fastholde og intensivere EU's beslutsomhed og foranstaltninger med hensyn til at sikre en hurtig forbedring af situationen i Zimbabwe og i dette øjemed træffe yderligere foranstaltninger for at lægge pres på Mugabe-styret;
15. kræver foranstaltninger, som skal indebære:
  - udvidelse af EU's liste over uønskede Mugabe-medarbejdere, så den også kommer til at omfatte andre nøglefigurer som vicepræsidenter, samtlige ministre, højtstående militærpersoner, politifolk og efterretningsfolk og ledende forretningsmænd, som har hjulpet med at finansiere ZANU-PF eller draget fordel af dets korrupte aktiviteter, og som er med til at støtte styret og dets voldskampagne; listen skal også omfatte de pågældendes ægtefæller og børn, idet også de bruger illegalt erhvervede penge i udlandet
  - offentliggørelse af detaljer vedrørende de aktiver, som allerede er identificeret og er blevet indefrosset som led i politikken med målrettede sanktioner
  - undersøgelse af Zimbabwes gældssituation og trækingsrettigheder i internationale finansielle institutioner;
16. understreger, at EU's trojka, der skal aflægge et besøg i det sydlige Afrika i den kommende uge, bør opfordre Zimbabwes nabolande til at gøre en mere effektiv indsats for at sikre tilbagevenden til demokrati, retsstatsforhold og økonomisk velstand i Zimbabwe og til at fremsætte specifikke forslag med henblik herpå;
17. understreger, at Zimbabwe fortsat bør modtage humanitær nødhjælp, inklusive hjælp til transport, som skal uddeles af ikke-statslige organer, der ikke er under præsident Mugabes kontrol; understreger desuden, at der vil kunne ydes yderlige omfattende finansiell bistand, bl.a. den lovede støtte til jordreformer med passende erstatning til de fordrevne landmænd og landarbejdere, når først demokratiet, respekten for menneskerettighederne og retsstatsforhold er blevet genetableret efter afholdelse af frie og retfærdige valg;
18. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Kommissionen, Rådet, medlemsstaternes og kandidatlandenes regeringer, Zimbabwes regering og parlament, Sydafrikas og Nigerias præsidenter, FN's, Den Afrikanske Unions og SADC's generalsekretærer samt til generalsekretæren for Commonwealth og Verdensbankens præsident.



Torsdag, den 16. maj 2002

P5\_TA(2002)0257

## Partnerskab EU/FN

### Europa-Parlamentets beslutning om Kommissionens meddelelse til Rådet og Europa-Parlamentet om opbygning af et effektivt partnerskab med FN inden for udvikling og humanitære anliggender (KOM(2001) 231 – C5-0396/2001 – 2001/2154(COS))

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens meddelelse (KOM(2001) 231 – C5-0396/2001),
  - der henviser til Rådets konklusioner af 31. maj 2001 om dette emne,
  - der henviser til forretningsordenens artikel 47, stk. 1,
  - der henviser til betænkning fra Udvalget om Udvikling og Samarbejde og udtalelse fra Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik (A5-0128/2002),
- A. der henviser til den vigtige rolle, som EU's medlemsstater spiller i De Forenede Nationer (FN), og deres bidrag til alle FN's interventionsområder, navnlig vedrørende udvikling og humanitær bistand, fredelig konfliktløsning, fremme og forsvar af menneskerettigheder og globale politikker på det miljømæssige, økonomiske og sociale område,
- B. der henviser til, at EU og dets medlemsstater er de største donorer til det officielle udviklingssamarbejde, og at EU tegner sig for den største humanitære bistand; der ligeledes henviser til, at medlemsstaternes bidrag til FN's budget udgør 37 % af budgettet, og at de samme bidragydere dækker 40 % af budgettet til fredsbevarende operationer og sammen med EU finansierer over 50 % af FN's forskellige fonde og programmer,
- C. der konstaterer, at EU's status ved FN er beskeden, og at dets politiske indflydelse er begrænset, ikke mindst i FN's agenturer, og som finder, at det er nødvendigt at øge kommissionsdelegationernes ressourcer og rolle og styrke mekanismerne for koordinering mellem delegationerne og EU's medlemsstater for at sikre EU's indsats inden for FN en større effektivitet, synlighed og gennemslagskraft,
- D. der fremhæver behovet for en bred samordning og fælles tilgang mellem EU og FN til udviklingsproblematikken (navnlig hvad angår anvendelsen af principperne om en bæredygtig økonomisk og social udvikling) og den humanitære bistand (for så vidt angår støtte til de mest sårbare og ugunstigt stillede befolkninger),
- E. der henviser til, at EU's og FN's aktioner har sammenfaldende målsætninger og prioriteter med hensyn til krisestyring, konsolidering af fred og bekæmpelse af fattigdom, hvilket gør dem til naturlige forbundsfæller,
- F. der henviser til de fælles principper og målsætninger for Det Europæiske Fællesskabs udviklingspolitik og til år 2000-erklæringen, der vedtoges af de 189 FN-stater den 8. september 2000,
- G. der henviser til betydningen af, at FN fungerer effektivt og er i stand til at gennemføre en ny international multilateral retsorden og iværksætte en demokratisk kontrol af den globale økonomi, der tillader en mere retfærdig fordeling af de opnåede fremskridt med hensyn til økonomisk udvikling og velfærd,
- H. der henviser til omfanget af de udfordringer, som den moderne verden står overfor, hvis den skal kunne sikre fred, sikkerhed og velfærd for hele jordens befolkning,

Torsdag, den 16. maj 2002

- I. der konstaterer, at FN's forskellige agenturer på grund af deres erfaring og aktivitet i udviklingslandene kan og bør spille en mere aktiv rolle i optimeringen og effektiviseringen af EU's udviklingsbistand,
  - J. der henviser til, at det internationale samfund har overdraget FN at samordne det internationale svar på humanitære kriser, både hvad angår den strategiske planlægning og den operationelle samordning, og at den konsoliderede appelprocedure udgør et referenceinstrument på dette område, hvorfor EU's deltagelse heri er nødvendig,
  - K. der minder om, at der til dette partnerskab mellem EU og FN også må knyttes andre internationale og regionale organisationer, donorlande og bistandsmodtagere, ikke-statslige organisationer, faglige organisationer og den private sektor samt andre bidragsydere fra det civile samfund for at sikre effektiviteten af de humanitære bistands- og udviklingssamarbejds politikker,
1. mener, at Kommissionens meddelelse kan anvendes som udgangspunkt for en indgående debat om FN/EU-forbindelserne, og beklager, at det foreliggende dokument kun behandler udvikling og humanitære anliggender og således undlader at tage stilling til afgørende spørgsmål, der er tæt forbundet hermed, som f.eks. konfliktforebyggelse, sikkerhed og fredsbevarelse og krisestyring;
  2. anmoder Kommission om at udarbejde en detaljeret analyse af de resultater, som er opnået i partnerskabet med FN; ønsker, at EU som led i samarbejdet med FN om udviklingsbistand arbejder hen imod større synlighed og politisk ansvarlighed, ikke kun med hensyn til det økonomiske bidrag, men også i beslutnings- og forvaltningsprocessen;
  3. mener, at EU bør betragte FN som en referenceramme og et grundlæggende omdrejningspunkt i opfyldelsen af dets målsætninger og politikker på udviklingssamarbejdsområdet og med hensyn til Fællesskabets eksterne bistand i almindelighed;
  4. finder, at EU bør forpligte sig til at finde konfliktløsninger, som tager udgangspunkt i dets politik og dets instrumenter under overholdelse af FN-pagten;
  5. mener, at både medlemsstaterne og EU bør forpligte sig til at følge den tilgang, som FN har defineret, med det formål at afhjælpe de følgevirkninger, som den globale økonomi har for et stadigt stigende antal områder, og som er særligt alvorlige for de mindst udviklede lande; understreger i denne forbindelse, at FN bør betragtes som et omdrejningspunkt for iværksættelse og gennemførelse af en global regulering på det økonomiske, sociale og miljømæssige område samt hvad menneskerettigheder angår;
  6. er af den opfattelse, at EU sammen med medlemsstaterne bør spille en større rolle i FN's programmer (ved at deltage i den indledende behovsvurderingsfase, i udviklingen af egnede svar herpå og i den fase, hvor beslutningerne gennemføres), og at EU bør benytte regeringskonferencen i 2004 til at afklare spørgsmålene om retsgrundlaget for dens optræden udadtil i folkeretlig sammenhæng ved navnlig at præcisere og styrke Kommissionens retlige status i de internationale organisationer og give den status som fuldgældigt medlem af FN's agenturer, som det allerede er tilfældet inden for FN's Levnedsmiddel- og Landbrugsorganisation (FAO); anmoder ligeledes om, at arten af og de midler, der står til rådighed for Kommissionens FN-delegationer, tilpasses den stadig større rolle, de spiller i EU's eksterne indsats i almindelighed og inden for udvikling og humanitær bistand i særdeleshed samt inden for koordineringen mellem Kommissionen og de femten medlemsstater, med henblik på at styrke sammenhængen og den globale betydning af EU's indsats på dette område;
  7. opfordrer ud fra en positiv vurdering af de hidtidige bestræbelser på dette område medlemsstaterne til at styrke koordineringen betragteligt inden for FN og opfordrer Kommissionen til at gøre brug af alle sine muligheder i sin udenrigstjeneste, især delegationerne i New York og Genève, til at intensivere deres samordning med hensyn til udarbejdelse af udviklingsstrategier og til programmering og gennemførelse af aktioner på udviklingsområdet og det humanitære område, så der sikres en maksimal overensstemmelse med målsætningerne for EU's politik, hvilket vil øge virkningen og effektiviteten af FN-aktionerne og gøre medlemsstaterne og EU mere synlige på området udviklingsbistand, som de er de største bidragsydere til;

Torsdag, den 16. maj 2002

8. gentager, at EU's medlemsstater må styrke deres evne til at forelægge fælles holdninger i FN-agenturerne og herigennem udnytte mulighederne for øget europæisk indflydelse;
9. er af den opfattelse, at EU som den største handelsblok i verden bør påtage sig rollen som lokomotiv for verdensøkonomiens udvikling, hvor der fokuseres på en bæredygtig udvikling i tredjelande i samarbejde med FN's relevante særorganisationer og i tæt samarbejde med de økonomiske aktører, der befinder sig i udviklingslandene, med henblik på at sikre en maksimal sammenhæng og effektivitet i de aktioner, som er i disse landes interesse;
10. understreger, at et effektivt partnerskab mellem FN og EU og en indbyrdes tilpasning af begge institutioners strukturer og administrative procedurer hovedsageligt bør fremmes på tre forskellige niveauer:
  - styrkelse af den strategiske politiske dialog om definering af politikker og programmer, først og fremmest på områderne fødevarebistand og udvikling,
  - styrkelse af samarbejdet i felten i udviklingslandene for at sikre komplementaritet og sammenhæng på det operationelle niveau,
  - skabelse af en stabil finansiel ramme med fælles principper og regler på det finansielle område mellem de to institutioner og en ny rammeaftale;
11. tilslutter sig Kommissionens tilgang, hvorefter det første skridt i retning af et effektivt samarbejde består i, at Kommissionen efter gennemsigtige kriterier (operationel kapacitet, forvaltningsmæssige resultater, effektivitet og ansvarlighed) udvælger de mest hensigtsmæssige partnere i FN-systemet på baggrund af en analyse af deres komparative fordele;
12. mener, at der bør træffes passende foranstaltninger til at øge kommissionspersonalets kendskab til og kontakter med FN og dens agenturer;
13. opfordrer Kommissionen til at sikre, at det eksisterende omfattende netværk af lokale kontorer inden for FN-systemet udnyttes til fulde, og at der drages så stor fordel heraf som muligt, navnlig ved at yde finansiel støtte til FN-interventioner af høj kvalitet på områder af relevans for EU's udviklingssamarbejde;
14. understreger, at en betingelse for øget samarbejde mellem EU og FN på feltniveau er, at forvaltningen og beslutningstagningen hurtigt decentraliseres og dekoncentreres til fordel for EU's eksterne delegationer, idet den stærkt hierarkiske struktur i EU's beslutningsproces hidtil har været en hindring for et effektivt samarbejde på feltniveau, medens de fleste FN-agenturer og -programmer indførte en vidtrækkende decentralisering af beslutningstagningen til fordel for de berørte lande for flere år siden;
15. understreger, at landestrategipapirerne bør samordnes med FN's vurderinger af samme lande for at sikre en sammenhængende strategi og gennemførelse af udviklingsbistanden; understreger ligeledes, at der bør udarbejdes et fælles system og en fælles metode for kontrol af virkningen og kvaliteten af de opnåede resultater på disse områder, navnlig gennem anvendelse af resultatindikatorer, der er ens eller i det mindste tilsvarende og kompatible; understreger endvidere, at disse evalueringsmetoder først og fremmest bør vedrøre bistandens kvalitative dimension og dens bidrag til forebyggelse af konflikter;
16. opfordrer Kommissionen og dens delegationer til at undgå indbyrdes afvigende fortolkninger af rammeaftalen fra 1999 mellem EU og FN;
17. erkender, at de nuværende finansielle bestemmelser indeholder en række hindringer for EU's samfinansiering af FN's programmer og agenturer, og håber, at den igangværende reform af de pågældende bestemmelser vil medføre en højere grad af forudsigelighed og en mere stabil karakter af finansieringen af de programmer, som FN's agenturer gennemfører, idet målsætningerne om gennemsigtighed, synlighed og kontrol af anvendelsen af fællesskabsmidlerne ikke tilsidesættes; understreger endvidere vigtigheden af at sikre kompatibilitet mellem EU's og FN's operationelle regler og retningslinjer for herigennem at fremme et forudsigeligt og stabilt partnerskab mellem de to organisationer, herunder en kohærent ramme for den finansielle støtte;

Torsdag, den 16. maj 2002

18. noterer sig Kommissionens bestræbelser på at forbedre kontrol, synlighed og gennemsækelighed i forbindelse med øremærkede midler til internationale organisationer og anmoder den om regelmæssigt at give Parlamentet en kvantitativ og kvalitativ vurdering af de EU-midler, der kanaliseres gennem FN som helhed og gennem de enkelte agenturer; anmoder endvidere Kommissionen om at aflægge beretning om forhandlingerne om revision af 1999-rammeaftalen mellem EF og FN, navnlig hvad angår bestemmelserne om anvendelsen af kontrolklausulen og rapportering om aktioner, der gennemføres af FN's agenturer;

19. mener, at et af de afgørende områder for gennemførelsen af dette partnerskab er tilfælde, hvor nødsituationer og kriser har tendens til at trække ud i tid, og hvor nødhjælp skal knytte an til rehabilitering og udvikling; konstaterer, at behovet for at sikre synergier mellem disse to former for bistand i sociale og økonomiske sammenhænge, der er yderst skrøbelige, fører til et øget behov for samarbejde og samordning for at sikre en glidende overgang mellem disse to typer hjælp og for at opretholde en effektiv bistand under hele krisecyklen;

20. udtrykker bekymring over det internationale samfunds generelt ringe indsats for at imødegå alvorlige katastrofer i forskellige dele af verden og opfordrer EU og FN til – inden for det nye partnerskab – at bestræbe sig på stærkt at forbedre deres beredskab i tilfælde af alvorlige katastrofer, f.eks. ved oprettelse af fælles udrykningsenheder i forskellige dele af verden;

21. betragter problematikken omkring bistand til internt fordrevne og personer med lignende problemer som et relevant område for en bedre samordning mellem EU og FN, idet der bør findes en fælles tilgang til behandlingen heraf, der indebærer mulighed for fælles bistands- og finansieringsprogrammer til gavn for disse personer,

22. glæder sig over Kommissionens deltagelse i de humanitære FN-organisationers konsoliderede appel-procedure i 2002 »Reaching the Vulnerable«, og håber, at dens kommende deltagelse i dette humanitære planlægningsinstrument kan øge dens strategiske betydning og vil føre til løsninger af eksisterende problemer samt sikre en bred deltagelse af alle bidragsydere i det humanitære bistandsarbejde;

23. opfordrer Kommissionen til på en aktiv og demokratisk måde at inddrage repræsentanter for civilsamfundet i processen for at gøre udviklingsbistanden og den globale fattigdomsbekæmpelse så effektiv som muligt;

24. opfordrer Kommissionen til inden afholdelsen af særlige FN-konferencer eller -samlinger at forelægge et dokument om de spørgsmål, der skal behandles, således at Parlamentet og Rådet kan vedtage politiske konklusioner, der kan sikre komplementaritet mellem EU's og medlemsstaternes holdninger og samtidig medvirke til godkendelsen af ambitiøse og gennemførlige handlingsprogrammer;

25. opfordrer Kommissionen til i dens årsberetning om samarbejdspolitikken at medtage specifikke oplysninger om fremskridtene i forbindelse med partnerskabet med FN;

26. er foruroliget i anledning af den rapport, som blev offentliggjort den 12. april 2001 af FN's integrerede regionale informationsnet om de økonomiske aktørers rolle i udviklingslandene, og hvoraf det fremgår, at der er en sammenhæng mellem de økonomiske interesser, som navnlig er baseret på ulovlig udnyttelse af et områdes naturlige ressourcer, og væbnede konflikter i samme område; henstiller, at der gennemføres en supplerende undersøgelse af især de europæiske virksomheders rolle i de pågældende områder, og kræver, at konklusionerne offentliggøres;

27. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen, FN's Generalsekretariat, FN's Børnefond (UNICEF), FN's Udviklingsprogram (UNDP), Verdensfødevareprogrammet (WFP), FN's Flygtningehøjkommissariat (UNHCR) og Kontoret for FN's Koordinator for Humanitære Anliggender (UNOCHA).